LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN

881
H81.f
v. 2

HOMERS

ILIADE.

ERKLÆRT

VON

J. U. FAESI.

ZWEITER BAND.

LEIPZIG,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1852.

881
H8i.f
v.2
209

ΕΠΙΓΡΑΦΑΙ ΚΑΙ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

ΤΩΝ ΤΗΣ ΙΛΙΑΔΟΣ ΡΑΨΩΙΔΙΩΝ.

Ν. μάχη ἐπὶ ταῖς ναυσίν.

Ποσειδῶν νικωμένους ἐλεῶν τοὺς Ἕλληνας ὁμοιοῦται Κάλχαντι καὶ ἀμφοτέρους τοὺς Αἴαντας παρορμᾷ, ἔπειτα δὲ καὶ τοὺς ἄλλους. μετὰ ταῦτα Ἰδομενεὺς ἀριστεύει καὶ ἀναιρεῖ Ὀθρυονέα καί τινας ἄλλους. πολλοὶ δὲ αὐτῶν ἀναιροῦνται. τιτρώσκονται δὲ Δηίφοβος καὶ Ἕλενος. τοὺς δὲ ὑπηκόους συναγαγὼν Ἕκτωρ ἐπάγει τοῖς πολεμίοις, καὶ μεγάλως ἀμφοτέρωθεν ἀναιροῦνται.

Ξ. Διὸς ἀπάτη.

Ἀγαμέμνων συμπαραλαβὼν τοὺς τραυματίας καὶ Νέστορα σὺν αὐτοῖς ἔξεισιν ἐπὶ τὸν πόλεμον. Ἥρα δὲ τὸν κεστὸν λαβοῦσα παρὰ τῆς Ἀφροδίτης κατέρχεται, καὶ τὸν ὕπνον πείσασα κοιμίζει τὸν Δία. Ποσειδῶν δὲ τοῖς Ἕλλησι βοηθεῖ, καὶ πολὺς φόνος γίνεται τῶν Τρώων. Αἴας δὲ λίθῳ βαλὼν Ἕκτορα πλήσσει· ὁ δὲ ἀναγαγὼν αἷμα λειποψυχεῖ. ἀριστεύει δὲ καὶ Αἴας ὁ Λοκρός.

Ο. παλίωξις παρὰ τῶν νεῶν.

Ζεὺς ἐγερθεὶς καὶ θεασάμενος τοὺς Τρῶας νικωμένους Ἥρᾳ ἐπιπλήσσει, καὶ Ἶριν μὲν μεταπέμπει πρὸς Ποσειδῶνα, κελεύων ἀφίστασθαι τοῦ πολέμου, Ἀπόλλωνα δὲ ὅπως ἀναρρώσῃ τὸν Ἕκτορα, ὃς ἀναλαβὼν αἰγίδα τοὺς Ἕλληνας εἰς φυγὴν τρέπει. καὶ μέχρι τῶν νεῶν συνδιωχθέντων Αἴας ὁ Τελαμώνιος πολλοὺς ἀναιρεῖ τῶν πολεμίων τοὺς ταῖς ναυσὶ πῦρ ἐπιφέροντας.

Π. Πατρόκλεια.

Πατρόκλῳ δεηθέντι Ἀχιλλεὺς ἐπιτρέπει τὴν ἑαυτοῦ πανοπλίαν ἀναλαβεῖν καὶ τοὺς Μυρμιδόνας ἐξάγειν ἐπὶ τὸν πόλεμον· οἱ δὲ ἐξ-

ελθόντες ἔτρεψαν τοὺς Τρῶας. Πάτροκλος δὲ Σαρπηδόνα τὸν Διὸς ἀναιρεῖ, τὸν παρήορον ἵππον τοῦ Ἀχιλλέως ἀνελόντα Πήδασον. ἔπειτα δὲ Πάτροκλον Ἕκτωρ ἀναιρεῖ πληγέντα πρότερον ὑπὸ Εὐφόρβου, Ἀπόλλωνος ἀφελομένου τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ.

Ρ. Μενελάου ἀριστεία.

περὶ τοῦ Πατρόκλου σώματος κρατερὰ συνίσταται μάχη, καθ' ἣν Εὔφορβος μὲν ἀναιρεῖται ὑπὸ Μενελάου, Ἕκτωρ δὲ τὴν Ἀχιλλέως ἐνδύεται πανοπλίαν καὶ ἀνθίσταται τοῖς Ἕλλησιν. οἱ δὲ περὶ Μενέλαον Ἀντίλοχον διαπέμπονται πρὸς Ἀχιλλέα τὸν Πατρόκλου θάνατον ἀγγελοῦντα, ὑποδύντες δὲ καὶ ἀράμενοι τὸ σῶμα τοῖς ὤμοις ἐκφέρουσι τῆς μάχης. οἱ δὲ Αἴαντες προμαχοῦσι καὶ ἀπείργουσι τοὺς πολεμίους.

Σ. ὁπλοποιία.

Ἀχιλλεὺς τὸν Πατρόκλου θάνατον ἐπιγνοὺς ὀδύρεται. ἀνελθοῦσα δὲ ἡ Θέτις ἐκ τῆς θαλάσσης παρηγορεῖ αὐτόν, καὶ παραινεῖ ἀπέχεσθαι τοῦ πολέμου ἕως ἂν αὐτῷ ὅπλα κομίσῃ παρὰ τοῦ Ἡφαίστου. κελευσάσης δὲ Ἥρας ἄοπλος προελθὼν ἐπὶ τὴν τάφρον ἐπιφαίνεται τοῖς πολεμίοις, καὶ αὐτὸν ἐκπλαγέντες φεύγουσιν, καὶ κατὰ τὴν φυγὴν πολλοὶ διαφθείρονται. τὸ δὲ τοῦ Πατρόκλου σῶμα διασώσαντες οἱ Μυρμιδόνες λούουσιν. Ἥφαιστος δὲ Ἀχιλλεῖ πανοπλίαν κατασκευάζει.

Τ. μήνιδος ἀπόρρησις.

Θέτιδος κομισάσης Ἀχιλλεῖ τὰ ὅπλα παρὰ Ἡφαίστου, συναγαγὼν εἰς ἐκκλησίαν τοὺς Ἕλληνας ὁ ἥρως ἀπόρρησιν ποιεῖται τῆς μήνιδος, καὶ λαμβάνει τὰ δῶρα ἅπερ αὐτῷ Ἀγαμέμνων δώσειν ὑπέσχετο. τροφὴν δὲ ἀνελομένων ἐκείνων αὐτὸς ἄσιτος διαμείνας ὁπλίζεται καὶ στρατιὰν ἐξάγει ἐπὶ τὸν πόλεμον. ὁ δὲ ὕστερος τῶν ἵππων αὐτοῦ Ξάνθος τὴν ἐσομένην αὐτῷ ἀναίρεσιν καταμαντεύεται, ᾧ ἐπιπλήττει.

Υ. θεομαχία.

Διὸς ἐπιτρέψαντος κατέρχονται βοηθήσοντες οἱ θεοὶ πάντες, τοῖς μὲν Ἕλλησιν Ἥρα τε καὶ Ἀθηνᾶ καὶ Ποσειδῶν καὶ Ἥφαιστος καὶ Ἑρμῆς, τοῖς δὲ Τρωσὶν Ἀφροδίτη καὶ Ἀπόλλων, ἔτι δὲ καὶ Ἄρτεμις καὶ Λητὼ Ἄρης τε καὶ Σκάμανδρος. Αἰνείαν δὲ ἀντιστάντα Ἀχιλλεῖ σώζει Ποσειδῶν νεφέλῃ καλύψας. Ἀχιλλεὺς δὲ ἄλλους τε ἀναιρεῖ καὶ Πολύδωρον τὸν Πριάμου παῖδα. Ἕκτωρ δὲ ἀντιστὰς αὐτῷ φεύγει, Ἀπόλλωνος σώσαντος αὐτόν. τοὺς δὲ ἄλλους Ἀχιλλεὺς ἐπὶ τὴν πόλιν φεύγοντας κατεπείγει.

μάχη παραποτάμιος.

τῶν Τρώων εἰς δύο διαιρεθέντων μέρη, τοὺς μὲν εἰς τὴν πόλιν τοὺς δὲ εἰς τὸν Σκάμανδρον Ἀχιλλεὺς διώκει, καὶ δεκαδύο νεανίας ζωγρεῖ εἰς ποινὴν Πατρόκλου, τὸν δὲ Πριάμου υἱὸν Λυκάονα καὶ Ἀστεροπαῖον ἀναιρεῖ. ἔπειτα τοῦ ποταμοῦ πλημμύραντος κινδυνεύοντα αὐτὸν σώζει Ἥφαιστος, ἐμπρήσας τὸν ποταμὸν καὶ τὸ πεδίον. μετὰ ταῦτα θεῶν μάχη γίνεται πρὸς ἀλλήλους. Ἀχιλλέα δὲ Ἀπόλλων εἴργει Ἀγήνορι ὁμοιωθείς, καὶ φεύγων ἐξαπατᾷ, ἕως οἱ Τρῶες διασώζονται εἰς τὴν πόλιν.

Ἕκτορος ἀναίρεσις.

τῶν Τρώων ἐγκλεισθέντων εἰς τὴν πόλιν μόνος Ἕκτωρ ὑπομείνας Ἀχιλλέα τὸ μὲν πρῶτον φεύγει, ἔπειτα δὲ ἀνθίσταται Ἀθηνᾶς αὐτὸν πεισάσης καὶ ἀναιρεῖται. ἐξάψας δὲ αὐτὸν τοῦ ἅρματος Ἀχιλλεὺς διὰ τοῦ πεδίου ἐπὶ τὸν ναύσταθμον ἕλκει. οἱ δὲ κατὰ τὴν πόλιν ὀδύρονται ταῦτα ὁρῶντες ἐγκεκλεισμένοι.

ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

Ἀχιλλεὺς τῶν νενομισμένων ἐπὶ τοῖς νεκροῖς μεταδίδωσι Πατρόκλῳ τυραννήσας καὶ σφάξας ἐπ' αὐτῷ δυοκαίδεκα Τρωικοὺς νεανίσκους καὶ κύνας καὶ ἵππους καὶ ἄλλα ἱερεῖα. ἔπειτα καὶ ἀγῶνα ἐπιτάφιον ποιεῖ, ἐν ᾧ νικᾷ ἵπποις μὲν Διομήδης, δρόμῳ δὲ Ὀδυσσεύς, ἄλλοι δὲ ἄλλως· καὶ οὕτως ὁ ἀγὼν διαλύεται.

Ἕκτορος λύτρα.

Ζεὺς κηδόμενος Ἕκτορος Θέτιν πρὸς Ἀχιλλέα πέμπει, ὅπως ἀποδῷ τοῦ ἥρωος τὸ σῶμα, Ἶριν δὲ πρὸς Πρίαμον, ὅπως λύτρα κομίσας Ἀχιλλεῖ τὸν νεκρὸν τοῦ παιδὸς ἀπολάβοι. ὁ δὲ προπεμφθεὶς ὑπὸ Ἑρμοῦ, κοιμίσαντος τοὺς Ἑλληνικοὺς φύλακας, παραγίνεται πρὸς τὸν Ἀχιλλέα, καὶ ἱκετεύσας αὐτὸν ἀπολαμβάνει τὸν υἱόν, καὶ ἀνακομίσας εἰς τὴν πόλιν θάπτει καὶ ἐπ' αὐτῷ δεῖπνον ἄγει.

XIII.

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα νηυσὶ πέλασσεν,
οὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ' ἐχέμεν καὶ ὀιζύν
ωλεμέως, αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ,
όσφιν ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν καθορώμενος αἶαν
Μυσῶν τ' ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν Ἱππημολγῶν
λακτοφάγων, Ἀβίων τε, δικαιοτάτων ἀνθρώπων.
ς Τροίην δ' οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὄσσε φαεινώ·
ὐ γὰρ ὅ γ' ἀθανάτων τιν' ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμόν
λθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν.

Nachdem Zeus durch seine Begünstigung der troischen Waffen inen Erfolg herbeigeführt hat, der m für Ein Mal zu genügen scheint, endet er, wie zur Erholung, seine ugen vom Kampfplatze ab und auf inige wegen ihrer Frömmigkeit von en Göttern geliebte thrakische Völerschaften. Diesen Moment der aterbrochenen Aufmerksamkeit des eus benutzt sogleich Poseidon, um n Achäern Hülfe zu leisten und ese wieder in eine günstigere ellung zu bringen, wodurch der ntscheid neuerdings hinausgezogen ird.

3. *πάλιν τρέπεν* vgl. *γ*, 427. *ὄσσε άλιν κλίνασα*: aus der vorigen chtung, daher auch seitwärts *όσφιν*). Er wollte dem Kampfe cht länger zusehen, wesshalb *τοὺς ὶν* im vorigen Verse auf Troer nd Achäer zu beziehen ist. Zeus befindet sich seit *λ*, 182 f. vgl. *μ*, 252 f. immer noch auf dem Ida.

4—6. *Θρῃκῶν — Ἀβίων*. Von diesen vier Völkerschaften kommen nur die Namen der zwei ersten im Katalogos vor; die beiden letztern, skythische Stämme, wurden erst später bekannt. Bei *γλακτοφάγων* ist wohl an Pferdemilch und Pferdekäse zu denken. Den Namen *Ἄβιοι* scheint der Dichter von *βία* abzuleiten; denn *δικαιότατοι* sind humanissimi, die am meisten gesittigten. Vgl. zu Od. *ι*, 175. *ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι*.

8. *οὐ γὰρ ὅ γ' — ἐέλπετο*. Wirklich hatten sich die Götter, seit der ersten Zurückweisung von Hera und Athene *ϑ*, 397 — 431. aller Theilnahme am Kampfe enthalten (vgl. *λ*, 74 — 77.) und höchstens etwa einen guten Rath gegeben, was sie sich *ϑ*, 509. selbst vorbehalten hatten.

13 οὐδ' ἀλαοσκοπίην εἶχε κρείων ἐνοσίχθων·
11 καὶ γὰρ ὁ θαυμάζων ἧστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηικίης· ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἴδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἔνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐξ ἁλὸς ἕζετ' ἰών, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιούς
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσετο παιπαλόεντος,
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς· τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.
τρὶς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ,
Αἰγάς, ἔνθα τέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης
χρύσεα μαρμαίροντα τετεύχαται, ἄφθιτα αἰεί.
ἔνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππω,
ὠκυπέτα, χρυσέῃσιν ἐθείρῃσιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροΐ· γέντο δ' ἱμάσθλην
χρυσείην εὔτυκτον, ἑοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,
βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ'. ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ
πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα·

10. *οὐδ' ἀλαοσκοπίην κτἑ.* d. h. aber dieses blieb nicht unbemerkt von Poseidon, vgl. zu *κ*, 515.

11. *θαυμάζων* mit Staunen und Theilnahme betrachtend, vgl. Od. *ϑ*, 265.

12 f. *Σάμου Θρηϊκίης* wie *ω*, 78. einfach *Σάμου*. Das Compositum Samothrake kennt Homer noch nicht.

14. *Πριάμοιο πόλις* d. h. ihre Gegend, vgl. zu *η*, 20.

15. *ἐλέαιρε Ἀχαιούς.* Die ihm von jeher anwohnende Liebe zu diesem Stamme hatte den vorübergehenden Unwillen *η*, 445—453. überwunden.

18. *κραιπνὰ — προβιβάς.* Aehnliche Schilderungen vom Gang der Götter vgl. *ξ*, 225—230. 285.

21. *Αἰγάς.* Ueber das wahrscheinlich hier zu verstehende Aegae vgl. zu Od. *ε*, 381. *λίμνη* wie 32. das Meer; vgl. zu Od. *γ*, 1.

22. *ἄφθιτα αἰεί.* Ein ungewöhnlicher Hiatus, veranlasst durch das häufige adverbiale *ἄφθιτον αἰεί.*

22—26. *ὑπ' ὄχεσφι — δίφρου* aus *ϑ*, 41—44. Es scheint dem Dichter dieses Stückes (1—38.) nur darum zu thun gewesen zu sein, die schöne Schilderung von Poseidon's Aufzug anzubringen; sonst hätte ja dieser von Samothrake nach Troia näher gehabt, als nach Aegae, wo er den Wagen holt.

27. *βῆ δ' ἐλάαν* uneigentlich nach der Formel *βῆ δ' ἰέναι.* Das Hüpfen der Seethiere veranschaulicht das Behagen derselben in ihrem Elemente, hier als Freude über die sichtbare Nähe ihres Beherrschers gefasst.

γηθοσύνη δὲ θάλασσα διίστατο. τοὶ δ᾽ ἐπέτοντο 13
ῥίμφα μάλ᾽, οὐδ᾽ ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων.
τὸν δ᾽ ἐς Ἀχαιῶν νῆας ἐΰσκαρθμοι φέρον ἵπποι.
ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης,
μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης·
ἔνθ᾽ ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ᾽ ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ
ἔδμεναι· ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὄφρ᾽ ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα. ὁ δ᾽ ἐς στρατὸν ᾤχετ᾽ Ἀχαιῶν.
Τρῶες δὲ φλογὶ ἶσοι ἀολλέες, ἠὲ θυέλλῃ,
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἕποντο,
ἄβρομοι αὐίαχοι· ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἱρήσειν, κτενέειν δὲ παρ᾽ αὐτόφι πάντας ἀρίστους.
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος
Ἀργείους ὤτρυνε, βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθών,
εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.
Αἴαντε πρώτω προσέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ.
«Αἴαντε, σφὼ μέν τε σαώσετε λαὸν Ἀχαιῶν
ἀλκῆς μνησαμένω, μηδὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλῃ μὲν γὰρ ἔγωγ᾽ οὐ δείδια χεῖρας ἀάπτους
Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ·
ἕξουσιν γὰρ ἅπαντας ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί·

29. *γηθοσύνη* als Adjectiv, wie 32. *γηθόσυνοι* und oben *η*, 122., auch Od *ε*, 269. *γηθόσυνος δ᾽ οὔ*ρῳ. Vgl. unten 823. *θάρσυνος* οἰωνῷ = *π*, 70.

31. *ἐς Ἀχαιῶν νῆας* darf nicht zu genau genommen werden, da Poseidon 32–34. den Wagen vorher abstellt.

34 f. *ἔνθ᾽ ἵππους — ὀχέων* = *θ*, 49 f.

36. *πέδας*. Fussfesseln für die Pferde, um sie am Fortlaufen zu hindern, kommen sonst bei Homer nicht vor; vgl. *θ*, 544. *κ*, 475.

41. *ἄβρομοι αὐίαχοι* nach Aristarch *ἄγαν βρομοῦντες καὶ ἄγαν ἰαχοῦντες*. Vgl. *ἀθρόος* und auf der andern Seite *αὐερύω* (mit dem Digamma). Uebrigens wird hier die weitere Erzählung an *μ*, 469 f. angeknüpft.

42. *παρ᾽ αὐτόφι* d. i. *παρὰ νηυσίν* (69).

45. *δέμας καὶ — φωνήν* = *χ*, 227. Ueber *ἀτειρής* vgl. zu *γ*, 60.

46. *Αἴαντε*. Die beiden Aias wieder bei einander, wie sie vorzüglich *μ*, 265. den Kampf anregten.

49. *ἄλλῃ* örtlich: anderswo, auf andern Puncten, im Gegensatz von 52. *τῇ δὲ δή*.

τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια μή τι πάθωμεν,
ᾗ ῥ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἴκελος ἡγεμονεύει,
Ἕκτωρ, ὃς Διὸς εὔχετ' ἐρισθενέος πάις εἶναι.
σφῶιν δ' ὧδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν,
αὐτώ θ' ἑστάμεναι κρατερῶς καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους·
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καί μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει.»
ἦ, καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἀμφοτέρω κεκοπὼς πλῆσεν μένεος κρατεροῖο,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.
αὐτὸς δ', ὥς τ' ἴρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὅς ῥά τ' ἀπ' αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθείς
ὁρμήσῃ πεδίοιο διώκειν ὄρνεον ἄλλο,
ὣς ἀπὸ τῶν ἤιξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
τοῖιν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσέφη Τελαμώνιον υἱόν
«Αἶαν, ἐπεί τις νῶι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
μάντεϊ εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι —
οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστί, θεοπρόπος οἰωνιστής·
ἴχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἠδὲ κνημάων

52. *αἰνότατον* ist als Hauptbegriff hervorgenommen, gehört aber eigentlich zu *τι* in *μή τι πάθωμεν*.

53. *ὅ γ' ὁ λυσσώδης* er der Wüthende, jener Wüthende da. Vgl. *θ*, 299. *τοῦτον — κύνα λυσσητῆρα*.

54. *εὔχεται* hier von unberechtigter Anmassung: er prahlt.

59. *ἦ καὶ σκηπανίῳ*. Derselbe Versanfang wie *ω*, 247. (von Priamos). Ueber *σκηπάνιον* in der Hand eines Gottes vgl. Einl. S. 7. und zu Od. *ν*, 429.

62. *ὥς τ' — ὦρτο*. Der Aoristus in der Vergleichung wie Od. *δ*, 338 f. *εἰσήλυθεν — ἐφῆκεν*, besonders aber Il. *γ*, 33–35. Aehnlich *π*, 633. *ὥς τε — ὀρυμαγδὸς ὀρώρει* vgl. mit unten 78. *ὦρορε*.

64. *πεδίοιο διώκειν* = 820. *κονίοντες πεδίοιο* vgl. zu Od. *θ*, 122. *α*, 24.

66. *τοῖιν* von *πρόσθεν* abhängig: unter ihnen; von den zweien zuerst. Der persönlich Schwächere bemerkt die Steigerung seiner Kraft am ersten.

68 f. *ἐπεί τις νῶι — κέλεται*. Der hierzu gehörende Nachsatz wäre etwa: so lass uns desto tapferer kämpfen. Denn 73. *καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ κτἑ.* ist nicht Nachsatz, sondern ein neues Motiv, dieser Ermunterung zu folgen.

70. *οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστί*. Unterbrechung der angefangenen Rede und Veranlassung des Anapodoton. Vgl. Virg. Aen. 3, 173. *Nec sopor illud erat, cet.*

71. *κνημάων* hängt nur durch eine Art Zeugma oder Attraction

ῥεῖ' ἔγνων ἀπιόντος· ἀρίγνωτοι δὲ θεοί περ.
καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
μαιμώωσι δ' ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν.»
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας
«οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἄαπτοι
μαιμῶσιν, καί μοι μένος ὤρορε, νέρθε δὲ ποσσίν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι· μενοινώω δὲ καὶ οἶος
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι.»
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
χάρμῃ γηθόσυνοι, τήν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ·
τόφρα δὲ τοὺς ὄπιθεν γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς,
οἳ παρὰ νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ.
τῶν ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο,
καί σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισιν
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ.
τοὺς οἵ γ' εἰσορόωντες ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λεῖβον·
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ. ἀλλ' ἐνοσίχθων
ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὤτρυνε φάλαγγας.

von ἴχνια ab; denn Spuren, leichtere oder tiefere Eindrücke der κνῆμαι (Beine) konnte er nicht wahrnehmen, wohl aber ihre Gestalt, Stärke, Gedrungenheit.

73. καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ κτἑ. Was eine Folge der Einwirkung des Gottes ist, betrachtet der kleine wie der grosse Aias (vgl. 77–80.) als eine von selbst (αὐτῷ) in ihnen eingetretene Veränderung.

77. περὶ δούρατι um den Speer, d. h. denselben umfasst haltend.

78. ὤρορε Aoristus aber hier mit intransitiver Bedeutung, wie zuweilen auch bei ἤραρον (ἄραρον) z. B. Od. δ, 677., unten 214. Der Aorist aber bezeichnet auch hier den Moment der eintretenden Wirkung und kann daher mit dem Präsens und dem eig. Perfectum parallel stehen, wie im Lateinischen das Perfectum historicum und Perfectum praesens.

82. χάρμῃ (vgl. in Betreff der Ableitung zu δ, 222.) γηθόσυνοι. χάρμη Kampf steht hier subjectiv für Kampflust, Kampfbegier, wie 104. οὐδ' ἔπι χάρμη und öfters ἀλκή z. B. γ, 45. (= δ, 245.) οὐκ ἔστι βίη φρεσὶν οὐδέ τις ἀλκή.

83. τοὺς ὄπιθεν d. i., wie der folgende Vers zeigt, die näher am Meere Stehenden, von den Troern Entferntern; dahin aber hatten sie sich zurückgezogen, um sich vom Kampfe zu erholen.

90. ῥεῖα μετεισάμενος = ρ, 285., nachdem er mit Leichtigkeit zu ihnen hin gegangen war, προσελθών. Vgl. 298. πόλεμόνδε μέτεισιν und besonders 91. Τεῦκρον ἔπι πρῶτον — ἦλθε.

Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Λήιτον ἦλθε κελεύων
Πηνέλεών θ' ἥρωα Θόαντά τε Δηίπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«αἰδώς, Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι. ὔμμιν ἔγωγε
μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἁμάς·
εἰ δ' ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,
νῦν δὴ εἴδεται ἦμαρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι,
δεινόν, ὃ οὔ ποτ' ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον,
Τρῶας ἐφ' ἡμετέρας ἰέναι νέας, οἳ τὸ πάρος περ
φυζακινῆς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἵ τε καθ' ὕλην
θώων παρδαλίων τε λύκων τ' ἤια πέλονται
αὔτως ἠλάσκουσαι ἀνάλκιδες, οὐδ' ἔπι χάρμη.
ὣς Τρῶες τὸ πρίν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν
μίμνειν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ' ἠβαιόν.
νῦν δὲ ἑκὰς πόλιος κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχονται
ἡγεμόνος κακότητι μεθημοσύνῃσί τε λαῶν,
οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσιν
νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἀν' αὐτάς.
ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἴτιός ἐστιν
ἥρως Ἀτρείδης, εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,

91 f. *Λήιτον — Πηνέλεων* Boeoter nach *β*, 494.

96. *αἰδώς* vgl. *ε*, 787. *σαωσέμεναι — ἁμάς* dass wir unsere Schiffe retten werden, oder dass unsere Schiffe werden gerettet werden. Aehnlich *σ*, 260. Der Satz *ὔμμιν — πέποιθα* giebt den Grund an, warum er das gegenwärtige Benehmen der Achäer eine Schande nennt.

98. *νῦν δή*. Aus solchen Verbindungen geht klar hervor, dass *δή* eig. demonstrative Kraft und Bedeutung hat.

101. *οἵ τὸ πάρος περ — ἐοίκεσαν*. Wo die Vergangenheit der Gegenwart als verschieden entgegengesetzt wird, steht auch nach *πάρος* das Imperfectum; vgl. 228 *π*, 23. Sonst vgl. zu Od. *δ*, 810.

103. *ἤια* (*βρώματα*) *πέλονται* zum Frasse werden, vgl. *τ*, 268. *βόσιν ἰχθύσιν*.

106. *οὐκ ἐθέλεσκον* sie hatten den Muth nicht, *οὐκ ἐτόλμων*.

107. *νῦν δὲ ἑκὰς — μάχονται* = *ε*, 791.

108. *ἡγεμόνος κακότητι* geht auf das Benehmen Agamemnon's gegen Achilleus nach der Erklärung, die 111—113. giebt: durch des Gebieters Vergehen, Verschuldung.

110. *κτείνονται* reflexiv: sich tödten lassen.

111. *εἰ δὴ* einräumend und zugestehend: wenn immerhin.

οὕνεκ' ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλείωνα,
ἡμέας γ' οὔ πως ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.
ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον· ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν.
ὑμεῖς δ' οὐκέτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἀνὰ στρατόν. οὐδ' ἂν ἔγωγε
ἀνδρὶ μαχησαίμην ὅς τις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών· ὑμῖν δὲ νεμεσσῶμαι περὶ κῆρι.
ὦ πέπονες, τάχα δή τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον
τῇδε μεθημοσύνῃ. ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος
αἰδῶ καὶ νέμεσιν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἕκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔρρηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα.»
ὣς ῥα κελευτιόων γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς.
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἂν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθών

113. *ἀπητίμησε.* Die Verstärkung des Verbum durch *ἀπό* (gänzlich, durchaus, bis zur Vollendung) ist dem Zusammenhange der affectvollen Rede ganz angemessen. Vgl. das Compositum *ἀπημελημένον* Herodot. 3, 129. 132.

115. *ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον* lasst uns aufs Schnellste gut machen, näml. was wir verschuldet, unsere *μεθημοσύνη* (97. 108.) also uns bessern. Vgl. Herodot. 1, 167. *βουλόμενοι ἀκέσασθαι τὴν ἁμαρτάδα.* Ebenso *ἀκεστός* der Besserung empfänglich, dazu geneigt.

116. *οὐκέτι καλά* vgl. zu Od. *β*, 63. *ρ*, 460. Die Angeredeten sollen auch hier wie 95. *ὔμμιν ἔγωγε τέ.* bei ihrem Ehrgefühl gefasst werden.

119. *λυγρὸς ἐών* enthält den Hauptbegriff des ganzen Satzes und sollte eigentlich bei *ἀνδρί* stehen; über den Begriff von *λυγρός* (untüchtig zum Kampfe, ein Schwächling) vgl. zu Od. *σ*, 107. — *ὑμῖν δὲ* rg. *ἅτε ἀρίστοις οὖσιν ἀνὰ στρατόν.*

121 f. *ἐν φρεσὶ θέσθε αἰδῶ καὶ νέμεσιν* muss nach Analogie von *ο*, 561. (wo der folgende Vers die Erklärung enthält) und ebend. 661 f. vgl. mit *ε*, 531. den Sinn haben: Gebet der Scheu (euch durch ein feiges Benehmen zu entehren) Raum in euern Herzen und beherzigt, bedenket das tadelnde und verwerfende Urtheil der Andern, das euch dafür treffen müsste (vgl. zu *ζ*, 351. *ὃς ᾔδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων*). Die Redensart *ἐν φρεσὶ θέσθε* mit den zwei Objecten *αἰδῶ* und *νέμεσιν* bildet wieder ein gewisses Zeugma; vgl. zu Od. *ξ*, 82. *οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.*

123 f. *Ἕκτωρ δὴ — ὀχῆα* fasst noch einmal den beklagenswerthen Stand der Sachen nachdrücklich zusammen. Zu *ὀχῆα* vgl. *μ*, 121.

127. *οὔτ' ἂν κεν — ὀνόσαιτο μετ.* vgl. *δ*, 539. und zur Verbindung von *ἂν κεν* Od. *ε*, 361. Ares selbst und Athene müssten die Kriegerreihen loben, denn es ist an ihnen nichts auszusetzen.

οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος. οἱ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα δῖον ἔμιμνον,
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ.
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ·
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
σειόμεν'· οἱ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι.
Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
ἀντικρὺ μεμαώς, ὀλοοίτροχος ὣς ἀπὸ πέτρης,
ὅν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὤσῃ,
ῥήξας ἀσπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης·
ὕψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ

128. *λαοσσόος, ἡ τοὺς λαοὺς σόουσα (σεύουσα, σοβοῦσα) καὶ ἐπὶ πόλεμον ὁρμῶσα.* Aehnliche Beiwörter bei andern Dichtern sind *δορυσσόος* und *ἱπποσόος. οἱ ἄριστοι κρινθέντες* die als die tapfersten Auserlesenen, die tapfersten Auserkohrnen. Zu der bei Homer ungewöhnlichen Stellung des Artikels vgl. *κ*, 408. *αἵ τ ῶ ν ἄλλων Τρώων φ υ λ α κ α ί τε καὶ εὐναί.*

130. *σάκεϊ προθελύμνῳ.* Ueber *προθέλυμνος* vgl. zu *ι*, 541. Hier scheint das Adjectiv zu bedeuten *ἀλλεπαλλήλῳ, ἀλλεπαλλήλους πτυχὰς ἔχοντι* und daher *συνεχεῖ*, eig. wohl: wo die Grundlage, die unterste Schicht noch hervorgeht und über die andern oder wenigstens den Rand derselben hinreicht.

131. *ἀσπὶς — ἀνήρ* nachgeahmt von Virgil Aen. 10, 361. *haeret pede pes densusque viro vir* und noch entsprechender von A. Furius Antias bei Macrobius: *Pressatur pede pes, mucro mucrone, viro vir.* Sie bildeten also eine Schildmauer (*συνασπισμός, testudo*); vgl. zu *ξ*, 371—377.

132. *ψαῦον* scheinbar intransitiv: sie stiessen mit den Bügeln an, näml. an die Vormänner, sie berührten einander, *φάλοισιν*, Dativ des Theiles oder Mittels zu *ψαῦον*.

133. *νευόντων*, absoluter Genitiv: wenn sie sich vorwärts neigten.

134. *ἐπτύσσοντο.* Schol. *κραδαινόμενοι πτυσσομένοις ἐοίκεσαν (εἰς τὸ αὐτὸ συνήγετο καὶ ἐκάμπτετο)*, die Speere wurden von den kampfbegierigen und ungeduldigen Kriegern (*θ ρ α σ ε ι ά ω ν ἀπὸ χειρῶν*) mit solcher Macht geschwungen, dass sich die Schafte bogen, was auch durch *διπλοῦσθαι* bezeichnet wird. So von den Rudern Apoll. Rhod. 2, 591. *ἐπεγνάμπτοντο δὲ κῶπαι, ἠύτε καμπύλα τόξα, βιαζομένων ἡρώων* und Virg. Aen. 3, 384. *Trinacria l e n t a n d u s r e m u s in unda.*

135. *ἰθὺς φρόνεον* sie strebten vorwärts, vgl. *μ*, 124.

137. *ὀλοοίτροχος* zerdehnt aus dem ionischen *ὀλοίτροχος = ὁλοίτροχος.* So auch Theocrit. 22, 49. *ἠΰτε πέτροι ὁλοίτροχοι.*

138. *κατὰ στεφάνης*, über das erhöhte Ufer, das zugleich den Rand des Berges bildet.

139. *ἔχματα* die Bande, die ihn umgeben und festhalten, seien es Wurzeln und Sträuche oder die Erde, worin er eingewachsen ist.

ύλη· ὁ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, ἕως ἵκηται
σόπεδον· τότε δ' οὔ τι κυλίνδεται ἐσσύμενός περ.
ὣς Ἕκτωρ εἵως μὲν ἀπείλει μέχρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
κτείνων· ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῇς ἐνέκυρσε φάλαγξιν,
στῆ ῥα μάλ' ἐγχριμφθείς. οἱ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν
ὦσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμίχθη.
ήυσεν δὲ διαπρύσιον, Τρώεσσι γεγωνώς.
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ταρμένετ'. οὔ τοι δηρὸν ἐμὲ σχήσουσιν Ἀχαιοί,
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
ἀλλ' ὀίω, χάσσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτεόν με
ὦρσε θεῶν ὤριστος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
Δηίφοβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην
ταυρείην. τῆς δ' οὔ τι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρὶν

141. *ἀσφαλέως* ohne Wanken, d. h. immer seine Richtung behaltend, wie Od. *ν*, 86. vom Schiffe: *ἡ δὲ μάλ' ἀσφαλέως θέεν ἔμπεδον.*

143. *εἵως μὲν* wieder elliptisch (vgl. zu Od. *β*, 148.): so lange zwar nämlich, als der durch den Gegensatz (145. *ἀλλ' ὅτε δή*) bezeichnete Punct noch nicht erreicht war. Zu *ἀπείλει* vgl. *ϑ*, 150.

144. *ῥέα* (einsylbig) *διελεύσεσθαι* = *υ*, 263. Die folgenden Accusative hängen von *διελεύσεσθαι* ab; der Hauptton aber ruht auf *μέχρι θαλάσσης.*

145. *πυκινῇς — φάλαγξιν* wie sie 126—133. beschrieben wurden.

146. *μάλ' ἐγχριμφθείς* s. v. a. *μάλ' ἐμπελασθείς*, nachdem er ihnen sehr nahe gekommen; vgl. *ρ*, 405. Od. *κ*, 516. *χριμφθεὶς πέλας.*

147. *ἀμφιγύοισιν* vgl. zu Od. *ω*, 527.

148. *ὁ δὲ — πελεμίχθη* vgl. zu *δ*, 535., wo dieser ganze Vers unverändert vorkommt.

152. *πυργηδὸν — ἀρτύναντες* = *μ*, 43. Durch *πύργος* wird die dichte und tiefe Phalanx, beim Angriff die dichtgedrängte Colonne bezeichnet.

158. *ὑπασπίδια* (= *ὑπ' ἀσπίδι*) *προποδίζων* vgl. 806., vom Schilde gedeckt Fuss vor Fuss setzend, d. h. in gemessenem Schritte vorrückend.

160. *καὶ βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε* vgl. zu *λ*, 350 f. *καὶ βάλεν — ἄκρην κὰκ κόρυθα.*

ἐν καυλῷ ἐάγη δολιχὸν δόρυ. Δηίφοβος δὲ
ἀσπίδα ταυρείην σχέθ' ἀπὸ ἕο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος. αὐτὰρ ὅ γ' ἥρως
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος, ὃ ξυνέαξεν.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὅ οἱ κλισίηφι λέλειπτο.
οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,
Ἴμβριον αἰχμητήν, πολυΐππου Μέντορος υἱόν.
ναῖε δὲ Πήδαιον πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν,
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ· ὁ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ' υἱὸς Τελαμῶνος ὑπ' οὔατος ἔγχεϊ μακρῷ
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὁ δ' αὖτ' ἔπεσεν μελίη ὥς,
ἥ τ' ὄρεος κορυφῇ ἕκαθεν περιφαινομένοιο
χαλκῷ ταμνομένη τέρενα χθονὶ φύλλα πελάσσῃ.
ὣς πέσεν, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
Τεῦκρος δ' ὡρμήθη μεμαὼς ἀπὸ τεύχεα δῦσαι·
Ἕκτωρ δ' ὁρμηθέντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
τυτθόν· ὁ δ' Ἀμφίμαχον Κτεάτου υἷ' Ἀκτορίωνος

162. *ἐν καυλῷ* vgl. ζ, 40. *ἐν πρώτῳ ῥυμῷ*, zu oberst am Schaft, wo er in das Beschläg hineingesteckt wird. Der Schaft brach aber wahrscheinlich beim Nachstossen des Meriones (*διήλασεν*).

166. *νίκης* der ihm wider Verhoffen nicht zu Theil ward, also des ihm versagten Sieges wegen; vgl. α, 65. 93. *εὐχωλῆς ἐπιμέμφεται.*

172. *Πήδαιον* wahrscheinlich am Fusse des Ida in der Gegend von Thebe.

175. *ἂψ — ἦλθε* wie er bei der Heirath dort gewesen war.

177. *ὑπ' οὔατος* scheint nur zur Vermeidung des Hiatus für *ὑπ' οὔατι* zu stehen. Vgl. zu Od. ι, 375. *ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς.* Uebrigens war Teukros hier als Schwerbewaffneter gerüstet.

182. *ὡρμήθη* erg. *αὐτοῦ*, wie dann *ὁρμηθέντος* im folgenden Vers von *ἀκόντισε* abhängt, vgl. 190.

185. *ὁ δέ*, *Ἕκτωρ*. *Ἀμφίμαχον* vgl. β, 620 f. Aus 207. = λ, 750 f. ergiebt sich, dass er ein Enkel des Poseidon, also Kteatos (sonst Aktor's Sohn) ein Sohn von diesem war.

ισσόμενον πόλεμόνδε κατὰ στῆθος βάλε δουρί.
ούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἕκτωρ δ' ὡρμήθη κόρυθα κροτάφοις ἀραρυῖαν
ρατὸς ἀφαρπάξαι μεγαλήτορος Ἀμφιμάχοιο·
Αἴας δ' ὁρμηθέντος ὀρέξατο δουρὶ φαεινῷ
Ἕκτορος. ἀλλ' οὔ πῃ χροὸς εἴσατο, πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ
μερδαλέῳ κεκάλυφθ'· ὁ δ' ἄρ' ἀσπίδος ὀμφαλὸν οὖτα,
ῶσε δέ μιν σθένεϊ μεγάλῳ. ὁ δὲ χάσσατ' ὀπίσσω
εκρῶν ἀμφοτέρων, τοὺς δ' ἐξείρυσσαν Ἀχαιοί.
Ἀμφίμαχον μὲν ἄρα Στιχίος δῖός τε Μενεσθεύς,
ρχοὶ Ἀθηναίων, κόμισαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
μβριον αὖτ' Αἴαντε, μεμαότε θούριδος ἀλκῆς.
ς τε δύ' αἶγα λέοντε κυνῶν ὕπο καρχαροδόντων
ρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήια πυκνά,
ψοῦ ὑπὲρ γαίης μετὰ γαμφηλῇσιν ἔχοντε,
ς ῥα τὸν ὑψοῦ ἔχοντε δύω Αἴαντε κορυστὰ
εύχεα συλήτην. κεφαλὴν δ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς

186. *νισσόμενον πόλεμόνδε* = *ο*, 7., als er zum Kampfe herang, sich nahte.

191. *οὔ πῃ χροὸς εἴσατο* nicht ang sie, ging sie irgendwo in n Leib ein, so dass der Genitiv *οός* von *πῄ* abhängt, wie *γ*, 400. *ἦ με προτέρω πολίων εὐναιονάων ἄξεις*, vgl. zu Od. *α*, 425. *ι αὐλῆς*. *πᾶς* näml. *Ἕκτωρ*, der nze Hektor, Hektor am ganzen ibe.

192. *σμερδαλέος* nach Lobeck . blendend, von *μέρδω* gewöhnh *ἀμέρδω*, wie 340. *ὄσσε δ' ερδεν αὐγὴ χαλκείη*.

193. *μιν*, *Ἕκτορα*, wie das gleichgende *ὁ δέ* zeigt.

194. *νεκρῶν ἀμφοτέρων* in Behung auf 170 f. 185 f.

195. *Στιχίος — Μενεσθεύς* sind ch *ο*, 329—331. wieder verbunn; über den letztern vgl. *β*, 552 556.

197. *μεμαότε θούριδος ἀλκῆς* vgl. 46. *Αἴαντε — μεμαῶτε καὶ αὐτώ* und 48. *ἀλκῆς μνησαμένω*.

198. *δύ' αἶγα λέοντε*. Beide Löwen sind hungrig, und keiner will die den Hunden entrissene oder trotz den bewachenden Hunden erbeutete Ziege dem andern überlassen. Vgl. das Fragment aus Aischylos' Glaukos: *Εἷλκον δ' ἄνω λυκηδόν, ὥστε διπλόοι λύκοι νεβρὸν φέρουσιν ἀμφὶ μασχάλαις*, und zu *ἁρπάξαντε κυνῶν ὕπο* Il. *ι*, 248. *ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ*.

202. *τεύχεα συλήτην*, wie wohl auch die Löwen schon unterwegs einen Theil ihrer Beute verschlingen. *κεφαλὴν — κόψεν*. Die Misshandlung des Leichnams gilt eig. nicht dem Imbrios selbst, sondern dem Hektor, der den Amphimachos getödtet hatte. Darum schleudert er auch den Kopf desselben wie einen Ball so gegen die Feinde, dass er gerade dem Hektor vor die

13 κόψεν Ὀιλιάδης, κεχολωμένος Ἀμφιμάχοιο,
ἧκε δέ μιν σφαιρηδὸν ἑλιξάμενος δι' ὁμίλου.
Ἕκτορι δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν ἐν κονίῃσιν.
καὶ τότε δὴ περὶ κῆρι Ποσειδάων ἐχολώθη
υἱωνοῖο πεσόντος ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὀτρυνέων Δαναούς, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἔτευχεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα οἱ δουρικλυτὸς ἀντεβόλησεν,
ἐρχόμενος παρ' ἑταίρου, ὅ οἱ νέον ἐκ πολέμοιο
ἦλθε κατ' ἰγνύην βεβλημένος ὀξέι χαλκῷ.
τὸν μὲν ἑταῖροι ἔνεικαν, ὁ δ' ἰητροῖς ἐπιτείλας
ἤιεν ἐς κλισίην· ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα
ἀντιάαν. τὸν δὲ προσέφη κρείων ἐνοσίχθων,
εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἷι Θόαντι,
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ.
«Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί

Füsse fällt. Zu 204. *ἧκε — ἑλιξάμενος* er warf im Kreise schwingend vgl. *γ*, 378. *ῥῖψ' ἐπιδινήσας* und *λ*, 417. *ὅλμον δ' ὣς ἔσσευε.*

206. *καὶ τότε — Ποσειδάων.* Ein neuer Antrieb für Poseidon, den Achäern kräftig beizustehn und den Troern seinen Zorn erfahren zu lassen.

211. *παρ' ἑταίρου.* Es ist ungewöhnlich, dass der Name dieses *ἑταῖρος* nicht angegeben ist. Aber gerade diese unbestimmte Bezeichnung erregt ein grösseres Interesse, als wenn irgend ein wenig bekannter Name genannt wäre.

213. *ἑταῖροι ἔνεικαν.* Die Gefährten hatten ihn aus dem Treffen getragen und unter Mitwirkung des zufällig dazu gekommenen Idomeneus in seine (des Verwundeten) Hütte gebracht; nachdem ihn dann dieser den Aerzten übergeben, begab er sich nach seiner eigenen Hütte, um sich nunmehr auch selbst gehörig zum Kampfe zu rüste[n] (240 f.). (214. *ἔτι γὰρ — μενοίν[α] ἀντιάαν* vgl. 752). Er scheint als an der erneuerten Schlacht bishe[r] nicht Theil genommen (vgl. 84.) sondern nur in der Nähe zugeschau[t] zu haben; daher auch die Rüg[e] des Poseidon (219 f.).

216. *Θόαντι* der auch schon obe[n] 92. genannt war.

217. *πάσῃ Πλευρῶνι* scheint wegen des beigefügten *πάσῃ* eigentliches Object zu *ἤνασσε* zu sein dagegen *αἰπεινῇ Καλυδῶνι* Ortsbestimmung neben dem zweiten Object *Αἰτωλοῖσι*, welchem entsprechend auch im ersten Gliede *Κουρῆσι* ohne *πάσῃ* ausgesetzt sei[n] könnte, vgl. *ι*, 529—532. Zur Construction vgl. 425 f. *πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἄνακτα Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ* = *ρ*, 307.

219. *ποῦ — οἴχονται* wohin sin[d] sie gekommen, was ist aus ihne[n] geworden? Vgl. *θ*, 229. *πῇ ἔβα[ν] εὐχωλαί κτέ.*

ὔχονται, τὰς Τρωσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν;»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
ὦ Θόαν, οὔ τις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος, ὅσσον ἔγωγε
ιγνώσκω· πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν.
ὔτε τινὰ δέος ἴσχει ἀκήριον, οὔτε τις ὄκνῳ
ἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλά που οὕτως
έλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενέι Κρονίωνι,
ωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
λλὰ Θόαν, καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήιος ἦσθα,
τρύνεις δὲ καὶ ἄλλον, ὅθι μεθιέντα ἴδηαι·
ῷ νῦν μήτ' ἀπόληγε, κέλευέ τε φωτὶ ἑκάστῳ.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Ἰδομενεῦ, μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν
κ Τροίης, ἀλλ' αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,
ς τις ἐπ' ἤματι τῷδε ἑκὼν μεθιῇσι μάχεσθαι.
λλ' ἄγε τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι· ταῦτα δ' ἅμα χρή

222. οὔ τις ἀνὴρ im Gegensatz on Zeus, auf den dann 226. die chuld geschoben wird.

223. ἐπιστάμεθα wird durch δυάμεθα erklärt, wie π, 142., wo πίστατο wirklich parallel mit δύατο steht = φ, 320. In unserer telle geht es besonders auf den esitz der moralischen Eigenschafn, die einen in den Stand setzen, was zu thun.

225. ἀνδύεται πόλεμον κακόν, ıtzieht sich dem gefährlichen ampfe, sträubt sich dagegen, wie ıgthiere gegen das ihnen aufzugende Joch. Wegen des Casus gl. α, 496. ἀνεδύσετο κῦμα θαλάσσης.

226. μέλλει δή. δή hebt allemal ıs Wort als Hauptbegriff hervor, nter dem es gerade steht.

227. νωνύμνους — ἀπολέσθαι = , 70.

229. ὅθι hier temporal, wie *ubi* = *quum*.

230. τῷ νῦν κτἑ. darum lass uch) jetzt nicht ab. τῷ steht im auptsatz, als ob der begründende Satz ohne καὶ γάρ vorhergegangen wäre. Vgl. η, 328 — 331. πολλοὶ γὰρ τεθνᾶσι — τῷ σε χρή κτἑ. Zu ἀπόληγε kann ergänzt werden μενεδήιος εἶναι.

232 – 234. κεῖνος ἀνὴρ — ὅς τις vgl. zu Od. ζ, 201 f. οὗτος ἀνὴρ — ὅς κεν — ἵκηται. So wird durch die Demonstrativpronomina der qualitative Begriff des Artikels umschrieben.

234. μεθιῇσι (Conjunctiv) wie von μεθιέω haben wir der Consequenz wegen auch hier geschrieben, wie β, 752. προϊεῖ. ε, 880. ἀνιεῖς.

235. τεύχεα — ἴθι. Dieselbe Verschränkung bei δεῦρο wie γ, 162. δεῦρο πάροιθ' ἐλθοῦσα — ἵζευ ἐμεῖο. ἅμα d. h. wir beide gemeinschaftlich. Ueber σπεύδειν = ἐνεργεῖν (μετὰ κακοπαθείας καὶ ταλαιπωρίας) vgl. zu δ, 232. Vor αἴ κε — γενώμεθα ergänze πειρωμένους. Unser zwei werden wenigstens mehr ausrichten, als Einer.

σπεύδειν, αἴ κ᾽ ὄφελός τι γενώμεθα καὶ δύ᾽ ἐόντε.
συμφερτὴ δ᾽ ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν·
νῶι δὲ καί κ᾽ ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι.»
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν·
Ἰδομενεὺς δ᾽ ὅτε δὴ κλισίην εὔτυκτον ἵκανεν,
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροΐ, γέντο δὲ δοῦρε,
βῆ δ᾽ ἴμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἥν τε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ᾽ αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί.
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
Μηριόνης δ᾽ ἄρα οἱ θεράπων ἐὺς ἀντεβόλησεν
ἐγγὺς ἔτι κλισίης· μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ᾔει
οἰσόμενος. τὸν δὲ προσέφη σθένος Ἰδομενῆος
«Μηριόνη Μόλου υἱέ, πόδας ταχύ, φίλταθ᾽ ἑταίρων,
τίπτ᾽ ἦλθες πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δηιοτῆτα;
ἠέ τι βέβληαι, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή,
ἦέ τευ ἀγγελίης μετ᾽ ἔμ᾽ ἤλυθες; οὐδέ τοι αὐτός
ἧσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι.»
τὸν δ᾽ αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα
Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων,
«ἔρχομαι, εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται,

237. *συμφερτὴ δ᾽ ἀρετὴ πέλει κτἑ.* ist nach Analogie von *λ*, 801. zu erklären: Vereint (= *συμφερτή*, *συμφορητὴ οὖσα*) kommt auch eine Tapferkeit (eine rechte, des Namens werthe T.) von sehr schwachen, unkriegerischen Männern zu Stande (*exsistit: καὶ σφόδρα κακῶν, δειλῶν, ἀνθρώπων εἰς ταὐτὸν συνελθόντων γίγνεταί τις ἀρετή* nach Aristarch): wie viel mehr können denn mehrere Tapfere vereint etwas Tüchtiges leisten. Zu *λυγρός* vgl. 119. *λυγρὸς ἐών.*

238. *νῶι δὲ — ἐπισταίμεσθα μ.* bescheidener als wenn er sagte: wir aber sind keine *λυγροί*, sondern *ἀγαθοί.*

243. *χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν* vgl. *λ*, 41. *πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσαν* (von der Eris). In *ἐτι-ναξεν* liegt ein Hauptpunct der Ver-gleichung, weil auch Idomeneus i[n] der Bewegung gedacht wird (24[2] *βῆ δ᾽ ἴμεν.* 245. *ἔλαμπε — θ[έ]οντος*).

247. *ἐγγὺς ἔτι κλισίης* d. h. a[ls] Idomeneus schon im Weggehen aber noch nahe an seiner Hütt[e] war. *μετὰ — ᾔει* nach 167 f.

252. *ἀγγελίης — ἤλυθες.* Vgl. zu *γ*, 206. und *λ*, 140.

256. *εἴ τί τοι* d. i. *εἴ τί σο[ι]* wenn du noch gelassen hast. Eben jetzt beim Zusammentreffen mit Ido-meneus kommt Meriones auf de[n] Gedanken, dass er vielleicht scho[n] hier in der Nähe finden könne, wa[s] er sucht.

οἰσόμενος· τό νυ γὰρ κατεάξαμεν, ὃ πρὶν ἔχεσκον,
ἀσπίδα Δηιφόβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος.»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«δούρατα δ', αἴ κ' ἐθέλησθα, καὶ ἓν καὶ εἴκοσι δήεις
ἑσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
Τρώια, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι. οὐ γὰρ ὀίω
ἀνδρῶν δυσμενέων ἑκὰς ἱστάμενος πολεμίζειν·
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες.»
τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα
«καί τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων· ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν ἑλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,
ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν
ἵσταμαι, ὁππότε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλον πού τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν ὀίω.»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι· τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι;

257. *κατεάξαμεν — ἔχεσκον.* Beachte den auch bei Spätern oft vorkommenden Wechsel des Numerus von der sprechenden ersten Person.

260. *δούρατα δ' αἴ.* *δ'* scheint für *δή* zu stehen, vgl. zu Od. *δ*, 400. ἦμος *δ' ἠέλιος.* — *καὶ ἓν καὶ εἴκοσι* d. h. so viel du willst. *εἴκοσι* ist eine in Hyperbeln besonders gebräuchliche Zahl; vgl. Od. *μ*, 78. mit ebend. *ι*, 241. Die Verbindung *καί — καί* findet sich nach Hoffmann nur hier und *ω*, 641.

261. *ἑσταότα — πρός* eig. hingestellt an; daher der Accusativ. Ueber *ἐνώπια παμφ.* vgl. zu Od. *δ*, 42. Bei diesen in der Hausflur ist auch die *δουροδόκη* zu denken. — *οὐ γὰρ ὀίω* nicht gedenke ich, hier = v. a. *οὐ νομίζω, οὔ μοι νενομισμένον ἐστίν*, es liegt nicht in meiner Art, vgl. *ε*, 253. *οὐ γάρ μοι γενναῖον.*

263. *ἑκὰς ἱστάμενος* wie z. B. ein Bogenschütze.

267. *καί τοι ἐμοί* erg. *ἔστι*, wahrlich auch ich (habe). Es ist aber zu bemerken, dass Meriones, als *θεράπων* des Idomeneus, zwar eine eigne Lagerhütte (*κλισίη*) hat, diese aber von der des Idomeneus noch bedeutend entfernt ist (*ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐ. ἑλέσθαι*).

271. *νεῖκος πολέμοιο* der Wettstreit des Kampfes.

272 f. *ἄλλον πού τινα — ὀίω* d. h. doch dir brauche ich das nicht zu sagen; eher kann es einem anderen unbekannt sein.

275. *ἀρετήν* hier speciell kriegerische Tapferkeit, wie Od. *ω*, 515. *ἀρετῆς πέρι δῆριν ἔχουσιν.* — *τί σε — λέγεσθαι;* was brauchst du das noch lange aufzuzählen? Zur Form des Hemistich's vgl. Od. *ω*, 407. *τί σε χρὴ ταῦτα πένεσθαι;*

13 εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ᾽ ἀρετὴ διαείδεται ἀνδρῶν,
ἔνθ᾽ ὅ τε δειλὸς ἀνήρ, ὅς τ᾽ ἄλκιμος, ἐξεφαάνθη, —
τοῦ μὲν γάρ τε κακοῦ τρέπεται χρὼς ἄλλυδις ἄλλῃ,
οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἧσθαι ἐρητύετ᾽ ἐν φρεσὶ θυμός,
ἀλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ᾽ ἀμφοτέρους πόδας ἵζει,
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει
κῆρας ὀιομένῳ, πάταγος δέ τε γίγνετ᾽ ὀδόντων·
τοῦ δ᾽ ἀγαθοῦ οὔτ᾽ ἂρ τρέπεται χρώς, οὔτε τι λίην
ταρβεῖ, ἐπειδὰν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν,
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαῒ λυγρῇ —
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴ περ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος ἠὲ τυπείης,
οὐκ ἂν ἐν αὐχέν᾽ ὄπισθε πέσοι βέλος οὐδ᾽ ἐνὶ νώτῳ,
ἀλλά κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειεν
πρόσσω ἱεμένοιο μετὰ προμάχων ὀαριστύν.
ἀλλ᾽ ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὥς

276. *εἰ γὰρ — λεγοίμεθα* wird erklärt durch Od. ω, 108. *οὐδέ κεν ἄλλως κρινάμενος λέξαιτο κατὰ πτόλιν ἄνδρας ἀρίστους.*

277. *μάλιστα — διαείδεται* vgl. μ, 103. *εἴσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι.*

279. *ἄλλυδις ἄλλῃ* hierhin und dorthin, d. h. in alle Richtungen (nimmt alle Farben an) vgl. zu Od. ε, 369.

281. *ἐπ᾽ ἀμφ. πόδας ἵζει* ist die Erklärung von *ὀκλάζει;* durch *μετά* aber wird angezeigt, dass er, weil er eben nicht still sitzen kann, auch diese Stellung öfters verändere, er kauert immer wieder anders wohin (indem er es gar nicht wagt aufzustehen).

282. *μεγάλα* mächtig, heftig, ungestüm.

283. *κῆρας ὀιομένῳ.* Vgl. Od. ε, 379. *πολλὰ δέ οἱ κραδίη προτιόσσετ᾽ ὄλεθρον* = κ, 374. *κατὰ δ᾽ ὄσσετο θυμός.*

286. *ἀρᾶται — μιγήμεναι.* Ein Beispiel giebt Neoptolemos Od. λ, 530 f., von dem es heisst: *ὁ δέ με μάλα πόλλ᾽ ἱκέτευεν ἱππόθεν ἐξίμεναι.*

287. *οὐδέ κεν ἔνθα — ὄνοιτο* erg. *τὶς*, es könnte einer oder man könnte nicht schelten.

288. *βλεῖο — τυπείης.* Vgl. Od. λ, 535 f. *βεβλημένος — αὐτοσχεδίην οὐτασμένος.*

291. *πρόσσω ἱεμένοιο* erg. *σέο*, das dann von *στέρνων ἢ νηδύος* abhängt. Zu *ἱεμένοιο* gehört *μετὰ προμ. ὀαριστύν* in der vordersten Kämpfer Gemeinschaft (in welcher allein es dem Tapfern recht gemüthlich und heimisch ist, oder in ihrem traulichen Verkehr, wohin es dich gleichsam zieht).

292. *μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα* vgl. zu Od. γ, 240., zu *νηπύτιοι ὥς ἑσταότες* auch υ, 244., aber hier gehören jene Worte unmittelbar zusammen.

ἑσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσήσῃ· 13
ἀλλὰ σύ γε κλισίηνδε κιὼν ἕλευ ὄβριμον ἔγχος.»
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
ιαρπαλίμως κλισίηθεν ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πόλεμόνδε μέτεισιν,
τῷ δὲ φόβος φίλος υἱὸς ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβής
ἕσπετο, ὅς τ' ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν·
τὼ μὲν ἄρ' ἐκ Θρῄκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον
ἠὲ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας· οὐδ' ἄρα τώ γε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἑτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν·
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀγοὶ ἀνδρῶν
ἤισαν ἐς πόλεμον κεκορυθμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν.
Δευκαλίδη, πῇ τ' ἂρ μέμονας καταδῦναι ὅμιλον;
ἢ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἦ ἀνὰ μέσσους,
ἢ ἐπ' ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὔ ποθι ἔλπομαι οὕτως

299. *φόβος φίλος υἱός* vgl. zu ·, 440. Die Vergleichung ist sehr assend. *Φόβος* ist gleichsam auch er Schildknappe, Waffenträger des res.

301. *ἐκ Θρῄκης* als seinem gewöhnlichen Wohnsitze, vgl. Od. *θ*, 61. *Θρῄκηνδε βεβήκει* Virg. Aen. , 35. *Gradivum patrem, Geticis ui praesidet arvis.* — *Ἐφύρους έτα — ἠὲ μετὰ Φλεγύας.* Namen riegerischer thessalischer Völkerchaften, denen die Thraker häufig das Land einfielen. Vgl. Strabo X. S. 324 Kramer (vgl. VII. S. 77.) *οὺς μὲν γὰρ Γυρτωνίους Φλεγύας ρότερον ἐκάλουν ἀπὸ Φλεγύου οῦ Ἰξίονος ἀδελφοῦ, τοὺς δὲ Κραννωνίους Ἐφύρους.*

302 f. *οὐδ' — ἔκλυον ἀμφοτέρων* d. h. Ares verleiht beiden, en Ephyrern und Phlegyern, den ieg nicht, sondern d e n A n d e r n, ren Gegnern (den ihm befreundeen Thrakern). — Der Satz *ἑτέροισι κῦδος ἔδωκαν* giebt eine umschreibende Erklärung des sonst auch von Homer gebrauchten Ausdruckes *ἑ τ ε ρ α λ κ ὴ ς νίκη.*

306. *τὸν καὶ Μηριόνης. καί* drückt die Uebereinstimmung der nun anzuführenden Worte des Meriones mit seiner schon vorher bezeichneten entschlossenen und kriegerischen Stimmung aus.

307. *Δευκαλίδη* vgl. zu Od. *α*, 8. *Ὑπερίονος ἠελίοιο.* Il. *δ*, 488. *Ἀνθεμίδην.* — Zu *πῇ τ' ἄρ* vgl. Od. *α*, 346. *τί τ' ἄρα φθονέεις.*

308. *ἢ ἐπὶ δεξιόφιν* (*δεξιᾶς*). Durch *ἢ* — *ἢ* — *ἢ* (vgl. zu Od. *α*, 175.) werden alle drei Fragen, eine von der andern unabhängig, einander ganz gleichgestellt. Lehrs: *„Quo loco irrues? dextrorsumne an in medios an sinistrorsum?“*

309. *οὔ ποθι οὕτως* nirgends, auf keinem Puncte s o s e h r, wie nämlich auf dem letztgenannten, zur L i n k e n vgl. 326., wo *λ*, 498.

δεύεσθαι πολέμοιο καρηκομόωντας Ἀχαιούς.»
τὸν δ᾽ αὖτ᾽ Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι,
Αἴαντές τε δύω Τεῦκρός θ᾽, ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνῃ, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ·
οἵ μιν ἄδην ἐλόωσι καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο,
Ἕκτορα Πριαμίδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.
αἰπύ οἱ ἐσσεῖται, μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι,
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
νῆας ἐνιπρῆσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων
ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν.
ἀνδρὶ δέ κ᾽ οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ᾽ εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτήν,
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν.

auch der gefürchtete Hektor kämpfte (natürlich nach der Stellung der Achäer).

310. *δεύεσθαι πολέμοιο* des Kampfes ermangeln d. h. es am rechten Kampfe fehlen lassen, im Kampfe nachstehen, darin zurück und im Nachtheil sein, *bello inferiorem esse,* vgl. *ρ*, 142. *μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.*

312. *νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν.* Da in der Frage des Meriones 308 f. drei mögliche Angriffspuncte einander entgegengesetzt werden und Idomeneus unten 326. nur noch von dem zur Linken spricht, so sollte hier ausser dem in der Mitte der Schiffe auch noch der zur Rechten (des achäischen Heeres) besprochen werden. Dieser scheint aber unter dem andern *ἐν μέσαις ναυσίν* mitbegriffen zu sein, so dass diess ist s. v. a. in der Mitte der Schiffe und weiterhin (zur Rechten). Der Angriff der Troer scheint überhaupt nie auf die rechte Seite des achäischen Lagers gerichtet worden zu sein, weil dort Achilleus lag und man voraussetzte oder der Dichter sich von der Voraussetzung leiten lässt, dass dies seiner Un-thätigkeit gegenüber dem Feinde sofort ein Ende gemacht haben würde. Dadurch aber wurde die Mitte des Schiffslagers gewisser-massen zur rechten Seite. — Zu *ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι* vgl. Od. *β*, 58 — 60.

313. *Αἴαντες — Τεῦκρός τε,* welche auch *μ*, 335. bei einander waren, damals aber in der Nähe des auf der Linken befindlichen Thores standen und sich dann eben in jener Stelle mehr gegen die Mitte hin begaben

315. *μιν,* Vorläufer des nachfolgenden Namens *Ἕκτορα Πριαμίδην,* dessen Person den achäischen Führern immer vorschwebt. — *ἄδην ἐλόωσι — πολέμοιο,* vgl. zu Od. *ε*, 290., wo auch ein Genitiv auf *ἄδην ἐλάαν* folgt. — *καὶ ἐσσύμενον* absolut hat ungefähr den Sinn wie 317. *μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι.*

317. *αἰπύ* figürlich wie *arduum* = *δυσπρόσβατον, δυσχερές.*

321. *ἀνδρὶ δέ* d. i. einem blossen Sterblichen, wie auch Hektor ist, im Gegensatze des Kronion, vgl. Od. *δ*, 78 - 80.

υδ' ἂν Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι χωρήσειεν 13
ν γ' αὐτοσταδίῃ· ποσὶ δ' οὔ πως ἔστιν ἐρίζειν.
ῶιν δ' ὧδ' ἐπ' ἀριστέρ' ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
ἴδομεν ἠέ τῳ εὖχος ὀρέξομεν ἠέ τις ἡμῖν.»
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ
ρχ' ἴμεν, ὄφρ' ἀφίκοντο κατὰ στρατόν, ᾗ μιν ἀνώγει.
οἱ δ' ὡς Ἰδομενῆα ἴδον φλογὶ εἴκελον ἀλκήν,
ὐτὸν καὶ θεράποντα, σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν,
εκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν.
ῶν δ' ὁμὸν ἵστατο νεῖκος ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν.
ς δ' ὅθ' ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι
ματι τῷ ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους,
ἵ τ' ἄμυδις κονίης μεγάλην ἱστᾶσιν ὀμίχλην,
ς ἄρα τῶν ὁμόσ' ἦλθε μάχη, μέμασαν δ' ἐνὶ θυμῷ
λλήλους καθ' ὅμιλον ἐναιρέμεν ὀξέι χαλκῷ.
ρριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσιν
ακρῇς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας· ὄσσε δ' ἄμερδεν

325. *ποσὶ — ἐρίζειν* erg. *Ἀχιλ-ῆϊ*, der daher auch vorzugsweise ıs Epitheton *πόδας ὠκύς* oder ɔδώκης hat.

326. *νῶϊν δ' ὧδ' ἐπ' ἀρ. ἔχε ρατοῦ* uns aber schlage so den Veg nach der Linken des Heeres n, lenke unsern Schritt dahin. ɔwohl aus diesem *νῶϊν ἔχε* als ıs 329. *ἦρχ' ἴμεν* ergiebt sich, ıss Meriones als Waffenträger inem Gebieter vorausgehen und ıhn brechen musste. Noch pas-nder wäre freilich jenes *νῶιν ε*, wenn wir uns Meriones als Wagenlenker denken könnten.

329. *κατὰ στρατόν* an den Punct s Heeres (Lagers), wohin jener rlangte.

333. *ὁμὸν ἵστατο νεῖκος* s. v. a. ιόσε ἐρχομένων ἵστατο νεῖκος r Kampf stellte sich, begann bei rem Zusammentreten; vgl. 336. ιυδις (= 343.) *ἱστᾶσιν* und 337. ιόσ' ηλθε μάχη.

334. *σπέρχωσιν* intransitiv, wie sonst das Medium: vgl. Od. *γ*, 283. *ὁπότε σπερχοίατ' ἄελλαι*. — *ἄελλαι* Stürme, Sturmwirbel, mit besonderer Rücksicht auf die durch dieselben aufgeweheten Staubwirbel, vgl. *γ*, 13. *κονίσαλος ὤρνυτ' ἀελλής* und *ψ*, 365 f. *κονίη ἵστατ' ἀειρομένη ὥστε νέφος ἠὲ θύελλα*.

335. *ἤματι τῷ* zu der Zeit wann u. s. w., d. h. während der Hundstage, da durch die Hitze des Sirius und das Wehen der Passatwinde Alles ausgedörrt ist. Zu *ὅτε τε* ergänze *ᾗ* wie *ε*, 481.

336. *οἵ τε* näml. *ἄνεμοι λιγεῖς*.

337. *ὣς* so plötzlich und mit solchem Ungestüm aufeinander eindringend.

339. *ἔφριξεν — ἐγχείῃσιν* vgl. *δ*, 282. *φάλαγγες — ἔγχεσι πεφρικυῖαι* und *η*, 62. Den entsprechenden Gebrauch von *horrere* zeigt schon Ennius in dem von Macrobius angeführten kunstlosen Verse: *Sparsis hastis longis campus splendet et horret.*

13 αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο λαμπομενάων
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν
ἐρχομένων ἄμυδις. μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ᾽ ἀκάχοιτο.
τὼ δ᾽ ἀμφὶς φρονέοντε δύω Κρόνου υἷε κραταιὼ
ἀνδράσιν ἡρώεσσιν ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ἄρα Τρώεσσι καὶ Ἕκτορι βούλετο νίκην,
κυδαίνων Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδ᾽ ὅ γε πάμπαν
ἤθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιικὸν Ἰλιόθι πρό,
ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἱέα καρτερόθυμον.
Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθών,
λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἁλός· ἤχθετο γάρ ῥα
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἠδ᾽ ἴα πάτρη,

343. *ἐρχομένων ἄμυδις* ist Masculinum und geht auf die beiden kämpfenden Theile. — *μάλα κεν θρασυκάρδιος κτἑ.* d. h. selbst ein sehr verwegener und rauhherziger Krieger hätte sich über einen so blutigen Kampf entsetzen müssen.

345. *τὼ δ᾽ ἀμφὶς φρονέοντε.* Der Sinn dieses Abschnittes bis 360. ist im Allgemeinen: Aber so schrecklich und Entsetzen erregend der Kampf war, so musste er doch noch geraume Zeit fortgesetzt werden; denn zwei mächtige Götter, Zeus und Poseidon, wollten es und betrieben ihn selbst. Zu *ἐτεύχετον* vgl. *κ*, 364. *διώκετον.*

347. *Ζεὺς — βούλετο.* Dieser allgemeine Wille des Zeus dauert und wirkt unsichtbar fort, obgleich der Gott nach 1—9. für den Moment seine Augen vom Kampfe bei Ilios abgewandt hat.

348. *οὐδέ γε πάμπαν* aber keineswegs, doch gar nicht etwa.

349. *Ἰλιόθι πρό* allgemein: in dem Kampfe vor Ilios, wo der ganze troianische Krieg seinen Schauplatz hatte. Der überall griechisch gesinnte Dichter will hierdurch andeuten, dass Zeus selbst keineswegs eigentlich den Achäern feindselig, noch ein Freund der Troer, sondern seine Parteistellung nur durch das der Thetis gegebene Versprechen bedingt war.

351. *ὀρόθυνε* wird erklärt durch 357. *αἰὲν ἔγειρε.*

352. *λάθρῃ — ἁλός* ist natürlich nicht auf die majestätische Fahrt über das Meer 23—31., sondern nur auf das geheimnissvolle Erscheinen unter dem Heere der Achäer (44 f. *βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθὼν εἰσάμενος Κάλχαντι*) zu beziehen. Denn dass Poseidon mit seinem Prachtwagen bis unter die Achäer gekommen sei, wollte wohl der Dichter nirgends sagen.

352. *ἤχθετο — δαμναμένους* es verdross ihn (zu sehen), dass sie von den Troern bezwungen wurden. Zur Construction vgl. *ϑ*, 377 f. *νῶι — γηθήσει προφανείσα* und *ε*, 361.

354. *ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν.* Der Dichter will gleichsam den Poseidon entschuldigen, dass er nicht mehr für die Achäer ausrichtete. *πάτρη* hier synonym mit *γένος*, Stamm, Verwandtschaft (vom Vater, den Eltern her).

λλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ᾔδη.
ῷ ῥα καὶ ἀμφαδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινεν,
άθρῃ δ' αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατόν, ἀνδρὶ ἐοικώς.
οὶ δ' ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοιΐου πολέμοιο
εῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ' ἀμφοτέροισι τάνυσσαν,
ρρηκτόν τ' ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ' ἔλυσεν.
ἔνθα, μεσαιπόλιός περ ἐών, Δαναοῖσι κελεύσας
δομενεὺς Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὦρσεν.
έφνε γὰρ Ὀθρυονῆα Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει,
εε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην
ασσάνδρην ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
Τροίης ἀέκοντας ἀπωσέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
δ' ὁ γέρων Πρίαμος ὑπό τ' ἔσχετο καὶ κατένευσεν
οσέμεναι· ὁ δὲ μάρναθ' ὑποσχεσίῃσι πιθήσας.
ομενεὺς δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
ὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ

355. *πλείονα ᾔδη* wie *τ*, 219. ysseus von sich in Vergleichung Achilleus sagt *ἐπεὶ πρότερος όμην καὶ πλείονα οἶδα.* Das entliche Wissen beruht auf Errung; diese aber wächst mit n Leben.

58—360. *τοὶ δ' — ἔλυσεν.* Gegerte Wiederholung des schon . ausgesprochenen Gedankens. e wir nämlich schon zu *η*, 102. nerkten, werden die Geschicke Sterblichen oft mit einem Fa- oder Seile verglichen, der von Göttern bereitet und über jenen gehängt oder ausgespannt wird: . auch *λ*, 336. *υ*, 101.). Weil hier zwei Götter die Fortdauer Kampfes beschlossen haben, so st es, sie haben das Seil oder des Krieges und Streites über nder geschlungen, geflochten *λλάξαντες*, denn jeder Gott hat eigenes *πεῖραρ ἔριδος καὶ πο-*), und so als ein unauflöslich es (Od. *θ*, 275.) über beide kämpfende Völker gespannt. So lange dieses *πεῖραρ* gespannt blieb, mussten die Völker fortkämpfen.

363. *ἔνδον ἐόντα* d. i. *παρόντα, ἐνδημοῦντα,* der nach Troia als Gast und Verbündeter gekommen war. Vgl. *ο*, 438. *Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα.*

364. *πολέμοιο μετὰ κλέος* vgl. *λ*, 227. *μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν.*

365. *θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην.* So wird *ζ*, 252. Laodike bezeichnet.

366. *ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μ. ἔ.* Durch *ἀνάεδνον* (vgl. 2, 146. und 1 Sam. 18, 25.) soll wohl eine niedrig eigennützige Gesinnung bezeichnet werden, indem ja selbst die Freier der Penelope es an Brautgeschenken nicht fehlen liessen (Od. *σ*, 290—301). Das *ὑπέσχετο μέγα ἔργον* aber deutet auf Grosssprecherei hin. Auf beides bezieht sich die höhnische Spottrede des Idomeneus 347—382.

371. *ὕψι βιβάντα*, Ausdruck der stolzen Selbstgefälligkeit.

13 χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο φώνησέν τε
«Ὀθρυονεῦ, περὶ δή σε βροτῶν αἰνίζομ' ἁπάντων,
εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις ὅσ' ὑπέστης
Δαρδανίδῃ Πριάμῳ· ὁ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἥν.
καί κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν,
δοῖμεν δ' Ἀτρείδαο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,
Ἄργεος ἐξαγαγόντες, ὀπυιέμεν, εἴ κε σὺν ἄμμιν
Ἰλίου ἐκπέρσῃς εὐναιόμενον πτολίεθρον.
ἀλλ' ἕπευ, ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροισιν
ἀμφὶ γάμῳ, ἐπεὶ οὔ τοι ἐεδνωταὶ κακοί εἰμεν.»
ὣς εἰπὼν ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
ἥρως Ἰδομενεύς. τῷ δ' Ἄσιος ἦλθεν ἀμύντωρ
πεζὸς πρόσθ' ἵππων· τὼ δὲ πνείοντε κατ' ὤμων
αἰὲν ἔχ' ἡνίοχος θεράπων. ὁ δὲ ἵετο θυμῷ
Ἰδομενῆα βαλεῖν· ὁ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρί
λαιμὸν ὑπ' ἀνθερεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωίς
ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήιον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,

377. *ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν* vgl. zu Od. *ο*, 195. Das folgende *δοῖμεν δέ* enthält die Erklärung dazu, so dass *κε* auch zu demselben gehört: wir w o l l e n versprechen und — geben.

381. *συνώμεθα* (*ἵημι* vgl. *χ*, 261. *συνημοσύνας*). In *ἕπευ* liegt eine spottende Hinweisung auf *ποδὸς ἕλκε* 383.

382. *ἐεδνωταί* Verwandte, welche die *ἔεδνα* (*ἕδνα*) in Empfang nehmen und dagegen das Mädchen verloben. Vgl. Od. *β*, 53. von Ikarios: *ὥς κ' αὐτὸς ἐεδνώσαιτο θύγατρα.*

384. *Ἄσιος* vgl. *μ*, 110—117., wo schon auf den hier erzählten Tod desselben hingewiesen ist. Auch er erscheint als Grosssprecher und Prahler und wird als solcher auch durch den Zug charakterisirt, dass er, der zuerst mit dem Wagen hatte in die Mauer eindringen wollen (*μ*, 110—112. 118 ff.) jetzt zu Fuss vor seinem Wagen einhergeht; vgl. auch zu *μ*, 137. — *κατ' ὤμων* erg. *Ἀσίου*.

389. *ἀχερωίς* nach Pausan. 5, 14, 3. derselbe Baum, der sonst *λεύκη*, Weiss- oder Silberpappel heisst; es kann aber auch die Schwarzpappel (anderswo bei Homer, z. B. Od. *ε*, 239. *αἴγειρος*) bezeichnen.

390. *τήν τε* geht nur auf die *πίτυς*, wenn schon auch Eichenholz zu Schiffstheilen, z. B. den Rippen und dem Kiele, gebraucht wurde. In Betreff der Grösse des Asios vgl. *μ*, 136.

ϑρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας, ἃς πάρος εἶχεν·
δ' ὅ γ' ἐτόλμησεν, δηίων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας,
ἵππους στρέψαι. τὸν δ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
ρὶ μέσον περόνησε τυχών· οὐδ' ἤρκεσε ϑώρηξ
λκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
τὰρ ὅ γ' ἀσϑμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου,
τους δ' Ἀντίλοχος, μεγαϑύμου Νέστορος υἱός,
λασε Τρώων μετ' ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηίφοβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυϑεν Ἰδομενῆος,
ίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
μενεύς· κρύφϑη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' ἐίσῃ,
' ἄρ' ὅ γε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νώροπι χαλκῷ
ωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν·
ὕπο πᾶς ἐάλη, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
φαλέον δέ οἱ ἀσπὶς ἐπιϑρέξαντος ἄυσεν
εος. οὐδ' ἅλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν,
' ἔβαλ' Ἱππασίδην Ὑψήνορα, ποιμένα λαῶν,
ρ ὑπὸ πραπίδων, εἶϑαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.

93. *δεδραγμένος* die Hand ge- (habend). Jedes der drei Par-ia (*τανυσϑείς, βεβρυχώς, δε-γμένος*) steht in einer beson- Beziehung zum Verbum.

4. *ἃς πάρος εἶχεν* scheint nur Ausfüllung des Verses zu die- da es sich in gewöhnlicher von selbst verstehen würde.

5. *οὐδ' — ἐτόλμησεν* er wagte icht, d. h. er hatte nicht die nnenheit, war nicht entschlos- genug, vermochte es nicht. — *ἀλύξας* musste dem *ἵππους ψαι* vorangehen; er musste zuerst dem Bereich der feind-n Waffen entziehen.

7 f. *τυχών — πῆξεν* wie oben

6. *τὴν ἄρ' ὅ γε.* Man bemerke *ἄρα* nach dem Pronomen relativum, wie 443. *ἥ ῥά οἱ.* — *ῥινοῖσι — καὶ χαλκῷ δινωτὴν* scheint eine Art Zeugma zu sein: mit Rindshäuten und gedrechseltem Silber belegt, vgl. zu Od. *τ*, 56.

408. *τῇ ὕπο — ἐάλη* vgl. Virg. Aen. 12, 490. *et se collegit in arma Poplite subsidens.*

409. *καρφαλέον — ἄυσεν* wie sonst *αὖον ἄυσεν* (*μ*, 160. und unten 441.). *ἐπιϑρέξαντος — ἔγχεος* wie vorher *ὑπέρπτατο*, doch liegt darin, dass die Lanzenspitze den Schild im Darüberfliegen auch berührte.

411 f. *ἀλλ' ἔβαλ' — ἔλυσεν.* Eine ähnliche Stelle war *λ*, 578 f., eine andere kommt *ρ*, 348 f., vgl. Einleit. S. 3.

Δηίφοβος δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας·
«οὐ μὰν αὖτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἄσιος, ἀλλά ἕ φημι
εἰς Ἄιδός περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο
γηθήσειν κατὰ θυμόν, ἐπεί ῥά οἱ ὤπασα πομπόν.»
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν·
ἀλλ' οὐδ' ἀχνύμενός περ ἑοῦ ἀμέλησεν ἑταίρου,
ἀλλὰ θέων περίβη καί οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν.
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάις καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα·
Ἰδομενεὺς δ' οὐ λῆγε μένος μέγα, ἵετο δ' αἰεί
ἠέ τινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ' Αἰσυήταο διοτρεφέος φίλον υἱόν,
ἥρω' Ἀλκάθοον — γαμβρὸς δ' ἦν Ἀγχίσαο,
πρεσβυτάτην δ' ὤπυιε θυγατρῶν Ἱπποδάμειαν,
τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
ἐν μεγάρῳ· πᾶσαν γὰρ ὁμηλικίην ἐκέκαστο
κάλλεϊ καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσί· τοὔνεκα καί μιν

413. *Δηίφοβος.* Deiphobos tritt, so wie sich Hektor seiner Katastrophe nähert, immer mehr als einer der bedeutendsten Helden der Trojaner hervor.

419—423. *ἀλλ' οὐδ' — στενάχοντα.* Diese Verse lauten mit Ausnahme des ersten wörtlich gleich mit *θ*, 330—334., wo merkwürdiger Weise die **zwei gleichen Männer** auch den verwundeten Teukros aus der Schlacht tragen. Zu *βαρέα στενάχοντα* vgl. noch 538. *ξ*, 432. Hypsenor war nämlich noch nicht todt, sondern nur schwer verwundet, so dass ihn Deiphobos für todt halten konnte.

424. *οὐ λῆγε μένος* vgl. *φ*, 305. *οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὃν μένος.*

426. *δουπῆσαι* (todt, sterbend) hinzustürzen, wie 442. u. a. *δου-πησεν πεσών. ψ*, 679. *δεδουπότο[ς] Οἰδιπόδαο.* — Natürlich wollte Ido-meneus dieses (*αὐτὸς δουπῆσα[ι]*) nur, wenn er das erstere (*Τρώω[ν] τινα — καλύψαι*) nicht konnte, oder er wollte es selbst auf Gefah[r] von jenem.

427. *Αἰσυήταο* vgl. *β*, 793., nac[h] welcher Stelle man den Aesyete[s] einem frühern Zeitalter zuschreibe[n] würde. Der Sohn Alkathoos kam auch *μ*, 93. unter den Führern de[r] zweiten Abtheilung beim Angrif[f] auf die Mauer vor. Uebrigens wir[d] der hier angefangene Satz erst 434 wieder aufgenommen und vollen-det; hier schwebte dem Sprechen-den wohl nur das Prädicat *ἐδά-μασσεν Ἰδομενεύς* vor.

432. *κάλλεϊ — ἰδὲ φρεσίν* vgl. ...

εν ἀνὴρ ὤριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ.
τόθ᾽ ὑπ᾽ Ἰδομενῆι Ποσειδάων ἐδάμασσεν
ξας ὄσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα·
ε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ᾽ οὔτ᾽ ἀλέασθαι,
᾽ ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον
έμας ἑσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρί
ς Ἰδομενεύς, ῥῆξεν δέ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα
κεον, ὅς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἤρκει ὄλεθρον·
τότε γ᾽ αὖον ἄυσεν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
πησεν δὲ πεσών, δόρυ δ᾽ ἐν κραδίῃ ἐπεπήγει,
ά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
ος· ἔνθα δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
μενεὺς δ᾽ ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας.
ίφοβ᾽, ἦ ἄρα δή τι ἐίσκομεν ἄξιον εἶναι
ς ἑνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι οὕτως,
ιόνι᾽. ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἵστασ᾽ ἐμεῖο,
α ἴδῃ οἷος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ᾽ ἱκάνω,

οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ᾽ ἂρ *ας οὔτε τι ἔργα,* wo also der ff von *κάλλος* in zwei ihm un- ordnete (*δέμας* und *φυή*) auf- t ist.

. *θέλξας ὄσσε φαεινά* indem n die klaren, hellen Augen ver- e (ihnen durch irgend eine über- liche Einwirkung, eine Art Zau- die Sehkraft raubte).

. *ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον* verbinden mit *ἑσταότα* erg.

. *ῥῆξεν — ἀμφὶ χιτῶνα. ἀμφί* bium zu *ῥῆξεν*, scheint hier deuten was sonst *ἀμφίς*, ent- auseinander. *χιτὼν χάλκεος,* t des *θώραξ*: ein ledernes, rz beschlagenes Koller.

. *ἐρεικόμενος* Onomatopoeie = *μενος* oder *ῥησσόμενος, σχι-* *ος*. Vgl. ρ, 295. *ἤριχε δ᾽ ἱπ-* *εια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ.*

. *οὐρίαχος* auch *οὔραχος*, Ver- ung von *οὐρά* (wofür auch *τὸ* *ον*), wie *νηπίαχος* von *νήπιος*.

Die zuckende Bewegung des Herzens wurde auch noch am hintersten Ende und Beschläge des Lanzenschaftes sichtbar, d. h. die Erschütterungen der Lanze trafen mit den Zuckungen des Herzens genau zusammen.

444. *ἔνθα — ἀφίει μένος — Ἄρης* da verlor seine Kraft der gewaltige Ares, die verderbende Kraft der Lanze hörte nun auf, nachdem sie ihre volle Wirkung gethan und der von ihr getroffene Alkathoos ausgeröchelt hatte.

446. *ἦ ἄρα δή τι ἐίσκομεν — πεφάσθαι* schätzen wir (Achäer) wohl, es sei ein entsprechender Entgelt, ein genügender Ersatz, dass drei für Einen getödtet sind, nämlich Othryoneus (363), Asios (387) und Alkathoos (434) statt des Einen Hypsenor (411). Zu *ἐίσκομεν ἄξιον* vgl. φ, 331 f. *ἄντα σέθεν Ξάνθον ἠίσκομεν εἶναι.*

447. *ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι οὔτ.* Zurückweisung auf 413—416.

ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε Κρήτῃ ἐπίουρον·
Μίνως δ᾽ αὖ τέκεθ᾽ υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα,
Δευκαλίων δ᾽ ἐμὲ τίκτε πολέσσ᾽ ἄνδρεσσιν ἄνακτα
Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ· νῦν δ᾽ ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν
σοί τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν.»
ὣς φάτο· Δηίφοβος δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,
ἤ τινά που Τρώων ἑταρίσσαιτο μεγαθύμων
ἂψ ἀναχωρήσας, ἦ πειρήσαιτο καὶ οἶος.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ᾽ Αἰνείαν. τὸν δ᾽ ὕστατον εὗρεν ὁμίλου
ἑσταότ᾽· αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ,
οὕνεκ᾽ ἄρ᾽ ἐσθλὸν ἐόντα μετ᾽ ἀνδράσιν οὔ τι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ᾽ ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Αἰνεία Τρώων βουληφόρε, νῦν σε μάλα χρή
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴ πέρ τί σε κῆδος ἱκάνει.
ἀλλ᾽ ἕπευ, Ἀλκαθόῳ ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος περ
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἔνι τυτθὸν ἐόντα·
τὸν δέ τοι Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν.»
ὣς φάτο, τῷ δ᾽ ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινεν,
βῆ δὲ μετ᾽ Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
ἀλλ᾽ οὐκ Ἰδομενῆα φόβος λάβε τηλύγετον ὥς,

450. *Κρήτῃ ἐπίουρον.* Vgl. zu Od. *ν*, 405. *ὑῶν ἐπίουρος.* Die meisten Alten erklären indess *ἐπίουρος* durch *φύλαξ* oder *ἐπίσκοπος.*

454. *καὶ πατρὶ* weil er vielleicht seinen Sohn durch mich verlieren wird.

456. *ἑταρίσσαιτο* = *συνεργὸν λάβοι*, wie *κ*, 242. *ἕταρον ἑλέσθαι.* So heisst Od. *λ*, 7. sogar der günstige Fahrwind ein *ἐσθλὸς ἑταῖρος.*

458. *ὧδε — δοάσσατο* hat wie gewöhnlich den Infinitiv nach sich, *βῆναι ἐπ᾽ Αἰνείαν*, was hier s. v. ist a. *Τρώων τινὰ ἑταρίσασθαι*, also — gegen den sonstigen Gebrauch — der erste der angenommenen Fälle. Anders *ξ*, 20—24. wo dieselbe Wendung (*βῆναι ἐπ᾽ Ἀτρείδην*) in anderem Sinne gebraucht ist.

460. *αἰεὶ γὰρ — ἐπεμήνιε.* Von einem solchen gespannten Verhältniss zwischen Aeneas und Priamos enthalten die früher ihrer erwähnenden Stellen keine Andeutung ausser etwa *λ*, 58. *ὃς Τρωσὶ θεὸς ὣς τίετο δήμῳ.* Deutlicher weist darauf *υ*, 306—308.

461. *μετ᾽ ἀνδράσιν* verbinde mit *οὔ τι τίεσκεν.*

464. *κῆδος* hier speciell die Trauer um den getödteten Verwandten (Schwager).

467. *ἐξενάριξεν* hier ohne alle Rücksicht auf die Grundbedeutung vgl. 437—445.

470. *τηλύγετον ὥς.* *τηλύγετος*

λ᾽ ἔμεν᾽, ὡς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὶ πεποιθώς,
τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
ρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὕπερθεν·
θαλμὼ δ᾽ ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον· αὐτὰρ ὀδόντας
ήγει, ἀλέξασθαι μεμαὼς κύνας ἠδὲ καὶ ἄνδρας.
μένεν Ἰδομενεὺς δουρίκλυτός, οὐδ᾽ ὑπεχώρει,
ἰνείαν ἐπιόντα βοηθόον· αὖε δ᾽ ἑταίρους,
σκάλαφόν τ᾽ ἐσορῶν Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε
ηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
ὺς ὅ γ᾽ ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
εῦτε, φίλοι, καί μ᾽ οἴῳ ἀμύνετε. δείδια δ᾽ αἰνῶς
ἰνείαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἔνι φῶτας ἐναίρειν·
δ᾽ ἔχει ἥβης ἄνθος, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
γὰρ ὁμηλικίη γε γενοίμεθα τῷδ᾽ ἐπὶ θυμῷ,
ψά κεν ἠὲ φέροιτο μέγα κράτος ἠὲ φεροίμην.»
ὺς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες
ησίοι ἔστησαν, σάκε᾽ ὤμοισι κλίναντες.
νείας δ᾽ ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν,
ίφοβόν τε Πάριν τ᾽ ἐσορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον,

tadelnd: zärtlich, verzärtelt daher unmännlich; vgl. übri- zu Od. δ, 11.

71 f. *ὡς ὅτε — ὅς τε μένει.* Ein -eltes oder sogar dreifaches Re- um, wo im Grunde Eines ge- e; ebenso unten ο, 362 f. Vgl. , 230 und zu *κολοσυρτὸν ἐπερ- ενον* γ, 147. *κολοσ. ἰόντα.*

3. *νῶτον* ist Accusativ.

6. *οὐδ᾽ ὑπεχώρει* parenthetisch Od. τ, 292. *οὐδ᾽ ἀπέλειπεν,* Il. λ, 350. 376.

7. *βοηθόον* ist Prädicat zu *ντα* = der kampfrüstig schnell Kampfe herankam (um nach hobos' Aufforderung den Alka- zu rächen). Vgl. ρ, 481. *όον ἄρμ᾽ ἐπορούσας,* und un- 482. *Ἀ. ἐπιόντα πόδας τα-*.

1. *μ᾽ οἴῳ = μοι οἴῳ.* Vgl. zu Od. δ, 367. *ἤ μ᾽ οἴῳ ἔρροντι συν- ήντετο.*

482. *ὅς μοι ἔπεισιν.* Auch diese Epexegese ist durch das beigefügte *μοι* bestimmter als das zu erklä- rende *ἐπιόντα.*

484. *ἔχει ἥβης ἄνθος* im Gegen- satz von dem vorgerücktern Alter des Idomeneus 361. *μεσαιπόλιος.*

485. *ὁμηλικίη* collectiv, vgl. zu Od. β, 158. — Ueber *τῷδ᾽ ἐπὶ θυμῷ* vgl. zu Od. π, 99.

486. *αἶψά κεν — φεροίμην* d. h. dann würde ich euern Beistand nicht verlangen, sondern auch **allein** ohne Verzug einen entscheidenden Kampf wagen.

488. *πλησίοι — κλίναντες* = λ, 593.

490. *Δηίφοβον,* dessen Zurück- bleiben nach 462—467. allerdings sehr anstössig gewesen wäre.

13 οἵ οἱ ἅμ' ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν· αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἕπονθ', ὥς εἴ τε μετὰ κτίλον ἕσπετο μῆλα
πιόμεν' ἐκ βοτάνης· γάνυται δ' ἄρα τε φρένα ποιμήν·
ὣς Αἰνείᾳ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει,
ὡς ἴδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἑοῖ αὐτῷ.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀλκαθόῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι· περὶ στήθεσσι δὲ χαλκός
σμερδαλέον κονάβιζε τιτυσκομένων καθ' ὅμιλον
ἀλλήλων. δύο δ' ἄνδρες ἀρήιοι ἔξοχον ἄλλων,
Αἰνείας τε καὶ Ἰδομενεύς, ἀτάλαντοι Ἄρηι,
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέι χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἰδομενῆος·
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος,
αἰχμὴ δ' Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ', ἐπεί ῥ' ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκός
ἤφυσ'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος
ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλά

492. *ὡς εἴ τε — ἕσπετο.* Gewöhnlicher wäre der Optativ *ἕσποιτο,* wie Od. ι, 313. κ, 420 vgl. 415. Der Aorist. Indic. bezeichnet den schon oft verwirklichten einzelnen Fall.

493. *ἐκ βοτάνης* von der Weide weg, nachdem sie geweidet. Vgl. Od. κ, 159. *κατήιεν ἐκ νομοῦ ὕλης πιόμενος.* — *γάνυται.* Denn die Begierde zu trinken ist ein Zeichen von Gesundheit der Herde.

496. *οἱ δέ,* die beiden kämpfenden Haufen unter Idomeneus und Aeneas (499 f.). — *ἀμφ' Ἀλκαθόῳ* gehört zu *ὡρμήθησαν,* wie 526. *ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ.* — Den Begriff von *αὐτοσχεδὸν ὁρμηθῆναι* zeigt der Gegensatz mit *ἀκοντίσαι* 559.

498. *τιτυσκομένων — ἀλλήλων* vgl. ζ, 3. *ἀλλήλων ἰθυνομένων,* und unten 502.

504. *κατὰ γαίης ᾤχετο* vgl. 358. *ὅθι οἱ κατα εἴσατο γαί*

505. *ἅλιον* Adverbium, wie *μ λεον* = *ματαίως* κ, 480.

506. *Ἰδομενεὺς δ' ἄρα.* Au hier begünstigt der Dichter sein Landsmann, indem er den Umsta mit Stillschweigen übergeht, da Idomeneus eig. den Aeneas treff wollte (500 f.) und nur durch de sen Verfehlen den Oenomaos tra

507. *θώρηκος γύαλον* vgl. zu 99; über *διὰ — ἤφυσε* zu Od. 450. *πολλὸν δὲ διήφυσε σαρκ ὀδόντι.*

510. *ἄλλα* ist nicht ganz logis auf *τεύχεα καλά* bezogen (= τ ἄλλα), könnte aber auch durch e Adverbium = ausserdem, überdies ausgedrückt sein.

ιοιιν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν. 13
γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὁρμηθέντι,
τ' ἄρ' ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος οὔτ' ἀλέασθαι·
ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,
έσσαι δ' οὐκέτι ῥίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο.
ῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ηίφοβος· δὴ γάρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεί.
λ' ὅ γε καὶ τόθ' ἅμαρτεν, ὁ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρί,
ὸν ἐνυαλίοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
χεν· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
δ' ἄρα πώ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἄρης
ος ἑοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
λ' ὅ γ' ἄρ' ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν
το, Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἔνθα περ ἄλλοι
άνατοι θεοὶ ἦσαν ἐεργόμενοι πολέμοιο.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν.
ηίφοβος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πήληκα φαεινήν
πασε, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
υρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρός
λῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα.
ηριόνης δ' ἐξαῦτις ἐπάλμενος, αἰγυπιὸς ὥς,
ρυσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος,

12. *ἔμπεδα* fest, sicher genug, erlässig. *γυῖα ποδῶν* (vgl. zu *κ*, 363) die Füsse als beweg-e und biegsame Glieder, die Ge-ke der Füsse.

13. *ἐπαΐξαι* d. h. mit Schnellig- und auch im Laufe darauf aus-en, ihm nachstürmen. Dem Oe-naos hatte er allerdings das Ge-oss aus dem Leibe ziehen können, l er ganz in seiner Nähe war.

17. *δὴ γάρ οἱ ἔχεν κτέ*, weil on so viele durch ihn gefallen ren. *δὴ γάρ* denn ja, denn rklich.

20. *ἔσχεν* intr. es hielt (sich), reckte sich, reichte, *pertinebat* *ε*, 100. *ἀντικρὺ δὲ διέσχε.*

523. *ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν* also unter den Thoren des Olympos.

528. *ἥρπασε* weil er ihn doch nicht wirklich behielt und in Sicherheit bringen konnte: er riss (weg).

530. *αὐλῶπις τρυφάλεια* vgl. zu *ε*, 182.

531. *ἐξαῦτις ἐπάλμενος* abermals, zum zweiten Mal auf ihn einspringend. Vgl. zu Od. *δ*, 213; über die Lesung von *αἰγυπιός* zu Il. *η*, 59.

532. *πρυμνοῖο βραχίονος* d. i. *τοῦ ἐσχάτου*, aus dem äussersten, obersten Theile des Armes, zunächst an der Schulter, wie *π*, 323. Daher ist 539. *χειρός* auch vom Arm zu verstehen.

ἂψ δ᾽ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης
αὐτοκασίγνητος, περὶ μέσσῳ χεῖρε τιτήνας,
ἐξῆγεν πολέμοιο δυσηχέος, ὄφρ᾽ ἵκεθ᾽ ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ᾽ ἔχοντες·
οἳ τόν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα,
τειρόμενον· κατὰ δ᾽ αἷμα νεουτάτου ἔρρεε χειρός.
οἱ δ᾽ ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ᾽ ἄσβεστος ὀρώρει.
ἔνθ᾽ Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμὸν τύψ᾽, ἐπὶ οἷ τετραμμένον, ὀξέι δουρί·
ἐκλίνθη δ᾽ ἑτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ᾽ ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας
οὖτασ᾽ ἐπαΐξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ᾽ ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς αὐχέν᾽ ἱκάνει·
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν· ὁ δ᾽ ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἑτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ᾽ ἐπόρουσε, καὶ αἴνυτο τεύχε᾽ ἀπ᾽ ὤμων
παπταίνων· Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδ᾽ ἐδύναντο

533. *τὸν δὲ* jenen aber, den Deiphobos. Ueber Polites vgl. *β*, 791.

534. *περὶ μέσσῳ* = *τιτήνας* d. i. *περὶ τὰ μέσα αὐτοῦ τὰς χεῖρας διατείνας καὶ συλλαβών.* Wahrscheinlich hielt er mit seinem einen Arm den verwundeten Arm des Deiphobos, während er den andern um seinen Leib herumgeschlungen hielt; (daher auch *χεῖρα* gelesen werden könnte); aber zum ganzen Acte des Führens brauchte er doch beide Arme.

541. *Ἀφαρῆα* der auch oben 478 genannt war. Auf *Ἀφαρῆα* bezieht sich *τετραμμένον* des folgenden Verses.

543. *ἑτέρωσε* auf die eine Seite d. h. wohl hier (wegen des nachher vom Schilde Gesagten) auf die rechte Seite. — *ἐπὶ* — *ἑάφθη* (*ἅπτω*): d fügte, gesellte sich wie freiwi

545. *Ἀντίλοχος* war ebenfalls erwähnt, und billig soll er als stors Sohn nun auch etwas leis — *Θόωνα* = *μ*, 140.

546. *φλέβα πᾶσαν* nach Sc *ὅλην τὴν κοίλην φλέβα*, die g Hohlblutader (Hohlader), die grö und weiteste Blutader. Nach dern: die Aorta d. i. die Ha schlagader, welche der hintern W dung des Rückens in dessen ga Länge bis an den Hals folgt.

547. *διαμπερὲς* verbinde mit *χέν᾽ ἱκάνει.*

549. *ἄμφω χ. πετάσσας* d Convulsion in Folge der Verw dung des grossen Gefässstam (546).

ἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χρόα νηλέι χαλκῷ
Ἀντιλόχου· περὶ γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν.
ὐ μὲν γάρ ποτ' ἄνευ δηίων ἦν, ἀλλὰ κατ' αὐτούς
τρωφᾶτ'· οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ' αἰεί
ειόμενον ἐλέλικτο· τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ᾗσιν
τευ ἀκοντίσσαι ἠὲ σχεδὸν ὁρμηθῆναι.
ἀλλ' οὐ λῆθ' Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ' ὅμιλον
Ἀσιάδην, ὅ οἱ οὖτα μέσον σάκος ὀξέι χαλκῷ
γγύθεν ὁρμηθείς· ἀμενήνωσεν δέ οἱ αἰχμήν
υανοχαῖτα Ποσειδάων, βιότοιο μεγήρας.
αὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν' ὥς τε σκῶλος πυρίκαυστος,
ν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ' ἥμισυ κεῖτ' ἐπὶ γαίης.
ψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
Μηριόνης δ' ἀπιόντα μετασπόμενος βάλε δουρί
ἰδοίων τε μεσηγὺ καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
ίγνετ' Ἄρης ἀλεγεινὸς ὀιζυροῖσι βροτοῖσιν.
νθα οἱ ἔγχος ἔπηξεν· ὁ δ' ἑσπόμενος περὶ δουρί
σπαιρ' ὡς ὅτε βοῦς, τόν τ' οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες
λλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίῃ δήσαντες ἄγουσιν.

553. *εἴσω ἐπιγράψαι* einwärts, nerhalb d. h. unter dem Schilde ich streifen, ritzen.

554. *περὶ — ἔρυτο* rings um, von len Seiten schützte ihn Poseidon ls Stamm- und Familiengott, vgl. Od. γ, 6.).

556. *οὐ μὲν γάρ — ἦν.* Dieser atz erklärt, warum Poseidon den ntilochos auch *ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν* schützen hatte. *ἄνευ δηίων* frei n Feinden, fern von ihnen.

560. *οὐ λῆθ' Ἀδάμαντα τιτυσκό-μενος.* Der Hauptbegriff im Verltniss zum Verbum ist *τιτυσκό-μενος*, sein *τιτύσκεσθαι* blieb ihm cht verborgen.

563. *βιότοιο μεγήρας.* *βιότοιο* uss nach dem Zusammenhang auf s Leben des von Poseidon gehützten Antilochos bezogen werden: ihm (dem Adamas) das Leben desselben versagend. Das vorangehende *οἱ* ist auch zu *μεγήρας* zu ziehen.

564. *τὸ μὲν* im Gegensatz von *τὸ δ' ἥμισυ*, die eine Hälfte, das eine Stück der zerbrochenen Lanze. *αὐτοῦ* ist Adverbium zu *μεῖνε*, vgl. Od. δ, 508. *καὶ τὸ μὲν αὐτόθι μεῖνε, τὸ δὲ τρύφος ἔμπεσε πόντῳ.*

566. *ἐχάζετο* erg. *Ἀδάμας*, auf den sich dann auch 567 *ἀπιόντα* bezieht.

570. *ἑσπόμενος* folgend demStosse d. h. unter demselben hinsinkend; etwas anders μ, 395. — *περὶ δουρί* gehört zu *ἤσπαιρε* vgl. 441 und ϑ, 86. *κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.*

572. *οὐκ ἐθέλοντα* gehört zu *ἄγουσιν*, *βίῃ* zu *δήσαντες.*

ελθόντες ἔτρεψαν τοὺς Τρῶας. Πάτροκλος δὲ Σαρπηδόνα τὸν Διὸς ἀναιρεῖ, τὸν παρήορον ἵππον τοῦ Ἀχιλλέως ἀνελόντα Πήδασον. ἔπειτα δὲ Πάτροκλον Ἕκτωρ ἀναιρεῖ πληγέντα πρότερον ὑπὸ Εὐφόρβου, Ἀπόλλωνος ἀφελομένου τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ.

Ρ. Μενελάου ἀριστεία.

περὶ τοῦ Πατρόκλου σώματος κρατερὰ συνίσταται μάχη, καθ' ἣν Εὔφορβος μὲν ἀναιρεῖται ὑπὸ Μενελάου, Ἕκτωρ δὲ τὴν Ἀχιλλέως ἐνδύεται πανοπλίαν καὶ ἀνθίσταται τοῖς Ἕλλησιν. οἱ δὲ περὶ Μενέλαον Ἀντίλοχον διαπέμπονται πρὸς Ἀχιλλέα τὸν Πατρόκλου θάνατον ἀγγελοῦντα, ὑποδύντες δὲ καὶ ἀράμενοι τὸ σῶμα τοῖς ὤμοις ἐκφέρουσι τῆς μάχης. οἱ δὲ Αἴαντες προμαχοῦσι καὶ ἀπείργουσι τοὺς πολεμίους.

Σ. ὁπλοποιία.

Ἀχιλλεὺς τὸν Πατρόκλου θάνατον ἐπιγνοὺς ὀδύρεται. ἀνελθοῦσα δὲ ἡ Θέτις ἐκ τῆς θαλάσσης παρηγορεῖ αὐτόν, καὶ παραινεῖ ἀπέχεσθαι τοῦ πολέμου ἕως ἂν αὐτῷ ὅπλα κομίσῃ παρὰ τοῦ Ἡφαίστου. κελευσάσης δὲ Ἥρας ἄοπλος προελθὼν ἐπὶ τὴν τάφρον ἐπιφαίνεται τοῖς πολεμίοις, καὶ αὐτὸν ἐκπλαγέντες φεύγουσιν, καὶ κατὰ τὴν φυγὴν πολλοὶ διαφθείρονται. τὸ δὲ τοῦ Πατρόκλου σῶμα διασώσαντες οἱ Μυρμιδόνες λούουσιν. Ἥφαιστος δὲ Ἀχιλλεῖ πανοπλίαν κατασκευάζει.

Τ. μήνιδος ἀπόρρησις.

Θέτιδος κομισάσης Ἀχιλλεῖ τὰ ὅπλα παρὰ Ἡφαίστου, συναγαγὼν εἰς ἐκκλησίαν τοὺς Ἕλληνας ὁ ἥρως ἀπόρρησιν ποιεῖται τῆς μήνιδος, καὶ λαμβάνει τὰ δῶρα ἅπερ αὐτῷ Ἀγαμέμνων δώσειν ὑπέσχετο. τροφὴν δὲ ἀνελομένων ἐκείνων αὐτὸς ἄσιτος διαμείνας ὁπλίζεται καὶ στρατιὰν ἐξάγει ἐπὶ τὸν πόλεμον. ὁ δὲ ὕστερος τῶν ἵππων αὐτοῦ Ξάνθος τὴν ἐσομένην αὐτῷ ἀναίρεσιν καταμαντεύεται, ᾧ ἐπιπλήττει.

Υ. θεομαχία.

Διὸς ἐπιτρέψαντος κατέρχονται βοηθήσοντες οἱ θεοὶ πάντες, τοῖς μὲν Ἕλλησιν Ἥρα τε καὶ Ἀθηνᾶ καὶ Ποσειδῶν καὶ Ἥφαιστος καὶ Ἑρμῆς, τοῖς δὲ Τρωσὶν Ἀφροδίτη καὶ Ἀπόλλων, ἔτι δὲ καὶ Ἄρτεμις καὶ Λητὼ Ἄρης τε καὶ Σκάμανδρος. Αἰνείαν δὲ ἀντιστάντα Ἀχιλλεῖ σώζει Ποσειδῶν νεφέλῃ καλύψας. Ἀχιλλεὺς δὲ ἄλλους τε ἀναιρεῖ καὶ Πολύδωρον τὸν Πριάμου παῖδα. Ἕκτωρ δὲ ἀντιστὰς αὐτῷ φεύγει, Ἀπόλλωνος σώσαντος αὐτόν. τοὺς δὲ ἄλλους Ἀχιλλεὺς ἐπὶ τὴν πόλιν φεύγοντας κατεπείγει.

Φ. μάχη παραποτάμιος.

τῶν Τρώων εἰς δύο διαιρεθέντων μέρη, τοὺς μὲν εἰς τὴν πόλιν τοὺς δὲ εἰς τὸν Σκάμανδρον Ἀχιλλεὺς διώκει, καὶ δεκαδύο νεανίας ζωγρεῖ εἰς ποινὴν Πατρόκλου, τὸν δὲ Πριάμου υἱὸν Λυκάονα καὶ Ἀστεροπαῖον ἀναιρεῖ. ἔπειτα τοῦ ποταμοῦ πλημμύραντος κινδυνεύοντα αὐτὸν σώζει Ἥφαιστος, ἐμπρήσας τὸν ποταμὸν καὶ τὸ πεδίον. μετὰ ταῦτα θεῶν μάχη γίνεται πρὸς ἀλλήλους. Ἀχιλλέα δὲ Ἀπόλλων εἴργει Ἀγήνορι ὁμοιωθείς, καὶ φεύγων ἐξαπατᾷ, ἕως οἱ Τρῶες διασώζονται εἰς τὴν πόλιν.

Χ. Ἕκτορος ἀναίρεσις.

τῶν Τρώων ἐγκλεισθέντων εἰς τὴν πόλιν μόνος Ἕκτωρ ὑπομείνας Ἀχιλλέα τὸ μὲν πρῶτον φεύγει, ἔπειτα δὲ ἀνθίσταται Ἀθηνᾶς αὐτὸν πεισάσης καὶ ἀναιρεῖται. ἐξάψας δὲ αὐτὸν τοῦ ἅρματος Ἀχιλλεὺς διὰ τοῦ πεδίου ἐπὶ τὸν ναύσταθμον ἕλκει. οἱ δὲ κατὰ τὴν πόλιν ὀδύρονται ταῦτα ὁρῶντες ἐγκεκλεισμένοι.

Ψ. ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

Ἀχιλλεὺς τῶν νενομισμένων ἐπὶ τοῖς νεκροῖς μεταδίδωσι Πατρόκλῳ τυραννήσας καὶ σφάξας ἐπ' αὐτῷ δυοκαίδεκα Τρωικοὺς νεανίσκους καὶ κύνας καὶ ἵππους καὶ ἄλλα ἱερεῖα. ἔπειτα καὶ ἀγῶνα ἐπιτάφιον ποιεῖ, ἐν ᾧ νικᾷ ἵπποις μὲν Διομήδης, δρόμῳ δὲ Ὀδυσσεύς, ἄλλοι δὲ ἄλλως· καὶ οὕτως ὁ ἀγὼν διαλύεται.

Ω. Ἕκτορος λύτρα.

Ζεὺς κηδόμενος Ἕκτορος Θέτιν πρὸς Ἀχιλλέα πέμπει, ὅπως ἀποδῷ τοῦ ἥρωος τὸ σῶμα, Ἶριν δὲ πρὸς Πρίαμον, ὅπως λύτρα κομίσας Ἀχιλλεῖ τὸν νεκρὸν τοῦ παιδὸς ἀπολάβοι. ὁ δὲ προπεμφθεὶς ὑπὸ Ἑρμοῦ, κοιμίσαντος τοὺς Ἑλληνικοὺς φύλακας, παραγίνεται πρὸς τὸν Ἀχιλλέα, καὶ ἱκετεύσας αὐτὸν ἀπολαμβάνει τὸν υἱόν, καὶ ἀνακομίσας εἰς τὴν πόλιν θάπτει καὶ ἐπ' αὐτῷ δεῖπνον ἄγει.

XIII.

Ζεὺς δ᾽ ἐπεὶ οὖν Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα νηυσὶ πέλασσεν,
τοὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ᾽ ἐχέμεν καὶ ὀϊζύν
νωλεμέως, αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ,
νόσφιν ἐφ᾽ ἱπποπόλων Θρῃκῶν καθορώμενος αἶαν
Μυσῶν τ᾽ ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν Ἱππημολγῶν
γλακτοφάγων, Ἀβίων τε, δικαιοτάτων ἀνθρώπων.
ἐς Τροίην δ᾽ οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὄσσε φαεινώ·
οὐ γὰρ ὅ γ᾽ ἀθανάτων τιν᾽ ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμόν
ἐλθόντ᾽ ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν.

Nachdem Zeus durch seine Begünstigung der troischen Waffen einen Erfolg herbeigeführt hat, der ihm für Ein Mal zu genügen scheint, wendet er, wie zur Erholung, seine Augen vom Kampfplatze ab und auf einige wegen ihrer Frömmigkeit von den Göttern geliebte thrakische Völkerschaften. Diesen Moment der unterbrochenen Aufmerksamkeit des Zeus benutzt sogleich Poseidon, um den Achäern Hülfe zu leisten und diese wieder in eine günstigere Stellung zu bringen, wodurch der Entscheid neuerdings hinausgezogen wird.

3. *πάλιν τρέπεν* vgl. *γ*, 427. *ὄσσε πάλιν κλίνασα*: aus der vorigen Richtung, daher auch seitwärts (*νόσφιν*). Er wollte dem Kampfe nicht länger zusehen, wesshalb *τοὺς μὲν* im vorigen Verse auf Troer und Achäer zu beziehen ist. Zeus befindet sich seit *λ*, 182 f. vgl. *μ*, 252 f. immer noch auf dem Ida.

4—6. *Θρῃκῶν — Ἀβίων*. Von diesen vier Völkerschaften kommen nur die Namen der zwei ersten im Katalogos vor; die beiden letztern, skythische Stämme, wurden erst später bekannt. Bei *γλακτοφάγων* ist wohl an Pferdemilch und Pferdekäse zu denken. Den Namen *Ἄβιοι* scheint der Dichter von *βία* abzuleiten; denn *δικαιότατοι* sind humanissimi, die am meisten gesittigten. Vgl. zu Od. *ι*, 175. *ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι*.

8. *οὐ γὰρ ὅ γ᾽ — ἐέλπετο*. Wirklich hatten sich die Götter, seit der ersten Zurückweisung von Hera und Athene *ϑ*, 397—431. aller Theilnahme am Kampfe enthalten (vgl. *λ*, 74—77.) und höchstens etwa einen guten Rath gegeben, was sie sich *ϑ*, 509. selbst vorbehalten hatten.

13 οὐδ' ἀλαοσκοπίην εἶχε κρείων ἐνοσίχθων·
11 καὶ γὰρ ὁ θαυμάζων ἧστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηικίης· ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἴδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἔνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐξ ἁλὸς ἕζετ' ἰών, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιούς
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσετο παιπαλόεντος,
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς· τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.
τρὶς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ,
Αἰγάς, ἔνθα τέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης
χρύσεα μαρμαίροντα τετεύχαται, ἄφθιτα αἰεί.
ἔνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππω,
ὠκυπέτα, χρυσέῃσιν ἐθείρῃσιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροΐ· γέντο δ' ἱμάσθλην
χρυσείην εὔτυκτον, ἑοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,
βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ'. ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ
πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα·

10. *οὐδ' ἀλαοσκοπίην κτἑ.* d. h. aber dieses blieb nicht unbemerkt von Poseidon, vgl. zu *κ*, 515.

11. *θαυμάζων* mit Staunen und Theilnahme betrachtend, vgl. Od. *θ*, 265.

12 f. *Σάμου Θρηϊκίης* wie *ω*, 78. einfach *Σάμου*. Das Compositum Samothrake kennt Homer noch nicht.

14. *Πριάμοιο πόλις* d. h. ihre Gegend, vgl. zu *η*, 20.

15. *ἐλέαιρε Ἀχαιούς.* Die ihm von jeher anwohnende Liebe zu diesem Stamme hatte den vorübergehenden Unwillen *η*, 445—453. überwunden.

18. *κραιπνὰ — προβιβάς.* Aehnliche Schilderungen vom Gang der Götter vgl. *ξ*, 225—230. 285.

21. *Αἰγάς.* Ueber das wahrscheinlich hier zu verstehende Aega vgl. zu Od. *ε*, 381. *λίμνη* wie 3 das Meer; vgl. zu Od. *γ*, 1.

22. *ἄφθιτα αἰεί.* Ein ungewöhn licher Hiatus, veranlasst durch da häufige adverbiale *ἄφθιτον αἰεί.*

22—26. *ὑπ' ὄχεσφι — δίφρο* aus *θ*, 41—44. Es scheint de Dichter dieses Stückes (1—38.) nu darum zu thun gewesen zu sei die schöne Schilderung von Pose don's Aufzug anzubringen; son hätte ja dieser von Samothrak nach Troia näher gehabt, als nac Aegae, wo er den Wagen holt.

27. *βῆ δ' ἐλάαν* uneigentlic nach der Formel *βῆ δ' ἰέναι.* D Hüpfen der Seethiere veranscha licht das Behagen derselben in ihre Elemente, hier als Freude über d sichtbare Nähe ihres Beherrscher gefasst.

γηθοσύνη δὲ θάλασσα διίστατο. τοὶ δ᾽ ἐπέτοντο
ῥίμφα μάλ᾽, οὐδ᾽ ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων.
τὸν δ᾽ ἐς Ἀχαιῶν νῆας ἐΰσκαρθμοι φέρον ἵπποι.
  ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης,
μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης·
ἔνθ᾽ ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ᾽ ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ
ἔδμεναι· ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὄφρ᾽ ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα. ὁ δ᾽ ἐς στρατὸν ᾤχετ᾽ Ἀχαιῶν.
  Τρῶες δὲ φλογὶ ἶσοι ἀολλέες, ἠὲ θυέλλῃ,
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἕποντο,
ἄβρομοι αὐίαχοι· ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἱρήσειν, κτενέειν δὲ παρ᾽ αὐτόφι πάντας ἀρίστους.
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος
Ἀργείους ὤτρυνε, βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθών,
εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.
Αἴαντε πρώτω προσέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ.
«Αἴαντε, σφὼ μέν τε σαώσετε λαὸν Ἀχαιῶν
ἀλκῆς μνησαμένω, μηδὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλῃ μὲν γὰρ ἔγωγ᾽ οὐ δείδια χεῖρας ἀάπτους
Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ·
ἕξουσιν γὰρ ἅπαντας ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί·

29. *γηθοσύνη* als Adjectiv, wie 82. *γηθόσυνοι* und oben *η*, 122., auch Od *ε*, 269. *γηθόσυνος δ᾽ οὔρῳ*. Vgl. unten 823. *θάρσυνος οἰωνῷ* = *π*, 70.

31. *ἐς Ἀχαιῶν νῆας* darf nicht zu genau genommen werden, da Poseidon 32—34. den Wagen vorher abstellt.

34 f. *ἔνθ᾽ ἵππους — ὀχέων* = *θ*, 49 f.

36. *πέδας*. Fussfesseln für die Pferde, um sie am Fortlaufen zu hindern, kommen sonst bei Homer nicht vor; vgl. *θ*, 544. *κ*, 475.

41. *ἄβρομοι αὐίαχοι* nach Aristarch *ἄγαν βρομοῦντες καὶ ἄγαν ἰαχοῦντες*. Vgl. *ἀθρόος* und auf der andern Seite *αὐερύω* (mit dem Digamma). Uebrigens wird hier die weitere Erzählung an *μ*, 469 f. angeknüpft.

42. *παρ᾽ αὐτόφι* d. i. *παρὰ νηυσίν* (69).

45. *δέμας καὶ — φωνήν* = *χ*, 227. Ueber *ἀτειρής* vgl. zu *γ*, 60.

46. *Αἴαντε*. Die beiden Aias wieder bei einander, wie sie vorzüglich *μ*, 265. den Kampf anregten.

49. *ἄλλῃ* örtlich: anderswo, auf andern Puncten, im Gegensatz von 52. *τῇ δὲ δή*.

τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια μή τι πάθωμεν,
ᾗ ῥ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἴκελος ἡγεμονεύει,
Ἕκτωρ, ὃς Διὸς εὔχετ' ἐρισθενέος πάις εἶναι.
σφῶιν δ' ὧδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν,
αὐτώ θ' ἑστάμεναι κρατερῶς καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους·
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καί μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει.»
ἦ, καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἀμφοτέρω κεκοπὼς πλῆσεν μένεος κρατεροῖο,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.
αὐτὸς δ', ὥς τ' ἴρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὅς ῥά τ' ἀπ' αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθείς
ὁρμήσῃ πεδίοιο διώκειν ὄρνεον ἄλλο,
ὣς ἀπὸ τῶν ἤιξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
τοῖιν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσέφη Τελαμώνιον υἱόν
«Αἶαν, ἐπεί τις νῶι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
μάντεϊ εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι —
οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστί, θεοπρόπος οἰωνιστής·
ἴχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἠδὲ κνημάων

52. *αἰνότατον* ist als Hauptbegriff hervorgenommen, gehört aber eigentlich zu *τι* in *μή τι πάθωμεν*.

53. *ὅ γ' ὁ λυσσώδης* er der Wüthende, jener Wüthende da. Vgl. *θ*, 299. *τοῦτον — κύνα λυσσητῆρα*.

54. *εὔχεται* hier von unberechtigter Anmassung: er prahlt.

59. *ἦ καὶ σκηπανίῳ*. Derselbe Versanfang wie *ω*, 247. (von Priamos). Ueber *σκηπάνιον* in der Hand eines Gottes vgl. Einl. S. 7. und zu Od. *ν*, 429.

62. *ὥς τ' — ὦρτο*. Der Aoristus in der Vergleichung wie Od. *δ*, 338 f. *εἰσήλυθεν — ἐφῆκεν*, besonders aber Il. *γ*, 33–35. Aehnlich *π*, 633. *ὥς τε — ὀρυμαγδὸς ὀρώρει* vgl. mit unten 78. *ὦρορε*.

64. *πεδίοιο διώκειν* = 820. *κονίοντες πεδίοιο* vgl. zu Od. *θ*, 122. *α*, 24.

66. *τοῖιν* von *πρόσθεν* abhängig: unter ihnen; von den zweien zuerst. Der persönlich Schwächere bemerkt die Steigerung seiner Kraft am ersten.

68 f. *ἐπεί τις νῶι — κέλεται*. Der hierzu gehörende Nachsatz wäre etwa: so lass uns desto tapferer kämpfen. Denn 73. *καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ κτέ.* ist nicht Nachsatz, sondern ein neues Motiv, dieser Ermunterung zu folgen.

70. *οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστί*. Unterbrechung der angefangenen Rede und Veranlassung des Anapodoton. Vgl. Virg. Aen. 3, 173. *Nec sopor illud erat, cet.*

71. *κνημάων* hängt nur durch eine Art Zeugma oder Attraction

ῥεῖ᾽ ἔγνων ἀπιόντος· ἀρίγνωτοι δὲ θεοί περ.
καὶ δ᾽ ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
μαιμώωσι δ᾽ ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν.»
τὸν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας
«οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἄαπτοι
μαιμῶσιν, καί μοι μένος ὤρορε, νέρθε δὲ ποσσίν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι· μενοινώω δὲ καὶ οἶος
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι.»
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
χάρμῃ γηθόσυνοι, τήν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ·
τόφρα δὲ τοὺς ὄπιθεν γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς,
οἳ παρὰ νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ.
τῶν ῥ᾽ ἅμα τ᾽ ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο,
καί σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισιν
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ.
τοὺς οἵ γ᾽ εἰσορόωντες ὑπ᾽ ὀφρύσι δάκρυα λεῖβον·
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ. ἀλλ᾽ ἐνοσίχθων
ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὤτρυνε φάλαγγας.

-on *ἴχνια* ab; denn Spuren, leichtere oder tiefere Eindrücke der *κνῆμαι* (Beine) konnte er nicht wahrnehmen, wohl aber ihre Gestalt, Stärke, Gedrungenheit.

73. *καὶ δ᾽ ἐμοὶ αὐτῷ κτέ.* Was eine Folge der Einwirkung des Gottes ist, betrachtet der kleine wie der grosse Aias (vgl. 77—80.) als eine von selbst (*αὐτῷ*) in ihnen eingetretene Veränderung.

77. *περὶ δούρατι* um den Speer, d. h. denselben umfasst haltend.

78. *ὤρορε* Aoristus aber hier mit intransitiver Bedeutung, wie zuweilen auch bei *ἤραρον* (*ἄραρον*) z.B. Od. *δ*, 677., unten 214. Der Aorist aber bezeichnet auch hier den Moment der eintretenden Wirkung und kann daher mit dem Präsens und dem eig. Perfectum parallel stehen, wie im Lateinischen das Perfectum historicum und Perfectum praesens.

82. *χάρμῃ* (vgl. in Betreff der Ableitung zu *δ*, 222.) *γηθόσυνοι*. *χάρμη* Kampf steht hier subjectiv für Kampflust, Kampfbegier, wie 104. *οὐδ᾽ ἔπι χάρμη* und öfters *ἀλκή* z. B. *γ*, 45. (= *δ*, 245.) *οὐκ ἔστι βίη φρεσὶν οὐδέ τις ἀλκή*.

83. *τοὺς ὄπιθεν* d. i., wie der folgende Vers zeigt, die näher am Meere Stehenden, von den Troern Entferntern; dahin aber hatten sie sich zurückgezogen, um sich vom Kampfe zu erholen.

90. *ῥεῖα μετεισάμενος* = *ρ*, 285., nachdem er mit Leichtigkeit zu ihnen hin gegangen war, *προσελθών*. Vgl. 298. *πόλεμόνδε μέτεισιν* und besonders 91. *Τεῦκρον ἔπι πρῶτον — ἦλθε*.

13 *Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Λήιτον ἦλθε κελεύων*
Πηνέλεών θ' ἥρωα Θόαντά τε Δηίπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«αἰδώς, Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι. ὔμμιν ἔγωγε
μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἁμάς·
εἰ δ' ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,
νῦν δὴ εἴδεται ἦμαρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι,
δεινόν, ὃ οὔ ποτ' ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον,
Τρῶας ἐφ' ἡμετέρας ἰέναι νέας, οἳ τὸ πάρος περ
φυζακινῇς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἵ τε καθ' ὕλην
θώων παρδαλίων τε λύκων τ' ἤια πέλονται
αὔτως ἠλάσκουσαι ἀνάλκιδες, οὐδ' ἔπι χάρμη.
ὣς Τρῶες τὸ πρίν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν
μίμνειν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ' ἠβαιόν.
νῦν δὲ ἑκὰς πόλιος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχονται
ἡγεμόνος κακότητι μεθημοσύνῃσί τε λαῶν,
οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσιν
νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἀν' αὐτάς.
ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἴτιός ἐστιν
ἥρως Ἀτρείδης, εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,

91 f. *Λήιτον — Πηνέλεων* Boeoter nach *β*, 494.

96. *αἰδώς* vgl. *ε*, 787. *σαωσέμεναι — ἁμάς* dass wir unsere Schiffe retten werden, oder dass unsere Schiffe werden gerettet werden. Aehnlich *σ*, 260. Der Satz *ὔμμιν — πέποιθα* giebt den Grund an, warum er das gegenwärtige Benehmen der Achäer eine Schande nennt.

98. *νῦν δή*. Aus solchen Verbindungen geht klar hervor, dass *δή* eig. demonstrative Kraft und Bedeutung hat.

101. *οἳ τὸ πάρος περ — ἐοίκεσαν.* Wo die Vergangenheit der Gegenwart als verschieden entgegengesetzt wird, steht auch nach *πάρος* das Imperfectum; vgl. 228 *π*, 23. Sonst vgl. zu Od. *δ*, 810.

103. *ἤια (βρώματα) πέλονται* zum Frasse werden, vgl. *τ*, 268. *βόσιν ἰχθύσιν*.

106. *οὐκ ἐθέλεσκον* sie hatten den Muth nicht, *οὐκ ἐτόλμων*.

107. *νῦν δὲ ἑκὰς — μάχονται* = *ε*, 791.

108. *ἡγεμόνος κακότητι* geht auf das Benehmen Agamemnon's gegen Achilleus nach der Erklärung, die 111—113. giebt: durch des Gebieters Vergehen, Verschuldung.

110. *κτείνονται* reflexiv: sich tödten lassen.

111. *εἰ δή* einräumend und zugestehend: wenn immerhin.

οὕνεκ' ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλείωνα,
ἡμέας γ' οὔ πως ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.
ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον· ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν.
ὑμεῖς δ' οὐκέτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἀνὰ στρατόν. οὐδ' ἂν ἔγωγε
ἀνδρὶ μαχησαίμην ὅς τις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών· ὑμῖν δὲ νεμεσσῶμαι περὶ κῆρι.
ὦ πέπονες, τάχα δή τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον
τῇδε μεθημοσύνῃ. ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος
αἰδῶ καὶ νέμεσιν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἕκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔρρηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα.»
ὥς ῥα κελευτιόων γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς.
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἄν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθών

113. *ἀπητίμησε.* Die Verstärkung des Verbum durch *ἀπό* (gänzlich, durchaus, bis zur Vollendung) ist dem Zusammenhange der affectvollen Rede ganz angemessen. Vgl. das Compositum *ἀπημελημένον* Herodot. 3, 129. 132.

115. *ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον* lasst uns aufs Schnellste gut machen, näml. was wir verschuldet, unsere *μεθημοσύνη* (97. 108.) also uns bessern. Vgl. Herodot. 1, 167. *βουλόμενοι ἀκέσασθαι τὴν ἁμαρτάδα.* Ebenso *ἀκεστός* der Besserung empfänglich, dazu geneigt.

116. *οὐκέτι καλὰ* vgl. zu Od. *β*, 63. *ρ*, 460. Die Angeredeten sollen auch hier wie 95. *ὔμμιν ἔγωγε κτέ.* bei ihrem Ehrgefühl gefasst werden.

119. *λυγρὸς ἐών* enthält den Hauptbegriff des ganzen Satzes und sollte eigentlich bei *ἀνδρί* stehen; über den Begriff von *λυγρὸς* (untüchtig zum Kampfe, ein Schwächling) vgl. zu Od. *σ*, 107. — *ὑμῖν δὲ* erg. *ἅτε ἀρίστοις οὖσιν ἀνὰ στρατόν.*

121 f. *ἐν φρεσὶ θέσθε αἰδῶ καὶ νέμεσιν* muss nach Analogie von *ο*, 561. (wo der folgende Vers die Erklärung enthält) und ebend. 661 f. vgl. mit *ε*, 531. den Sinn haben: Gebet der Scheu (euch durch ein feiges Benehmen zu entehren) Raum in euern Herzen und beherzigt, bedenket das tadelnde und verwerfende Urtheil der Andern, das euch dafür treffen müsste (vgl. zu *ζ*, 351. *ὅς ᾔδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων*). Die Redensart *ἐν φρεσὶ θέσθε* mit den zwei Objecten *αἰδῶ* und *νέμεσιν* bildet wieder ein gewisses Zeugma; vgl. zu Od. *ξ*, 82. *οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.*

123 f. *Ἕκτωρ δὴ — ὀχῆα* fasst noch einmal den beklagenswerthen Stand der Sachen nachdrücklich zusammen. Zu *ὀχῆα* vgl. *μ*, 121.

127. *οὔτ' ἄν κεν — ὀνόσαιτο μετ.* vgl. *δ*, 539. und zur Verbindung von *ἄν κεν* Od. *ε*, 361. Ares selbst und Athene müssten die Kriegerreihen loben, denn es ist an ihnen nichts auszusetzen.

οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος. οἱ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα δῖον ἔμιμνον,
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ.
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ·
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
σειόμεν'· οἱ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι.
Τρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
ἀντικρὺ μεμαώς, ὀλοοίτροχος ὣς ἀπὸ πέτρης,
ὅν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὤσῃ,
ῥήξας ἀσπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης·
ὕψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ

128. *λαοσσόος, ἡ τοὺς λαοὺς σόουσα (σεύουσα, σοβοῦσα) καὶ ἐπὶ πόλεμον ὁρμῶσα.* Aehnliche Beiwörter bei andern Dichtern sind *δορυσσόος* und *ἱπποσόος. οἱ ἄριστοι κρινθέντες* die als die tapfersten Auserlesenen, die tapfersten Auserkohrnen. Zu der bei Homer ungewöhnlichen Stellung des Artikels vgl. *κ*, 408. *αἱ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαί τε καὶ εὐναί.*

130. *σάκεϊ προθελύμνῳ.* Ueber *προθέλυμνος* vgl. zu *ι*, 541. Hier scheint das Adjectiv zu bedeuten *ἀλλεπαλλήλῳ, ἀλλεπαλλήλους πτυχὰς ἔχοντι* und daher *συνεχεῖ*, eig. wohl: wo die Grundlage, die unterste Schicht noch hervorgeht und über die andern oder wenigstens den Rand derselben hinreicht.

131. *ἀσπὶς — ἀνήρ* nachgeahmt von Virgil Aen. 10, 361. *haeret pede pes densusque viro vir* und noch entsprechender von A. Furius Antias bei Macrobius: *Pressatur pede pes, mucro mucrone, viro vir.* Sie bildeten also eine Schildmauer (*συνασπισμός, testudo*); vgl. zu *ξ*, 371—377.

132. *ψαῦον* scheinbar intransitiv: sie stiessen mit den Bügeln an, näml. an die Vormänner, sie berührten einander, *φάλοισιν*, Dativ des Theiles oder Mittels zu *ψαῦον.*

133. *νευόντων*, absoluter Genitiv: wenn sie sich vorwärts neigten.

134. *ἐπτύσσοντο.* Schol. *κραδαινόμενοι πτυσσομένοις ἐοίκεσαν (εἰς τὸ αὐτὸ συνήγετο καὶ ἐκάμπτετο),* die Speere wurden von den kampfbegierigen und ungeduldigen Kriegern (*θρασειάων ἀπὸ χειρῶν*) mit solcher Macht geschwungen, dass sich die Schafte bogen, was auch durch *διπλοῦσθαι* bezeichnet wird. So von den Rudern Apoll. Rhod. 2, 591. *ἐπεγνάμπτοντο δὲ κῶπαι, ἠύτε καμπύλα τόξα, βιαζομένων ἡρώων* und Virg. Aen. 3, 384. *Trinacria lentandus remus in unda.*

135. *ἰθὺς φρόνεον* sie strebten vorwärts, vgl. *μ*, 124.

137. *ὀλοοίτροχος* zerdehnt aus dem ionischen *ὀλοίτροχος = ὀλοίτροχος.* So auch Theocrit. 22, 49. *ἠύτε πέτροι ὀλοίτροχοι.*

138. *κατὰ στεφάνης*, über das erhöhte Ufer, das zugleich den Rand des Berges bildet.

139. *ἔχματα* die Bande, die ihn umgeben und festhalten, seien es Wurzeln und Sträuche oder die Erde, worin er eingewachsen ist.

ὕλη· ὁ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, ἕως ἵκηται 13
ἰσόπεδον· τότε δ' οὔ τι κυλίνδεται ἐσσύμενός περ.
ὣς Ἕκτωρ εἵως μὲν ἀπείλει μέχρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
κτείνων· ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῇς ἐνέκυρσε φάλαγξιν,
στῆ ῥα μάλ' ἐγχριμφθείς. οἱ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν
ὦσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμίχθη.
ἤυσεν δὲ διαπρύσιον, Τρώεσσι γεγωνώς.
«Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
παρμένετ'. οὔ τοι δηρὸν ἐμὲ σχήσουσιν Ἀχαιοί,
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
ἀλλ' ὀίω, χάσσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτεόν με
ὦρσε θεῶν ὤριστος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
Δηίφοβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην
ταυρείην. τῆς δ' οὔ τι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρίν

141. *ἀσφαλέως* ohne Wanken, d. h. immer seine Richtung behaltend, wie Od. *ν*, 86. vom Schiffe: *ἡ δὲ μάλ' ἀσφαλέως θέεν ἔμπεδον.*

143. *εἵως μὲν* wieder elliptisch (vgl. zu Od. *β*, 148.): so lange zwar nämlich, als der durch den Gegensatz (145. *ἀλλ' ὅτε δή*) bezeichnete Punct noch nicht erreicht war. Zu *ἀπείλει* vgl. *θ*, 150.

144. *ῥέα* (einsylbig) *διελεύσεσθαι* = *υ*, 263. Die folgenden Accusative hängen von *διελεύσεσθαι* ab; der Hauptton aber ruht auf *μέχρι θαλάσσης*.

145. *πυκινῇς — φάλαγξιν* wie sie 126—133. beschrieben wurden.

146. *μάλ' ἐγχριμφθείς* s. v. a. *λίαν ἐμπελασθείς*, nachdem er ihnen sehr nahe gekommen; vgl. *ρ*, 405. Od. *κ*, 516. *χριμφθεὶς πέλας*.

147. *ἀμφιγύοισιν* vgl. zu Od. *ω*, 527.

148. *ὁ δὲ — πελεμίχθη* vgl. zu *δ*, 535., wo dieser ganze Vers unverändert vorkommt.

152. *πυργηδὸν — ἀρτύναντες* = *μ*, 43. Durch *πύργος* wird die dichte und tiefe Phalanx, beim Angriff die dichtgedrängte Colonne bezeichnet.

158. *ὑπασπίδια* (= *ὑπ' ἀσπίδι*) *προποδίζων* vgl. 806., vom Schilde gedeckt Fuss vor Fuss setzend, d. h. in gemessenem Schritte vorrückend.

160. *καὶ βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε* vgl. zu *λ*, 350 f. *καὶ βάλεν — ἄκρην κὰκ κόρυθα.*

13 ἐν καυλῷ ἐάγη δολιχὸν δόρυ. Δηίφοβος δὲ
ἀσπίδα ταυρείην σχέθ' ἀπὸ ἕο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος. αὐτὰρ ὅ γ' ἥρως
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος, ὃ ξυνέαξεν.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὅ οἱ κλισίηφι λέλειπτο.
οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,
Ἴμβριον αἰχμητήν, πολυΐππου Μέντορος υἱόν.
ναῖε δὲ Πήδαιον πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν,
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ· ὁ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ' υἱὸς Τελαμῶνος ὑπ' οὔατος ἔγχεϊ μακρῷ
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὁ δ' αὖτ' ἔπεσεν μελίη ὥς,
ἥ τ' ὄρεος κορυφῇ ἕκαθεν περιφαινομένοιο
χαλκῷ ταμνομένη τέρενα χθονὶ φύλλα πελάσσῃ.
ὣς πέσεν, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
Τεῦκρος δ' ὡρμήθη μεμαὼς ἀπὸ τεύχεα δῦσαι·
Ἕκτωρ δ' ὁρμηθέντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
τυτθόν· ὁ δ' Ἀμφίμαχον Κτεάτου υἷ' Ἀκτορίωνος

162. *ἐν καυλῷ* vgl. ζ, 40. *ἐν πρώτῳ ῥυμῷ,* zu oberst am Schaft, wo er in das Beschläg hineingesteckt wird. Der Schaft brach aber wahrscheinlich beim Nachstossen des Meriones (*διήλασεν*).

166. *νίκης* der ihm wider Verhoffen nicht zu Theil ward, also des ihm versagten Sieges wegen; vgl. α, 65. 93. *εὐχωλῆς ἐπιμέμφεται.*

172. *Πήδαιον* wahrscheinlich am Fusse des Ida in der Gegend von Thebe.

175. *ἂψ — ἦλθε* wie er bei der Heirath dort gewesen war.

177. *ὑπ' οὔατος* scheint nur zur Vermeidung des Hiatus für *ὑπ' οὔατι* zu stehen. Vgl. zu Od. ι, 375. *ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς.* Uebrigens war Teukros hier als Schwerbewaffneter gerüstet.

182. *ὡρμήθη* erg. *αὐτοῦ,* wie dann *ὁρμηθέντος* im folgenden Vers von *ἀκόντισε* abhängt, vgl. 190.

185. *ὁ δέ,* Ἕκτωρ. *Ἀμφίμαχον* vgl. β, 620 f. Aus 207. = λ, 750 f. ergiebt sich, dass er ein Enkel des Poseidon, also Kteatos (sonst Aktor's Sohn) ein Sohn von diesem war.

ισσόμενον πόλεμόνδε κατὰ στῆθος βάλε δουρί. 13
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Εκτωρ δ' ὡρμήθη κόρυθα κροτάφοις ἀραρυῖαν
ρατὸς ἀφαρπάξαι μεγαλήτορος Ἀμφιμάχοιο·
Αἴας δ' ὁρμηθέντος ὀρέξατο δουρὶ φαεινῷ
Εκτορος. ἀλλ' οὔ πῃ χροὸς εἴσατο, πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ
μερδαλέῳ κεκάλυφθ'· ὁ δ' ἄρ' ἀσπίδος ὀμφαλὸν οὖτα,
ὦσε δέ μιν σθένεϊ μεγάλῳ. ὁ δὲ χάσσατ' ὀπίσσω
εκρῶν ἀμφοτέρων, τοὺς δ' ἐξείρυσσαν Ἀχαιοί.
Αμφίμαχον μὲν ἄρα Στιχίος δῖός τε Μενεσθεύς,
ρχοὶ Ἀθηναίων, κόμισαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
Ιμβριον αὖτ' Αἴαντε, μεμαότε θούριδος ἀλκῆς.
ὥς τε δύ' αἶγα λέοντε κυνῶν ὕπο καρχαροδόντων
ρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήια πυκνά,
ψοῦ ὑπὲρ γαίης μετὰ γαμφηλῇσιν ἔχοντε,
ὥς ῥα τὸν ὑψοῦ ἔχοντε δύω Αἴαντε κορυστά
τεύχεα συλήτην. κεφαλὴν δ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς

186. *νισσόμενον πόλεμόνδε* = *ο*, 77., als er zum Kampfe heranging, sich nahte.

191. *οὔ πῃ χροὸς εἴσατο* nicht rang sie, ging sie irgendwo in en Leib ein, so dass der Genitiv *ροός* von *πῄ* abhängt, wie *γ*, 400. *ἤ ἤ με προτέρω πολίων εὐναιοενάων ἄξεις*, vgl. zu Od. *α*, 425. *θι αὐλῆς*. *πᾶς* näml. *Ἕκτωρ*, der anze Hektor, Hektor am ganzen eibe.

192. *σμερδαλέος* nach Lobeck ig. blendend, von *μέρδω* gewöhnch *ἀμέρδω*, wie 340. *ὄσσε δ' μερδεν αὐγὴ χαλκείη*.

193. *μιν*, *Ἕκτορα*, wie das gleichlgende *ὁ δέ* zeigt.

194. *νεκρῶν ἀμφοτέρων* in Beiehung auf 170 f. 185 f.

195. *Στιχίος — Μενεσθεύς* sind uch *ο*, 329—331. wieder verbunen; über den letztern vgl. *β*, 552 -556.

197. *μεμαότε θούριδος ἀλκῆς* vgl. 46. *Αἴαντε — μεμαῶτε καὶ αὐτώ* und 48. *ἀλκῆς μνησαμένω*.

198. *δύ' αἶγα λέοντε*. Beide Löwen sind hungrig, und keiner will die den Hunden entrissene oder trotz den bewachenden Hunden erbeutete Ziege dem andern überlassen. Vgl. das Fragment aus Aischylos' Glaukos: *Εἷλκον δ' ἄνω λυκηδόν, ὥστε διπλόοι λύκοι νεβρὸν φέρουσιν ἀμφὶ μασχάλαις*, und zu *ἁρπάξαντε κυνῶν ὕπο* Il. *ι*, 248. *ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ*.

202. *τεύχεα συλήτην*, wie wohl auch die Löwen schon unterwegs einen Theil ihrer Beute verschlingen. *κεφαλὴν — κόψεν*. Die Misshandlung des Leichnams gilt eig. nicht dem Imbrios selbst, sondern dem Hektor, der den Amphimachos getödtet hatte. Darum schleudert er auch den Kopf desselben wie einen Ball so gegen die Feinde, dass er gerade dem Hektor vor die

κόψεν Ὀιλιάδης, κεχολωμένος Ἀμφιμάχοιο,
ἧκε δέ μιν σφαιρηδὸν ἑλιξάμενος δι' ὁμίλου.
Ἕκτορι δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν ἐν κονίῃσιν.
καὶ τότε δὴ περὶ κῆρι Ποσειδάων ἐχολώθη
υἱωνοῖο πεσόντος ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὀτρυνέων Δαναούς, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἔτευχεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα οἱ δουρικλυτὸς ἀντεβόλησεν,
ἐρχόμενος παρ' ἑταίρου, ὅ οἱ νέον ἐκ πολέμοιο
ἦλθε κατ' ἰγνύην βεβλημένος ὀξέι χαλκῷ.
τὸν μὲν ἑταῖροι ἔνεικαν, ὁ δ' ἰητροῖς ἐπιτείλας
ἤιεν ἐς κλισίην· ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα
ἀντιάαν. τὸν δὲ προσέφη κρείων ἐνοσίχθων,
εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἷι Θόαντι,
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ.
«Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί

Füsse fällt. Zu 204. *ἧκε — ἑλιξάμενος* er warf im Kreise schwingend vgl. *γ*, 378. *ῥῖψ' ἐπιδινήσας* und *λ*, 417. *ὅλμον δ' ὣς ἔσσευε.*

206. *καὶ τότε — Ποσειδάων.* Ein neuer Antrieb für Poseidon, den Achäern kräftig beizustehn und den Troern seinen Zorn erfahren zu lassen.

211. *παρ' ἑταίρου.* Es ist ungewöhnlich, dass der Name dieses *ἑταῖρος* nicht angegeben ist. Aber gerade diese unbestimmte Bezeichnung erregt ein grösseres Interesse, als wenn irgend ein wenig bekannter Name genannt wäre.

213. *ἑταῖροι ἔνεικαν.* Die Gefährten hatten ihn aus dem Treffen g e t r a g e n und unter Mitwirkung des zufällig dazu gekommenen Idomeneus in seine (des Verwundeten) Hütte gebracht; nachdem ihn dann dieser den Aerzten übergeben, begab er sich nach seiner eigenen Hütte, um sich nunmehr auch selbst gehörig zum Kampfe zu rüsten (240 f.). (214. *ἔτι γὰρ — μενοίνα ἀντιάαν* vgl. 752). Er scheint also an der erneuerten Schlacht bisher nicht Theil genommen (vgl. 84.), sondern nur in der Nähe zugeschaut zu haben; daher auch die Rüge des Poseidon (219 f.).

216. *Θόαντι* der auch schon oben 92. genannt war.

217. *πάσῃ Πλευρῶνι* scheint wegen des beigefügten *πάσῃ* eigentliches Object zu *ἤνασσε* zu sein, dagegen *αἰπεινῇ Καλυδῶνι* Ortsbestimmung neben dem zweiten Object *Αἰτωλοῖσι*, welchem entsprechend auch im ersten Gliede *Κουρῆσι* ohne *πάσῃ* ausgesetzt sein könnte, vgl. *ι*, 529—532. Zur Construction vgl. 425 f. *πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἄνακτα Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ* = *ρ*, 307.

219. *ποῦ — οἴχονται* wohin sind sie gekommen, was ist aus ihnen geworden? Vgl. *θ*, 229. *πῇ ἔβαν εὐχωλαί κτέ.*

ἴχονται, τὰς Τρωσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν;»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
ὦ Θόαν, οὔ τις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος, ὅσσον ἔγωγε
ιγνώσκω· πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν.
ὔτε τινὰ δέος ἴσχει ἀκήριον, οὔτε τις ὄκνῳ
ἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλά που οὕτως
έλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενέι Κρονίωνι,
ωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
λλὰ Θόαν, καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήιος ἦσθα,
τρύνεις δὲ καὶ ἄλλον, ὅθι μεθιέντα ἴδηαι·
ῷ νῦν μήτ' ἀπόληγε, κέλευέ τε φωτὶ ἑκάστῳ.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Ἰδομενεῦ, μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν
κ Τροίης, ἀλλ' αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,
ς τις ἐπ' ἤματι τῷδε ἑκὼν μεθιῇσι μάχεσθαι.
λλ' ἄγε τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι· ταῦτα δ' ἅμα χρή

222. *οὔ τις ἀνὴρ* im Gegensatz on Zeus, auf den dann 226. die chuld geschoben wird.

223. *ἐπιστάμεθα* wird durch *δυάμεθα* erklärt, wie *π*, 142., wo *τίσταто* wirklich parallel mit *δύατο* steht = *φ*, 320. In unserer telle geht es besonders auf den esitz der moralischen Eigenschaften, die einen in den Stand setzen, twas zu thun.

225. *ἀνδύεται πόλεμον κακόν*, ntzieht sich dem gefährlichen ampfe, sträubt sich dagegen, wie ugthiere gegen das ihnen aufzugende Joch. Wegen des Casus gl. *α*, 496. *ἀνεδύσετο κῦμα θαάσσης*.

226. *μέλλει δή*. *δή* hebt allemal as Wort als Hauptbegriff hervor, inter dem es gerade steht.

227. *νωνύμνους — ἀπολέσθαι* = , 70.

229. *ὅθι* hier temporal, wie *ubi* = *quum*.

230. *τῷ νῦν κτἑ.* darum lass uch) jetzt nicht ab. *τῷ* steht im auptsatz, als ob der begründende Satz ohne *καὶ γάρ* vorhergegangen wäre. Vgl. *η*, 328—331. *πολλοὶ γὰρ τεθνᾶσι — τῷ σε χρὴ κτἑ.* Zu *ἀπόληγε* kann ergänzt werden *μενεδήιος εἶναι*.

232—234. *κεῖνος ἀνὴρ — ὅς τις* vgl. zu Od. *ζ*, 201 f. *οὗτος ἀνὴρ — ὅς κεν — ἵκηται*. So wird durch die Demonstrativpronomina der qualitative Begriff des Artikels umschrieben.

234. *μεθιῇσι* (Conjunctiv) wie von *μεθιέω* haben wir der Consequenz wegen auch hier geschrieben, wie *β*, 752. *προϊεῖ*. *ε*, 880. *ἀνιεῖς*.

235. *τεύχεα — ἴθι*. Dieselbe Verschränkung bei *δεῦρο* wie *γ*, 162. *δεῦρο πάροιθ' ἐλθοῦσα — ἵζευ ἐμεῖο*. *ἅμα* d. h. wir beide gemeinschaftlich. Ueber *σπεύδειν* = *ἐνεργεῖν* (*μετὰ κακοπαθείας καὶ ταλαιπωρίας*) vgl. zu *δ*, 232. Vor *αἴ κε — γενώμεθα* ergänze *πειρωμένους*. Unser zwei werden wenigstens mehr ausrichten, als Einer.

σπεύδειν, αἴ κ᾽ ὄφελός τι γενώμεθα καὶ δύ᾽ ἐόντε.
συμφερτὴ δ᾽ ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν·
νῶι δὲ καί κ᾽ ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι.»
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν·
Ἰδομενεὺς δ᾽ ὅτε δὴ κλισίην εὔτυκτον ἵκανεν,
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροΐ, γέντο δὲ δοῦρε,
βῆ δ᾽ ἴμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἥν τε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ᾽ αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί.
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
Μηριόνης δ᾽ ἄρα οἱ θεράπων ἐὺς ἀντεβόλησεν
ἐγγὺς ἔτι κλισίης· μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ἤει
οἰσόμενος. τὸν δὲ προσέφη σθένος Ἰδομενῆος
«Μηριόνη Μόλου υἱέ, πόδας ταχύ, φίλταθ᾽ ἑταίρων,
τίπτ᾽ ἦλθες πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δηιοτῆτα;
ἦέ τι βέβληαι, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή,
ἦέ τευ ἀγγελίης μετ᾽ ἔμ᾽ ἤλυθες; οὐδέ τοι αὐτός
ἧσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι.»
τὸν δ᾽ αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα
Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων,
«ἔρχομαι, εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται,

237. *συμφερτὴ δ᾽ ἀρετὴ πέλει κτἑ.* ist nach Analogie von *λ*, 801. zu erklären: Vereint (= *συμφερτή*, *συμφορητὴ οὖσα*) kommt auch eine Tapferkeit (eine rechte, des Namens werthe T.) von sehr schwachen, unkriegerischen Männern zu Stande (*exsistit: καὶ σφόδρα κακῶν, δειλῶν, ἀνθρώπων εἰς ταὐτὸν συνελθόντων γίγνεταί τις ἀρετή* nach Aristarch): wie viel mehr können denn mehrere Tapfere vereint etwas Tüchtiges leisten. Zu *λυγρός* vgl. 119. *λυγρὸς ἐών.*

238. *νῶι δὲ — ἐπισταίμεσθα μ.* bescheidener als wenn er sagte: wir aber sind keine *λυγροί*, sondern *ἀγαθοί.*

243. *χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν* vgl. *λ*, 41. *πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσαν* (von der Eris). In *ἐτ[ί]ναξεν* liegt ein Hauptpunct der Ve[r]gleichung, weil auch Idomeneus [i]n der Bewegung gedacht wird (24[2] *βῆ δ᾽ ἴμεν.* 245. *ἔλαμπε — θ[έ]οντος*).

247. *ἐγγὺς ἔτι κλισίης* d. h. a[ls] Idomeneus schon im Weggehe[n,] aber noch nahe an seiner Hütt[e] war. *μετὰ — ἤει* nach 167 f.

252. *ἀγγελίης — ἤλυθες.* Vg[l.] zu *γ*, 206. und *λ*, 140.

256. *εἴ τί τοι* d. i. *εἴ τί σο[ι]* wenn du noch gelassen hast. Ebe[n] jetzt beim Zusammentreffen mit Ido[]meneus kommt Meriones auf de[n] Gedanken, dass er vielleicht scho[n] hier in der Nähe finden könne, wa[s] er sucht.

οἰσόμενος· τό νυ γὰρ κατεάξαμεν, ὃ πρὶν ἔχεσκον, 13
ἀσπίδα Δηιφόβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος.»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«δούρατα δ', αἴ κ' ἐθέλησθα, καὶ ἓν καὶ εἴκοσι δήεις
ἑσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
Τρώια, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι. οὐ γὰρ ὀίω
ἀνδρῶν δυσμενέων ἑκὰς ἱστάμενος πολεμίζειν·
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες.»
τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα
«καί τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων· ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν ἑλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,
ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν
ἵσταμαι, ὁππότε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλον πού τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν ὀίω.»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι· τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι;

257. *κατεάξαμεν — ἔχεσκον.* Beachte den auch bei Spätern oft vorkommenden Wechsel des Numerus von der sprechenden ersten Person.

260. *δούρατα δ' αἴ. δ'* scheint für *δή* zu stehen, vgl. zu Od. *δ*, 400. *ἦμος δ' ἠέλιος.* — *καὶ ἓν καὶ εἴκοσι* d. h. so viel du willst. *εἴκοσι* ist eine in Hyperbeln besonders gebräuchliche Zahl; vgl. Od. *μ*, 78. mit ebend. *ι*, 241. Die Verbindung *καί — καί* findet sich nach Hoffmann nur hier und *ω*, 641.

261. *ἑσταότα — πρός* eig. hingestellt an; daher der Accusativ. Ueber *ἐνώπια παμφ.* vgl. zu Od. *δ*, 42. Bei diesen in der Hausflur ist auch die *δουροδόκη* zu denken. — *οὐ γὰρ ὀίω* nicht gedenke ich, hier s. v. a. *οὐ νομίζω, οὔ μοι νενομισμένον ἐστίν*, es liegt nicht in meiner Art, vgl. *ε*, 253. *οὐ γάρ μοι γενναῖον.*

263. *ἑκὰς ἱστάμενος* wie z. B. ein Bogenschütze.

267. *καί τοι ἐμοί* erg. *ἔστι*, wahrlich auch ich (habe). Es ist aber zu bemerken, dass Meriones, als *θεράπων* des Idomeneus, zwar eine eigne Lagerhütte (*κλισίη*) hat, diese aber von der des Idomeneus noch bedeutend entfernt ist (*ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐ. ἑλέσθαι*).

271. *νεῖκος πολέμοιο* der Wettstreit des Kampfes.

272 f. *ἄλλον πού τινα — ὀίω* d. h. doch dir brauche ich das nicht zu sagen; eher kann es einem anderen unbekannt sein.

275. *ἀρετήν* hier speciell kriegerische Tapferkeit, wie Od. *ω*, 515. *ἀρετῆς πέρι δῆριν ἔχουσιν.* — *τί σε — λέγεσθαι;* was brauchst du das noch lange aufzuzählen? Zur Form des Hemistich's vgl. Od. *ω*, 407. *τί σε χρὴ ταῦτα πένεσθαι;*

13 εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ᾽ ἀρετὴ διαείδεται ἀνδρῶν,
ἔνθ᾽ ὅ τε δειλὸς ἀνήρ, ὅς τ᾽ ἄλκιμος, ἐξεφαάνθη, —
τοῦ μὲν γάρ τε κακοῦ τρέπεται χρὼς ἄλλυδις ἄλλῃ,
οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἧσθαι ἐρητύετ᾽ ἐν φρεσὶ θυμός,
ἀλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ᾽ ἀμφοτέρους πόδας ἵζει,
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει
κῆρας ὀιομένῳ, πάταγος δέ τε γίγνετ᾽ ὀδόντων·
τοῦ δ᾽ ἀγαθοῦ οὔτ᾽ ἂρ τρέπεται χρώς, οὔτε τι λίην
ταρβεῖ, ἐπειδὰν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν,
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαῒ λυγρῇ —
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴ περ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος ἠὲ τυπείης,
οὐκ ἂν ἐν αὐχέν᾽ ὄπισθε πέσοι βέλος οὐδ᾽ ἐνὶ νώτῳ,
ἀλλά κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειεν
πρόσσω ἱεμένοιο μετὰ προμάχων ὀαριστύν.
ἀλλ᾽ ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὥς

276. *εἰ γὰρ — λεγοίμεθα* wird erklärt durch Od. ω, 108. *οὐδέ κεν ἄλλως κρινάμενος λέξαιτο κατὰ πτόλιν ἄνδρας ἀρίστους.*

277. *μάλιστα — διαείδεται* vgl. μ, 103. *εἴσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι.*

279. *ἄλλυδις ἄλλῃ* hierhin und dorthin, d. h. in alle Richtungen (nimmt alle Farben an) vgl. zu Od. ε, 369.

281. *ἐπ᾽ ἀμφ. πόδας ἵζει* ist die Erklärung von *ὀκλάζει*; durch *μετά* aber wird angezeigt, dass er, weil er eben nicht still sitzen kann, auch diese Stellung öfters verändere, er kauert immer wieder anders wohin (indem er es gar nicht wagt aufzustehen).

282. *μεγάλα* mächtig, heftig, ungestüm.

283. *κῆρας ὀιομένῳ.* Vgl. Od. ε, 379. *πολλὰ δέ οἱ κραδίη προτιόσσετ᾽ ὄλεθρον* = κ, 374. *κατὰ δ᾽ ὄσσετο θυμός.*

286. *ἀρᾶται — μιγήμεναι.* Ein Beispiel giebt Neoptolemos Od. λ, 530 f., von dem es heisst: *ὁ δέ με μάλα πόλλ᾽ ἱκέτευεν ἱππόθεν ἐξίμεναι.*

287. *οὐδέ κεν ἔνθα — ὄνοιτο* erg. *τὶς*, es könnte einer oder man könnte nicht schelten.

288. *βλεῖο — τυπείης.* Vgl. Od. λ, 535 f. *βεβλημένος — αὐτοσχεδίην οὐτασμένος.*

291. *πρόσσω ἱεμένοιο* erg. *σέο*, das dann von *στέρνων ἢ νηδύος* abhängt Zu *ἱεμένοιο* gehört *μετὰ προμ. ὀαριστύν* in der vordersten Kämpfer Gemeinschaft (in welcher allein es dem Tapfern recht gemüthlich und heimisch ist, oder in ihrem traulichen Verkehr, wohin es dich gleichsam zieht).

292. *μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα* vgl. zu Od. γ, 240., zu *νηπύτιοι ὥς ἑσταότες* auch υ, 244., aber hier gehören jene Worte unmittelbar zusammen.

ἑσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσήσῃ· 13
ἀλλὰ σύ γε κλισίηνδε κιὼν ἕλευ ὄβριμον ἔγχος.»
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
καρπαλίμως κλισίηθεν ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ᾽ Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πόλεμόνδε μέτεισιν,
τῷ δὲ φόβος φίλος υἱὸς ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβής
ἕσπετο, ὅς τ᾽ ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν·
τὼ μὲν ἄρ᾽ ἐκ Θρήκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον
ἠὲ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας· οὐδ᾽ ἄρα τώ γε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἑτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν·
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀγοὶ ἀνδρῶν
ἤισαν ἐς πόλεμον κεκορυθμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν.
«Δευκαλίδη, πῇ τ᾽ ἂρ μέμονας καταδῦναι ὅμιλον;
ἢ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἦ ἀνὰ μέσσους,
ἦ ἐπ᾽ ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὔ ποθι ἔλπομαι οὕτως

299. *φόβος φίλος υἱός* vgl. zu ϑ, 440. Die Vergleichung ist sehr passend. *Φόβος* ist gleichsam auch der Schildknappe, Waffenträger des Ares.

301. *ἐκ Θρήκης* als seinem gewöhnlichen Wohnsitze, vgl. Od. *ϑ*, 361. *Θρήκηνδε βεβήκει* Virg. Aen. 3, 35. *Gradivum patrem, Geticis qui praesidet arvis.* — *Ἐφύρους μέτα — ἠὲ μετὰ Φλεγύας.* Namen kriegerischer thessalischer Völkerschaften, denen die Thraker häufig in das Land einfielen. Vgl. Strabo IX. S. 324 Kramer (vgl. VII. S. 77.) *τοὺς μὲν γὰρ Γυρτωνίους Φλεγύας πρότερον ἐκάλουν ἀπὸ Φλεγύου τοῦ Ἰξίονος ἀδελφοῦ, τοὺς δὲ Κραννωνίους Ἐφύρους.*

302 f. *οὐδ᾽ — ἔκλυον ἀμφοτέρων* d. h. Ares verleiht beiden, den Ephyrern und Phlegyern, den Sieg nicht, sondern den Andern, ihren Gegnern (den ihm befreundeten Thrakern). — Der Satz *ἑτέροισι κῦδος ἔδωκαν* giebt eine umschreibende Erklärung des sonst auch von Homer gebrauchten Ausdruckes *ἑτεραλκὴς νίκη*.

306. *τὸν καὶ Μηριόνης. καί* drückt die Uebereinstimmung der nun anzuführenden Worte des Meriones mit seiner schon vorher bezeichneten entschlossenen und kriegerischen Stimmung aus.

307. *Δευκαλίδη* vgl. zu Od. *α*, 8. *Ὑπερίονος ἠελίοιο.* Il. *δ*, 488. *Ἀνθεμίδην.* — Zu *πῇ τ᾽ ἄρ* vgl. Od. *α*, 346. *τί τ᾽ ἄρα φθονέεις.*

308. *ἢ ἐπὶ δεξιόφιν* (*δεξιᾶς*). Durch *ἦ — ἦ — ἦ* (vgl. zu Od. *α*, 175.) werden alle drei Fragen, eine von der andern unabhängig, einander ganz gleichgestellt. Lehrs: *„Quo loco irrues? dextrorsumne an in medios an sinistrorsum?“*

309. *οὔ ποθι οὕτως* nirgends, auf keinem Puncte so sehr, wie nämlich auf dem letztgenannten, zur Linken vgl. 326., wo *λ*, 498.

δευέσθαι πολέμοιο καρηκομόωντας Ἀχαιούς.»
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι,
Αἴαντές τε δύω Τεῦκρός θ', ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνῃ, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ·
οἵ μιν ἄδην ἐλόωσι καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο,
Ἕκτορα Πριαμίδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.
αἰπύ οἱ ἐσσεῖται, μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι,
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
νῆας ἐνιπρῆσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων
ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν.
ἀνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ' εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτήν,
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν.

auch der gefürchtete Hektor kämpfte (natürlich nach der Stellung der Achäer).

310. *δευέσθαι πολέμοιο* des Kampfes ermangeln d. h. es am rechten Kampfe fehlen lassen, im Kampfe nachstehen, darin zurück und im Nachtheil sein, *bello inferiorem esse*, vgl. ρ, 142. *μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.*

312. *νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν.* Da in der Frage des Meriones 308 f. drei mögliche Angriffspuncte einander entgegengesetzt werden und Idomeneus unten 326. nur noch von dem zur Linken spricht, so sollte hier ausser dem in der Mitte der Schiffe auch noch der zur Rechten (des achäischen Heeres) besprochen werden. Dieser scheint aber unter dem andern *ἐν μέσαις ναυσίν* mitbegriffen zu sein, so dass diess ist s. v. a. in der Mitte der Schiffe und weiterhin (zur Rechten). Der Angriff der Troer scheint überhaupt nie auf die rechte Seite des achäischen Lagers gerichtet worden zu sein, weil dort Achilleus lag und man voraussetzte oder der Dichter sich von der Voraussetzung leiten lässt, dass dies seiner Unthätigkeit gegenüber dem Feinde sofort ein Ende gemacht haben würde. Dadurch aber wurde die Mitte des Schiffslagers gewissermassen zur rechten Seite. — Zu *ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι* vgl. Od. *β*, 58 — 60.

313. *Αἴαντες — Τεῦκρός τε*, welche auch *μ*, 335. bei einander waren, damals aber in der Nähe des auf der Linken befindlichen Thores standen und sich dann eben in jener Stelle mehr gegen die Mitte hin begaben

315. *μιν*, Vorläufer des nachfolgenden Namens *Ἕκτορα Πριαμίδην*, dessen Person den achäischen Führern immer vorschwebt. — *ἄδην ἐλόωσι — πολέμοιο*, vgl. zu Od. *ε*, 290., wo auch ein Genitiv auf *ἄδην ἐλάαν* folgt. — *καὶ ἐσσύμενον* absolut hat ungefähr den Sinn wie 317. *μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι.*

317. *αἰπύ* figürlich wie *arduum* = *δυσπρόσβατον, δυσχερές.*

321. *ἀνδρὶ δέ* d. i. einem blossen Sterblichen, wie auch Hektor ist, im Gegensatze des Kronion, vgl. Od. *δ*, 78 - 80.

ὐδ᾽ ἂν Ἀχιλλῆι ῥηξήνορι χωρήσειεν 13
ἐν γ᾽ αὐτοσταδίῃ· ποσὶ δ᾽ οὔ πως ἔστιν ἐρίζειν.
ώιν δ᾽ ὧδ᾽ ἐπ᾽ ἀριστέρ᾽ ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
ἴδομεν ἠέ τῳ εὖχος ὀρέξομεν ἠέ τις ἡμῖν.»
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
ἦρχ᾽ ἴμεν, ὄφρ᾽ ἀφίκοντο κατὰ στρατόν, ᾗ μιν ἀνώγει.
οἱ δ᾽ ὡς Ἰδομενῆα ἴδον φλογὶ εἴκελον ἀλκήν,
ὐτὸν καὶ θεράποντα, σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν,
εκλόμενοι καθ᾽ ὅμιλον ἐπ᾽ αὐτῷ πάντες ἔβησαν.
ῶν δ᾽ ὁμὸν ἵστατο νεῖκος ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν.
ὃς δ᾽ ὅθ᾽ ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι
ἤματι τῷ ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους,
οἵ τ᾽ ἄμυδις κονίης μεγάλην ἱστᾶσιν ὀμίχλην,
ὣς ἄρα τῶν ὁμόσ᾽ ἦλθε μάχη, μέμασαν δ᾽ ἐνὶ θυμῷ
ἀλλήλους καθ᾽ ὅμιλον ἐναιρέμεν ὀξέι χαλκῷ.
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσιν
μακρῇς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας· ὄσσε δ᾽ ἄμερδεν

325. *ποσὶ — ἐρίζειν* erg. *Ἀχιλεῖ*, der daher auch vorzugsweise das Epitheton *πόδας ὠκύς* oder *ποδώκης* hat.

326. *νῶϊν δ᾽ ὧδ᾽ ἐπ᾽ ἀρ. ἔχε στρατοῦ* uns aber schlage so den Weg nach der Linken des Heeres hin, lenke unsern Schritt dahin. Sowohl aus diesem *νῶϊν ἔχε* als aus 329. *ἦρχ᾽ ἴμεν* ergiebt sich, dass Meriones als Waffenträger seinem Gebieter vorausgehen und Bahn brechen musste. Noch passender wäre freilich jenes *νῶιν ἔχε*, wenn wir uns Meriones als **Wagenlenker** denken könnten.

329. *κατὰ στρατόν* an **den** Punct des Heeres (Lagers), wohin jener verlangte.

333. *ὁμὸν ἵστατο νεῖκος* s. v. a. *ὁμόσε ἐρχομένων ἵστατο νεῖκος* der Kampf stellte sich, begann bei ihrem Zusammentreten; vgl. 336. *ἄμυδις* (= 343.) *ἱστᾶσιν* und 337. *ὁμόσ᾽ ηλθε μάχη*.

334. *σπέρχωσιν* intransitiv, wie sonst das Medium: vgl. Od. *γ*, 283. *ὁπότε σπερχοίατ᾽ ἄελλαι*. — *ἄελλαι* Stürme, Sturmwirbel, mit besonderer Rücksicht auf die durch dieselben aufgeweheten **Staubwirbel**, vgl. *γ*, 13. *κονίσαλος ὤρνυτ᾽ ἀελλής* und *ψ*, 365 f. ***κονίη** ἵστατ᾽ ἀειρομένη **ὥστε** νέφος ἠὲ **θύελλα***.

335. *ἤματι τῷ* zu der Zeit wann u. s. w., d. h. während der Hundstage, da durch die Hitze des Sirius und das Wehen der Passatwinde Alles ausgedörrt ist. Zu *ὅτε τε* ergänze *ᾖ* wie *ε*, 481.

336. *οἵ τε* näml. *ἄνεμοι λιγεῖς*.

337. *ὣς* so plötzlich und mit solchem Ungestüm aufeinander eindringend.

339. *ἔφριξεν — ἐγχείῃσιν* vgl. *δ*, 282. *φάλαγγες — ἔγχεσι πεφρικυῖαι* und *η*, 62. Den entsprechenden Gebrauch von *horrere* zeigt schon Ennius in dem von Macrobius angeführten kunstlosen Verse: *Sparsis **hastis** longis **campus** splendet et **horret**.*

13 αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο λαμπομενάων
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν
ἐρχομένων ἄμυδις. μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ᾿ ἀκάχοιτο.
τὼ δ᾿ ἀμφὶς φρονέοντε δύω Κρόνου υἷε κραταιώ
ἀνδράσιν ἡρώεσσιν ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ἄρα Τρώεσσι καὶ Ἕκτορι βούλετο νίκην,
κυδαίνων Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδ᾿ ὅ γε πάμπαν
ἤθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιικὸν Ἰλιόθι πρό,
ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἱέα καρτερόθυμον.
Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθών,
λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἁλός· ἤχθετο γάρ ῥα
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἠδ᾿ ἴα πάτρη,

343. *ἐρχομένων ἄμυδις* ist Masculinum und geht auf die beiden kämpfenden Theile. — *μάλα κεν θρασυκάρδιος κτέ.* d. h. selbst ein sehr verwegener und rauhherziger Krieger hätte sich über einen so blutigen Kampf entsetzen müssen.

345. *τὼ δ᾿ ἀμφὶς φρονέοντε.* Der Sinn dieses Abschnittes bis 360. ist im Allgemeinen: Aber so schrecklich und Entsetzen erregend der Kampf war, so musste er doch noch geraume Zeit fortgesetzt werden; denn zwei mächtige Götter, Zeus und Poseidon, wollten es und betrieben ihn selbst. Zu *ἐτεύχετον* vgl. *κ*, 364. *διώκετον.*

347. *Ζεὺς — βούλετο.* Dieser allgemeine Wille des Zeus dauert und wirkt unsichtbar fort, obgleich der Gott nach 1—9. für den Moment seine Augen vom Kampfe bei Ilios abgewandt hat.

348. *οὐδέ γε πάμπαν* aber keineswegs, doch gar nicht etwa.

349. *Ἰλιόθι πρό* allgemein: in dem Kampfe v o r I l i o s, wo der ganze troianische Krieg seinen Schauplatz hatte. Der überall griechisch gesinnte Dichter will hierdurch andeuten, dass Zeus selbst keineswegs eigentlich den Achäern feindselig, noch ein Freund der Troer, sondern seine Parteistellung nur durch das der Thetis gegebene Versprechen bedingt war.

351. *ὀρόθυνε* wird erklärt durch 357. *αἰὲν ἔγειρε.*

352. *λάθρῃ — ἁλός* ist natürlich nicht auf die majestätische Fahrt über das Meer 23 — 31., sondern nur auf das geheimnissvolle Erscheinen u n t e r d e m H e e r e d e r A c h ä e r (44 f. *βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθὼν εἰσάμενος Κάλχαντι*) zu beziehen. Denn dass Poseidon mit seinem Prachtwagen bis unter die Achäer gekommen sei, wollte wohl der Dichter nirgends sagen.

352. *ἤχθετο — δαμναμένους* es verdross ihn (zu sehen), dass sie von den Troern bezwungen wurden. Zur Construction vgl. *θ*, 377 f. *νῶι — γηθήσει προφανείσα* und *ε*, 361.

354. *ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν.* Der Dichter will gleichsam den Poseidon entschuldigen, dass er nicht mehr für die Achäer ausrichtete. *πάτρη* hier synonym mit *γένος*, Stamm, Verwandtschaft (vom Vater, den Eltern her).

λλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ᾔδη.
ῷ ῥα καὶ ἀμφαδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινεν,
άθρῃ δ᾽ αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατόν, ἀνδρὶ ἐοικώς.
οὶ δ᾽ ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοιΐου πολέμοιο
εῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ᾽ ἀμφοτέροισι τάνυσσαν,
ρρηκτόν τ᾽ ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ᾽ ἔλυσεν.
ἔνθα, μεσαιπόλιός περ ἐών, Δαναοῖσι κελεύσας
δομενεὺς Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὦρσεν.
έφνε γὰρ Ὀθρυονῆα Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ς ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει,
τεε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην
Κασσάνδρην ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
ι Τροίης ἀέκοντας ἀπωσέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
ῷ δ᾽ ὁ γέρων Πρίαμος ὑπό τ᾽ ἔσχετο καὶ κατένευσεν
ωσέμεναι· ὁ δὲ μάρναθ᾽ ὑποσχεσίῃσι πιθήσας.
δομενεὺς δ᾽ αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
αὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ᾽ ἤρκεσε θώρηξ

355. πλείονα ᾔδη wie τ, 219. ‍lysseus von sich in Vergleichung it Achilleus sagt ἐπεὶ πρότερος νόμην καὶ πλείονα οἶδα. Das gentliche Wissen beruht auf Erhrung; diese aber wächst mit m Leben.

358—360. τοὶ δ᾽ — ἔλυσεν. Geeigerte Wiederholung des schon 5. ausgesprochenen Gedankens. ie wir nämlich schon zu η, 102. merkten, werden die Geschicke r Sterblichen oft mit einem Fan oder Seile verglichen, der von n Göttern bereitet und über jenen fgehängt oder ausgespannt wird: gl. auch λ, 336. υ, 101.). Weil n hier zwei Götter die Fortdauer s Kampfes beschlossen haben, so isst es, sie haben das Seil oder u des Krieges und Streites über nander geschlungen, geflochten ταλλάξαντες, denn jeder Gott hat in eigenes πεῖραρ ἔριδος καὶ πομ.), und so als ein unauflöslich stes (Od. ϑ, 275.) über beide kämpfende Völker gespannt. So lange dieses πεῖραρ gespannt blieb, musste die Völker fortkämpfen.

363. ἔνδον ἐόντα d. i. παρόντα, ἐνδημοῦντα, der nach Troia als Gast und Verbündeter gekommen war. Vgl. ο, 438. Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα.

364. πολέμοιο μετὰ κλέος vgl. λ, 227. μετὰ κλέος ἵκετ᾽ Ἀχαιῶν.

365. θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην. So wird ζ, 252. Laodike bezeichnet.

366. ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μ. ἔ. Durch ἀνάεδνον (vgl. 2, 146. und 1 Sam. 18, 25.) soll wohl eine niedrig eigennützige Gesinnung bezeichnet werden, indem ja selbst die Freier der Penelope es an Brautgeschenken nicht fehlen liessen (Od. σ, 290—301). Das ὑπέσχετο μέγα ἔργον aber deutet auf Grosssprecherei hin. Auf beides bezieht sich die höhnische Spottrede des Idomeneus 347—382.

371. ὕψι βιβάντα, Ausdruck der stolzen Selbstgefälligkeit.

χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο φώνησέν τε
«Ὀθρυονεῦ, περὶ δή σε βροτῶν αἰνίζομ' ἁπάντων,
εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις ὅσ' ὑπέστης
Δαρδανίδῃ Πριάμῳ· ὁ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἥν.
καί κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν,
δοῖμεν δ' Ἀτρείδαο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,
Ἄργεος ἐξαγαγόντες, ὀπυιέμεν, εἴ κε σὺν ἄμμιν
Ἰλίου ἐκπέρσῃς εὐναιόμενον πτολίεθρον.
ἀλλ' ἕπευ, ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροισιν
ἀμφὶ γάμῳ, ἐπεὶ οὔ τοι ἐεδνωταὶ κακοί εἰμεν.»
ὣς εἰπὼν ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
ἥρως Ἰδομενεύς. τῷ δ' Ἄσιος ἦλθεν ἀμύντωρ
πεζὸς πρόσθ' ἵππων· τὼ δὲ πνείοντε κατ' ὤμων
αἰὲν ἔχ' ἡνίοχος θεράπων. ὁ δὲ ἵετο θυμῷ
Ἰδομενῆα βαλεῖν· ὁ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρί
λαιμὸν ὑπ' ἀνθερεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωίς
ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήιον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,

377. *ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν* vgl. zu Od. *ο*, 195. Das folgende *δοῖμεν δέ* enthält die Erklärung dazu, so dass *κε* auch zu demselben gehört: wir w o l l e n versprechen und — geben.

381. *συνώμεθα* (*ἵημι* vgl. *χ*, 261. *συνημοσύνας*). In *ἕπευ* liegt eine spottende Hinweisung auf *ποδὸς ἕλκε* 383.

382. *ἐεδνωταί* Verwandte, welche die *ἔεδνα* (*ἕδνα*) in Empfang nehmen und dagegen das Mädchen verloben. Vgl. Od. *β*, 53. von Ikarios: *ὥς κ' αὐτὸς ἐεδνώσαιτο θύγατρα*.

384. *Ἄσιος* vgl. *μ*, 110—117., wo schon auf den hier erzählten Tod desselben hingewiesen ist. Auch er erscheint als Grosssprecher und Prahler und wird als solcher auch durch den Zug charakterisirt, däs er, der zuerst mit dem Wagen hatt in die Mauer eindringen wolle (*μ*, 110—112. 118 ff.) jetzt zu Fus vor seinem Wagen einhergeht; vgl auch zu *μ*, 137. — *κατ' ὤμων* erg *Ἀσίου*.

389. *ἀχερωίς* nach Pausan. 5 14, 3. derselbe Baum, der sons *λεύκη*, Weiss- oder Silberpappe heisst; es kann aber auch di Schwarzpappel (anderswo bei Ho mer, z. B. Od. *ε*, 239. *αἴγειρος* bezeichnen.

390. *τήν τε* geht nur auf di *πίτυς*, wenn schon auch Eichenhol zu Schiffstheilen, z. B. den Rippe und dem Kiele, gebraucht wurde In Betreff der Grösse des Asio vgl. *μ*, 136.

βρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης. 13
δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας, ἃς πάρος εἶχεν·
ιδ' ὅ γ' ἐτόλμησεν, δηίων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας,
ψ ἵππους στρέψαι. τὸν δ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
υρὶ μέσον περόνησε τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
ιλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
ιτὰρ ὅ γ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου,
ιπους δ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,
έλασε Τρώων μετ' ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηίφοβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθεν Ἰδομενῆος,
σίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
λ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
ομενεύς· κρύφθη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' ἐίσῃ,
ν ἄρ' ὅ γε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νώροπι χαλκῷ
νωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν·
ὕπο πᾶς ἐάλη, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
ρφαλέον δέ οἱ ἀσπὶς ἐπιθρέξαντος ἄυσεν
χεος. οὐδ' ἅλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν,
λ' ἔβαλ' Ἱππασίδην Ὑψήνορα, ποιμένα λαῶν,
ιαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.

393. *δεδραγμένος* die Hand ge-
lt (habend). Jedes der drei Par-
pia (*τάνυσθείς, βεβρυχώς, δε-
ιγμένος*) steht in einer beson-
n Beziehung zum Verbum.
394. *ἃς πάρος εἶχεν* scheint nur
Ausfüllung des Verses zu die-
, da es sich in gewöhnlicher
le von selbst verstehen würde.
395. *οὐδ' — ἐτόλμησεν* er wagte
nicht, d. h. er hatte nicht die
sonnenheit, war nicht entschlos-
genug, vermochte es nicht.
— *ἀλύξας* musste dem *ἵππους*
ρέψαι vorangehen; er musste
zuerst dem Bereich der feind-
hen Waffen entziehen.
397 f. *τυχών — πῆξεν* wie oben
..
406. *τὴν ἄρ' ὅ γε*. Man bemerke *ἄρα* nach dem Pronomen relativum, wie 443. *ἥ ῥά οἱ*. — *ῥινοῖσι — καὶ χαλκῷ δινωτὴν* scheint eine Art Zeugma zu sein: mit Rindshäuten und gedrechseltem Silber belegt, vgl. zu Od. *τ*, 56.

408. *τῇ ὕπο — ἐάλη* vgl. Virg. Aen. 12, 490. *et se collegit in arma Poplite subsidens.*

409. *καρφαλέον — ἄυσεν* wie sonst *αὖον ἄυσεν* (*μ*, 160. und unten 441.). *ἐπιθρέξαντος — ἔγχεος* wie vorher *ὑπέρπτατο*, doch liegt darin, dass die Lanzenspitze den Schild im Darüberfliegen auch berührte.

411 f. *ἀλλ' ἔβαλ' — ἔλυσεν*. Eine ähnliche Stelle war *λ*, 578 f., eine andere kommt *ϱ*, 348 f., vgl. Einleit. S. 3.

13 Δηίφοβος δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας·
«οὐ μὰν αὖτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἄσιος, ἀλλά ἕ φημι
εἰς Ἄιδός περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο
γηθήσειν κατὰ θυμόν, ἐπεί ῥά οἱ ὤπασα πομπόν.»
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν·
ἀλλ' οὐδ' ἀχνύμενός περ ἑοῦ ἀμέλησεν ἑταίρου,
ἀλλὰ θέων περίβη καί οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν.
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάις καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα·
Ἰδομενεὺς δ' οὐ λῆγε μένος μέγα, ἵετο δ' αἰεί
ἠέ τινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ' Αἰσυήταο διοτρεφέος φίλον υἱόν,
ἥρω' Ἀλκάθοον — γαμβρὸς δ' ἦν Ἀγχίσαο,
πρεσβυτάτην δ' ὤπυιε θυγατρῶν Ἱπποδάμειαν,
τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
ἐν μεγάρῳ· πᾶσαν γὰρ ὁμηλικίην ἐκέκαστο
κάλλεϊ καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσί· τοὔνεκα καί μιν

413. *Δηίφοβος.* Deiphobos tritt, so wie sich Hektor seiner Katastrophe nähert, immer mehr als einer der bedeutendsten Helden der Trojaner hervor.

419—423. *ἀλλ' οὐδ' — στενάχοντα.* Diese Verse lauten mit Ausnahme des ersten wörtlich gleich mit *θ*, 330—334., wo merkwürdiger Weise die zwei gleichen Männer auch den verwundeten Teukros aus der Schlacht tragen. Zu *βαρέα στενάχοντα* vgl. noch 538. *ξ*, 432. Hypsenor war nämlich noch nicht todt, sondern nur schwer verwundet, so dass ihn Deiphobos für todt halten konnte.

424. *οὐ λῆγε μένος* vgl. *φ*, 305. *οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὃν μένος.*

426. *δουπῆσαι* (todt, sterbend) hinzustürzen, wie 442. u. a. *δ*
πησεν πεσών. ψ, 679. *δεδουπό*
Οἰδιπόδαο. — Natürlich wollte I
meneus dieses (*αὐτὸς δουπῆ*
nur, wenn er das erstere (*Τρω*
τινα — καλύψαι) nicht kom
oder er wollte es selbst auf Ge
von jenem.

427. *Αἰσυήταο* vgl. *β*, 793., n
welcher Stelle man den Aesy
einem frühern Zeitalter zuschrei
würde. Der Sohn Alkathoos I
auch *μ*, 93. unter den Führern
zweiten Abtheilung beim An
auf die Mauer vor. Uebrigens w
der hier angefangene Satz erst 4
wieder aufgenommen und vol
det; hier schwebte dem Sprech
den wohl nur das Prädicat *ἐ*
μασσεν Ἰδομενεύς vor.

432. *κάλλεϊ — ἰδὲ φρεσίν* vg

μεν ἀνὴρ ὥριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ.
ν τόθ' ὑπ' Ἰδομενῆι Ποσειδάων ἐδάμασσεν
λξας ὄσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα·
τε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι,
?' ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον
ρέμας ἑσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρί
ως Ἰδομενεύς, ῥῆξεν δέ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα
λκεον, ὅς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἤρκει ὄλεθρον·
τότε γ' αὖον ἄυσεν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
ύπησεν δὲ πεσών, δόρυ δ' ἐν κραδίῃ ἐπεπήγει,
ῥά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
εος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
ομενεὺς δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας.
ηίφοβ', ἦ ἄρα δή τι ἐίσκομεν ἄξιον εἶναι
ῖς ἑνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι οὕτως,
μόνι'. ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἵστασ' ἐμεῖο,
ρα ἴδῃ οἷος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ' ἱκάνω,

. *οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ ίνας οὔτε τι ἔργα*, wo also der riff von *κάλλος* in zwei ihm un-eordnete (*δέμας* und *φυή*) auf-st ist.

35. *θέλξας ὄσσε φαεινά* indem m die klaren, hellen Augen ver-rte (ihnen durch irgend eine über-irliche Einwirkung, eine Art Zau-die Sehkraft raubte).

37. *ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον* zu verbinden mit *ἑσταότα* erg.

39. *ῥῆξεν — ἀμφὶ χιτῶνα. ἀμφί* erbium zu *ῥῆξεν*, scheint hier bedeuten was sonst *ἀμφίς*, ent-i, auseinander. *χιτὼν χάλκεος*, att des *θώραξ:* ein ledernes, Erz beschlagenes Koller.

41. *ἐρεικόμενος* Onomatopoeie = νύμενος oder *ῥησσόμενος, σχι-ενος*. Vgl. ρ, 295. *ἤρικε δ' ἱπ-άσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ.*

43. *οὐρίαχος* auch *οὔραχος*, Ver-erung von *οὐρά* (wofür auch *τὸ χῖον*), wie *νηπίαχος* von *νήπιος*.

Die zuckende Bewegung des Herzens wurde auch noch am hintersten Ende und Beschläge des Lanzenschaftes sichtbar, d. h. die Erschütterungen der Lanze trafen mit den Zuckungen des Herzens genau zusammen.

444. *ἔνθα — ἀφίει μένος — Ἄρης* da verlor seine Kraft der gewaltige Ares, die verderbende Kraft der Lanze hörte nun auf, nachdem sie ihre volle Wirkung gethan und der von ihr getroffene Alkathoos ausgeröchelt hatte.

446. *ἦ ἄρα δή τι ἐίσκομεν — πεφάσθαι* schätzen wir (Achäer) wohl, es sei ein entsprechender Entgelt, ein genügender Ersatz, dass drei für Einen getödtet sind, nämlich Othryoneus (363), Asios (387) und Alkathoos (434) statt des Einen Hypsenor (411). Zu *ἐίσκομεν ἄξιον* vgl. φ, 331 f. *ἄντα σέθεν Ξάνθον ἠίσκομεν εἶναι.*

447. *ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι οὔτ.* Zurückweisung auf 413—416.

13 ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε Κρήτῃ ἐπίουρον·
Μίνως δ᾽ αὖ τέκεθ᾽ υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα,
Δευκαλίων δ᾽ ἐμὲ τίκτε πολέσσ᾽ ἄνδρεσσιν ἄνακτα
Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ· νῦν δ᾽ ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν
σοί τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν.»
ὣς φάτο· Δηίφοβος δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,
ἤ τινά που Τρώων ἑταρίσσαιτο μεγαθύμων
ἂψ ἀναχωρήσας, ἦ πειρήσαιτο καὶ οἶος.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ᾽ Αἰνείαν. τὸν δ᾽ ὕστατον εὗρεν ὁμίλου
ἑσταότ᾽· αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ,
οὕνεκ᾽ ἄρ᾽ ἐσθλὸν ἐόντα μετ᾽ ἀνδράσιν οὔ τι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ᾽ ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Αἰνεία Τρώων βουληφόρε, νῦν σε μάλα χρὴ
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴ πέρ τί σε κῆδος ἱκάνει.
ἀλλ᾽ ἕπευ, Ἀλκαθόῳ ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος περ
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἔνι τυτθὸν ἐόντα·
τὸν δέ τοι Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν.»
ὣς φάτο, τῷ δ᾽ ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινεν,
βῆ δὲ μετ᾽ Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
ἀλλ᾽ οὐκ Ἰδομενῆα φόβος λάβε τηλύγετον ὥς,

450. *Κρήτῃ ἐπίουρον.* Vgl. zu Od. ν, 405. *ὑῶν ἐπίουρος.* Die meisten Alten erklären indess *ἐπίουρος* durch *φύλαξ* oder *ἐπίσκοπος.*

454. *καὶ πατρὶ* weil er vielleicht seinen Sohn durch mich verlieren wird.

456. *ἑταρίσσαιτο* = *συνεργὸν λάβοι*, wie κ, 242. *ἕταρον ἑλέσθαι.* So heisst Od. λ, 7. sogar der günstige Fahrwind ein *ἐσθλὸς ἑταῖρος.*

458. *ὧδε — δοάσσατο* hat wie gewöhnlich den Infinitiv nach sich, *βῆναι ἐπ᾽ Αἰνείαν*, was hier s. v. ist a. *Τρώων τινὰ ἑταρίσασθαι*, also — gegen den sonstigen Gebrauch — der erste der angenommenen Fälle. Anders ξ, 20—24. wo dieselbe Wendung (*βῆναι ἐπ᾽ Ἀτρείδην*) in anderem Sinne braucht ist.

460. *αἰεὶ γὰρ — ἐπεμήνιε.* V einem solchen gespannten Verh niss zwischen Aeneas und Prian enthalten die früher ihrer erw nenden Stellen keine Andeutu ausser etwa λ, 58. *ὃς Τρωσὶ θ ὣς τίετο δήμῳ.* Deutlicher w darauf υ, 306—308.

461. *μετ᾽ ἀνδράσιν* verbinde *οὔ τι τίεσκεν.*

464. *κῆδος* hier speciell die Tra um den getödteten Verwand (Schwager).

467. *ἐξενάριξεν* hier ohne Rücksicht auf die Grundbedeutu vgl. 437—445.

470. *τηλύγετον ὥς.* *τηλύγε*

λλ' ἔμεν, ὡς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὶ πεποιθώς, 13
ς τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
ώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὕπερθεν·
φθαλμὼ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον· αὐτὰρ ὀδόντας
ήγει, ἀλέξασθαι μεμαὼς κύνας ἠδὲ καὶ ἄνδρας.
ς μένεν Ἰδομενεὺς δουρίκλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει,
Ἰινείαν ἐπιόντα βοηθόον· αὖε δ' ἑταίρους,
Ἰσκάλαφόν τ' ἐσορῶν Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε
Ἰηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
οὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
δεῦτε, φίλοι, καί μ' οἴῳ ἀμύνετε. δείδια δ' αἰνῶς
Ἰινείαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
; μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἔνι φῶτας ἐναίρειν·
ιὶ δ' ἔχει ἥβης ἄνθος, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
γὰρ ὁμηλικίη γε γενοίμεθα τῷδ' ἐπὶ θυμῷ,
ἶψά κεν ἠὲ φέροιτο μέγα κράτος ἠὲ φεροίμην.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες
λησίοι ἔστησαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες.
Ἰινείας δ' ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν,
ηίφοβόν τε Πάριν τ' ἐσορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον,

ɔr tadelnd: zärtlich, verzärtelt d daher unmännlich; vgl. übrins zu Od. δ, 11.

471 f. ὡς ὅτε — ὅς τε μένει. Ein ppeltes oder sogar dreifaches Reivum, wo im Grunde Eines gegte; ebenso unten ο, 362 f. Vgl. θ, 230 und zu κολοσυρτὸν ἐπερμενον γ, 147. κολοσ. ἰόντα.

473. νῶτον ist Accusativ.

476. οὐδ' ὑπεχώρει parenthetisch e Od. τ, 292. οὐδ' ἀπέλειπεν, l. Il. λ, 350. 376.

477. βοηθόον ist Prädicat zu ιόντα = der kampfrüstig schnell m Kampfe herankam (um nach iphobos' Aufforderung den Alkaιος zu rächen). Vgl. ρ, 481. ηθόον ἄρμ' ἐπορούσας, und un482. Ἀ. ἐπιόντα πόδας ταν.

481. μ' οἴῳ = μοι οἴῳ. Vgl. zu Od. δ, 367. ἤ μ' οἴῳ ἔρροντι συνήντετο.

482. ὅς μοι ἔπεισιν. Auch diese Epexegese ist durch das beigefügte μοι bestimmter als das zu erklärende ἐπιόντα.

484. ἔχει ἥβης ἄνθος im Gegensatz von dem vorgerücktern Alter des Idomeneus 361. μεσαιπόλιος.

485. ὁμηλικίη collectiv, vgl. zu Od. β, 158. — Ueber τῷδ' ἐπὶ θυμῷ vgl. zu Od. π, 99.

486. αἶψά κεν — φεροίμην d. h. dann würde ich euern Beistand nicht verlangen, sondern auch allein ohne Verzug einen entscheidenden Kampf wagen.

488. πλησίοι — κλίναντες = λ, 593.

490. Δηίφοβον, dessen Zurückbleiben nach 462—467. allerdings sehr anstössig gewesen wäre.

13 οἵ οἱ ἅμ' ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν· αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἕπονθ', ὡς εἴ τε μετὰ κτίλον ἕσπετο μῆλα
πιόμεν' ἐκ βοτάνης· γάνυται δ' ἄρα τε φρένα ποιμήν.
ὣς Αἰνείᾳ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει,
ὡς ἴδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἑοῖ αὐτῷ.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀλκαθόῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι· περὶ στήθεσσι δὲ χαλκός
σμερδαλέον κονάβιζε τιτυσκομένων καθ' ὅμιλον
ἀλλήλων. δύο δ' ἄνδρες ἀρήιοι ἔξοχον ἄλλων,
Αἰνείας τε καὶ Ἰδομενεύς, ἀτάλαντοι Ἄρηι,
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέι χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἰδομενῆος·
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος,
αἰχμὴ δ' Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ', ἐπεί ῥ' ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκός
ἤφυσ'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος
ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλά

492. *ὡς εἴ τε — ἕσπετο.* Gewöhnlicher wäre der Optativ *ἕσποιτο,* wie Od. *ι,* 313. *κ,* 420 vgl. 415. Der Aorist. Indic. bezeichnet den schon oft verwirklichten einzelnen Fall.

493. *ἐκ βοτάνης* von der Weide weg, nachdem sie geweidet. Vgl. Od. *κ,* 159. *κατήιεν ἐκ νομοῦ ὕλης πιόμενος.* — *γάνυται.* Denn die Begierde zu trinken ist ein Zeichen von Gesundheit der Herde.

496. *οἱ δέ,* die beiden kämpfenden Haufen unter Idomeneus und Aeneas (499 f.). — *ἀμφ' Ἀλκαθόῳ* gehört zu *ὡρμήθησαν,* wie 526. *ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ.* — Den Begriff von *αὐτοσχεδὸν ὁρμηθῆναι* zeigt der Gegensatz mit *ἀκοντίσαι* 559.

498. *τιτυσκομένων — ἀλλήλων* vgl. *ζ,* 3. *ἀλλήλων ἰθυνομένων,* und unten 502.

504. *κατὰ γαίης ᾤχετο* vgl. *λ,* 358. *ὅθι οἱ κατα εἴσατο γαίης.*

505. *ἅλιον* Adverbium, wie *μέλεον = ματαίως κ,* 480.

506. *Ἰδομενεὺς δ' ἄρα.* Auch hier begünstigt der Dichter seinen Landsmann, indem er den Umstand mit Stillschweigen übergeht, dass Idomeneus eig. den Aeneas treffen wollte (500 f.) und nur durch dessen Verfehlen den Oenomaos traf.

507. *θώρηκος γύαλον* vgl. zu *ε,* 99; über *διὰ — ἤφυσε* zu Od. *τ,* 450. *πολλὸν δὲ διήφυσε σαρκὸς ὀδόντι.*

510. *ἄλλα* ist nicht ganz logisch auf *τεύχεα καλά* bezogen (= *τὰ ἄλλα*), könnte aber auch durch ein Adverbium = ausserdem, überdiess, ausgedrückt sein.

ιοιιν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν.
γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὁρμηθέντι,
τ' ἄρ' ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος οὔτ' ἀλέασθαι·
ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,
έσσαι δ' οὐκέτι ῥίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο.
ῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ΐφοβος· δὴ γάρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεί.
λ' ὅ γε καὶ τόθ' ἅμαρτεν, ὁ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρί,
ὸν ἐνυαλίοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
χεν· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
δ' ἄρα πώ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἄρης
ος ἑοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
λ' ὅ γ' ἄρ' ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν
το, Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἔνθα περ ἄλλοι
άνατοι θεοὶ ἦσαν ἐεργόμενοι πολέμοιο.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν.
ΐφοβος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πήληκα φαεινήν
πασε, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
υρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρός
λῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα.
ηριόνης δ' ἐξαῦτις ἐπάλμενος, αἰγυπιὸς ὥς,
ἔρυσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος,

12. *ἔμπεδα* fest, sicher genug, erlässig. *γυῖα ποδῶν* (vgl. zu *κ*, 363) die Füsse als beweg- e und biegsame Glieder, die Ge- ke der Füsse.

13. *ἐπαΐξαι* d. h. mit Schnellig- t und auch im Laufe darauf aus- en, ihm nachstürmen. Dem Oe- haos hatte er allerdings das Ge- oss aus dem Leibe ziehen können, l er ganz in seiner Nähe war.

17. *δὴ γάρ οἱ ἔχεν κτέ*, weil on so viele durch ihn gefallen ren. *δὴ γάρ* denn ja, denn rklich.

20. *ἔσχεν* intr. es hielt (sich), treckte sich, reichte, *pertinebat* *ε*, 100. *ἀντικρὺ δὲ διέσχε.*

523. *ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν* also unter den Thoren des Olympos.

528. *ἥρπασε* weil er ihn doch nicht wirklich behielt und in Sicherheit bringen konnte: er riss (weg).

530. *αὐλῶπις τρυφάλεια* vgl. zu *ε*, 182.

531. *ἐξαῦτις ἐπάλμενος* abermals, zum zweiten Mal auf ihn einspringend. Vgl. zu Od. *δ*, 213; über die Lesung von *αἰγυπιός* zu Il. *η*, 59.

532. *πρυμνοῖο βραχίονος* d. i. *τοῦ ἐσχάτου*, aus dem äussersten, obersten Theile des Armes, zunächst an der Schulter, wie *π*, 323. Daher ist 539. *χειρός* auch vom Arm zu verstehen.

13 ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης
αὐτοκασίγνητος, περὶ μέσσῳ χεῖρε τιτήνας,
ἐξῆγεν πολέμοιο δυσηχέος, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ' ἔχοντες·
οἳ τόν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα,
τειρόμενον· κατὰ δ' αἷμα νεουτάτου ἔρρεε χειρός.
οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
ἔνθ' Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμὸν τύψ', ἐπὶ οἷ τετραμμένον, ὀξέι δουρί·
ἐκλίνθη δ' ἑτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας
οὔτασ' ἐπαΐξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς αὐχέν' ἱκάνει·
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἑτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἴνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων
παπταίνων· Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδ' ἐδύναντο

533. *τὸν δὲ* jenen aber, den Deiphobos. Ueber Polites vgl. *β*, 791.

534. *περὶ μέσσῳ — τιτήνας* d. i. *περὶ τὰ μέσα αὐτοῦ τὰς χεῖρας διατείνας καὶ συλλαβών.* Wahrscheinlich hielt er mit seinem einen Arm den verwundeten Arm des Deiphobos, während er den andern um seinen Leib herumgeschlungen hielt; (daher auch *χεῖρα* gelesen werden könnte); aber zum ganzen Acte des Führens brauchte er doch beide Arme.

541. *Ἀφαρῆα* der auch oben 478 genannt war. Auf *Ἀφαρῆα* bezieht sich *τετραμμένον* des folgenden Verses.

543. *ἑτέρωσε* auf die eine Seite d. h. wohl hier (wegen des nachher vom Schilde Gesagten) auf die rechte Seite. — *ἐπὶ — ἑάφθη* (*ἅπτω*): da fügte, gesellte sich wie freiwilli

545. *Ἀντίλοχος* war ebenfalls 47 erwähnt, und billig soll er als N stors Sohn nun auch etwas leiste — *Θόωνα* = *μ*, 140.

546. *φλέβα πᾶσαν* nach Sch *ὅλην τὴν κοίλην φλέβα,* die gan Hohlblutader (Hohlader), die gröss und weiteste Blutader. Nach A dern: die Aorta d. i. die Hau schlagader, welche der hintern Wa dung des Rückens in dessen ganz Länge bis an den Hals folgt.

547. *διαμπερὲς* verbinde mit *α χέν' ἱκάνει.*

549. *ἄμφω χ. πετάσσας* du Convulsion in Folge der Verwu dung des grossen Gefässstamm (546).

ἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χρόα νηλέι χαλκῷ 13
Ἀντιλόχου· περὶ γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν.
ὐ μὲν γάρ ποτ᾽ ἄνευ δηίων ἦν, ἀλλὰ κατ᾽ αὐτούς
τρωφᾶτ᾽· οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ᾽ ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ᾽ αἰεί
ειόμενον ἐλέλικτο· τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ᾗσιν
τευ ἀκοντίσσαι ἠὲ σχεδὸν ὁρμηθῆναι.
ἀλλ᾽ οὐ λῆθ᾽ Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ᾽ ὅμιλον
Ἀσιάδην, ὅ οἱ οὖτα μέσον σάκος ὀξέι χαλκῷ
γγύθεν ὁρμηθείς· ἀμενήνωσεν δέ οἱ αἰχμήν
υανοχαῖτα Ποσειδάων, βιότοιο μεγήρας.
αὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν᾽ ὥς τε σκῶλος πυρίκαυστος,
ν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ᾽ ἥμισυ κεῖτ᾽ ἐπὶ γαίης.
ψ δ᾽ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ᾽ ἀλεείνων.
Μηριόνης δ᾽ ἀπιόντα μετασπόμενος βάλε δουρί
ἰδοίων τε μεσηγὺ καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
ίγνετ᾽ Ἄρης ἀλεγεινὸς ὀιζυροῖσι βροτοῖσιν.
ἔνθα οἱ ἔγχος ἔπηξεν· ὁ δ᾽ ἑσπόμενος περὶ δουρί
ἤσπαιρ᾽ ὡς ὅτε βοῦς, τόν τ᾽ οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες
λλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίῃ δήσαντες ἄγουσιν.

553. *εἴσω ἐπιγράψαι* einwärts, nerhalb d. h. unter dem Schilde och streifen, ritzen.

554. *περὶ — ἔρυτο* rings um, von llen Seiten schützte ihn Poseidon ls Stamm- und Familiengott, vgl. Od. *γ*, 6.).

556. *οὐ μὲν γάρ — ἦν.* Dieser atz erklärt, warum Poseidon den ntilochos auch *ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν* schützen hatte. *ἄνευ δηίων* frei on Feinden, fern von ihnen.

560. *οὐ λῆθ᾽ Ἀδάμαντα τιτυσκό-ενος.* Der Hauptbegriff im Verältniss zum Verbum ist *τιτυσκό-ενος*, sein *τιτύσκεσθαι* blieb ihm icht verborgen.

563. *βιότοιο μεγήρας.* *βιότοιο* uss nach dem Zusammenhang auf as Leben des von Poseidon gechützten Antilochos bezogen werden: ihm (dem Adamas) das Leben desselben versagend. Das vorangehende *οἱ* ist auch zu *μεγήρας* zu ziehen.

564. *τὸ μὲν* im Gegensatz von *τὸ δ᾽ ἥμισυ*, die eine Hälfte, das eine Stück der zerbrochenen Lanze. *αὐτοῦ* ist Adverbium zu *μεῖνε*, vgl. Od. *δ*, 508. *καὶ τὸ μὲν αὐτόθι μεῖνε, τὸ δὲ τρύφος ἔμπεσε πόντῳ.*

566. *ἐχάζετο* erg. *Ἀδάμας*, auf den sich dann auch 567 *ἀπιόντα* bezieht.

570. *ἑσπόμενος* folgend demStosse d. h. unter demselben hinsinkend; etwas anders *μ*, 395. — *περὶ δουρί* gehört zu *ἤσπαιρε* vgl. 441 und *ϑ*, 86. *κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.*

572. *οὐκ ἐθέλοντα* gehört zu *ἄγουσιν*, *βίῃ* zu *δήσαντες.*

13 ὣς ὁ τυπεὶς ἤσπαιρε μίνυνθά περ, οὔ τι μάλα δήν,
ὄφρα οἱ ἐκ χροὸς ἔγχος ἀνεσπάσατ' ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἥρως Μηριόνης· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Δηίπυρον δ' Ἕλενος ξίφεϊ σχεδὸν ἤλασε κόρσην
Θρηικίῳ μεγάλῳ, ἀπὸ δὲ τρυφάλειαν ἄραξεν.
ἡ μὲν ἀποπλαγχθεῖσα χαμαὶ πέσε, καί τις Ἀχαιῶν
μαρναμένων μετὰ ποσσὶ κυλινδομένην ἐκόμισσεν·
τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν.
Ἀτρείδην δ' ἄχος εἷλε, βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
βῆ δ' ἐπαπειλήσας Ἑλένῳ ἥρωι ἄνακτι,
ὀξὺ δόρυ κραδάων· ὁ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκεν.
τὼ δ' ἄρ' ὁμαρτήδην ὁ μὲν ἔγχεϊ ὀξυόεντι
ἵετ' ἀκοντίσσαι, ὁ δ' ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῷ.
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα κατὰ στῆθος βάλεν ἰῷ
θώρηκος γύαλον, ἀπὸ δ' ἔπτατο πικρὸς ὀιστός.
ὡς δ' ὅτ' ἀπὸ πλατέος πτυόφιν μεγάλην κατ' ἀλωήν
θρώσκωσιν κύαμοι μελανόχροες ἢ ἐρέβινθοι
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ καὶ λικμητῆρος ἐρωῇ,
ὣς ἀπὸ θώρηκος Μενελάου κυδαλίμοιο
πολλὸν ἀποπλαγχθεὶς ἑκὰς ἔπτατο πικρὸς ὀιστός.
Ἀτρείδης δ' ἄρα χεῖρα, βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
τὴν βάλεν ᾗ ῥ' ἔχε τόξον ἐύξοον· ἐν δ' ἄρα τόξῳ
ἀντικρὺ διὰ χειρὸς ἐλήλατο χάλκεον ἔγχος.

573. *τυπεὶς* überhaupt getroffen, obgleich es aus der Ferne geschehen war. Vgl. 566. *βάλε δουρί.* Nach sonstigem Sprachgebrauch sollte man hier *βεβλημένος* oder *βληθείς* erwarten; doch stak ihm die verwundende Waffe noch im Leibe. — *μίνυνθα — δήν* = Od. *χ*, 473.

577. *Θρηικίῳ μεγάλῳ.* So erwähnt Livius 31, 39. auch eine Art Wurfspiess bei den Thrakern „*ingentis longitudinis*", unter dem Namen „*rhomphaeae*" oder latinisirt „*rumpiae*".

579. *μαρναμένων — κυλινδομένην* vgl. *ξ*, 411. *πὰρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο.*

584. *ὁμαρτήδην ὁ μὲν.* Vgl. *μ* 400. *ὁμαρτήσανθ' ὁ μέν κτἑ.* Ueber *ὀξυόεις* vgl. zu Od. *τ*, 33. Der Stoff des Schaftes wird unten 59[illegible] bezeichnet.

585. *οἰστῷ* erg. *βαλεῖν*, aus dem durch Zeugma verbundenen *ἀκοντίσσαι.*

586. *ἔπειτα* hier nicht sowohl zur Bezeichnung der Zeitfolge, als des Eintretens in's Einzelne nach vorhergegangener Ankündigung, wie sonst (*μὲν*) *δή*, *ἤτοι* denn also z. B. 614. Vgl. auch Od. *α*, 106.

588 f. *ἀπὸ — θρώσκωσιν* und sich dadurch vom Weizen (Getreide) sondern.

ψ δ᾽ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ᾽ ἀλεείνων, 13
εἶρα παρακρεμάσας· τὸ δ᾽ ἐφέλκετο μείλινον ἔγχος.
αὶ τὸ μὲν ἐκ χειρὸς ἔρυσεν μεγάθυμος Ἀγήνωρ,
ὐτὴν δὲ ξυνέδησεν ἐυστρεφεῖ οἰὸς ἀώτῳ,
φενδόνῃ, ἣν ἄρα οἱ θεράπων ἔχε ποιμένι λαῶν.
Πείσανδρος δ᾽ ἰθὺς Μενελάου κυδαλίμοιο
ιε· τὸν δ᾽ ἄγε μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλοσδε,
οί, Μενέλαε, δαμῆναι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι.
ἱ δ᾽ ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ᾽ ἀλλήλοισιν ἰόντες,
Ἀτρείδης μὲν ἅμαρτε, παραὶ δέ οἱ ἐτράπετ᾽ ἔγχος,
Πείσανδρος δὲ σάκος Μενελάου κυδαλίμοιο
ὔτασεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι·
σχεθε γὰρ σάκος εὐρύ, κατεκλάσθη δ᾽ ἐνὶ καυλῷ
γχος· ὁ δὲ φρεσὶν ᾗσι χάρη καὶ ἐέλπετο νίκην.
Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
λτ᾽ ἐπὶ Πεισάνδρῳ· ὁ δ᾽ ὑπ᾽ ἀσπίδος εἵλετο καλὴν
ξίνην εὔχαλκον, ἐλαΐνῳ ἀμφὶ πελέκκῳ,
ακρῷ ἐυξέστῳ· ἅμα δ᾽ ἀλλήλων ἐφίκοντο.
τοι ὁ μὲν κόρυθος φάλον ἤλασεν ἱπποδασείης
κρον ὑπὸ λόφον αὐτόν, ὁ δὲ προσιόντα μέτωπον

596 f. *ἐχάζετο* erg. *Ἕλενος*. — *αρακρεμάσαι*, an der Seite herabngen lassend.

599. *οἰὸς ἀώτῳ*, indem die bein Schenkel der Schleuder aus Wolle geflochten wurden. Die chleuder wird bei Homer nur hier ıd unten 716—718 erwähnt, aber ist leicht zu begreifen, dass sie Nothfall auch als Binde gebraucht erden konnte.

600. *οἱ θεράπων* sein, des Ageor (490) Diener, der wahrscheinch keine schweren Waffen hrte.

602. *τὸν δ᾽ ἄγε μοῖρα*. Vgl. zu d. *γ*, 259. Nicht nur dieser ganze edanke, sondern besonders die rede *σοὶ Μενέλαε* zeigt das Inresse des Dichters für die Achäer.

605. *ἅμαρτε*. Er hatte sich also in der Stille einen andern Speer verschafft, oder von Anfang an zwei gehabt. Uebrigens kommt dieser mit dem vorigen Verse schon *λ*. 232 f. vor.

609. *ὁ δὲ — χάρη* spottend: er (Peisandros) aber hatte sich schon gefreut und auf den Sieg gehofft, als Menelaos (605) ihn verfehlte. Diese Hoffnung vereitelt ihm aber der letztere sogleich.

612. *ἀξίνην*. Die Streitaxt als kriegerische Waffe wird nur hier und *ο*, 711. (neben *πέλεκυς*) erwähnt. An beiden Stellen war sie wohl im Hinblick auf die zu erobernden Schiffe (620. 628.) mitgenommen worden.

614. *ἤ τοι ὁ μὲν* d.i. *Πείσανδρος*. Ueber die Verbindung vgl. zu 586.

13 ῥινὸς ὕπερ πυμάτης· λάκε δ' ὀστέα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
πὰρ ποσὶν αἱματόεντα χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν,
ἰδνώθη δὲ πεσών. ὁ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.
«λείψετέ θην οὕτω γε νέας Δαναῶν ταχυπώλων,
Τρῶες ὑπερφίαλοι, δεινῆς ἀκόρητοι ἀυτῆς.
ἄλλης μὲν λώβης τε καὶ αἴσχεος οὐκ ἐπιδευεῖς,
ἣν ἐμὲ λωβήσασθε, κακαὶ κύνες, οὐδέ τι θυμῷ
Ζηνὸς ἐριβρεμέτεω χαλεπὴν ἐδδείσατε μῆνιν
ξεινίου, ὅς τέ ποτ' ὔμμι διαφθέρσει πόλιν αἰπήν·
οἵ μευ κουριδίην ἄλοχον καὶ κτήματα πολλά
μὰψ οἴχεσθ' ἀνάγοντες, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ.
νῦν αὖτ' ἐν νηυσὶν μενεαίνετε ποντοπόροισιν
πῦρ ὀλοὸν βαλέειν, κτεῖναι δ' ἥρωας Ἀχαιούς.
ἀλλά ποθι σχήσεσθε, καὶ ἐσσύμενοί περ, Ἄρηος.
Ζεῦ πάτερ, ἦ τέ σέ φασι περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,

617. *πὰρ ποσὶν* ist noch auf *Πείσανδρος* zu beziehen, da dieser erst nachher fällt. *πέσον* sie fielen als Ganzes heraus in ihren Häuten (nicht sie rannen aus).

620. *λείψετέ θην. θήν* ironisch wie *θ*, 448. *οὐ μέν θην κτέ.*

622. *ἄλλης μὲν λώβης κτέ.* Nach *οὐκ ἐπιδευεῖς* ergänze das Verbum *ἐστέ* (ihr seid), welches um so eher ausgelassen werden konnte, weil 628. noch ein auf dasselbe Subject bezüglicher Hauptsatz mit dem Verbum *μενεαίνετε* folgt. *ἄλλης μέν* und *νῦν αὖτε* machen nämlich den Gegensatz: schon im übrigen, sonst schon lasset ihr es an Schmach und Beschimpfung nicht fehlen, jetzt hinwieder wollt ihr die Schiffe verbrennen. Beide Sätze begründen und erklären das 621 gebrauchte Epitheton *δ' ἀκόρητοι ἀυτῆς*, dessen Begriff hier auf Feindseligkeiten aller Art ausgedehnt, von 634 an aber im engern Sinne gefasst wird.

623 f. *κακαὶ κύνες* nach dem bei Thiernamen vorherrschenden Sprachgeschlecht (dem Femininum). — *οὐδέ τι — ἐδδείσατε* würden wir als Nebenbestimmung, *οὐ δεδιότες*, ausdrücken.

626 f. *οἵ μευ κουριδίην κτέ.* Entwickelung des Satzes *οὐδέ τι — Ζηνὸς ξεινίου ἐδδείσατε μῆνιν.* *οἴχεσθε* in Perfectbedeutung: ihr habt mir über das Meer entführt. Zu *ἀνάγοντες* vgl. *ζ*, 292. *φιλέεσθε παρ' αὐτῇ* vgl. Od. *α*, 123. *παρ' ἄμμι φιλήσεαι.*

630. *ἀλλά ποθι σχήσεσθε.* Zuversichtlichere Wiederholung der beziehungsweise schon 620. ausgesprochenen Hoffnung.

631 f. *Ζεῦ πάτερ κτέ.* Der Gedanke im allgemeinen ist: Wie ist es möglich, dass die gerechten Götter solchen Uebermuth der Troer gegen uns zulassen? *σέο δ' ἐκ — πέλονται,* und doch kommt diess alles von dir her, du giebst den Troern Macht und Gelegenheit dazu. Die folgenden drei Verse weisen die Wahrheit dieses Gedankens thatsächlich nach.

ιδρῶν ἠδὲ θεῶν· σέο δ' ἐκ τάδε πάντα πέλονται. 13
ον δὴ ἄνδρεσσι χαρίζεαι ὑβριστῇσιν,
ρωσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται
υλόπιδος κορέσασθαι ὁμοιίου πολέμοιο.
άντων μὲν κόρος ἐστί, καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος
ιλπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο,
ῶν πέρ τις καὶ μᾶλλον ἐέλδεται ἐξ ἔρον εἶναι
πολέμου· Τρῶες δὲ μάχης ἀκόρητοι ἔασιν.»
ὣς εἰπὼν τὰ μὲν ἔντε' ἀπὸ χροὸς αἱματόεντα
λήσας ἑτάροισι δίδου Μενέλαος ἀμύμων,
τὸς δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.
ἔνθα οἱ υἱὸς ἐπᾶλτο Πυλαιμένεος βασιλῆος
ρπαλίων, ὅ ῥα πατρὶ φίλῳ ἕπετο πτολεμίξων
Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν·
ῥα τότ' Ἀτρείδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρί
γύθεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι,
ν δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,
άντοσε παπταίνων, μή τις χρόα χαλκῷ ἐπαύρῃ.
ηριόνης δ' ἀπιόντος ἵει χαλκήρε' ὀιστόν
ί ῥ' ἔβαλε γλουτὸν κατὰ δεξιόν· αὐτὰρ ὀιστός
τικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἐξεπέρησεν.
όμενος δὲ κατ' αὖθι, φίλων ἐν χερσὶν ἑταίρων
μὸν ἀποπνείων, ὥς τε σκώληξ ἐπὶ γαίῃ
ῖτο ταθείς· ἐκ δ' αἷμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.

634. *οὐδὲ δύνανται* mehr im moischen als im physischen Sinne: vermögen es nicht über sich, gleich sie uns schon früher frendes Unrecht angethan haben; . Od. *α*, 250.

635. *φυλόπιδος — πολέμοιο* wie . *δεινῆς — αὐτῆς*.

640. *ἀπὸ χροὸς* steht zunächst in ziehung auf *δίδου*, *συλήσας* ist xegetisch. Zur Stellung von *αἱτόεντα* nach *τὰ μὲν ἔντεα* vgl. *ι*, 378. *ὁ μοχλὸς ἐλάινος* und *α*, 11. *τὸν Χρύσην — ἀρητῆρα*.

643. *Πυλαιμένεος βασιλῆος* ohne Zweifel desselben, der *ε*, 576 ff. als *ἀρχὸς Παφλαγόνων* und von Menelaos bezwungen (erlegt) bezeichnet ist; hier wird er noch lebend gedacht (658 f.). Vgl. die Einleit. S. 3.

644. *ἕπετο* sein Begleiter, in seinem Gefolge war.

645. *οὐδ' αὖτις ἀφίκετο*. Denn er fand hier nach 650—655. seinen Tod.

649. *χρόα — ἐπαύρῃ* vgl. *λ*, 573. *πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν*.

651. *γλουτὸν κατὰ δεξιόν* vgl. zu *ε*, 66.

13 τὸν μὲν Παφλαγόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες ἄγον προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
ἀχνύμενοι. μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε δάκρυα λείβων,
ποινὴ δ' οὔ τις παιδὸς ἐγίγνετο τεθνηῶτος.
τοῦ δὲ Πάρις μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη·
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην πολέσιν μετὰ Παφλαγόνεσσιν·
τοῦ ὅ γε χωόμενος προΐει χαλκήρε' ὀιστόν.
ἦν δέ τις Εὐχήνωρ Πολυΐδου μάντιος υἱός,
ἀφνειός τ' ἀγαθός τε, Κορινθόθι οἰκία ναίων,
ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν.
πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολύιδος
νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν
ἢ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι·
τῷ ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν
νοῦσόν τε στυγερήν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ.
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμός
ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἷλεν.

657. *ἀνέσαντες* (*ἀνεῖσα*) eig. nachdem sie ihn hinaufgesetzt, da er als so eben gestorben noch nicht erkaltet, nicht steif noch gestreckt war. Vgl. Od. ξ, 280. *ἐς δίφρον δέ μ' ἔσας ἄγεν οἴκαδε.* Uebrigens das einzige Beispiel, dass ein Getödteter so aus der Schlacht geführt wird.

659. *ποινὴ δ' οὔ τις.* Ein Ausdruck nicht sowohl des Eigennutzes, als der Wehmuth eines verletzten Ehrgefühles und Stolzes. Sein Sohn war auf eine Weise gefallen, dass der Urheber seines Todes sich nicht einmal veranlasst oder genöthigt fühlte, dem Vater eine Sühne oder Blutgeld anzubieten; so erschien er sich selbst ganz in seinem Rechte verkürzt und verachtet.

663. *Εὐχήνωρ.* Ein passender Name für den Sohn eines Sehers; vgl. über den ähnlichen *Πολύκτωρ* zu Od. ρ, 207; über *Πολύιδος* zu Il. ε, 148.

664. *ἀγαθός*, edel von Geburt und darum auch mannhaft, tapfe[r]. Diese Eigenschaften beweist er au[ch] durch die bewusste Wahl des T[o]des in der Schlacht 669 f.

667 f. *νούσῳ — ἢ — νηυσίν.* E[r] hatte also auch wie Achilleus ι 411. ein doppeltes Geschick (*διχθ*[α]*δίας κῆρας*), zwischen welchen e[r] wählen konnte. Durch *μετ' Ἀχαιῶ*[ν] wird überhaupt das Verweilen u[n]ter den bei Troia gelandeten Ach[ä]ern bezeichnet, vgl. Od. α, 61 *Ἀργείων παρὰ νηυσὶ χαρ*[ί]*ζετο ἱερὰ ῥέζων.*

669. *θωὴν ἀλέεινεν* auch meh[r] aus Ehrgefühl, als aus Kargheit. Denn eine Geldbusse ist wohl unte[r] *θωή* zu verstehen.

671. *ὑπὸ γναθμοῖο.* Vgl. zu [ε] 501. Hier scheint, da die Bewegung wirklich in entgegengesetzte[r] Richtung Statt findet, der Geniti[v] nach Analogie von *ἐγγύθεν, πρὸ[ς] βορέου; πρὸς νότου ἀνέμο*[υ] *πρὸς ἑσπέρης* u. ä. zu stehen.

ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο· 13
κτωρ δ᾽ οὐκ ἐπέπυστο διίφιλος, οὐδέ τι ἤδη
:τι ῥά οἱ νηῶν ἐπ᾽ ἀριστερὰ δηιόωντο
ιοὶ ὑπ᾽ Ἀργείων. τάχα δ᾽ ἂν καὶ κῦδος Ἀχαιῶν
τλετο· τοῖος γὰρ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
τρυν᾽ Ἀργείους, πρὸς δὲ σθένει αὐτὸς ἄμυνεν.
ιλ᾽ ἔχεν ᾗ τὰ πρῶτα πύλας καὶ τεῖχος ἐσᾶλτο,
ιξάμενος Δαναῶν πυκινὰς στίχας ἀσπιστάων,
θ᾽ ἔσαν Αἴαντός τε νέες καὶ Πρωτεσιλάου
ῖν᾽ ἐφ᾽ ἁλὸς πολιῆς εἰρυμέναι· αὐτὰρ ὕπερθεν
ῖχος ἐδέδμητο χθαμαλώτατον, ἔνθα μάλιστα
ιχρηεῖς γίγνοντο μάχῃ αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
θα δὲ Βοιωτοὶ καὶ Ἰάονες ἑλκεχίτωνες,
'οκροὶ καὶ Φθῖοι καὶ φαιδιμόεντες Ἐπειοί
τουδῇ ἐπαΐσσοντα νεῶν ἔχον, οὐδ᾽ ἐδύναντο
σαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἴκελον Ἕκτορα δῖον,
μὲν Ἀθηναίων προλελεγμένοι· ἐν δ᾽ ἄρα τοῖσιν

675. *νηῶν ἐπ᾽ ἀριστερά.* Hier ıeint der Dichter einer andern ge über die Stellung der Achäihen Schiffe und den Punct, auf elchem Hektor in die Mauer eindrungen war, zu folgen, als die ihern Bücher. Vgl. namentlich *λ*, 7—503. *μ*, 118—131.

676 f. *τάχα δ᾽ ἂν — ἔπλετο* bald ire auch der Siegerruhm den ;häern zu Theil geworden, wenn cht (was 679 f. in anderer Wenng sagt) Hektor sie doch noch fgehalten hätte. Zu der Verbinng *τάχ᾽ ἂν — ἀλλά* vgl. *ψ*, 606-609. *ῖος* so kräftig, *μετὰ τοσαύτης οθυμίας.*

678. *ἄμυνεν* d. i. *ἐπεκούρει.*

679. *ἔχεν* intransitiv, vgl. zu *μ*, 3.

681. *Αἴαντός τε νέες κ. Πρωτεσ.* ıss die Schiffe des Telamoniers as am äussersten Ende (landeinirts) standen, ist schon *λ*, 7. vgl. t *κ*, 113 gesagt. Es ist aber auch ınz natürlich, dass das Schiff des Protesilaos, der nach *β*, 702. zuerst an's Land gesprungen war, unter den vordersten stand.

683. *χθαμαλώτατον.* Diese bisher noch nie beigefügte Bestimmung soll erklären, wie die Troer die Mauer übersteigen konnten.

684. *ζαχρηεῖς γίγνοντο* nämlich die Troer; vgl. *μ*, 347. 360.

685. *Ἰάονες* geht deutlich auf die 689. genannten Athener. So kommen die andern dieser Namen nachher in der detaillirten Aufzählung auch wieder zum Vorschein, die Böoter jedoch in den Hintergrund gestellt, mit den Phthiern verbunden 700, die Epeier 691, die Phthier 693 und 699, die Lokrer endlich 712 ff.

687. *σπουδῇ* ist mit *νεῶν ἔχον* zu verbinden in dem zu *β*, 99. angegebenen Sinne. *ἐπαΐσσοντα* erg. *Ἕκτορα* aus dem folgenden Gliede.

689. *οἱ μὲν — προλελεγμένοι,* hier zwar oder erstlich aus den Athenern Erlesene. Den Gegensatz

ἦρχ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς, οἱ δ' ἅμ' ἕποντο
Φείδας τε Στιχίος τε Βίας τ' ἐύς· αὐτὰρ Ἐπειῶν
Φυλείδης τε Μέγης Ἀμφίων τε Δρακίος τε,
πρὸ Φθίων δὲ Μέδων τε μενεπτόλεμός τε Ποδάρκης.
ἤτοι ὁ μὲν νόθος υἱὸς Ὀιλῆος θείοιο
ἔσκε Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν
ἐν Φυλάκῃ, γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς,
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀιλεύς·
αὐτὰρ ὁ Ἰφίκλοιο πάις τοῦ Φυλακίδαο.
οἱ μὲν πρὸ Φθίων μεγαθύμων θωρηχθέντες,
ναῦφιν ἀμυνόμενοι, μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο·
Αἴας δ' οὐκέτι πάμπαν, Ὀιλῆος ταχὺς υἱός,
ἵστατ' ἀπ' Αἴαντος Τελαμωνίου, οὐδ' ἠβαιόν,
ἀλλ' ὥς τ' ἐν νειῷ βόε οἴνοπε πηκτὸν ἄροτρον,
ἶσον θυμὸν ἔχοντε, τιταίνετον· ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
πρυμνοῖσιν κεράεσσι πολὺς ἀνακηκίει ἱδρώς·

machen 691 *αὐτὰρ Ἐπειῶν* und 693. *πρὸ Φθίων δέ.* Eigentlich hätte man erwartet, dass mit den Böotern angefangen würde, wie 685; diese kommen aber erst zuletzt 700.

690. *Μενεσθεύς* und *Στιχίος* waren auch oben 195. mit einander verbunden.

692. *Φυλείδης Μέγης* derselbe, der *β*, 625–630. als Anführer derer von Dulichion und den Echinadeninseln genannt wird; es scheint aber, dass die Einwohner dieser Inseln auch zu den Epeiern (*β*, 619 ff.) gezählt worden seien.

693. *Μέδων* nach *β*, 727. der Stellvertreter des auf Lemnos krank liegenden Philoktetes, eigentl. ein Lokrer so wie *Ποδάρκης* nach ebend. 704 ff. der Bruder und Nachfolger des Protesilaos.

696. *ἐν Φυλάκῃ* = *β*, 695., wo aber die von Phylake gerade (704 f.) dem Podarkes (vgl. unten 698. *Ἰφίκλοιο πάις τοῦ Φυλακίδαο*) untergeben sind.

699. *οἱ μὲν* d. h. die 693. g[e]nannten Medon und Podarkes. D[en] Gegensatz zu *μέν* macht 701. *Αἴ[ας] δ' οὐκέτι πάμπαν κτἑ.* da man di[e]sen natürlich auch in Verbindu[ng] mit seinem Bruder erwartet hätt[e].

700. *μετὰ Βοιωτῶν* d. h. wo auf dem linken Flügel der 685 b[e]zeichneten Abtheilung, so wie d[ie] Athener den rechten eingenomm[en] zu haben scheinen.

701 f. *οὐκέτι πάμπαν — ἵστατ' Α[ἴ]αντος,* d. h. aber der jüngere Ai[as] trennte sich gar nicht mehr v[om] dem Telamoniden und war dah[er] auch jetzt nicht bei seinem Brud[er] und dessen Angehörigen, sonde[rn] in der nächsten Umgebung von j[e]nem. Vgl. *μ*, 265. *γ*, 46.

703. *πηκτὸν ἄροτρον* vgl. zu O[d.] *ν*. 32.

704. *ἀμφὶ πρυμνοῖσιν κεράεσ[σι]* = *ἀμφὶ ταῖς ῥίζαις τῶν κεράτω[ν]* ringsum die Wurzeln der Hörne[r] zunächst am Kopfe.

μέν τε ζυγὸν οἶον ἐΰξοον ἀμφὶς ἐέργει 13
ιένω κατὰ ὦλκα· τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης·
τὼ παρβεβαῶτε μάλ᾽ ἕστασαν ἀλλήλοιιν.
λ᾽ ἤτοι Τελαμωνιάδῃ πολλοί τε καὶ ἐσθλοί
οὶ ἕπονθ᾽ ἕταροι, οἵ οἱ σάκος ἐξεδέχοντο,
πότε μιν κάματός τε καὶ ἱδρὼς γούναθ᾽ ἵκοιτο.
δ᾽ ἄρ᾽ Ὀιλιάδῃ μεγαλήτορι Λοκροὶ ἕποντο·
γάρ σφι σταδίῃ ὑσμίνῃ μίμνε φίλον κῆρ·
γὰρ ἔχον κόρυθας χαλκήρεας ἱπποδασείας,
δ᾽ ἔχον ἀσπίδας εὐκύκλους καὶ μείλινα δοῦρα,
λ᾽ ἄρα τόξοισιν καὶ ἐϋστρεφεῖ οἰὸς ἀώτῳ
ιον εἰς ἅμ᾽ ἕποντο πεποιθότες, οἷσιν ἔπειτα
ρφέα βάλλοντες Τρώων ῥήγνυντο φάλαγγας.
ῥα τόθ᾽ οἱ μὲν πρόσθε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν
ρναντο Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ,
δ᾽ ὄπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον. οὐδέ τι χάρμης
ιῶες μιμνήσκοντο· συνεκλόνεον γὰρ ὀιστοί.
ἔνθα κε λευγαλέως νηῶν ἄπο καὶ κλισιάων
ιῶες ἐχώρησαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,

'06. *ἀμφὶς ἐέργει* trennt sie von ander, sonst sind sie ganz einig ihrem Streben und Thun.

'07. *κατὰ ὦλκα* vgl. Od. *σ*, 375. ὦλκα. Apoll. Rhod. 3, 1333. *κατὰ* ιας. – *τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης* . *ἄροτρον* als Subject, mit ver- erter Construction und parenthe- h: während der Pflug den Acker chschneidet. *τέλσον ἀρούρης* das renzte, abgesteckte Stück Lan- , d. h. den Acker bis an seine enze, vgl. *σ*, 544. (= 547.) *ἱκέ-* χι *τέλσον ἀρούρης*.

'09 f. *ἀλλ᾽ ἤτοι Τελαμωνιάδῃ* . Doch war noch ein bedeuten- Unterschied zwischen beiden s; der Telamonide hatte eine sse Zahl Kampfgenossen um sich, ihn erleichterten, der Oiliade 2.) nicht. *ἕταροι* ist Apposition *πολλοὶ — λαοί*.

712. *οὐδ᾽ ἄρα* d. i. *ἀλλ᾽ οὐκ*, wie 687.

714. *οὐ γὰρ ἔχον κόρυθας* d. h. sie waren Leichtbewaffnete, Bogenschützen und Schleuderer (vgl. *β*, 529. *λινοθώρηξ*) und konnten darum im dichten Kampfgedränge der Schwerbewaffneten nichts leisten; sie schossen daher aus dem Versteck hinter d e n a n d e r n (*οἱ μέν* 719) hervor (721 *ὄπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον*).

717. *οἷσιν* d. i. *τόξοισιν καὶ οἰὸς ἀώτῳ* (599).

721. *οὐδέ τι—μιμνήσκοντο*. Der m o m e n t a n e Erfolg der Anstrengungen der Achäer, weil das Vordringen der Troer noch aufgehalten werden soll. Doch werden auch die letztern durch diesen Nachtheil zu neuer Anstrengung angetrieben.

13 εἰ μὴ Πουλυδάμας θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς
«Ἕκτορ, ἀμήχανός ἐσσι παραρρητοῖσι πιθέσθαι.
οὕνεκά τοι πέρι δῶκε θεὸς πολεμήια ἔργα,
τοὔνεκα καὶ βουλῇ ἐθέλεις περιίδμεναι ἄλλων;
ἀλλ' οὔ πως ἅμα πάντα δυνήσεαι αὐτὸς ἑλέσθαι.
ἄλλῳ μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμήια ἔργα,
[ἄλλῳ δ' ὀρχηστύν, ἑτέρῳ κίθαριν καὶ ἀοιδήν·]
ἄλλῳ δ' ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς
ἐσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ' ἄνθρωποι,
καί τε πολέας ἐσάωσε, μάλιστα δὲ καὐτὸς ἀνέγνω.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
πάντῃ γάρ σε περὶ στέφανος πολέμοιο δέδηεν·
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι, ἐπεὶ κατὰ τεῖχος ἔβησαν,
οἱ μὲν ἀφεστᾶσιν σὺν τεύχεσιν, οἱ δὲ μάχονται
παυρότεροι πλεόνεσσι, κεδασθέντες κατὰ νῆας.
ἀλλ' ἀναχασσάμενος κάλει ἐνθάδε πάντας ἀρίστους·
ἔνθεν δ' ἂν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσαίμεθα βουλήν,
ἤ κεν ἐνὶ νήεσσι πολυκλήισι πέσωμεν,

725. *Ἕκτορα εἶπε παραστάς* vgl. zu *μ*, 60 (= 210).

726. *ἀμήχανός ἐσσι — πιθέσθαι* d. i. *τοῖς βουλομένοις σε πείθειν ἀμηχανίαν παρέχων* (doch ist *παραρρητοῖσι* Neutrum). Eine ähnliche behutsame Wendung braucht zwar Polydamas auch *μ*, 211; doch kann hier in dieser wie in der ganzen Einleitung seiner Rede (727-734) auch eine Zurückweisung auf die derbe Art liegen, womit Hektor seinen Rath dort (*μ*, 231—250) abgefertigt hatte.

727 f. *οὕνεκα — τοὔνεκα* vgl. zu *γ*, 403—405. — *πέρι δῶκε* wie Od. *β*, 116. *η*, 110.

729. *αὐτὸς* = *μόνος*, vgl. zu *θ*, 99.

731. *ἄλλῳ — ἀοιδήν* passt nicht für die ernste Situation und dem Hektor gegenüber. Zum Gedanken überhaupt vgl. Od. *θ*, 167—177.

734. *πολέας* wie *ο*, 66. — *μάλιστα — ἀνέγνω* am meisten erkennt, erfährt er auch selbst es, wird d… Gewinn des verständigen Sin… inne. Vgl. zu Od. *ζ*, 185. *καὐ…* d. i. *καὶ αὐτός*, wie Od. *γ*, 25…

736. *στέφανος* bei Homer … hier und bildlich = *κύκλος*. Krä… und das Bekränzen kennt der Di… ter noch nicht.

737. *ἐπεὶ κατὰ — ἔβησαν* s… dem sie die Mauer überstiegen, … 50. 87. *τεῖχος ὑπερκατέβησαν*. V… zu Od. *α*, 330. *κλίμακα κατεβήσε…*

740. *π. ἀρίστους* die tapfers… und angesehensten Führer. Dadu… soll Hektor auch erfahren, wie vi… von diesen gefallen und verwun… sind; vgl. 758—764.

742. *ἤ κεν — πέσωμεν* ob … wohl einfallen sollen. Polydan… neigt sich offenbar zum zweiten E… schlusse (744. unverletzt, also au… ohne weitern Kampf sich zurü… zuziehen), daher er auch diesen … letzt stellt und mit dessen Begri… dung schliesst.

κ' ἐθέλῃσι θεὸς δόμεναι κράτος, ἤ κεν ἔπειτα
ὶρ νηῶν ἔλθωμεν ἀπήμονες. ἦ γὰρ ἔγωγε
ίδω μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοί
εῖος, ἐπεὶ παρὰ νηυσὶν ἀνὴρ ἆτος πολέμοιο
ιμνει, ὃν οὐκέτι πάγχυ μάχης σχήσεσθαι ὀίω.»
ὣς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἕκτορι μῦθος ἀπήμων.
ὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε,]
ί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
Ιουλυδάμα, σὺ μὲν αὐτοῦ ἐρύκακε πάντας ἀρίστους,
τὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο·
ψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω.»
ἦ ῥα, καὶ ὡρμήθη ὄρεϊ νιφόεντι ἐοικώς,
ιληγώς, διὰ δὲ Τρώων πέτετ' ἠδ' ἐπικούρων.
δ' ἐς Πανθοίδην ἀγαπήνορα Πουλυδάμαντα
ίντες ἐπεσσεύοντ', ἐπεὶ Ἕκτορος ἔκλυον αὐδήν.
τὰρ ὁ Δηίφοβόν τε βίην θ' Ἑλένοιο ἄνακτος
τιάδην τ' Ἀδάμαντα καὶ Ἄσιον Ὑρτάκου υἱόν
ίτα ἀνὰ προμάχους διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι.
ὺς δ' εὗρ' οὐκέτι πάμπαν ἀπήμονας οὐδ' ἀνολέθρους,
λ' οἱ μὲν δὴ νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσιν Ἀχαιῶν
ρσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες,
δ' ἐν τείχει ἔσαν βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
ν δὲ τάχ' εὗρε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ δακρυόεσσης
ὸν Ἀλέξανδρον, Ἑλένης πόσιν ἠυκόμοιο,
ιρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.

745 f. *μὴ τὸ — χρεῖος*, dass sich Achäer die gestrige Schuld (den achten Buch erzählten Sieg der oianer), gleichsam ihr uns gechtes Anleihen erstatten (wieder vägen) lassen, *sibi reddi, redi velint*.

747. *οὐκέτι πάγχυ* wie *οὐκέτι μπαν* 701. durchaus nicht mehr.

748 f. *ὣς — ἀπήμων* = *μ*, 80 f. her auch der folgende Vers mitlossen zu sein scheint. Vgl. aber 81–85. *ξ*, 430. *ο*, 3.

752. *κεῖσ' εἶμι* muss nach 675. heissen: Ich will auf die linke Seite unsers Treffens gehen, um den dort Bedrängten beizustehn; und diess wird auch durch 765. *μάχης ἐπ' ἀριστερά* bestätigt.

756. *ἐς — Πουλυδάμαντα* d. h. zu der Abtheilung des Polydamas, sich unter und in dieselbe einreihend.

762. *οἱ μέν*, die zuletzt genannten *οὐκ ἀνόλεθροι*.

13 ἀγχοῦ δ᾽ ἱστάμενος προσέφη αἰσχροῖς ἐπέεσσιν
«Δύσπαρι, εἶδος ἄριστε, γυναιμανές, ἠπεροπευτά,
ποῦ τοι Δηίφοβός τε βίη θ᾽ Ἑλένοιο ἄνακτος
Ἀσιάδης τ᾽ Ἀδάμας ἠδ᾽ Ἄσιος Ὑρτάκου υἱός;
ποῦ δέ τοι Ὀθρυονεύς; νῦν ὤλετο πᾶσα κατ᾽ ἄκρης
Ἴλιος αἰπεινή· νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής
«Ἕκτορ, ἐπεί τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάασθαι,
ἄλλοτε δή ποτε μᾶλλον ἐρωῆσαι πολέμοιο
μέλλω, ἐπεὶ οὐδ᾽ ἐμὲ πάμπαν ἀνάλκιδα γείνατο μήτηρ·
ἐξ οὗ γὰρ παρὰ νηυσὶ μάχην ἤγειρας ἑταίρων,
ἐκ τοῦ δ᾽ ἐνθάδ᾽ ἐόντες ὁμιλέομεν Δαναοῖσιν
νωλεμέως. ἕταροι δὲ κατέκταθεν, οὓς σὺ μεταλλᾷς.
οἴω Δηίφοβός τε βίη θ᾽ Ἑλένοιο ἄνακτος
οἴχεσθον, μακρῇσι τετυμμένω ἐγχείῃσιν
ἀμφοτέρω κατὰ χεῖρα· φόνον δ᾽ ἤμυνε Κρονίων.
νῦν δ᾽ ἄρχ᾽, ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει·
ἡμεῖς δ᾽ ἐμμεμαῶτες ἅμ᾽ ἑψόμεθ᾽, οὐδέ τί φημι
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμίς γε πάρεστιν.
πὰρ δύναμιν δ᾽ οὐκ ἔστι καὶ ἐσσύμενον πολεμίζειν.»
ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως.
βὰν δ᾽ ἴμεν, ἔνθα μάλιστα μάχη καὶ φύλοπις ἦεν
ἀμφί τε Κεβριόνην καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα,
Φάλκην Ὀρθαῖόν τε καὶ ἀντίθεον Πολυφήτην

769. *Δύσπαρι — ἠπεροπευτά.* Die Stimmung des Hektor gegen Paris bleibt immer gleich bitter.

772 f. *νῦν — αἰπεινή* vgl. Virg. Aen. 2, 290. *ruit alta a culmine Troia.* Ueber *σῶς* vgl. zu Od. ε, 305.

775. *ἐπεί τοι θυμὸς.* Auch hier könnte folgen *τοὔνεκά τοι ἐρέω* wie ζ, 333; vgl. zu Od. γ, 103.

776. *ἄλλοτε — μέλλω* d. h. ein anderes Mal mag ich solchen Vorwurf eher verdient haben; j e t z t v e r d i e n e i c h i h n n i c h t.

779. *ἐκ τοῦ δέ* seitdem w a h r l i c h.

782. *τετυμμένω* vgl. 573. *τυπε*[...] Nur der eine war es im enge[...] Sinne (Deiphobos nach 529), Helen[...] dagegen *βεβλημένος* (594). Also ei[...] *σύλληψις.*

785. *ἐμμεμαῶτες* vgl. zu ε, 14[...]

786. *ἀλκῆς δευήσεσθαι* es an A[...]wehr fehlen zu lassen.

787. *πολεμίζειν* erg. *τινά,* wora[...] sich *ἐσσύμενον* bezieht.

790. *ἀμφὶ — Πουλυδάμαντας,* al[...] nach 751. vgl. mit μ, 91. wied[...] auf die rechte Seite des troianisch[...] Heeres, wo Hektor selbst vorh[...] (679) auch gestanden hatte.

άλμυν τ' Ἀσκάνιόν τε Μόρυν θ' υἷ' Ἱπποτίωνος, 13
ϱ' ἐξ Ἀσκανίης ἐριβώλακος ἦλθον ἀμοιβοί
ἴ τῇ προτέρῃ· τότε δὲ Ζεὺς ὦρσε μάχεσθαι.
δ' ἴσαν ἀργαλέων ἀνέμων ἀτάλαντοι ἀέλλῃ,
ρά θ' ὑπὸ βροντῆς πατρὸς Διὸς εἶσι πέδονδε,
σπεσίῳ δ' ὁμάδῳ ἁλὶ μίσγεται, ἐν δέ τε πολλά
ιατα παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
ρτὰ φαληριόωντα, πρὸ μέν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα·
Τρῶες πρὸ μὲν ἄλλοι ἀρηρότες, αὐτὰρ ἐπ' ἄλλοι,
λκῷ μαρμαίροντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἕποντο.
τωρ δ' ἡγεῖτο βροτολοιγῷ ἶσος Ἄρηι,
ιαμίδης· πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
οῖσιν πυκινήν, πολλὸς δ' ἐπελήλατο χαλκός·
φὶ δέ οἱ κροτάφοισι φαεινὴ σείετο πήληξ.
ντῃ δ' ἀμφὶ φάλαγγας ἐπειρᾶτο προποδίζων,
πώς οἱ εἴξειαν ὑπασπίδια προβιβάντι·
λ' οὐ σύγχει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
ας δὲ πρῶτος προκαλέσσατο, μακρὰ βιβάσθων.
χιμόνιε, σχεδὸν ἐλθέ· τίη δειδίσσεαι αὔτως
ργείους; οὔ τοί τι μάχης ἀδαήμονές εἰμεν,
λὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμημεν Ἀχαιοί.
θήν πού τοι θυμὸς ἐέλπεται ἐξαλαπάξειν
ας· ἄφαρ δέ τε χεῖρες ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἡμῖν.

92. *Μόρυν θ' υἷ' Ἱπποτίωνος.* . ξ, 514., wo *Μόρυς* und *Ἱππο-ν* von Meriones getödtet werden; *Ἀσκάνιος* und *Ἀσκανίη* β, 862.

94. *ἠοῖ τῇ προτέρῃ* wie die Thra-κ, 434. auch *νεήλυδες* waren.

96. *ὑπὸ βροντῆς* vom Donner er-t, getrieben.

97. *ἐν δέ τε πολλὰ κύματα κτέ.* e Art lockerer Apposition zum rhergehenden, die durch *γίγνεται* gelöst werden kann; der Begriff diesem liegt aber auch in *γεται*. Dieser Theil der Verglei-ng soll den ununterbrochenen ammenhang der anrückenden er veranschaulichen.

805. *ἀμφὶ — κροτάφοισι.* Dieselbe Wortstellung wie 704 f.

806. *προποδίζων — ὑπασπίδια προβιβάντι* in umgekehrter Folge verbunden als oben 158. *ἀμφὶ φάλαγγας* bei den Schlachtreihen der Achäer ringsumher.

809. *βιβάσθων* Verstärkungsform von *βιβάς* (807).

812. *Διὸς μάστιγι* = μ, 37., wo aber *κακῇ* nicht dabei stand.

814. *ἄφαρ δέ τε* aber flugs, aber auf der Stelle, näml. sobald du einen Angriff auf unsere Schiffe machst.

ἦ κε πολὺ φθαίη εὐναιομένη πόλις ὑμή
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρῃσιν ἁλοῦσά τε περθομένη τε.
σοὶ δ' αὐτῷ φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι, ὁππότε φεύγων
ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν
θάσσονας ἰρήκων ἔμεναι καλλίτριχας ἵππους,
οἵ σε πόλινδ' οἴσουσι κονίοντες πεδίοιο.»
ὣς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις,
αἰετὸς ὑψιπέτης· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς Ἀχαιῶν
θάρσυνος οἰωνῷ. ὁ δ' ἀμείβετο φαίδιμος Ἕκτωρ
«Αἶαν ἁμαρτοεπές, βουγάιε, ποῖον ἔειπες.
εἰ γὰρ ἐγὼν οὕτω γε Διὸς παῖς αἰγιόχοιο
εἴην ἤματα πάντα, τέκοι δέ με πότνια Ἥρη,
τιοίμην δ' ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
ὡς νῦν ἡμέρη ἥδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν
πᾶσι μάλ'. ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσεαι, αἴ κε ταλάσσῃς
μεῖναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὅ τοι χρόα λειριόεντα
δάψει· ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνας ἠδ' οἰωνούς
δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο· τοὶ δ' ἅμ' ἕποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν.
Ἀργεῖοι δ' ἑτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδ' ἐλάθοντο
ἀλκῆς, ἀλλ' ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.
ἠχὴ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' αἰθέρα καὶ Διὸς αὐγάς.

815. *ἦ κε πολὺ φθαίη κτἑ*, wahrlich nur um viel schneller würde eure Stadt erobert und zerstört (im Fall ihr unsere Schiffe schädigtet).

817. *φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι*. Subject zu diesem Infinitiv ist der folgende Satz *ὁππότε — ἀρήσῃ*, der Moment oder die Lage, da du flehen wirst.

821. *δεξιὸς ὄρνις*. Dieses den Achäern günstige Zeichen scheint denn auch den Hektor abgehalten zu haben, sogleich einen unmittelbaren Angriff auf Aias zu machen, wiewohl er im Ganzen seinen Siegeslauf noch fortsetzt. Der wirkliche Zusammenstoss beider Helden erfolgt erst ξ, 402.

824. *βουγάϊε*. Vgl. zu Od. σ, 79.

825. *οὕτω γε* eben so gewiss, als die 828. ausgesprochene Verkündigung in Erfüllung geht. Vgl. zu ϑ, 538 ff. und Od. ο, 156.

830. *λειριόεντα* vgl. zu γ, 152.

833. *ἡγήσατο* wie schon 802. *ἡγεῖτο*; vgl. zu 821.

837. *Διὸς αὐγάς* d. i. *τὸν οὐρανόν*, die Helle, den Glanz des Zeus.

XIV.

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης, Ξ
λ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ράζεο, δῖε Μαχᾶον, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα·
ίζων δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴ θαλερῶν αἰζηῶν.
λὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἴθοπα οἶνον,
ὅ κε θερμὰ λοετρὰ ἐυπλόκαμος Ἑκαμήδη
ρμήνῃ καὶ λούσῃ ἄπο βρότον αἱματόεντα·
τὰρ ἐγὼν ἐλθὼν τάχα εἴσομαι ἐς περιωπήν.»
ὣς εἰπὼν σάκος εἷλε τετυγμένον υἷος ἑοῖο,
μενον ἐν κλισίῃ, Θρασυμήδεος ἱπποδάμοιο,
λκῷ παμφαῖνον· ὁ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο·
ετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέι χαλκῷ,
ῆ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἴσιδεν ἔργον ἀεικές,
ς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν
ῶας ὑπερθύμους· ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν.

ie Situation dieses Buches ist des vorigen Buches sehr ähn-. Der Hauptgegenstand ist der-e, nämlich die von Poseidon den äern geleistete Hülfe; doch fin-hierbei ein wesentlicher Unter-ed zwischen beiden Büchern t. Im 13ten Buch tritt Poseidon in verschiedenen menschlichen hüllungen auf (als Kalchas 45. as 215.); hier dagegen wirkt er, ndem er sich zuerst durch das estalt eines alten Mannes aus-ossene ungeheure Geschrei zu nnen gegeben, fortwährend offen Gott, ohne dass sich seine Um-ngen über die Erscheinung des es irgendwie verwunderten oder as Besonderes darin fänden. h ist die Noth der Achäer im ing dieses Buches (4. 14 f.) ser als am Ende des vorigen ff. 736—739. 835 f.).

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν. An-fung an λ, 624—644. Der Sinn Nestor blieb nicht gleichgültig noch achtlos dabei. *ἔμπης* gehört zum Verbum.

4. *παρὰ νηυσί* beim Schiffslager, also auf der jetzigen Wahlstatt.

5. *πῖνε καθήμενος.* Sowohl aus *καθήμενος* als den nachher erwähnten *λοετρά*, zum Abwaschen des geronnenen Blutes, geht hervor, dass Machaon auch hier als verwundet gedacht wird.

6 f. *θερμὰ — θερμήνῃ* proleptich wie ζ, 261. *μένος μέγα ἀέξει.*

8. *ἐλθών* ist mit *ἐς περιωπήν* zu verbinden, vgl. Od. κ, 146. *ἀνήιον ἐς περιωπήν.* Zur Wortstellung vgl. φ, 534. *ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες.* — *εἴσομαι* = *ὄψομαι, γνώσομαι.*

11. *ἀσπίδα πατρός.* Vgl. θ, 192 f.; über Thrasymedes 2, 81. Der folgende Vers ist = κ, 135.

14. *τοὺς μέν*, *Ἀχαιούς.*

15. *ἐρέριπτο δὲ τεῖχος* (= 55. *κατερήριπεν*) geht eig. nur auf einen Theil der Mauer; von einem andern wird es erst ο, 361. gesagt. Aber

ὡς δ᾽ ὅτε πορφύρῃ πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ,
ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα,
αὔτως οὐδ᾽ ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδ᾽ ἑτέρωσε,
πρίν τινα κεκριμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὖρον,
ὣς ὁ γέρων ὥρμαινε δαϊζόμενος κατὰ θυμόν
διχθάδι᾽, ἢ μεθ᾽ ὅμιλον ἴοι Δαναῶν ταχυπώλων
ἦε μετ᾽ Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ᾽ Ἀτρείδην. οἱ δ᾽ ἀλλήλους ἐνάριζον
μαρνάμενοι· λάκε δέ σφι περὶ χροῒ χαλκὸς ἀτειρής
νυσσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
Νέστορι δὲ ξύμβληντο διοτρεφέες βασιλῆες
πὰρ νηῶν ἀνιόντες, ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ,
Τυδείδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρείδης Ἀγαμέμνων.
πολλὸν γάρ ῥ᾽ ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες
θῖν᾽ ἔφ᾽ ἁλὸς πολιῆς· τὰς γὰρ πρώτας πεδίονδε

bei einem solchen Puncte und dem Einfluss desselben auf die Gemüthsstimmung ist die Hyperbel am leichtesten zu rechtfertigen.

16—19. *ὡς δ᾽ ὅτε πορφύρῃ — οὖρον.* Das schöne Gleichniss von der feierlichen Stille des nur in der Tiefe bewegten Meeres vor dem Sturme ist für den geringfügigen Gegenstand, zu dessen Veranschaulichung es dienen soll (das unschlüssige Schwanken des Nestor in einer an sich nicht sehr wichtigen Sache, 20 f.,), beinahe zu kostbar. Der Vergleichungspunct liegt in *πορφύρῃ* u. besonders in *οὐδ᾽ ἄρα — οὐδ᾽ ἑτέρωσε* *κωφός*, stumpf, nicht laut schallend, daher kaum vernehmbar, dumpf. — *ὀσσόμενον* von einem leblosen Gegenstande wie von einer Person: ahnend, zum Voraus empfindend.

18. *αὔτως* gehört zu *πορφύρῃ* und wird durch den ganzen folgenden Satz erklärt: s o n s t n u r, d. h. ohne Wirkung und Erfolg, unbestimmt und unentschieden (*οὐ κεκριμένος*). *οὐδ᾽ ἑτέρωσε* erg. *κυλίνδεται* = *οὐδ᾽ ὀπίσω κυλίνδεται* im Gegensatz von *προκυλίνδετα[ι]* Ueber *οὖρον* vgl. zu Od. β, 42[…]

24. *οἱ δ᾽ — ἐνάριζον* d. h. unte[r]dessen aber dauerte das Blutb[ad] und Kampfgetümmel immer fort.

25 f. *λάκε δέ σφι — νυσσομένω[ν]* Zu dieser Verbindung des Dati[vs] der Relation mit dem Genitivus a[b]solutus vgl. Od. ζ, 155—157. *μάλ[α] πού σ φ ι σ ι θυμὸς ἰαίνεται — λ ε ύ σ σ ό ν τ ω ν.*

27. *ξύμβληντο* (vgl. Od. ζ, 5[…] sie begegneten dem Nestor, wä[h]rend er näher gegen die Lagerhütt[en] und Schiffe ging, sie aber gegen d[as] Schlachtfeld.

28. *πὰρ νηῶν* d. h. von denen [in] der Mitte des Halbkreises näher a[m] Meere. Denn auch weiter vorn [an] der Mauer (an den beiden End[en] des Halbkreises) befanden sich Sch[if]fe. Vgl. λ, 806 f.

30. *εἰρύατο νῆες* ist zunächst a[uf] die Schiffe der im vorigen Ver[s] genannten Helden zu beziehen: al[so] waren i h r e Schiffe gezogen ode[r] standen sie, an's Ufer gezogen.

31. *τὰς γὰρ πρώτας πεδίον[δε]*

ρυσαν, αὐτὰρ τεῖχος ἐπὶ πρύμνῃσιν ἔδειμαν.
ὐδὲ γὰρ οὐδ' εὐρύς περ ἐὼν ἐδυνήσατο πάσας
ἰγιαλὸς νῆας χαδέειν, στείνοντο δὲ λαοί·
ῷ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλῆσαν ἁπάσης
ιόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέργαθον ἄκραι.
ῷ ῥ' οἵ γ' ὀψείοντες ἀυτῆς καὶ πολέμοιο,
γχει ἐρειδόμενοι, κίον ἀθρόοι· ἄχνυτο δέ σφιν
υμὸς ἐνὶ στήθεσσιν. ὁ δὲ ξύμβλητο γεραιός.
Νέστωρ, πτῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.]
ὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
ίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;
είδω μὴ δή μοι τελέσῃ ἔπος ὄβριμος Ἕκτωρ,
ς ποτ' ἐπηπείλησεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων,
ὴ πρὶν πὰρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι,
ρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.
εῖνος τὼς ἀγόρευε· τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.

ἐ denn (nur) die ersten, vorderen und äussersten, hatten sie bis die Ebene (also nahe dem Schlachtld) gezogen, und in der Gegend n diesen hatte sich Nestor bis jetzt der Lagerhütte aufgehalten.

32. *ἐπὶ πρύμνῃσιν ad earum ppes.* Freilich war die Erbauung r Mauer viel später.

34—36. *αἰγιαλὸς — ἄκραι.* Vgl. e Einl. S. 34. — *προκρόσσας* stunförmig (*κλιμακηδόν*) gereiht, geıft, eines vor dem andern mit dem ıde wie mit einer *κρόσσα* (*μ*, 258. 4.) vorstehend. Die Entfernung ider Vorgebirge wird verschieden, n 60 bis 30 Stadien (anderthalb s ³/₄ deutsche Meilen) angegeben.

38. *ἀθρόοι* alle mit einander, von ›ss dreien, wie Od. *φ*, 230. *ἅμα ἀντες.* Der vorhergehende Plul *ἐρειδόμενοι* ist distributive zu ssen: jeder auf seine Lanze.

40. *πτῆξε* hier allein transitiv: (seine Erscheinung) schlug nier, dämpfte. Dieser Vers wird aber schon von den Alten als müssig und bedeutungslos für unecht gehalten.

41. *καὶ φωνήσας* d. h. sogar von freien Stücken (*ultro, prior*) ihn anredend.

42. *τίπτε λιπών.* Agamemnon weiss nichts davon, dass und warum Nestor mit Machaon die Schlacht verlassen hat; und muss daher glauben, er komme erst jetzt aus derselben; die Frage soll einen leisen Tadel darüber ausdrücken. Doch zur Berichtigung jenes Irrthums findet Nestor sei es jetzt nicht Zeit.

44. *μὴ δή* es möchte gar (was das Allerschlimmste wäre). Also drückt *δή* eine Vollendung aus.

45. *ὥς ποτ' ἐπηπείλησεν.* Vgl. *θ*, 178—182. 526—541. *ποτέ* geht demnach auf das, was erst gestern geschehen war; s. zu Od. *χ*. 290. Uebrigens lässt sich aus dieser Hinweisung schliessen, dass der Verfasser unsers Buches das achte Buch schon vollendet vor sich hatte.

14 ὢ πόποι, ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον, ὥς περ Ἀχιλλεύς,
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ
«ἦ δὴ ταῦτά γ' ἑτοῖμα τετεύχαται, οὐδέ κεν ἄλλως
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτήναιτο.
τεῖχος μὲν γὰρ δὴ κατερήριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι·
οἱ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῇσι μάχην ἀλίαστον ἔχουσιν
νωλεμές. οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης, μάλα περ σκοπιάζων,
ὁπποτέρωθεν Ἀχαιοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται·
ὣς ἐπιμὶξ κτείνονται, ἀυτὴ δ' οὐρανὸν ἵκει.
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
εἴ τι νόος ῥέξει. πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω
δύμεναι· οὐ γάρ πως βεβλημένον ἔστι μάχεσθαι.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
«Νέστορ, ἐπεὶ δὴ νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσι μάχονται,
τεῖχος δ' οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφρος,
οἷς ἔπι πόλλ' ἔπαθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι,
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέι φίλον εἶναι,

49 f. *ἦ ῥα καὶ ἄλλοι — χόλον.* Diese Besorgniss schöpft Agamemnon daraus, dass nun auch Nestor — vielleicht aus Missmuth und Ueberdruss — die Schlacht verlassen hat.

53. *ταῦτά γ' ἑτοῖμα τετεύχαται,* das ist jetzt in Erfüllung gegangen, verwirklicht, zur Wahrheit geworden; vgl. Od. *θ*, 384. *ἦ δ' ἄρ' ἑτοῖμα τέτυκτο. ταῦτα* mit Bezug auf den Hauptpunct in der Rede Agamemnons, die Erfüllung der 44—48. ausgesprochenen Besorgniss.

55 f. *τεῖχος μὲν γὰρ δή.* Nestor will nicht eigentlich e r z ä h l e n, was er beobachtet hat, sondern stellt in einigen kräftigen Zügen ein Gesammtbild des jetzigen Standes ihrer Sache auf. Das in 57 f. Enthaltene namentlich musste Agamemnon (28.) beinahe besser wissen als Nest[...]

62. *εἴ τι — ῥέξει* ob mit Beso[...]nenheit und Ueberlegung noch etw[...] auszurichten, gut zu machen se[...] wird. Durch *ἄμμε* fasst Nest[...] sich mit den Andern zusammen: i[...] und auch ich, womit aber keine[...]wegs gesagt ist, dass auch er ve[...]wundet sei; diess (*βεβλημένον*) g[...] nur von der Mehrzahl; aber i[...] würde das Alter hindern noch v[...] zu leisten.

67. *οἷς ἔπι* geht auf *τεῖχος* u[...] *τάφρος* zusammen, dagegen b[...] *εἶλαρ ἔσεσθαι* wird nur *τεῖχος* a[...] Hauptbegriff gedacht.

69. *οὕτω — εἶναι* = *β*, 116. *τ*, 2[...] in welchen beiden Stellen Agamem[...]non in ähnlicher Stimmung dense[...]ben Vorschlag zur Flucht mach[...]

ονύμνους ἀπολέσθαι ἀπ᾽ Ἄργεος ἐνθάδ᾽ Ἀχαιούς.
δεα μὲν γὰρ ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμυνεν,
δα δὲ νῦν, ὅτι τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεσσι θεοῖσιν
δάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.
λλ᾽ ἄγεθ᾽, ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
ες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης,
κωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἅλα δῖαν,
ψι δ᾽ ἐπ᾽ εὐνάων ὁρμίσσομεν, εἰς ὅ κεν ἔλθῃ
ξ ἀβρότη, ἣν καὶ τῇ ἀπόσχωνται πολέμοιο
ρῶες· ἔπειτα δέ κεν ἐρυσαίμεθα νῆας ἁπάσας.
γάρ τις νέμεσις φυγέειν κακόν, οὐδ᾽ ἀνὰ νύκτα.
λτερον ὃς φεύγων προφύγῃ κακὸν ἠὲ ἁλώῃ.»
τὸν δ᾽ ἄρ᾽ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
Ἀτρείδη, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
λόμεν᾽, αἴθ᾽ ὤφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλου
μαίνειν, μηδ᾽ ἄμμιν ἀνασσέμεν οἷσιν ἄρα Ζεύς
νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν
γαλέους πολέμους, ὄφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.

l. unten 74—81. mit *β*, 139. 141. 26—28. Doch kann auch hier, nlich wie im 2ten Buch, der Vorlag vielleicht nur bestimmt sein, Haupthelden auf die Probe stellen.

71. *ᾔδεα — ὅτε.* Der Inhalt der itbestimmung *ὅτε — ἄμυνεν* muss ch als Object zu *ᾔδεα* gedacht rden: ich wusste es als u. s. w. gegen im folgenden Verse ist *νῦν* itbestimmung und *ὅτι — κυδάνει ἔδησεν* Object zu *οἶδα,* was hier en festern entschiedenern Ausuck giebt.

73. *κυδάνει* transitiv, wie *οἰδάι,* 554. Vgl. *ο,* 491. *ὀτέοισιν δος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξῃ.*

75. *πρῶται* hier in umgekehrter chtung als 31., wie das beigefügte *χι θαλάσσης* zeigt: zu vorderst, äusserst am Meere, also die chsten am Meere.

76. *πάσας* d. i. *ταύτας πάσας,* ihrend *ἁπάσας* 79. wirklich auf alle Schiffe der Achäischen Flotte geht.

77. *ὕψι — ὁρμίσσομεν* vgl. zu Od. *δ,* 785. Apollon. Rhod. 2, 1282. *ὑψόθι νῆ᾽ ἐκέλευσεν ἐπ᾽ εὐναίῃσιν ἐρύσσαι.*

78. *ἀβρότη* wahrsch. *καθ᾽ ἣν βροτοὶ οὐ φοιτῶσιν* und darum auch zur Flucht sich eher eignend. — *ἣν καὶ τῇ* ob sie doch wenigstens in dieser u. s. w.

80. *ἀνὰ νύκτα = νυκτός,* zur Nachtzeit. Im Folgenden wäre für uns klarer die Construction *βέλτερον φεύγοντα προφυγεῖν* (fliehend entfliehen, durch die Flucht entgehen) *ἠὲ ἁλῶναι.* Vgl. den ähnlichen Gebrauch von *ὅς β,* 274 f. *τόδε μέγ᾽ ἄριστον — ὃς — ἔσχ᾽ ἀγοράων.*

85. *οἷσιν ἄρα Ζεύς — ἔδωκε.* Damit schildert Odysseus zunächst seinen eigenen Charakter als den eines *ταλασίφρων, τλήμων, πολύτλας.*

87. *φθιόμεσθα* verkürzter Conj. mit Futurbedeutung, vgl. *υ,* 173.

14 οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυάγυιαν
καλλείψειν, ἧς εἵνεκ' ὀιζύομεν κακὰ πολλά;
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ
μῦθον, ὃν οὔ κεν ἀνήρ γε διὰ στόμα πάμπαν ἄγοιτο,
ὅς τις ἐπίσταιτο ᾗσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν
σκηπτοῦχός τ' εἴη, καί οἱ πειθοίατο λαοί
τοσσοίδ' ὅσσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις·
[νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες·]
ὃς κέλεαι πολέμοιο συνεσταότος καὶ αὐτῆς
νῆας ἐυσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
Τρωσὶ μὲν εὐκτὰ γένηται ἐπικρατέουσί περ ἔμπης,
ἡμῖν δ' αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιρρέπῃ. οὐ γὰρ Ἀχαιοί
σχήσουσιν πόλεμον νηῶν ἅλαδ' ἑλκομενάων,
ἀλλ' ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάρμης.
ἔνθα κε σὴ βουλὴ δηλήσεται, ὄρχαμε λαῶν.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
«ὦ Ὀδυσεῦ, μάλα πώς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῇ
ἀργαλέῃ· ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα
νῆας ἐυσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
νῦν δ' εἴη ὃς τῆσδέ γ' ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι,

90. *μή τίς τ' ἄλλος.* Vgl. zu Od. *τ*, 486. Odysseus spricht ohne alle Zurückhaltung, weil kein Untergebener des Agamemnon zugegen ist.

92. *ὅς τις ἐπίσταιτο κτέ.* Ergänzung zu *ἀνήρ*, wie Od. *α*, 228 f. *ἀνὴρ — ὅς τις πινυτός γε μετέλθοι.*

93. *καί οἱ πειθοίατο.* Vgl. zu *μ*, 229.

94. *ὅσσοισιν — ἀνάσσεις* ist die appositionelle Erklärung der durch *τοσσοίδε* schon unmittelbar bezeichneten Anschauung.

95. *νῦν δέ σευ — ἔειπες* ist unpassend aus *ρ*, 173. hierher verpflanzt worden.

96. *ὃς κέλεαι* hängt mit 90 f. zusammen, indem es theils *τοῦτον μῦθον* erklärt, theils das Urtheil *ὃν οὔ κεν — ἄγοιτο* begründet.

99 f. *ἡμῖν — ἐπιρρέπῃ* vgl. *θ*, 72. *ῥέπε δ' αἴσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.* — *οὐ* — *σχήσουσιν πόλεμον* sie werde den Kampf nicht aushalten, nicl darin Stand halten.

101. *ἀποπαπτανέουσιν* nämlic nach den Schiffen, um sich darei zu retten, *respicient naves.*

102. *κε* beim Futurum, nicht u einen Zweifel und Ungewisshei sondern ruhige Zuversicht auszu drücken, wie sonst *πού, οἶμαι;* vg *μ*, 226.

104. *μάλα πως* gar sehr, rech stark. *πώς* beim Adverbium hat ähn liche Kraft, wie *τὶς* bei einem Ad jectiv.

107. *νῦν δ' εἴη κτέ.* eig. mög einer sein, der — sage; vgl. zu *ρ* 640. *νῦν δ' εἴη ὅς τις — ἀπαγγε λειε.* (vgl. *ω*, 139.) Sinn: Jede bessere Rath soll mir willkomme sein.

νέος ἠὲ παλαιός· ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη.»
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
γγὺς ἀνήρ — οὐ δηθὰ ματεύσομεν —, αἴ κ᾽ ἐθέλητε
ιἴθεσθαι καὶ μή τι κότῳ ἀγάσησθε ἕκαστος,
νεκα δὴ γενεῆφι νεώτατός εἰμι μεθ᾽ ὑμῖν·
ατρὸς δ᾽ ἐξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὔχομαι εἶναι.
Ὑυδέος, ὃν Θήβῃσι χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει.]
ορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,
ιεον δ᾽ ἐν Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι,
γριος ἠδὲ Μέλας, τρίτατος δ᾽ ἦν ἱππότα Οἰνεύς,
ατρὸς ἐμοῖο πατήρ· ἀρετῇ δ᾽ ἦν ἔξοχος αὐτῶν.
λ᾽ ὁ μὲν αὐτόθι μεῖνε, πατὴρ δ᾽ ἐμὸς Ἄργεϊ νάσθη
λαγχθείς· ὣς γάρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι.
δρήστοιο δ᾽ ἔγημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα
ρνειὸν βιότοιο, ἅλις δέ οἱ ἦσαν ἄρουραι
ροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,
ολλὰ δέ οἱ πρόβατ᾽ ἔσκε· κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιούς
χείῃ. τὰ δὲ μέλλετ᾽ ἀκουέμεν, εἰ ἐτεόν περ.
ὐ οὐκ ἄν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες
ῦθον ἀτιμήσαιτε πεφασμένον, ὅν κ᾽ εὖ εἴπω.

110. *ἐγγὺς ἀνήρ* vgl. zu Od. *β*, . *οὐχ ἑκὰς οὗτος ἀνήρ*. Hinzu-nken kann man hier *ὅς ἀμείνονα τιν ἐνίψει* (*ἐνίψω*).

112. *οὕνεκα — μεθ᾽ ὑμῖν*. Doch ır Diomedes auch schon *ι*, 32—49. ht nur sehr keck und entschie-n, sondern auch mit dem günstig-n Erfolg gegen Agamemnon auf-treten.

113. *γένος* der Abstammung nach; l. zu Od. *ξ*, 199.

114. *Τυδέος — καλύπτει*. Die Er-ähnung des Vaters wäre hier vor-itig, da zuerst der entferntern rfahren Erwähnung geschehen ıss. Auf den Vater kommt er dann der gehörigen Folge 118—125.

116. *Πλευρῶνι καὶ — Καλυδῶνι* l. *β*, 639 f.

119. *ὁ μέν* d. i. *Οἰνεύς*, er wanderte nicht aus, sondern blieb in Kalydon, die beiden andern Brüder in Pleuron. *Ἄργεϊ νάσθη* wegen eines Verwandtenmordes, der verschieden erzählt wird.

124. *πρόβατα*, Schol. *πάντα τὰ τετράποδα, διὰ τὸ ἑτέραν βάσιν ἔχειν πρὸ τῆς ὀπισθίας.*

125. *εἰ ἐτεόν περ* elliptisch, während *εἰ ἐτεόν γε μ*, 217. sein Verbum nach sich hat. Der Sinn ist: dass muss euch schon zur Kunde gekommen sein, wenn es in Wahrheit geschehen ist, wie es geschehen ist, nach Aristarch: *ταῦτα δὲ ὑμᾶς εἰκὸς εἰδέναι ἀκηκοότας εἰ ἀληθῆ λέγω.*

127. *μῦθον πεφασμένον* das frei, offen gesprochene Wort, meinen offenen, entschiedenen Rath.

14 δεῦτ᾽ ἴομεν πόλεμόνδε, καὶ οὐτάμενοί περ, ἀνάγκη.
ἔνθα δ᾽ ἔπειτ᾽ αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηιοτῆτος
ἐκ βελέων, μή πού τις ἐφ᾽ ἕλκεϊ ἕλκος ἄρηται·
ἄλλους δ᾽ ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἳ τὸ πάρος περ
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφεστᾶσ᾽ οὐδὲ μάχονται.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ᾽ ἐπίθοντ
βὰν δ᾽ ἴμεν, ἦρχε δ᾽ ἄρα σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνω
οὐδ᾽ ἀλαοσκοπίην εἶχε κλυτὸς ἐννοσίγαιος,
ἀλλὰ μετ᾽ αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς,
δεξιτερὴν δ᾽ ἕλε χεῖρ᾽ Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ἀτρείδη, νῦν δή που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ
γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι, φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν
δερκομένῳ, ἐπεὶ οὔ οἱ ἔνι φρένες, οὐδ᾽ ἠβαιαί.
ἀλλ᾽ ὁ μὲν ὣς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἑ σιφλώσειεν·
σοὶ δ᾽ οὔ πω μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν,
ἀλλ᾽ ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
εὐρὺ κονίσουσιν πεδίον, σὺ δ᾽ ἐπόψεαι αὐτός

128. *οὐτάμενοι* schliesst hier auch das *βεβλημένοι* mit ein; vgl. zu *ν*, 782.

130. *ἐκ βελέων* ist genauere Bestimmung zu *δηιοτῆτος* und auch mit *ἐχώμεθα* zu verbinden, oder diess als Participium in Gedanken dabei zu wiederholen: wir wollen uns des Kampfes enthalten, (uns) aus den Geschossen (ausserhalb derselben) haltend.

131. *ἐνήσομεν*, erg. *δηιοτῆτι*, *εἰς δηιοτῆτα*.

132. *θυμῷ ἦρα φέροντες* vgl. zu *ι*, 598. *εἴξας ᾧ θυμῷ*.

135. *οὐδ᾽ ἀλαοσκοπίην κτἑ.* vgl. *κ*, 515. Sinn: Dieser günstige Moment blieb dem Poseidon nicht unbemerkt; er benutzte ihn geflissen. Hier verlieren wir die drei verwundeten Helden aus dem Auge, und finden sie erst nach der Erzählung von der Einschläferung des Zeus 379. wieder gemeinschaftlich handelnd, doch ohne Nestor.

136. *παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς* w Athene Od. *θ*, 194. *ἀνδρὶ δέμ εἰκυῖα*.

139—141. *Ἀχιλλῆος — δερκομ νῳ*. Vgl. zu *κ*, 187 f. *τῶν νήδ μος ὕπνος — φυλασσομένοισ* zu *οὔ οἱ — ἠβαιαί* Od. *φ*, 288.

142. *ὣς ἀπόλοιτο* wie er selb (Achilleus) die Achäer hinmord sieht und sich darüber noch freu

142. *σιφλώσειεν* d. i. *ἀφαν σειεν*, *perdat*. — *σιφλός* nach Et mol. M. *ὁ ἐσινωμένος τοὺς ὀφθα μούς*, überh. *πηρός*.

143. *οὔ πω* (*πως*) keineswe vgl. zu Od. *γ*, 226. — *μάλα πάγ* gehört zu *κοτέουσιν*: gar seh durchaus; denn ein gewisser Zo der Götter lässt sich nach de Gange der Schlacht nicht leugne Vgl. Virg. Aen. I, 387. *hau credo, invisus coelestib auras vitales carpis.*

εύγοντας προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.›
ὣς εἰπὼν μέγ' ἄυσεν, ἐπεσσύμενος πεδίοιο.
ɔσον δ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
νέρες ἐν πολέμῳ, ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος,
ὅσσην ἐκ στήθεσφιν ὄπα κρείων ἐνοσίχθων
ιεν· Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἑκάστῳ
χρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
Ἥρη δ' εἰσεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσιν
τᾶσ' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ ῥίου· αὐτίκα δ' ἔγνω
ὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν,
ὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ·
ἵνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἴδης
μενον εἰσεῖδε, στυγερὸς δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.
ερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
ππως ἐξαπάφοιτο Διὸς νόον αἰγιόχοιο.
δε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή,
λθεῖν εἰς Ἴδην εὖ ἐντύνασαν ἓ αὐτήν,
' πως ἱμείραιτο παραδραθέειν φιλότητι
χροιῇ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε

147. *ἐπεσσύμ. πεδίοιο* dahinürmend durch die Ebene. Deutcher ist die Beziehung von *ἐπί* eran) *χ*, 26.

148. *ὅσσον δ' ἐννεάχιλοι*. Daırch will Poseidon sich dem Heere ı erkennen geben und mittelbar asselbe ermuthigen. — Dieselben vei Verse von Ares *ε*, 860 f.

153—362. *Ἥρη δ' εἰσεῖδε*. Urrünglich wohl eine abgesonderte rzählung, in Beziehung auf Inılt und Verhältniss zum Ganzen it der Episode von der Liebe des res und der Aphrodite Od. *ϑ*, 66—369. zu vergleichen. Der wentliche Gedanke des Mythos ist ohl in die Verse 347—351. eingekleidet, aber den ursprünglichen inn scheint selbst der Verfasser er übrigen Erzählung nicht geahnt ı haben; vgl. Einleit. z. Od. S. V. In ihrem jetzigen Zusammenhang soll sie dazu dienen, die Theilnahme des Poseidon an der Schlacht noch unbeschränkter und umfassender werden zu lassen und dadurch die Katastrophe noch einmal zurück zu drängen. *εἰσεῖδε* allgemein: sie blickte hin auf alles, was unten vorging. Die Präpositionen *ἐξ Οὐλ.* und *ἀπὸ ῥίου* stehen in Beziehung auf dieses Verbum: vom Olympos aus, wo sie stand. — *ἀπὸ ῥίου* bestimmt den Ort noch genauer, vgl. 225. und zu *σ*, 576.

155. *τὸν μέν, Ποσειδάωνα*. Zu *χαῖρε δὲ θυμῷ* macht den Gegensatz 158. *στυγερὸς — θυμῷ*.

157. *ἐπ' — Ἴδης* vgl. zu *ν*, 3.

162. *ἓ αὐτήν* vgl. zu *α*, 271.

164. *ᾗ χροιῇ*, Umschreibung. Vgl. 170. *ἀπὸ χροός*. 175. 187.

χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμῃσιν.
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, τόν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν
κληῖδι κρυπτῇ· τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῷγεν.
ἔνθ' ἥ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς.
ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χροὸς ἱμερόεντος
λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ ἑδανῷ, τό ῥά οἱ τεθυωμένον ἦεν·
τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατὲς δῶ
ἔμπης ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἵκετ' ἀυτμή.
τῷ ῥ' ἥ γε χρόα καλὸν ἀλειψαμένη, ἰδὲ χαίτας
πεξαμένη, χερσὶ πλοκάμους ἔπλεξε φαεινοὺς
καλοὺς ἀμβροσίους ἐκ κράατος ἀθανάτοιο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἑανὸν ἕσαθ', ὅν οἱ Ἀθήνη
ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά·
χρυσείῃς δ' ἐνετῇσι κατὰ στῆθος περονᾶτο.
ζώσατο δὲ ζώνην ἑκατὸν θυσάνοις ἀραρυῖαν,
ἐν δ' ἄρα ἕρματα ἧκεν ἐϋτρήτοισι λοβοῖσιν

165. *χεύῃ*. Veränderte Construction, als ob nicht *εἴ πως*, sondern *ὄφρα* vorherginge, da diess (*ἐπιχεῦαι ὕπνον*) unter Voraussetzung der vorhergehenden Bedingung ihre wirkliche Absicht ist.

167. *ἐπῆρσεν*, derselbe Hephästos, vgl. unten 339.

168. *κληῖδι κρυπτῇ* durch ein geheimes Schloss. Vgl. Od. *θ*, 447. den *δεσμὸν ποικίλον*, welchen Odysseus von der Kirke gelernt hatte.

170. *ἀμβροσίῃ* hier als feste Substanz gedacht, vgl. zu Od. *δ*, 445.

172. *τό ῥα — ἦεν* erklärt und begründet das Epitheton *ἑδανῷ* (*ἥδω*).

173. *τοῦ καὶ κινυμένοιο* davon, wenn es auch nur bewegt ward. — *κατὰ Διὸς — δῶ* ist Ortsbestimmung zu *κινυμένοιο*.

174. *ἔμπης* gleichwohl, dennoch, vgl. zu Od. *σ*, 354. Aus dem Au[sdruck] *ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανόν* e[r]giebt sich, dass der Olympos, d[ie] Wohnung des Zeus, gleichweit v[on] Himmel und Erde entfernt gedac[ht] wird.

178. *ἑανόν* zweisylbig, vgl. [...] *γ*, 419.

179. *ἔξυσ' ἀσκήσασα* künstlic[h] sorgsam geglättet. Die Leinwa[nd] wurde nämlich von den Alten z[u]erst im Faden und im Gewebe gestampft, dass sie an Zottigk[eit] wollenem Tuche glich, dann ab[er] für Könige und Vornehme gla[tt] geschoren. — *τίθει δ' ἐνί*, N[e]benbestimmung = *ἐντιθεῖσα*, dar[an] anbringend.

180. *κατὰ στῆθος* nach älter[er] Sitte. Später wurde das Kleid a[m] Schlüsselbein neben der Schult[er] zusammengeheftet.

182 f. *ἕρματα — μορόεντα* vg[l.] zu Od. *σ*, 297 f.; zu *τρίγληνα* vg[l.]

ιίγληνα μορόεντα· χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
ηδέμνῳ δ' ἐφύπερθε καλύψατο δῖα θεάων
κλῷ νηγατέῳ· λαμπρὸν δ' ἦν ἠέλιος ὥς·
οσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.
ὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῒ θήκατο κόσμον,
ῆ ῥ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην
ῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, φίλον τέκος, ὅ ττί κεν εἴπω,
ἦ κεν ἀρνήσαιο, κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,
ὕνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;»
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
Ἥρη πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,
ὔδα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.»
τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη
ὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἵμερον, ᾧ τε σὺ πάντας
χμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.
μι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,
κεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,
μ' ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐὺ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον,
εξάμενοι Ῥείας, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεύς
αίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.

, 192. γλήνεα πολλά. So werden ich schon Genes. 24, 22. ἐνώ-α χρυσᾶ als Brautgeschenk er-ähnt.

184. κρηδέμνῳ δ' ἐφύπερθε vgl. Od. ε, 232. κεφαλῇ δ' ἐφύπερθε αλύπτρην.

190. ἦ ῥα — πίθοιο, wünschende rage wie δ, 93.

196. τετελεσμένον vgl. zu Od. ε,). wo dieser und der vorherge-nde Vers unverändert vorkommen.

198. ᾧ τε, ἱμέρῳ worunter φι-της auch begriffen ist.

199. δαμνᾷ, dieselbe Form wie ιρᾷ ω, 390.

200. πείρατα γαίης als Aufenthalt des Okeanos und seiner Gemahlin.

201. Ὠκεανόν — Τηθύν. Diese Lehre, dass Okeanos der Allvater, Tethys die Allmutter (μήτηρ) sei, hängt ohne Zweifel zusammen mit dem Philosophem der ionischen Schule, dass das Wasser der Urstoff aller Dinge sei. γένεσις steht also in concretem Sinne, wenn auch nicht gerade persönlich.

203. δεξάμενοι Ῥείας. Dieselbe Construction wie α, 596. παιδὸς ἐδέξατο. Rhea, die Mutter der Kroniden, flüchtet bei der Empörung des Zeus ihre Tochter Hera zu den Grossältern, und lässt sie bei ihnen in Verwahrung.

τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω·
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
εἰ κείνω γ' ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ
εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότητι,
αἰεί κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην.»
τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομμειδὴς Ἀφροδίτη
«οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι·
Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαύεις.»
ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα
ποικίλον, ἔνθα τέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο·
ἔνθ' ἔνι μὲν φιλότης, ἐν δ' ἵμερος, ἐν δ' ὀαριστύς
πάρφασις, ἥ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν
«τῆ νῦν, τοῦτον ἱμάντα τεῷ ἐγκάτθεο κόλπῳ,
ποικίλον, ᾧ ἔνι πάντα τετεύχαται· οὐδέ σέ φημι
ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς.»
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
μειδήσασα δ' ἔπειτα ἑῷ ἐγκάτθετο κόλπῳ.
ἡ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,

205. *ἄκριτα* ungeschlichtet, aber auch schwer zu schlichten, also = *δύσκριτα*: unentwirrbaren also endlosen Hader.

206. *ἤδη γὰρ δηρὸν χρ.* — *ἀπέχονται* hiess wohl im Sinne des Urhebers des Mythos: Die Schöpfung ist schon längst vollendet.

209. *εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι* eigentl. wieder in ihr Lager hinaufbringen, d. h. dasselbe zu besteigen bewegen, könnte, *ἐπιβήσαιμι* (von *ἀν* — *εἷσα*), vgl. *ϑ*, 291. *ἢ κεν* — *ὁμὸν λέχος εἰσαναβαίνοι.* — *ὁμωθῆναι* = *ὁμόσε ἐλθεῖν.*

212. *οὐκ ἔστ' — ἀρνήσασθαι* = Od. *ϑ*, 358. An das sonstige Verhältniss der Aphrodite zu den Troern denkt der Dichter hier gar nicht.

214. *κεστὸν ἱμάντα* vgl. *γ*, 371. *πολύκεστος ἱμάς.* Das folgende *ποικίλος* bezeichnet die Wirkung von *κεστός, ἀπὸ τοῦ διὰ τὰς ῥαφ* *κεκεντῆσθαι.*

216 f. *ὀαριστὺς πάρφασις.* D zweite Nomen ist Apposition zu ersten, im Werth einer adjecti schen Bestimmung. Vgl. Od. 169 f. *γαλήνη νηνεμίη* und Il. 105. *μόσχοισι λύγοισιν.*

218. *ἔκ τ' ὀνόμαζεν* vgl. zu O *β*, 302.

219. *τῆ* = Od. *ε*, 346. *κόλπ* = *τὸ κατὰ τὸ στῆθος κόλπωμα* *τοῦ πέπλου.* So Virg. Aen. I, 32 *nodoque sinus collecta fluentes.*

220. *πάντα* alles was du (He 198.) verlangt hast.

221. *ἄπρηκτον* Adjectiv mit ac ver Bedeutung.

224. *πρὸς δῶμα* nach ihrem G mache, aus dem sie 188 f. herau gerufen worden war.

Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,
Πιερίην δ' ἐπιβᾶσα καὶ Ἠμαθίην ἐρατεινὴν
εύατ' ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν ὄρεα νιφόεντα,
κροτάτας κορυφάς· οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖιν·
ξ Ἀθόω δ' ἐπὶ πόντον ἐβήσετο κυμαίνοντα,
Λῆμνον δ' εἰσαφίκανε, πόλιν θείοιο Θόαντος.
ἔνθ' ὕπνῳ ξύμβλητο, κασιγνήτῳ θανάτοιο,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.
ὕπνε ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων,
μὲν δή ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἠδ' ἔτι καὶ νῦν
είθευ· ἐγὼ δέ κέ τοι ἰδέω χάριν ἤματα πάντα.
οίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὄσσε φαεινώ,
ὁππότ' ἐπεί κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότητι.
ῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον, ἄφθιτον αἰεί,
ύσεον· Ἥφαιστος δέ κ' ἐμὸς παῖς ἀμφιγυήεις
ύξει ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἥσει,
ῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος ὕπνος
Ἥρη πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,
λον μέν κεν ἔγωγε θεῶν αἰειγενετάων
ῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα
κεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·
ηνὸς δ' οὐκ ἂν ἔγωγε Κρονίονος ἆσσον ἱκοίμην

226 f. *Πιερίην δ' ἐπιβᾶσα κτέ.* . zu Od. ε, 50 f. Auch über Pie- und Emathia scheint die Göttin, kaum berührend, hingeschwebt zu n, wie 228. *οὐδὲ — ποδοῖιν* zeigt.
229. *ἐξ Ἀθόω* d. h. dem äusser- ı der thrakischen Berge.
30. *Θόαντος.* Einen Lemnier bas erwähnt aus der Sage auch rodotos 6, 138. *αἱ γυναῖκες τοὺς α Θόαντι ἄνδρας σφετέ- ς ἀποκτείνασαι.* Warum aber Schlafgott sich gerade in Lem- aufhielt, deutet der Dichter ch nichts an. Zu *πόλιν* von der zen Insel vgl. Od. ζ, 177.
34. *ἠμὲν δή ποτε* in unmittelbarer Beziehung auf *ἠδ' ἔτι καὶ νῦν.* Anders α, 453.
235. *ἰδέω.* Dieselbe Verkürzung der Stammsylbe wie in *ἴδμεν, ἴδμεναι, ἰδυῖα.*
238. *ἄφθιτον* als Geschenk und Werk eines Gottes.
245. *καὶ ἂν* und wohl auch, selbst auch.
246. *πάντεσσι* Neutrum. Denn weil Okeanos nach 201. der Ursprung der Götter ist, ist er auch der Ursprung aller Dinge.
247. *οὐκ ἂν — ἆσσον ἱκοίμην* prägnant: ich möchte mich nicht an ihn wagen, nämlich in Beziehung auf das *κατευνῆσαι.*

14 οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλο τεὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή,
ἤματι τῷ ὅτε κεῖνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱός
ἔπλεεν Ἰλιόθεν, Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.
ἤτοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγιόχοιο
νήδυμος ἀμφιχυθείς· σὺ δέ οἱ κακὰ μήσαο θυμῷ,
ὄρσασ' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας,
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας,
νόσφι φίλων πάντων. ὁ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινεν,
ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ζήτει· καί κέ μ' ἄιστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντῳ,
εἰ μὴ νὺξ δμήτειρα θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν.
τὴν ἱκόμην φεύγων, ὁ δ' ἐπαύσατο χωόμενός περ·
ἅζετο γὰρ μὴ νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια ἕρδοι.
νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη
«ὕπνε, τίη δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς;
ἦ φῂς ὣς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν
ὡς Ἡρακλῆος περιχώσατο, παιδὸς ἑοῖο;
ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων

249. καὶ ἄλλο τεὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή. Begründung des schon im Vorhergehenden liegenden Gedankens, dass Hypnos überhaupt nicht geneigt ist, dem Wunsche der Hera zu entsprechen. ἄλλο ἐπίνυσσέν με, hat mir eine andere (schmerzliche) Belehrung, Witzigung beigebracht, eingetragen, d. h. mich schon einmal in Schaden gebracht und dadurch klug gemacht. Den Gegensatz macht 262. αὖ — μ' ἄνωγας — ἄλλο τελέσσαι.

250. κεῖνος — υἱός d. i. Herakles, wie sich aus 266. vgl. ο, 25—30 ergiebt.

251. Τρώων — ἐξαλαπάξας vgl. ε, 640—642.

252. ἔλεξα = ἐκοίμησα, wobei nach 249. hinzuzudenken ist σῇ ἐφετμῇ, σοῦ κελευσάσης.

255. Κόωνδε vgl. zu β, 677.

257. ῥιπτάζων — θεούς. V die Behandlung des Hephästos 590 f. und ο, 22 f. 137.

258. ἄιστον proleptisch, von nicht wirklich eingetretenen F des Verbi ἔμβαλε.

260. ἱκόμην = ἱκέτευσα, kam als ἱκέτης. Die Nacht also eine noch grössere Macht ü Götter und Menschen, als der Sc (233. vgl. 259.).

265. ἦ φῂς ironisch: meinst du meinst gewiss vgl. Od. α, 3

266. Ἡρακλῆος περιχώσατο d Ἡρακλῆι χωσάμενος ἤρκεσεν.

267. ὁπλοτεράων. Ein ehren Beiwort, das den Chariten im zukommt; denn anders als „j gendlich“ kann man sich die ben nicht denken; vgl. zu Od. 465.

ώσω ὀπυιέμεναι καὶ σὴν κεκλῆσθαι ἄκοιτιν. 14
Ἰασιθέην, ἧς αἰὲν ἐέλδεαι ἤματα πάντα.]
ὣς φάτο, χήρατο δ' Ὕπνος, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα
ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ,
ιρὶ δὲ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἕλε χθόνα πουλυβότειραν,
ῇ δ' ἑτέρῃ ἅλα μαρμαρέην, ἵνα νῶιν ἅπαντες
άρτυροι ὦσ' οἱ ἔνερθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
μὲν ἐμοὶ δώσειν χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων,
ασιθέην, ἧς τ' αὐτὸς ἐέλδομαι ἤματα πάντα.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ιννυε δ' ὡς ἐκέλευε, θεοὺς δ' ὀνόμηνεν ἅπαντας
ὺς ὑποταρταρίους, οἳ Τιτῆνες καλέονται.
ὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὅρκον,
ὼ βήτην Λήμνου τε καὶ Ἴμβρου ἄστυ λιπόντε,
έρα ἑσσαμένω, ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
Ἴδην δ' ἱκέσθην πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
εκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἅλα· τὼ δ' ἐπὶ χέρσου
ήτην, ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὕπο σείετο ὕλη.

268. *δώσω — ἄκοιτιν* vgl. Virg. n. I, 73. *Connubio iungam sta- li propriamque dicabo.* Der fol- nde Vers wird schicklicher nach n besten Zeugnissen weggelassen.

270. *χήρατο.* Eine ebenso ver- ızelte Form wie *ἥσατο* Od. *ι*, 353.

271. *ἀάατον* vgl. zu Od. *φ*, 91.

272 f. *χειρὶ δὲ τῇ ἑτέρῃ κτέ.* mit die im Tartaros weilenden tanen Zeugen von der Hera Schwur en, soll sie symbolisch Erde und eer (als an deren Enden der Tar- ros ist, vgl. *θ*, 478—471.) berüh- n, was auf einer Insel, wie Lem- s, ganz natürlich und leicht sich werkstelligen lässt. Vgl. *ψ*, 584., Antilochos unter Berührung sei- r Rosse bei Poseidon, dessen mbol das Ross ist, schwört.

274. *οἱ ἔνερθε θεοί* = 279. *οταρτάριοι.* Die Strafe des Mein- s würde nämlich auch in die terwelt führen (vgl. zu Od. *ε*, 5 f.), wie die Titanen dort ein- gekerkert sind. — Ueber die Form *ὦσι* (sonst *ἕωσι*) vgl. zu Od. *ω*, 491.

279. *τοὺς ὑποταρταρίους*, die im Tartaros unten. *ο*, 225. *ἐνέρτεροι θεοί.*

281. *τὼ βήτην* näml. Hera und Hypnos. Bemerkenswerth ist, dass Imbros als die nächste (120 Sta- dien = 3 deutsche Meilen ent- fernte) Insel mit Lemnos zusam- mengefasst und als Ein *ἄστυ* be- zeichnet wird, vielleicht wegen des gemeinschaftlichen Kabeirendienstes.

284. *Λεκτόν*, beschränkende Ap- position zu *Ἴδην*, wie 228. *ἀκρο- τάτας κορυφάς* zu *ὄρεα*. *θ*, 47 f. *Ἴδην δ' ἵκανεν — Γάργαρον.* Der Name des Vorgebirges *Λεκτόν* (La- ger) scheint mit Beziehung auf die zu erzählende Sage gewählt zu sein.

285. *ἀκροτάτη* zu oberst, nur in den Spitzen des den Boden be- deckenden Gesträuches: wegen der leichten, flugartigen Berührung der Götter, vgl. 228.

14 ἔνθ᾽ ὕπνος μὲν ἔμεινε πάρος Διὸς ὄσσε ἰδέσθαι,
εἰς ἐλάτην ἀναβὰς περιμήκετον, ἣ τότ᾽ ἐν Ἴδῃ
μακροτάτη πεφυυῖα δι᾽ ἠέρος αἰθέρ᾽ ἵκανεν·
ἔνθ᾽ ἧστ᾽ ὄζοισιν πεπυκασμένος εἰλατίνοισιν,
ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἥν τ᾽ ἐν ὄρεσσιν
χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν.
Ἥρη δὲ κραιπνῶς προσεβήσετο Γάργαρον ἄκρον
Ἴδης ὑψηλῆς· ἴδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεύς.
ὡς δ᾽ ἴδεν, ὥς μιν ἔρως πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυψεν,
οἷον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότητι,
εἰς εὐνὴν φοιτῶντε, φίλους λήθοντε τοκῆας.
στῆ δ᾽ αὐτῆς προπάροιθεν, ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽, ἔκ τ᾽ ὀνόμαζ[εν]·
«Ἥρη, πῇ μεμαυῖα κατ᾽ Οὐλύμπου τόδ᾽ ἱκάνεις;
ἵπποι δ᾽ οὐ παρέασι καὶ ἅρματα, τῶν κ᾽ ἐπιβαίης.»
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη
«ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,
Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,
οἵ μ᾽ ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐὺ τρέφον ἠδ᾽ ἀτίταλλον.
τοὺς εἶμ᾽ ὀψομένη, καί σφ᾽ ἄκριτα νείκεα λύσω·
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ἵπποι δ᾽ ἐν πρυμνωρείῃ πολυπίδακος Ἴδης
ἑστᾶσ᾽, οἵ μ᾽ οἴσουσιν ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρήν.
νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ᾽ Οὐλύμπου τόδ᾽ ἱκάνω,
μή πώς μοι μετέπειτα χολώσεαι, αἴ κε σιωπῇ

286. *πάρος — ἰδέσθαι* ehe die Augen des Zeus ihn erblickten, vgl. 345. *εἰσοράασθαι.*

290. *ὄρνιθι — ἐναλίγκιος* natürlich in wirklicher Verwandlung; vgl. zu Od. *χ*, 240. — *ἐν ὄρεσσιν* erg. *διατρίβουσαν, διάγουσαν, οὖσαν*, vgl. 236. *ὑπ᾽ ὀφρύσιν ὄσσε φαεινώ.*

292. *Γάργαρον* scheint Adjectiv zu *ἄκρον*, wie 352. *Γαργάρῳ ἄκρῳ.*

294. *ὡς δ᾽ ἴδεν, ὥς* d. h. ganz gleichzeitig, es war das Werk eines Augenblicks, wie *υ*, 424. *εἶδ᾽, ὡς ἀνέπαλτο* und *τ*, 2[…] *ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο ἔργον.*

298. *τόδ᾽ ἱκάνεις* = 309. v[gl.] zu Od. *α*, 409. *ρ*, 444.

307 f. *ἵπποι δ᾽ — ἑστᾶσι*: A[nt]wort auf 299. In den Adjectiv[en] *τραφερήν τε καὶ ὑγρήν* liegt [der] Substantivbegriff von *γῆν*, vgl. [zu] Od. *α*, 97.

310 f. *αἴ κε — οἴχωμαι* wa[nn] ich fort sein, d. h. gegangen s[ein] werde.

ιωμαι πρὸς δῶμα βαθυρρόου Ὠκεανοῖο.»
τὴν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
Ἥρη, κεῖσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὁρμηθῆναι,
ι δ᾽ ἄγ᾽ ἐν φιλότητι τραπείομεν εὐνηθέντε.
γάρ πώ ποτέ μ᾽ ὧδε θεᾶς ἔρος οὐδὲ γυναικός
μὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασσεν,
ὐδ᾽ ὁπότ᾽ ἠρασάμην Ἰξιονίης ἀλόχοιο,
τέκε Πειρίθοον θεόφιν μήστωρ᾽ ἀτάλαντον·
ὐδ᾽ ὅτε περ Δανάης καλλισφύρου Ἀκρισιώνης,
τέκε Περσῆα πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν·
ὐδ᾽ ὅτε Φοίνικος κούρης τηλεκλειτοῖο,
τέκε μοι Μίνων τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν·
ὐδ᾽ ὅτε περ Σεμέλης οὐδ᾽ Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,
ῥ᾽ Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε, χάρμα βροτοῖσιν·
ὐδ᾽ ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης,
ὐδ᾽ ὁπότε Λητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς,]
σέο νῦν ἔραμαι καί με γλυκὺς ἵμερος αἱρεῖ.»
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη
ινότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
νῦν ἐν φιλότητι λιλαίεαι εὐνηθῆναι
ἴης ἐν κορυφῇσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα·

314. *ἐν φιλότητι τραπείομεν* (vgl. zu Od. θ, 292. *λέκτρονδε τραπείομεν εὐνηθέντες* und Il. γ, 441.) lass uns zum Liebesgenuss uns wenden. *ἔν τινι τρέπεσθαι* = *τρέπεσθαι εἴς τι*, wie *πίπτειν ἔν τινι* (. 289.). Dieser Ausdruck scheint der Decenz der homerischen Muse angemessener, als wenn *τραπείομεν* durch Metathesis von *τέρπω* hergeleitet wird.

315. *μ᾽ ὧδε — θυμόν κτέ.* Die Accusative (*καθ᾽ ὅλον καὶ μέρος*) sind mit *ἐδάμασσεν* zu construiren.

317—327. *οὐδ᾽ ὁπότ᾽ . . . σεῦ αὐτῆς.* Die Aufzählung so vieler — und doch nicht aller — Liebschaften des Zeus, wodurch nur der in den zwei vorhergehenden Versen schon enthaltene Gedanke ausgeführt wird, scheint hier jedenfalls nicht am Platze und von einem hinzugefügt, der seine genaue Kenntniss dieses Gebietes der Mythologie zu erkennen geben wollte. — *Ἰξιονίης ἀλόχοιο*, der Dia, die nachher Ixions Gemahlin wurde.

320. *Περσῆα πάντων.* Eine harte Dehnung der Endsylbe in *Περσῆα* vor *π*.

321. *Φοίνικος,* sonst *Ἀγήνορος.* Die Tochter ist *Εὐρώπη.*

324. *ἡ* geht auf die letzgenannte, daher 325. *ἡ δὲ Σ. τ.* jene aber, die Semele.

332. *τὰ δὲ — ἅπαντα.* Brachylogischer Nachsatz zu *εἰ νῦν λι-*

14 πῶς κ᾽ ἔοι, εἴ τις νῶι θεῶν αἰειγενετάων
εὕδοντ᾽ ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν
πεφράδοι; οὐκ ἂν ἔγωγε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην
ἐξ εὐνῆς ἀνστᾶσα, νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη.
ἀλλ᾽ εἰ δή ῥ᾽ ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ἔστιν τοι θάλαμος, τόν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δε θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν·
ἔνθ᾽ ἴομεν κείοντες, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν εὐνή.»
τὴν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
«Ἥρη, μήτε θεῶν τό γε δείδιθι μήτε τιν᾽ ἀνδρῶν
ὄψεσθαι· τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω
χρύσεον. οὐδ᾽ ἂν νῶι διαδράκοι ἠέλιός περ,
οὗ τε καὶ ὀξύτατον πέλεται φάος εἰσοράασθαι.»
ἦ ῥα, καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἣν παράκοιτι
τοῖσι δ᾽ ὑπὸ χθὼν δῖα φύεν νεοθηλέα ποίην,
λωτόν θ᾽ ἑρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἠδ᾽ ὑάκινθον
πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ᾽ ἔεργεν.
τῷ ἔνι λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλην ἕσσαντο
καλὴν χρυσείην· στιλπναὶ δ᾽ ἀπέπιπτον ἔερσαι.
ὣς ὁ μὲν ἀτρέμας εὗδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ,
ὕπνῳ καὶ φιλότητι δαμείς, ἔχε δ᾽ ἀγκὰς ἄκοιτιν·

λαίεαι, so ist ja diess, hier Alles offen, sichtbar, d. h. so erwäge, dass hier Alles offen und frei ist. Die nächsten Verse drücken die unausbleiblichen widrigen Folgen dieses *προπέφανται ἅπαντα* aus.

336. *νεμεσσητὸν — εἴη* vgl. Od. ζ, 286. *καὶ δ᾽ ἄλλῃ νεμεσῶ, ἥ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι.*

338. **φίλος υἱός.** Hephästos ist nach Homer Sohn des Z e u s u n d der Hera.

340. *εὔαδεν* eig. gefällig geworden, beschlossen ist, wie 337. *φίλον ἔπλετο.*

345. *εἰσοράασθαι* activ, wie 286. *ἰδέσθαι.*

347. *φύεν — ποίην* gleichsam als Freundlichkeit und Dank der Natur gegen die schaffenden Götte Vgl. ν, 27—29.

349. *ὃς — ἔεργεν* der sie (d Gelagerten) hoch vom Boden (ei vom Boden in die Höhe) empor ho durch seine elastische Weichhei Uebrigens versteht es sich, da aus diesem dem alten Mythos en nommenen Zuge, der die jährlich Befruchtung der Erde durch de Himmel zur Zeit des gedeihliche Saatregens als eine Vermählun von Zeus und Hera darstellt, nicl etwa auf die Jahreszeit der Er eignisse d. h. den Frühling ge schlossen werden darf.

353. *ὕπνῳ — δαμείς.* Der Schla gott war unterdessen aus seine Verstecke 286 - 291. in die Näh und über Zeus gekommen. Auc

ῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος ὕπνος,
ἰγγελίην ἐρέων γαιηόχῳ ἐννοσιγαίῳ.
ἰγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
πρόφρων νῦν Δαναοῖσι, Ποσείδαον, ἐπάμυνε,
αί σφιν κῦδος ὄπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὕδει
Ζεύς, ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψα·
Ἥρη δ' ἐν φιλότητι παρήπαφεν εὐνηθῆναι.»
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ᾤχετ' ἐπὶ κλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων,
ὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν.
ὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορὼν ἐκέλευσεν.
Ἀργεῖοι, καὶ δ' αὖτε μεθίεμεν Ἕκτορι νίκην
Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἕλῃ καὶ κῦδος ἄρηται;
λλ' ὁ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὔχεται, οὕνεκ' Ἀχιλλεύς
ηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι μένει κεχολωμένος ἦτορ·
είνου δ' οὔ τι λίην ποθὴ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι
μεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν.
λλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
σπίδες ὅσσαι ἄρισται ἐνὶ σρατῷ ἠδὲ μέγισται,
σσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθησιν κορύθεσσιν

chher 354 f. zeigt sich sein stillhweigendes Einverständniss mit r Hera.

357. *πρόφρων* nach dem Trieb ines Herzens, ihm freien Lauf ssend, vgl. zu *α*, 77.

359. *μαλακὸν — ἐκάλυψα* = Od. 201., wo indessen der Accutiv der Person dabei steht.

361 f. *ὁ μέν*, *ὕπνος*, *τὸν δέ*, οσειδῶνα.

364. *καὶ δ' αὖτε* (*δὴ αὖτε* = 340.) *μεθίεμεν* — überlassen wir nn wieder, auch diessmal wier den Sieg, vgl. *o*, 553. In dier Rede des Poseidon liegt eigentlh nichts, das ihn als wirklichen d in eigner Gestalt auftretenden tt kenntlich machte, denn er stellt h (368 f.) ja nur den andern ich; dagegen ergiebt sich diess s der Bemerkung des Dichters er das Schwert desselben 386 f.

371—377. *ἀσπίδες ὅσσαι κτἑ.* Der Rath, der hier ertheilt wird, geht wohl dahin: Die Tapfersten des Heeres sollen sich in den stärksten Waffen zu einer festgeschlossenen Phalanx (dergleichen die spätere dorische Hoplitenphalanx, vgl. V, 126. 135.) zusammenreihen, die langen Speere vorstrecken und so das Anstürmen der von Hektor angeführten Feinde wie mit einer Mauer (*πυργηδόν*) aufhalten oder in sie eindringen; vgl. *o*, 566 f. 617 —622.). Diese Schlachtordnung ist dem Dichter selbst noch eine neue und ungewohnte; darum lässt er die passenden Waffen erst noch zusammensuchen und nöthigenfalls eintauschen.

372 f. *ἑσσάμενοι* erg. *ταύτας*. — *ἔγχε' ἑλόντες* erg. *καὶ ἀνασχόμενοι* nach *o*, 298.

14 κρύψαντες, χερσίν τε τὰ μακρόταθ᾽ ἔγχε᾽ ἑλόντες,
ἴομεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἡγήσομαι, οὐδ᾽ ἔτι φημί
Ἕκτορα Πριαμίδην μενέειν μάλα περ μεμαῶτα.»
ὃς δέ κ᾽ ἀνὴρ μενέχαρμος, ἔχει δ᾽ ὀλίγον σάκος ὤμῳ,
χείρονι φωτὶ δότω, ὁ δ᾽ ἐν ἀσπίδι μείζονι δύτω.
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ᾽ ἐπίθοντ
τοὺς δ᾽ αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον οὐτάμενοί περ,
Τυδείδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρείδης Ἀγαμέμνων·
οἰχόμενοι δ᾽ ἐπὶ πάντας ἀρήια τεύχε᾽ ἄμειβον.
ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε, χέρηα δὲ χείρονι δόσκεν.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ᾽ ἕσσαντο περὶ χροῒ νώροπα χαλκόν,
βάν ῥ᾽ ἴμεν· ἦρχε δ᾽ ἄρα σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
εἴκελον ἀστεροπῇ· τῷ δ᾽ οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι
ἐν δαῒ λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.
Τρῶας δ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἕκτωρ.
δή ῥα τότ᾽ αἰνοτάτην ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ,
ἤτοι ὁ μὲν Τρώεσσιν ὁ δ᾽ Ἀργείοισιν ἀρήγων.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε

376. *ὃς δέ κ᾽ ἀ. μενέχαρμος* erg. *ἔῃ* (*ᾖ*) wie ε, 481., d. h. wer zwar zum stehenden Kampfe (der *ὑσμίνη* ο, 303. 328.) als Schwerbewaffneter in der Phalanx geeignet ist, aber dazu zu schlechte Waffen (einen zu kleinen Schild) hat, der gebe s e i n e Waffen einem geringern Manne (den man dann im Hintertreffen oder zur Vertheidigigung der Schiffe, vgl. ο, 295., brauchen kann) verschaffe aber sich selbst grössere und bessere Waffen.

379. *αὐτοὶ βασιλῆες*, weil die Sache noch neu und den Meisten unbekannt war. Auch diese mussten Hand anlegen.

381. *οἰχόμενοι δ᾽ ἐπὶ πάντας κτἑ.* d. i. *πάντας ἐποιχόμενοι, ἐπιπωλοῦντες*, durch die Reihen Aller hingehend leiteten sie (wo es nöthig war) den Tausch der Waffe oder ordneten ihn an.

382. *ἐσθλός* vgl. ο, 303. *ἀριστῆ ας* von den zum Kampf als Schwer bewaffnete Tauglichen.

384. *ἦρχε δ᾽ ἄρα σφι.* Posei don schreitet ihnen nur als Führe voran, befleckt aber sein Schwer nicht selbst mit dem Blute vo Sterblichen, wie sich auch keine an ihn wagt.

386. *τῷ δέ* ist auf *ἄορ* zu be ziehen (= diess zu berühren, ihm zu nahen); denn wie *θέμις ἐστ* zeigt, soll hier eine b l e i b e n d Eigenschaft des Schwertes bezeich net werden.

389. *τάνυσσαν* zur Bezeichnung der weiten Ausdehnung und de langen Dauer.

392. *ἐκλύσθη δὲ θάλασσα.* Ei

Ἀργείων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ. 14
ὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοάᾳ ποτὶ χέρσον,
τοντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέω ἀλεγεινῇ·
ὔτε πυρὸς τόσσος γε πέλει βρόμος αἰθομένοιο
ὔρεος ἐν βήσσῃς, ὅτε τ' ὤρετο καιέμεν ὕλην·
ὔτ' ἄνεμος τόσσον γε ποτὶ δρυσὶν ὑψικόμοισιν
πύει, ὅς τε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων,
σση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνή
εινὸν ἀυσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.
Αἴαντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἕκτωρ
γχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
ῇ ῥα δύω τελαμῶνε περὶ στήθεσσι τετάσθην,
τοι ὁ μὲν σάκεος, ὁ δὲ φασγάνου ἀργυροήλου·
ώ οἱ ῥυσάσθην τέρενα χρόα. χώσατο δ' Ἕκτωρ
ττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
ψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
ὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
ερμαδίῳ, τά ῥα πολλά, θοάων ἔχματα νηῶν,
ὰρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο· τῶν ἓν ἀείρας
τῆθος βεβλήκειν ὑπὲρ ἄντυγος, ἀγχόθι δειρῆς,

ausender Sturm des Meeres (vgl.)4 f.) begleitete hülfreich und förernd die Kriegsarbeit des Meerttes, und vielleicht veranlasste n unerwartetes und den Troern chtheiliges Austreten der Meerth die ganze Sage von dem thätchen Beistande Poseidons. Durch e Erwähnung des Meeres wird ch gerade die erste der folnden prachtvollen Vergleichungen)94 f.) herbeigeführt

395. *Βορέω*. Nach Analogie von 5. *Βορέης* ist *Βορέω* wohl hier ch zweisylbig zu lesen (= *Βορω* von *Βορρᾶς*). Im vorigen Verse *βοάᾳ* eine treffliche Schallnachmung wie ρ, 265. *ἠιόνες βοόωσιν*.

402. *Αἴαντος δέ*. Der Name s Aias steht voraus, weil ein mpf mit diesem schon längst zu erwarten und namentlich durch den Schluss des vorigen Buches (809—832.) vorbereitet war.

403. *τέτραπτο*, *Αἴας*, er stand ihm (dem Hektor) gerade entgegen.

404. *τῇ ῥα — τετάσθην* ist die Ortsbestimmung zu dem in *οὐδ' ἀφάμαρτεν* liegenden positiven *ἔτυχεν*, er traf ihn.

410. *τά* geht auf den in *χερμαδίῳ* liegenden Gattungsbegriff, dergleichen, *οἷα*, vgl. Od. α, 313. μ, 97. Uebrigens sind Steine zu verstehen, welche den aufs Land gezogenen Schiffen zur festen Unterlage gegeben werden, vgl. Hesiod. opp. et d. 624. *πυκάσαι* (*νῆα*) *λίθοισι πάντοθεν κτἑ.*

411. *τῶν ἓν ἀείρας* dient zur Wiederaufnahme des bei *χερμαδίῳ* abgebrochenen Satzes.

14 στρόμβον δ᾽ ὣς ἔσσευε βαλών, περὶ δ᾽ ἔδραμε πάντῃ.
ὡς δ᾽ ὅθ᾽ ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερίπῃ δρῦς
πρόρριζος, δεινὴ δὲ θεείου γίγνεται ὀδμή
ἐξ αὐτῆς· τὸν δ᾽ οὔ περ ἔχει θράσος ὅς κεν ἴδηται
ἐγγὺς ἐών, χαλεπὸς δὲ Διὸς μεγάλοιο κεραυνός·
ὣς ἔπεσ᾽ Ἕκτορος ὦκα χαμαὶ μένος ἐν κονίῃσιν.
χειρὸς δ᾽ ἔκβαλεν ἔγχος, ἐπ᾽ αὐτῷ δ᾽ ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
οἱ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειάς
αἰχμάς. ἀλλ᾽ οὔ τις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν
οὐτάσαι οὐδὲ βαλεῖν· πρὶν γὰρ περίβησαν ἄριστοι,
Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνείας καὶ δῖος Ἀγήνωρ
Σαρπηδών τ᾽ ἀρχὸς Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων·
τῶν δ᾽ ἄλλων οὔ τίς εὑ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιθεν
ἀσπίδας εὐκύκλους σχέθον αὐτοῦ. τὸν δ᾽ ἄρ᾽ ἑταῖροι
χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ᾽ ἵκεθ᾽ ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ᾽ ἔχοντες·
οἳ τόν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα.

413. *στρόμβον δ᾽ ὣς ἔσσευε* erg. *Ἕκτορα*, vgl. λ, 147. *ὅλμον δ᾽ ὣς ἔσσευε*. — *περὶ δ᾽ ἔδραμε* mit verändertem Subject: er drehte sich, taumelte ringsum; vgl. λ, 354. *ἀνέδραμε*. Zu dem Bilde vom Kreisel vgl. Virg. Aen. 7, 378. *ceu quondam torto volitans sub verbere turbo cet.*

415. *δεινὴ - γίγνεται ὀδμή* vgl. α, 49. Dieses zweite Gleichniss soll aber nicht dieselbe Anschauung darstellen wie das vom Kreisel, sondern in der Beschreibung fortschreitend das endliche Niederstürzen des Hektor nach dem Herumtaumeln anschaulich machen.

419. *ἐπ᾽ — ἑάφθη* vgl. zu ν, 543. *αὐτῷ* scheint auf *ἔγχος* zu gehen, während dann *οἱ* 420. sich auf die Person selbst bezieht.

422. *ἐρύεσθαι* ihn an sich, au ihre Seite zu ziehen.

426. *Γλαῦκος ἀμύμων*, obgleic beim Mauerkampfe nach μ, 387 verwundet. Dennoch weilt er au dem Schlachtfelde wie auch π 508 ff., wo er sich doch durch di schmerzliche Wunde noch sehr ge hemmt fühlt.

427. *τῶν δ᾽ ἄλλων* = *καὶ τῶ ἄλλων*, aber auch von den ander (gewöhnlichen Kriegern).

429—432. *ὄφρ᾽ ἵκεθ᾽ — στενά χοντα* = ν, 535—538., wo dies Verse im Zusammenhange besser z passen, also ursprünglicher zu sei scheinen. Beachte namentlich *ἵκετ* hier von dem Getragenen und *βα ρέα στενάχοντα* 432. von dem der erst 436. wieder aufathmet

λλ᾽ ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο, 14
άνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
ϑα μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, κὰδ δέ οἱ ὕδωρ
ῦαν· ὁ δ᾽ ἀμπνύνθη καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,
όμενος δ᾽ ἐπὶ γοῦνα κελαινεφὲς αἷμ᾽ ἀπέμεσσεν.
ὖτις δ᾽ ἐξοπίσω πλῆτο χθονί, τὼ δέ οἱ ὄσσε
ξ ἐκάλυψε μέλαινα· βέλος δ᾽ ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.
Ἀργεῖοι δ᾽ ὡς οὖν ἴδον Ἕκτορα νόσφι κιόντα,
ἆλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.
ϑα πολὺ πρώτιστος Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας
ἄτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι
νοπίδην, ὃν ἄρα νύμφη τέκε νηὶς ἀμύμων
νοπι βουκολέοντι παρ᾽ ὄχθας Σατνιόεντος.
ν μὲν Ὀιλιάδης δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
τα κατὰ λαπάρην· ὁ δ᾽ ἀνετράπετ᾽, ἀμφὶ δ᾽ ἄρ᾽ αὐτῷ
ρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
ι δ᾽ ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγχέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
ανθοίδης, βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον,
ὸν Ἀρηιλύκοιο· δι᾽ ὤμου δ᾽ ὄβριμον ἔγχος
χεν, ὁ δ᾽ ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
ουλυδάμας δ᾽ ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας.
ὐ μὰν αὖτ᾽ ὀίω μεγαθύμου Πανθοίδαο
ρὸς ἄπο στιβαρῆς ἅλιον πηδῆσαι ἄκοντα,
λά τις Ἀργείων κόμισε χροΐ, καί μιν ὀίω
τῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄιδος εἴσω.»

33. *πόρον* an die Furth, den der Ueberfahrt.

34. *Ξάνθου* im Munde des Dich-; ohne Andeutung des den Men-en gewöhnlichen Namens: ebenso . *υ*, 74. — *ὃν — Ζεύς*, gleichsam Umschreibung des Beiwortes ιετής vgl. *φ*, 2. 278. 326.

37. *ἑζόμενος ἐπὶ γοῦνα* sich die Kniee oder vielmehr über Kniee hin setzend, d. h. so s diese ausgestreckt waren und ebenfalls gestreckten Beine auf Boden auflagen.

439. *βέλος* vgl. Od. *ι*, 495. von einem Felsblock: das Geworfene und der Wurf.

443. *Σάτνιος*, ein bisher noch nie erwähnter Troianer; doch der Fluss *Σατνιόεις* 445. (in der Nähe des Vorgebirges Lekton vom Ida kommend) kam *ζ*, 34. schon vor.

449. *ἐπί* mit *ἦλθεν* verbunden regiert den Dativ *τῷ*.

450. *Προθοήνωρ* ein Böotischer Anführer nach *β*, 495.; vgl. 476. 487.

454. *αὖτε* auch diessmal wieder,

14 ὣς ἔφατ᾽, Ἀργείοισι δ᾽ ἄχος γένετ᾽ εὐξαμένοιο.
Αἴαντι δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν,
τῷ Τελαμωνιάδῃ· τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα.
καρπαλίμως δ᾽ ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
Πουλυδάμας δ᾽ αὐτὸς μὲν ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν
λικριφὶς ἀΐξας, κόμισεν δ᾽ Ἀντήνορος υἱός
Ἀρχέλοχος· τῷ γάρ ῥα θεοὶ βούλευσαν ὄλεθρον.
τόν ῥ᾽ ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ αὐχένος ἐν συνεοχμῷ,
νείατον ἀστράγαλον, ἀπὸ δ᾽ ἄμφω κέρσε τένοντε·
τοῦ δὲ πολὺ πρότερον κεφαλὴ στόμα τε ῥῖνές τε
οὔδει πλῆντ᾽ ἤ περ κνῆμαι καὶ γοῦνα πεσόντος.
Αἴας δ᾽ αὖτ᾽ ἐγέγωνεν ἀμύμονι Πουλυδάμαντι
«φράζεο, Πουλυδάμα, καί μοι νημερτὲς ἐνίσπες·
ἦ ῥ᾽ οὐχ οὗτος ἀνὴρ Προθοήνορος ἀντὶ πεφάσθαι
ἄξιος; οὐ μέν μοι κακὸς εἴδεται, οὐδὲ κακῶν ἔξ,
ἀλλὰ κασίγνητος Ἀντήνορος ἱπποδάμοιο
ἢ παῖς· αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐῴκει.»
ἦ ῥ᾽ εὖ γιγνώσκων, Τρῶας δ᾽ ἄχος ἔλλαβε θυμόν.
ἔνθ᾽ Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρί,
ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαώς· ὁ δ᾽ ὕφελκε ποδοῖιν.
τῷ δ᾽ Ἀκάμας ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀΰσας.
«Ἀργεῖοι ἰόμωροι, ἀπειλάων ἀκόρητοι,

wie sonst schon: Ausdruck stolzen Selbstgefühles.

458. *εὐξαμένοιο* = *ἐπευξαμένοιο*, in Bezug auf 453.

460. *τῷ* hat die Kraft eines ehrenden Beiwortes.

463. *λικριφὶς ἀΐξας* = Od. *τ*, 451. — *κόμισεν* = 456. *κόμισε χροΐ*, er trug ihn davon, bekam ihn (näml. *δόρυ φαεινόν*).

467 f. *τοῦ δὲ — πεσόντος* soll die ausserordentliche Schnelligkeit des Falles bezeichnen.

471 f. *ἦ ῥ᾽ οὐχ — ἄξιος* vgl. zu *ν*, 446. Nur ist hier *ἄξιος* personal construirt.

474. *αὐτῷ*, ihm selbst, dem Antenor. — *γενεήν*, an Geschlecht (nach dem Geschlechtstypus). V den deutschen Ausdruck: in Geschlecht sehen. — *ἐῴκει*, ni *ἔοικεν*, weil er nun doch todt

475. *ἦ ῥ᾽ εὖ γιγνώσκων* d. *ὣς ἔφατο, καί περ εὖ γιγνώσκ* Vgl. *φ*, 361. *φῆ πυρὶ καιόμενο*

477. *ὁ δέ* nämlich *Πρόμαχ* *ὕφελκε ποδοῖιν Ἀρχέλοχον*, *κα* *γνητον Ἀκάμαντος*, er traf Promachos, als er gerade den T ten bei den Füssen fortziehen wol

478. *τῷ δ᾽ — ἐπεύξατο μ.* über ihn hin (den Promachos Gefallenen) rief prahlend, vgl. 431. und zu *ε*, 101. *τῷ δ᾽* *μακρὸν ἄυσε.*

479. *Ἀργεῖοι ἰόμωροι* vgl.

οὔ θην οἴοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ ὀιζὺς 14
ἡμῖν, ἀλλά ποθ' ὧδε κατακτανέεσθε καὶ ὔμμες.
φράζεσθ' ὡς ὔμιν Πρόμαχος δεδμημένος εὕδει
ἔγχει ἐμῷ, ἵνα μή τι κασιγνήτοιό γε ποινή
δηρὸν ἄτιτος ἔῃ. τῷ καί κέ τις εὔχεται ἀνήρ
γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι.»
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο·
Πηνέλεῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν.
ὡρμήθη δ' Ἀκάμαντος· ὁ δ' οὐχ ὑπέμεινεν ἐρωήν
Πηνελέωο ἄνακτος. ὁ δ' οὔτασεν Ἰλιονῆα
υἱὸν Φόρβαντος πολυμήλου, τόν ῥα μάλιστα
Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὄπασσεν·
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μοῦνον τέκεν Ἰλιονῆα.
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὖτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα,
ἐκ δ' ὦσε γλήνην· δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διαπρό
καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν, ὁ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας
ἄμφω. Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ
αὐχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε
αὐτῇ σὺν πήληκι κάρη· ἔτι δ' ὄβριμον ἔγχος
ἦεν ἐν ὀφθαλμῷ. ὁ δὲ φὴ κώδειαν ἀνασχών
πέφραδέ τε Τρώεσσι καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.
«εἰπέμεναί μοι, Τρῶες, ἀγαυοῦ Ἰλιονῆος

δ, 242. Zu ἀπειλάων vgl. ϑ, 150. ἀπειλήσει. Denn auch Aias hatte so eben 471—474. gross gesprochen.

481. ὧδε so, wie jetzt Promachos.

483. ποινή hier wohl in der eigentlichen Bedeutung: Blutrache, Sühne durch Blut, wie π, 398. φ, 28.

484 f. τῷ καί κέ τις εὔχεται drum wünscht sich wohl auch mancher. Hier scheint κε beim Indicativ εὔχεται zu stehen, und kann wohl wieder = πού, οἶμαι gefasst werden, wie beim Futurum 102. — Ueber ἀρῆς ἀλκτῆρα vgl. zu σ, 100.

491. κτῆσιν ὄπασσεν vgl. zu Od. ξ, 435. Pausan. 2, 3, 4. Ἑρμῆς μάλιστα δοκεῖ θεῶν ἐφορᾶν καὶ αὔξειν ποίμνας.

493. ὑπ' ὀφρύος vgl. zu ν. 671. θέμεθλα = Od. ι, 390. ῥίζαι.

497. ἔλασσεν muss hier nach der Wirkung ein Hauen, nicht ein Stossen oder Stechen bezeichnen.

499. φή vgl. zu β, 144. Der rohe Peneleos hielt das an den Speer gespiesste Haupt des Ilioneus empor wie ein Mohnhaupt auf seinem dünnen Stengel.

500. πέφραδέ τε — ηὔδα. Die Grosssprecherei soll auch recht pretiös eröffnet, kund gethan werden: er verkündigte, (gab den Troern) zu erkennen; das ganze Heer soll von seiner That wissen.

πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν·
οὐδὲ γὰρ ἡ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο
ἀνδρὶ φίλῳ ἐλθόντι γανύσσεται, ὁππότε κεν δή
ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κοῦροι Ἀχαιῶν.»
  ὣς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα,
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
  ἔσπετε νῦν μοι, μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅς τις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράγρι' Ἀχαιῶν
ἤρατ', ἐπεί ῥ' ἔκλινε μάχην κλυτὸς ἐννοσίγαιος.
Αἴας ῥα πρῶτος Τελαμώνιος Ὕρτιον οὖτα
Γυρτιάδην, Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων·
Φάλκην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέρμερον ἐξενάριξεν·
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἱπποτίωνα κατέκτα,
Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην.
Ἀτρείδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ὑπερήνορα ποιμένα λαῶν
οὖτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφυσσεν
δῃώσας· ψυχὴ δὲ κατ' οὐταμένην ὠτειλήν
ἔσσυτ' ἐπειγομένη, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
πλείστους δ' Αἴας εἷλεν Ὀιλῆος ταχὺς υἱός·
οὐ γάρ οἵ τις ὁμοῖος ἐπισπέσθαι ποσὶν ἦεν
ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρσῃ.

502. *γοήμεναι* von *εἰπέμεναι* (=*εἴπατε*) abhängig: saget — dass sie (ihn) beklagen.

504. *ἀνδρὶ — γανύσσεται* vgl. zu Od. *β*, 250.

508—522. *ἔσπετε νῦν μοι κτἑ.* Zusammenfassender Schluss des ganzen Kampfes, durch Aufzählung derjenigen Achäer, welche Rüstungen (*ἀνδράγρια* = *σκῦλα ἠγρευμένα παρὰ ἀνδρῶν*) von den Troern erbeuteten.

511 f. *οὖτα Γυρτιάδην.* Als natürliche Folge ist hinzuzudenken: *καὶ ἀνδράγρια ἤρατο* (*ἐξενάριξεν*).

514. *Μόρυν καὶ Ἱπποτίωνα* vgl. *ν*, 792. *Μόρυν υἱ' Ἱπποτίωνος.*

516. *Ἀτρείδης — Ὑπερήνορα.* Mit speciellern Beziehungen wird dieser Kampf erwähnt *ρ*, 24—27.

518. *κατ' οὐταμένην ὠτειλήν* vgl. zu *ρ*, 86.

520. *Αἴας Οἰλῆος* muss die Reihe dieser Einzelkämpfe schliessen, wie er sie 442. eröffnete.

522. *ἀνδρῶν τρεσσάντων* ist, wie auch *ὅτε — ὄρσῃ* zeigt, allgemeine Zeitbestimmung zur Bezeichnung des Momentes, worin die Verfolgung der Feinde zu beginnen pflegt: nachdem (jedesmal) die Männer sich zur Flucht gewandt haben. — Zu *ὅτε τε — ὄρσῃ* vgl. Apoll. Rhod. I, 76. *ἐπαΐξαι μετόπισθεν — δηίοισιν ὅτε κλίνωσι φάλαγγας.*

XV.

αὐτὰρ ἐπεὶ διά τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν O
εύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,
μὲν δὴ παρ᾽ ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες,
ωροὶ ὑπαὶ δείους, πεφοβημένοι, ἔγρετο δὲ Ζεύς
ῃς ἐν κορυφῇσι παρὰ χρυσοθρόνου Ἥρης.
ῆ δ᾽ ἄρ᾽ ἀναΐξας, ἴδε δὲ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,
ὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν
ργείους, μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἄνακτα.
κτορα δ᾽ ἐν πεδίῳ ἴδε κείμενον, ἀμφὶ δ᾽ ἑταῖροι
αθ᾽· ὁ δ᾽ ἀργαλέῳ ἔχετ᾽ ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων,
μ᾽ ἐμέων, ἐπεὶ οὔ μιν ἀφαυρότατος βάλ᾽ Ἀχαιῶν.
ν δὲ ἰδὼν ἐλέησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
ινὰ δ᾽ ὑπόδρα ἰδὼν Ἥρην πρὸς μῦθον ἔειπεν.
μάλα δὴ κακότεχνος, ἀμήχανε, σὸς δόλος, Ἥρη,
κτορα δῖον ἔπαυσε μάχης, ἐφόβησε δὲ λαούς.
μὰν οἶδ᾽ εἰ αὖτε κακορραφίης ἀλεγεινῆς

Die Ueberschrift dieses Buches, λίωξις παρὰ τῶν νεῶν, bezieht h nicht auf den eigentlichen In- t desselben, sondern den Zu- nd, der in Folge des im vorigen che erzählten Schlafes des Zeus den Troern eingetreten ist und ssen Wirkungen sich nun wei- hin entwickeln. Denn

1. ἐπεὶ — ἔβησαν bezeichnet die llendung der Flucht, deren An- g ξ, 506 f. angegeben ist. Ue- rhaupt schliesst sich das Buch nau an das vorige an. Im ersten eile ist Apollon (von Zeus ge- ndt) der Beistand der Troer (221 -366.); im zweiten Zeus selbst, . zu 461.

3. οἱ μέν d. i. οἱ φεύγοντες, fliehenden Troer. Sie wollten h hier wieder sammeln und we- stens ihre Wagen nicht zurück- sen; aber weiter fliehen sie nicht, il Zeus nun erwacht und den Hektor wieder zum Kampfe kräftigt (269. 306.). Uebrigens sind 1–3. mit einigen Abweichungen ganz ähnlich mit θ, 343–345.

8. Ἀργείους ist zur Verdeutlichung von τοὺς δέ beigefügt; auf dieselben bezieht sich das nachfolgende σφί.

10. εἵαθ᾽ = ω, 84. (ἧντο) sie sassen den bewusstlos daliegenden rings beobachtend.

11. αἷμ᾽ ἐμέων = ξ, 637. αἷμ᾽ ἀπέμεσσεν. — Zu οὔ — ἀφαυρότατος vgl. Od. ρ, 415. οὐ μέν μοι δοκέεις ὁ κάκιστος Ἀχαιῶν ἔμμεναι ἀλλ᾽ ὤ ρ ι σ τ ο ς.

14. κακότεχνος gehört zu δόλος. Ueber die Seltenheit von τέχνη und seinen Ableitungen in der Iliade vgl. Einleitung zur Odyss. S. XIV. — ἀμήχανε passiv, wie κ, 167.

16. οὐ μὰν οἶδ᾽ erinnert ganz an den Gebrauch des lateinischen *haud*

πρώτη ἐπαύρηαι καί σε πληγῇσιν ἱμάσσω.
ἦ οὐ μέμνῃ ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν, ἐκ δὲ ποδοῖιν
ἄκμονας ἧκα δύω, περὶ χερσὶ δὲ δεσμὸν ἴηλα
χρύσεον ἄρρηκτον; σὺ δ' ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν
ἐκρέμω. ἠλάστεον δὲ θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὄλυμπον,
λῦσαι δ' οὐκ ἐδύναντο παρασταδόν· ὃν δὲ λάβοιμι,
ῥίπτασκον τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ, ὄφρ' ἂν ἵκηται
γῆν ὀλιγηπελέων· ἐμὲ δ' οὐδ' ὧς θυμὸν ἀνίει
ἀζηχὴς ὀδύνη Ἡρακλῆος θείοιο,
τὸν σὺ ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ πεπιθοῦσα θυέλλας
πέμψας ἐπ' ἀτρύγετον πόντον, κακὰ μητιόωσα,
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὐναιομένην ἀπένεικας.
τὸν μὲν ἐγὼν ἔνθεν ῥυσάμην καὶ ἀνήγαγον αὖτις
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον, καὶ πολλά περ ἀθλήσαντα.
τῶν σ' αὖτις μνήσω, ἵν' ἀπολλήξῃς ἀπατάων,

scio an d. h. es könnte sehr leicht geschehen. In der Drohung sagt er etwas mehr, als er wirklich thun will. — Derselbe Hiatus wie in *εἰ αὖτε* findet sich Od. ξ, 67. *εἰ αὐτόθ' ἐγήρα.*

17. *πρώτη* zuerst d. h. vor allem aus vor deinen andern Mitschuldigen und ehe ich irgend eine andere Massregel zur Vereitelung deiner Anschläge treffe. Das ironische *ἐπαύρηαι* wird durch die folgenden Worte erklärt.

18. *ἦ οὐ μέμνῃ κτἑ.* Zeus erinnert die Hera an eine frühere häusliche Scene derselben Art, wobei sie (von einer Säule) herabhangend und an den Füssen mit Gewichten beschwert wie ein Sclave mit Peitschenhieben gezüchtigt wurde. Die Vorstellung selbst kann aber daher entstanden sein, dass in der bildlichen Sprache der Mythen Ἥρα die Atmosphäre, d. h. die untere Luftschicht zwischen Himmel (Aether) und Erde, bezeichnete. Uebrigens scheint der etwas unsichere Gang des 18. Verses die ebenfalls unsichere Lage der Göttin nachz ahmen.

20. *χρύσεον* als Göttergeräth vgl. ν, 36 f.

22. *παρασταδόν* aus Theilnahı herbeitretend, weil sie gerne g holfen hätten.

23. *ῥίπτασκον τεταγὼν ἀ.* vgl. α, 590—594. Im Folgend steht der Conjunctiv *ἵκηται*, ind sich der Sprechende in die Dau der im Geschehen gedachten Han lung zurückversetzt; vom Stan punct der spätern Erzählung a hätte man den Optativ erwartet.

24. *θυμόν* ist nähere (beschrä kende) Bestimmung zu *οὐδέ.*

25. *ὀδύνη Ἡρακλῆος.* Ueber d Veranlassung vgl. ξ, 250—266., v die weniger klaren Ausdrücke u serer Stelle ihre Erklärung finde

26. *ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ*, mit Hül des stürmischen Boreas gehört *πεπιθοῦσα θ.*

30. *καὶ — ἀθλήσαντα*, inde ihn die feindseligen Einwohner nic wollten das Land betreten lasse bis er sie besiegte.

ρρα ἴδῃ ἤν τοι χραίσμῃ φιλότης τε καὶ εὐνή,
, ἐμίγης ἐλθοῦσα θεῶν ἄπο καί μ᾽ ἀπάτησας.»
ὣς φάτο, ῥίγησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
ί μιν φωνήσασ᾽ ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ἴστω νῦν τόδε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθεν
ὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος
κος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν,
θ᾽ ἱερὴ κεφαλὴ καὶ νωίτερον λέχος αὐτῶν
υρίδιον, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγώ ποτε μὰψ ὀμόσαιμι·
δι᾽ ἐμὴν ἰότητα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
ημαίνει Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα, τοῖσι δ᾽ ἀρήγει,
λά που αὐτὸν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
ιρομένους δ᾽ ἐπὶ νηυσὶν ἰδὼν ἐλέησεν Ἀχαιούς.
τάρ τοι καὶ κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην
ἴμεν ᾗ κεν δὴ σύ, κελαινεφές, ἡγεμονεύῃς.»
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
ί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ὶ μὲν δὴ σύ γ᾽ ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
ον ἐμοὶ φρονέουσα μετ᾽ ἀθανάτοισι καθίζοις,
κε Ποσειδάων γε, καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλῃ,
ψα μεταστρέψειε νόον μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ.
λ᾽ εἰ δή ῥ᾽ ἐτεόν γε καὶ ἀτρεκέως ἀγορεύεις,
εο νῦν μετὰ φῦλα θεῶν, καὶ δεῦρο κάλεσσον
ίν τ᾽ ἐλθέμεναι καὶ Ἀπόλλωνα κλυτότοξον,

2. *ὄφρα ἴδῃ κτἑ.* d. h. damit erkennest, dass dir alle Hinter- gegen mich nichts nützt. Die edererwähnung der *ἀπάτη* in 33. *ί μ᾽ ἀπάτησας* = *ἀπατήσασά με*) bei der Stimmung des Zeus bei- e nothwendig.

6—38. *ἴστω — θεοῖσιν* vgl. zu ε, 184 f.

9. *καὶ νωίτερον λέχος.* So auch o bei Virg. Aen. 4, 316. *Per con- ia nostra, per inceptos hyme- os.*

1. *μὴ δι᾽ ἐμὴν ἰότητα.* Asyn- detische Anfügung dessen, was ge- schworen wird wie Od. ξ, 160. Nur *μή* deutet die Abhängigkeit von der Schwurformel an; sonst müsste *οὐ* stehen; vgl. zu κ, 330. Uebrigens liegt in dem Schwur der Hera we- nigstens für die Zukunft das Ver- sprechen, auch für ihre Person die Achäer nicht mehr seinem Willen entgegen zu unterstützen.

49. *ἔπειτα* hat wie *δή* folgernde Kraft: also, demnach; vgl. zu Od. ρ, 185.

54. *μετὰ φῦλα θεῶν* d. h. in ihre Versammlung.

ὄφρ' ἣ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἔλθῃ, καὶ εἴπῃσι Ποσειδάωνι ἄνακτι
παυσάμενον πολέμοιο τὰ ἃ πρὸς δώμαθ' ἱκέσθαι,
Ἕκτορα δ' ὀτρύνῃσι μάχην ἐς Φοῖβος Ἀπόλλων,
αὖτις δ' ἐμπνεύσῃσι μένος, λελάθῃ δ' ὀδυνάων
αἳ νῦν μιν τείρουσι κατὰ φρένας, αὐτὰρ Ἀχαιούς
αὖτις ἀποστρέψῃσιν, ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας,
φεύγοντες δ' ἐν νηυσὶ πολυκλήισι πέσωσιν
Πηλείδεω Ἀχιλῆος. ὃ δ' ἀνστήσει ὃν ἑταῖρον
Πάτροκλον· τὸν δὲ κτενεῖ ἔγχεϊ φαίδιμος Ἕκτωρ
Ἰλίου προπάροιθε, πολέας ὀλέσαντ' αἰζηούς
τοὺς ἄλλους, μετὰ δ' υἱὸν ἐμὸν Σαρπηδόνα δῖον.
τοῦ δὲ χολωσάμενος κτενεῖ Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεύς.
ἐκ τοῦ δ' ἄν τοι ἔπειτα παλίωξιν παρὰ νηῶν
αἰὲν ἐγὼ τεύχοιμι διαμπερές, εἰς ὅ κ' Ἀχαιοί

56. *ὄφρ' ἣ μέν κτἑ.* In der günstigen Stimmung, in welcher Zeus sich jetzt befindet, bricht er nicht sogleich die Unterredung mit der Hera ab, sondern öffnet ihr einen Blick auch in den fernern Gang und die endliche Entwickelung der Begebenheiten, freilich nur in allgemeinen Umrissen, nicht in genauer Uebereinstimmung mit der Darstellung der folgenden Gesänge.

58. *τὰ ἃ πρὸς δώμαθ'* allgemein, wie 161. zeigt *μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἅλα δῖαν.*

59. *Ἕκτορα — Ἀπόλλων.* Nach 56 erwartete man *Ἀπόλλων δὲ — Ἕκτορα — ὀτρύνῃσι,* vgl. zu *α*, 20.

62. *αὖτις ἀποστρέψῃσιν κτἑ.* vgl. *ι*, 650–655, wo Achilleus eine solche Erwartung ausspricht.

63. *ἐν νηυσὶ — πέσωσιν.* Gewöhnlich steht dieses *ἐν νηυσὶ — πεσεῖν* vom stürmischen Eindringen der Troer; vgl. zu *μ*, 107; doch auch *λ*, 311. *καί νύ μεν ἐν νήεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί.*

64. *Πηλείδεω Ἀχιλῆος κτἑ.* In der Verwirklichung gestaltet sich d etwas anders, indem die Ach auf ihrer Flucht nicht bis zu Schiffen des Achilleus kommen, s dern vielmehr auf die entgegen setzte Seite, wo die Schiffe Aias standen (*λ*, 6–9). Auch folgte die Aussendung des Patrol zum Kampfe nicht aus eignem trieb des Achilleus, sondern auf dringenden Bitten des Patrol selbst (390—404. *π*, 38–45. 64

66. *Ἰλίου* vgl. zu *α*, 205.

67 *τοὺς ἄλλους, μετὰ δέ* s. *ἄλλους τε καί,* anderere sowohl vorzüglich und darunter namentl Zu *Σαρπηδόνα* vgl. *π*, 419–

69. *ἐκ τοῦ* von da an, d nachdem Achilleus sich wieder erst mittelbar, dann persönlich die Spitze der Kämpfenden ges haben wird, nicht gerade nach Erlegung des Hektor.—*παλίωξιν* Beziehung auf den Gang des K ges im Allgemeinen seit dem treten des Patroklos und Achill mit welchem sich das bishe Glück der Troer wandte.

ιον αἰπὺ ἕλοιεν Ἀθηναίης διὰ βουλάς.
πρὶν δ' οὔτ' ἄρ' ἐγὼ παύω χόλον οὔτε τιν' ἄλλον
ανάτων Δαναοῖσιν ἀμυνέμεν ἐνθάδ' ἐάσω,
ίν γε τὸ Πηλείδαο τελευτηθῆναι ἐέλδωρ,
οἱ ὑπέστην πρῶτον, ἐμῷ δ' ἐπένευσα κάρητι,
ατι τῷ ὅτ' ἐμεῖο θεὰ Θέτις ἥψατο γούνων,
σσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.»
ῶς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὄλυμπον.
δ' ὅτ' ἂν ἀίξῃ νόος ἀνέρος, ὅς τ' ἐπὶ πολλήν
αν ἐληλουθὼς φρεσὶ πευκαλίμῃσι νοήσῃ
θ' ἤην ἢ ἔνθα,» μενοινήῃσί τε πολλά,
κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο πότνια Ἥρη.
το δ' αἰπὺν Ὄλυμπον, ὁμηγερέεσσι δ' ἐπῆλθεν
ανάτοισι θεοῖσι Διὸς δόμῳ· οἱ δὲ ἰδόντες
ντες ἀνήιξαν, καὶ δεικανόωντο δέπασσιν.
ἄλλους μὲν ἔασε, Θέμιστι δὲ καλλιπαρῄῳ
το δέπας· πρώτη γὰρ ἐναντίη ἦλθε θέουσα,
μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

1. Ἴλιον αἰπύ. Der neutrale Ge-
ich von Ἴλιον verräth den spä-
Ursprung dieses Abschnittes.
h liesse sich auch lesen Ἴ. αἰ-
ἕλοιεν, wie τ, 97. Ἥρη θῆ-
ἐοῦσα. — Ἀθηναίης δ. βουλάς
nittelst des hölzernen Rosses,
Od. ϑ, 493. τὸν (ἵππον δουρά-
) Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ.
2. τὸ πρίν geht nicht sowohl
die einzelnen vorher genannten
gnisse, als im allgemeinen (wie
zeigt) auf den Zeitpunct der dem
lleus gewordenen Genugthuung
h Zeus. παύω im Präsens, weil
s auch schon von der Gegen-
t gilt, Zeus jetzt schon und fort-
rend den Achäern zürnt.
3. ἐνθάδε hier, weil Zeus sich
lem Ida nahe bei Troia befindet.
. Ἀχ. πτολίπορθον vgl. zu β,
= φ, 550. ω, 108.

79. βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων κτἑ. = ϑ, 410. Um vom Ida auf den Olympos zu fliegen, braucht die Göttin nicht zuerst herabzusteigen.

80 f. ὡς δ' ὅτ' ἂν ἀίξῃ vgl. Einl. z. Od. S. XIV. Das folgende ἐληλουθώς zeigt, dass hier von dem schnellen Erinnerungsvermögen eines vielgereisten Mannes die Rede ist; jeden Augenblick kann er sich an die entferntesten und entgegengesetztesten Puncte wieder versetzen (ἔνθ' ἤην (ἦν) ἢ ἔνθα). — μενοινήῃσι (sich durch den Sinn gehen lässt, auch als Plan für die Zukunft) vgl. ν, 79. μενοινώω.

86 f. πάντες ἀνήιξαν vgl. α, 533. θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέσταν — σφοῦ πατρὸς ἐναντίον. — Zu Θέμιστι δέκτο vgl. β, 186.

88. θέουσα mit Beziehung auf das ἀναΐξαι der übrigen (86).

«Ἥρη, τίπτε βέβηκας, ἀτυζομένῃ δὲ ἔοικας;
ἦ μάλα δή σ' ἐφόβησε Κρόνου παῖς, ὅς τοι ἀκοίτης.»
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ λευκώλενος Ἥρη
«μή με, θεὰ Θέμι, ταῦτα διείρεο· οἶσθα καὶ αὐτή
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.
ἀλλὰ σύ γ' ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἔνι δαιτὸς ἐίσης·
ταῦτα δὲ καὶ μετὰ πᾶσιν ἀκούσεαι ἀθανάτοισιν,
οἷα Ζεὺς κακὰ ἔργα πιφαύσκεται. οὐδέ τί φημι
πᾶσιν ὁμῶς θυμὸν κεχαρησέμεν, οὔτε βροτοῖσιν
οὔτε θεοῖς, εἴ πέρ τις ἔτι νῦν δαίνυται εὔφρων.»
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα καθέζετο πότνια Ἥρη,
ὤχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοί. ἡ δ' ἐγέλασσεν
χείλεσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέῃσιν
ἰάνθη· πᾶσιν δὲ νεμεσσηθεῖσα μετηύδα.
«νήπιοι, οἳ Ζηνὶ μενεαίνομεν ἀφρονέοντες.
ἦ ἔτι μιν μέμαμεν καταπαυσέμεν ἆσσον ἰόντες
ἢ ἔπει ἠὲ βίῃ· ὁ δ' ἀφήμενος οὐκ ἀλεγίζει
οὐδ' ὄθεται· φησὶν γὰρ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν
κάρτεΐ τε σθένεΐ τε διακριδὸν εἶναι ἄριστος.
τῷ ἔχεθ' ὅ ττί κεν ὔμμι κακὸν πέμπῃσιν ἑκάστῳ.
ἤδη γὰρ νῦν ἔλπομ' Ἄρηΐ γε πῆμα τετύχθαι·

91. *ἦ μάλα* drückt die zuversichtliche Muthmassung aus. Die Wirkung von Zeus scharfen Drohungen dauerte fort, obgleich er nachher wieder besänftigt war.

93. *οἶσθα καὶ αὐτή* vgl. α, 365. *οἶσθα* und λ, 653.

97. *πιφαύσκεται* offenbart, zu Tage fördert. — *οὐδέ τι* und gar nicht. Die Negation gehört zu *κεχαρησέμεν*, nicht etwa zu *πᾶσιν*: alle werden darüber nichterfreut, bestürzt sein, gesetzt auch dass sie jetzt noch vergnügt am Mahle Theil nehmen.

101. *ἐγέλασσεν χείλεσιν* d. h. sie lächelte (schadenfroh) nur mit den Lippen, nicht eig. von Herzen, also auch nicht so dass sie selbst dadurch erheitert wurde (*οὐδὲ* — *ἰάνθη*). Vgl. Od. σ, 163. *ἀχρ* *δ' ἐγέλασσεν*.

103. *πᾶσιν δέ* (vgl. 96) hängt *μετηύδα* ab. Ihr Unwille aber zieht sich nicht auf die andern ter, sondern auf Zeus, gegen sie jene aufzuwiegeln sucht. I ihre Ermahnung zur Unterwer und Ergebung ist bitterer Spott ihr nur abgezwungen.

104. *μενεαίνομεν* vgl. α, *μένεος — πίμπλαντο*.

107. *φησίν* objectiv dasselbe mit subjectiver Färbung *εὔχε* vgl. Od. σ, 132. *οὐ μὲν γάρ* *φησι κακὸν πείσεσθαι ὀπίσσω*

109. *ἔχετε* habet und beha fügt euch in das.

110. *ἤδη γὰρ νῦν ἔλπομ'* (*κτἑ.* Wieder der Ausdruck e

ς γάρ οἱ ὄλωλε μάχῃ ἔνι, φίλτατος ἀνδρῶν,
κάλαφος, τόν φησιν ὃν ἔμμεναι ὄβριμος Ἄρης.»
ὣς ἔφατ᾽· αὐτὰρ Ἄρης θαλερὼ πεπλήγετο μηρώ
σὶ καταπρηνέσσ᾽, ὀλοφυρόμενος δ᾽ ἔπος ηὔδα.
ῆ νῦν μοι νεμεσήσετ᾽, Ὀλύμπια δώματ᾽ ἔχοντες,
ασθαι φόνον υἷος ἰόντ᾽ ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
πέρ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πληγέντι κεραυνῷ
σθαι ὁμοῦ νεκύεσσι μεθ᾽ αἵματι καὶ κονίῃσιν.»
ὣς φάτο, καί ῥ᾽ ἵππους κέλετο δεῖμόν τε φόβον τε
γνύμεν, αὐτὸς δ᾽ ἔντε᾽ ἐδύσετο παμφανόωντα.
α κ᾽ ἔτι μείζων τε καὶ ἀργαλεώτερος ἄλλος
ῥ Διὸς ἀθανάτοισι χόλος καὶ μῆνις ἐτύχθη,
μὴ Ἀθήνη πᾶσι περιδδείσασα θεοῖσιν
το διὲκ προθύρου, λίπε δὲ θρόνον ἔνθα θάασσεν,
δ᾽ ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ᾽ εἵλετο καὶ σάκος ὤμων,
ος δ᾽ ἔστησε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ἑλοῦσα
κεον· ἡ δ᾽ ἐπέεσσι καθάπτετο θοῦρον Ἄρηα.
ινόμενε, φρένας ἠλέ, διέφθορας. ἦ νύ τοι αὔτως
τ᾽ ἀκουέμεν ἔστι, νόος δ᾽ ἀπόλωλε καὶ αἰδώς.
ἀίεις ἅ τέ φησι θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ἡ νῦν πὰρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου εἰλήλουθεν;
θέλεις αὐτὸς μὲν ἀναπλήσας κακὰ πολλά
ἴμεν Οὔλυμπόνδε, καὶ ἀχνύμενός περ, ἀνάγκῃ,

issen Schadenfreude. Die Sache ', 518 erzählt; doch weiss Ares nichts davon, weil sein Wis- für den Fortgang des Gedich- veniger deutlich wäre.

6. *ἰόντα* in Beziehung auf das *τίσασθαι* zu ergänzende *με*. würde sich Ares als ein eig. *πρόσαλλος* (ε, 831) zu erken- geben.

8. *κεῖσθαι ὁμοῦ νεκύεσσι* vgl. 36. *πήματ᾽ ἔπασχον ἐν αἰνῇ- νεκάδεσσιν*.

9. *δεῖμόν τε φόβον τε* von o abhängig. Ueber das Ver- iss dieser Wesen zu Ares vgl. ,440. Bei Hesiod. Scut. Herc. 195 stehen sie neben Ares auf dem Streitwagen.

122. *χόλος καὶ μῆνις* als Synonyma ohne Unterschied verbunden, wie auch bei Apollon. Rhod. 3, 337. *Διὸς θυμαλγέα μῆνιν καὶ χόλον*.

124. *διὲκ προθύρου* weil nach 119 f. auch Ares schon zum Thor hinaus sein musste. — *λίπε δέ* = *λιποῦσα*.

127. *ἡ δέ* in Beziehung auf das vorherige Subject, also ohne Gegensatz, vgl. ε, 736. unten 136. *ὁ δέ*.

130. *ἅ τέ φησι* Objectsatz zu *οὐκ ἀίεις*, vgl. Od. φ, 155. *ἁμαρτεῖν οὗ θ᾽ ἕνεκ᾽ αἰεί ἐνθάδ᾽ ὁμιλέομεν*.

αὐτὰρ τοῖς ἄλλοισι κακὸν μέγα πᾶσι φυτεῦσαι;
αὐτίκα γὰρ Τρῶας μὲν ὑπερθύμους καὶ Ἀχαιούς
λείψει, ὁ δ' ἡμέας εἶσι κυδοιμήσων ἐς Ὄλυμπον,
μάρψει δ' ἑξείης ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί.
τῷ σ' αὖ νῦν κέλομαι μεθέμεν χόλον υἷος ἑῆος·
ἤδη γάρ τις τοῦ γε βίην καὶ χεῖρας ἀμείνων
ἢ πέφατ' ἢ καὶ ἔπειτα πεφήσεται· ἀργαλέον δέ
πάντων ἀνθρώπων ῥῦσθαι γενεήν τε τόκον τε.»
  ὣς εἰποῦσ' ἵδρυσε θρόνῳ ἔνι θοῦρον Ἄρηα.
Ἥρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτός
Ἶρίν θ', ἥ τε θεοῖσι μετάγγελος ἀθανάτοισιν·
καί σφεας φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ζεὺς σφὼ εἰς Ἴδην κέλετ' ἐλθέμεν ὅττι τάχιστα·
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθητε, Διός τ' εἰς ὦπα ἴδησθε,
ἔρδειν ὅ ττί κε κεῖνος ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.»
  ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα πάλιν κίε πότνια Ἥρη,
ἕζετο δ' εἰνὶ θρόνῳ· τὼ δ' ἀΐξαντε πετέσθην.
Ἴδην δ' ἵκανον πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ἥμενον· ἀμφὶ δέ μιν θυόεν νέφος ἐστεφάνωτο.
τὼ δὲ πάροιθ' ἐλθόντε Διὸς νεφεληγερέταο
στήτην· οὐδέ σφωιν ἰδὼν ἐχολώσατο θυμῷ,
ὅττι οἱ ὦκ' ἐπέεσσι φίλης ἀλόχοιο πιθέσθην.

134. *τοῖς ἄλλοισι — πᾶσι* geht natürlich auf die Götter, von denen überhaupt allein die Rede ist; vgl. 136.

137. *μάρψει* vgl. ξ, 257. *ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεούς.*

138. *υἷος ἑῆος* vgl. zu α, 393.

139. *ἤδη* steht nur in Beziehung auf das erste und dem Dichter zuerst allein vorschwebende Verbum *πέφαται*, welchem *ἤ* nur nachträglich wegen des folgenden Gegensatzes *πεφήσεται* vorgesetzt ist.

141. *γενεήν τε τόκον τε* sprichwörtlich zur Bezeichnung aller Angehörigen, in auf- und absteig[...] Linie, vgl. zu η, 128.

143. *δώματος ἐκτός*, um [...] den Unmuth des Zeus neuer[...] aufzuregen.

144. *μετάγγελος* nach An[...] von *ἐπιβουκόλος*, vgl. zu Od. γ[...]

147 f. *αὐτὰρ ἐπὴν — ἀνώγῃ*. [...] diesen Zusatz wäre die Anred[...] Hera im Verhältniss zu ihren [...] gebungen (143 – 145. und 149[...]) kurz und abgebrochen.

155. *οὐδέ σφ. ἐχολώσατο* [...] er war ganz befriedigt und er[...] und liess daher sie den Unw[...] über Poseidon nicht entgelten.

ιν δὲ προτέρην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
'άσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα, Ποσειδάωνι ἄνακτι
ίντα τάδ' ἀγγεῖλαι, μηδὲ ψευδάγγελος εἶναι.
ιυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
χεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἅλα δῖαν.
δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεται ἀλλ' ἀλογήσει,
αζέσθω δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
μ' οὐδὲ κρατερός περ ἐὼν ἐπιόντα ταλάσσῃ
ῖναι, ἐπεί εὖ φημι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι
ὶ γενεῇ πρότερος. τοῦ δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ον ἐμοὶ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις,
δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
; δ' ὅτ' ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφὰς ἠὲ χάλαζα
υχρὴ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο,
; κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο ὠκέα Ἶρις.
χοῦ δ' ἱσταμένη προσέφη κλυτὸν ἐννοσίγαιον
ἀγγελίην τινά τοι, γαιήοχε κυανοχαῖτα,
θον δεῦρο φέρουσα παραὶ Διὸς αἰγιόχοιο.
χυσάμενόν σ' ἐκέλευσε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
χεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἅλα δῖαν.
δέ οἱ οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεαι ἀλλ' ἀλογήσεις,
ιείλει καὶ κεῖνος ἐναντίβιον πολεμίζων
θάδ' ἐλεύσεσθαι· σὲ δ' ὑπεξαλέασθαι ἀνώγει
ῖρας, ἐπεὶ σέο φησὶ βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι

158 f. *βάσκ' ἴθι — ἀγγεῖλαι* vgl. Od. ε, 346. *τῇ δέ — τανύσσαι.* β, 8—10. Zuerst muss Poseidon Mitkämpfer beseitigt werden, e die Wiederherstellung des Hek- von Nutzen sein kann.

162. *ἀλογήσει* nur hier und 178. ich das Nomen *λόγος* kommt ausser ten 393 und Od. α, 56 in beiden dichten nicht vor.

164. *μή μ' οὐδὲ κτέ.* d. i. *μή,* ὶ *κρατερός περ ἐών, οὐ ταλάσσῃ* (den Muth nicht habe) *μεῖναί με ἐπιόντα.*

165. *ἐπεί εὖ φημι* vgl. ω, 293. *καί εὖ κράτος ἐστὶ μέγιστον.*

167. *καὶ ἄλλοι* die ihm an Macht und Rang wenigstens gleich sind,

169. *εἰς Ἴλιον ἱρήν* vgl. zu η, 20.

171. *ψυχρή* ist mit *χάλαζα* zu verbinden, *ὑπὸ ῥιπῆς* mit *πτῆται.* Ueber *αἰθρηγενής* vgl. zu Od. ε, 296.

179. *καὶ κεῖνος* wie nämlich du am Kriege Theil nimmst.

καὶ γενεῇ πρότερος. σὸν δ᾽ οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσον οἷ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.»
τὴν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προσέφη κλυτὸς ἐννοσίγαιος
«ὢ πόποι, ἦ ῥ᾽ ἀγαθός περ ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπεν,
εἴ μ᾽ ὁμότιμον ἐόντα βίῃ ἀέκοντα καθέξει.
τρεῖς γάρ τ᾽ ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοί, οὓς τέκετο Ῥ
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ᾽ Ἀίδης ἐνέροισιν ἀνάσσων.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ᾽ ἔμμορε τιμῆς
ἤτοι ἐγὼν ἔλαχον πολιὴν ἅλα ναιέμεν αἰεί
παλλομένων, Ἀίδης δ᾽ ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα,
Ζεὺς δ᾽ ἔλαχ᾽ οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσι
γαῖα δ᾽ ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὄλυμπος.
τῷ ῥα καὶ οὔ τι Διὸς βέομαι φρεσίν, ἀλλὰ ἕκηλος,
καὶ κρατερός περ ἐών, μενέτω τριτάτῃ ἐνὶ μοίρῃ.
χερσὶ δὲ μή τί με πάγχυ κακὸν ὣς δειδισσέσθω·
θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἱάσι βέλτερον εἴη
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν, οὓς τέκεν αὐτός,
οἵ ἕθεν ὀτρύνοντος ἀκούσονται καὶ ἀνάγκῃ.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
«οὕτω γὰρ δή τοι, γαιήοχε κυανοχαῖτα,

186. εἴ με — καθέξει d. i. εἴ φησί με καθέξειν. — ὁμότιμον gleichberechtigt als Bruder.

187. Ῥέα hier einsylbig zu lesen, wie das Adverbium ῥέα zuweilen (μ, 381).

189. πάντα nämlich mit Ausnahme der Erde und des Berges Olympos nach 193. — Zu ἕκαστος—τιμῆς vgl. Od. λ, 338 und Il. α, 278.

191. παλλομένων erg. ἡμῶν, als wir das Loos warfen: Zeitbestimmung zu ἐγὼν ἔλαχον vgl. ω, 400 und Herodot. 3, 128. παλλομένων δὲ λαγχάνει ἐκ πάντων Βαγαῖος. ζόφος metonymisch das Gebiet der Unterwelt selbst, eig. nur das westliche Dunkel.

193. πάντων, ἡμῶν, τῶν Κρονιδῶν. — Ὄλυμπος als Theil der Erde und verschieden vom Οὐρανός, Einleit. zur Odyss. S. XIII.

194. τῷ ῥα καὶ οὔ τι. Eine liche Verbindung wie Od. ν, τῷ σε καὶ οὐ δύναμαι προλι Das Verbum βέομαι kommt n der zweiten Hälfte der Iliade eigentl. wohl ein Futur von nach Analogie von πίομαι.

196. χερσί ist mit δειδισσέ zu verbinden: indem er mir Gewalt droht (164 f. und beson 180 f.).

197. θυγατέρεσσιν — καὶ υ Spöttischer Seitenblick auf At und Ares, die doch auch am K Theil nehmen.

199. οἵ ἕθεν vgl. zu γ, 128. Pronomen scheint auch hier be werden zu müssen.

201 f. οὕτω γὰρ δή — φέρω (

όνδε φέρω Διὶ μῦθον ἀπηνέα τε κρατερόν τε,
τι μεταστρέψεις; στρεπταὶ μέν τε φρένες ἐσθλῶν.
ἶσθ᾽ ὡς πρεσβυτέροισιν ἐρινύες αἰὲν ἕπονται.»
τὴν δ᾽ αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Ἶρι θεά, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες·
σθλὸν καὶ τὸ τέτυκται, ὅτ᾽ ἄγγελος αἴσιμα εἰδῇ.
λλὰ τόδ᾽ αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
ππότ᾽ ἂν ἰσόμορον καὶ ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ
εικείειν ἐθέλῃσι χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν.
λλ᾽ ἤτοι νῦν μέν γε νεμεσσηθεὶς ὑποείξω·
λλο δέ τοι ἐρέω, καὶ ἀπειλήσω τό γε θυμῷ.
ἴ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγελείης,
Ἥρης Ἑρμείω τε καὶ Ἡφαίστοιο ἄνακτος
λίου αἰπεινῆς πεφιδήσεται, οὐδ᾽ ἐθελήσει
κπέρσαι, δοῦναι δὲ μέγα κράτος Ἀργείοισιν,
στω τοῦθ᾽, ὅτι νῶιν ἀνήκεστος χόλος ἔσται.»
ὣς εἰπὼν λίπε λαὸν Ἀχαιικὸν ἐννοσίγαιος,
ῦνε δὲ πόντον ἰών, πόθεσαν δ᾽ ἥρωες Ἀχαιοί.
αὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
ἔρχεο νῦν, φίλε Φοῖβε, μεθ᾽ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν·
δη μὲν γάρ τοι γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ίχεται εἰς ἅλα δῖαν, ἀλευάμενος χόλον αἰπύν

nctiv) soll ich denn also — überingen.

204. *πρεσβυτέροισιν.* Um den seidon nicht noch mehr zu reien, beruft sie sich für Zeus nur f den Vorzug des Alters, nicht f den der Kraft (165. 181). Vgl. 787 f. Die Erinyen bestrafen jede ersündigung gegen die Natur, also ch jede Abweichung von der narlichen Weltordnung; dazu gert aber wie Ehrfurcht vor den eltern, so auch Achtung vor dem milienoberhaupte (dem ältesten ruder).

210. *νεικείειν ἐθέλῃσι* näml. Zeus s der Aeltere.

211. *νεμεσσηθείς*: aus Scheu (mir das Gegentheil verübelnd) vgl. 227.

212. *ἄλλο δέ τοι ἐρέω.* Vgl. zu Od. λ, 454 (π, 281). Durch die folgende Drohung, worin die Aufzählung der Troia feindselichen Götter schon auf υ, 33—36 hinweist (da Hermes und Hephästos sonst nicht Feinde von Troia waren), scheint Poseidon die bewiesene Nachgiebigkeit wieder decken und gleichsam seinen Rückzug beschönigen zu wollen.

220. *καὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα.* Nachdem der erste Theil von Zeus' Rathschluss erfüllt ist, wird zur Vollziehung des zweiten geschritten; vgl. zu 158 f. mit 54 ff.

ἡμέτερον· μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο καὶ ἄλλοι,
οἵ περ ἐνέρτεροί εἰσι θεοί, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες.
ἀλλὰ τόδ᾽ ἠμὲν ἐμοὶ πολὺ κέρδιον ἠδὲ οἷ αὐτῷ
ἔπλετο, ὅττι πάροιθε νεμεσσηθεὶς ὑπόειξεν
χεῖρας ἐμάς, ἐπεὶ οὔ κεν ἀνιδρωτί γ᾽ ἐτελέσθη.
ἀλλὰ σύ γ᾽ ἐν χείρεσσι λάβ᾽ αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
τὴν μάλ᾽ ἐπισσείων φοβέειν ἥρωας Ἀχαιούς.
σοὶ δ᾽ αὐτῷ μελέτω, ἑκατηβόλε, φαίδιμος Ἕκτωρ·
τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγειρε μένος μέγα, ὄφρ᾽ ἂν Ἀχαιοί
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκωνται.
κεῖθεν δ᾽ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι ἔργον τε ἔπος τε,
ὥς κε καὶ αὖτις Ἀχαιοὶ ἀναπνεύσωσι πόνοιο.»
ὣς ἔφατ᾽, οὐδ᾽ ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ᾽ Ἰδαίων ὀρέων, ἴρηκι ἐοικώς
ὠκέι φασσοφόνῳ, ὅς τ᾽ ὤκιστος πετεηνῶν.
εὗρ᾽ υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἕκτορα δῖον,
ἥμενον, οὐδ᾽ ἔτι κεῖτο, νέον δ᾽ ἐσαγείρετο θυμόν,
ἀμφὶ ἓ γιγνώσκων ἑτάρους· ἀτὰρ ἆσθμα καὶ ἱδρώς
παύετ᾽, ἐπεί μιν ἔγειρε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.
ἀγχοῦ δ᾽ ἱστάμενος προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων

224. *ἡμέτερον* d. i. *ἐμόν*, vgl. Od. λ, 334. Doch liegt hier im Plural wirklich ein Ausdruck angenommener Würde. — *μάλα γάρ κε — ἐπύθοντο* näml. wenn durch Poseidon's Verharren mein Einschreiten nothwendig geworden wäre. Zur Erläuterung vgl. υ, 61—66; über die Bezeichnung der unterirdischen Götter zu ε, 898. ξ, 279.

227 f. *ὑπόειξεν χεῖρας ἐμάς* ist zu verbinden wie 180 f. *ὑπεξαλέασθαι — χεῖρας*: er wich vor meinen Armen zurück, wich ihnen aus.

231. *σοὶ δ᾽ αὐτῷ*, Gegensatz von *αὐτὸς ἐγώ* 234. Jenes darf dem Apollon **selbst** überlassen werden, weil er ohnehin auf Seite der Troianer steht.

232. *τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγ.* giebt die Erklärung des vorherg henden *σοὶ δ᾽ αὐτῷ μελέτω*.

233. *νῆας* scheint nach der Ve bindung mit *Ἑλλήσποντον* wied auf die Schiffe des Achilleus gehen, wie 63 f.

234. *κεῖθεν δ᾽ αὐτὸς ἐγώ* v 69. *ἐκ τοῦ δ᾽ ἂν — ἐγὼ τεύχοι*

236. *οὐδ᾽ — ἀνηκούστησεν* = 676 drückt denselben Gedanken a wie in der Odyssee ρ, 57. *τῇ ἄπτερος ἔπλετο μῦθος*.

240. *νέον* (Adv.) — *θυμόν* ebe kam er wieder zu sich und sa melte seine Lebenskraft.

241. *γιγνώσκων*=*ἀναγνωρίζω* *agnoscens* oder *noscitans*.

242. *ἔγειρε Διὸς νόος* hier offen bar von einer Wirkung aus de Ferne, ohne leibliche Berührung

κτορ υἱὲ Πριάμοιο, τίη δὲ σὺ νόσφιν ἀπ' ἄλλων
ὀλιγηπελέων; ἦ πού τί σε κῆδος ἱκάνει;»
ὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ
ς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην;
ἀίεις ὅ με νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσιν Ἀχαιῶν,
ἑτάρους ὀλέκοντα, βοὴν ἀγαθὸς βάλεν Αἴας
μαδίῳ πρὸς στῆθος, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς;
δὴ ἔγωγ' ἐφάμην νέκυας καὶ δῶμ' Ἀίδαο
χτι τῷδ' ἵξεσθαι, ἐπεὶ φίλον ἄιον ἦτορ.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων
άρσει νῦν· τοῖόν τοι ἀοσσητῆρα Κρονίων
Ἴδης προέηκε παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν,
ῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὅς σε πάρος περ
ομ', ὁμῶς αὐτόν τε καὶ αἰπεινὸν πτολίεθρον.
λ' ἄγε νῦν ἱππεῦσιν ἐπότρυνον πολέεσσιν
οσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν ὠκέας ἵππους·
τὰρ ἐγὼ προπάροιθε κιὼν ἵπποισι κέλευθον
σαν λειανέω, τρέψω δ' ἥρωας Ἀχαιούς.»
ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν.
δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,
σμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων,

Od. ω, 164. *ἀλλ' ὅτε δή μιν* ιρε κτέ.
44. *τίη δὲ σύ* = ξ, 264; vgl. h 247. *τίς δὲ σύ ἐσσι;*
48. *οὐκ ἀίεις*. Auch ein Präsens Perfectbedeutung, wie *ἀκούω*.
52. *ἐπεὶ φίλον ἄιον ἦτορ*, *nam bam (efflabam, exspirabam, agen) caram animam*, ich hauchte, r aushauchend das theure Leben, g schon mit dem Tode. *ἀίω* hier sonst die Intensivform *ἀίσθω*, . π, 468. υ, 403 und χ, 467 *ἀπὸ ψυχὴν ἐκάπυσσεν*, Apoll. Rhod. 172 *θυμὸν ἀναπνείων*.
54. *τοῖον* näml. dass du gutes thes sein darfst.
256 f. *πάρος περ ῥύομαι* vgl. zu . δ, 810 f.
258. *ἱππεῦσιν*, während früher die Wagen nach μ, 81—85. mit Ausnahme des Asios (ebend. 112) ausserhalb des Grabens geblieben waren; jetzt unter Apollon's Anführung sollen auch sie eindringen.

259. *νηυσὶν ἔπι — ἐλαυνέμεν* = λ, 274. 400 vgl. zu β, 89. *πέτονται ἐπ' ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν.*

263—268. *ὡς δ' ὅτε — ἵππων* = ζ, 506—511. Aber hier auf den besonnenen und gereiften Hektor angewandt, der sich eben von seiner Ohnmacht erholt, scheint das Gleichniss weniger am Platze als dort von Paris, der füglich mit einem jungen, erst kürzlich von der Weide hereingeholten und in den Stall gestellten, aber seiner Freiheit noch nicht entwöhnten Pferde verglichen werden kann.

εἰωθὼς λούεσθαι ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὤμοις ἀΐσσονται· ὁ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθώς,
ῥίμφα ἑ γοῦνα φέρει μετά τ' ἤθεα καὶ νομὸν ἵππων·
ὣς Ἕκτωρ λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα
ὀτρύνων ἱππῆας, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν.
οἱ δ', ὥς τ' ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροιῶται·
τὸν μέν τ' ἠλίβατος πέτρη καὶ δάσκιος ὕλη
εἰρύσατ', οὐδ' ἄρα τέ σφι κιχήμεναι αἴσιμον ἦεν·
τῶν δέ θ' ὑπὸ ἰαχῆς ἐφάνη λὶς ἠυγένειος
εἰς ὁδόν, αἶψα δὲ πάντας ἀπέτραπε καὶ μεμαῶτας·
ὣς Δαναοὶ εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο,
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν·
αὐτὰρ ἐπεὶ ἴδον Ἕκτορ' ἐποιχόμενον στίχας ἀνδρῶν,
τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός.
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀγόρευε Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστος, ἐπιστάμενος μὲν ἄκοντι,
ἐσθλὸς δ' ἐν σταδίῃ· ἀγορῇ δέ ἑ παῦροι Ἀχαιῶν

269. *λαιψηρά* = χ, 24. gehört zwar zu *πόδας καὶ γούνατα*, ist aber nach dem zweiten, als dem Hauptbegriffe, gerichtet.

271 f. *ἢ ἔλαφον — αἶγα* = γ, 124. – *ἐσσεύαντο – ἀγροιῶται* = λ, 549. *οἱ δέ* geht auf die bekannten Feinde des Hektor und wird 277. durch *Δαναοί* erklärt.

273. *τὸν μέν τ'*, erg. *ἔλαφον — ἢ — αἶγα*, dem die Jäger nicht beikommen können, wie die Troer den Achäern ohne Hektor. — Ueber *ἠλίβατος* vgl. zu Od. ι, 243.

274. *οὐδ' ἄρα — αἴσιμον ἦεν* = φ, 495. *οὐδ' ἄρα τῇ γε ἀλώμεναι αἴσιμον ἦεν*. Es war ihnen (den Jägern) nicht vom Schicksal bestimmt das Wild zu treffen, näml. schon vor der Jagd, darum das Imperfectum.

275. *τῶν — ὑπὸ ἰαχῆς* vgl. zu δ, 456. *τῶν — γένετο ἰαχή*. Ueber *ἠυγένειος* vgl. zu Od. δ, 4

277. *εἵως μέν* eig. so lange z (sie den Hektor 279. nicht sa Hektor noch entfernt war). zu ν, 143.

280. *παραὶ ποσὶ κάππεσε*, malung des deutschen: der M entfiel, entsank ihnen.

281. *τοῖσι δέ*, zu den fliehen Achäern. *Θόας* dessen Gestalt Stimme Poseidon ν, 215 – 220. genommen hatte. Er giebt a hier seinen Landsleuten einen g ähnlichen Rath, wie Poseidon 371—377., wo die Anmerkung vergleichen ist.

282. *ἐπιστάμενος μὲν ἄκον* Brachylogisch, da in *σταδίῃ* a der Begriff *μάχη, μάχεσθαι* e halten ist. Vgl. Od. ι, 49. *ἐ στάμενοι μὲν ἀφ' ἵππων ἀνδρ*

ων, ὁππότε κοῦροι ἐρίσσειαν περὶ μύθων. 15
σφιν ἐυφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·
ν δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἀνέστη, κῆρας ἀλύξας,
τωρ. ἦ θήν μιν μάλα ἔλπετο θυμὸς ἑκάστου
σὶν ὑπ' Αἴαντος θανέειν Τελαμωνιάδαο.
λά τις αὖτε θεῶν ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν
τορ', ὃ δὴ πολλῶν Δαναῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
καὶ νῦν ἔσσεσθαι ὀίομαι· οὐ γὰρ ἄτερ γε
νὸς ἐριγδούπου πρόμος ἵσταται ὧδε μενοινῶν.
λ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
ηθὺν μὲν ποτὶ νῆας ἀνώξομεν ἀπονέεσθαι·
τοὶ δ', ὅσσοι ἄριστοι ἐνὶ στρατῷ εὐχόμεθ' εἶναι,
ίομεν, εἴ κε πρῶτον ἐρύξομεν ἀντιάσαντες,
ρατ' ἀνασχόμενοι. τὸν δ' οἴω καὶ μεμαῶτα
υῷ δείσεσθαι Δαναῶν καταδῦναι ὅμιλον.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.
μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα,
ῦκρον Μηριόνην τε Μέγην τ' ἀτάλαντον Ἄρηι,
ίνην ἤρτυνον, ἀριστῆας καλέσαντες,

νασθαι καὶ ὅθι χρὴ πεζὸν
τα.
84. κοῦροι. Dazu wiederhole
dem Vorigen Ἀχαιῶν.
87. οἷον δ' αὖτ' ἐξαῦτις = οἷον
αὖτε ἐ., wie er nun wieder
neuem u. s. w. Directer Ausruf.
88. ἦ θήν wahrlich doch, = λ,
. ἦ θήν σ' ἐξανύω γε.
90. ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν vgl.
χ, 372. ἐπεὶ δή σ' οὗτος ἐρύσ-
ο καὶ ἐσάωσεν.
92. ὡς καὶ νῦν — ὀίομαι d. i.
λῶν Δαναῶν γούνατα ὑπὸ λύ-
Ἕκτορα.
93. ὧδε μενοινῶν so sehr des
npfes begehrend, vgl. ν, 214.
π, 491.
95. πληθύν, die Menge, die ge-
ere und weniger gut bewaffnete
Masse, die im Vordertreffen nur schaden könnte.

297. εἴ κε — ἐρύξομεν ob wir vielleicht ihn (Hektor) aufhalten können. πρῶτον zuerst, weil in diesem Fall die Hintenstehenden gar nicht zu kämpfen brauchen.

298. καὶ μεμαῶτα = 276. καὶ μεμαῶτας. Damit verbinde auch θυμῷ.

301 ff. Αἴαντα — Τεῦκρον κτἑ. Mehrere von diesen waren auch ξ, 511—515. nach einander aufgeführt.

303. ὑσμίνην ἤρτυνον vgl. ν, 152. καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες (auch von den Achäern). ὑσμίνη, die Feldschlacht in der man Stand hält, *pugna stataria*.

15 *Ἕκτορι καὶ Τρώεσσιν ἐναντίον· αὐτὰρ ὀπίσσω*
ἡ πληθὺς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἀπονέοντο.
Τρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
μακρὰ βιβάς. πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων
εἱμένος ὤμοιιν νεφέλην, ἔχε δ' αἰγίδα θοῦριν
δεινὴν ἀμφιδάσειαν ἀριπρεπέ', ἣν ἄρα χαλκεύς
Ἥφαιστος Διὶ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν.
τὴν ἄρ' ὅ γ' ἐν χείρεσσιν ἔχων ἡγήσατο λαῶν.
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες, ὦρτο δ' ἀυτή
ὀξεῖ' ἀμφοτέρωθεν, ἀπὸ νευρῆφι δ' ὀϊστοί
θρῶσκον· πολλὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἄλλα μὲν ἐν χροῒ πήγνυτ' ἀρηιθόων αἰζηῶν,
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγύ, πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
ἐν γαίῃ ἵσταντο, λιλαιόμενα χροὸς ἆσαι.
ὄφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πῖπτε δὲ λαός·
αὐτὰρ ἐπεὶ κατένωπα ἰδὼν Δαναῶν ταχυπώλων
σεῖσ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἄυσε μάλα μέγα, τοῖσι δὲ θυμόν
ἐν στήθεσσιν ἔθελξε, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἱ δ', ὥς τ' ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶυ μέγ' οἰῶν
θῆρε δύω κλονέωσι μελαίνης νυκτὸς ἀμολγῷ,

305. *ἡ πληθύς* d. i. *τῶν ἄλλων ἡ πληθύς*, der übrige Haufe, die andern welche die Menge ausmachten.

306. *Τρῶες — Ἕκτωρ* = *ν*, 136.

308 f. *αἰγίδα* vgl. zu *ε*, 738. — *ἀμφιδάσειαν* wahrsch. = *ἀμφίμαλλον* (Herod. 4, 189.).

312. *Ἀργεῖοι* versteht sich die 301—303. genannten *ἀριστῆες* in der von ihnen gebildeten Phalanx (*ἀολλέες* in Reih und Glied).

314—317. *δοῦρα — ἆσαι* ganz ähnlich wie *λ*, 571—574. *μεσσηγύ* dazwischen, in der Mitte des Weges, bevor sie die Feinde erreicht hatten. Zu *ἵσταντο* vgl. Virg. Aen. 2, 52. *Stetit illa (hasta) tremens (in latere equi).*

318 f. *ὄφρα μὲν αἰγίδα* … d. h. so lange Apollo noch we… von den Achäern entfernt w… denn das Schütteln der Aegis (3… begann wohl erst in unmittelba… Nähe des Feindes. — *τόφρα — λ…* = *ϑ*, 67. *λ*, 85.

320. *κατένωπα — Δαναῶν τα…* den Danaern in's Angesicht sch… end. *κατένωπα* wahrsch. = *κ… ἐνῶπα*, vom veralteten *ἐνώψ… ἐνωπή*, so dass der Genitiv *Δ… ναῶν* richtig vom Nomen *ἐνῶ…* abhängt. Der Nachsatz beginnt … *τοῖσι δὲ θυμὸν ἔθελξε.*

324. *θῆρε δύω* mit Rücksi… auf Apollon und Hektor. — Ueb… *νυκτὸς ἀμολγῷ* vgl. zu Od. *δ*, 84…

όντ᾽ ἐξαπίνης σημάντορος οὐ παρεόντος,
ἐφόβηθεν Ἀχαιοὶ ἀνάλκιδες· ἐν γὰρ Ἀπόλλων
φόβον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν.
θα δ᾽ ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης.
ωρ μὲν Στιχίον τε καὶ Ἀρκεσίλαον ἔπεφνεν,
μὲν Βοιωτῶν ἡγήτορα χαλκοχιτώνων,
δὲ Μενεσθῆος μεγαθύμου πιστὸν ἑταῖρον·
είας δὲ Μέδοντα καὶ Ἴασον ἐξενάριξεν.
ὁ μὲν νόθος υἱὸς Ὀιλῆος θείοιο
Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν
Φυλάκῃ, γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς,
τὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ᾽ Ὀιλεύς·
ος αὖτ᾽ ἀρχὸς μὲν Ἀθηναίων ἐτέτυκτο,
δὲ Σφήλοιο καλέσκετο Βουκολίδαο.
ιστῆ δ᾽ ἕλε Πουλυδάμας, Ἐχίον δὲ Πολίτης
τῃ ἐν ὑσμίνῃ, Κλονίον δ᾽ ἕλε δῖος Ἀγήνωρ.
οχον δὲ Πάρις βάλε νείατον ὦμον ὄπισθεν
ύοντ᾽ ἐν προμάχοισι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ρρ᾽ οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ᾽ ἔντεα, τόφρα δ᾽ Ἀχαιοί

5. *ἐλθόντε — παρεόντος* vgl.
35. *λέων μήλοισιν ἀσημάν-
ν ἐπελθών.*
6. *ἀνάλκιδες (τότε γενόμενοι)*,
'olge von *ἐφόβηθεν*. Vgl. zu
4. *κυκλοτερὲς μέγα τόξον
νεν.*
8–342. *ἔνθα δ᾽ ἀνὴρ κτἑ.* Es
n die einzelnen Siege der Troer,
lem durch das Einstürmen des
on die Glieder der Achäer
in zerstreute Flucht aufgelöst
n (320–327). Die Aufzählung
unter Apollon's Beistand sieg-
en Troianer bildet ein genaues
nstück zu *ξ*, 508–522., wo
dem unter Poseidon's Anführung
nnenen Hauptkampfe ebenfalls
Einzelsiege achäischer Helden
nmengestellt waren. — *κεδα-
της ὑσμίνης* im Gegensatze zu
ὑπέμεινον ἀολλέες.

329. *Στιχίον* vgl. *ν*, 195 f. *Ἀρκεσίλαον β*, 495.

332. *Μέδοντα* vgl. zu *β*, 727. — *ἐξενάριξεν* = 343. *ἐνάριζον ἀπ᾽ ἔντεα.*

333–336. *ἤτοι — Ὀιλεύς.* Dieselben vier Verse kamen schon *ν*, 694–697 vor.

339. *Μηκιστῆ* (wie *Τυδῆ δ*, 384.) vgl. *θ*, 333 = *ν*, 422, wo Mekisteus ein S o h n des Echios heisst, während sie hier als Kriegsgefährten erscheinen.

340. *πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ* d. i. *ἐν τοῖς πρωταγωνισταῖς*, in den vordersten Reihen. — *Κλονίον*, auch Anführer der Böoter nach *β*, 495.

341. *νείατον* gehört zu *ὦμον*, wie *νείατον ἀνθερεῶνα* u. ä. Die geringe Ehre eines solchen Sieges wird aber dem Paris zu Theil.

15 τάφρῳ καὶ σκολόπεσσιν ἐνιπλήξαντες ὀρυκτῇ
ἔνθα καὶ ἔνθα φέβοντο, δύοντο δὲ τεῖχος ἀνάγκῃ.
Ἕκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
«νηυσὶν ἐπισσεύεσθαι, ἐᾶν δ' ἔναρα βροτόεντα.
ὃν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε νεῶν ἑτέρωθι νοήσω,
αὐτοῦ οἱ θάνατον μητίσομαι, οὐδέ νυ τόν γε
γνωτοί τε γνωταί τε πυρὸς λελάχωσι θανόντα,
ἀλλὰ κύνες ἐρύουσι πρὸ ἄστεος ἡμετέροιο.»
ὣς εἰπὼν μάστιγι κατωμαδὸν ἤλασεν ἵππους,
κεκλόμενος Τρώεσσι κατὰ στίχας. οἱ δὲ σὺν αὐτῷ
πάντες ὁμοκλήσαντες ἔχον ἐρυσάρματας ἵππους
ἠχῇ θεσπεσίῃ. προπάροιθε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων
ῥεῖ' ὄχθας καπέτοιο βαθείης ποσσὶν ἐρείπων
ἐς μέσσον κατέβαλλε, γεφύρωσεν δὲ κέλευθον
μακρὴν ἠδ' εὐρεῖαν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή
γίγνεται, ὁππότ' ἀνὴρ σθένεος πειρώμενος ἧσιν.

344. *ὀρυκτῇ* nachträgliche Bestimmung zu dem entfernteren Nomen *τάφρῳ*, die durch den Begriff von *ἐνιπλήξωσιν* veranlasst wurde. *σκολόπεσσιν* ist nur ein Attribut zu *τάφρῳ* (in den Graben mit Pfählen, den umpfählten Graben).

347. *ἐᾶν δ' ἔναρα.* Denselben Befehl giebt Nestor *ζ*, 68—70.

348. *ὃν — νοήσω*, Nachahmung von *θ*, 10. *ὃν — ἀπ. θεῶν ἐθέλοντα νοήσω*, vgl. *β*, 391.

350 f. *πυρὸς λελάχωσι θανόντα* vgl. *η*, 79 f., zu *ἐρύουσι* *λ*, 454.

352. *μάστιγι — ἵππους.* Erst hier scheint Hektor (vgl. 269. 307.) wieder seinen Wagen bestiegen zu haben, um den Fliehenden nachzusetzen. — Für den Begriff von *κατωμαδόν* vgl. *ψ*,431. *δίσκου κατωμαδίοιο.*

354. *ὁμοκλήσαντες* erg. *ἵπποις*, die Pferde durch Zuruf ermunternd. Die metaplastische Form *ἐρυσάρματας* (vgl. *π*, 370. *ἐρυσάρματες*) lässt den zweiten Theil der Zusammensetzung (*ἅρματα*) und seine[...] xion deutlicher erkennen, als [...] bei der regelmässigen Biegun[...] Fall wäre.

356 f. *ὄχθας καπέτοιο* — [...] *βαλλε.* Auch hier ist nur an [...] Theil des Grabens zu denken, [...] schon die beigefügte Bestim[...] *ποσσὶν ἐρείπων* und eben [...] folgende Satz *ὅσον τ' ἐπὶ* — [...] *γνεται* wahrscheinlich macht. [...] Massgabe dieser Stellen ist [...] auch 361. *ἔρειπε δὲ τεῖχος* [...] klären. Also findet hier kein [...] derspruch mit *μ*, 12. vgl. *η*, 4[...] 463. Statt.

357. *ἐς μέσσον* mitten (in [...] Graben) hinein, wodurch er [...] aufgefüllt wird.

358. *ὅσον τ' ἐπὶ* (vgl. [...] 350 f.) — *γίγνεται* soll die B[...] des Dammes bezeichnen.

359. *ὁππότ' — ἧσιν* erg. *τὸ δ*[...] Vgl. *ψ*, 432. *ὅν τ'* (*δίσκον*) *αἰ*[...] *ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥ*[...] Ein solcher Wurf aber ist ver[...] nissmässig der stärkste.

ῥ' οἵ γε προχέοντο φαλαγγηδόν, πρὸ δ' Ἀπόλλων
'δ' ἔχων ἐρίτιμον. ἔρειπε δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ι μάλ', ὡς ὅτε τις ψάμαθον παῖς ἄγχι θαλάσσης,
' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέῃσιν,
αὖτις συνέχευε ποσὶν καὶ χερσὶν ἀθύρων.
ρα σύ, ἤιε Φοῖβε, πολὺν κάματον καὶ ὀιζύν
χεας Ἀργείων, αὐτοῖσι δὲ φύζαν ἐνῶρσας.
ς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
ήλοισί τε κεκλόμενοι, καὶ πᾶσι θεοῖσιν
ιας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος.
τωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν,
το, χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα.
ῦ πάτερ, εἴ ποτέ τίς τοι ἐν Ἄργεΐ περ πολυπύρῳ
οὸς ἢ ὄιος κατὰ πίονα μηρία καίων
το νοστῆσαι, σὺ δ' ὑπέσχεο καὶ κατένευσας,
μνῆσαι, καὶ ἄμυνον Ὀλύμπιε νηλεὲς ἦμαρ,
' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιούς.»
ς ἔφατ' εὐχόμενος, μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεύς,
ων ἀίων Νηληιάδαο γέροντος.

0. πρὸ δ' Ἀπόλλων erg. κίε προχέοντο nach 307. Ein leich- Zeugma.
1. ἔρειπε δὲ τεῖχος, nachdem len Graben hinter sich hatten.
2 f. ὡς ὅτε τις κτἑ. Statt das um συγχέῃ oder συγχεύῃ gleich ς ὅτε anzuhängen, kommt noch besonderer Relativsatz mit dem um συνέχευε. Vgl. zu ν, 471.
4. ποσὶν καὶ χερσίν, indem er em ganzen Leibe darein springt
5. σὺ ἤιε Φοῖβε vgl. υ, 152. ὶ σέ, ἤιε Φοῖβε. ἤιος als Bei- des Phöbos scheint dasselbe dem bei Spätern vorkommenden ς, der mit dem Hülferuf ἰή erufene, also helfende Phöbos. Andern von ἵημι (ἀφίημι) = ἀφήτωρ ι, 404. Die Apo- he ist ein Ausdruck der ehr- htsvollen und vertrauenden Be- derung.

367—369. ὣς οἱ μὲν — ἕκαστος. Vgl. zu θ, 345—347. ὣς in Beziehung auf 344; weil sie sich bei dem Graben und der Mauer nicht mehr halten konnten, versuchten sie es nun — und mit besserm Erfolg — bei den Schiffen.

372. πέρ ist mit dem entfernten εἰ zu verbinden: wenn doch (wenn wirklich), wenn auch nur.

375. τῶν μνῆσαι vgl. Od. δ, 331. τῶν νῦν μοι μνῆσαι, ebenfalls nach einem Bedingungssatze.

378. ἀράων ἀίων. Also sollte der Donner für die Achäer ein günstiges Zeichen sein. Aber die Troer beziehen das zweideutige Zeichen auch auf sich 379 f., und daher wird der Entscheid des Kampfes momentan aufgehalten, indem beide Theile auf das Anzeichen vertrauend ausserordentliche Anstrengungen machen (405-414). Vgl. zu ν, 821.

15 *Τρῶες δ᾽ ὡς ἐπύθοντο Διὸς κτύπον αἰγιόχοιο,*
μᾶλλον ἐπ᾽ Ἀργείοισι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.
οἱ δ᾽, ὥς τε μέγα κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νηὸς ὑπὲρ τοίχων καταβήσεται, ὁππότ᾽ ἐπείγῃ
ἲς ἀνέμου· ἡ γάρ τε μάλιστά γε κύματ᾽ ὀφέλλει·
ὣς Τρῶες μεγάλῃ ἰαχῇ κατὰ τεῖχος ἔβαινον,
ἵππους δ᾽ εἰσελάσαντες ἐπὶ πρύμνῃσι μάχοντο
ἔγχεσιν ἀμφιγύοις αὐτοσχεδόν, οἱ μὲν ἀφ᾽ ἵππων,
οἱ δ᾽ ἀπὸ νηῶν ὕψι μελαινάων ἐπιβάντες
μακροῖσι ξυστοῖσι, τά ῥά σφ᾽ ἐπὶ νηυσὶν ἔκειτο
ναύμαχα κολλήεντα, κατὰ στόμα εἱμένα χαλκῷ.
Πάτροκλος δ᾽, εἵως μὲν Ἀχαιοί τε Τρῶές τε
τείχεος ἀμφεμάχοντο θοάων ἔκτοθι νηῶν,
τόφρ᾽ ὅ γ᾽ ἐνὶ κλισίῃ ἀγαπήνορος Εὐρυπύλοιο
ἧστό τε καὶ τὸν ἔτερπε λόγοις, ἐπὶ δ᾽ ἕλκεϊ λυγρῷ

381 f. *ὥς τε — καταβήσεται* Aor. Coni. (vgl. *κ*, 183), obgleich sonst dieser Conjunctiv nicht vorkommt; desto häufiger der Indicativ. — *νηός* hängt von *ὑπὲρ τοίχων* ab. — Zu *ἡ γάρ — ὀφέλλει* vgl. *γ*, 62.

384. *ὣς Τρῶες.* Die Vergleichung bezieht sich auf das nach dem Falle der Mauer (361) durch nichts mehr aufgehaltene und Alles überfluthende Eindringen der Troer in das Schiffslager der Achäer. — *κατὰ τεῖχος ἔβαινον* = *ν*, 737. *κατὰ τεῖχος ἔβησαν.* Die Mauer wird überstiegen, indem der Raum, wo früher die Mauer stand, zurückgelegt wird.

386. *οἱ μὲν ἀφ᾽ ἵππων, οἱ δ᾽ ἀπὸ νηῶν.* Erweiternde Apposition zu *μάχοντο,* das zunächst nur auf die (von den Wagen herab kämpfenden) Troer ging. Uebrigens war die seltsame Kampfart unter den gegebenen Umständen nicht nur natürlich, sondern beinahe nothwendig.

387. *ἐπιβάντες* zur Erklärung beigefügt = die sie jetzt, auf der Flucht, bestiegen hatten, so dass sie nun vom Hinterdeck herab kämpften (vgl. 435. 676).

388. *μακροῖσι ξυστοῖσι* vgl. *ξυστὸν μέγα — δυωκαιεικοσίπ*[...] Da Homer sonst von eigentli[...] Seegefecht nichts weiss, so d[...] auch dieser Ausdruck und na[...] lich das Epitheton *ναύμαχα* (I[...] dot. 7, 89. *δόρατα ναύμαχα*) spätern Ursprung.

389. *κολλήεντα* vgl. 678. *κ*[...] *τὸν βλήτροισι,* wahrsch. aus [...] rern Stücken zusammengefügt an den Fugen mit metallenen [...] fen oder Klammern eingefasst, ebenso am obern (äussern) [...] (*κατὰ στόμα*).

390—404. *Πάτροκλος.* Seit Ende des eilften Buches (vg[...] 806—848 mit ebend. 648) weilt [...] ser immer im Zelte des verwu[...] ten Eurypylos; diese Stelle [...] uns wieder an ihn erinnern, uns auf sein baldiges Auftreten [...] Achilleus (*π*, 2 ff.) vorzubereit[...]

391. *τείχεος ἀμφεμάχοντο.* [...] die erste Erstürmung der M[...] im zwölften Buch wird hier nicht gedacht; ebensowenig ni[...]

393. *ἧστό τε κτέ.* auf *λ*, 648. 6[...] Rücksicht. Zu *ἔτερπε λ.* vgl. *τ*, [...]

ρμακ᾽ ἀκέσματ᾽ ἔπασσε μελαινάων ὀδυνάων. 15
:ὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησεν
ῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε,
ωξέν τ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα καὶ ὢ πεπλήγετο μηρώ
σὶ καταπρηνέσσ᾽, ὀλοφυρόμενος δ᾽ ἔπος ηὔδα.
ὐρύπυλ᾽, οὐκέτι τοι δύναμαι χατέοντί περ ἔμπης
άδε παρμενέμεν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν·
.ὰ σὲ μὲν θεράπων ποτιτερπέτω, αὐτὰρ ἔγωγε
εύσομαι εἰς Ἀχιλῆα, ἵν᾽ ὀτρύνω πολεμίζειν.
δ᾽ οἶδ᾽ εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίνω
ρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἑταίρου.»
όν μὲν ἄρ᾽ ὣς εἰπόντα πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοί
ῶας ἐπερχομένους μένον ἔμπεδον, οὐδ᾽ ἐδύναντο
ροτέρους περ ἐόντας ἀπώσασθαι παρὰ νηῶν.
έ ποτε Τρῶες Δαναῶν ἐδύναντο φάλαγγας
άμενοι κλισίῃσι μιγήμεναι ἠδὲ νέεσσιν.
᾽ ὥς τε στάθμη δόρυ νήϊον ἐξιθύνει
τονος ἐν παλάμῃσι δαήμονος, ὅς ῥά τε πάσης
εἰδῇ σοφίης ὑποθημοσύνῃσιν Ἀθήνης,

94. ἀκέσματ᾽ — ὀδυνάων ist
licat zum Object φάρμακα, vgl.
346 ff.
95 f. ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμέ-
; κτέ. = μ, 143 f. In unserer
le aber ist das folgende Glied
ρ Δαν. — φόβος τε unmittel-
und als Ergänzung mit dem
en τεῖχος ἐπεσσυμένους zu ver-
en, so dass unter diesem Aus-
k nicht nur das Andringen,
lern auch das Hindurchdrin-
der Troer durch die Mauer —
Veranlassung der Flucht der
äer — verstanden wird.
97 f. ᾤμωξεν — ηὔδα = Od.
98 f.
00. δὴ γάρ vgl. zu Od. α, 194.
γάρ μιν ἔφαντ᾽ ἐπιδήμιον εἶναι.
01. θεράπων ist auch λ, 843.
ähnt.
02. ἵν᾽ ὀτρύνω πολεμίζειν nach
dem Rathe oder Wunsche des Nestor λ, 790 f., wo auch die zwei folgenden Verse mit einer einzigen Verschiedenheit vorkommen.

406. Τρῶας ἐπερχομένους vgl. 380. 385. μένον ἔμπεδον = 367. ἐρητύοντο μένοντες. οὐδ᾽ ἐδύναντο = ἀλλ᾽ ὅμως οὐκ ἐδύναντο. Während Patroklos sich auf dem Wege befindet, wird die Beschreibung der Schlacht fortgesetzt.

409. κλισίῃσι μιγήμεναι ἠ. ν. ganz bis in das Schiffslager hindurchdringen.

410. ὥς τε στάθμη. Ein neues Gleichniss zur Bezeichnung des unentschieden inne stehenden Kampfes; andere hatten wir μ, 421—424 und 433—436. Zu στάθμη vgl. Od. ε, 245. ἐπὶ στάθμην ἰθύνει.

412. σοφίης. Das einzige Bei-

15 ὣς μὲν τῶν ἐπὶ ἶσα μάχη τέτατο πτόλεμός τε·
ἄλλοι δ' ἀμφ' ἄλλῃσι μάχην ἐμάχοντο νέεσσιν.
Ἕκτωρ δ' ἀντ' Αἴαντος ἐείσατο κυδαλίμοιο.
τὼ δὲ μιῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον, οὐδ' ἐδύναντο
οὔθ' ὁ τὸν ἐξελάσαι καὶ ἐνιπρῆσαι πυρὶ νῆας.
οὔθ' ὁ τὸν ἂψ ὤσασθαι, ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.
ἔνθ' υἷα Κλυτίοιο Καλήτορα φαίδιμος Αἴας,
πῦρ ἐς νῆα φέροντα, κατὰ στῆθος βάλε δουρί·
δούπησεν δὲ πεσών, δαλὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησεν ἀνεψιὸν ὀφθαλμοῖσιν
ἐν κονίῃσι πεσόντα νεὸς προπάροιθε μελαίνης,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
«Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
μὴ δή πω χάζεσθε μάχης ἐν στείνεϊ τῷδε,
ἀλλ' υἷα Κλυτίοιο σαώσατε, μή μιν Ἀχαιοί
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.»
ὣς εἰπὼν Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
τοῦ μὲν ἅμαρθ', ὁ δ' ἔπειτα Λυκόφρονα Μάστορος υἱ[όν]
Αἴαντος θεράποντα Κυθήριον, ὅς ῥα παρ' αὐτῷ
ναῖ' ἐπεὶ ἄνδρα κατέκτα Κυθήροισι ζαθέοισιν,
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλὴν ὑπὲρ οὔατος ὀξέι χαλκῷ,
ἑσταότ' ἄγχ' Αἴαντος· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν

spiel von diesem Stamme in beiden homerischen Gedichten.

415. *ἐείσατο* von *εἶμι* wie Od. *χ*, 89. unten 544. Vgl. zu *λ*, 538. *καταείσατο*.

416—418. *τὼ δὲ μιῆς περὶ νηός*. Dieselbe Erscheinung, wie beim Kampf beider Heere, zeigt sich nun auch im Einzelkampfe des Hektor und Aias. Keiner der beiden Helden kann den andern besiegen; dagegen erlegen theils sie selbst, theils ihre Freunde manchen andern zweiten Ranges.

417. *νῆας* absichtlich allgemein, weil Hektor nicht gerade nur das Eine Schiff anzünden wollte, sondern am liebsten alle angezü[ndet] hätte.

418. *δαίμων* fasst beide [die] handelnden Götter, Zeus und A[pol]lon, zusammen.

419. *Κλυτίοιο*, eines Bruders [des] Priamos nach *υ*, 238., daher [Ka]letor 422 *ἀνεψιὸς* (*Ἕκτορος*) [ge]nannt wird.

420. *ἐς νῆα*, worauf sich A[ias] befand.

426. *μὴ δή πω* doch ja ni[cht,] ja nicht etwa. *στείνει* hier eig[ent]lich; anders als *θ*, 476.

428. *νεῶν ἐν ἀγῶνι* s. v. a. [*ι*,] 141. *ἐν νηῶν ἀγύρει* = *ἐν* *ναυστάθμῳ*.

; ἄπο πρύμνης χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα. 15
:ς δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα
ῦκρε πέπον, δὴ νῶιν ἀπέκτατο πιστὸς ἑταῖρος
στορίδης, ὃν νῶι Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα
φίλοισι τοκεῦσιν ἐτίομεν ἐν μεγάροισιν·
δ' Ἕκτωρ μεγάθυμος ἀπέκτανε. ποῦ νύ τοι ἰοί
μοροι καὶ τόξον, ὅ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων;»
ς φάθ', ὁ δὲ ξυνέηκε, θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
ν ἔχων ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
κον· μάλα δ' ὦκα βέλεα Τρώεσσιν ἐφίει.
ρ' ἔβαλε Κλεῖτον Πεισήνορος ἀγλαὸν υἱόν,
λυδάμαντος ἑταῖρον ἀγαυοῦ Πανθοίδαο,
χερσὶν ἔχοντα. ὁ μὲν πεπόνητο καθ' ἵππους·
ὰρ ἔχ' ᾗ ῥα πολὺ πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
ορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ε κακόν, τό οἱ οὔ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
νι γάρ οἱ ὄπισθε πολύστονος ἔμπεσεν ἰός·
ε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
ὄχεα κροτέοντες. ἄναξ δ' ἐνόησε τάχιστα
λυδάμας, καὶ πρῶτος ἐναντίος ἤλυθεν ἵππων.
μὲν ὅ γ' Ἀστυνόῳ Προτιάονος υἱέι δῶκεν,
λὰ δ' ἐπώτρυνε σχεδὸν ἴσχειν εἰσορόωντα
ους· αὐτὸς δ' αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.

5. νηὸς ἄπο πρύμνης vgl. zu ἀπὸ νηῶν — ἐπιβάντες.
3. Κυθ. ἔνδον ἐόντα = παρ' ἐπιδημοῦντα, vgl. ν, 363. σόθεν ἔνδον ἐόντα.
0. ποῦ νύ τοι ἰοί vgl. ε, 171.
1. ὅ τοι πόρε Φοῖβος Ἀ. Diess at von allen ausgezeichneten ıschützen gesagt worden zu so von Pandaros β, 827. vgl. , 106—111.
3. παλίντονον vgl. zu θ, 266. φαρέτρην erg. φορῶν aus ἐν χειρί.
5. ἑταῖρον, also nach dem Folen wohl auch θεράποντα und ον.

448. τῇ γὰρ ἔχε erg. τοὺς ἵππους, und darum machte ihm die Lenkung der Rosse besondere Mühe (πεπόνητο).

449. Ἕκτορι — χαριζόμενος, da er wahrscheinlich ein Dardanier war, wie des Polydamas Bruder, Euphorbos, π, 807. Δάρδανος ἀνήρ genannt wird.

451. ὄπισθε von hinten, indem er wohl, mit den unruhigen Pferden beschäftigt, in den Fall kommen konnte, dem Feinde den Rükken zu kehren. Auf die Unruhe der Pferde deutet auch 456. εἰσορόωντα ἵππους.

456. σχεδόν wahrscheinlich in

15 Τεῦκρος δ' ἄλλον ὀϊστὸν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
αἴνυτο, καί κεν ἔπαυσε μάχην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
εἴ μιν ἀριστεύοντα βαλὼν ἐξείλετο θυμόν.
ἀλλ' οὐ λῆθε Διὸς πυκινὸν νόον, ὅς ῥ' ἐφύλασσεν
Ἕκτορ', ἀτὰρ Τεῦκρον Τελαμώνιον εὖχος ἀπηύρα,
ὅς οἱ ἐυστρεφέα νευρὴν ἐν ἀμύμονι τόξῳ
ῥῆξ' ἐπὶ τῷ ἐρύοντι· παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλῃ
ἰὸς χαλκοβαρής, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Τεῦκρος δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα
«ὢ πόποι, ἦ δὴ πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κείρει
δαίμων ἡμετέρης, ὅ τέ μοι βιὸν ἔκβαλε χειρός,
νευρὴν δ' ἐξέρρηξε νεόστροφον, ἣν ἐνέδησα
πρώϊον, ὄφρ' ἀνέχοιτο θαμὰ θρῴσκοντας ὀϊστούς.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
«ὦ πέπον, ἀλλὰ βιὸν μὲν ἔα καὶ ταρφέας ἰούς
κεῖσθαι, ἐπεὶ συνέχευε θεὸς Δαναοῖσι μεγήρας·
αὐτὰρ χερσὶν ἑλὼν δολιχὸν δόρυ καὶ σάκος ὤμῳ
μάρναό τε Τρώεσσι καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε, δαμασσάμενοί περ, ἕλοιεν
νῆας ἐυσσέλμους, ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.»
ὣς φάθ'· ὁ δὲ τόξον μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔθηκεν,

s e i n e r Nähe, während er zu Fuss kämpfte.

459. *καί κεν ἔπαυσε μάχην* (vgl. *η*, 29) und er hätte dem ganzen Kampf — ein Ende gemacht, wenn er ihn (den Hektor), der da eben seine tapfersten Thaten vollbrachte, getroffen und getödtet hätte.

461. *Διὸς — νόον.* Von hier an tritt Zeus selbst an die Stelle des Apollon vgl. 567. 594. 603. 637.

464. *ἐπὶ τῷ ἐρύοντι* als er (Teukros) auf jenen (den Hektor) zielte, die Sehne anzog. Uebrigens ist nicht an eine persönliche und sichtbare Einmischung des Zeus zu denken.

467. *ἐπὶ — κείρει* eig. darüber hin schneiden, abmähen, d. h. etwas in seiner ganzen Ausdehn durchaus vereiteln.

468. *ὅ τε* erklärendes Relativ welcher, als welcher = da *ut qui.*

470. *πρώϊον* am (heutigen) M gen, in Folge des Unfalles, der nach *θ*, 328. am vorigen Tage troffen hatte.

473. *συνέχευε. συγχέω* oft schütten, daher unnütz mach verderben. Vgl. 484. 489 *β φθέντα βέλ.*

476. *ἀσπουδί* wie 228. *ἀνιδ τί = ἄνευ σπουδῆς.* Vgl. zu *β*, *σπουδῇ.* Den Gegensatz hiezu ma *ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.*

478. *ὁ δὲ τόξον.* Ungewöhnli Verlängerung von *δέ* vor einfac

τὰρ ὅ γ᾽ ἀμφ᾽ ὤμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμνον,
ατὶ δ᾽ ἐπ᾽ ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν,
τπουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν·]
λετο δ᾽ ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέι χαλκῷ,
δ᾽ ἰέναι, μάλα δ᾽ ὦκα θέων Αἴαντι παρέστη.
Ἕκτωρ δ᾽ ὡς εἶδεν Τεύκρου βλαφθέντα βέλεμνα,
ρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
έρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς
ας ἀνὰ γλαφυράς· δὴ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
δρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα.
ῖα δ᾽ ἀρίγνωτος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκή,
ιὲν ὁτέοισιν κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξῃ,
᾽ ὅτινας μινύθῃ τε καὶ οὐκ ἐθέλῃσιν ἀμύνειν,
; νῦν Ἀργείων μινύθει μένος, ἄμμι δ᾽ ἀρήγει.
λὰ μάχεσθ᾽ ἐπὶ νηυσὶν ἀολλέες. ὃς δέ κεν ὕμεων
ήμενος ἠὲ τυπεὶς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,
θνάτω. οὔ οἱ ἀεικὲς ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης
θνάμεν· ἀλλ᾽ ἄλοχός τε σόη καὶ παῖδες ὀπίσσω,
ὶ οἶκος καὶ κλῆρος ἀκήρατος, εἴ κεν Ἀχαιοί
χωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
ίας δ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν
ιδώς, Ἀργεῖοι. νῦν ἄρκιον ἢ ἀπολέσθαι

ιta. Vgl. φ, 352. τὰ περί. — e Lagerstätte des Teukros muss nz in der Nähe gewesen sein.

480. κρατὶ δ᾽ — ἔθηκεν = γ, 6. woher auch der folgende Vers λ, 42. mitgeflossen zu sein scheint. er solche ruhige Ausmahlung ist r dem Zusammenhange zuwider. e Bogenschützen trugen keine lme nach ν, 714.

490. ῥεῖα δ᾽ ἀρίγνωτος. Zur chtfertigung des Ausdruckes Διόθεν βλαφθέντα.

491 f. ἐγγυαλίξῃ im einzelnen Falle, μινύθῃ καὶ οὐκ ἐθέλῃσιν anhaltend und dauernd.

498. ἀκήρατος Prädicat, parallel mit dem vorhergehenden σόη. Diese Verse enthalten die positiven Vortheile und Trostgründe für die im Kampf für das Vaterland Fallenden. Daher die Verbindung durch ἀλλά, gleichsam: aber noch mehr.

502. αἰδώς, Ἀργεῖοι. Vgl. zu ε, 787. Eine Schande, Schmach ist es, nämlich wie sich aus der ganzen Situation ergiebt, dass wir uns immer weiter zurückschlagen und sogar aus dem Raume unsers

ἠὲ σαωθῆναι καὶ ἀπώσασθαι κακὰ νηῶν.
ἦ ἔλπεσθ', ἢν νῆας ἕλῃ κορυθαιόλος Ἕκτωρ,
ἐμβαδὸν ἵξεσθαι ἣν πατρίδα γαῖαν ἕκαστος;
ἦ οὐκ ὀτρύνοντος ἀκούετε λαὸν ἅπαντα
Ἕκτορος, ὃς δὴ νῆας ἐνιπρῆσαι μενεαίνει;
οὐ μὰν ἔς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
ἡμῖν δ' οὔ τις τοῦδε νόος καὶ μῆτις ἀμείνων,
ἢ αὐτοσχεδίῃ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε.
βέλτερον, ἢ ἀπολέσθαι ἕνα χρόνον ἠὲ βιῶναι,
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι
ὧδ' αὔτως παρὰ νηυσὶν ὑπ' ἀνδράσι χειροτέροισιν.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
ἔνθ' Ἕκτωρ μὲν ἕλε Σχεδίον Περιμήδεος υἱόν,
ἀρχὸν Φωκήων, Αἴας δ' ἕλε Λαοδάμαντα
ἡγεμόνα πρυλέων, Ἀντήνορος ἀγλαὸν υἱόν·
Πουλυδάμας δ' Ὦτον Κυλλήνιον ἐξενάριξεν,
Φυλείδεω ἕταρον, μεγαθύμων ἀρχὸν Ἐπειῶν.

Schiffslagers heraustreiben lassen. — *νῦν ἄρκιον* vgl. zu *β*, 393. und Odyss, *χ*, 65. *νῦν ὑμῖν παράκειται* vgl. mit Herodot. 7, 11. *ἀλλὰ ποιέειν ἢ παθέειν προκέεται ἀγών.* Sinn: Jetzt bleibt uns keine andere Wahl übrig als ...; wollen wir also nicht zu Grunde gehen, so müssen wir die Feinde zurückschlagen.

505. *ἐμβαδόν* d. i. *πεζῇ διὰ θαλάσσης πορευόμενοι.*

508. *οὐ μὰν — κέλεται κτἑ.* d. h, spielend und scherzend lässt sich die Gefahr nicht beseitigen, sondern nur in ernstem Kampfe.

509. *τοῦδε — ἀμείνων ἤ* vgl. zu Od. *ζ*, 182. *οὐ μὲν γὰρ τοῦ γε κρεῖσσον καὶ ἄρειον ἢ ὅθ' — ἔχητον*

511. *ἢ ἀπολέσθαι — ἠὲ βιῶναι.* Diese beiden Glieder bilden zusammen Ein Hauptglied als Gegensatz des folgenden *ἤ* (als) *δηθὰ στρεύγεσθαι,* indem sie gemeinschaftlich den Begriff ausdrücken: auf [...] Mal entscheiden, Ein für [...] Mal wählen zwischen Tod [...] Leben. Einen ähnlichen Gedan[...] spricht Odysseus Od. *μ*, 350 f. a[...] wo *ἅπαξ* unserm *ἕνα χρόνον* e[...] spricht. Ueber *στρεύγεσθαι* [...] das dort zu 351. Bemerkte.

513. *ὧδ' αὔτως* so sonst d. [...] ganz umsonst (ohne Zweck [...] Erfolg).

515 ff. *ἔνθ' Ἕκτωρ.* Eine n[...] Reihe von Einzelkämpfen, wo[...] aber immer noch Hektor und A[...] den Mittelpunct bilden vgl. 5[...] 560. Auch einen Schedios, der a[...] Sohn des Iphitos ist, führt der [...] talogos *β*, 517. als Anführer [...] Phoker an, der *ρ*, 306. von H[...] tor erlegt wird; vgl. Einleit. S[...]

518. *Κυλλήνιον* d. h. aus d[...] Hafenort Kyllene im Lande [...] Eleer (Epeier). Daher ist a[...] Otos ein Gefährte des Phylei[...] Meges.

ῦ δὲ Μέγης ἐπόρουσεν ἰδών· ὁ δ' ὕπαιθα λιάσθη
ουλυδάμας. καὶ τοῦ μὲν ἀπήμβροτεν· οὐ γὰρ Ἀπόλλων
α Πάνθου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆναι·
τὰρ ὅ γε Κροίσμου στῆθος μέσον οὔτασε δουρί.
ούπησεν δὲ πεσών, ὁ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
φρα δὲ τῷ ἐπόρουσε Δόλοψ αἰχμῆς εὖ εἰδώς,
αμπετίδης, ὃν Λάμπος ἐγείνατο φέρτατος ἀνδρῶν,
αομεδοντιάδης, εὖ εἰδότα θούριδος ἀλκῆς,
τότε Φυλείδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρί
γύθεν ὁρμηθείς. πυκινὸς δέ οἱ ἤρκεσε θώρηξ,
ν ῥ' ἐφόρει γυάλοισιν ἀρηρότα· τόν ποτε Φυλεύς
αγεν ἐξ Ἐφύρης, ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος·
ῖνος γάρ οἱ ἔδωκεν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐφήτης
πόλεμον φορέειν, δηίων ἀνδρῶν ἀλεωρήν·
οἱ καὶ τότε παιδὸς ἀπὸ χροὸς ἤρκεσ' ὄλεθρον.
ῦ δὲ Μέγης κόρυθος χαλκήρεος ἱπποδασείης
μβαχον ἀκρότατον νύξ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι,
ξε δ' ἀφ' ἵππειον λόφον αὐτοῦ· πᾶς δὲ χαμᾶζε
ππεσεν ἐν κονίῃσι, νέον φοίνικι φαεινός.
ς ὁ τῷ πολέμιζε μένων, ἔτι δ' ἔλπετο νίκην,
φρα δέ οἱ Μενέλαος ἀρήιος ἦλθεν ἀμύντωρ,
ῆ δ' εὐρὰξ σὺν δουρὶ λαθών, βάλε δ' ὦμον ὄπισθεν·
χμὴ δὲ στέρνοιο διέσσυτο μαιμώωσα,

520. *ὕπαιθα*, Verlängerung von ό (ὑπαί), die aber nur in einin der spätern Büchern der Iliade rkommt: wahrsch. seitwärts.

526. *Λαμπετίδης*. Bemerkens-rthe Freiheit in der Bildung der tronymica, da der Stammname ίμπος, nicht *Λαμπετός* ist. Zu ίμπος — *Λαομεδοντιάδης* vgl. *υ*, 7 f. = *γ*, 147.

530. *γυάλοισιν ἀρηρότα* vgl. zu 99. *θώρηκος γύαλον*.

531. *ἐξ Ἐφύρης* vgl. zu *β*, 659. ndere verstehen das in Elis, wo auch einen Selleeis giebt.

534. *ὅς* näml. *θώρηξ*. Der ganze Vers ist eine Wiederaufnahme von 529.

535. *τοῦ δέ* (d. i. *Δόλοπος*) ist von *κόρυθος* abhängig und diess von *κύμβαχον*.

537. *ῥῆξε δ' ἀφ' ἵ. λ. αὐτοῦ*. *αὐτοῦ* geht auf den Dolops selbst und hängt von *ἀπέρρηξε* ab. *πᾶς* erg. *λόφος*.

539. *ὁ — πολέμιζε — ἔλπετο* geht beides auf Dolops, dagegen *τῷ* wie im folgenden Vers *οἱ* auf Meges

541. *στῆ δ' εὐράξ* vgl. zu *λ*, 251. *εὐράξ*, seitwärts doch mehr von hinten, nicht gerade neben den Kämpfenden.

542. *μαιμώωσα*, wie wenn von

15 πρόσσω ἱεμένη· ὁ δ᾽ ἄρα πρηνὴς ἐλιάσθη.
τὼ μὲν ἐεισάσθην χαλκήρεα τεύχε᾽ ἀπ᾽ ὤμων
συλήσειν· Ἕκτωρ δὲ κασιγνήτοισι κέλευσεν
πᾶσι μάλα, πρῶτον δ᾽ Ἱκεταονίδην ἐνένιπεν
ἴφθιμον Μελάνιππον. ὁ δ᾽ ὄφρα μὲν εἰλίποδας βοῦς
βόσκ᾽ ἐν Περκώτῃ, δηίων ἀπονόσφιν ἐόντων·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν,
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ, ὁ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ᾽ Ἕκτωρ ἐνένιπεν, ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽, ἔκ τ᾽ ὀνόμαζεν.
«οὕτω δή, Μελάνιππε, μεθήσομεν; οὐδέ νυ σοί περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ ἀνεψιοῦ κταμένοιο;
οὐχ ὁράᾳς οἷον Δόλοπος περὶ τεύχε᾽ ἕπουσιν;
ἀλλ᾽ ἕπευ· οὐ γὰρ ἔτ᾽ ἔστιν ἀποσταδὸν Ἀργείοισιν
μάρνασθαι, πρίν γ᾽ ἠὲ κατακτάμεν ἠὲ κατ᾽ ἄκρης
Ἴλιον αἰπεινὴν ἑλέειν κτάσθαί τε πολίτας.»
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ᾽, ὁ δ᾽ ἅμ᾽ ἕσπετο ἰσόθεος φώς.
Ἀργείους δ᾽ ὤτρυνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.
«ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ᾽ ἐνὶ θυμῷ,
ἀλλήλους τ᾽ αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
αἰδομένων ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἠὲ πέφανται·
φευγόντων δ᾽ οὔτ᾽ ἂρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον,

einer Person die Rede wäre. Die folgenden Worte sind erklärend.

544. ἐεισάσθην, ἐφώρμησαν, vgl. 415. ἐείσατο.

545. κασιγνήτοισι den Vettern (Geschwisterkindern). Ein solcher war auch Melanippos als Sohn des Hiketaon nach υ, 238.

547. ὄφρα μέν wie sonst ἕως μέν (oben 277) eig. aus dem Gegensatz 549. zu ergänzen. Hier wird es aber auch durch den Zusatz δηίων ἀπονόσφιν ἐόντων erklärt.

548. ἐν Περκώτῃ vgl. zu β, 835. λ, 229.

553. οὕτω δὴ — μεθήσομεν vg ξ, 364. καὶ δ᾽ αὖτε μεθίεμεν Ἕ κτορι νίκην; οὐδέ νυ — ἦτορ = Od. α, 59.

555. οἷον — περὶ — ἕπουσιν w sie geschäftig, eifrig darauf a sind, sich bemühen. Vgl. zu λ, 77 ἀμφὶ βοὸς ἕπετον κρέα.

557. ἠὲ κατακτάμεν (ἡμᾶς ἐκε νους) ἠὲ — ἑλέειν (ἐκείνους) äh lich wie 502. ἢ ἀπολέσθαι ἠὲ σ ωθῆναι κτἑ. Zu κατ᾽ ἄκρης vg Od. ε, 313.

561—564. ὦ φίλοι — ἀλκή vg ε, 529—532. Ueber die Form αἰδῶ θέσθ᾽ ἐνὶ θυμῷ vgl. zu ν, 12

θυμῷ δ᾽ ἐβάλοντο ἔπος, φράξαντο δὲ νῆας
εϊ χαλκείῳ· ἐπὶ δὲ Ζεὺς Τρῶας ἔγειρεν.
τίλοχον δ᾽ ὤτρυνε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος.
ντίλοχ᾽, οὔ τις σεῖο νεώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν,
ε ποσὶν θάσσων οὔτ᾽ ἄλκιμος ὡς σὺ μάχεσθαι·
τινά που Τρώων ἐξάλμενος ἄνδρα βάλοισθα·»
ς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἀπέσσυτο, τὸν δ᾽ ὀρόθυνεν.
δ᾽ ἔθορε προμάχων, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ρὶ ἓ παπτήνας· ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
ρὸς ἀκοντίσσαντος. ὁ δ᾽ οὐχ ἅλιον βέλος ἧκεν,
Ἱκετάονος υἱὸν ὑπέρθυμον Μελάνιππον,
σόμενον πόλεμόνδε, βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
πησεν δὲ πεσών, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
τίλοχος δ᾽ ἐπόρουσε κύων ὥς, ὅς τ᾽ ἐπὶ νεβρῷ
μένῳ αἴξῃ, τόν τ᾽ ἐξ εὐνῆφι θορόντα
ητὴρ ἐτύχησε βαλών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα.
ἐπὶ σοί, Μελάνιππε, θόρ᾽ Ἀντίλοχος μενεχάρμης
εχεα συλήσων. ἀλλ᾽ οὐ λάθεν Ἕκτορα δῖον,
ρά οἱ ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηιοτῆτα.
τίλοχος δ᾽ οὐ μεῖνε, θοός περ ἐὼν πολεμιστής,
ὅ γ᾽ ἄρ᾽ ἔτρεσε θηρὶ κακὸν ῥέξαντι ἐοικώς,

66. *φράξαντο δὲ νῆας ἕ. χ.* sie eten wieder einen *πύργος* (vgl. , 371—377.) vor den Schiffen. 571. *ἐξάλμενος* und 615—622.

67. *ἐπὶ δέ*, gegen sie und das ς *χάλκειον*.

68. *Ἀντίλοχον*. Der jugendliche l Antilochos, ein Liebling des nters, soll auch hier Gelegen- e erhalten, etwas Ungewöhnli- zu vollbringen, vgl. zu *δ*, 457. ein innigeres Verhältniss zwi- en ihm und Menelaos deutet *ε*, 561—575.

70. *οὔτε ποσὶν — μάχεσθαι* vgl. *γ*, 112.

71. *εἴ τινα — βάλοισθα.* Ein schender Bedingungssatz; vgl. Od. *δ*, 388.

573 ff. *καὶ ἀκόντισε — ἧκεν* = *δ*, 496—498.

577. *νισσόμενον πόλεμόνδε* nach 559. *ὁ δ᾽ ἅμ᾽ ἕσπετο ἰσόθεος φώς*, welcher zum Kampfe herankam.

579. *κύων ὥς, — νεβρῷ*, also seinem Gegner an Tapferkeit überlegen.

581. *ἐτύχησε βαλών* vgl. *μ*, 189. *βάλε — τυχήσας* und *δ*, 106.

585. *οὐ μεῖνε — πολεμιστής* = *ε*, 571.

586. *θηρὶ — ἐοικώς.* Eine Andeutung, dass auch Antilochos den nächsten Zweck seines Ausfalls erreicht habe. Eine Ausführung dieser Vergleichung giebt Virgil Aen. 11, 809—815.

15 ὅς τε κύνα κτείνας ἢ βουκόλον ἀμφὶ βόεσσιν
φεύγει πρίν περ ὅμιλον ἀολλισθήμεναι ἀνδρῶν.
ὣς τρέσε Νεστορίδης, ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἕκτωρ
ἠχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.
στῆ δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων.
  Τρῶες δὲ λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
νηυσὶν ἐπεσσεύοντο, Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμάς,
ὅ σφισιν αἰὲν ἔγειρε μένος μέγα, θέλγε δὲ θυμόν
Ἀργείων καὶ κῦδος ἀπαίνυτο, τοὺς δ' ὀρόθυνεν.
Ἕκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι
Πριαμίδῃ, ἵνα νηυσὶ κορωνίσι θεσπιδαὲς πῦρ
ἐμβάλοι ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαίσιον ἀρήν
πᾶσαν ἐπικρήνειε· τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεύς,
νηὸς καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
ἐκ γὰρ δὴ τοῦ ἔμελλε παλίωξιν παρὰ νηῶν
θησέμεναι Τρώων, Δαναοῖσι δὲ κῦδος ὀρέξαι.
τὰ φρονέων νήεσσιν ἔπι γλαφυρῇσιν ἔγειρεν
Ἕκτορα Πριαμίδην, μάλα περ μεμαῶτα καὶ αὐτόν.
μαίνετο δ' ὡς ὅτ' Ἄρης ἐγχέσπαλος ἢ ὀλοὸν πῦρ
οὔρεσι μαίνηται, βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης·

591. *στῆ δὲ — ἑταίρων* = λ, 595.

592. *Τρῶες δὲ λείουσιν.* Die Wirkung von den Ermunterungen des Hektor 545.

593. *Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμάς.* Vgl. α, 5. und oben 232—235. Die entscheidende Wendung bei Achilleus und Patroklos rückt immer näher.

594. *θέλγε δὲ θυμόν* vgl. zu μ, 255.

596. *Ἕκτορι* doch nicht um seiner selbst willen, sondern nur als Werkzeug für die Plane des Zeus.

598. *ἐξαίσιον* unheilbringend (eig. über Gebühr und Mass hinausgehend). Auch durch diesen Ausdruck stellt sich der Dichter ganz auf die Seite der Achäer und ebenso durch 601 f.

599. *τὸ γὰρ μένε,* denn d[...] wartete. Thetis hatte freilich speciell die Verbrennung eines mehrerer achäischer Schiffe wünscht; aber die von ihr wünschte Zurückdrängung und derlage der Achäer (α, 409 f.) w[...] am sichersten in dieser Form err[...]

601. *παλίωξιν παρὰ νηῶν.* [...] wird π, 652—654. von Zeus Patroklos zugewiesen.

602. *Δαναοῖσι κῦδος ὀρέξαι* oben 234 f.

603. *νήεσσιν ἔπι — ἔγειρεν* oben 567.

605. *ὡς ὅτ' Ἄρης.* Hier d[...] sich wieder Gleichniss auf Gl[...] niss, vgl. 618. 624. 630., um entscheidenden Wendepunct w[...] einzuführen.

φλοισμὸς δὲ περὶ στόμα γίγνετο, τὼ δέ οἱ ὄσσε
αμπέσθην βλοσυρῇσιν ὑπ' ὀφρύσιν, ἀμφὶ δὲ πήληξ
μερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.
Ἕκτορος· αὐτὸς γάρ οἱ ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ
Ζεύς, ὅς μιν πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα
ίμα καὶ κύδαινε. μινυνθάδιος γὰρ ἔμελλεν
σσεσθ'· ἤδη γάρ οἱ ἐπώρνυε μόρσιμον ἦμαρ
Ιαλλὰς Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλείδαο βίηφιν.]
αί ῥ' ἔθελεν ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν, πειρητίζων
δὴ πλεῖστον ὅμιλον ὅρα καὶ τεύχε' ἄριστα.
λλ' οὐδ' ὧς δύνατο ῥῆξαι, μάλα περ μενεαίνων·
σχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἠύτε πέτρη
λίβατος μεγάλη, πολιῆς ἁλὸς ἐγγὺς ἐοῦσα,
τε μένει λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα
ύματά τε τροφόεντα, τά τε προσερεύγεται αὐτήν·
ὸς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδ' ἐφέβοντο.
ὐτὰρ ὁ λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν ἔνθορ' ὁμίλῳ,
ν δ' ἔπεσ' ὡς ὅτε κῦμα θοῇ ἐν νηὶ πέσῃσιν
άβρον ὑπὸ νεφέων ἀνεμοτρεφές· ἡ δέ τε πᾶσα
χνη ὑπεκρύφθη, ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτης
στίῳ ἐμβρέμεται, τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται
ειδιότες· τυτθὸν γὰρ ὑπὲκ θανάτοιο φέρονται·

607. *ἀφλοισμός* das Schäumen, hne Zweifel verwandt mit *ἀφρός*, *φρέω*, *ἀφρίζω*. Vgl. *φ*, 361. *νὰ δ' ἔφλυε*.

610—614. *Ἕκτορος — βίηφιν*. iese fünf Verse passen nicht gut in en jetzigen Zusammenhang, hauptichlich weil es nach 596 u. 603 ganz berflüssig ist zu sagen, dass Zeus em Hektor beigestanden habe. benso war die Hinzufügung von *κτορος* zu *μαρναμένοιο* unnöthig, ie Erwähnung der kurzen Lebenseit Hektor's nicht am Platze. Ueerhaupt verrathen sie ein gewiss persönliches Interesse für Hekor, das dem Zusammenhang nach em zu 596. Bemerkten fremd ist. — In *ἐπώρνυε μόρσιμον ἦμαρ κτἑ.* erscheint Pallas als die freiwillige Dienerin des Geschickes (*μοῖρα*).

615. *ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν* vgl. zu 566 f.

618. *ἔσχον* sie hielten ihn auf oder sie hielten Stand.

625. *ἀνεμοτρεφές* vgl. zu *λ*, 256. — Zu *λάβρον ὑπὸ νεφέων* (unter den Wolken hin) *π*, 375. *σχίδναθ' ὑπὸ νεφέων*. — *ἡ δέ τε πᾶσα*, *ἡ ναῦς*, das ganze Schiff.

628. *τυτθὸν — φέρονται* denn nur um ein Kleines, ein Weniges entziehen sie sich, entgehen sie dem Tode. Virg. Aen. 9, 143. *leti discrimina parva* (vom Wall und den Gräben eines Walles).

ὣς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
αὐτὰρ ὅ γ᾽ ὥς τε λέων ὀλοόφρων βουσὶν ἐπελθών,
αἵ ῥά τ᾽ ἐν εἱαμενῇ ἕλεος μεγάλοιο νέμονται
μυρίαι, ἐν δέ τε τῇσι νομεὺς οὔ πω σάφα εἰδὼς
θηρὶ μαχήσασθαι ἕλικος βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν·
ἤτοι ὁ μὲν πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι βόεσσιν
αἰὲν ὁμοστιχάει, ὁ δέ τ᾽ ἐν μέσσῃσιν ὀρούσας
βοῦν ἔδει, αἱ δέ τε πᾶσαι ὑπέτρεσαν· ὣς τότ᾽ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίως ἐφόβηθεν ὑφ᾽ Ἕκτορι καὶ Διὶ πατρὶ
πάντες, ὁ δ᾽ οἶον ἔπεφνε Μυκηναῖον Περιφήτην,
Κοπρῆος φίλον υἱόν, ὃς Εὐρυσθῆος ἄνακτος
ἀγγελίης οἴχνεσκε βίῃ Ἡρακληείῃ.
τοῦ γένετ᾽ ἐκ πατρὸς πολὺ χείρονος υἱὸς ἀμείνων
παντοίας ἀρετάς, ἠμὲν πόδας ἠδὲ μάχεσθαι.
καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο·
ὅς ῥα τόθ᾽ Ἕκτορι κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυάλιξεν.
στρεφθεὶς γὰρ μετόπισθεν ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο,
τὴν αὐτὸς φορέεσκε ποδηνεκέ᾽, ἕρκος ἀκόντων·

629. *ὣς ἐδαΐζετο — Ἀχαιῶν.* Diese Anwendung des Gleichnisses ist durch den letzten Theil der vorhergehenden Ausmalung *τρομέουσι — ναῦται δειδιότες* veranlasst. So zeigt sich in den Versen 622. 629. 636 f. ein planmässiger Fortschritt.

630. *αὐτὰρ ὅ γ᾽ ὥς τε λέων.* Dieser Satz bleibt unvollendet; die Anwendung des Gleichnisses aber folgt mit Veränderung des Subjectes 636 f. *ὣς τότ᾽ Ἀχαιοὶ — ὑφ᾽ Ἕκτορι κτέ.*

631. *ἐν εἱαμενῇ* vgl. zu *δ*, 483.

632. *οὔ πω σάφα εἰδὼς* d. h. unerfahren, ungeübt; sonst würde er Hunde und Feuerbrände gegen den Löwen gebrauchen.

633. *βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν* d. i. *ὑπὲρ τοῦ μὴ ἀναιρεθῆναι βοῦν.*

634. *πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι* d. i. *ποτὲ μὲν πρώταις, ποτὲ δὲ ὑστάταις.* Aber der ganze Beistand des Hirten erstreckt sich nur auf die e r s t e n und l e t z t e n.

637. *ἐφόβηθεν = ὑπέτρεσαν.* I allgemeine Flucht hatte auch ihnen den Vortheil, dass nur Ei umkam.

640. *ἀγγελίης οἴχνεσκε* vgl. *δ*, 384. Eurystheus fürchtete si nämlich, den Herakles selbst zu si kommen zu lassen.

641. *τοῦ γένετ᾽ ἐκ πατρός.* V Od. *α*, 220. *τοῦ μ᾽ ἔκ φασι γε σθαι.* Durch *πολὺ χείρονος* s überhaupt angedeutet werden, da der Vater in keiner Beziehung v züglich war.

644. *Ἕκτορι κῦδος — ἐγγυά ξεν* indem er diesem Gelegenh darbot, ihn zu besiegen.

645. *στρεφθεὶς μετόπισθεν, ἐ στραφεὶς εἰς τοὐπίσω,* da er au fliehen wollte. — *ἐν ἄντυγι — πάλ* er stiess an am Schildrande; v zu *ζ*, 118. Ovid. Metam. 12, 13 *Quem (lapidem) super impu sum — Cygnum* u. s. w.

646. *τὴν — ποδηνεκέα,* diesel

ὅ γ᾽ ἐνὶ βλαφθεὶς πέσεν ὕπτιος, ἀμφὶ δὲ πήληξ
ερδαλέον κονάβησε περὶ κροτάφοισι πεσόντος.
τωρ δ᾽ ὀξὺ νόησε, θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
θεῖ δ᾽ ἐν δόρυ πῆξε, φίλων δέ μιν ἐγγὺς ἑταίρων
ἰν᾽. οἱ δ᾽ οὐκ ἐδύναντο, καὶ ἀχνύμενοί περ ἑταίρου,
ισμεῖν· αὐτοὶ γὰρ μάλα δείδισαν Ἕκτορα δῖον.
ἴσωποὶ δ᾽ ἐγένοντο νεῶν, περὶ δ᾽ ἔσχεθον ἄκραι
ς, ὅσαι πρῶται εἰρύατο· τοὶ δ᾽ ἐπέχυντο.
γεῖοι δὲ νέων μὲν ἐχώρησαν καὶ ἀνάγκῃ
ν πρωτέων, αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν ἔμειναν
ρόοι, οὐδ᾽ ἐκέδασθεν ἀνὰ στρατόν· ἴσχε γὰρ αἰδώς
δέος· ἀζηχὲς γὰρ ὁμόκλεον ἀλλήλοισιν.
στωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν,
σεθ᾽ ὑπὲρ τοκέων γουνούμενος ἄνδρα ἕκαστον.
ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ᾽ ἐνὶ θυμῷ
ων ἀνθρώπων, ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος
δων ἠδ᾽ ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων,
ν ὅτεῳ ζώουσι καὶ ᾧ κατατεθνήκασιν.
ὕπερ ἐνθάδ᾽ ἐγὼ γουνάζομαι οὐ παρεόντων
άμεναι κρατερῶς· μηδὲ τρωπᾶσθε φόβονδε.»

truction wie ν, 340. *ἅς εἶχον* *εσίχροας* vgl. ebend. 406 f.

3. *εἴσωποὶ δ᾽ ἐγένοντο νεῶν* Zweifel die Troer, d. h. die hörigen des Hektor, von wel- zuletzt die Rede war. Den nsatz machen 655. *Ἀργεῖοι.* igens heisst *εἴσωποὶ ἐγένοντο* nur: sie wurden ansichtig, ern: sie hatten unmittelbar vor gerade gegenüber, so dass wie das Folgende sagt, ganz Halbkreis der Schiffe umschlos- waren, die Argiver aber aus m Ringe heraus und hinter Schiffe zurückweichen mussten. vird bei Apollon. Rhod. 2, 751. *ποί* vom Scholiasten erklärt: *τίοι ἐσώτεροι γενόμενοι.* — *ι νῆες κτέ.* die äussersten und ich vordersten Schiffe, vgl. zu 1.

654. *τοὶ δ᾽ ἐπέχυντο* während sie (die Troer) immer noch zuströmten, es waren noch nicht alle beisammen.

656. *αὐτοῦ παρὰ κλισίῃσιν* wohl gleich hinter den Schiffen (bei den Schiffschnäbeln); dort hielten sie wieder Stand und sammelten sich.

657. *αἰδὼς καὶ δέος* vgl. *γ*, 172. *αἰδοῖος — δεινός.* *ω*, 435. *δείδοικα καὶ αἰδέομαι.* — *ὁμόκλεον* ermunterten sich gegenseitig.

660. *ὑπὲρ τοκέων* = Od. *ο*, 261. *ὑπὲρ θυέων*, wie sonst *πρὸς τοκέων* u. dgl. Vgl. zu Od. *β*, 68.

662. *ἐπὶ — μνήσασθε* gehört unmittelbar zusammen. Uebrigens vgl. Virg. Aen. 10, 280. *Nunc coniugis esto Quisque suae tectique memor.*

15 ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
τοῖσι δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν νέφος ἀχλύος ὦσεν Ἀθήνη
θεσπέσιον· μάλα δέ σφι φόως γένετ' ἀμφοτέρωθεν,
ἠμὲν πρὸς νηῶν καὶ ὁμοιίου πολέμοιο.
Ἕκτορα δὲ φράσσαντο βοὴν ἀγαθὸν καὶ ἑταίρους,
ἠμὲν ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν οὐδ' ἐμάχοντο,
ἠδ' ὅσσοι παρὰ νηυσὶ μάχην ἐμάχοντο θοῇσιν.
οὐδ' ἄρ' ἔτ' Αἴαντι μεγαλήτορι ἥνδανε θυμῷ
ἑστάμεν ἔνθα περ ἄλλοι ἀφέστασαν υἷες Ἀχαιῶν·
ἀλλ' ὅ γε νηῶν ἴκρι' ἐπῴχετο μακρὰ βιβάσθων,
νώμα δὲ ξυστὸν μέγα ναύμαχον ἐν παλάμῃσιν,
κολλητὸν βλήτροισι, δυωκαιεικοσίπηχυ.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἵπποισι κελητίζειν εὖ εἰδώς,
ὅς τ' ἐπεὶ ἐκ πολέων πίσυρας συναείρεται ἵππους,
σεύας ἐκ πεδίοιο μέγα προτὶ ἄστυ δίηται
λαοφόρον καθ' ὁδόν· πολέες τέ ἑ θηήσαντο
ἀνέρες ἠδὲ γυναῖκες· ὁ δ' ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεί

668. *νέφος ἀχλύος* die Wolke der Dunkelheit, die verfinsternde Wolke, vgl. *ε*, 127. Von einer solchen war bisher keine Rede, wenn man nicht vielleicht 594 f. *θέλγε δὲ θυμὸν Ἀργείων* (Zeus) darauf beziehen darf. Vgl. *ν*, 435. *θέλξας ὄσσε φαεινά* (Poseidon) und zu Od. *ε*, 47. Athene aber kann diese Wirkung auch abwesend hervorbringen, vgl. *θ*, 218.

670. *ἠμὲν — καί* für *ἠμὲν — ἠδέ*.

673. *μάχην ἐμάχοντο* wie Od. *η*, 50. *δαίτην δαινυμένους* (ohne ein Adjectiv).

674. *οὐδ' ἄρ' ἔτ' Αἴαντι*. Auch Aias war, wie es scheint, seit 560. bei der allgemeinen Flucht 637. bis in das Hintertreffen zurückgedrängt worden.

676. *νηῶν ἴκρι' ἐπῴχετο* d. h. er sprang von einem Schiff auf das andere. *ἴκρια* die Bordbrüstung (vgl. zu Od. *γ*, 353. *μ*, 230.), das durch die Rippen und Planke[n] bildete Bord.

677 f. *ξυστὸν — ναύμαχον* vgl. zu 388 f.

679. *ὡς δ' ὅτ' ἀνήρ*. Das hiezu gehörende Verbum komm[t] Zwischensatz 683 f. *ὁ δὲ —* [...] *βεται*. — Ueber *κελητίζειν*, vg[l.] Od. *ε*, 371. *κέληθ' ὡς ἵππον* [...] *νων* und zu Il. *κ*, 513. *ἵππων* [...] *βήσετο*.

680. *συναείρεται* = *συναείρ*[...] Vgl. zu *κ*, 499. *σὺν δ' ἤειρεν ἵ*[...] — Der Zusatz *ἐκ πολέων* zeig[t,] dass es ausgesuchte, namentlich [hin]sichtlich der Schnelligkeit zu[ein]ander passende Pferde sein müs[sen].

681. *ἐκ πεδίοιο*. Der Di[chter] denkt sich wahrscheinlich die [Zu]schauer auf der Stadtmauer [...] auf einer Erhöhung in der [...] des Thores. — *μέγα προτὶ ἄστυ* [...] kleinen Städten bekommt man solches Schauspiel nicht zu se[hen].

ώσκων ἄλλοτ' ἐπ' ἄλλον ἀμείβεται, οἱ δὲ πέτονται·
Αἴας ἐπὶ πολλὰ θοάων ἴκρια νηῶν
ίτα μακρὰ βιβάς, φωνὴ δέ οἱ αἰθέρ' ἵκανεν,
ὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν
σί τε καὶ κλισίῃσιν ἀμυνέμεν. οὐδὲ μὲν Ἕκτωρ
νεν ἐνὶ Τρώων ὁμάδῳ πύκα θωρηκτάων·
' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἴθων
ος ἐφορμᾶται, ποταμὸν πάρα βοσκομενάων,
ῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων,
Ἕκτωρ ἴθυσε νεὸς κυανοπρώροιο
ίος ἀΐξας. τὸν δὲ Ζεὺς ὦσεν ὄπισθεν
ὶ μάλα μεγάλῃ, ὤτρυνε δὲ λαὸν ἅμ' αὐτῷ.
ὖτις δὲ δριμεῖα μάχη παρὰ νηυσὶν ἐτύχθη.
ης κ' ἀκμῆτας καὶ ἀτειρέας ἀλλήλοισιν
εσθ' ἐν πολέμῳ· ὣς ἐσσυμένως ἐμάχοντο.
ι δὲ μαρναμένοισιν ὅδ' ἦν νόος· ἤτοι Ἀχαιοί
ἔφασαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ ἀλλ' ὀλέεσθαι,
οσὶν δ' ἔλπετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἑκάστου
; ἐνιπρήσειν κτενέειν θ' ἥρωας Ἀχαιούς.
ιὲν τὰ φρονέοντες, ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν·
ωρ δὲ πρύμνης νεὸς ἥψατο ποντοπόροιο,
ῆς ὠκυάλου, ἣ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν
Γροίην, οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν.
περ δὴ περὶ νηὸς Ἀχαιοί τε Τρῶές τε

4. *θρώσκων — ἀμείβεται* s. *ἀμειβόμενος θρώσκει.* Hierin der Vergleichungspunct.
0. *ὀρνίθων πετεηνῶν* hängt *ἔθνος* ab.
2. *χηνῶν — δουλιχοδείρων* = 0.
4. *ὦσεν* er stiess, drängte ihn hinten, trieb ihn mit Gewalt ärts.
7. *φαίης κε* vgl Od. ψ, 133. *ἂν τις φαίη*
8. *ὣς adeo*, so sehr.
9. *τοῖσι δέ* geht auf beide kämpfenden Theile; *μαρναμένοισιν* verbinde mit dem Verbum *ἦν ὅδε νόος.*

700. *οὐκ ἔφασαν* d. h. sie waren entschlossen, eher zu sterben als zu fliehen.

701. *Τρωσὶν — ἑκάστου.* Vermischung zweier Constructionen.

705. *ἣ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν.* Bei diesem Schiffe kämpft auch Patroklos nach π, 286—706.

706. *οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε* vgl. β, 701. und ν, 681.

707. *τοῦ περ δὴ περὶ νηός* vgl. 416. *τὼ δὲ μιῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον.*

δήουν ἀλλήλους αὐτοσχεδόν, οὐδ' ἄρα τοί γε
τόξων ἀικὰς ἀμφὶς μένον οὐδέ τ' ἀκόντων,
ἀλλ' οἵ γ' ἐγγύθεν ἱστάμενοι, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
ὀξέσι δὴ πελέκεσσι καὶ ἀξίνῃσι μάχοντο
καὶ ξίφεσιν μεγάλοισι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
πολλὰ δὲ φάσγανα καλὰ μελάνδετα κωπήεντα
ἄλλα μὲν ἐκ χειρῶν χαμάδις πέσον, ἄλλα δ' ἀπ' ὤμ
ἀνδρῶν μαρναμένων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
Ἕκτωρ δὲ πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει
ἄφλαστον μετὰ χερσὶν ἔχων, Τρωσὶν δὲ κέλευεν.
«οἴσετε πῦρ, ἅμα δ' αὐτοὶ ἀολλέες ὄρνυτ' ἀυτήν.
νῦν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἦμαρ ἔδωκεν,
νῆας ἑλεῖν, αἳ δεῦρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι
ἡμῖν πήματα πολλὰ θέσαν, κακότητι γερόντων,
οἵ μ' ἐθέλοντα μάχεσθαι ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν
αὐτόν τ' ἰσχανάασκον ἐρητύοντό τε λαόν.
ἀλλ' εἰ δή ῥα τότε βλάπτε φρένας εὐρύοπα Ζεύς
ἡμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισιν ὄρουσ
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν·
ἀλλ' ἀνεχάζετο τυτθόν, ὀιόμενος θανέεσθαι,

709. *ἀμφὶς μένον* d. i. *χωρὶς ἀλλήλων ἔμενον* (im Gegensatz von *ἐγγύθεν ἱστάμενοι*), getrennt aus einander stehend.

711. *πελέκεσσι καὶ ἀξίνῃσι* vgl. zu *ν*, 612.

713. *μελάνδετα* d. i. *σιδηρόδετα*. Vgl. Hesiod. Opera et D. 151. *μέλας δ' οὐκ ἔσκε σίδηρος.*

714. *ἐκ χειρῶν — ἀπ' ὤμων*, indem die jene haltenden Hände und Arme (bei den Schultern) abgehauen wurden; also fielen die Schwerter von den Schultern an d. h. mit denselben.

716. *πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν* erg. *τὴν νῆα*, nach 704. *πρύμνης νεὸς ἥψατο.*

717. *ἄφλαστον* vgl. zu *ι*, 241. *νηῶν ἄκρα κόρυμβα.*

719 f. *πάντων ἄξιον ἦμαρ* Alles aufwiegenden, für Alle duldete angemessenen Ersatz währenden Tag. *νῆας ἑλεῖν* dazu die Erklärung. — *θεῶν ἀ* darf Hektor sagen, da er sic besondern Beistandes von Zeu wusst ist.

721. *κακότητι γερόντων κ* auf die ganze bisherige Daue Krieges, nicht speciell auf die ten Tage zu beziehen. Ande heisst es freilich, Hektor hab aus Furcht vor Achilleus nic den Schiffen hinausgewagt.

727. *Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε.* bleibt auch hier seinem in Gleichniss *λ*, 558—562. gesch ten Charakter treu; er weich Gewalt, aber thut selbst wei

ῆνυν ἐφ' ἑπταπόδην, λίπε δ' ἴκρια νηὸς ἐίσης.
ϑ' ἄρ' ὅ γ' ἑστήκει δεδοκημένος, ἔγχεϊ δ' αἰεί
ρῶας ἄμυνε νεῶν, ὅς τις φέροι ἀκάματον πῦρ.
εὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν.
φίλοι ἥρωες Δαναοί, ϑεράποντες Ἄρηος,
έρες ἔστε, φίλοι, μνήσασϑε δὲ ϑούριδος ἀλκῆς.
τινάς φαμεν εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω,
τι τεῖχος ἄρειον, ὅ κ' ἀνδράσι λοιγὸν ἀμύναι;
μέν τι σχεδόν ἐστι πόλις πύργοις ἀραρυῖα,
κ' ἀπαμυναίμεσϑ' ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες·
λ' ἐν γὰρ Τρώων πεδίῳ πύκα ϑωρηκτάων,
ντῳ κεκλιμένοι, ἑκὰς ἥμεϑα πατρίδος αἴης·
ἐν χερσὶ φόως, οὐ μειλιχίῃ πολέμοιο.»
ῆ, καὶ μαιμώων ἔφεπ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι.
τις δὲ Τρώων κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ φέροιτο
ν πυρὶ κηλείῳ, χάριν Ἕκτορος ὀτρύναντος,
δ' Αἴας οὔτασκε δεδεγμένος ἔγχεϊ μακρῷ.
δεκα δὲ προπάροιϑε νεῶν αὐτοσχεδὸν οὖτα.

ı Feinde noch grössern Schaden; zu λ, 548 ff. und unten 742 46.

29. *ϑρῆνυν ἐφ' ἑπταπόδην* auf sieben Fuss lange Fussbank — ır im Innern des Schiffes und as tiefer als die Bordbrüstung, ırscheinlich in die Quere gehend vorauf der Steuermann die Füsse setzen pflegte. Andere die ober- Ruderbank.

36. *τεῖχος ἄρειον* erg. ebenfalls ι *ὀπίσσω*, so dass natürlich an Grabenmauer vor dem Schiffs- ːr nicht zu denken ist. Vgl. Virg. . 9, 781. *Quo deinde fugam, quo tenditis? inquit. Quos alios muros, quae iam ultra moenia habetis?*

738. *ἑτεραλκής* dem andern (bisher unterliegenden) Theile Kraft und Sieg verleihend.

739. *ἀλλ' ἐν γὰρ κτἑ.* Eig. sollte 741. als Hauptsatz mit *ἀλλά* in Verbindung gesetzt sein. Vgl. zu η, 73. *ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν.*

741. *τῷ ἐν χερσὶ φόως κτἑ.* Schol. *διὸ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν καὶ ἐν τῷ μάχεσϑαί ἐστιν ἡ σωτηρία, οὐκ ἐν προσηνείᾳ οὐδ' ἐν ἀργίᾳ*

XVI.

Π ὣς οἱ μὲν περὶ νηὸς ἐυσσέλμοιο μάχοντο·
Πάτροκλος δ' Ἀχιλῆι παρίστατο, ποιμένι λαῶν,
δάκρυα θερμὰ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.
τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«τίπτε δεδάκρυσαι, Πατρόκλεις, ἠύτε κούρη
νηπίη, ἥ θ' ἅμα μητρὶ θέουσ' ἀνελέσθαι ἀνώγει,
εἱανοῦ ἁπτομένη, καί τ' ἐσσυμένην κατερύκει,
δακρυόεσσα δέ μιν ποτιδέρκεται, ὄφρ' ἀνέληται·
τῇ ἴκελος, Πάτροκλε, τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβεις.
ἠέ τι Μυρμιδόνεσσι πιφαύσκεαι; ἢ ἐμοὶ αὐτῷ;

Dieses Buch und das sich unmittelbar daran schliessende siebzehnte machen die s. g. *Πατρόκλεια* aus d. h. die *ἀριστεία Πατρόκλου*, so dass dieser Name auch den Kampf über seinen Leichnam unter sich begreift. In loserer Verbindung damit steht das dreiundzwanzigste Buch, das die ihm zu Ehren veranstalteten Leichenspiele beschreibt. Die erste Scene — das Auftreten des Patroklos vor Achilleus — wurde schon seit dem Ende des eilften Buches erwartet; die Zwischenzeit brachte jener mit der Verpflegung des Eurypylos zu, welche er erst *ο*, 390—404. einem Diener desselben übertragen hat. Auf die dazwischen liegenden vier Bücher *μ—ο* enthält dieses und das folgende nur wenige Beziehungen, namentlich *π*, 1. 293. 301. Auch zeigt die Ausführlichkeit des Einganges, so wie die detaillirte Umständlichkeit in der Beschreibung der Rüstung des Patroklos und der Anordnung der Myrmidonen 130–220., dass der Gesang ursprünglich als ein für sich bestehendes Ganzes gedichtet wurde: daher man sich auch nicht wundern darf, das[s] hier hervortretende Gemüths[stim]mung des Patroklos nicht s[...] durch die vorher von ihm gez[...] vollkommen motivirt erscheint.

1. *περὶ νηός* vgl. *ο*, 704—[...]

2. *παρίστατο* er stand n[...] und vor ihm, konnte aber vor [Er]schütterung und Wehmuth nic[ht] z[u] Worte kommen. Der Moment [des] ersten Zusammentreffens ist [...] schon vorüber.

3 f. *ὥς τε κρήνη — ὕδω[ρ]* = [...] 2, 14 f.

7. *τίπτε δεδάκρυσαι.* Die au[sser]ordentliche Erschütterung des [Pa]troklos lässt es wohl begre[iflich finden], dass Achilleus der eigentlichen [Ver]anlassung seiner Aussendung [(λ,] 611—615.) nicht mehr nachfr[agt;] zudem hätte der Bericht für [die] Zuhörer nicht das mindeste [In]teresse.

9. *εἱανοῦ ἁπτομένη.* Die [...] sylbe des ersten Wortes bildet [mit] dem Anfang des zweiten eine S[yni]zese; im übrigen vgl. zu *ε*, [...] und *χ*, 493. *χλαίνης ἐρύων* — [...] *τῶνος.*

12 f. *ἠέ τι — πιφαύσκεαι* —

τιν' ἀγγελίην Φθίης ἐξ ἔκλυες οἶος; 16
ειν μὰν ἔτι φασὶ Μενοίτιον Ἄκτορος υἱόν,
ει δ' Αἰακίδης Πηλεὺς μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
ν κε μάλ' ἀμφοτέρων ἀκαχοίμεθα τεθνηώτων.
σύ γ' Ἀργείων ὀλοφύρεαι, ὡς ὀλέκονται
υσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ὑπερβασίης ἕνεκα σφῆς;
αύδα, μὴ κεῦθε νόῳ, ἵνα εἴδομεν ἄμφω.»
τὸν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
Ἀχιλεῦ Πηλέος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιούς.
μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βληται μὲν ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης,
τασται δ' Ὀδυσεὺς δουρικλυτὸς ἠδ' Ἀγαμέμνων,
βληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν ὀϊστῷ.
ὺς μέν τ' ἰητροὶ πολυφάρμακοι ἀμφιπένονται,

τιν' ἀγγελίην. Jede dieser — ch Einwirkung des Affectes asyn- ischen — Fragen, so wie auch Vers 17. enthaltene ist für sich tehend; vgl. zu Od. *α*, 175. erste Vers ist mit Lehrs la- isch so auszudrücken: *„an Myr- onibus aliquid affers? an mihi ?"* — Obgleich Achilleus frü- schon selbst sich zum Mitleid seinen Landsleuten hingeneigt e. bereiten jetzt, da es sich einen entscheidenden Act der ostverleugnung handelt, doch z und beleidigtes Selbstgefühl nigstens momentan ihm einen veren Kampf, so dass er sich chtlich stellt als ahnete er die che von Patroklos' Thränen t. Erst zuletzt 17 f. kommt er die wahre Ursache davon und isst aber nicht beizufügen, dass Argeier um ihrer eigenen Schuld en leiden.

9. *ἐξαύδα — ἄμφω* = *α*, 363. . Einleit. S. 5.

20. *προσέφης, Πατρόκλεις* vgl. zu Od. *ξ*, 55. Es ist natürlich, dass der jetzt so tief bekümmerte und bald so unverdient unterliegende Patroklos die besondere Theilnahme des Dichters in Anspruch nimmt.

23 f. *οἱ μὲν γὰρ — οὐτάμενοί τε* = *λ*, 825 f. vgl. ebend. 658 f., wo auch die drei nächsten Verse gleich folgen. Dass unter den Verwundeten Machaon nicht erscheint, erklärt sich aus dem zu *λ*, 642. Bemerkten; auch gehörte Machaon in keinem Fall zu den bedeutendsten Helden, so dass seine Verwundung als eine wesentliche Ursache der bedrängten Lage der Achäer betrachtet werden könnte.

25—27. *Διομήδης — Εὐρύπυλος.* Beachte die wohl überlegte Reihenfolge, in der die Verwundeten genannt werden.

28. *ἰητροί,* dergleichen wohl jede Abtheilung des Heeres bei sich hatte, vgl. *ν*, 213.

16 ἕλκε᾽ ἀκειόμενοι· σὺ δ᾽ ἀμήχανος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ.
μὴ ἐμέ γ᾽ οὖν οὗτός γε λάβοι χόλος, ὃν σὺ φυλάσσεις
αἰναρέτη· τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ,
αἴ κε μὴ Ἀργείοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνῃς;
νηλεές, οὐκ ἄρα σοί γε πατὴρ ἦν ἱππότα Πηλεύς,
οὐδὲ Θέτις μήτηρ· γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα
πέτραι τ᾽ ἠλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
εἰ δέ τινα φρεσὶ σῇσι θεοπροπίην ἀλεείνεις
καί τινά τοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλ᾽ ἐμέ περ πρόες ὦχ᾽, ἅμα δ᾽ ἄλλον λαὸν ὄπασσον
Μυρμιδόνων, ἤν πού τι φόως Δαναοῖσι γένωμαι.
δὸς δέ μοι ὤμοιιν τὰ σὰ τεύχεα θωρηχθῆναι,
αἴ κ᾽ ἐμὲ σοὶ ἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ᾽ ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ᾽ ἀνάπνευσις πολέμοιο.
ῥεῖα δέ κ᾽ ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀυτῇ
ὤσαιμεν προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.»
ὣς φάτο λισσόμενος μέγα νήπιος· ἦ γὰρ ἔμελλεν
οἷ αὐτῷ θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα λιτέσθαι.
τὸν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
«ὤ μοι, διογενὲς Πατρόκλεις, οἷον ἔειπες.

29. *ἀμήχανός ἔπλευ* vgl. zu *α*, 418 (506).

31. *αἰναρέτη*. Die *ἀρετή* des Achilleus wird hier in die unbeugsame Festigkeit seines Einmal gefassten Entschlusses gesetzt. In diesen Vorwürfen aber (29—35), namentlich im Gegensatze zu 36—45., liegt zugleich eine starke, wenn gleich indirecte Aufforderung an Achilleus, selbst wieder am Kampfe für sein Volk Theil zu nehmen. — Zu *τί σευ ἄλλος ὀνήσεται* vgl. *λ*, 762. *αὐτὰρ Ἀχιλλεύς οἶος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται.*

33—35. *οὐκ ἄρα σοί γε.* Vgl. die Nachahmung Virgil's Aen. 4, 365 ff. *Nec tibi diva parens generis nec Dardanus auctor, perfide, sed duris genuit te cautibus horrens Caucasus Hyrcanaeque admorunt ubera tigres.* *γλαυ*[...] Beiwort des Meeres in diese[...] zigen homerischen Stelle — Z[...] brachylogischen *ὅτι τοι νόο*[...] vgl. das bei Od. *ε*, 340. = [...] Bemerkte.

36—45. *εἰ δέ τινα — κλισ*[...] Vgl. zu *λ*, 794—803.

46. *μέγα νήπιος.* Den [...] dieser Bezeichnung giebt de[...] gende Satz an, *ἦ γὰρ ἔμελλεν* (e[...] vom Schicksal bestimmt, dass [...] Bitte ihm unbewusst seinen [...] zur Folge habe) wozu vgl. *λ*, [...] *κακοῦ δ᾽ ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.* *αὐτῷ* = *ι*, 306. *οἷ ἔμεναι.*

τε θεοπροπίης ἐμπάζομαι, ἥν τινα οἶδα, 16
τε τί μοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ·
ὰ τόδ᾽ αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
πότε δὴ τὸν ὁμοῖον ἀνὴρ ἐθέλησιν ἀμέρσαι
γέρας ἂψ ἀφελέσθαι, ὅ τε κράτεϊ προβεβήκῃ·
ὸν ἄχος τό μοί ἐστιν, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ.
ρην ἣν ἄρα μοι γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
ρὶ δ᾽ ἐμῷ κτεάτισσα, πόλιν εὐτείχεα πέρσας,
ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων
ρείδης ὡς εἴ τιν᾽ ἀτίμητον μετανάστην.
ὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν· οὐδ᾽ ἄρα πως ἦν
τερχὲς κεχολῶσθαι ἐνὶ φρεσίν. ἤτοι ἔφην γε
πρὶν μηνιθμὸν καταπαυσέμεν, ἀλλ᾽ ὁπότ᾽ ἂν δή
ς ἐμὰς ἀφίκηται ἀυτή τε πτόλεμός τε.

). ἥν τινα οἶδα. Damit wird
die Kenntniss einer solchen
ssagung geleugnet. Vgl. Od. β,
ἥν χ᾽ ὑμῖν σάφα εἴπω.
. τόδε weist auf den folgenden
ὁππότ᾽ ἀνὴρ — ἐθέλησιν κτέ.
ἐκ τοῦδε.
f. τὸν ὁμοῖον den ihm an Ge-
und innerer Würde Gleich-
enden. — ὅ τε (ὅς τε) — προ-
κῃ ist Ergänzung oder Vervoll-
digung des unbestimmten Sub-
s ἀνήρ, vgl. zu ξ, 92. und be-
nnet den Agamemnon als πλεό-
σιν ἀνάσσων (α, 281) und βα-
ύτερος (ι, 160).
. ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ geht
die von ihm erduldeten Be-
verden und Gefahren des Krie-
wie Od. ι, 120. von Jägern:
έ καθ᾽ ὕλην ἄλγεα πάσχου-
Vgl. 57. πόλιν εὐτ. πέρσας
α, 162—168.
. εὐτείχεα. Ueberlieferter un-
lmässiger Accent, da sonst im-
εὐτειχής geschrieben wird. Die
t ist Lyrnessos nach β, 690.
). Ἀτρείδης — μετανάστην vgl.
648. Der Accusativ steht, als ob
ίλετό (με) vorhergegangen wäre.

60. ἀλλὰ τὰ μὲν — ἐάσομεν = τ, 65. = ἀλλὰ τὰ μὲν προτετυγμένα τετύχθαι ἐάσωμεν, doch das schon Geschehene wollen wir geschehen sein (und nun ruhen) lassen. οὐδ᾽ ἄρα πως ἦν κτέ. und man darf ja nicht (durfte von jeher nicht) leidenschaftlich, unbeugsam und unversöhnlich grollen im Gemüthe. — Zu ἄρα ην vgl. das bei γ, 183. ἦ ῥά νύ τοι πολλοὶ δεδμήατο Bemerkte, und für den Gedanken τ, 67. οὐδέ τί με χρὴ ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν.

61. ἤτοι ἔφην γε κτέ. (vgl. Od. λ, 430). Gegensatz zu τὰ μὲν — ἐάσομεν, wodurch Achilleus zu erkennen giebt, dass er seines frühern Vorsatzes wegen wenigstens persönlich noch nicht wieder für sein Volk kämpfen könne: doch ich gedachte, hatte beschlossen, καίτοι ἐλογισάμην — u. s. w. Darum sendet er jetzt nur den Patroklos, aber mit seinen Waffen.

62. οὐ πρὶν — ἀλλ᾽ ὁπότ᾽ ἄν. Veränderte Construction für οὐ — πρὶν ἄν. Der hier gemeinte Ausspruch findet sich ι, 650 - 653.

16 τύνη δ' ὤμοιιν μὲν ἐμὰ κλυτὰ τεύχεα δῦθι,
ἄρχε δὲ Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι μάχεσθαι,
εἰ δὴ κυάνεον Τρώων νέφος ἀμφιβέβηκεν
νηυσὶν ἐπικρατέως, οἱ δὲ ῥηγμῖνι θαλάσσης
κεκλίαται, χώρης ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες,
Ἀργεῖοι· Τρώων δὲ πόλις ἐπὶ πᾶσα βέβηκεν
θάρσυνος· οὐ γὰρ ἐμῆς κόρυθος λεύσσουσι μέτωπον
ἐγγύθι λαμπομένης. τάχα κεν φεύγοντες ἐναύλους
πλήσειαν νεκύων, εἴ μοι κρείων Ἀγαμέμνων
ἤπια εἰδείη· νῦν δὲ στρατὸν ἀμφιμάχονται.
οὐ γὰρ Τυδείδεω Διομήδεος ἐν παλάμῃσιν
μαίνεται ἐγχείη Δαναῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι·
οὐδέ πω Ἀτρείδεω ὀπὸς ἔκλυον αὐδήσαντος
ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς· ἀλλ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
Τρωσὶ κελεύοντος περιάγνυται, οἱ δ' ἀλαλητῷ
πᾶν πεδίον κατέχουσι, μάχῃ νικῶντες Ἀχαιούς.
ἀλλὰ καὶ ὥς, Πάτροκλε, νεῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμύνων
ἔμπεσ' ἐπικρατέως, μὴ δὴ πυρὸς αἰθομένοιο
νῆας ἐνιπρήσωσι, φίλον δ' ἀπὸ νόστον ἕλωνται.
πείθεο δ' ὥς τοι ἐγὼ μύθου τέλος ἐν φρεσὶ θείω,
ὡς ἄν μοι τιμὴν μεγάλην καὶ κῦδος ἄρηαι
πρὸς πάντων Δαναῶν, ἀτὰρ οἱ περικαλλέα κούρην

65. *ἄρχε — μάχεσθαι* führe zum Kampfe an.

66. *εἰ δή* wenn denn (vgl. zu *α*, 61.), hier s. v. a. da ja, da nun einmal, nur etwas bescheidener ausgedrückt.

72 f. *εἴ μοι — εἰδείη* d. h. wenn er mich nicht beleidigt und dadurch meinen Groll veranlasst hätte. — *στρατόν* entspricht dem obigen *νηυσίν* (62).

77. *ἐκ κεφαλῆς* vgl. *λ*, 462. *ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός*. — *Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο* ist von *ὄψ* abhängig.

81. *μὴ δὴ πυρός κτέ.* Demnach waren noch keine Schiffe der Achäer wirklich angezündet.

83. *ὥς τοι — θείω* wie ich dir des Wortes Vollendung — das lendende, Alles umfassende [illegible] (eine vollkommen ausreichend[illegible] weisung) — an's Herz legen wi[illegible] *θείω* (*θῶ*) der Conjunctiv ung[illegible] was das Futurum. Die wirk[illegible] Vorschrift folgt dann 87. *ἐκ* [illegible] — *πάλιν*.

84. *ὡς ἄν μοι — ἄρηαι* s[illegible] durch Befolgung dieses Rathes [illegible] Achilleus Gelegenheit gegeben [illegible] selbst die höchste Tapferkei[illegible] beweisen. Je näher Achilleus [illegible] Momente rückt, wo er wir[illegible] seinen Groll ablegen will, [illegible] werthvoller erscheinen ihm [illegible] wieder die dadurch zu erlange[illegible] Vortheile.

ν ἀπονάσσωσιν, ποτὶ δ' ἀγλαὰ δῶρα πόρωσιν. 16
νηῶν ἐλάσας ἰέναι πάλιν· εἰ δέ κεν αὖ τοι
όη κῦδος ἀρέσθαι ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
σύ γ' ἄνευθεν ἐμεῖο λιλαίεσθαι πολεμίζειν
ρωσὶ φιλοπτολέμοισιν· ἀτιμότερόν δέ με θήσεις.
ιδ' ἐπαγαλλόμενος πολέμῳ καὶ δηιοτῆτι,
ρῶας ἐναιρόμενος, προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν,
τις ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν αἰειγενετάων
βήῃ· μάλα τούς γε φιλεῖ ἑκάεργος Ἀπόλλων·
λὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, ἐπὴν φάος ἐν νήεσσιν
ήῃς, τοὺς δέ τ' ἐᾶν πεδίον κάτα δηριάασθαι.»
ὶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
ήτε τις οὖν Τρώων θάνατον φύγοι, ὅσσοι ἔασιν,
ήτε τις Ἀργείων, νῶιν δ' ἐκδῦμεν ὄλεθρον,
ρρ' οἶοι Τροίης ἱερὰ κρήδεμνα λύωμεν.]
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ίας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν.
μνα μιν Ζηνός τε νόος καὶ Τρῶες ἀγαυοί
λλοντες· δεινὴν δὲ περὶ κροτάφοισι φαεινή

37. ἐκ νηῶν — πάλιν. Die Errung dieser Worte giebt der hluss von Achilleus' Gebet 246 248.

90. Τρωσὶ φιλοπτολέμ. also ch mit dem Hektor nach 6, 14. θήσεις = θείης ἄν, vgl. κ, 41. . ε, 416.

94. ἐμβήῃ, ἐμποδὼν στῇ, ἐναvόσηται.

95. ἀλλὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, im gensatz des obigen μὴ σύ γε αίεσθαι — μηδ' . . . ἡγεμοειν.

96. τοὺς δέ, die andern, Achäer l Troer.

97 — 100. αἲ γὰρ — λύωμεν. ese vier in Form und Inhalt ich wunderlichen Verse, die on von Zenodotos und Aristarch worfen werden, sollten wohl noch immer unbesiegten und unbefriedigten Ehrgeiz des Achilleus anschaulich machen, vermöge dessen er, um den Ruhm des eroberten Troia nur mit Patroklos theilen zu müssen, selbst allen Argeiern den Tod wünscht, ganz anders als unten 246—248. In der Verbindung der zwei ersten Verse hat οὖν nach αἲ γάρ etwas Auffallendes und Anakoluthisches. — Ueber νῶιν ἐκδῦμεν (verkürzter Optativ = ἐκδυίημεν oder ἐκδύημεν vgl. zu Od. ι, 377.) s. zu Od. ψ, 52. σφῶιν — ἐπιβῆτον. — In der stehenden Wunschformel αἲ γὰρ — Ἄπολλον ist auf keinen der Götternamen irgend ein besonderes Gewicht zu legen.

102. Αἴας — βελέεσσιν. Dieselbe Anknüpfungsform wie oben ο, 727.

104 f. δεινὴν — καναχὴν ἔχε (791) = δεινὸν ἐκανάχιζε. —

πήληξ βαλλομένη καναχὴν ἔχε, βάλλετο δ' αἰεί
κὰπ φάλαρ' εὐποίηθ'. ὁ δ' ἀριστερὸν ὦμον ἔκαμνεν
ἔμπεδον αἰὲν ἔχων σάκος αἰόλον· οὐδ' ἐδύναντο
ἀμφ' αὐτῷ πελεμίξαι ἐρείδοντες βελέεσσιν.
αἰεὶ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι, κὰδ δέ οἱ ἱδρὼς
πάντοθεν ἐκ μελέων πολὺς ἔρρεεν, οὐδέ πῃ εἶχεν
ἀμπνεῦσαι· πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο.
  ἔσπετε νῦν μοι, μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅππως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
Ἕκτωρ Αἴαντος δόρυ μείλινον ἄγχι παραστὰς
πλῆξ' ἄορι μεγάλῳ, αἰχμῆς παρὰ καυλὸν ὄπισθεν,
ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε· τὸ μὲν Τελαμώνιος Αἴας
πῆλ' αὔτως ἐν χειρὶ κόλον δόρυ, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ
αἰχμὴ χαλκείη χαμάδις βόμβησε πεσοῦσα.
γνῶ δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμύμονα, ῥίγησέν τε,
ἔργα θεῶν, ὅ ῥα πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κεῖρεν
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην·

βάλλετο weil die Feinde noch in einiger Entfernung von ihm waren, bis Hektor 114. ganz nahe zu ihm hintrat. Die Situation wie auch die Bewaffnung des Aias ist offenbar eine ganz andere als oben *ο*, 716—725. vgl. 676—678.

106. *κὰπ φάλαρα* vgl. *λ*, 350 f. *καὶ βάλεν — ἄκρην κὰκ κόρυθα.*

107. *ἔμπεδον αἰέν* = *ο*, 683. *ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεί.* Niemand konnte ihm jetzt den Schild abnehmen wie *ν*, 710. — *οὐδ' ἐδύναντο — πελεμίξαι* erg. *τὸ σάκος* und doch vermochten sie nicht ihn an ihm zu erschüttern, herunterzuschlagen, obgleich sie mit Geschossen schwer darauf trafen.

111. *κακὸν — ἐστήρικτο* vgl. 215. *ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε κτέ.*

112. *ἔσπετε νῦν μοι.* Die Musen werden wieder angerufen, weil etwas von entscheidender Wichtigkeit geschehen soll.

115. *αἰχμῆς* hängt von [...]*σθεν* ab.

116. *ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε*, schlug ihn ihm ganz entzwei, w[...] scheinlich während Aias den S[...] zum Wurfe schon geschwungen [...] porhielt, so dass die Spitze [...] 117. noch im Schwunge hinaus und erst in einer gewissen En[...] nung niederfiel. — *τὸ μέν* das Stück, wird nachher erklärt d[...] *κόλον δόρυ.*

119 f. *ῥίγησέν τε* ist zwis[...] die Theile des Satzes *γνῶ — [...] θεῶν* eingeschoben, drückt [...] die Folge davon aus (= *ὥστε [...]γῆσαι*). Er sah nämlich, das[...] jetzt, zwar nicht durch ei[...] Schuld, aber nach dem Willen [...] auch den Zufall lenkenden Gö[...] unterliegen müsse. — *ὅ ῥα* (*ὅτι ἄ*[...] Erklärung von *ἔργα θεῶν.* — *μ*[...] *μήδεα, τὰ βουλεύματα τῶν Ἀχαι*[...] vgl. *ο*, 467.

ζετο δ᾽ ἐκ βελέων. τοὶ δ᾽ ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ
θοῇ· τῆς δ᾽ αἶψα κατ᾽ ἀσβέστη κέχυτο φλόξ.
ὣς τὴν μὲν πρύμνην πῦρ ἄμφεπεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ρὼ πληξάμενος Πατροκλῆα προσέειπεν
ρσεο, διογενὲς Πατρόκλεις, ἱπποκέλευθε.
σσω δὴ παρὰ νηυσὶ πυρὸς δηίοιο ἰωήν.
δὴ νῆας ἕλωσι καὶ οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται.
εο τεύχεα θᾶσσον, ἐγὼ δέ κε λαὸν ἀγείρω.»
ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῷ.
μῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
άς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
τερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν
κίλον ἀστερόεντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ρὶ δ᾽ ἄρ᾽ ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
κεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε.
τὶ δ᾽ ἐπ᾽ ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν,
τουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
ετο δ᾽ ἄλκιμα δοῦρε, τά οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
ος δ᾽ οὐχ ἕλετ᾽ οἶον ἀμύμονος Αἰακίδαο,
θὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ᾽ ἄλλος Ἀχαιῶν
λλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,
λιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων

2. χάζετο δ᾽ ἐκ βελέων sagt als ο, 728. ἀλλ᾽ ἀνεχάζετο τόν.
23. τῆς δέ abhängig von κατά — το (κατεκέχυτο aor. syncop.).
4. τὴν μέν (zurückweisend) μνην (eig. adjectivisch) = τῆς τὴν πρύμνην, jenes (Schiff) Hintertheile, das Hinterverdeck elben.
7. ἰωήν wird erklärt durch ήν, ist aber doch dasselbe mit λ, 308. vorkommenden ἰά, eicht eig. der Hauch, Athem der damit verbundene Laut.
8. μὴ δὴ νῆας ἕλωσι. Unabiger Satz zum Ausdruck der rgniss = wenn nur nicht u. s. w.

— οὐκέτι — πέλωνται vgl. zu Od. θ, 299. ὅτ᾽ οὐκέτι φυκτὰ πέλοντο.

131—139. κνημῖδας — ἀρήρει. Mit wenigen Abweichungen gleichlautend mit γ, 130—138. vgl. Einleit. S. 6. Solche Stellen wurden natürlich von den Rhapsoden schneller und wie ἐν παρόδῳ vorgetragen.

140—144. ἔγχος — ἡρώεσσιν. Die vier letzten dieser Verse finden sich auch τ, 388—391. wieder, erscheinen aber auch hier zur Verherrlichung des Achilleus ganz angemessen.

143. Πηλιάδα μελίην. Die Bezeichnung Πηλιάς ist ohne Zweifel vom Berge Πήλιον hergenommen

16 Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.
ἵππους δ᾽ Αὐτομέδοντα θοῶς ζευγνῦμεν ἄνωγεν,
τὸν μετ᾽ Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα τῖε μάλιστα,
πιστότατος δέ οἱ ἔσκε μάχῃ ἔνι μεῖναι ὁμοκλήν.
τῷ δὲ καὶ Αὐτομέδων ὕπαγε ζυγὸν ὠκέας ἵππους,
Ξάνθον καὶ Βαλίον, τὼ ἅμα πνοιῇσι πετέσθην,
τοὺς ἔτεκε Ζεφύρῳ ἀνέμῳ ἅρπυια Ποδάργη,
βοσκομένη λειμῶνι παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ παρηορίῃσιν ἀμύμονα Πήδασον ἵει,
τόν ῥά ποτ᾽ Ἠετίωνος ἑλὼν πόλιν ἤγαγ᾽ Ἀχιλλεύς,
ὃς καὶ θνητὸς ἐὼν ἕπεθ᾽ ἵπποις ἀθανάτοισιν.
Μυρμιδόνας δ᾽ ἄρ᾽ ἐποιχόμενος θώρηξεν Ἀχιλλεύς
πάντας ἀνὰ κλισίας σὺν τεύχεσιν. οἱ δὲ λύκοι ὣς
ὠμοφάγοι, τοῖσίν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή,
οἵ τ᾽ ἔλαφον κεραὸν μέγαν οὔρεσι δῃώσαντες
δάπτουσιν· πᾶσιν δὲ παρήιον αἵματι φοινόν·

(vgl. Apollon. Rhod. 2, 1188 *δούρατα Πηλιάδος κορυφῆς πάρα*), nach dem Zusammenhang unserer Stelle scheint aber auch eine Anspielung auf *πῆλαι* und *Πηλεύς* darin zu liegen. Bei Ovid. Metam. 12, 74. 13, 109. heisst sie theils *Peliaea*, theils *Pelias hasta.*

145. *ζευγνῦμεν = ζευγνῦμεναι*, was sich erklären lässt wie (vgl. *ρ*, 427.) *τιθήμεναι* (*ψ*, 83. u. a.). Automedon wurde nach Patroklos' Tode auch Wagenlenker des Achilleus.

148. *τῷ δὲ καί*, wie er es ihm (145) befohlen hatte.

149. *Ξάνθον καὶ Βαλίον*, die dem Peleus bei seiner Hochzeit mit Thetis von Poseidon geschenkt worden waren (Apollodor vgl. unten 381.). Ihre Abstammung von Zephyros und der Harpyie Podarge (vgl. *τ*, 400. und zu Od. *β*, 11. *α*, 241.) soll ihre ausserordentliche Schnelligkeit erklären.

152. *ἐν δὲ παρηορίῃσιν* vgl. zu *ϑ*, 87. und Od. *δ*, 590. Das dritte Pferd dient zur Auszeichnun grossartigen Unternehmens v troklos; es wird 467 — 469 Sarpedon getödtet.

153. *Ἠετίωνος πόλιν* vgl. 366.

154. *ἕπετο aequabat seq* (Virg. Aen. 3, 671.), vgl. z *υ*, 237.

155. *θώρηξεν = ἄμεινον ἐκ σεν*, wie *ξ*, 379. *ἐκόσμεο* braucht ist. Denn das *θωρή* im eigentlichen Sinne besorgt an sich selbst; daher ist *σὺν χεσιν* hinzugefügt.

156. *οἱ δέ*. Das Verbum folgt erst 166. im Nachsatz, *οντο*.

157. *περὶ φρεσίν* vgl. z *ε*, 36. *περὶ κῆρι* und zu Il. *α*

159. *δάπτουσιν* noch for ernd als Haupthandlung: die sind noch darin begriffen. In genden aber (160 — 163) wir späterer Moment aus dem ben Bilde dargestellt, au sich die Vergleichung eig. be

ί τ' ἀγεληδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου
ψοντες γλώσσῃσιν ἀραιῇσιν μέλαν ὕδωρ
ρον, ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος· ἐν δέ τε θυμός
ήθεσιν ἄτρομός ἐστι, περιστένεται δέ τε γαστήρ·
ῖοι Μυρμιδόνων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
φ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο
οντ'. ἐν δ' ἄρα τοῖσιν ἀρήιος ἵστατ' Ἀχιλλεύς,
ρύνων ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας.
πεντήκοντ' ἦσαν νῆες θοαί, ᾗσιν Ἀχιλλεὺς
Τροίην ἡγεῖτο διίφιλος· ἐν δὲ ἑκάστῃ
ντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες ἐπὶ κληῖσιν ἑταῖροι.
ντε δ' ἄρ' ἡγεμόνας ποιήσατο, τοῖς ἐπεποίθει,
μαίνειν· αὐτὸς δὲ μέγα κρατέων ἤνασσεν.
; μὲν ἰῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ,
ος Σπερχειοῖο διιπετέος ποταμοῖο,
τέκε Πηλῆος θυγάτηρ καλὴ Πολυδώρη.

60. *καί τ' ἀγεληδὸν ἴασιν*. Als ge der reichlichen, ja übermäsn (163) Sättigung mit Blut tritt Durst ein, der sie nach der lle hintreibt. — *ἀπὸ κρήνης* ist *λάψοντες* zu verbinden.

61. *ὕδωρ ἄκρον* d. i *τὸ ἐξ τολῆς*, zu oberst, auf der Oberie. — *φόνον αἵματος* = *φ. αἱόεντα*, blutiger Mord, das Blut gemordeten Wildes.

63. *περιστένεται — γαστήρ*, be- (geschwellt) und dadurch geint ist ihnen der Magen.

68. *πεντήκοντ' ἦσαν νῆες*. Eine iz, die man hier nicht erwartet, indess mit der Angabe des Kagos (*β*, 685. vgl. 768—779.) reinstimmt.

70. *πεντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες* *β*, 719), ohne Zweifel zugleich erer und Krieger; denn die Ernung der Ruderer an sich e kein Interesse. — *ἄνδρες ἑταῖ-* macht Einen Begriff, zu dem *πεντήκοντα* gehört. Zu *κληῖδες* vgl. Od. *β*, 419.

171. *πέντε — ἡγεμόνας* vgl. *μ*, 87. *πένταχα κοσμηθέντες*. Von *ἡγεμόνας ποιήσατο* hängt *σημαίνειν* ab, über dessen Begriff (im Verhältniss zu *κρατεῖν* und *ἀνάσσειν*) vgl. zu *α*, 288. Aus *αὐτὸς δὲ — ἤνασσεν* 172. ergiebt sich übrigens, dass diese Eintheilung auch schon in der frühern Zeit des Krieges bestehend zu denken sei.

173. *ἦρχε Μενέσθιος*. Patroklos führt keine Unterabtheilung an, weil er über das Ganze gesetzt ist, vgl. 218–220. — *στίχος* Reihe, Ordnung, *τάξις*, indem man sich z. B. die Stellung nach Colonnen denkt.

175. *Πολυδώρη* lässt sich ohne Zwang nur auf eine Schwester des Achilleus deuten, von der aber in der übrigen Iliade eben so wenig die Rede ist, als von der Ktimene, Schwester des Odysseus, irgendwo in der Odyssee ausser *ο*, 363.

Σπερχειῷ ἀκάμαντι, γυνὴ θεῷ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπίκλησιν Βώρῳ Περιήρεος υἱῷ,
ὅς ῥ᾽ ἀναφανδὸν ὄπυιε, πορὼν ἀπερείσια ἕδνα.
τῆς δ᾽ ἑτέρης Εὔδωρος ἀρήιος ἡγεμόνευεν,
παρθένιος, τὸν ἔτικτε χορῷ καλὴ Πολυμήλη,
Φύλαντος θυγάτηρ· τῆς δὲ κρατὺς ἀργειφόντης
ἠράσατ᾽, ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένῃσιν
ἐν χορῷ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου κελαδεινῆς.
αὐτίκα δ᾽ εἰς ὑπερῷ᾽ ἀναβὰς παρελέξατο λάθρῃ
Ἑρμείας ἀκάκητα, πόρεν δέ οἱ ἀγλαὸν υἱόν
Εὔδωρον, πέρι μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητήν.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τόν γε μογοστόκος εἰλείθυια
ἐξάγαγε πρὸ φόωσδε καὶ ἠελίου ἴδεν αὐγάς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο
ἠγάγετο πρὸς δώματ᾽, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα,
τὸν δ᾽ ὁ γέρων Φύλας εὖ ἔτρεφεν ἠδ᾽ ἀτίταλλεν,
ἀμφαγαπαζόμενος ὡς εἴ θ᾽ ἑὸν υἱὸν ἐόντα.
τῆς δὲ τρίτης Πείσανδρος ἀρήιος ἡγεμόνευεν,
Μαιμαλίδης, ὃς πᾶσι μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν
ἔγχεϊ μάρνασθαι μετὰ Πηλείωνος ἑταῖρον.
τῆς δὲ τετάρτης ἦρχε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ,

176. *ἀκάμαντι.* Ein treffendes Epitheton eines Flusses.

178. *ἀναφανδὸν ὄπυιε* = *κατὰ νόμον συνῴκει.* Vgl. Od. ε, 119 f. *παρ᾽ ἀνδράσιν εὐνάζεσθαι ἀμφαδέης ἤν τίς τε φίλον ποιήσετ᾽ ἀκοίτην.*

179. *ἑτέρης* d. i. *δευτέρας,* wie im Lat. *alter.*

180. *χορῷ καλή* = *καλὴ ἐν χορῷ οὖσα, διαπρέπουσα ἐν τῷ χορεύειν.* Vgl. 182 f. *μετὰ μελπομένῃσιν ἐν χορῷ.*

183. *χρυσηλακάτου* vgl. zu Odyss. δ, 122. = Il. υ, 70., wo auf dieses Beiwort noch das andere *ἰοχέαιρα* folgt. — Zu *κελαδεινῆς* vgl. ι, 547. *πολὺν κέλαδον καὶ ἀϋτήν* (bei der Kalydonischen Jagd).

185. *Ἑρμείας ἀκάκητα* = ω, 10.

186. *πέρι — μαχητήν* = Od. 112. (Antilochos).

187. *μογοστόκος εἰλείθυια* zu λ, 270.

188. *ἐξάγαγε πρὸ φόωσδε* das Licht hervorbrachte (vorwä an's Licht führte, *in lucem p didit)* = τ, 118. *πρό* steht ähnlicher Bedeutung wie ν, 3 *διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν* = *τοὔμπροσθεν,* also *τόπου δη τική.*

191. *ὁ γέρων Φύλας,* der Gro vater des Knaben (160).

195. *Πηλείωνος ἑταῖρον* d. *Πάτροκλον.*

ιπτης δ᾽ Ἀλκιμέδων Λαέρκεος υἱὸς ἀμύμων.
ὰρ ἐπεὶ δὴ πάντας ἅμ᾽ ἡγεμόνεσσιν Ἀχιλλεύς
σεν εὖ κρίνας, κρατερὸν δ᾽ ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.
υρμιδόνες, μή τίς μοι ἀπειλάων λελαθέσθω,
ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἀπειλεῖτε Τρώεσσιν
·θ᾽ ὑπὸ μηνιθμόν, καί μ᾽ ἠτιάασθε ἕκαστος.
έτλιε Πηλέος υἱέ, χόλῳ ἄρα σ᾽ ἔτρεφε μήτηρ,
εές, ὃς παρὰ νηυσὶν ἔχεις ἀέκοντας ἑταίρους.
ιδέ περ σὺν νηυσὶ νεώμεθα ποντοπόροισιν
ις, ἐπεί ῥά τοι ὧδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ.›
τά μ᾽ ἀγειρόμενοι θάμ᾽ ἐβάζετε· νῦν δὲ πέφανται
όπιδος μέγα ἔργον, ἕης τὸ πρίν γ᾽ ἐράασθε·
α τις ἄλκιμον ἦτορ ἔχων Τρώεσσι μαχέσθω.»
ς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
λον δὲ στίχες ἄρθεν, ἐπεὶ βασιλῆος ἄκουσαν.
δ᾽ ὅτε τοῖχον ἀνὴρ ἀράρῃ πυκινοῖσι λίθοισιν
ιατος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων,
ἄραρον κόρυθές τε καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
ὶς ἄρ᾽ ἀσπίδ᾽ ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ᾽ ἀνήρ·
ον δ᾽ ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
ντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
τῶν δὲ προπάροιθε δύ᾽ ἀνέρε θωρήσσοντο,
ροκλός τε καὶ Αὐτομέδων, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,

7. *Λαέρκεος* nach ρ, 467. *Λαέρ-* *Αἱμονίδαο.*

9. *ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν* vgl. zu ›.

). *μή τις — λελαθέσθω* vgl. d. ω, 248. *σὺ δὲ μὴ χόλον* › *θυμῷ.*

2. *πάνθ᾽ ὑπὸ μηνιθμόν* = *πάντα τὸν τῆς ὀργῆς χρό-* In den folgenden vier Versen en die Myrmidoner selbst re- eingeführt, wie sie dem Achil- während des Grolles seine Un- ;keit vorhielten.

3. *χόλῳ* hier = *χολῇ*, mit (statt mit Milch), dagegen

206. in der gewöhnlichen Bedeutung.

207. *ταῦτά μ᾽ — ἐβάζετε* vgl. zu μ, 60. *θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς.* Doch könnte *μ᾽* auch für *μοι* genommen werden, wie ζ, 165. *ἅς μ᾽ ἔθελεν φιλότητι μιγήμεναι.*

208. *ἕης* wie *ὅου* β, 325. = Od. α, 70.

211. *ἄρθεν* = *ἡρμόσθησαν, ἐπυκνώθησαν.* Vgl. das folgende *ἀράρῃ* und 214. *ἄραρον.*

215—217. *ἀσπὶς — ἀλλήλοισιν* vgl. zu ν, 131—133.

16 πρόσθεν Μυρμιδόνων πολεμιζέμεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
βῆ ῥ᾽ ἴμεν ἐς κλισίην, χηλοῦ δ᾽ ἀπὸ πῶμ᾽ ἀνέῳγεν
καλῆς δαιδαλέης, τήν οἱ Θέτις ἀργυρόπεζα
θῆκ᾽ ἐπὶ νηὸς ἄγεσθαι, ἐὺ πλήσασα χιτώνων
χλαινάων τ᾽ ἀνεμοσκεπέων οὔλων τε ταπήτων.
ἔνθα δέ οἱ δέπας ἔσκε τετυγμένον, οὐδέ τις ἄλλος
οὔτ᾽ ἀνδρῶν πίνεσκεν ἀπ᾽ αὐτοῦ αἴθοπα οἶνον,
οὔ τέ τεῳ σπένδεσκε θεῶν, ὅτε μὴ Διὶ πατρί.
τό ῥα τότ᾽ ἐκ χηλοῖο λαβὼν ἐκάθηρε θεείῳ
πρῶτον, ἔπειτα δὲ νίψ᾽ ὕδατος καλῇσι ῥοῇσιν,
νίψατο δ᾽ αὐτὸς χεῖρας ἀφύσσατο δ᾽ αἴθοπα οἶνον.
εὔχετ᾽ ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδών· Δία δ᾽ οὐ λάθε τερπικέραυνον.
«Ζεῦ ἄνα Δωδωναῖε, Πελασγικέ, τηλόθι ναίων,
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρου· ἀμφὶ δὲ Σελλοί
σοὶ ναίουσ᾽ ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι.
ἠμὲν δή ποτ᾽ ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,

221. *χηλοῦ — πῶμα* vgl. ω, 228. *φωριαμῶν ἐπιθήματα.*

223. *θῆκ᾽ ἐπὶ νηός* vgl. Od. ν, 71. *ἐν νηὶ — κατέθεντο.*

224. *ἀνεμοσκεπέων* vgl. Od. ξ, 529. *χλαῖναν ἀλεξάνεμον.*

227. *οὔ τέ τεῳ σπένδεσκε* nämlich er selbst, Achilleus.

228. *τό ῥα* vgl. χ, 307. *τό οἱ*, wo *τό* auch lang geworden ist. — Zu dem Gebrauch des Schwefels vgl. Od. χ, 481—494.

231. *μέσῳ ἕρκεϊ* mitten in den Hof, von welchem die *κλισίη* (254) umringt war und in welchem sich gewöhnlich ein Altar des *Ζεὺς ἑρκεῖος* befand, vgl. ω. 306—308.

233. *Ζεῦ — Δωδωναῖε.* Die einzige Stelle bei Homer, wo *Ζεὺς Δωδωναῖος* (vgl. über Dodona zu Od. ξ, 327) erwähnt wird. — *Πελασγικέ* (vgl. zu Od. τ, 177), weil Dodona das uralte Heiligthum der Pelasger war. — *τηλόθι ναίων* sofern Zeus eigentlich der persönlich gedachte Himmel ist. Denn nach seinem Sitze in Dodona (s das alte in Thessalien od neuere in Epirus gemeint) i ser Zeus vielmehr ein nahe nachbarter Gott für Achilleu

234. *Σελλοί* (Ἑλλοί), di Bewohner der Umgegend v dona in Hellopia, aus dene die Priester des Heiligthum nommen wurden.

235. *σοὶ ὑποφῆται* als und Ausleger der dem Zeus schriebenen Zeichenorakel. tes und dadurch ehrwürdige kommen behielten diese au Einfachheit in ihrem Aufzu ihrer Lebensweise bei. Vgl. Trachin. 1166, wo Herakle gewissen alten Orakelsprüche *ἃ τῶν ὀρείων καὶ χαμα τῶν ἐγὼ Σελλῶν ἐσελθ σος εἰσεγραψάμην πρὸς τ τρῴας καὶ πολυγλώσσου δ*

236-238. *ἠμὲν δή ποτ᾽ — ἔτι καὶ νῦν* = ξ, 234. Die drei Verse mit wenigen A

ησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν· 16
' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήηνον ἐέλδωρ.
ὸς μὲν γὰρ ἐγὼ μενέω νηῶν ἐν ἀγῶνι,
' ἕταρον πέμπω πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν
ρνασθαι· τῷ κῦδος ἅμα πρόες, εὐρύοπα Ζεῦ,
ρσυνον δέ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, ὄφρα καὶ Ἕκτωρ
εται ἤ ῥα καὶ οἶος ἐπίστηται πολεμίζειν
ἕτερος θεράπων, ἦ οἱ τότε χεῖρες ἄαπτοι
ίνονθ', ὁππότ' ἐγώ περ ἴω μετὰ μῶλον Ἄρηος.
ὰρ ἐπεί κ' ἀπὸ ναῦφι μάχην ἐνοπήν τε δίηται,
ιηθής μοι ἔπειτα θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκοιτο
χεσί τε ξὺν πᾶσι καὶ ἀγχεμάχοις ἑτάροισιν.»
ὃς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς.
δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε πατήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσεν·
ίν μέν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε
ιε, σόον δ' ἀνένευσε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
ίτοι ὁ μὲν σπείσας τε καὶ εὐξάμενος Διὶ πατρί
κλισίην εἰσῆλθε, δέπας δ' ἀπέθηκ' ἐνὶ χηλῷ,
δὲ πάροιθ' ἐλθὼν κλισίης, ἔτι δ' ἤθελε θυμῷ
ιδέειν Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνήν·
δ' ἅμα Πατρόκλῳ μεγαλήτορι θωρηχθέντες
ιχον, ὄφρ' ἐν Τρωσὶ μέγα φρονέοντες ὄρουσαν.
ίκα δὲ σφήκεσσιν ἐοικότες ἐξεχέοντο
οδίοις, οὓς παῖδες ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες,

igen kamen schon *α*, 453–455. Munde des Chryses vor, und lich ist hier 237. von Achilleus rochen weniger schicklich als von Chryses. Uebrigens ist hier 236. angedeutete Gebet ends in den vorhandenen Gegen als geschehend erwähnt, dawird auch *σ*, 75. auf dasselbe etwas Bekanntes hingewiesen. *όδ' — ἐέλδωρ* siehe 241.

3. *ἤ ῥα — καὶ οἶος ἐπίστηται.* wöhnliche Form des Indicativs *ἐπίσταται. — καὶ οἶος* auch a, nicht nur in Verbindung mit mir. Im zweiten Gliede *ἦ οἱ τότε — μαίνονται* ist nach *τότε* hinzuzudenken *μόνον*.

250 ff. *ἕτερον μὲν ἔδωκε κτἑ.* Vgl. die Nachahmung Virgil's Aen. 11, 794. *Audiit et voti Phoebus succedere partem Mente dedit, partem volucres dispersit in auras cet.*

255. *ἔτι δ' ἤθελε.* Der Grund, warum er wieder vor das Zelt hinaus trat und stehen blieb.

260. *ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες* vgl. zu *ι*, 540. *κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων*.

16 [αἰεὶ κερτομέοντες ὁδῷ ἔπι οἰκί' ἔχοντας,]
νηπίαχοι· ξυνὸν δὲ κακὸν πολέεσσι τιθεῖσιν.
τοὺς δ' εἴ περ παρά τίς τε κιὼν ἄνθρωπος ὁδίτης
κινήσῃ ἀέκων, οἱ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχοντες
πρόσσω πᾶς πέτεται καὶ ἀμύνει οἷσι τέκεσσιν.
τῶν τότε Μυρμιδόνες κραδίην καὶ θυμὸν ἔχοντες
ἐκ νηῶν ἐχέοντο· βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Πάτροκλος δ' ἑτάροισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
«Μυρμιδόνες, ἕταροι Πηληιάδεω Ἀχιλῆος,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
ὡς ἂν Πηλείδην τιμήσομεν, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες,
γνῷ δὲ καὶ Ἀτρείδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
ἣν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου,
ἐν δ' ἔπεσον Τρώεσσιν ἀολλέες· ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν ἀυσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν.
Τρῶες δ' ὡς εἴδοντο Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν,
αὐτὸν καὶ θεράποντα, σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός, ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες,
ἐλπόμενοι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλείωνα
μηνιθμὸν μὲν ἀπορρῖψαι, φιλότητα δ' ἑλέσθαι.
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.

261. *αἰεὶ — ἔχοντας*. Blosse Umschreibung des vorigen Verses, aber ungenau, da *κερτομέω* sonst bei Homer nur in Beziehung auf Worte gebraucht wird („*verbis laedere, non facto*", Lehrs). Im Uebrigen vgl. *μ*, 169.

263. *εἴ περ — τε* scheint zusammen zu gehören wie Od. *α*, 188. *εἴ πέρ τε γέροντ' εἴρηαι*, vgl. zu Il. *γ*, 33. *ὡς δ' ὅτε τίς τε κτέ*. Die Bedingung enthält eine Steigerung (wenn auch nur) in Beziehung auf die Bestimmungen *παρὰ — κιών* und *ἀέκων*.

264 f. *οἱ δὲ — πᾶς πέτεται*. Die distributive Apposition *πᾶς* hat den Singular *πέτεται* statt des zu *δέ* passenden *πέτονται* nach si gezogen.

272. *καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντε* Erweiterung des Subjectes = σ *ἀγχεμάχοις ἑτάροισιν*.

273 f. *γνῷ δὲ καὶ — ἔτισεν* a *α*, 411 f., wo diese Verse im Mun des zürnenden Achilleus noch me an ihrem Platze sind als hier.

276 f. *ἀμφὶ δὲ — Ἀχαιῶν* = *β*, 333 f.

281. *ἐλπόμενοι* „wähnend" i deutlicher Bezeichnung der irr gen Meinung.

283. *πάπτηνεν — ὄλεθρον* = 507. Nach dem Folgenden al

τροκλος δὲ πρῶτος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ 16
ικρὺ κατὰ μέσσον, ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο,
πάρα πρύμνῃ μεγαθύμου Πρωτεσιλάου,
βάλε Πυραίχμην, ὃς Παίονας ἱπποκορυστάς
;γεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ᾽ Ἀξιοῦ εὐρυρέοντος.
βάλε δεξιὸν ὦμον· ὁ δ᾽ ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
;πεσεν οἰμώξας, ἕταροι δέ μιν ἀμφὶ φόβηθεν
ίονες· ἐν γὰρ Πάτροκλος φόβον ἧκεν ἅπασιν
μόνα κτείνας, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
νηῶν δ᾽ ἔλασεν, κατὰ δ᾽ ἔσβεσεν αἰθόμενον πῦρ.
δαὴς δ᾽ ἄρα νηῦς λίπετ᾽ αὐτόθι· τοὶ δ᾽ ἐφόβηθεν
ῦες θεσπεσίῳ ὁμάδῳ· Δαναοὶ δ᾽ ἐπέχυντο
ς ἀνὰ γλαφυράς· ὅμαδος δ᾽ ἀλίαστος ἐτύχθη.
δ᾽ ὅτ᾽ ἀφ᾽ ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μεγάλοιο
ήσῃ πυκινὴν νεφέλην στεροπηγερέτα Ζεύς,
τ᾽ ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρώονες ἄκροι
νάπαι, οὐρανόθεν δ᾽ ἄρ᾽ ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,
Δαναοὶ νηῶν μὲν ἀπωσάμενοι δήιον πῦρ
θὸν ἀνέπνευσαν, πολέμου δ᾽ οὐ γίγνετ᾽ ἐρωή·
νάρ πώ τι Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ᾽ Ἀχαιῶν

besonders 301—305) bezeichlieser Vers hier nur den moanen Eindruck, den die Ernung des vermeinten Achilleus lie Troer machte, wovon sie bald wieder erholten.

6. νηὶ πάρα πρύμνῃ vgl. ο, 708. Auf dieselbe Situation ht sich auch 293 f.

7. Πυραίχμην vgl. zu β, 848.

). μιν ἀμφὶ φόβηθεν sic floım ihn aus einander, flüchtecings um ihn, ἀμφὶ αὐτὸν ηθεν.

3. κατὰ δ᾽ ἔσβεσεν d. h. er ·kte, dass man löschen konnte. olgenden Vers erweitert sich Subject von den Päonern auf Troer überhaupt.

295 f. ὁμάδῳ — ὅμαδος. Aehnliche Wiederholungen desselben Ausdrucks finden sich auch anderswo, vgl. η, 174 = 119. δηίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος.

298. στεροπηγερέτα bei Homer nur hier. Das gewöhnliche Epitheton νεφεληγερέτα hätte hier nach νεφέλην nicht folgen können.

299 f. ἔκ τ᾽ ἔφανεν — αἰθήρ. Vgl. zu θ, 557 f. πρώονες = οἱ λόφοι τῶν ὀρῶν. — ὑπερράγη αἰθήρ d. i. τῶν νεφῶν διαρραγέντων ὤφθη ὁ αἰθήρ.

302. ἐρωή = ἀνάπαυσις, cessatio, vgl. β, 179. μηδέ τ᾽ ἐρώει; unten 723. πολέμου ἀπερωήσειας.

16 *προτροπάδην φοβέοντο μελαινάων ἀπὸ νηῶν,*
ἀλλ' ἔτ' ἄρ' ἀνθίσταντο, νεῶν δ' ὑπόεικον ἀνάγκῃ.
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός
αὐτίκ' ἄρα στρεφθέντος Ἀρηιλύκου βάλε μηρόν
ἔγχεϊ ὀξυόεντι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·
ῥῆξεν δ' ὀστέον ἔγχος, ὁ δὲ πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσ'· ἀτὰρ Μενέλαος ἀρήιος οὖτα Θόαντα
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα.
Φυλείδης δ' Ἄμφικλον ἐφορμηθέντα δοκεύσας
ἔφθη ὀρεξάμενος πρυμνὸν σκέλος, ἔνθα πάχιστος
μυὼν ἀνθρώπου πέλεται· περὶ δ' ἔγχεος αἰχμῇ
νεῦρα διεσχίσθη, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Νεστορίδαι δ' ὁ μὲν οὔτασ' Ἀτύμνιον ὀξέι δουρί
Ἀντίλοχος, λαπάρης δὲ διήλασε χάλκεον ἔγχος·
ἤριπε δὲ προπάροιθε. Μάρις δ' αὐτοσχεδὰ δουρί
Ἀντιλόχῳ ἐπόρουσε κασιγνήτοιο χολωθείς,
στὰς πρόσθεν νέκυος· τοῦ δ' ἀντίθεος Θρασυμήδης

304. *προτροπάδην* *effuse et sine respectu.*

306. *ἔνθα — ὑσμίνης* = *ο*, 328. Auch die andern Helden dürfen neben Patroklos (307 f.) nicht unthätig bleiben; bei 372 kehrt die Schilderung wieder zu diesem zurück.

308. *αὐτίκ' ἄρα* steht sonst immer im Anfange eines Nachsatzes und gehörte demnach hier eigentlich hinter *στρεφθέντος Ἀρηιλύκου* (= *ἐπεὶ ἐστρέφθη Ἀρηίλυκος*); durch seine ungewöhnliche Stellung soll es aber auf die überraschende Schnelligkeit des Wurfes aufmerksam machen.

311. *Θόας* nur hier ein Troer, gewöhnlich der Aetoler (*β*, 638).

314. *ἔφθη ὀρεξάμενος — σκέλος* er traf zuvorkommend (ehe jener ihn verwunden konnte, *πρὶν οὐτάσαι*) ihn zu oberst am Schenkel (Oberschenkel) also in der Nähe der Weichen, welcher Theil weg[…] seiner Breite auch leicht zu tref[…] und sehr exponirt ist (*ἔνθα πά[…] στος μυὼν — πέλεται* d. h. […] dickste Muskelmasse am gan[…] Körper). Die Durchschneidung d[…] dort ziemlich oberflächlich liegen[…] den Arterien hat in der Regel [V]er[…]blutung zur Folge.

317. *Νεστορίδαι δ' ὁ μέν.* Ve[r]bindung des Ganzen und eines The[i]les, worüber vgl. zu Od. *μ*, 7[…] *οἱ δὲ δύω σκόπελοι ὁ μέν.* Hi[er] wird *ὁ μέν* durch *Ἀντίλοχος* e[r]klärt. Das zweite Glied folgt 32[…] und sollte eig. anfangen *ὁ δέ […] ἀντίθεος Θρασυμήδης.* — *Ἀτύ[μ]νιος* nach 327 ein Lykier, vgl. […] *ε*, 580.

321. *τοῦ δέ* (*Μάριος*) hängt v[…] *ὦμον*, diess aber von *ὀρεξάμεν[ος]* ab, so dass diess auch hier w[…] 314 und *ψ*, 805 mit dem Accusa[…] construirt ist.

ϑη ὀρεξάμενος πρὶν οὐτάσαι, οὐδ᾽ ἀφάμαρτεν,
ον ἄφαρ· πρυμνὸν δὲ βραχίονα δουρὸς ἀκωκή
ψ᾽ ἀπὸ μυώνων, ἀπὸ δ᾽ ὀστέον ἄχρις ἄραξεν.
πησεν δὲ πεσών, κατὰ δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
τὼ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δαμέντε
ην εἰς Ἔρεβος, Σαρπηδόνος ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
ἀκοντισταὶ Ἀμισωδάρου, ὅς ῥα Χίμαιραν
ψεν ἀμαιμακέτην, πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν.
ς δὲ Κλεόβουλον Ὀιλιάδης ἐπορούσας
ν ἕλε, βλαφθέντα κατὰ κλόνον· ἀλλά οἱ αὖθι
μένος, πλήξας ξίφει αὐχένα κωπήεντι.
δ᾽ ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ᾽ ὄσσε
λβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
έλεως δὲ Λύκων τε συνέδραμον· ἔγχεσι μὲν γάρ
ροτον ἀλλήλων, μέλεον δ᾽ ἠκόντισαν ἄμφω·
δ᾽ αὖτις ξιφέεσσι συνέδραμον. ἔνθα Λύκων μέν
οκόμου κόρυθος φάλον ἤλασεν, ἀμφὶ δὲ καυλόν
γανον ἐρραίσθη· ὁ δ᾽ ὑπ᾽ οὔατος αὐχένα θεῖνεν
έλεως, πᾶν δ᾽ εἴσω ἔδυ ξίφος, ἔσχεθε δ᾽ οἶον
α, παρηέρθη δὲ κάρη, ὑπέλυντο δὲ γυῖα.
ιόνης δ᾽ Ἀκάμαντα κιχεὶς ποσὶ καρπαλίμοισιν

2 f. *οὐδ᾽ ἀφάμαρτεν, ὦμον.* etreff der Stellung und Verung der Worte vgl. zu *λ*, 376 f. αρ, mit *ὀρεξ.* zu verbinden, hat ihr dieselbe Kraft wie *αὐτίκ᾽* 308. — Zu *πρυμνὸν βραχίονα* , 532.

. *δρύψ᾽ ἀπὸ μυώνων* prä-: streifte und entblösste davon den Muskeln, d. h. riss und Muskeln hinweg. — *ἀπὸ ρις ἄραξεν* (vgl. *δ*, 522) und metterte gänzlich den Kno-

. *Χίμαιραν* vgl. *ζ*, 179—183, welcher Stelle Chimära ebenin Lykien gesetzt wird, ob- in andern Beziehungen dort verschiedene Sage befolgt t.

331. *βλαφθέντα* vgl. *ζ*, 39 von Pferden: *ὄζῳ ἔνι βλαφθέντε μυρικίνῳ.*

333. *πᾶν δ᾽ ὑπεθερμάνθη.* Vgl. Virg. Aen. 9, 701 *fixo ferrum in pulmone tepescit.*

335 f. *συνέδραμον — ἤμβροτον — συνέδραμον.* Bemerke die sinnreiche und freie Anordnung der Erzählung, wodurch das einförmig Ermüdende einer bloss chronologischen Aufzählung vermieden wird. — Ueber *μέλεον* vgl. zu *κ*, 480.

340. *ἔσχεθε — δέρμα, παρηέρθη.* Der zweite Satz drückt die Folge des ersten aus: die Haut allein hielt das Schwert noch auf, so dass das Haupt (nicht abfiel, sondern) an der Seite herabhing. Vgl. *ν*, 597.

342. *Ἀκάμας* Sohn des Antenor,

νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον·
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς.
Ἰδομενεὺς δ' Ἐρύμαντα κατὰ στόμα νηλέι χαλκῷ
νύξε· τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησεν
νέρθεν ὑπ' ἐγκεφάλοιο, κέασσε δ' ἄρ' ὀστέα λευκά·
ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες, ἐνέπλησθεν δέ οἱ ἄμφω
αἵματος ὀφθαλμοί· τὸ δ' ἀνὰ στόμα καὶ κατὰ ῥῖνας
πρῆσε χανών· θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν.
οὗτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν ἕλον ἄνδρα ἕκαστος.
ὡς δὲ λύκοι ἄρνεσσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισιν
σίνται, ὑπὲκ μήλων αἱρεύμενοι, αἵ τ' ἐν ὄρεσσιν
ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν· οἱ δὲ ἰδόντες
αἶψα διαρπάζουσιν ἀνάλκιδα θυμὸν ἐχούσας·
ὣς Δαναοὶ Τρώεσσιν ἐπέχραον. οἱ δὲ φόβοιο
δυσκελάδου μνήσαντο, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
Αἴας δ' ὁ μέγας αἰὲν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
ἵετ' ἀκοντίσσαι· ὁ δὲ ἰδρείῃ πολέμοιο,
ἀσπίδι ταυρείῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους,
σκέπτετ' ὀιστῶν τε ῥοῖζον καὶ δοῦπον ἀκόντων.
ἦ μὲν δὴ γίγνωσκε μάχης ἑτεραλκέα νίκην·
ἀλλὰ καὶ ὣς ἀνέμιμνε, σάω δ' ἐρίηρας ἑταίρους.
ὡς δ' ὅτ' ἀπ' Οὐλύμπου νέφος ἔρχεται οὐρανὸν εἰ

β, 823, verschieden von dem ebend. 844 = *ζ*, 8 erwähnten.

346. *τὸ δέ* weist auf *νηλέι χαλκῷ* zurück, sein Geschlecht aber richtet sich nach der erklärenden Apposition *δόρυ χάλκεον*.

347. *ὑπ' ἐγκεφάλοιο*. Der Stoss ging also aufwärts durch den Gaumen.

350. *πρῆσε* = *ἐξεφύσησε*. Vgl. zu Od. *β*, 81. *ἀναπρήσας*.

351. *Δαναῶν* ist durch eine kurze Pause vom Folgenden zu trennen.

352. *ὡς λύκοι — σίνται lupi ceu raptores* Virg. Aen. 2, 355. *ἐπέχραον*, *ἀθρόοι ἐπεβάρησαν*.

357. *δυσκελάδου* wegen des Geschreies der Verfolgenden und Verfolgten.

358 f. *Αἴας δ' ὁ μέγας*, we bei der Vertheidigung des Sch dem Hektor hatte weichen müs Der beigefügte Artikel soll ihn dem andern Aias (330) unterschei

361. *σκέπτετο*, Schol. *οἷον* *σκόπευε καὶ παρετήρει εἰς τὸ* *πληγῆναι*, *circumspexit et c* (Lehrs).

363. *σάω* er suchte noch im zu retten, zu schützen. Aber muss auch er sich zurückziehen besteigt daher 367 seinen Wa

364. *ἀπ' Οὐλύμπου* vom B Olympos, um den sich zuerst W ken sammeln. — *ἔρχεται οὐρα*

ἰθέρος ἐκ δίης ὅτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνῃ,
ς τῶν ἐκ νηῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε,
ὐδὲ κατὰ μοῖραν πέραον πάλιν. Ἕκτορα δ' ἵπποι
ἐφερον ὠκύποδες σὺν τεύχεσι, λεῖπε δὲ λαόν
ρωικόν, οὓς ἀέκοντας ὀρυκτὴ τάφρος ἔρυκεν.
ολλοὶ δ' ἐν τάφρῳ ἐρυσάρματες ὠκέες ἵπποι
ξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ λίπον ἅρματ' ἀνάκτων.
άτροκλος δ' ἕπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων,
ρωσὶ κακὰ φρονέων. οἱ δὲ ἰαχῇ τε φόβῳ τε
ύσας πλῆσαν ὁδούς, ἐπεὶ ἂρ τμάγεν· ὕψι δ' ἄελλα
ίδναθ' ὑπὸ νεφέων, τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι
ψορρον προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
ἀτροκλος δ' ᾗ πλεῖστον ὀρινόμενον ἴδε λαόν,
ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας· ὑπὸ δ' ἄξοσι φῶτες ἔπιπτον
ηνέες ἐξ ὀχέων, δίφροι δ' ἀνεκυμβαλίαζον.
τικρὺ δ' ἄρα τάφρον ὑπέρθορον ὠκέες ἵπποι

ο näml. *τὴν εἰς πλάτος φορὰν*
ούμενον, also: sich über den
mel ausbreitend.
65. *αἰθέρος ἐκ δίης* wird am
ιtesten mit dem Folgenden ver-
len: wann Zeus aus dem gött-
en Aether, von ihm aus (denn
ι der Olympos ragt in den Ae-
hinein vgl. *ο*, 610) den Sturm
treckt, heranführt. Doch scheint
ρ auch in den Begriff von *αἴ-*
αἰθρία, Himmelsheitre, hin-
zuspielen, wo dann *ἐκ* auf die
ginge = nach.
7. *οὐδὲ κατὰ μοῖραν* = *καὶ*
τως, *οὐδενὶ κόσμῳ* oder *οὐ-*
κόσμον (Herodot.).
8. *σὺν τεύχεσι.* Also war es
r noch ein anständiger Rückzug.
9. *ὀρυκτὴ τάφρος.* Der Mauer
ιieht keine Erwähnung, weil
ereits an mehrern Stellen durch-
ιen und niedergerissen war, zu-
von Apollon *ο*, 355—362. Dass
or zu Wagen durch den Gra-
zurückfährt, erklärt sich aus
5. *ἵππους δ' εἰσελάσαντες κτέ.*

371. *ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ* = *ζ*, 40. Der Dual steht auch hier richtig, weil sämmtliche Pferde trotz ihrer grossen Zahl (*πολλοί*) doch als Wagenpferde (*ἐρυσάρματες*) paarweise, als Koppeln verbunden sind. Vgl. zu *ε*, 487. *ἁλόντε*.

373. *οἱ δέ* erg. *Τρῶες*.

375. *σκίδναθ' ὑπὸ νεφέων* der Staubwirbel breitete sich unter den Wolken hin aus. — *τανύοντο* sie streckten sich in schnellem Laufe, vgl. Od. *ζ*, 83.

378. *τῇ ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας* erg. *τοὺς ἵππους* (380 f.) vgl. *σ*, 448, dahin lenkte er die Rosse mit ermunterndem Zuruf. — *ὑπὸ δ' ἄξοσι κτέ.* unter die Achsen (der eignen Wagen) stürzten sie (die Troer) auf der eiligen Flucht, durch die Erschütterung der Wagen und weil sie von hinten verwundet wurden. — Zu *ἀνεκυμβαλίαζον* vgl. *λ*, 160. *κείν' ὄχεα κροτάλιζον*.

380. *ὠκέες ἵπποι* nämlich des Patroklos. Der folgende Vers hat sich wahrscheinlich aus 867 hier-

16 [ἄμβροτοι, οὓς Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,]
πρόσσω ἱέμενοι, ἐπὶ δ' Ἕκτορι κέκλετο θυμός·
ἵετο γὰρ βαλέειν· τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι.
ὡς δ' ὑπὸ λαίλαπι πᾶσα κελαινὴ βέβριθε χθὼν
ἤματ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρότατον χέει ὕδωρ
Ζεύς, ὅτε δή ῥ' ἄνδρεσσι κοτεσσάμενος χαλεπήνῃ,
οἳ βίῃ εἰν ἀγορῇ σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, θεῶν ὄπιν οὐκ ἀλέγοντες·
τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες,
πολλὰς δὲ κλιτῦς τότ' ἀποτμήγουσι χαράδραι,
ἐς δ' ἅλα πορφυρέην μεγάλα στενάχουσι ῥέουσαι
ἐξ ὀρέων ἐπὶ κάρ, μινύθει δέ τε ἔργ' ἀνθρώπων·
ὣς ἵπποι Τρῳαὶ μεγάλα στενάχοντο θέουσαι.
Πάτροκλος δ' ἐπεὶ οὖν πρώτας ἐπέκερσε φάλαγγας,
ἂψ ἐπὶ νῆας ἔεργε παλιμπετές, οὐδὲ πόληος

her verirrt; hier wäre er weniger passend, weil noch Pedasos, das sterbliche Ross, dabei ist.

382. *κέκλετο θυμός* erg. *Πατρόκλου*, gegen Hektor trieb sie sein Muth an.

384. *λαῖλαψ, ὁ μετὰ ὑετοῦ ἄνεμος*, stürmischer Regen, Regengestürm. Die zerstörende Ueberschwemmung ist die Strafe der Ungerechtigkeit der Richter.

387 f. *σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας* = *κακῶς κρίνοντες σκολιὰς ποιήσωσι τὰς θέμιστας* (*δίκας*, Rechtssprüche, die gesetzliche Gültigkeit haben). — *σκολιάς*, das zum Prädicat gehört, wird durch *ἐκ δίκην ἐλάσωσι*, noch ausgeführt und erklärt = *δίκην παρατρέψωσι*, das Recht biegen (auf die Seite hinaustreiben). Vgl. Hesiod. opp. e. d. 224. *οἵ τέ μιν* (*δίκην*) *ἐξελάσωσι καὶ οὐκ ἰθεῖαν ἔνειμαν*. — Ueber *ὄπις* vgl. zu Od. *ε*, 146. *ξ*, 82 und die Einleit. zu Od. S XIV.

389. *τῶν* bezieht sich auf das collective *λαβρότατον ὕδωρ* 385 und hängt von *πλήθουσι* ab.

390. *κλιτῦς ἀποτμήγουσι χαράδραι* die Waldwasser und die dur dieselben verursachten Einschnit Vertiefungen schneiden viele A hänge, abhängige Hügel ab, so da ihre Höhen nur wie Inseln aus d die Thalebene bedeckenden Wass hervorragen.

392. *ἐπὶ κάρ* vgl. zu Od. *ι*, 7 *ἐπικάρσιαι*.

393. *ὣς ἵπποι Τρῳαὶ κτἑ.* D Vergleichung bezieht sich nicht nu wie man aus dem Gleichklang *μ γάλα στενάχουσι ῥέουσαι* und *μ γάλα στενάχοντο θέουσαι* schlie sen könnte, auf das beiderseiti Rauschen und Sausen, sondern me noch auf die Alles überfluthen Menge.

394. *ἐπεὶ πρώτας ἐπέκερσε φ λαγγας* nachdem er bis über d vordersten Reihen (der Troer) hi gemäht, also ihre ganze Schlach ordnung durchbrochen hatte; vg zu *ο*, 467.

395. *ἂψ ἐπὶ νῆας ἔεργε* erg. *Τρῶα* er trieb sie wieder gegen die Schif zurück, ohne Zweifel indem er d Uebergang über den Skamandr (*φ*, 1) zuerst besetzt und ihnen al

'α ἱεμένους ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ μεσηγύς
ηῶν καὶ ποταμοῦ καὶ τείχεος ὑψηλοῖο
:εῖνε μεταΐσσων, πολέων δ' ἀπετίνυτο ποινήν.
·θ' ἤτοι Πρόνοον πρῶτον βάλε δουρὶ φαεινῷ,
:έρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα·
ιύπησεν δὲ πεσών. ὁ δὲ Θέστορα Ἤνοπος υἱόν
:ύτερον ὁρμηθείς — ὁ μὲν εὐξέστῳ ἐνὶ δίφρῳ
πο ἀλείς· ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ία ἠίχθησαν· ὁ δ' ἔγχεϊ νύξε παραστάς
αθμὸν δεξιτερόν, διὰ δ' αὐτοῦ πεῖρεν ὀδόντων,
κε δὲ δουρὸς ἑλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὡς ὅτε τις φώς
:τρῃ ἔπι προβλῆτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθύν
πόντοιο θύραζε λίνῳ καὶ ἤνοπι χαλκῷ.
; ἕλκ' ἐκ δίφροιο κεχηνότα δουρὶ φαεινῷ,

;chnitten hatte. Ein kleinerer eil der Feinde mochte wohl schon :r den Fluss entkommen sein.

397. *τείχεος ὑψηλοῖο* d. h. dem :h stehenden Theil der Lager-uer der Achäer. Also ist diess :hgebrachte nähere Bestimmung *νηῶν*. Durch diese Massregel ging auch Patroklos für jetzt · Gefahr, sich selbst — gegen hilleus' Vorschrift — zu weit ge-ι die Stadt fortreissen zu las-; anders dann freilich 685 ff.

398. *πολέων — ποινήν* er schaffte ι Strafe für Viele. — *δίκην εἰσ-ιάττετο*.

401. *Θέστορα*, wie sich aus 404 f. *δ' — ἠίχθησαν* ergiebt, den Wa-ılenker des Pronoos. — An das ausgesandte Subject *ὁ δέ* d. h. :roklos sollte eigentlich unmittel-das Prädicat *ἔγχεϊ νύξε* (404) ι fügen; da aber zur nähern :eichnung des Thestor und sei-Situation ein Zwischensatz ein-choben wird (*ὁ μὲν εὐξέστῳ — θησαν*), so wird nach Vollen-ıg desselben das Subject durch *δέ* noch einmal wiederholt.

403. *ἧστο ἀλείς* er sass (wahrscheinlich auf dem Boden oder Standbret des Streitwagens) zusammengeschmiegt (zusammengekauert und niedergeduckt); vgl. *ν*, 408.

406 f. *δουρὸς ἑλών* an, d. h. hier mit der Lanze ihn fassend. Die Lanze wird nämlich hier als ein Theil oder Glied des gefassten Gegenstandes betrachtet; sonst müsste es heissen *δουρί*, wie unten 409. — *ὑπὲρ ἄντυγος* über den Wagenrand, vgl. zu *ε*, 262. — *ὡς ὅτε τις φώς — ἰχθύν* erg. *ἕλκῃ*, vgl. *δ*, 462. *ἤριπε δ' ὡς ὅτε πύργος*. Zum ganzen Gleichniss vgl. Od. *μ*, 251—259. — *ἱερὸν ἰχθύν* d. i. *ἄνετον* (von Herden: einem Gotte geweiht), weil der Fisch im Wasser und besonders im Meere, wie das Vieh einer geweiheten Herde, keinem Sterblichen angehört und so nur als Eigenthum der Götter des Meeres erscheint.

408. *λίνῳ καὶ — χαλκῷ* d. h. an der Angelschnur, wenn sie auch nicht aus Lein, sondern aus Pferdehaaren verfertigt ist.

409. *κεχηνότα* sofern er gleichsam mit dem Munde nach der Lanze

16 κὰδ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπὶ στόμ᾽ ἔωσε· πεσόντα δέ μιν λίπε θυμ
αὐτὰρ ἔπειτ᾽ Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ᾽ ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὁ δ᾽ ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
αὐτὰρ ἔπειτ᾽ Ἐρύμαντα καὶ Ἀμφοτερὸν καὶ Ἐπάλτην
Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην Ἐχίον τε Πύριν τε
Ἰφέα τ᾽ Εὔιππόν τε καὶ Ἀργεάδην Πολύμηλον
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
Σαρπηδὼν δ᾽ ὡς οὖν ἴδ᾽ ἀμιτροχίτωνας ἑταίρους
χέρσ᾽ ὕπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμέντας,
κέκλετ᾽ ἄρ᾽ ἀντιθέοισι καθαπτόμενος Λυκίοισιν
«αἰδώς, ὦ Λύκιοι. πόσε φεύγετε; νῦν θοοὶ ἔστε·
ἀντήσω γὰρ ἐγὼ τοῦδ᾽ ἀνέρος, ὄφρα δαείω
ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν
Τρῶας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ᾽ ἔλυσεν.»
ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε.
Πάτροκλος δ᾽ ἑτέρωθεν, ἐπεὶ ἴδεν, ἔκθορε δίφρου.
οἱ δ᾽, ὥς τ᾽ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι
πέτρῃ ἐφ᾽ ὑψηλῇ μεγάλα κλάζοντε μάχωνται,
ὣς οἱ κεκληγῶτες ἐπ᾽ ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.

geschnappt hatte, wie der Fisch nach der Angel.

411. *βάλε πέτρῳ.* Patroklos muss hier noch wie 404 zu Fuss gedacht werden, wiewohl er 427 vom W a g e n herabspringt.

414. *ἀμφὶ δέ μιν — θυμοραϊστής* = ν, 544. *ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χ. θ.* Man bemerke die Diäresis in der vorletzten Sylbe des Compositum *θυμοραϊστής* (vgl. 591), während das Simplex *ῥαίω* sie nie erfährt.

415—418. *Ἐρύμαντα κτέ.* Patroklos muss eine Reihe feindlicher Krieger (Lykier) nach einander erlegen, damit das folgende Einschreiten und die Anrede des Sarpedon hinlänglich motivirt erscheine.

419. *Σαρπηδών.* Der erste He der Bundesgenossen wird dem P troklos als Hauptgegner zugethei während Hektor für den Achille aufgespart wird. — *ἀμιτροχίτων ἑτ.* Dass die Gefährten des Sarped keine Mytra trugen (vgl. zu δ, 137 deutet auf eine Eigenthümlichk in der Bekleidung der Lykier.

422. *νῦν θοοὶ ἔστε* jetzt se hurtig, rasch zum Kampfe d. wenn ihr je euch tapfer gezei habt, so ist jetzt die dringends Aufforderung dazu vorhanden. Vg 494. *εἰ θοός ἐσσι.*

428. *ὥς τ᾽ αἰγυπιοί.* Die Ve gleichung bezieht sich vornemli auf das laute Geschrei.

ὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω, 16
ρην δὲ προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε
μοι ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηδόνα φίλτατον ἀνδρῶν
ῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι.
ϑὰ δέ μοι κραδίη μέμονε φρεσὶν ὁρμαίνοντι,
μιν ζωὸν ἐόντα μάχης ἄπο δακρυοέσσης
ίω ἀναρπάξας Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ,
ἤδη ὑπὸ χερσὶ Μενοιτιάδαο δαμάσσω.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
ινότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦϑον ἔειπες.
δρα ϑνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἐϑέλεις ϑανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
δ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν ϑεοὶ ἄλλοι.
λο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν.
κε ζὼν πέμψῃς Σαρπηδόνα ὅνδε δόμονδε,
άζεο μή τις ἔπειτα ϑεῶν ἐϑέλῃσι καὶ ἄλλος
μπειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης·
λλοὶ γὰρ περὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο μάχονται
ες ἀϑανάτων, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἐνήσεις.
λ' εἴ τοι φίλος ἐστί, τεὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ,

31—461. *τοὺς δὲ ἰδών.* Obch Hera ο, 79 sich nach dem mpos entfernt hat, Zeus aber dem Ida geblieben ist, kann Dichter doch die beiden Gotten, die im religiösen Bewusst immer als zusammengehörig acht werden, sich auch hier der unterreden lassen. Die Sition ist übrigens ganz ähnlich, in dem Gespräche zwischen is und Athene vor dem Tode Hektor χ, 167—181.

33 f. *ὅτε μοι — μοῖρ'* erg. *ἐστί.* gewöhnlich ist die Structur *ὑπὸ τρόκλοιο δαμῆναι* vgl. 420. 452.

36. *μάχης ἄπο* (fern von der lacht d. h. an einen von derpen entfernten Ort): Ortsbestimng zu *ϑείω*, die durch *Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ* nur genauer bestimmt wird.

441. *πεπρωμένον αἴσῃ* dem Verhängniss bestimmt, zugesagt und verfallen.

442. *ἄψ* wieder d. h. die Schickung gleichsam zurücknehmend. — *ϑανάτοιο δυσηχέος* Apollon. und Hesych. *τοῦ κακὸν ἦχον ἐπιφέροντος (δυσωνύμου) διὰ τὰς γινομένας οἰμωγὰς καὶ ϑρήνους*: unglücklich, trauriges und verhasstes Geräusch erregend.

443. *ἔρδ' · ἀτὰρ — πάντες* vgl. zu δ, 29.

445. *ζών* von dem ε, 887 vorkommenden Nominativ *ζώς*.

448 f. *πολλοὶ — υἱέες ἀϑανάτων* ausser Achilleus und Aeneias auch Ialmenos (Sohn des Ares), Menesthios (des Spercheios), Eudoros

16 ἤτοι μέν μιν ἔασον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὕπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι·
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τόν γε λίπῃ ψυχή τε καὶ αἰών,
πέμπειν μιν Θάνατόν τε φέρειν καὶ νήδυμον Ὕπνον,
εἰς ὅ κε δὴ Λυκίης εὐρείης δῆμον ἵκωνται,
ἔνθα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
αἱματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε
παῖδα φίλον τιμῶν, τόν οἱ Πάτροκλος ἔμελλεν
φθίσειν ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
ἔνθ' ἤτοι Πάτροκλος ἀγακλειτὸν Θρασύδημον,
ὅς ῥ' ἠὺς θεράπων Σαρπηδόνος ἦεν ἄνακτος,
τὸν βάλε νείαιραν κατὰ γαστέρα, λῦσε δὲ γυῖα·
Σαρπηδὼν δ' αὐτοῦ μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ
δεύτερος ὁρμηθείς, ὁ δὲ Πήδασον οὔτασεν ἵππον
ἔγχεϊ δεξιὸν ὦμον· ὁ δ' ἔβραχε θυμὸν ἀίσθων,

(des Hermes). — *τοῖσιν* näml. *ἀθανάτοις*.

454. *πέμπειν μιν κτέ.* entsende, geleite ihn, dass *Θάνατος* u. *Ὕπνος* ihn tragen, = übergieb ihn denselben zu tragen, = *πέμπε μιν θανάτῳ καὶ ὕπνῳ*, wie Od. ω, 419: *πέμπον ἄγειν ἁλιεῦσι θοῇς ἐπὶ νηυσὶ τιθέντες*, und namentlich unten 681. *πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι.*

456. *ταρχύσουσι* vgl. zu η, 85. *κασίγνητοί τε ἔται τε*, die nähern und entferntern Verwandten.

459. *αἱματοέσσας ψιάδας* als Vorbedeutung des traurigen und ihn selbst nahe berührenden Ereignisses, vgl. λ, 53–55. Eine Nachahmung dieser Stelle hat Hesiod. Scut. Hercul. 383—385.

462. *οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν.* Wiederaufnahme der bei 430 abgebrochenen Haupterzählung.

465. *νείαιραν* vgl. zu ε, 5 *νειαίρῃ δ' ἐν γαστρί.* — Der V genlenker war ohne Zweifel dem Wagen geblieben, vgl. o 401–405.

467. *δεύτερος ὁρμηθείς* versch den von 402. *δεύτερον ὁρμηθ* — *ὁ δὲ Πήδασον οὔτασεν*, Geg satz von *αὐτοῦ μὲν ἀπήμβρο* — *οὔτασεν* scheint hier abweiche vom sonstigen Sprachgebrauch Dichters von der Verwundung du eine Wurfwaffe (*ἔγχεϊ*) gebrau zu sein, wie in der verdächtig Stelle Od. λ, 40. *πολλοὶ δ' οὐ μενοι χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.* Do könnte der Sinn auch sein, Sar don habe, unwillig dass er den P troklos verfehlt, den Pedasos n einem Stoss aus der Nähe durc stochen, vgl. ν, 605–607. λ, 233 235. und besonders ο, 521—523

468. *θυμὸν ἀίσθων* vgl. zu 252. *φίλον ἄιον ἦτορ.*

ιδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακών, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός. 16
) δὲ διαστήτην, κρίκε δὲ ζυγόν, ἡνία δέ σφιν
γχυτ', ἐπεὶ δὴ κεῖτο παρήορος ἐν κονίῃσιν.
ῖο μὲν Αὐτομέδων δουρικλυτὸς εὕρετο τέκμωρ·
ασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
ξας ἀπέκοψε παρήορον, οὐδ' ἐμάτησεν·
δ' ἰθυνθήτην, ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν.
δ' αὖτις συνίτην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο.
ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ,
τρόκλου δ' ὑπὲρ ὦμον ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκή
εος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὁ δ' ὕστερος ὤρνυτο χαλκῷ
ίτροκλος· τοῦ δ' οὐχ ἅλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
λ' ἔβαλ' ἔνθ' ἄρα τε φρένες ἔρχαται ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ.
πε δ' ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωίς
πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήιον εἶναι·
ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,
ρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
ε ταῦρον ἔπεφνε λέων ἀγέληφι μετελθών,

39. *κὰδ — θυμός* = Od. *κ*, 163.

70. *διαστήτην* sie fuhren (prall-scheu auseinander, so dass Joch knackte (und zerbrach) die Zügel sich verwirrten, ver-elten.

'2. *τοῖο*, dafür (für die ganze en vorigen Versen bezeichnete ung und Gefahr), hängt von *ωρ* ab.

'4. *ἀίξας ἀπέκοψε* vgl. *θ*, 87. *ιο παρηορίας ἀπέταμνεν φασ-ῳ ἀίσσων.* — *οὐδ' ἐμάτησεν* zu *ε*, 233) = *οὐκ ἐματαιο-ησεν, οὐκ εἰς μάτην διεπρά-*, d. h. er erreichte seinen ck vollständig (wie das Fol-e zeigt).

5. *ἐν ῥυτῆρσι τάνυσθεν* sie kten sich d. h. sie zogen wie-grad' aus an den Lenkseilen am Zaume befestigten Riemen, ler Wagenlenker in der Hand hält; vgl. Apollon. Rhod. 3, 1237. *ῥυτῆρας δὲ χεροῖν ἔχεν*). — Zu diesem Gebrauche von *τανύω* vgl. *ψ*, 324. *ὅππως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμᾶσιν* (nämlich der Wagenlenker die Rosse).

476. *αὖτις συνίτην* weil die unabsichtliche Störung des Kampfes nun vorbei war.

481. *ἔβαλ'* er traf ihn an der Stelle wo u. s. w. — Zu *ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ* vgl. Od. *τ*, 516.

482—486. *ἤριπε — αἱματοέσσης* = *ν*, 389—393. Aber auch hier bei'm Fall des Sarpedon — eines so ausgezeichneten Helden — ist das Gleichniss ganz am Platze. Durch die folgende Vergleichung aber 487 *ἠύτε ταῦρον κτέ.* soll Sarpedon seinem Achäischen Gegner wieder untergeordnet und Patroklos erhoben werden. — *ἀγέληφι* Dativ von *μετελθών* abhängig.

16 αἴθωνα μεγάθυμον, ἐν εἰλιπόδεσσι βόεσσιν,
ὤλετό τε στενάχων ὑπὸ γαμφηλῇσι λέοντος,
ὣς ὑπὸ Πατρόκλῳ Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων
κτεινόμενος μενέαινε, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον.
«Γλαῦκε πέπον, πολεμιστὰ μετ' ἄνδρασι, νῦν σε μάλα
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
νῦν τοι ἐελδέσθω πόλεμος κακός, εἰ θοός ἐσσι.
πρῶτα μὲν ὄτρυνον Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας,
πάντῃ ἐποιχόμενος, Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι·
αὐτὰρ ἔπειτα καὶ αὐτὸς ἐμεῦ περιμάρναο χαλκῷ.
σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσομαι ἤματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοί
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.
ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.»
ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν
ὀφθαλμοὺς ῥῖνάς θ'. ὁ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
ἐκ χροὸς ἕλκε δόρυ, προτὶ δὲ φρένες αὐτῷ ἕποντο·
τοῖο δ' ἅμα ψυχήν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμήν.

490 f. *ὑπὸ Πατρόκλῳ* ist mit *κτεινόμενος* zu verbinden; *μενέαινε* aber steht emphatisch: er verlangte noch heftig, d. h. er war von Kampflust und Verlangen nach Rache erfüllt, wie diess die ganze folgende Rede ausdrückt. Vgl. *ν*, 214 und zu *ξ*, 670 *μαίμησε δέ οἱ φίλον ἦτορ*.

492. *πολεμιστὰ μετ' ἄνδρασι*. Eine Art Superlativ, vgl. zu Od. *ρ*, 354. *ἐν ἀνδράσιν ὄλβιον εἶναι*.

494. *ἐελδέσθω* = *ἐν ἐπιθυμίᾳ γενέσθω*, er werde ein Gegenstand deines Verlangens. Es ist aber auffallend, dass Sarpedon überhaupt diesen Wunsch gegen Glaukos aussprechen kann und dieser auf dem Schlachtfeld zugegen ist, da er nach *μ*, 387—393 an demselben Tage von Teukros verwundet worden war und daher das Treffen verlassen hatte, vgl. unten 509—531. Wohl gehörten diese Stücke ursprünglich zu verschiedenen einander unabhängigen Erzählun

499 f. *Ἀχαιοὶ — πεσόντα* = 427 f. Schon das war für die kier und Troer eine Schmach, w sie Sarpedon's Leichnam im Ber des achäischen Schiffslagers lies

501. *ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς* vgl *μ*, 559.

503. *τέλος θανάτοιο* die Vol dung des Todes, der Tod, der lem ein Ziel setzt.

503 f. *ῥῖνας*, weil er nun a aufhörte zu athmen. — *προτὶ φρένες — ἕποντο* und daran, d folgt ihm (dem Ziehenden) Zwerchfell (481). Vgl. *μ*, 395 *δ' ἑσπόμενος πέσε δουρὶ πρη*

505. *ἅμα ψυχήν τε καὶ — αἰχμ* Ein Zeugma, wie Virg. Aen. 4, *hanc vocem extremam cum s guine fundo*. — *τοῖο* hängt *ἐξέρυσε* ab.

ϱμιδόνες δ᾽ αὐτοῦ σχέϑον ἵππους φυσιόωντας,
ένους φοβέεσϑαι, ἐπεὶ λίπον ἅϱματ᾽ ἀνάκτων.
Ίλαύκῳ δ᾽ αἰνὸν ἄχος γένετο φϑογγῆς ἀίοντι·
ίνϑη δέ οἱ ἦτοϱ, ὅτ᾽ οὐ δύνατο πϱοσαμῦναι.
ϱὶ δ᾽ ἑλὼν ἐπίεζε βϱαχίονα· τεῖϱε γὰϱ αὐτόν
ος, ὅ δή μιν Τεῦκϱος ἐπεσσύμενον βάλεν ἰῷ
ιεος ὑψηλοῖο, ἀϱὴν ἑτάϱοισιν ἀμύνων.
όμενος δ᾽ ἄϱα εἶπεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ῦϑι, ἄναξ, ὅς που Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ
ἢ ἐνὶ Τϱοίῃ· δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ᾽ ἀκούειν
ϱι κηδομένῳ, ὡς νῦν ἐμὲ κῆδος ἱκάνει.
ος μὲν γὰϱ ἔχω τόδε καϱτεϱόν, ἀμφὶ δέ μοι χεὶϱ
ῇς ὀδύνῃσιν ἐλήλαται, οὐδέ μοι αἷμα
ῆναι δύναται, βαϱύϑει δέ μοι ὦμος ὑπ᾽ αὐτοῦ·
ος δ᾽ οὐ δύναμαι σχεῖν ἔμπεδον, οὐδὲ μάχεσϑαι
ὼν δυσμενέεσσιν. ἀνὴϱ δ᾽ ὤϱιστος ὄλωλεν,
πηδὼν Διὸς υἱός· ὁ δ᾽ οὐδ᾽ οὗ παιδὸς ἀμύνει.
ὰ σύ πέϱ μοι, ἄναξ, τόδε καϱτεϱὸν ἕλκος ἄκεσσαι,

6 f. *αὐτοῦ σχέϑον κτἑ.* sie n dort, auf der Stelle die ubenden Rosse (des Sarpedon) k. — *αὐτοῦ σχέϑον*, Gegensatz ϕοβέεσϑαι. — *ἐπεὶ λίπον ἅϱμ.* = 371 *λίπον ἅϱματ᾽ ἀνάκτων*), ie den Wagen ihrer Gebieter ssen, d. h. während des Kam- nach Sarpedon's und des Thra- nos' Fall, sich irgendwie vom en losgerissen hatten. — Die e, dem Aristarchos zugeschrie- Lesart *ἐπεὶ λίπεν* (*ἐλίπησαν*) *τ᾽ ἀνάκτων* giebt den Sinn: ὴ *τὰ ἅϱματα ἐλείφϑησαν*, *ώϑησαν τῶν ἀνάκτων, τῶν τῶν*, da der Wagen seiner ter beraubt war.

. *ἐπίεζε βϱαχίονα,* was we- ns eine vorübergehende Lin- g gewährte.

. *ὃ δή μιν — βάλεν ἰῷ* prä- : welche (Wunde) ihm Teu- durch den Schuss mit dem Pfeile beigebracht hatte. Uebrigens stimmt hier der Ausdruck genau mit *μ*, 388 überein.

514 f. *Λυκίης ἐν δήμῳ — ἢ ἐνὶ Τϱοίῃ.* Der Dichter denkt nicht daran, dass Apollon vor Kurzem in der Schlacht selbst zugegen gewesen war (*ο*, 307. 326. 355—368). Betreffend die hier zum Grunde liegende Vorstellung vom Aufenthalte der Götter vgl. Einleit. S. 12.

515. *πάντοσ᾽ ἀκούειν* allenthalbenhin euch erhören d. h. das Gebet (zu dir) durchdringen lassen, vgl. *δ*, 455. *τηλόσε — ἔκλυε* und *λ*, 21. *πεύϑετο γὰϱ Κύπϱονδε μέγα κλέος.* — *ἀκούειν* = *ὑπακούειν*, daher mit dem Dativ.

517. *ἀμφὶ — ἐλήλαται* ganz (eig. ringsum) ist mir der Arm von scharfen Schmerzen durchdrungen, oder davon getroffen (wie von dem Pfeile).

519. *ὑπ᾽ αὐτοῦ*, *τοῦ ἕλκους*.

16 κοίμησον δ' ὀδύνας, δὸς δὲ κράτος, ὄφρ' ἑτάροισιν
κεκλόμενος Λυκίοισιν ἐποτρύνω πολεμίζειν,
αὐτός τ' ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχωμαι.»
  ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλω[ν].
αὐτίκα παῦσ' ὀδύνας, ἀπὸ δ' ἕλκεος ἀργαλέοιο
αἷμα μέλαν τέρσηνε, μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ.
Γλαῦκος δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί, γήθησέν τε,
ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε μέγας θεὸς εὐξαμένοιο.
πρῶτα μὲν ὤτρυνεν Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας,
πάντῃ ἐποιχόμενος, Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι·
αὐτὰρ ἔπειτα μετὰ Τρῶας κίε μακρὰ βιβάσθων,
Πουλυδάμαντ' ἔπι Πανθοΐδην καὶ Ἀγήνορα δῖον,
βῆ δὲ μετ' Αἰνείαν τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ἕκτορ, νῦν δὴ πάγχυ λελασμένος εἶς ἐπικούρων,
οἳ σέθεν εἵνεκα τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
θυμὸν ἀποφθινύθουσι· σὺ δ' οὐκ ἐθέλεις ἐπαμύνειν.
κεῖται Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ὃς Λυκίην εἴρυτο δίκῃσί τε καὶ σθένεϊ ᾧ·
τὸν δ' ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ' ἔγχεϊ χάλκεος Ἄρης.
ἀλλὰ φίλοι πάρστητε, νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ,
μὴ ἀπὸ τεύχε' ἕλωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν
Μυρμιδόνες, Δαναῶν κεχολωμένοι ὅσσοι ὄλοντο,
τοὺς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνομεν ἐγχείῃσιν.

524 f. *ἑτάροισιν Λυκίοισιν* ist zunächst von *κεκλόμενος* abhängig.

527. *Φοῖβος Ἀπόλλων* nicht als Götterarzt oder vorzugsweise heilender Gott, sondern als einheimischer Gott, Schutzgott seines Landes (Lykien).

528. *ἀπό* ist mit *τέρσηνε* zu verbinden, *ἕλκεος* aber von *αἷμα* abhängig.

531. *οἱ ὦκ' ἤκουσε — εὐξαμένοιο.* Die wiederholt bemerkte Mischung zweier Constructionen, vgl. zu Od. ζ, 155—157.

542. *Λυκίην εἴρυτο* = ω, 499. *εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτούς.* unten 640 *εἴλυτο.*

543. *δάμασ' — Ἄρης.* Bloss d[ich-]terische Ausdrucksweise = er[lag] im Kampfe.

544 f. *πάρστητε, νεμεσσή[θητε]* *κτἑ.* Die Rede wendet sich [von] Hektor nun an das ganze tro[i-]sche Heer. Der Satz *μὴ ἀπὸ* [*τεύχε'*] *ἕλωνται* hängt von *πάρστητε* ab[,] dass *νεμεσσήθητε δέ* nur als [un-]tergeordnete Bestimmung zu fa[ssen] ist = *νεμεσσηθέντες θυμῷ*: lei[stet] uns — von gerechtem Unmuth [er-]griffen — Beistand, dass nicht u. s[. w.]

ὸς ἔφατο, Τρῶας δὲ κατὰ κρῆθεν λάβε πένθος 16
ιετον, οὐκ ἐπιεικτόν, ἐπεί σφισιν ἕρμα πόληος
ε καὶ ἀλλοδαπός περ ἐών· πολέες γὰρ ἅμ' αὐτῷ
ὶ ἕποντ', ἐν δ' αὐτὸς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
δ' ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι· ἦρχε δ' ἄρα σφιν
ωρ χωόμενος Σαρπηδόνος. αὐτὰρ Ἀχαιούς
ε Μενοιτιάδεω Πατροκλῆος λάσιον κῆρ.
ντε πρώτω προσέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ.
αντε, νῦν σφῶιν ἀμύνεσθαι φίλον ἔστω,
περ πάρος ἦτε μετ' ἀνδράσιν, ἢ καὶ ἀρείους.
αι ἀνὴρ ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν,
πηδών. ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἑλόντες,
εά τ' ὤμοιιν ἀφελοίμεθα, καί τιν' ἑταίρων
ῦ ἀμυνομένων δαμασαίμεθα νηλέι χαλκῷ.»
ς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον.
' ἐπεὶ ἀμφοτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας,
ες καὶ Λύκιοι καὶ Μυρμιδόνες καὶ Ἀχαιοί,
αλον ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχεσθαι
ὸν ἀΰσαντες· μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα φωτῶν.
δ' ἐπὶ νύκτ' ὀλοὴν τάνυσε κρατερῇ ὑσμίνῃ,
φίλῳ περὶ παιδὶ μάχης ὀλοὸς πόνος εἴη.

. *κατὰ κρῆθεν* vgl. Od. λ, 588 *τὰ κεφαλῆς*, über das Haupt, also auch vom Kopfe an, und gar.

. *οὐκ ἐπιεικτόν* nach *ἄσχετον*, 892. *μένος — ἀάσχετον*, *πιεικτόν*. Ueber den Begriff u Od. τ, 493. *μένος ἔμπεδον ἐπιεικτόν*. Hier s. v. a. winglich, nicht zu überwinden.

. *λελιημένοι* des Kampfes be- d, kampflustig, voll Kampfmuth.

. *ἢ καὶ ἀρείους* (Nominativ) trahirt vom Relativsatz *οἷοί — ἦτε*.

. *ὅς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχ.* asselbe ist μ, 438. 462—466 Hektor zugeschrieben, wäh- Sarpedon nach μ, 397 eine ς der Mauer herunterreisst und dadurch den Seinigen Bahn bricht. Die Ausgleichung des kleinen Widerspruchs findet sich darin, dass beide, Sarpedon und Hektor, an dem ersten Eindringen in die achäische Mauer einen Hauptantheil hatten, und dass nach μ, 290—293 Hektor's Erfolg durch die der Zeit nach vorangehende That des Sarpedon bedingt war.

559—561. *ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθα — δαμασαίμεθαν*. χ. erg. *καλῶς ἂν γένοιτο* und vgl. zu κ, 111. Od. φ, 260. Dem Sinne nach ist also die Rede wünschend und auffordernd.

561. *αὐτοῦ* (*Πατρόκλου*) *ἀμυνομένων* = *τῶν ὑπὲρ αὐτοῦ ἀγωνιζομένων*, die ihn zu schützen suchen.

567. *ἐπὶ νύκτα τάνυσε*. Es war also wirklich noch Tag. Die Alles

16 ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
βλῆτο γὰρ οὔ τι κάκιστος ἀνὴρ μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
υἱὸς Ἀγακλῆος μεγαθύμου, δῖος Ἐπειγεύς,
ὅς ῥ᾽ ἐν Βουδείῳ εὐναιομένῳ ἤνασσεν
τὸ πρίν· ἀτὰρ τότε γ᾽ ἐσθλὸν ἀνεψιὸν ἐξεναρίξας
ἐς Πηλῆ᾽ ἱκέτευσε καὶ ἐς Θέτιν ἀργυρόπεζαν·
οἱ δ᾽ ἅμ᾽ Ἀχιλλῆι ῥηξήνορι πέμπον ἕπεσθαι
Ἴλιον εἰς εὔπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.
τόν ῥα τόθ᾽ ἁπτόμενον νέκυος βάλε φαίδιμος Ἕκτωρ
χερμαδίῳ κεφαλήν· ἡ δ᾽ ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὁ δ᾽ ἄρα πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Πατρόκλῳ δ᾽ ἄρ᾽ ἄχος γένετο φθιμένου ἑτάροιο,
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἴρηκι ἐοικώς
ὠκέι, ὅς τ᾽ ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε.
ὣς ἰθὺς Λυκίων, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
ἔσσυο καὶ Τρώων, κεχόλωσο δὲ κῆρ ἑτάροιο.
καί ῥ᾽ ἔβαλε Σθενέλαον Ἰθαιμένεος φίλον υἱόν
αὐχένα χερμαδίῳ, ῥῆξεν δ᾽ ἀπὸ τοῖο τένοντας.
χώρησαν δ᾽ ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
ὅσση δ᾽ αἰγανέης ῥιπὴ ταναοῖο τέτυκται,
ἥν ῥά τ᾽ ἀνὴρ ἀφέῃ πειρώμενος ἢ ἐν ἀέθλῳ
ἠὲ καὶ ἐν πολέμῳ, δηίων ὕπο θυμοραϊστέων,

bedeckende Dunkelheit sollte den Kampf noch schrecklicher und blutiger machen.

569. *πρότεροι Τρῶες* als die durch Sarpedon's Tod Gereizten und in Folge der Ermunterung des Glaukos 544—547.

573. *τότε — ἐξεναρίξας* als ob die Erzählung von diesem Morde vorherginge, so dass darauf zurückgewiesen werden könnte (*τότε*).

574 f. *ἐς Θέτιν* vgl. zu *α*, 396. Nach unserer Stelle blieb Thetis bis zum Auszuge nach Troia wirklich bei Peleus (*οἱ δὲ — πέμπον κτέ.*).

578—580. *ἡ δ᾽ ἄνδιχα — θυμοραϊστής* = 412—414.

586. *καί ῥ᾽ ἔβαλε.* Aus der müthlich erregten Apostrophe k die Rede wieder in die ruhige zählung zurück, vgl. 581 f.

588. *χώρησαν δ᾽ ὑπό* d. i. *χώρησαν δέ.*

589. *ὅσση δ᾽ αἰγανέης ῥιπ* *τέτυκται* sagt ungefähr dass was *ο*, 358. *ὅσον τ᾽ ἐπὶ δο* *ἐρωὴ γίγνεται.*

590. *πειρώμενος* sich oder s Kraft versuchend, d. h. n Kräften werfend. Vgl. *ο*, *ὁππότ᾽ ἀνὴρ σθένεος πει* *μενος ἧσιν.*

591. *δηίων ὕπο θυμ.* unter

ισον ἐχώρησαν Τρῶες, ὤσαντο δ᾽ Ἀχαιοί. 16
αῦκος δὲ πρῶτος, Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
άπετ᾽, ἔκτεινεν δὲ Βαθυκλῆα μεγάθυμον,
λκωνος φίλον υἱόν, ὃς Ἑλλάδι οἰκία ναίων
ἴῳ τε πλούτῳ τε μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν.
μὲν ἄρα Γλαῦκος στῆθος μέσον οὔτασε δουρί,
εφθεὶς ἐξαπίνης, ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων·
πησεν δὲ πεσών· πυκινὸν δ᾽ ἄχος ἔλλαβ᾽ Ἀχαιούς,
ἔπεσ᾽ ἐσθλὸς ἀνήρ. μέγα δὲ Τρῶες κεχάροντο,
ν δ᾽ ἀμφ᾽ αὐτὸν ἰόντες ἀολλέες· οὐδ᾽ ἄρ᾽ Ἀχαιοί
ῆς ἐξελάθοντο, μένος δ᾽ ἰθὺς φέρον αὐτῶν.
αὖ Μηριόνης Τρώων ἕλεν ἄνδρα κορυστήν,
όγονον θρασὺν υἱὸν Ὀνήτορος, ὃς Διὸς ἱρεύς
ίου ἐτέτυκτο, θεὸς δ᾽ ὣς τίετο δήμῳ.
βάλ᾽ ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμός
τ᾽ ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ᾽ ἄρα μιν σκότος εἷλεν.
είας δ᾽ ἐπὶ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον ἧκεν·
ετο γὰρ τεύξεσθαι ὑπασπίδια προβιβάντος.
ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
σσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ᾽ ἐξόπιθεν δόρυ μακρόν
ι ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ᾽ οὐρίαχος πελεμίχθη

ıss, der Einwirkung der Fein- on ihnen gedrängt und in die getrieben. Uebrigens gehört Bestimmung nur zu *ἐν πο-*.

3 f. *πρῶτος — ἐτράπετο* er te sich zuerst (nach dem Zu- veichen, 588. 592) wieder ge- len Feind, wie es 598 deut- heisst *στρεφθεὶς ἐξαπίνης*.

. *Ἑλλάδι* vgl. *β*, 683 f.

. *ὅτε μιν κατέμαρπτε διώ-* ıls er (Bathykles) ihn verfol- eben erreichte, so dass Glau- wie er sich umwandte, ihn ch niederstossen konnte.

. *στὰν δ᾽ ἀμφ᾽ αὐτὸν* — ες sie stellten sich, traten um den Glaukos) herum, indem edrängt, schaarenweise her- beikamen (und nach diesem glücklichen Erfolge auch am Kampfe Theil nehmen wollten).

602. *μένος δ᾽ ἰθὺς φέρον αὐτῶν* sie trugen ihren Kampfmuth ihnen gerade entgegen, drangen muthvoll gegen sie ein.

604. *ὃς Διὸς ἱρεὺς ἐτέτυκτο* geht ohne Zweifel auf den Onetor, nicht Laogonos, dessen Beiwort *θρασύς* nicht zu der nachfolgenden Schilderung passen würde.

606 *ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος* = *ν*, 671 zwischen dem Backenknochen und dem Ohre.

609. *τεύξεσθαι* (*αὐτοῦ*) *ὑπασπίδια προβιβάντος* vgl. *ν*, 158. *προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων*.

612 f. *οὐρίαχος πελεμίχθη* vgl. zu *ν*, 443 f.

16 ἔγχεος· ἔνθα δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
[αἰχμὴ δ᾽ Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ᾽, ἐπεί ῥ᾽ ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.]
Αἰνείας δ᾽ ἄρα θυμὸν ἐχώσατο, φώνησέν τε
«Μηριόνη, τάχα κέν σε καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ᾽ ἔβαλόν περ.»
τὸν δ᾽ αὖ Μηριόνης δουρικλυτὸς ἀντίον ηὔδα
«Αἰνεία, χαλεπόν σε καὶ ἴφθιμόν περ ἐόντα
πάντων ἀνθρώπων σβέσσαι μένος, ὅς κε σεῦ ἄντα
ἔλθῃ ἀμυνόμενος· θνητὸς δέ νυ καὶ σὺ τέτυξαι.
εἰ καὶ ἐγώ σε βάλοιμι τυχὼν μέσον ὀξέι χαλκῷ,
αἶψά κε καὶ κρατερός περ ἐὼν καὶ χερσὶ πεποιθὼς
εὖχος ἐμοὶ δοίης, ψυχὴν δ᾽ Ἄιδι κλυτοπώλῳ.»
ὣς φάτο, τὸν δ᾽ ἐνένιπε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός.
«Μηριόνη, τί σὺ ταῦτα καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις;
ὦ πέπον, οὔ τοι Τρῶες ὀνειδείοις ἐπέεσσιν
νεκροῦ χωρήσουσι· πάρος τινὰ γαῖα καθέξει.
ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ᾽ ἐνὶ βουλῇ·
τῷ οὔ τι χρὴ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι.»

614 f. *αἰχμὴ — ὄρουσεν.* Diese in den besten Handschriften fehlenden und hier ganz tautologischen Verse standen *ν*, 504 f. an ihrem Platze.

617. *καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα.* Spott über das künstliche Ausbiegen, das Ausweichen des Meriones durch Bücken (vgl. *μ*, 385 mit dem dort Bemerkten), um so passender bei Meriones, da die Kreter einen berühmten Waffentanz (*πυῤῥίχη*) hatten.

618. *εἴ σ᾽ ἔβαλόν περ* wenn ich dich getroffen hätte, d. h. du dich nicht gebückt hättest.

620. *χαλεπόν* erg. *ἐστί*, aber auch mit Beziehung auf die Zukunft: schwer, kaum möglich ist es, dass du — auslöschest, vertilgest, schwerlich vermagst du u. s. w. Der Singular *ὅς κε — ἔλθῃ* ist distributiv in Beziehung auf den Plural *πάντων ἀνθρώπων*.

623. *μέσον* gehört als Adjec zu *σέ*.

628 f. *οὔ τοι — χωρήσουσι* ni werden die Troer durch schmähen Worte (bewogen, überwunden, schreckt) von dem Leichnam (S don's vgl. 498 – 501. 568) zurü weichen. — *πάρος — καθέξει* el (ehe die Troer diess thun) w die Erde noch manchen (von Achaern) umfangen, umschliess (im Grabe), vgl. Od. *ν*, 427. *π καί τινα γαῖα καθέξει.*

630. *ἐν χερσὶ — ἐπέων* Die beiden sich entsprechenden Gl der haben verschiedene Constr tion; dem ersten angepasst wür das zweite lauten: *ἐν ἔπεσι βουλῆς* (*τέλος ἐστί*). — Ueber *τέ πολέμου* vgl. zu *γ*, 291.

631. *μῦθον ὀφέλλειν* = *πολυλ γεῖν* (viele Worte machen).

ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ', ὁ δ' ἅμ' ἕσπετο ἰσόθεος φώς. 16
δ', ὥς τε δρυτόμων ἀνδρῶν ὀρυμαγδὸς ὀρώρει
εος ἐν βήσσης, ἕκαθεν δέ τε γίγνετ' ἀκουή·
τῶν ὤρνυτο δοῦπος ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
κοῦ τε ῥινοῦ τε βοῶν τ' εὐποιητάων,
σομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
' ἂν ἔτι φράδμων περ ἀνὴρ Σαρπηδόνα δῖον
υ, ἐπεὶ βελέεσσι καὶ αἵματι καὶ κονίῃσιν
εφαλῆς εἴλυτο διαμπερὲς ἐς πόδας ἄκρους.
' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, ὡς ὅτε μυῖαι
θμῷ ἔνι βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας
ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει·
ἄρα τοὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον. οὐδέ ποτε Ζεὺς
ψεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης ὄσσε φαεινώ,
ὰ κατ' αὐτοὺς αἰὲν ὅρα, καὶ φράζετο θυμῷ
λὰ μάλ' ἀμφὶ φόνῳ Πατρόκλου, μερμηρίζων
δη καὶ κεῖνον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οῦ ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι φαίδιμος Ἕκτωρ

2. ὁ μὲν ἦρχ', ὁ δ' ἅμ' ἕσπετο . beide drangen weiter vor- s (auf den Leichnam des Sar- n los), doch nicht sie allein ern auch der Heerhaufe der er (602). Auf das ganze Heer vielmehr die Kämpfenden bei- Heere geht auch das folgende omen τῶν δέ = 635. τῶν.

3. ὥς τε — ὀρώρει. Das Plus- perfect in der Vergleichung, Bezeichnung des schon manch- dagewesenen Falles, wie sonst Aoristus, vgl. ν, 62. ὥς τ' ὠκύπτερος ὦ ρ τ ο πέτεσθαι.

4. ἕκαθεν — ἀκουή, und man t es schon a u s der Ferne.

6. ῥινοῦ geht wohl auf rohe gerbte Rindshaut z. B. an den ῖα (vgl. zu ε, 453), βοῶν aber βοῦς vgl. zu η, 238. βῶν ἀζα- auf künstlich verarbeitete an ederuen Schilden.

7. νυσσομένων bezieht sich auf τῶν 635 und hat reciproke Bedeu- tung: indem sie sich gegenseitig durchstiessen.

638. φράδμων — ἀνήρ, ein acht- samer, Alles genau bemerkender Mann.

639. βελέεσσι scheint nur durch ein Zeugma mit εἴλυτο (er war eingehüllt) verbunden zu sein.

641. ὡς ὅτε μυῖαι κτἑ. Vgl. das ähnliche Gleichniss β, 469 – 473. Die Vergleichung bezieht sich auch hier auf die zudringliche und ge- wissermassen unverschämte G i e r.

644. Ζεύς noch immer auf dem Ida, von wo aus er auch 677 den Apollon in die Schlacht entsendet.

646 f. φράζετο — ἀμφὶ φόνῳ Π., d. h. wie das Folgende (648 – 651) zeigt: er überlegte, ob er den Fall des Patroklos durch Hektor jetzt schon herbeiführen oder noch verschieben solle.

648 f. ἦ — αὐτοῦ ἐπὶ Σαρπηδόνι

χαλκῷ δῃώσῃ, ἀπό τ᾽ ὤμων τεύχε᾽ ἕληται,
ἦ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπύν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
ὄφρ᾽ ἠὺς θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
ἐξαῦτις Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν
ὤσαιτο προτὶ ἄστυ, πολέων δ᾽ ἀπὸ θυμὸν ἕλοιτο.
Ἕκτορι δὲ πρωτίστῳ ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνῆκεν·
ἐς δίφρον δ᾽ ἀναβὰς φύγαδ᾽ ἔτραπε, κέκλετο δ᾽ ἄλλ
Τρῶας φευγέμεναι· γνῶ γὰρ Διὸς ἱρὰ τάλαντα.
ἔνθ᾽ οὐδ᾽ ἴφθιμοι Λύκιοι μένον, ἀλλ᾽ ἐφόβηθεν
πάντες, ἐπεὶ βασιλῆα ἴδον βεβλαμμένον ἦτορ,
κείμενον ἐν νεκύων ἀγύρει· πολέες γὰρ ἐπ᾽ αὐτῷ
κάππεσον, εὖτ᾽ ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε Κρονίων.
οἱ δ᾽ ἄρ᾽ ἀπ᾽ ὤμοιιν Σαρπηδόνος ἔντε᾽ ἕλοντο
χάλκεα μαρμαίροντα. τὰ μὲν κοίλας ἐπὶ νῆας
δῶκε φέρειν ἑτάροισι Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός.
καὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
«εἰ δ᾽ ἄγε νῦν, φίλε Φοῖβε, κελαινεφὲς αἷμα κάθηρο
ἐλθὼν ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, καί μιν ἔπειτα

κτἑ. ob er ihn gerade dort über Sarpedon (also gleich auf der Stelle) hinschlachten solle.

651. *ὀφέλλειεν* nämlich Patroklos, bevor er selbst sterbe; vgl. 655. *πολέων δ᾽ ἀπὸ θυμὸν ἕλοιτο.*

653. *ὄφρα* nach *δοάσσατό οἱ κέρδιον εἶναι* wie nach *ἐθέλω* und synonymen Verbis, worüber vgl. zu *α*, 133.

654. *ἐξαῦτις* scheint sich auf das oben 394 f. Erzählte zu beziehen: wieder, neuerdings, nochmals.

655. *ὤσαιτο προτὶ ἄστυ* vgl. *ο*, 601. *ἐκ γὰρ δὴ τοῦ ἔμελλε παλίωξιν παρὰ νηῶν θησέμεναι Τρώων κτἑ.*

656. *Ἕκτορι δὲ πρωτίστῳ.* Diess hatte sich schon oben 588 vorbereitet und zwar ohne Einwirkung der Götter.

657. *ἀναβάς* erg. *Ἕκτωρ.* — *ἔτραπε* erg. *τοὺς ἵππους*, was *θ*, 257 ausgesetzt ist.

658. *Διὸς τάλαντα* hier bil die Entscheidung des Zeus, *θ*, 69.

660. *βεβλαμμένον ἦτορ* geh gelähmt am Athem, des Leben raubt = *θυμοῦ δευόμενον* *υ* *βασιλῆα* geht wie das Fol zeigt auf Sarpedon.

663. *οἱ δ᾽ ἄρα* d. i. *οἱ* *Πάτροκλον.*

666. *καὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα προ* vgl. Einleit. S. 12 und oben zu

668. *ἐλθὼν ἐκ βελέων* s verbunden werden zu müssen: dem du (mit ihm, den Leic tragend) aus dem Bereich de schosse gegangen, entsprechen deutlichern Ausdruck 678: *ἐ λέων Σαρπηδόνα — ἀείρας.* ist aber hier — abweichend 678 — 680 — eine doppelte

λλὸν ἀποπρὸ φέρων λοῦσον ποταμοῖο ῥοῇσιν 16
ισόν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσον,
μπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
νῳ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
σουσ' ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ,
θα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
μβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων.
δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς φύλοπιν αἰνήν,
τίκα δ' ἐκ βελέων Σαρπηδόνα δῖον ἀείρας,
λλὸν ἀποπρὸ φέρων, λοῦσεν ποταμοῖο ῥοῇσιν
σέν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσεν,
μπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
νῳ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
τθεσαν ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ.
Πάτροκλος δ' ἵπποισι καὶ Αὐτομέδοντι κελεύσας
ῶας καὶ Λυκίους μετεκίαθε, καὶ μέγ' ἀάσθη,
τιος· εἰ δὲ ἔπος Πηληιάδαο φύλαξεν,
τ' ἂν ὑπέκφυγε κῆρα κακὴν μέλανος θανάτοιο.
λ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος ἠέ περ ἀνδρῶν·
τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
δίως, ὁτὲ δ' αὐτὸς ἐποτρύνῃσι μάχεσθαι·]
οἱ καὶ τότε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἀνῆκεν.
ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξας,
ατρόκλεις, ὅτε δή σε θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν;

g bezeichnet: zuerst eine mehr rflächliche (αἷμα κάθηρον Σαρ-όνα), wobei das Blut nur über-pt vom Leibe abgewischt wird, eine genauere (ἔπειτα) durch schung in einem entfernten Flusse ufs der Salbung mit Ambrosia. — καθαίρω mit doppeltem Accu-v vgl. σ, 345. ὄφρα — Πάτρο-λούσειαν ἄπο βρότον αἱμα-τα.

71. πέμπε — πομποῖσιν vgl. n zu 454. ἅμα gehört demnach φέρεσθαι.

676 f. ὣς — ὀρέων = ο, 236 f.

684 f. Πατροκλος — μετεκίαθε. Durch den Eifer für den Leichnam Sarpedon's lässt sich Patroklos hinreissen, die Troer gegen Achilleus' Gebot allzuweit zu verfolgen.

686. νήπιος bildet auch hier ein parenthetisch eingeschobenes Urtheil.

689 f. ὅς τε — μάχεσθαι aus ρ, 177 f. hierher verpflanzt, aber unpassend.

693. θεοὶ — κάλεσσαν. Hier wird allen Göttern zugeschrieben, was

16 Ἄδρηστον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ἔχεκλον
καὶ Πέριμον Μεγάδην καὶ Ἐπίστορα καὶ Μελάνιππον,
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἔλασον καὶ Μούλιον ἠδὲ Πυλάρτην.
τοὺς ἕλεν· οἱ δ' ἄλλοι φύγαδε μνώοντο ἕκαστος.
ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἕλον υἷες Ἀχαιῶν
Πατρόκλου ὑπὸ χερσί· περιπρὸ γὰρ ἔγχεϊ θῦεν·
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐυδμήτου ἐπὶ πύργου
ἔστη, τῷ ὀλοὰ φρονέων, Τρώεσσι δ' ἀρήγων.
τρὶς μὲν ἐπ' ἀγκῶνος βῆ τείχεος ὑψηλοῖο
Πάτροκλος, τρὶς δ' αὐτὸν ἀπεστυφέλιξεν Ἀπόλλων,
χείρεσσ' ἀθανάτῃσι φαεινὴν ἀσπίδα νύσσων.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«χάζεο, διογενὲς Πατρόκλεις. οὔ νύ πω αἶσα
σῷ ὑπὸ δουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερώχων,
οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος, ὅς περ σέο πολλὸν ἀμείνων.»
ὣς φάτο, Πάτροκλος δ' ἀνεχάζετο πολλὸν ὀπίσσω,
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.
Ἕκτωρ δ' ἐν Σκαιῇσι πύλῃς ἔχε μώνυχας ἵππους·
δίζε γὰρ ἠὲ μάχοιτο κατὰ κλόνον αὖτις ἐλάσσας,
ἦ λαοὺς ἐς τεῖχος ὁμοκλήσειεν ἀλῆναι.

so eben (688) als *Διὸς νόος* bezeichnet war. Zu der Apostrophe an Patroklos vgl. Virg. Aen. 11, 664. *Quem telo primum, quem postremum, aspera virgo, Deiicis aut quot humi morientia corpora fundis?*

694. *Ἄδρηστον* verschieden von dem β, 830 = ζ, 37 erwähnten.

697. *μνώοντο φύγαδε* vgl. zu ε, 252. *μή τι φόβονδ' ἀγόρευε,* und unser: a u f etwas bedacht sein.

698 ff. *ἔνθα κεν — εἰ μὴ Ἀπόλλων.* Eine Ausschmückung der Sage zur Bezeichnung der ausserordentlichen Tapferkeit des Patroklos, welche nur die Kraft eines Gottes zu hemmen vermochte. Dieses Wirken auf der Mauer ist a auch ein Theil seiner 726 erwä ten Theilnahme am Kampf auf d Schlachtfelde; der Dichter nim den Dienst des Gottes in Anspru wo er ihn gerade braucht.

702. *ἀγκών* Schol. *γωνία, ἐξ γωνιώδης,* ein eckiger Vorspru

709. *οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος.* Da scheint auf den Neoptolemos, Vollender des troianischen Krie vorbereitet zu werden.

710. *ἀνεχάζετο π ο λ λ ό ν* and als Diomedes ε, 443.

713. *δίζε γὰρ ἠὲ μάχοιτο.* Du die 658 erwähnte Wahrnehm hatte er alle Freudigkeit zum Ka pfe verloren; darum treibt Apollo wieder vorwärts.

ὑτ᾽ ἄρα οἱ φρονέοντι παρίστατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 16
έρι εἰσάμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε,
σίῳ, ὃς μήτρως ἦν Ἕκτορος ἱπποδάμοιο,
τοκασίγνητος Ἑκάβης, υἱὸς δὲ Δύμαντος,
Φρυγίῃ ναίεσκε ῥοῇς ἔπι Σαγγαρίοιο.
μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
κτορ, τίπτε μάχης ἀποπαύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
ϑ᾽, ὅσον ἥσσων εἰμί, τόσον σέο φέρτερος εἴην·
κε τάχα στυγερῶς πολέμου ἀπερωήσειας.
᾽ ἄγε Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους,
κέν πώς μιν ἕλῃς, δώῃ δέ τοι εὖχος Ἀπόλλων.»
ὃς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη ϑεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν,
βριόνῃ δ᾽ ἐκέλευσε δαΐφρονι φαίδιμος Ἕκτωρ
τους ἐς πόλεμον πεπληγέμεν. αὐτὰρ Ἀπόλλων
εϑ᾽ ὅμιλον ἰών, ἐν δὲ κλόνον Ἀργείοισιν
κακόν, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν.
τωρ δ᾽ ἄλλους μὲν Δαναοὺς ἔα οὐδ᾽ ἐνάριζεν,
ὰρ ὁ Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους.
τροκλος δ᾽ ἑτέρωϑεν ἀφ᾽ ἵππων ἆλτο χαμᾶζε
ιῇ ἔγχος ἔχων· ἑτέρηφι δὲ λάζετο πέτρον
μαρον ὀκριόεντα, τόν οἱ περὶ χεὶρ ἐκάλυψεν.
δ᾽ ἐρεισάμενος, οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός,

8. υἱὸς δὲ Δύμαντος. Nach er war Hekabe eine Tochter Dymas, nicht des Kisseus. Der genannte Asios aber ist ganz chieden von dem oft vorgekomen Ἄσιος Ὑρτακίδης β, 837, en Fall ν, 387—393 erzählt ist.
9. Φρυγίῃ vgl. zu β, 862 und 84. 186.
3. τῷ κε ἀπερωήσειας, in- ich dich für deine Lässigkeit indlich strafen, vielleicht durch handlung zum Kampfe untüch- achen würde.
4. ἔφεπε erscheint hier als wahre Activum und Causa- von ἐφέπομαι: = ἐφόρμα, gegen ihn in Bewegung, treibe gegen ihn an, lass auf ihn eindringen.

726. ὁ μὲν αὖτις ἔβη ϑεὸς κτέ. Natürlich, da er die Gestalt eines der Kämpfenden angenommen hatte.

728. ἵππους — πεπληγέμεν d. h. durch Hiebe zu treiben.

735. μάρμαρον ὀκριόεντα = μ, 380. ὅν οἱ — ἐκάλυψεν d. h. so gross ihn seine Hand zu umfassen vermochte.

736. οὐδὲ δὴν — χάζετο φωτός und nicht lange blieb er entfernt, getrennt von dem Manne (den er wirklich traf, Kebriones). Passender wäre aber der Sinn, wenn δήν auf den Raum bezogen werden könnte: und nicht weit blieb er

16 οὐδ' ἀλίωσε βέλος, βάλε δ' Ἕκτορος ἡνιοχῆα
Κεβριόνην, νόθον υἱὸν ἀγακλῆος Πριάμοιο,
ἵππων ἡνί' ἔχοντα, μετώπιον ὀξέι λᾶι.
ἀμφοτέρας δ' ὀφρῦς σύνελεν λίθος, οὐδέ οἱ ἔσχεν
ὀστέον, ὀφθαλμοὶ δὲ χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν· ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικὼς
κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου, λίπε δ' ὀστέα θυμός.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
«ὢ πόποι, ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνήρ, ὡς ῥεῖα κυβιστᾷ.
εἰ δή που καὶ πόντῳ ἐν ἰχθυόεντι γένοιτο,
πολλοὺς ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε τήθεα διφῶν,
νηὸς ἀποθρώσκων, εἰ καὶ δυσπέμφελος εἴη,
ὡς νῦν ἐν πεδίῳ ἐξ ἵππων ῥεῖα κυβιστᾷ.
ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστητῆρες ἔασιν.»
ὣς εἰπὼν ἐπὶ Κεβριόνῃ ἥρωι βεβήκει
οἶμα λέοντος ἔχων, ὅς τε σταθμοὺς κεραΐζων
ἔβλητο πρὸς στῆθος, ἑή τέ μιν ὤλεσεν ἀλκή·
ὣς ἐπὶ Κεβριόνῃ, Πατρόκλεις, ἆλσο μεμαώς.
Ἕκτωρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἆλτο χαμᾶζε.
τὼ περὶ Κεβριόναο λέονθ' ὣς δηρινθήτην,
ὥ τ' ὄρεος κορυφῇσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο,
ἄμφω πεινάοντε, μέγα φρονέοντε μάχεσθον.
ὣς περὶ Κεβριόναο δύω μήστωρες ἀυτῆς,

entfernt von dem Manne (Hektor, traf ihn also nicht), doch warf er auch nicht vergeblich.

739 f. *μετώπιον* vgl. zu *λ*, 95. *σύνελεν* = *συνέτριψε, συνέχεε*. — *οὐδέ οἱ ἔσχεν ὀστέον* erg. *τὸν λίθον*, das Gebein, der Schädel hemmt' ihm den Stein nicht, vermochte nicht ihn zurückzuhalten.

742. *αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν* gerade vor seinen Füssen eig. vor seinen eigenen Füssen (des Kebriones). Vgl. zu Od. *ϑ*, 68. *αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς*. — *ὁ δὲ — κάππεσε* = *μ*, 385 f.

746. *εἰ δή που καί* wenn er vielleicht noch gar, vgl. Od. *ρ*, 484. *εἰ δή πού τις ἐπουρά[νιος] θεός ἐστιν*. — *γένοιτο*, der bes[pro]chene Mann (*ανήρ, ἀνὴρ ὅδε* und 747).

747. *τήθεα διφῶν* nach Aus[tern] (*ὄστρεα*) untertauchend. Der [Ge]nuss von diesen gehörte aber [erst] einem spätern Zeitalter als [dem] heroischen an. Vgl. zu Od. *δ*, [...]

748. *εἰ καὶ δυσπέμφελος* erg. *ὁ πόντος* = *εἰ καὶ δυσχε[ρής, χαλεπὸς, ἄπο]ρος εἴη καὶ τραχεῖα ἡ θάλασ[σα]. Eig. = *δύσκολος*, im Essen sch[wer] zu befriedigen, launisch, mürr[isch] (*πέσσω, πέπτω*?).

752. *οἶμα* = *ὅρμημα, impe[tus]*

ροκλός τε Μενοιτιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ, 16
ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέι χαλκῷ.
ωρ μὲν κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει·
ροκλος δ' ἑτέρωθεν ἔχεν ποδός. οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
' Εὖρός τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλοιιν
ος ἐν βήσσης βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην,
ν τε μελίην τε τανύφλοιόν τε κράνειαν,
ε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων,
Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες
ν, οὐδ' ἕτεροι μνώοντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
ὰ δὲ Κεβριόνην ἀμφ' ὀξέα δοῦρ' ἐπεπήγει
ε πτερόεντες ἀπὸ νευρῆφι θορόντες,
ὰ δὲ χερμάδια μεγάλ' ἀσπίδας ἐστυφέλιξαν
αμένων ἀμφ' αὐτόν. ὁ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης
μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἱπποσυνάων.
ρα μὲν ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
α μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πῖπτε δὲ λαός·
δ' ἠέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
ότε δή ῥ' ὑπὲρ αἶσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροι ἦσαν.

κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν erg.
ίνην und ebenso bei *ἔχεν* im
len Verse.
σύναγον — ὑσμίνην vgl.
ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα.
ὡς δ' Εὖρός τε Νότος τε.
'irg. Aen. 2, 416 ff. *Adversi*
ceu quondam turbine venti
unt Zephyrusque Notusque
us Eois Eurus equis, stri-
ilvae cet.
τανύφλοιος mit gedehnter,
kter Rinde, d. h. dessen
n langen Streifen Einschnitte
)agegen *τανυήκης* lang und
ıgend.
πάταγος — ἀγνυμενάων
γνεται.
οὐδ' ἕτεροι = καὶ οὐδέ-

775. *μαρναμένων ἀμφ' αὐτόν,* Genitivus absolutus, der die Zeitbestimmung zu beiden vorhergehenden Gliedern enthält. — *ὁ δ' ἐν στροφάλιγγι — ἱπποσυνάων* = Od. ω, 39 f.

777. *ὄφρα — ἀμφιβεβήκει* d. h. so lange die Sonne noch hoch am Himmel stand; doch konnte es schon viel über Mittag sein; vgl. Einleit. S. 33 und λ, 84 f.

778. *τόφρα — λαός* vgl. zu θ, 67.

779. *ἦμος — βουλυτόνδε* = Od. ι, 58.

780. *ὑπὲρ αἶσαν* Schol. *πλέον ἢ κατὰ τὸ μέτρον, ultra modum,* vgl. γ, 59. *κατ' αἶσαν — οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν.* Vgl. ρ, 321. *ὑπὲρ Διὸς αἶσαν,*

16 ἐκ μὲν Κεβριόνην βελέων ἥρωα ἔρυσσαν
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς, καὶ ἀπ᾽ ὤμων τεύχε᾽ ἕλοντο,
Πάτροκλος δὲ Τρωσὶ κακὰ φρονέων ἐνόρουσεν.
τρὶς μὲν ἔπειτ᾽ ἐπόρουσε θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι,
σμερδαλέα ἰάχων, τρὶς δ᾽ ἐννέα φῶτας ἔπεφνεν.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,
ἔνθ᾽ ἄρα τοι, Πάτροκλε, φάνη βιότοιο τελευτή·
ἤντετο γάρ τοι Φοῖβος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
δεινός. ὁ μὲν τὸν ἰόντα κατὰ κλόνον οὐκ ἐνόησεν·
ἠέρι γὰρ πολλῇ κεκαλυμμένος ἀντεβόλησεν·
στῆ δ᾽ ὄπιθε, πλῆξεν δὲ μετάφρενον εὐρέε τ᾽ ὤμω
χειρὶ καταπρηνεῖ, στρεφεδίνηθεν δέ οἱ ὄσσε.
τοῦ δ᾽ ἀπὸ μὲν κρατὸς κυνέην βάλε Φοῖβος Ἀπόλλ
ἡ δὲ κυλινδομένη καναχὴν ἔχε ποσσὶν ὑφ᾽ ἵππων
αὐλῶπις τρυφάλεια, μιάνθησαν δὲ ἔθειραι
αἵματι καὶ κονίῃσι. πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν
ἱππόκομον πήληκα μιαίνεσθαι κονίῃσιν,
ἀλλ᾽ ἀνδρὸς θείοιο κάρη χαρίεν τε μέτωπον
ῥύετ᾽, Ἀχιλλῆος· τότε δὲ Ζεὺς Ἕκτορι δῶκεν
ᾗ κεφαλῇ φορέειν, σχεδόθεν δέ οἱ ἦεν ὄλεθρος.
πᾶν δέ οἱ ἐν χείρεσσιν ἄγη δολιχόσκιον ἔγχος,

782. *Τρώων ἐξ ἐνοπῆς*, das Allgemeine zu *ἐκ βελέων*.

785. *τρὶς δ᾽ ἐννέα φῶτας ἔπ.* muss, so unglaublich es scheint, wörtlich verstanden werden. Gerade vor seinem Fall soll Patroklos noch etwas ganz Ausserordentliches leisten, darum kann er auch nur durch einen Gott fallen.

789. *ὁ μὲν* (*Πάτροκλος*) *τὸν* (*αὐτόν, Ἀπόλλωνα*) *ἰόντα — οὐκ ἐνόησεν.* — *κατὰ κλόνον* gehört zu *ἰόντα*.

792. *στρεφεδίνηθεν*, *περιενεχθέντα* oder *δινηθέντα ἐστράφη*. Eine ganz isolirte Wortbildung. Quint. Smyrn. 13, 7 hat das Activum: *ἀμφὶ δ᾽ ἄρ᾽ ὀφθαλμοὶ στρεφεδίνεον.* Vgl. ρ, 680 *φαεινὼ πάντοσε δινείσθ*

795. *αὐλῶπις τρυφάλεια* ε, 182. *ἔθειραι* d. i. *αἱ τρίχ ἵππου αἱ ἐν τῇ κόρυθι.*

796. *πάρος* d. h. so lang Achilleus selbst seinen Helm t *οὐ θέμις ἦεν* es war von de tern nicht gestattet (vgl. d gensatz 799 f.) und daher auc möglich.

799. *δῶκεν* er gewährte (freilich für kurze Zeit); dem ihm (dem Hektor, der jetzt de aufhob) war das Verderben nahe.

801. *πᾶν δέ οἱ ἐν χείρ* Hier kehrt die Erzählung auf Patroklos selbst zurück

ιθὺ μέγα στιβαρὸν κεκορυθμένον· αὐτὰρ ἀπ᾽ ὤμων 16
πὶς σὺν τελαμῶνι χαμαὶ πέσε τερμιόεσσα.
σε δέ οἱ θώρηκα ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων.
ν δ᾽ ἄτη φρένας εἷλε, λύθεν δ᾽ ὑπὸ φαίδιμα γυῖα,
ῆ δὲ ταφών. ὄπιθεν δὲ μετάφρενον ὀξέι δουρί
ιων μεσσηγὺς σχεδόθεν βάλε Δάρδανος ἀνήρ,
ανθοίδης Εὔφορβος, ὃς ἡλικίην ἐκέκαστο
γεῖ θ᾽ ἱπποσύνῃ τε πόδεσσί τε καρπαλίμοισιν·
ὶ γὰρ δὴ τότε φῶτας ἐείκοσι βῆσεν ἀφ᾽ ἵππων,
ῶτ᾽ ἐλθὼν σὺν ὄχεσφι, διδασκόμενος πολέμοιο·
τοι πρῶτος ἐφῆκε βέλος, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
δὲ δάμασσ᾽. ὁ μὲν αὖτις ἀνέδραμε, μῖκτο δ᾽ ὁμίλῳ,
χροὸς ἁρπάξας δόρυ μείλινον, οὐδ᾽ ὑπέμεινεν
ἄτροκλον γυμνόν περ ἐόντ᾽ ἐν δηιοτῆτι·
ἄτροκλος δὲ θεοῦ πληγῇ καὶ δουρὶ δαμασθείς
ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ᾽ ἀλεείνων.
τωρ δ᾽ ὡς εἶδεν Πατροκλῆα μεγάθυμον
ἀναχαζόμενον, βεβλημένον ὀξέι χαλκῷ,
ιμολόν ῥά οἱ ἦλθε κατὰ στίχας, οὖτα δὲ δουρί
ατον ἐς κενεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.

iesst sich also an die ersten rte von 796 an.

02. *κεκορυθμένον* vgl. zu *γ*, 18.

05. *ἄτη* hier die durch den lag des Gottes bewirkte physi- und geistige Verwirrung — äubung zugleich und Bethörung *δὲ ταφών*), vgl. zu *α*, 412.

07. *σχεδόθεν βάλε* er traf ihn der geworfenen Lanze aus (relativen) Nähe. Es war also ein eig. *βάλλειν*, wie 812. *ῆκε βέλος* zeigt. Vgl. *ρ*, 600. *ἄρ ῥ᾽ ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών*. — *δανος ἀνήρ*. Ein Dardanier wie 01; im weitern Sinn werden auch diese *ρ*, 80 zu den ern gezählt.

10. *τότε* damals in der noch auernden Schlacht. — *βῆσεν* = *βίβασεν ἀνατρέπων*.

811. *πρῶτ᾽ ἐλθὼν* — *διδασκόμενος πολ.* Beide Ausdrücke deuten darauf, dass er noch jung und ein Neuling im Kriege war.

813. *οὐδὲ δάμασσε*, weil Patroklos noch nicht tödtlich verwundet war; dennoch sah er sich durch den Schlag und die Wunde zum Weichen genöthigt (816 *θ. πληγῇ δαμασθεὶς* — *ἀνεχάζετο*). *ὁ μέν*, *Εὔφορβος*.

815. *γυμνόν περ ἐόντα* vgl. 793. 801—804.

819. *ἀναχαζόμενον βεβλημένον* d. i. *ὅτι ἀνεχάζετο βεβλημένος*.

820. *κατὰ στίχας* durch die Reihen, Glieder, zwischen und hinter welche sich Patroklos nach 817 zurückgezogen hatte. Eig. wohl: in die Gegend der Reihen.

16 δούπησεν δὲ πεσών, μέγα δ᾽ ἤκαχε λαὸν Ἀχαιῶν.
ὡς δ᾽ ὅτε σῦν ἀκάμαντα λέων ἐβιήσατο χάρμῃ,
ὥ τ᾽ ὄρεος κορυφῇσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον
πίδακος ἀμφ᾽ ὀλίγης· ἐθέλουσι δὲ πιέμεν ἄμφω·
πολλὰ δέ τ᾽ ἀσθμαίνοντα λέων ἐδάμασσε βίηφιν·
ὣς πολέας πέφνοντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν
Ἕκτωρ Πριαμίδης σχεδὸν ἔγχεϊ θυμὸν ἀπηύρα,
καί οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Πάτροκλ᾽, ἦ που ἔφησθα πόλιν κεραϊζέμεν ἁμήν,
Τρωιάδας δὲ γυναῖκας, ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας,
ἄξειν ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
νήπιε. τάων δὲ πρόσθ᾽ Ἕκτορος ὠκέες ἵπποι
ποσσὶν ὀρωρέχαται πολεμίζειν· ἔγχεϊ δ᾽ αὐτός
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι μεταπρέπω, ὅ σφιν ἀμύνω
ἦμαρ ἀναγκαῖον· σὲ δέ τ᾽ ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.
ἆ δείλ᾽, οὐδέ τοι ἐσθλὸς ἐὼν χραίσμησεν Ἀχιλλεύς,
ὅς πού τοι μάλα πολλὰ μένων ἐπετέλλετ᾽ ἰόντι·
‹μή μοι πρὶν ἰέναι, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
νῆας ἔπι γλαφυράς, πρὶν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
αἱματόεντα χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι.›
ὥς πού σε προσέφη, σοὶ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν.»
τὸν δ᾽ ὀλιγοδρανέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
«ἤδη νῦν, Ἕκτορ, μεγάλ᾽ εὔχεο· σοὶ γὰρ ἔδωκεν
νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἵ μ᾽ ἐδάμασσαν
ῥηιδίως· αὐτοὶ γὰρ ἀπ᾽ ὤμων τεύχε᾽ ἕλοντο.

825. *πίδακος — ὀλίγης*, welche gerade durch ihre Kleinheit den herrschenden Wassermangel der Gegend beweist.

827. *πέφνοντα* (vgl, *ρ*, 539. *καταπέφνων*) Aoristus mit unregelmässigem Accente nach Aristarch und Herodian.

830. *ἔφησθα — κεραϊζέμεν*. Das Präsens Infinit. aoristisch, aber mit dem Begriffe der Dauer; dagegen 832 *ἄξειν*, weil diese Handlung noch ganz im Bereich der Zukunft liegt.

833. *τάων — πρόσθε — πολε[μί]ζειν* d. i. *τούτων προπολεμεῖν ἐκ[τέ]τανται*, zu ihrem Schutze zu kä[m]pfen sind in gestrecktem Lauf H[ek]tor's Rosse.

838. *μένων* (selbst) zurückbl[ei]bend: Gegensatz zu *ἰόντι*.

839. *μὴ — ἰέναι* d. i. *μὴ ἐπ[αν]έρχου*.

841. *αἱματόεντα* gehört zu *δ[αΐ]ξαι*: vgl. zu *β*, 414. *κατὰ πρ[η]…βαλέειν*.

844. *ἤδη — εὔχεο*, jetzt dar[fst] du schon prahlen.

ιῦτοι δ᾽ εἴ πέρ μοι ἐείκοσιν ἀντεβόλησαν, 16
τες κ᾽ αὐτόθ᾽ ὄλοντο ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
ά με μοῖρ᾽ ὀλοὴ καὶ Λητοῦς ἔκτανεν υἱός,
ρῶν δ᾽ Εὔφορβος· σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις.
ο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ᾽ ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν.
θην οὐδ᾽ αὐτὸς δηρὸν βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή,
ὶ δαμέντ᾽ Ἀχιλῆος ἀμύμονος Αἰακίδαο.»
ς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν·
ὴ δ᾽ ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄιδόσδε βεβήκει,
τότμον γοόωσα, λιποῦσ᾽ ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
καὶ τεθνηῶτα προσηύδα φαίδιμος Ἕκτωρ
τρόκλεις, τί νύ μοι μαντεύεαι αἰπὺν ὄλεθρον;
δ᾽ οἶδ᾽ εἴ κ᾽ Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἠυκόμοιο
η ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι;»
; ἄρα φωνήσας δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
τε, λὰξ προσβάς, τὸν δ᾽ ὕπτιον ὦσ᾽ ἀπὸ δουρός.
κα δὲ ξὺν δουρὶ μετ᾽ Αὐτομέδοντα βεβήκει,
θεον θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο·
γὰρ βαλέειν. τὸν δ᾽ ἔκφερον ὠκέες ἵπποι
ιοτοι, οὓς Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.

. *τοιοῦτοι* nämlich *οἷος σὺ εἶ.* *περ* gesetzt auch dass.
. *τρίτος* weil die Moira und n in Einen Begriff (die hö- übermenschliche Macht) zu- enfallen. Es ist übrigens psy- isch leicht zu erklären, dass dos gerade Hektor gegenüber Antheil an seiner Besiegung ir als möglich verkleinert.
. *βέῃ* vgl. zu *ο*, 194.
. *δαμέντι* zu *τοι* zu ziehen. u *β*, 250. *ο*, 240.
. *λιποῦσ᾽ — ἥβην*, der Grund οόωσα. — *ἀνδροτῆτα* Schol. ἀνθρωπότητα, *τὴν ἀνδρὸς* , das Mann- oder Menschsein. Diesen Begriff fordert auch der Zusammenhang, und die andere Lesart *ἀδροτῆτα* hat nur schwache Autoritäten für sich. Wie aber die erste Sylbe des Wortes vor drei Consonanten in der Aussprache als kurz erscheinen konnte, ist uns ein Räthsel, wahrscheinlich wurde das *ν* nicht gehört.

859. *μαντεύεαι.* Die Alten sprechen oft die Vorstellung aus, dass die Seele in der Nähe des Todes eine Gabe der Ahnung und Weissagung erhalte.

860. *τίς δ᾽ οἶδ᾽ εἴ κε.* Vgl. zu Od. *β*, 332.

XVII.

Ρ οὐδ᾽ ἔλαθ᾽ Ἀτρέος υἱὸν ἀρηΐφιλον Μενέλαον
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμεὶς ἐν δηϊοτῆτι.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,
ἀμφὶ δ᾽ ἄρ᾽ αὐτῷ βαῖν᾽ ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ
πρωτοτόκος κινυρή, οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο·
ὣς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ᾽ ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐίσην
τὸν κτάμεναι μεμαὼς ὅς τις τοῦ γ᾽ ἀντίος ἔλθοι.
οὐδ᾽ ἄρα Πάνθου υἱὸς ἐυμμελίης ἀμέλησεν
Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος· ἄγχι δ᾽ ἄρ᾽ αὐτοῦ
ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηΐφιλον Μενέλαον
«Ἀτρείδη Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
χάζεο, λεῖπε δὲ νεκρόν, ἔα δ᾽ ἔναρα βροτόεντα.
οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ᾽ ἐπικούρων
Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην·
τῷ με ἔα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,
μή σε βάλω, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἕλωμαι.»
τὸν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος
«Ζεῦ πάτερ, οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάασθαι.

1 f. *οὐδ᾽ ἔλαθε — Πάτροκλος δαμείς* d. i. *τὸ δαμῆναι Πάτροκλον οὐκ ἔλαθε.* vgl. zu *ν*, 560.

4—6. *ἀμφὶ — περὶ — περί.* Eine Stelle die zeigt, dass *ἀμφί* und *περί* als ganz gleichbedeutend gebraucht werden. Vgl. Od. *κ*, 261. *περὶ μὲν ξίφος ὤμοιϊν βαλόμην, ἀμφὶ δὲ τόξα.* — Die hier gebrauchte Vergleichung soll die treu besorgte Theilnahme des Menelaos hervorheben. Die Bestimmungen *πρωτοτόκος κινυρή* sind unmittelbar zu verbinden: blökend oder wimmernd, nachdem sie (so eben) zum ersten Male geboren. — *εἰδυῖα* viersylbig wie *εἰκυῖα ψ*, 66.

7 f. *πρόσθε — ἔλθοι* = *ε*, 300 f. vgl. ebend. 315. *οἱ* ist Dativus commodi.

9. *Πάνθου υἱός* d. i. *Εὔφ*
nach *π*, 806—808.

13. *ἔα δ᾽ ἔναρα.* Wenn
Apollon dem Patroklos nach *π*
den Panzer gelöst hatte un
Schild 802 ihm von selbst zu F
gefallen war, so ist es doch n
lich, dass Euphorbos die Rü
des von ihm zuerst Verwun
(14) davon zu tragen sucht.
nigstens konnte der Dichter
annehmen, dass Apollon die
fen des Erschlagenen mit sic
nommen habe. Wirklich ber
tigte sich aber derselben H
nach 122. 125. vgl. 130. 186—

14. *πρότερος* erg. *ἐμοῦ.*

19. *Ζεῦ πάτερ.* Er ruft den
an, dass er der gerügten Ung
wehre oder sie strafe. Vgl. *γ*,

οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος
ς συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὗ τε μέγιστος
ὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένεϊ βλεμεαίνει,
ον Πάνθου υἷες ἐυμμελίαι φρονέουσιν.
ὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἱπποδάμοιο
ἥβης ἀπόνηθ᾽, ὅτε μ᾽ ὤνατο καί μ᾽ ὑπέμεινεν
μ᾽ ἔφατ᾽ ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστήν
εναι· οὐδέ ἕ φημι πόδεσσί γε οἷσι κιόντα
ρῆναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνούς τε τοκῆας.
θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος, εἴ κέ μευ ἄντα
ς. ἀλλά σ᾽ ἔγωγ᾽ ἀναχωρήσαντα κελεύω
ληθὺν ἰέναι, μηδ᾽ ἀντίος ἵστασ᾽ ἐμεῖο,
τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.»
; φάτο, τὸν δ᾽ οὐ πεῖθεν· ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα
μὲν δή, Μενέλαε διοτρεφές, ἦ μάλα τίσεις
ὸν ἐμόν, τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ᾽ ἀγορεύεις,
σας δὲ γυναῖκα μυχῷ θαλάμοιο νέοιο,
ὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.

. μέγιστος ist mit βλεμεαίνει rbinden. — Zu περὶ σθένεϊ ίνει vgl. Θ, 337. σθένεϊ βλε-ων, und unten 135 (ohne Prä-n). Apollon. Rhod. 3, 1258. ἐπερρώσαντο περὶ σθένεϊ γόωσαι. — περί scheint esitz, in welchem man sich et, und den darin liegenden grund zu bezeichnen.

Πάνθου υἷες, Euphorbos, ımas, Hyperenor.

οὐδὲ μὲν οὐδέ vgl. zu μ,

ἧς ἥβης ἀπόνητο vgl. 36. οιο νέοιο. Hyperenor war och jung, als er von Mene-tödtet wurde· — ὅτε μ᾽ ὤνα-αί μ᾽ ἔφατ᾽. Von diesen Um-ı war bei der frühern Er-ng dieses Factums ξ, 516 Rede; aber vgl. ε, 832.

μηδ᾽ ἀντίος ἵστασ᾽ ἐμεῖο. ücklichere Wiederholung von σε — ἰέναι zur unmittelbaren Einschärfung; das folgende πρίν τι — παθέειν ist dann wieder als Fortsetzung von κελεύω — ἰέναι zu nehmen.

32. ῥεχθὲν — ἔγνω, Geschehenes sieht auch ein Thor ein (aber zu spät). So Hesiodos: παθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω. Livius 22, 39. *Nec eventus modo hoc docet; stultorum iste magister est.*

33. ὣς φάτο — ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα wie ξ, 270.

34. τίσεις γνωτὸν ἐμόν brachylogisch = τιμωρίαν δώσεις oder δίκας τίσεις ὑπὲρ (περὶ) τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ (Ὑπερήνορος), nach Analogie von α, 42. τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα.

35. ἐπευχόμενος δ᾽ ἀγορεύεις. Lockere Anfügung an den Relativsatz τὸν ἔπεφνες, = καὶ ᾧ ἐπευχόμενος ἀγορεύεις. Dasselbe gilt eig. auch von den folgenden Sätzen.

37. ἀρητόν, Prädicat zu ἔθηκας: eigentlich: Klage und Trauer hast

17 ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην,
εἴ κεν ἐγὼ κεφαλήν τε τεὴν καὶ τεύχε' ἐνείκας
Πάνθῳ ἐν χείρεσσι βάλω καὶ Φρόντιδι δίῃ.
ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται
οὐδέ τ' ἀδήριτος, ἤτ' ἀλκῆς ἤτε φόβοιο.»
ὣς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην·
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή
ἀσπίδ' ἔνι κρατερῇ. ὁ δὲ δεύτερος ὤρνυτο χαλκῷ
Ἀτρείδης Μενέλαος, ἐπευξάμενος Διὶ πατρί,
ἂψ δ' ἀναχαζομένοιο κατὰ στομάχοιο θέμεθλα
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε, βαρείῃ χειρὶ πιθήσας·
ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
αἵματί οἱ δεύοντο κόμαι χαρίτεσσιν ὁμοῖαι
πλοχμοί θ', οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.
οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης

du seinen Eltern erwünscht gemacht d. h. das Verlangen, die Sehnsucht nach Trauer, das Bedürfniss derselben in ihnen hervorgerufen (den ἵμερος γόου) = ω, 741.

38. δειλοῖσι d. i. δειλαίοις, ἀθλίοις.

40. Φρόντις. Derselbe Name, aber als Masculinum findet sich Od. γ, 282.

42. οὐδέ τ' ἀδήριτος ist nur die Erklärung von οὐκ ἀπείρητος; denn der Kampf oder das Mühsal muss, um versucht zu werden, eben gekämpft werden. Die Genitive ἀλκῆς und φόβοιο hangen von πόνος ab; im unglücklichen Fall wird der πόνος zum φόβος, doch beim Tapfern nur am Ende, nicht von Anfang an. Auch wenn wir am Ende fliehen müssen, wollen wir doch zuerst kämpfen. — Zu ἤ τε — ἤ τε vgl. τ, 148. παρασχέμεν — ἤ τ' ἐχέμεν und zu Od. π, 216.

44—46. οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός — πατρί = γ, 348—350.

47. κατὰ στομάχοιο θέμ (vgl. ξ, 493. κατ' ὀφθαλμοῖ μεθλα) = τὰ ἔσχατα μέρη λαιμοῦ, τὰ τοῦ λαιμοῦ τέλη.

48. αὐτός er selbst mit der zen Kraft seines Armes (βα χειρὶ πιθήσας) und dem Ge seines Leibes.

51. κόμαι χαρίτεσσιν ὁ Zu dieser Brachylogie vgl. O 121. ὁμοῖα νοήματα Πηνελο Das Asyndeton dieses Verse zeichnet denselben als Hauptzu Schilderung, der am meiste den Affect wirkt.

52. πλοχμοί θ' — ἐσφήκ vgl. zu σ, 401. Ein nach gr schem Gefühl unmännlicher der Barbaren. Doch wird A ebenfalls so geschildert Ap Rhod. 2, 677. 707. Virgil. A 147 f. Auf eine jugendlich zar stalt leitet auch die Verglei mit einem jungen Oelbaume (53

53. ἔρνος — ἐριθηλὲς ἐλαίη Od. ζ, 163. φοίνικος νέον

ρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἅλις ἀναβέβρυχεν ὕδωρ, 17
λὸν τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαὶ δονέουσιν
ντοίων ἀνέμων, καί τε βρύει ἄνθεϊ λευκῷ·
θὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ
θρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ·
ον Πάνθου υἱὸν ἐυμμελίην Εὔφορβον
ρείδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα.
ὡς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος, ἀλκὶ πεποιθώς,
κομένης ἀγέλης βοῦν ἁρπάσῃ, ἥ τις ἀρίστη·
δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὀδοῦσιν
ῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἷμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει
ῶν· ἀμφὶ δὲ τόν γε κύνες ἄνδρες τε νομῆες
λλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν, οὐδ' ἐθέλουσιν
ίον ἐλθέμεναι· μάλα γὰρ χλωρὸν δέος αἱρεῖ·
τῶν οὔ τινι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐτόλμα
ίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.
α κε ῥεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοΐδαο
ρείδης, εἰ μή οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ῥά οἱ Ἕκτορ' ἐπῶρσε θοῷ ἀτάλαντον Ἄρηι,
ρι εἰσάμενος, Κικόνων ἡγήτορι Μέντῃ·

. χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ = ν, 473. lcher Lage kann der einzelne aum am besten die erforder- Nahrung aus der Erde ziehen. ναβέβρυχεν altbeglaubigte Les- dem Sinn und der Ableitung wohl s. v. a. das Zenodotei- ἀναβέβροχεν, nur mit äoli- n Umlaut, von ἀναβρέχω, auf- s benetzen, empordringen und Land) tränken, befeuchten. das ebenfalls isolirte defective tiv ὑπόβρυχα von ὑποβρέχω dagegen βέβρῡχεν 264.

πνοιαὶ δονέουσιν — ἀνέμων λ, 256. ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος.

ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα ἔκτανε καὶ ἔπειτα τεύχε' :. Denn κτάνε ist der Haupt- ff, συλᾶν untergeordnet.

τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε, ähnlich wie hier Menelaos dem Euphorbos gethan.

66. ἰύζουσιν, um den Löwen zu schrecken; vgl. Od. ο, 162. οἱ δ' ἰύζοντες ἕποντο. — Zu κύνες 65. denke durch Zeugma ὑλακτοῦσιν.

68. οὔ τινι — ἐτόλμα entsprechend dem obigen οὐδ' ἐθέλουσιν ἀντίον ἐλθέμεναι, was zwar dort nur ein Nebenzug war.

70. ἔνθα κε ῥεῖα φέροι, da könnte leicht davon tragen — in der Dauer gedacht.

71. ἀγάσσατο, ἐφθόνησεν (neidisch geworden wäre).

73. Κικόνων ἡγήτορι Μέντῃ vgl. zu β, 846. Man kann sich denken, Mentes sei ein Unteranführer (σημάντωρ) oder erst in späterer Zeit vor Troia angekommen.

17 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ἕκτορ, νῦν σὺ μὲν ὧδε θέεις ἀκίχητα διώκων,
ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ᾽ ἀλεγεινοί
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἠδ᾽ ὀχέεσθαι,
ἄλλῳ γ᾽ ἢ Ἀχιλῆι, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήιος Ἀτρέος υἱός
Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνεν,
Πανθοίδην Εὔφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.»
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν,
Ἕκτορα δ᾽ αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφιμελαίνας.
πάπτηνεν δ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ᾽ ἔγνω
τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ᾽ ἐπὶ γαίῃ
κείμενον· ἔρρει δ᾽ αἷμα κατ᾽ οὐταμένην ὠτειλήν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,
ὀξέα κεκληγώς, φλογὶ εἴκελος Ἡφαίστοιο
ἀσβέστῳ. οὐδ᾽ υἱὸν λάθεν Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας·
ὀχθήσας δ᾽ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
«ὤ μοι ἐγών. εἰ μέν κε λίπω κάτα τεύχεα καλά
Πάτροκλόν θ᾽, ὃς κεῖται ἐμῆς ἕνεκ᾽ ἐνθάδε τιμῆς,
μή τίς μοι Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται.
εἰ δέ κεν Ἕκτορι μοῦνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι

75 f. *ἀκίχητα διώκων*, Unerreichbares verfolgend, ihm nachstrebend. — *ἵππους Αἰακίδαο δ.* enthält die Erklärung zu *ἀκίχητα* = *ἀκατάληπτα*. — *οἱ δ᾽ ἀλεγεινοί* — *μήτηρ* vgl. zu *κ*, 402—404.

79. *τόφρα*, unterdessen, während du dich vergeblich abmühst, des Achilleus Rosse zu erbeuten.

82 f. *ὣς εἰπὼν* — *ἀνδρῶν* = *π*, 726. — Zu *φρένας ἀμφιμελαίνας* vgl. Einleit. S. 5.

86. *κατ᾽ οὐταμένην ὠτειλήν* = *ξ*, 518 durch die offene, klaffende (eig. geschlagene) Wunde.

87. *βῆ δὲ διὰ προμάχων*, um seine Landsleute zum Kampfe herbeizurufen und zu sammeln; mit ihnen rückt er dann an 107. In der Zwischenzeit stellt Men die 90—105 enthaltene Uel gung an.

88. *ὀξέα κεκληγώς* s. v. a *βοήσας* im folgenden Verse.

89. *ἀσβέστῳ* — *οὐδέ*. Ungev liche Synizesis bei zwei durc stärkste Interpunction getre Worten.

91. *εἰ μέν κε λίπω*. Der N satz ist 93 *μή τίς μοι* — *νε σεται* (*νεμεσήσηται*) d. h. dar zu besorgen — dass mir ma der Danaer grolle; ebenso 9 *πώς με περιστήωσι* zum zw Vordersatz *εἰ δέ κεν* — *μάχω*

92. *ἐμῆς ἕνεκα* — *τιμῆς* vg *α*, 159. *τιμὴν ἀρνύμενοι Μενε*

εσθείς, μή πώς με περιστήωσ' ἕνα πολλοί· 17
ὅας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
τότ' ἀνὴρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι
κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθη.
μ' οὔ τις Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται
τορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.
δέ που Αἴαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,
ρω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησαίμεθα χάρμης
πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσαίμεθα νεκρόν
.είδῃ Ἀχιλῆι· κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη.»
ως ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
ὰρ ὅ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λεῖπε δὲ νεκρόν,
οπαλιζόμενος ὥς τε λὶς ἠυγένειος,
α κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται
σι καὶ φωνῇ· τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
νοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο.
ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.
δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων,

αἰδεσθείς, aus Scheu vor Urtheil der Danaer.
ἀλλὰ — θυμός, vgl. Einleit. und zu *λ*, 407. Hier aber Menelaos dem Entschluss sich kzuziehen den Vorzug, weil öfter dem Hektor beistehn.
πρὸς δαίμονα vgl. 104 = *ιούμενος δαίμονι*, ungefähr a. *παρὰ θεοῦ γνώμην*. — ist mit *ὅν κε θεὸς τιμᾷ* in Begriff verbunden.
κυλίσθη. Der Aorist bezeichie schnelle und unfehlbare ung (*τάχα*). Vgl. 57 f. *ἐλ-* f' *ἐξαπίνης — ἐξέστρε-* ε.
. *μ' οὔτις* d. i. *μοι οὔτις* , 481 = Od. *δ*, 367. *μ' οἴῳ*.
. *ἐκ θεόφιν* = *θείᾳ ὁρμῇ*, von einem Gotte getrieben, *deo auctore, divinitus*.

102. *εἰ δέ που — πυθοίμην* (vgl. 115 f.), wenn ich nur irgendwo entdecken, wahrnehmen könnte.

104. *εἴ πως ἐρυσαίμεθα* d. i. *πειρώμενοι εἴ πως κτέ.*

105. *κακῶν — φέρτατον εἴη* d. i. *ὡς ἐν κακοῖς, ἐκ τῶν παρόντων κακῶν τοῦτο ἂν εἴη τὸ ἄριστον.*

107. *ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον.* Schon 96 hatte sie Menelaos heranrücken gesehen.

109. *ἐντροπαλιζόμενος* vgl. zu *ζ*, 496. = *λ*, 547 f.

112. *παχνοῦται*, *συστέλλεται*, das Herz zieht sich gleichsam wie gerinnend, erstarrend zusammen d. h. er verliert den Muth.

114. *στῆ — ἑταίρων* = *λ*, 595. *ο*, 591.

παπταίνων Αἴαντα, μέγαν Τελαμώνιον υἱόν.
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·
θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων
βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα.
«Αἶαν, δεῦρο, πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος
σπεύσομεν, αἴ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆι προφέρωμεν
γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.»
ὣς ἔφατ', Αἴαντι δὲ δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.
Ἕκτωρ μὲν Πάτροκλον, ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα,
ἕλχ', ἵν' ἀπ' ὤμοιιν κεφαλὴν τάμοι ὀξέι χαλκῷ,
τὸν δὲ νέκυν Τρῳῇσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίη·
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε, φέρων σάκος ἠύτε πύργον.
Ἕκτωρ δ' ἂψ ἐς ὅμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἑταίρων,
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε· δίδου δ' ὅ γε τεύχεα καλὰ
Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.
Αἴας δ' ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας
ἑστήκειν ὥς τίς τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,
ᾧ ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσωνται ἐν ὕλῃ

116 f. *τὸν δὲ — μάχεσθαι* = 682 f., dort aber in Beziehung auf Antilochos.

120. *περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.* Durch diese Worte erhielt wohl auch Aias die erste Kunde vom Tod des Patroklos; daher der 123 bezeichnete Eindruck.

121. *προφέρωμεν* fort und vorwärts bringen, vgl. ζ, 346.

122. *γυμνόν* hier eigentlicher als π, 815, wo es theilweise proleptisch und hyperbolisch gebraucht war. — Die Waffenrüstung muss Hektor dem Leichnam eben in dieser Zwischenzeit, während Menelaos den Aias aufsuchte und herbeiholte, ausgezogen oder von seiner Seite hinweg genommen haben; vgl. 13 und 125. Apollon aber hatte ihm diess nur vorbereitet und er tert (π, 793. 804).

127. *τὸν δὲ νέκυν* d. h. Rumpf des Leichnams.

129. *Ἕκτωρ — ἀνεχάζετο.* der eine Anerkennung der ü genen Tapferkeit des Achäers; beim Erscheinen des Aias Hektor den Leichnam des Patr den er seiner anerbornen T keit folgend (125—127) an ziehen wollte und zu ziehe gann, wieder liegen.

132. *ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ* — *ψας* vgl. ε, 315. *πρόσθε* *πέπλοιο — πτύγμ' ἐκάλυψεν*

134. (*λέων*) *ᾧ ῥά τε* — — *ἄ* — *λέων* ist auch hier wie b mer immer als Nomen epic von der Löwin gebraucht, v 318—321. Denn die Löwin,

δρες ἐπακτῆρες· ὁ δέ τε σθένεϊ βλεμεαίνει, 17
ν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἕλκεται ὄσσε καλύπτων·
Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωι βεβήκει.
ρείδης δ' ἑτέρωθεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος
ήκει, μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.
Γλαῦκος δ' Ἱππολόχοιο πάις, Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν,
τορ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ.
ἕκτορ εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.
σ' αὔτως κλέος ἐσθλὸν ἔχει φύξηλιν ἐόντα.
άζεο νῦν ὅππως κε πόλιν καὶ ἄστυ σαώσεις
ς σὺν λαοῖσι, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν·
γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν
ι περὶ πτόλιος, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
ρνασθαι δηίοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεί.
ς κε σὺ χείρονα φῶτα σαώσειας μεθ' ὅμιλον,
τλι', ἐπεὶ Σαρπηδόν' ἅμα ξεῖνον καὶ ἑταῖρον

Löwe, pflegt und leitet die Jun- Die Femininform *λέαινα* findet bei Homer nie.

36. *ἐπισκύνιον, τὸ περὶ τὰς ῦς δέμα, τὸ ἐπάνω τῶν ὀφθαλ- μέρος ἤτοι δέρμα.* — *ὄσσε πτων* nach Einigen um nicht auf ihn zufliegenden Geschosse ehen, noch dadurch in der Ver- igung seiner Jungen irre ge- t zu werden.

7. *βεβήκει,* er war geschrit- getreten: also stand er nun (133. 139).

0. *Γλαῦκος δ' ἠνίπαπε μύθῳ.* bald zurückgedrängte Tapfer- und Thatkraft des Hektor muss eine etwas empfindliche Be- ung — die Erinnerung an Sar- 150—153 geweckt und neu egt werden.

2. *Ἕκτορ.* Die Endsylbe dieses tes wird durch den Einfluss olgenden Digamma verlängert; zu *δ*, 3. *μάχης ἄρα — ἐδεύεο* ampfe stehest du weit nach, Kampfes ermangelst du sehr (vgl. zu *ν*, 310. *δεύεσθαι πολέμοιο*) eigentlich du ermangeltest also, was ich bisher nicht wusste, jetzt aber erkenne. Vgl. Od. *ρ*, 454. *οὐκ ἄρα σοί γ' ἐπὶ εἴδεϊ καὶ φρένες ἦσαν* und unten 147.

143. *ἦ σ' αὔτως — ἔχει* vgl. zu Od. *α*, 95. *ἠδ' ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν — ἔχησιν.*

144. *ὅππως κε — σαώσεις* wie du wohl retten kannst. Bemerke die Verbindung von *πόλιν καὶ ἄστυ* (Stadt und Feste).

145. *οἶος* d. h. ohne die *ἐπίκουροι.*

147 f. *οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν μάρνασθαι* d. i. *χάρις τοῦ μάρνασθαι,* es war kein Dank, keine Anerkennung der Tapferkeit. Vgl. zu Od. *χ*, 319. *οὐκ ἔστι χάρις μετόπισθ' εὐεργέων.*

149. *χείρονα* einen geringern, weniger vorzüglichen. — *μεθ' ὅμιλον* Schol. *ἐν πολέμῳ,* im Gedränge des Kampfes.

150. *ἐπεὶ Σαρπηδόνα — κάλλιπες.* Begreiflich weiss Glaukos nichts

κάλλιπες Ἀργείοισιν ἕλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο, πτόλεΐ τε καὶ αὐτῷ,
ζωὸς ἐών· νῦν δ' οὔ οἱ ἀλαλκέμεναι κύνας ἔτλης.
τῷ νῦν εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν,
οἴκαδ' ἴμεν, Τροίῃ δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος.
εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη,
ἄτρομον, οἷόν τ' ἄνδρας ἐσέρχεται οἳ περὶ πάτρης
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,
αἶψά κε Πάτροκλον ἐρυσαίμεθα Ἴλιον εἴσω.
εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
ἔλθοι τεθνηὼς καί μιν ἐρυσαίμεθα χάρμης,
αἶψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνος ἔντεα καλά
λύσειαν, καί κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἴσω·
τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες.
ἀλλὰ σύ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας
στήμεναι ἄντα, κατ' ὄσσε ἰδὼν δηίων ἐν ἀυτῇ,
οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστιν.»
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτω
«Γλαῦκε, τίη δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες;
ὢ πόποι, ἦ τ' ἐφάμην σε περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων

von dem, was auf Befehl des Zeus von Apollon mit dem Leichnam des Sarpedon vorgenommen wurde; vgl. π, 666—683.

152. πόλλ' ὄφελος γένετο d. i. πολλάκις, πολλαχῶς ὠφέλημα ἐγένετο.

153. ἀλαλκέμεναι κύνας d. i. ihn gegen die Gefahr, eine Beute der Hunde zu werden, sicher zu stellen.

154. εἴ τις — ἐπιπείσεται = εἰ Λύκιοι ἄνδρες ἐμοὶ ἐπιπείσονται, wie der Hauptsatz οἴκαδ' ἴμεν zeigt. — πεφήσεται nur hier von φαίνω, sonst bei Homer immer von φένω.

156. Τρώεσσι den Troern im engern Sinn, = 145. τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν. Denn nur diese, nicht die ἐπίκουροι, lassen es an Tap keit fehlen.

163. ἀγοίμεθα, wir würden selbst mit uns führen, z. B. einen Wagen.

164 f. ὃς μέγ' ἄριστος — θε ποντες von Achilleus wie π, 27

167. κατ' ὄσσε ἰδών ihm Auge schauend, fest in die Au blickend. Vgl. ο, 320. κατένα ἰδὼν Δαναῶν ταχυπώλων.

168. ἰθὺς μαχέσασθαι erg. τῷ, = ἐξ εὐθείας πολεμῆσαι.

170. τίη — τοῖος ἐὼν κτέ. d wie steht es dir an, dich so ü mich zu erheben?

171. ὢ πόποι hier der Ausdr wehmüthigen Bedauerns.

ῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβώλακα ναιετάουσιν·
ν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες,
τέ με φῄς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομεῖναι.
τοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἵππων·
λ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,
τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
ιδίως, ὁτὲ δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.
λ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὡς ἀγορεύεις,
τινὰ καὶ Δαναῶν ἀλκῆς, μάλα περ μεμαῶτα,
ήσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.»
ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας·
ρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
ρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω
λά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξα κατακτάς.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἕκτωρ
ου ἐκ πολέμοιο· θέων δ' ἐκίχανεν ἑταίρους
α μάλ', οὔ πω τῆλε, ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπών,
προτὶ ἄστυ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.
ς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύτου ἔντε' ἄμειβεν·

73. *νῦν δὲ — ἔειπες* (= ξ, 95) muss ich deinen Unverstand elten. Der Aorist (*ὠνοσάμην*) ichnet den Moment, in welchem es Urtheil im Innern des Spreden aufgestiegen ist und sich ebildet hat; doch ist diess Ver- das einzige homerische Bei- dieses Gebrauches = ω, 241. *ἦ ασθε.*

5. *ἔρριγα* vgl. zu η, 114. *ἔρ-*

6. *ἀλλ' αἰεί τε* vgl. π, 688. — ehört zu *ἀλλά,* wie unten 677. μ, 44. 64. 67.

7. *καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ* z. B. den Telamonier Aias λ, Vor diesen Worten hat man zudenken *ὁτὲ μέν,* entspre- l dem folgenden *ὁτὲ δέ.*

181. *ἦ τινὰ καί* vgl. zu θ, 379. *ἀλκῆς* hängt von *σχήσω* ab und wird durch *ἀμυνέμεναι κτέ.* näher bestimmt.

186. *ὄφρ' ἂν δύω* (Aor. coni.) während ich anziehe, eigentlich bis ich angezogen haben werde.

187. *τὰ — κατακτάς* = χ, 343. *Πατρόκλοιο βίην* hängt von *κατακτάς,* und nur *τά* von *ἐνάριξα* (= *ἐξενάριξα*) ab.

188. *ἀπέβη* nämlich um die Waffen des Achilleus (130 f.) zurückzuholen und anzuziehen.

190. *οὔ πω τῆλε* (*ἐόντας*), da sie nicht fern waren. — *ποσὶ κρ. μετασπών* = Od. ξ, 33.

192. *πολυδακρύτου ἔντε' ἄμ.* Wieder eine Synizese von **ο υ** und **ε**, vgl. zu 89.

17 ἤτοι ὁ μὲν τὰ ἃ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρήν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν, ὁ δ᾽ ἄμβροτα τεύχεα δῦνεν
Πηλείδεω Ἀχιλῆος, ἅ οἱ θεοὶ Οὐρανίωνες
πατρὶ φίλῳ ἔπορον· ὁ δ᾽ ἄρα ᾧ παιδὶ ὄπασσεν
γηράς· ἀλλ᾽ οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.
τὸν δ᾽ ὡς οὖν ἀπάνευθεν ἴδεν νεφεληγερέτα Ζεύς
τεύχεσι Πηλείδαο κορυσσόμενον θείοιο,
κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν
«ἆ δείλ᾽, οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν,
ὃς δή τοι σχεδὸν εἶσι· σὺ δ᾽ ἄμβροτα τεύχεα δύνεις
ἀνδρὸς ἀριστῆος, τόν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.
τοῦ δὴ ἑταῖρον ἔπεφνες ἐνηέα τε κρατερόν τε,
τεύχεα δ᾽ οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων
εἵλευ. ἀτάρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω,
τῶν ποινὴν ὅ τοι οὔ τι μάχης ἐκνοστήσαντι
δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.»
ἦ, καὶ κυανέῃσιν ἐπ᾽ ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.
Ἕκτορι δ᾽ ἥρμοσε τεύχε᾽ ἐπὶ χροΐ, δῦ δέ μιν Ἄρης
δεινὸς ἐνυάλιος, πλῆσθεν δ᾽ ἄρα οἱ μέλε᾽ ἐντός

195 f. *ἅ οἱ θεοὶ — πατρὶ — ἔπορον* welche seinem Vater die Götter geschenkt hatten. Vgl. zu *δ*, 219. *τά οἵ ποτε πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χείρων.*

197. *γηράς* postquam consenuit. — Zu *ἐγήρα* vgl. Herodot. 6, 72. *οὐ μὲν οὐδὲ Λευτυχίδης κατεγήρα ἐν Σπάρτῃ.* Die beiläufige Erwähnung des Alters von Peleus veranlasst den wehmüthigen Ausruf in Betreff des Achilleus *ἀλλ᾽ — ἐγήρα.*

200. *κινήσας ῥα κάρη*, vgl. zu Od. *ε*, 285. Indem Zeus für den Augenblick Hektor'n seinen Wunsch gewährt, beschliesst oder bestätigt er zugleich seinen nahen Untergang (207 f.).

201. *ἆ δείλ᾽* (*δειλέ*) = *λ*, 441. 452. — *οὐδέ τί τοι — καταθύμιός ἐστιν*, Grund des durch *ἆ δειλέ* ausgedrückten Bedauerns. — Zu *καταθύμιος* vgl. *κ*, 383.

202. *ὃς — σχεδὸν εἶσι*, der jetzt schon nahet, immer nä kommt.

205. *οὐ κατὰ κόσμον*, weil ni eigentlich du selbst ihn besiegt h und weil es von den Göttern schenkte Waffen waren.

207. *τῶν ποινήν*, zum Ers zur Entschädigung dafür dass s. w. vgl. *ε*, 266.

209. *ἐπ᾽ ὀφρύσι νεῦσε* in ziehung auf das 206 verheiss *μέγα κράτος* im bevorstehen Kampfe.

210. *ἥρμοσε τεύχεα.* Das der Vorzug der Werke des He stos; sie hatten auch dem Pel Achilleus, Patroklos gepasst. *δῦ δέ μιν Ἄρης.* Die Erklär dieses bildlichen Ausdrucks g der folgende Satz *πλῆσθεν σθένεος.*

ῆς καὶ σθένεος. μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους 17
ρα μέγα ἰάχων· ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσιν
ιεσι λαμπόμενος μεγαθύμου Πηλείωνος.
υνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσιν,
σθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε
τεροπαῖόν τε Δεισήνορά θ' Ἱππόθοόν τε
κύν τε Χρομίον τε καὶ Ἔννομον οἰωνιστήν.
; ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
λυτε, μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων.
ὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζων
ὰδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον,
ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα
φρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.
ρρονέων δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ
ς, ὑμέτερον δὲ ἑκάστου θυμὸν ἀέξω.
τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω
αωθήτω· ἡ γὰρ πολέμου ὀαριστύς.
έ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης
ας ἐς ἱπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας,
υ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἥμισυ δ' αὐτός
ἐγώ· τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται ὅσσον ἐμοί περ.»

. ἰνδάλλετο — λαμπόμενος er en — strahlend d. h. schien zu strahlen in den Waffen f. Das Verbum ἰνδάλλομαι nstruirt wie sonst zuweilen auch ὅμοιός εἰμι, z. B. Xen. s. 3, 5, 13. ἐθεῶντο καὶ οι ἦσαν θαυμάζοντες. f. Μέσθλην vgl. β, 864. Ἱπ- ν = β, 840—843. Φόρκυν = . Χρομίον (= Χρόμιν) und ιον β, 858.

. μυρία φῦλα gegen Glaukos 148. 154 f.) gerichtet.

. οὐ γὰρ ἐγὼ κτἑ. Der Haupt- ke, der durch diese Worte ndet wird, ist in 227 f. ent- wird aber durch τῷ noch- ngeknüpft, vgl. η, 328—331.

f. δώροισι — καὶ ἐδωδῇ. Durch Geschenke und reichliche Nahrung mussten also die Bundesgenossen in guter Stimmung erhalten werden. — λαούς, mein Volk, meine Leute.

227. ἰθὺς τετραμμένος κτἑ. gerade und muthig in den Kampf gehend mache sich jeder ebenso gefasst auf den Tod als auf Rettung und Sieg.

228. ἡ γὰρ — ὀαριστύς = αὕτη γὰρ ἡ τοῦ πολέμου ὁμιλία, das ist des Krieges Verkehr und Gesellschaft, zwischen diesen hat man also zu wählen.

229. ἔμπης steht parallel mit καί περ, vgl. ξ, 1.

230. εἴξῃ — Αἴας s. v. a. εἴξαντος oder ὑποχωρήσαντος Αἴαντος.

17 ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἰθὺς Δαναῶν βρίσαντες ἔβησαν,
δούρατ᾽ ἀνασχόμενοι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός
νεκρὸν ὑπ᾽ Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο·
νήπιοι· ἦ τε πολέσσιν ἐπ᾽ αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.
καὶ τότ᾽ ἄρ᾽ Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον
«ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε διοτρεφές, οὐκέτι νῶι
ἔλπομαι αὐτώ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο.
οὔ τι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο,
ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἠδ᾽ οἰωνούς,
ὅσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μή τι πάθῃσιν,
καὶ σῇ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει
Ἕκτωρ, ἡμῖν δ᾽ αὖτ᾽ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἀλλ᾽ ἄγ᾽ ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἤν τις ἀκούσῃ.»
ὣς ἔφατ᾽, οὐδ᾽ ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ἤυσεν δὲ διαπρύσιον, Δαναοῖσι γεγωνώς,
«ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
οἵ τε παρ᾽ Ἀτρείδῃς Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
δήμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος
λαοῖς· ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.

233. *βρίσαντες* Schol. *καταβαρύναντες ἑαυτούς,* sich mit ihrer ganzen Schwere auf sie werfend.

235. *νεκρόν* d. i. *Πάτροκλον*. Zur Construction des Folgenden vgl. 224 und *ι*, 248.

236. *ἐπ᾽ αὐτῷ,* über ihm und zu ihm, vgl. 300. *πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ* und *δ*, 471. *ἀπηύρα* erg. *Αἴας.*

237. *εἶπε — Μενέλαον* vgl. zu Od. *ψ*, 91, *εἴ τί μιν εἴποι.* — Bei der Menge der andringenden Feinde wandelt den Aias wieder grosse Angst an. Er wendet sich daher an Menelaos, der ihn herbeigerufen (115. 120) und der von Anfang dieses Buches an als die Hauptperson bei den Achäern erscheint — mit der Aufforderung, noch andere Helden herbeizuziehen.

238. *ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε*. Doppelte Anrede zum Ausdruck der grossen Beklommenheit des Aias.

239. *αὐτώ περ* auch nur sel abgesehen von allen andern.

240. *νέκυος περιδείδια* vgl. *κ*, 93. *Δαναῶν περιδείδια*: — *τρόκλοιο* hängt von *νέκυος* ab.

243 f. *ἐπεὶ πολέμοιο νέφος Ἕκτωρ* denn überall, von allen ten umrigt uns Hektor mit Wolke des Krieges.

245. *ἤν τις ἀκούσῃ* nämlich dem Lärm der andringenden Fei

250. *δήμια πίνουσιν,* bei Gerontenmahlen, vgl. *δ*, 259 f. der dritten Person *πίνουσιν* w man nach sonstigem Sprachgeb che die zweite *πίνετε καὶ ση νετε* erwarten.

251. *ἐκ δὲ Διὸς — ὀπηδεῖ* diese Ehre habet ihr Zeus zu danken (sie ist nicht euer Verdie darum müsst ihr euch derse auch durch Tapferkeit würdig

αλέον δέ μοί ἐστι διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον
μόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδηεν.
ά τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ
τροκλον Τρῳῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.»
ὸς ἔφατ'· ὀξὺ δ' ἄκουσεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
ῦτος δ' ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηιοτῆτα,
δὲ μετ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος
ριόνης, ἀτάλαντος ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ.
δ' ἄλλων τίς κεν ᾗσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι,
οι δὴ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν;
ρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι διιπετέος ποταμοῖο
ρυχεν μέγα κῦμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι
νες βοόωσιν ἐρευγομένης ἁλὸς ἔξω,
τῃ ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοί
ισαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
χθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν. ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
πρῇσιν κορύθεσσι Κρονίων ἠέρα πολλήν
, ἐπεὶ οὐδὲ Μενοιτιάδην ἤχθαιρε πάρος γε,

εn. Vgl. die Rede des Glau-
ι, 309–321.
2. *διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον ἡ-
νων* jeden der Führer (der in
Nähe ist) zu erspähen und ihn
namentlich herbeizurufen. Sie
ι also aus eigenem Antrieb
ς 254 = *αὐτόματος*), unge-
, wenigstens ohne namentliche
rderung kommen.
4. *νεμεσιζέσθω* er missbillige
uche also auch es zu ver-
.
). *τῶν δ' ἄλλων — εἴποι* d. h.
Hyperbel: Und ausserdem ka-
noch viele andere. Eine Be-
ıung, die der Zusammenhang
orhergehenden und Folgenden
he nothwendig macht. — *ᾗσι
ίν,* aus eigenem Sinne, ohne
lfe eines Gottes oder der Muse.
l. *μετόπισθε* nachher d. h.
den Erstgenannten (256–259) nachfolgend.

264. *βέβρυχεν* vgl. Od. ε, 412, verschiedenen Stammes von *ἀναβέβρυχεν* 54, wie schon die ungleiche Quantität der Stammsylbe zeigt. — *ποτὶ ῥόον,* gegen den Strom d. h. gegen die Strömung des sich in's Meer ergiessenden Flusses.

265. *βοόωσιν* ahmt das anhaltende und machtvolle Brüllen der Meereswogen nach, vgl. ξ, 394. *βοάᾳ.*

268. *φραχθέντες* vgl. ο, 566. *φράξαντο δὲ νῆας ἕρκεϊ χαλκείῳ.*

269. *Κρονίων — χεῦε.* Ein Zeichen der Theilnahme am Tode des Patroklos. Noch stärker wird diess unten 366–373 ausgedrückt. Diess erleichterte auch den Vertheidigern des Leichnams ihre Arbeit.

270. *οὐδὲ — ἤχθαιρε* d. h. er hatte

ὄφρα ζωὸς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο·
μίσησεν δ' ἄρα μιν δηίων κυσὶ κύρμα γενέσθαι
Τρῳῇσιν· τῷ καί οἱ ἀμυνέμεν ὦρσεν ἑταίρους.
ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιν' αὐτῶν
Τρῶες ὑπέρθυμοι ἕλον ἔγχεσιν ἱέμενοί περ,
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο. μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοί
μέλλον ἀπέσσεσθαι· μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν
Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος περὶ δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλείωνα.
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συῒ εἴκελος ἀλκήν
καπρίῳ, ὅς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηούς
ῥηιδίως ἐκέδασσεν, ἑλιξάμενος διὰ βήσσας.
ὣς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ, φαίδιμος Αἴας,
ῥεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας,
οἳ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
ἤτοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱός
Ἱππόθοος ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην,
δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας,
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος, ἐπαΐξας δι' ὁμίλου,

ihn auch geliebt, sehr werth gehalten.

272. *μίσησεν* Schol. *μισητὸν ἡγήσατο, οὐκ ἠθέλησεν.*

274. *ὦσαν δὲ πρότεροι.* Ueberraschend schnelle Wirkung des ungestümen Angriffs der Troer; sie geht aber auch nach 277 ff. schnell vorüber.

277. *νέκυν ἐρύοντο,* sie suchten den Leichnam an sich zu ziehen und es schien ihnen zu gelingen. — *καὶ* gehört zu *Ἀχαιοί.*

279 f. *Αἴας —Πηλείωνα* = Od. *λ*, 550 f.

283. *ἑλιξάμενος* sich hin und her wendend, öfters umdrehend; vgl. *μ*, 47. *ταρφέα τε στρέφε*[...] *στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων.*

285. *ῥεῖα μετεισάμενος* nach[...] er sie ohne Mühe erreicht ha[...] vgl. zu *ν*, 90. — Zu *φάλαγγας* vgl. *π*, 280 f. *φάλαγγες ἐλπόμεν*[...] *κατὰ σύνεσιν.* Doch kann *οἳ* a[...] auf *Τρώων* bezogen werden.

288. *Λήθοιο — Ἱππόθοος* [...] oben 217.

290. *δησάμενος* um weniger la[...] in der Nähe der Feinde verwe[...] zu müssen und sich dadurch b[...] zu stellen.

291. *χαριζόμενος* weil er [...] *ἐπίκουρος* war.

293. *ἐπαΐξας δι' ὁμίλου* we[...]

ξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρῄου· 17
ε δ' ἱπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ,
νεῖσ' ἔγχεΐ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ,
φαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς
ιτόεις. τοῦ δ' αὖθι λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἧκε χαμᾶζε
θαι· ὁ δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ,
ἀπὸ Λαρίσης ἐριβώλακος, οὐδὲ τοκεῦσιν
τρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
θ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.
ωρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
όν· ὁ δὲ Σχεδίον μεγαθύμου Ἰφίτου υἱόν,
ήων ὄχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆι
ναιετάασκε πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἀνάσσων,
βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσην· διὰ δ' ἀμπερὲς ἄκρη
ἡ χαλκείη παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχεν.
ησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
; δ' αὖ Φόρκυνα δαΐφρονα, Φαίνοπος υἱόν,
ηθόῳ περιβάντα μέσην κατὰ γαστέρα τύψεν,
δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
σαν δ' ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ·

ichten Gedränges und der n Schaar der Kämpfenden, 60 f. 268.
. *παρ' αὐλὸν* neben der (eher- Röhre (Oehse) des Speerschaf- orein dieser eingepasst war), 1 Od. *τ*, 227 und über *δολί-* : zu Od. *ι*, 156.
κεῖσθαι bezeichnet die dau- Wirkung von *ἧκε*, = *ὥς τε κεῖσθαι*. — *πρηνὴς ἐπὶ νε-* it unmittelbar zu verbinden: rts, auf's Antlitz über den am, und widerspricht also *γχ' αὐτοῖο* nicht.
f. *τῆλ' ἀπὸ Λαρίσης* vgl. zu *β*, 841. — *οὐδὲ τοκεῦσιν — δαμέντι* = *δ*, 477–479, wo das Bemerkte einzusehen.

306. *Σχεδίον — Ἰφίτου υἱόν* vgl. *β*, 517 f., und zu *ο*, 515.

310. *παρὰ νείατον ὦμον* zuäusserst oder zuoberst an der Schulter, vgl. *ο*, 341. — Zu *ἀνέσχεν* vgl. *ε*, 100. *ἀντικρὺ διέσχε*.

312. *Φόρκυνα*, derselbe dessen Accusativ oben 218 und 318 *Φόρκυν* lautet, jenes vom Nominativ *Φόρκυν*, dieses von *Φόρκυς* (*β*, 862).

314. *θώρηκος γύαλον* vgl. zu *ε*, 99. Dieser und der folgende Vers sind wörtlich = *ν*, 507.

Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
Φόρκυν θ' Ἱππόθοόν τε, λύοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὤμων.
ἔνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείῃσι δαμέντες,
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἕλον καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν
κάρτεϊ καὶ σθένεϊ σφετέρῳ. ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων
Αἰνείαν ὤτρυνε, δέμας Περίφαντι ἐοικώς,
κήρυκ' Ἠπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι
κηρύσσων γήρασκε, φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς.
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
«Αἰνεία, πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε
Ἴλιον αἰπεινήν; ὡς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους
κάρτεΐ τε σθένεΐ τε πεποιθότας ἠνορέῃ τε
πλήθεΐ τε σφετέρῳ, καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας.
ἡμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσιν
νίκην· ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον, οὐδὲ μάχεσθε.»

317. *ἐρύσαντο — νεκρούς* doch nur die so eben erlegten, auf deren Schutz die Aufmerksamkeit der Troer weniger gerichtet war, als auf die Eroberung des Patroklos.

319 f. *ἔνθα — δαμέντες* = ζ, 73 f. wo auch Aeneas eine der handelnden Personen ist.

321. *καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν.* Diese Schickung des Zeus ist nur auf den jetzt dauernden Kampf bis zur Genugthuung für Achilleus (vgl. π, 780 und unten 453—455) zu beziehen, für welchen noch 206 Zeus dem Hektor den Sieg verheissen hatte. So werden wieder die Argeier ihrem persönlichen Werthe nach weit über die Troianer erhoben (*κάρτεϊ καὶ σθένεϊ σφετέρῳ*).

324. *κήρυκ' Ἠπυτίδῃ.* Passendes Patronymikon für einen Herold, wie auch die Appellativa *ἠπύτα κῆρυξ* mit einander verbunden sind, η, 384, und ebenso ω, 577. *κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος.* — *παρὰ πατρὶ γέροντι* also bei Anchises.

327. *πῶς ἂν — εἰρύσσαι*
Die Frage drückt wie bei Sp
Wunsch und Aufforderung aus:
könntet ihr retten d. h. kö
ihr wohl = ihr solltet, mö
ihr doch u. s. w.

328—330. *ὡς δὴ ἴδον ἀ*
ἄλλους erg. *εἰρυομένους τὴν*
αὐτῶν, wie ich schon andere
ner (thun) sah. Die folgenden
ticipia sind nicht Prädicat zu
sondern in appositionellem Ve
niss zum Subject *ἀνέρας ἄλλου*
πεποιθότας dadurch das
vertrauten. — *καὶ — ἔχοντας*
cessiv: obgleich sie hatten. —
θει — σφετέρῳ (copiis suis
ihre Zahl, die indess nach dem
genden geringer als die feindl
nicht etwa derselben überlegen
ὑπερδέα (*ὑπερδεέα*, syncopirt)
σφόδρα ἐνδεῆ = *τῷ πλήθει*
γους ὄντας.

331. *ἡμῖν δὲ κτἑ.* d. h. wir
sind in einer weit günstigern
von den Göttern begünstigt, vgl.

332. *τρεῖτε* ihr entzieht

ς ἔφατ᾽· Αἰνείας δ᾽ ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα 17
ἐσάντα ἰδών, μέγα δ᾽ Ἕκτορα εἶπε βοήσας
τορ τ᾽ ἠδ᾽ ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἠδ᾽ ἐπικούρων,
ὸς μὲν νῦν ἥδε γ᾽, ἀρηιφίλων ὑπ᾽ Ἀχαιῶν
ν εἰσαναβῆναι ἀναλκείῃσι δαμέντας.
ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς,
, ὕπατον μήστωρα, μάχης ἐπιτάῤῥοθον εἶναι·
᾽ ἰθὺς Δαναῶν ἴομεν, μηδ᾽ οἵ γε ἕκηλοι
ροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα.»
φάτο, καί ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη·
᾽ ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
αὖτ᾽ Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρί,
Ἀρίσβαντος, Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἑταῖρον.
δὲ πεσόντ᾽ ἐλέησεν ἀρηίφιλος Λυκομήδης,
δὲ μάλ᾽ ἐγγὺς ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
βάλεν Ἱππασίδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,
ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ᾽ ὑπὸ γούνατ᾽ ἔλυσεν,
ἐκ Παιονίης ἐριβώλακος εἰληλούθει,
δὲ μετ᾽ Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
δὲ πεσόντ᾽ ἐλέησεν ἀρήιος Ἀστεροπαῖος,
εν δὲ καὶ ὁ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι.
οὔ πως ἔτι εἶχε· σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντῃ
ντες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ᾽ ἔχοντο.
γὰρ μάλα πάντας ἐπῴχετο πολλὰ κελεύων·
τιν᾽ ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει

ampfe, weichet zurück. Vgl. .. ἀφεστᾶσ᾽ οὐδὲ μάχονται. ἔγνω obgleich Apollon in engestalt war; darum aber ten ihn die Andern nicht, 198 – 200.

αἰδὼς — ἥδε — εἰσαναβῆναι ε, 787.

ἀλλά sollte eigentlich mit θὺς Δαναῶν ἴομεν in Einen erbunden sein.

ὕπατον μήστωρα vgl. δ, εύς, ὅς τ᾽ ἀνθρώποις ταπολέμοιο τέτυκτο.

343. οἱ δ᾽ ἐλελίχθησαν κτἑ. = ε, 497.

345. Λυκομήδεος vgl. zu μ, 366.

347 — 349. στῆ δὲ — ἔλυσεν. Ueber ganz ähnliche Verse vgl. zu ν, 411 f.

353. πρόφρων ist mit ἴθυσεν zu verbinden. Asteropäos tritt auf den Schauplatz, da er in der μάχη παραποτάμιος (φ, 140—183) einen Kampf mit Achilleus bestehen soll.

354 f. σάκεσσι — ἔχοντο vgl. ν, 130 f.

357 f. οὔτε τιν᾽ ἐξοπίσω — ἄλ-

17 οὔτε τινὰ προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,
ἀλλὰ μάλ᾽ ἀμφ᾽ αὐτῷ βεβάμεν, σχεδόθεν δὲ μάχεσθ
ὣς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος, αἵματι δὲ χθὼν
δεύετο πορφυρέῳ, τοὶ δ᾽ ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον
νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων
καὶ Δαναῶν. οὐδ᾽ οἱ γὰρ ἀναιμωτί γ᾽ ἐμάχοντο,
παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον· μέμνηντο γὰρ αἰεὶ
ἀλλήλοις καθ᾽ ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν.
ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδέ κε φαίης
οὔτε ποτ᾽ ἠέλιον σῶν ἔμμεναι οὔτε σελήνην·
ἠέρι γὰρ κατέχοντο, μάχης ἐπί θ᾽ ὅσσον ἄριστοι
ἕστασαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ κατατεθνηῶτι.
οἱ δ᾽ ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί
εὔκηλοι πολέμιζον ὑπ᾽ αἰθέρι, πέπτατο δ᾽ αὐγὴ
ἠελίου ὀξεῖα, νέφος δ᾽ οὐ φαίνετο πάσης

λων vgl. zu δ, 303—305. — Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων dient zur Erklärung von πρὸ in προμάχεσθαι. — Aus οὔτε — ἀνώγει (= οὔτε εἴα er liess sie weder das eine noch das andere thun, verbot ihnen beides) ist zu ἀλλὰ — βεβάμεν (sich rings um ihn zu stellen und so stehen zu bleiben) das positive ἀνώγει (er gebot ihnen) zu ergänzen.

363. καὶ Δαναῶν. Das Unerwartete kommt zuletzt.

364. φθίνυθον erg. Δαναοί. — μέμνηντο — ἀλεξέμεναι d. h. sie waren nicht nur jeder auf seine eigene Rettung bedacht, sondern sorgten auch einer für den Andern und so für das Ganze.

366. οἱ μέν d. i. die um den Leichnam des Patroklos Geschaarten, im Gegensatz von οἱ δ᾽ ἄλλοι 370. — οὐδέ κε φαίης — σελήνην man hätte nicht geglaubt, dass Sonne und Mond noch erhalten sei, d. h. die schon 268—270 bezeichnete Dunkelheit um den Leichnam des Patroklos und seine Vertheidiger herum dauerte und zwar gesteigert noch fort.

368. μάχης ἐπί θ᾽ ὅσσοι στοι ἕστασαν (nach Cod. H und Schol. Vict.) d. i. ἐφ᾽ τε μάχης οἱ ἄριστοι ἕστασαι τοσοῦτο ἀέρι κατείχοντό, si ren in Nebel gehüllt so wei in der Schlacht die Tapf um den Patroklos standen; war aber nach 375 in der τέ, das sonst nach dem Rela zu stehen pflegt, scheint hie setzt. — Denselben Gedanken die mehr an die gewöhnliche stellung (z. B. ο, 358 = φ, 251 anschliessende Vermuthung mann's aus: μάχης ὅσσον ἄριστοι.

370. οἱ δ᾽ ἄλλοι d. i. di dem übrigen Schlachtfelde.

371. εὔκηλοι in Beziehung δέμας πυρός, nicht mit jener F gluth, sondern vergleichungs gemächlich und ruhig, inder abwechselnd ausruhten (μεται μενοι). — ὑπ᾽ αἰθέρι, weil die obere reine Luft weder Wolken bedeckt, noch durch verhüllt war.

ης οὐδ᾽ ὀρέων· μεταπαυόμενοι δ᾽ ἐμάχοντο,
λήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα,
λλὸν ἀφεσταότες. τοὶ δ᾽ ἐν μέσῳ ἄλγε᾽ ἔπασχον
ρι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλέϊ χαλκῷ
σοι ἄριστοι ἔσαν. δύο δ᾽ οὔ πω φῶτε πεπύσθην,
έρε κυδαλίμω, Θρασυμήδης Ἀντίλοχός τε,
ατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ᾽ ἔτ᾽ ἔφαντο
ὸν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρώεσσι μάχεσθαι.
δ᾽ ἐπιοσσομένω θάνατον καὶ φύζαν ἑταίρων
φιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὣς ἐπετέλλετο Νέστωρ
ύνων πόλεμόνδε μελαινάων ἀπὸ νηῶν.
οῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει
αλέης· καμάτῳ δὲ καὶ ἱδρῷ νωλεμὲς αἰεί
νατά τε κνῆμαί τε πόδες θ᾽ ὑπένερθεν ἑκάστου
ρές τ᾽ ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιιν
ὁ ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
δ᾽ ὅτ᾽ ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μεγάλοιο βοείην

3. μεταπαυόμενοι vgl. zu β, οὐ γὰρ π α υ σ ω λ ή γε μ ε τ-ε τ α ι.
4 f. ἀλεείνοντες — ἀφεσταό- Sie beobachteten gehörige Vor- und suchten sich selbst zu ιen.
6. ἤέρι καὶ πολέμῳ. Die Dun-it wird auch den Achäern lä- und hinderlich, weil in Folge lben ihre Geschosse nicht tref- (633), daher Aias 644—646 las Aufhören derselben fleht rhört wird (648—650).
. δύο δ᾽ οὔ πω — πεπύσθην. r Umstand soll auf 679—693 reiten, wo Menelaos, nach r eingetretener Tageshelle, ntilochos auffindet und dem eus, der nach 401—404 auch nichts davon weiss, den Tod atroklos zu melden beauftragt.
. ἐπιοσσομένω darauf hinse- mit Theilnahme beobachtend, 37. οἵ που δεῦρ᾽ ὁρόωντες δαται. Aber die Vorschrift ihres besorgten Vaters hielt sie ab, sich selbst in jenes Gewühl zu begeben.

382. νόσφιν ἐμαρνάσθην. Im Anfange freilich π, 317 hatten sie in der Nähe des Patroklos gekämpft.

384. τοῖς δὲ πανημερίοις. Die Schilderung kehrt wieder zu dem Kampfe um den Leichnam zurück, welcher (Kampf) überhaupt in Hinsicht auf Intensität und Dauer in's Colossale ausgemalt wird. — πανημερίοις den ganzen (übrigen) Tag, seitdem Patroklos gefallen war; vgl. zu α, 472.

387. μαρναμένοιιν als sie, (beide Heerhaufen) kämpften; vgl. 395. ἕλκεον ἀμφότεροι.

389. βοείην nach βοός steht für das allgemeine δοράν, wie σ, 582. Das Gleichniss soll nur das Hin- und Herzerren des Leichnams anschaulich machen durch das Bild der auf ähnliche Weise behandelten Rindshaut, die aber dabei —

17 λαοῖσιν δώῃ τανύειν, μεθύουσαν ἀλοιφῇ·
δεξάμενοι δ' ἄρα τοί γε διαστάντες τανύουσιν
κυκλόσ', ἄφαρ δέ τε ἰκμὰς ἔβη δύνει δέ τ' ἀλοιφή
πολλῶν ἑλκόντων, τάνυται δέ τε πᾶσα διαπρό·
ὣς οἵ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγῃ ἐνὶ χώρῃ
ἕλκεον ἀμφότεροι· μάλα γάρ σφισιν ἔλπετο θυμός,
Τρωσὶν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
νῆας ἔπι γλαφυράς. περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει
ἄγριος· οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη
τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἵκοι.
τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων
ἤματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον. οὐδ' ἄρα πώ τι
ᾔδεε Πάτροκλον τεθνηότα δῖος Ἀχιλλεύς·
πολλὸν γὰρ ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων,
τείχει ὕπο Τρώων. τό μιν οὔ ποτε ἔλπετο θυμῷ
τεθνάμεν, ἀλλὰ ζωόν, ἐνιχριμφθέντα πύλῃσιν,
ἂψ ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν,
ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἕθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ·
πολλάκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,
ἥ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μεγάλοιο νόημα.
δὴ τότε γ' οὔ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον ὅσσον ἐτύχθη
μήτηρ, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος.

vermittelst des eindringenden Fettes — zugleich gestreckt (τάνυται) und geschmeidigt wird.

390. λαοῖσιν. Nach 393 sind πολλοὶ ἕλκοντες und sie strecken sie (392) κυκλόσε. Später pflegte man die Häute an den Enden anzupflöcken (διαπατταλεύειν).

395. σφίσιν geht auf beide nachher bezeichnete Theile (Τρωσίν und Ἀχαιοῖς).

398 f. οὐδέ κ' — ὀνόσαιτο vgl. zu δ, 539. — μίν bezieht sich grammatisch, wie ἰδοῦσα zeigt, nur auf die zuletzt genannte Athene. Der Sinn ist: Auch die Tapferkeit der gehassten feindlichen Partei müsste die eine oder die andere Go[…] anerkennen.

403. γὰρ ἀπάνευθε vgl. τ[…] ἔτι γὰρ ἔχον ἕλκεα λυγρά g[…] über von ξ, 30 und unten 60[…]

404. τείχει ὕπο Τρώων sc[…] zwar nach dem nächsten Zu[…]menhang unserer Erzählung ei[…]perbolischer Ausdruck für: […] gegen die Stadt hin. Doch […] derselbe durch π, 698—711 u[…] 453 vgl. unten 558 gerechtfe[…] wie auch das folgende ἐνιχ[…]φθέντα πύλῃσιν.

407. οὐδὲ σὺν αὐτῷ. De[…] wollte die Stadt selbst und […] erobern.

410. τότε γ' οὔ οἱ ἔειπε, […]

οἱ δ᾽ αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ᾽ ἔχοντες
λεμὲς ἐγχρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον.
ε δέ τις εἴπεσκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
φίλοι, οὐ μὰν ἧμιν ἐυκλεὲς ἀπονέεσθαι
ας ἔπι γλαφυράς, ἀλλ᾽ αὐτοῦ γαῖα μέλαινα
σι χάνοι. τό κεν ἧμιν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη,
τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἱπποδάμοισιν
ιυ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.»
ὺς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδήσασκεν.
φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ᾽ ἀνέρι τῷδε δαμῆναι
ντας ὁμῶς, μή πώ τις ἐρωείτω πολέμοιο.»
ἄρα τις εἴπεσκε, μένος δ᾽ ὄρσασκεν ἑταίρου.
ὺς οἱ μὲν μάρναντο, σιδήρειος δ᾽ ὀρυμαγδός
κεον οὐρανὸν ἷκε δι᾽ αἰθέρος ἀτρυγέτοιο·
τοι δ᾽ Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες
ῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἡνιόχοιο
κονίῃσι πεσόντος ὑφ᾽ Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο.

lich eingetretenen Unfall hatte hm nicht mitgetheilt; denn nach 3 kannte sie ihn selbst noch . Die σ, 9 f. erwähnte Weisng der Thetis aber ist allgeer gehalten (*Μυρμιδόνων ἄριστον*, nicht *Πάτροκλον*). Wendung vgl. ε, 51—53.

2—423. *οἱ δ᾽ αἰεὶ — ἑταίρου.* Kampf selbst um den Leichnam rt ungebrochen fort, und die pfenden beider Theile ermahich zur Ausdauer. Beide Theile sprechen sich nach ihrer Stelcharakteristisch aus (416. *αὐ- γαῖα — χάνοι κτἑ.*, und 421. *ὶ μοῖρα — μή πώ τις ἐρωεί- ολέμοιο*).

0. *ὥς* geht hier ausnahmsweise las Folgende, sonst in der Reuf das Vorhergehende.

1. *εἰ καὶ μοῖρα* sollte es uns bestimmt sein.

3 f. *ὣς ἄρα — ὣς οἱ μέν.* Die n mit *ὥς* anfangenden Verse telbar nach einander dürfen nicht stossen, da der erste am Ende, der zweite am Anfang eines Abschnittes steht. Ganz ebenso ζ, 311 f. und χ, 515. ψ, 1. — *σιδήρειος* Schol. *στερεός, πολυίσχυρος* vgl. ψ, 177. *πυρὸς μένος σιδήρεον.*

425. *οὐρανὸν — δι᾽ αἰθέρος* vgl. zu β, 458.

426. *ἵπποι δ᾽ Αἰακίδαο.* Eine neue ausserordentliche Erscheinung beim Tod des Patroklos. Während nicht nur Antilochos und Thrasymedes, sondern selbst Achilleus noch keine Kunde davon haben, haben die unsterblichen Rosse, die ihn in die Schlacht geführt, seinen Tod nicht nur vernommen, sondern sie betrauern und beweinen ihn, obgleich sie fern vom Kampfplatze sind (vgl. π, 864). Doch kennt auch die Geschichte ähnliche Beispiele. Vgl. Plinius Hist. nat. VIII, 42, 64. *Equi praesagiunt pugnam et amissos lugent dominos lacrimasque interdum desiderio fundunt cet.*

17 ἦ μὰν Αὐτομέδων Διώρεος ἄλκιμος υἱός
πολλὰ μὲν ἂρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων,
πολλὰ δὲ μειλιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ᾽ ἀρειῇ·
τὼ δ᾽ οὔτ᾽ ἂψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον
ἠθελέτην ἰέναι οὔτ᾽ ἐς πόλεμον μετ᾽ Ἀχαιούς,
ἀλλ᾽ ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥ τ᾽ ἐπὶ τύμβῳ
ἀνέρος ἑστήκῃ τεθνηότος ἠὲ γυναικός,
ὣς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες,
οὔδει ἐνισκίμψαντε καρήατα. δάκρυα δέ σφιν
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν
ἡνιόχοιο πόθῳ· θαλερὴ δ᾽ ἐμιαίνετο χαίτη
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν.
μυρομένω δ᾽ ἄρα τώ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν
«ἆ δειλώ, τί σφῶι δόμεν Πηλῆι ἄνακτι
θνητῷ, ὑμεῖς δ᾽ ἐστὸν ἀγήρω τ᾽ ἀθανάτω τε;
ἦ ἵνα δυστήνοισι μετ᾽ ἀνδράσιν ἄλγε᾽ ἔχητον;
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν ὀιζυρώτερον ἀνδρός
πάντων, ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνείει τε καὶ ἕρπει.
ἀλλ᾽ οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἅρμασι δαιδαλέοισιν

429 f. *Αὐτομέδων* vgl. π, 684. — *μάστιγι — θείνων* vgl. λ, 352. *πληγῆς ἀίοντες.*

432. *ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον* vgl. η, 86.

434. *ὥς τε στήλη.* Die Vergleichung ist passend nicht nur wegen der Unbeweglichkeit, sondern auch wegen der Bedeutung einer solchen Säule.

437. *ἐνισκίμψαντε* fest geheftet haltend, steif und unbeweglich senkend, vgl. ψ, 283 f. *οὔδεϊ δέ σφιν χαῖται ἐρηρέδαται*, τ, 405 f. Wegen des Tempus vgl. Apoll. Rhod. 2, 683. *στὰν δὲ κάτω νεύσαντες ἐπὶ χθονός.*

439. *ἐμιαίνετο* nämlich durch den Staub auf dem Boden.

440. *ζεύγλης ἐξεριποῦσα* aus dem Kranze (Ringe) des Jochs (einer Art Kummet) oder der dasselbe bi den zwei breiten Riemen (Le platten, *λέπαδνα* vgl. zu ε,) herausfallend und auf den B gleitend.

442. *κινήσας δὲ κάρη.* ie durch *κινεῖν κάρη* angede te Drohung ist nicht gegen die R de, sondern gegen Hektor e richtet und erhält ihre Deu durch 448 f. *ἀλλ᾽ οὐ μὰν — χήσεται.* Nach dem bisherigen konnte Hektor wohl hoffen, den Wagen des Achilleus zu beuten vgl. 486 ff.; diese Aus benimmt ihm jetzt Zeus aus Mi mit den unsterblichen Rossen.

443. *δόμεν* für *ἔδομεν, δεδ μεν.*

446 f. *οὐ μὲν — ἕρπει* vgl. Nachahmung Odyss. σ, 130 f.

ωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται· οὐ γὰρ ἐάσω. 17
ὐχ ἅλις ὡς καὶ τεύχε' ἔχει καὶ ἐπεύχεται αὔτως;
ϊιν δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἠδ' ἐνὶ θυμῷ,
α καὶ Αὐτομέδοντα σαώσετον ἐκ πολέμοιο
ς ἔπι γλαφυράς· ἔτι γάρ σφισι κῦδος ὀρέξω,
νειν, εἰς ὅ κε νῆας ἐυσσέλμους ἀφίκωνται
τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.»
ς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἠύ.
δ' ἀπὸ χαιτάων κονίην οὖδάσδε βαλόντε
' ἔφερον θοὸν ἅρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς.
ι δ' ἐπ' Αὐτομέδων μάχετ' ἀχνύμενός περ ἑταίρου,
οις ἀίσσων ὥς τ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆνας·
μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπὲκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,
δ' ἐπαΐξασκε πολὺν καθ' ὅμιλον ὀπάζων.
οὐχ ᾕρει φῶτας, ὅτε σεύαιτο διώκειν·
άρ πως ἦν οἷον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ
ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους.
δὲ δή μιν ἑταῖρος ἀνὴρ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν
μέδων, υἱὸς Λαέρκεος Αἱμονίδαο·
δ' ὄπιθεν δίφροιο, καὶ Αὐτομέδοντα προσηύδα

. *καὶ τεύχε' ἔχει* dass er auch Waffen hat, wie er euch ha- möchte.

. *ἔτι γάρ σφισι — ὀρέξω.* d. i. *Τρωσί*, in Beziehung *κτωρ* 449. Die Troer werden weilen noch siegen, so dass Automedon vor ihnen wird müssen.

f. *κτείνειν — ἔλθῃ* = *λ*, 208 f. at freilich der erstere dieser einen viel geringern Umfang; vgl. unten 593—596 u. 753 f. denfalls war jene Vorhersa- noch nicht ganz in Erfüllung en.

ῥίμφ' — Ἀχαιούς = *λ*, 533. *τοῖσι δ' ἐπ'* d. i. *ἐπ αὐ- ς, τοῖς Τρωσί* (als die erst ten).

461 f. *ῥέα μὲν γὰρ — ῥεῖα δέ.* Jenes *ἀίσσειν ἵπποις* geschah nämlich in doppelter Richtung, bald angreifend, bald sich eilig zurückziehend. — *πολὺν κ. ὅ. ὀπάζων* = *ε*, 334.

463. *οὐχ ᾕρει* er bezwang nicht, konnte nicht in seine Gewalt bringen, keine Macht über die Männer gewinnen. — Zu *ὅτε σεύαιτο* vgl. *ψ*, 198. *ὕλη τε σεύαιτο.*

464. *οὐ γάρ πως ἦν* d. i. *ἐξῆν, οἷόν τε ἦν, ἐξεγένετο.* — *ἱερῷ* dem heiligen, Ehrfurcht und heilige Scheu einflössenden, sofern er von unsterblichen Rossen, einem Geschenke der Götter, gezogen wird. Vor den folgenden Infinitiven denke hinzu *ἅμα.*

467. *Ἀλκιμέδων — Λαέρκεος* vgl. *π*, 197.

17 «Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλὴν
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλάς;
οἷον πρὸς Τρῶας μάχεαι πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ
μοῦνος· ἀτάρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἕκτω
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.»
τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προσέφη, Διώρεος υἱός,
«Ἀλκίμεδον, τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος
ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσίν τε μένος τε,
εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος,
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ἀλλὰ σὺ μὲν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι.»
ὣς ἔφατ'· Ἀλκιμέδων δὲ βοηθόον ἅρμ' ἐπορούσας
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε. νόησε δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ,
αὐτίκα δ' Αἰνείαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα
«Αἰνεία Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων,
ἵππω τώδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο
ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσιν.
τῷ κεν ἐελποίμην αἱρησέμεν, εἰ σύ γε θυμῷ
σῷ ἐθέλεις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶι
τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι Ἄρηι.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς πάις Ἀγχίσαο.
τὼ δ' ἰθὺς βήτην βοέῃς εἰλυμένω ὤμους
αὔῃσι στερεῇσι· πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.
τοῖσι δ' ἅμα Χρομίος τε καὶ Ἄρητος θεοειδής

476. *ἐχέμεν δμῆσίν τε μένος τε.* Ein Zeugma, indem *ἐχέμεν* bei jedem seiner zwei Objecte einen andern Begriff hat: *ἐχέμεν δμῆσιν* die Bändigung inne haben, verstehen und üben; *ἐχέμεν μένος* den Muth aufhalten, hemmen. Beides zusammen ist s. v. a. *ἐχέμεν μένος δαμάσαντα* (*αὐτούς* oder *τὸ μένος αὐτῶν*).

481. *βοηθόον ἅρμα* vgl. zu ν, 477. *Αἰνείαν — βοηθόον.*

488. *τῷ κτἑ.* darum (weil sie lich *κακοὺς ἡνιόχους* haben) ich sie wohl zu erbeuten. waren aber wirklich Lenker de gens, nur einer nach dem an

489. *ἐφορμηθέντε — νῶι. τλαῖεν* abhängiger Accusativ: *sustinuerint nos.* — Die folg Worte *ἐναντίβιον — Ἄρηι* er ten die Erklärung zu *τλαῖεν* dem sie dessen Wirkung bez nen (*ὥς τε — μαχέσασθαι*).

ιν ἀμφότεροι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός
ώ τε κτενέειν ἐλάαν τ᾽ ἐριαύχενας ἵππους·
ιοι, οὐδ᾽ ἄρ᾽ ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι
ς ἀπ᾽ Αὐτομέδοντος. ὁ δ᾽ εὐξάμενος Διὶ πατρί
ῆς καὶ σθένεος πλῆτο φρένας ἀμφιμελαίνας.
κα δ᾽ Ἀλκιμέδοντα προσηύδα, πιστὸν ἑταῖρον,
κίμεδον, μὴ δή μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,
ὶ μάλ᾽ ἐμπνείοντε μεταφρένῳ· οὐ γὰρ ἔγωγε
ορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι ὀίω
γ᾽ ἐπ᾽ Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππω
κατακτείναντα, φοβῆσαί τε στίχας ἀνδρῶν
είων, ἤ κ᾽ αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἁλοίη.»
; εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον.
αντ᾽ Ἀργείων ἡγήτορε, καὶ Μενέλαε,
μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ᾽ οἵ περ ἄριστοι,
αὐτῷ βεβάμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν,
δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ·
γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα
ορ Αἰνείας θ᾽, οἳ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.
ἤτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται·
γὰρ καὶ ἐγώ, τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει.»
ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
βάλεν Ἀρήτοιο κατ᾽ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐίσην·

. ἀμφότεροι giebt einen ge- n Nachdruck: beide, nicht nur ne oder der andere.

. μάλ᾽ ἐμπνείοντε μεταφρένῳ s sie meinen Rücken anhau- also dicht hinter mir.

καλλίτριχε — ἵππω hier den n schönmähnigen Rossen ge- n Wagen, vgl. 448. ὑμῖν γε μασι.

ἤ κ᾽ αὐτὸς — ἁλοίη. Nach 4 angefangenen Construction ete man ἢ αὐτὸν ἁλῶναι. ch aber in umgekehrter Folge 374 f. πρίν γ᾽ ὅτ᾽ ἂν — γέ- ἢ αὐτὴν ποθέσαι κτέ.

509. ἐπιτράπεθ᾽ οἵ περ ἄριστοι d. i. ἐπιτράπετε τούτοις oder ἐκείνοις οἵ περ ἄριστοι vgl. α, 230. δῶρ᾽ ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἴπῃ.

510. στίχας ἀνδρῶν (Τρώων) Objectsaccusativ zu ἀμύνεσθαι abwehren, fernhalten.

511. ζωοῖσιν die als solche doch noch mehr Anspruch auf Beistand haben.

514. θεῶν ἐν γούνασι κεῖται drückt denselben Gedanken aus wie das folgende: τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει, *Deus providebit.*

ἡ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διαπρὸ δὲ εἴσατο χαλκός,
νειαίρῃ δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστῆρος ἔλασσεν.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήιος ἀνήρ,
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοὸς ἀγραύλοιο,
ἶνα τάμῃ διὰ πᾶσαν, ὁ δὲ προθορὼν ἐρίπῃσιν,
ὣς ἄρ' ὅ γε προθορὼν πέσεν ὕπτιος· ἐν δέ οἱ ἔγχος
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.
Ἕκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ·
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδει ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν ὁρμηθήτην,
εἰ μή σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,
οἵ ῥ' ἦλθον καθ' ὅμιλον ἑταίρου κικλήσκοντος.
τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις
Ἕκτωρ Αἰνείας τ' ἠδὲ Χρομίος θεοειδής,
Ἄρητον δὲ κατ' αὖθι λίπον δεδαϊγμένον ἦτορ
κείμενον. Αὐτομέδων δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.

519. *ἐν γαστρὶ — ἔλασσεν* es fuhr, drang in den Leib hinein; eigentlich aber: er (Automedon) trieb es — hinein, vgl. zu *ε*, 41. So unten 579 und Od. *χ*, 295. *διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν*. Uebrigens sind diese zwei Verse ganz gleichlautend mit *ε*, 539 f.

521. *ἐξόπιθεν κεράων* hinter den Hörnern, also an einer tödtlichen Stelle in den Nacken.

522. *ἶνα — πᾶσαν* collectiv: die Sehnen ganz, den ganzen Sehnenknoten; vgl. Od. *γ*, 449. *πέλεκυς δ' ἀπέκοψε τένοντας αὐχενίους*.

523. *ὣς ἄρ' ὅ γε — ὕπτιος*. Die Vergleichung bezieht sich nur auf das Vorspringen; denn das Fallen ist verschieden. Das folgende *ἐν* kann trotz der Entfernung doch nur als Präposition mit *νηδυ*[...] verbunden werden: in die Ei[...] weide geschwungen d. h. sie[...] Schwunge durchfahrend.

526—529. *ἀλλ' ὁ μὲν* — [...] wörtlich wie *π*, 610—613.

531. *σφωέ*, den Hektor un[...]tomedon. Die beiden Aias [...] muss man sich von einer an[...]lichen Schaar begleitet den[...] sonst wären nicht Hektor und [...] andere vor ihnen geflohen (53[...]

535. *κατ' αὖθι λίπον* — *κ*[...]*νον* d. i. *αὖθι κείμενον κατέλ*[...] *δεδαϊγμένον ἦτορ*, sie liessen[...] mit durchbohrtem Herzen dort[...]gen. Vgl. *σ*, 236. *κείμενον* — [...]*δαϊγμένον*.

537. *τεύχεα* erg. *Ἀρήτοιο*, [...] 540. *ἔναρα βροτόεντα*.

δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενοιτιάδαο θανόντος
ἄχεος μεθέηκα, χερείονά περ καταπέφνων.»
ῶς εἰπὼν ἐς δίφρον ἑλὼν ἔναρα βροτόεντα
ε', ἂν δ' αὐτὸς ἔβαινε, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
ιατόεις ὥς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.
ὶψ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη
ιαλέη πολύδακρυς, ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη
ανόθεν καταβᾶσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεύς
ύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐτοῦ.
ε πορφυρέην ἶριν θνητοῖσι τανύσσῃ
ς ἐξ οὐρανόθεν, τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο
αὶ χειμῶνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων
ρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει,
ὴ πορφυρέῃ νεφέλῃ πυκάσασα ἓ αὐτήν
ετ' Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.
ῦτον δ' Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα,
ιμον Μενέλαον — ὁ γάρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν —,
μένη Φοίνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.

8 f. Μενοιτιάδαο θανόντος, ctsgenitiv zu ἄχεος. — κῆρ aber ccusativ der Beziehung zu μεθ- (wie ἦτορ 535 zu δεδαϊγμέ- im Herzen. So der Para- t: μικρόν τι τῆς τοῦ Πατρό- θανόντος λύπης τὴν ψυχὴν ὑφισμαι.
). ἐς δίφρον gehört zu θῆκε.
5. προῆκε — Ζεύς, obgleich ch immer auf dem Ida weilt ; dennoch kann er gleichzei- uch im Himmel unbeschränkt n und verfügen. Vgl. Einleit. f.
. δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐ- enn nunmehr hatte sein Sinn ewandt, d. h. entschieden Kampf ein Ende zu machen ossen, sofern der bisher entscheidenden Erfolg geführ- mpf über den Leichnam (vgl, 401) nun zu Gunsten der r ausgehen sollte, so dass diese, wenn auch von den im übrigen siegreichen Troern (vgl. 593—596. 626 f. = 206. 453—455) immer verfolgt (753 f.), doch den Leichnam des Patroklos bis an ihr Lager brachten. Darum wendet sich auch Athene 553 vor allen an Menelaos, der schon bisher die grössten Anstrengungen für den Leichnam gemacht hatte.

547. πορφυρέην den bunten (ποικίλην), ὅτι ἔχει τινὰ πορφυρίζοντα.

548. τέρας — πολέμοιο vgl. zu λ, 4 und über eine noch grössere Vieldeutigkeit des Blitzes zu κ, 5—8.

549. δυσθαλπὴς frostig (übelwärmend).

551. πορφυρέῃ νεφέλῃ πυκάσασα ἓ αὐτήν vgl. Virg. Aen. 2, 615 f. *Tritonia Pallas nimbo effulgens.*

555. Φοίνικι der nach π, 196

17 «σοὶ μὲν δή, Μενέλαε, κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσεται, εἴ κ᾽ Ἀχιλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἑταῖρον
τείχει ὕπο Τρώων ταχέες κύνες ἑλκήσουσιν.
ἀλλ᾽ ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.»
τὴν δ᾽ αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
«Φοῖνιξ, ἄττα γεραιὲ παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη
δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ᾽ ἀπερύκοι ἐρωήν·
τῷ κεν ἔγωγ᾽ ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν
Πατρόκλῳ· μάλα γάρ με θανὼν ἐσεμάσσατο θυμόν.
ἀλλ᾽ Ἕκτωρ πυρὸς αἰνὸν ἔχει μένος, οὐδ᾽ ἀπολήγει
χαλκῷ δηιόων· τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.»
ὣς φάτο, γήθησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.
ἐν δὲ βίην ὤμοισι καὶ ἐν γούνεσσιν ἔθηκεν,
καί οἱ μυίης θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἐνῆκεν,
ἥ τε καὶ εἰργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο
ἰσχανάᾳ δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἷμ᾽ ἀνθρώπου·
τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφιμελαίνας.
βῆ δ᾽ ἐπὶ Πατρόκλῳ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἔσκε δ᾽ ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς υἱὸς Ἠετίωνος,
ἀφνειός τ᾽ ἀγαθός τε· μάλιστα δέ μιν τίεν Ἕκτωρ

auch eine — und zwar die vierte Abtheilung des Myrmidonenheeres befehligte.

559. *ἔχεο κρατερῶς* halte fest; eigenllich halte dich fest (an den Todten, lass nicht von ihm ab); vgl. 639. Sein bisheriges Verhalten wird also gebilligt.

561. *εἰ γὰρ — δοίη* vgl zu Od. *α*, 255.

563. *παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν* = *ἀμύνων παρεστάμεναι*.

564. *μάλα — ἐσεμάσσατο κτἑ.* (vgl. zu Od. *ι*, 302. *ἐπιμασσάμενος*) er hat mir durch seinen Tod tief in's Herz gegriffen, sein Tod ist mir tief in die Seele gedrungen. Aehnlich *υ*, 425.

567 f. *γήθησεν δὲ θεὰ κτἑ.* vgl. den ähnlichen Gedanken Od. *γ*, 52 f.

570 f. *μυίης θάρσος* (vgl. z 469 f.) die Kühnheit, den ke Muth, die Verwegenheit der Fli — Zu *εἰργομένη* vgl. *ψ*, 72. *γουσι.*

572. *ἰσχανάᾳ δακέειν* (*χρόο δρόμεον* vgl. *σ*, 585) anhält, harrt zu stechen und darum unablässig es zu thun strebt, zu Od. *ϑ*, 288. — *λαρόν* vgl Od. *β*, 350. *λαρώτατος*.

573. *φρένας ἀμφιμελαίνας* Einleit. S. 5.

575. *ἔσκε δ᾽ ἐνὶ Τρώεσσι* vg 9 = *κ*, 314. *ἦν δέ τις ἐν Τρώ* — *Ἠετίων* verschieden von dem ter der Andromache; denn die der von dieser waren todt; vg 421 ff.

ιου, ἐπεί οἱ ἑταῖρος ἔην φίλος εἰλαπιναστής.
ῥα κατὰ ζωστῆρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος
ξαντα φόβονδε, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·
ύπησεν δὲ πεσών. ἀτὰρ Ἀτρείδης Μενέλαος
ρὸν ὑπὲκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἑταίρων.
Εκτορα δ' ἐγγύθεν ἱστάμενος ὤτρυνεν Ἀπόλλων,
ίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἁπάντων
νων φίλτατος ἔσκεν, Ἀβυδόθι οἰκία ναίων.
μιν ἐεισάμενος προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·
κτορ, τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;
ν δὴ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὃς τὸ πάρος περ
λθακὸς αἰχμητής· νῦν δ' οἴχεται οἶος ἀείρας
ρὸν ὑπὲκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἑταῖρον,
λὸν ἐνὶ προμάχοισι, Ποδῆν υἱὸν Ἠετίωνος.»
ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,
δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
τότ' ἄρα Κρονίδης ἕλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
μαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,
ράψας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δ' ἐτίναξεν,
ην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιούς.
ρῶτος Πηνέλεως Βοιώτιος ἦρχε φόβοιο.
το γὰρ ὦμον δουρί, πρόσω τετραμμένος αἰεί,
ον ἐπιλίγδην· γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρις

2. *Ἕκτορα — Ἀπόλλων.* So die Achäer durch eine Gottneu angeregt wurden, erscheint Apollon wieder um Hektor zu ntern, wie oben 71 ff. und 323 Aeneias). Dass er immer in rer Gestalt erscheint, dient nur Belebung der Darstellung.

3. *Φαίνοπι* verschieden von oben 312. 318 erwähnten.

7. *ὅς τὸ πάρος περ — αἰχμη-* erg. *ἐστίν,* vgl. Od. *δ,* 810. . Menelaos wird übrigens, nur den Hektor stärker anzuspor-so geringschätzig bezeichnet.

1. *ἄχεος νεφέλη,* der Ausk der Beschämung.

592. *βῆ δὲ διὰ προμάχων.* Hier beginnt ein neuer Anlauf der Troer, der die Achäer unter Mitwirkung des Zeus zum Rückzuge nöthigt.

593. *καὶ τότ' ἄρα Κρονίδης.* Durch ein Gewitter giebt Zeus den Troern das Zeichen des Sieges. — Ueber *αἰγίς* vgl. zu *δ,* 167.

598. *πρόσω τετραμμένος αἰεί.* Ein Beweis seiner persönlichen Tapferkeit.

599. *ἐπιλίγδην* vgl. *λίγδην* Od. *χ,* 278. — *ἄχρις* vgl. zu *δ,* 522. Die streifende Speerspitze konnte das Gebein erreichen, weil das Schulterblatt mit sehr wenig Fleisch bedeckt ist.

αἰχμὴ Πουλυδάμαντος· ὁ γάρ ῥ᾽ ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών
Λήιτον αὖθ᾽ Ἕκτωρ σχεδὸν οὔτασε χεῖρ᾽ ἐπὶ καρπῷ,
υἱὸν Ἀλεκτρυόνος μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·
τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ
ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.
Ἕκτορα δ᾽ Ἰδομενεὺς μετὰ Λήιτον ὁρμηθέντα
βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν·
ἐν καυλῷ δ᾽ ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δ᾽ ἐβόησαν
Τρῶες. ὁ δ᾽ Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδαο
δίφρῳ ἐφεσταότος. τοῦ μέν ῥ᾽ ἀπὸ τυτθὸν ἅμαρτεν·
αὐτὰρ ὁ Μηριόναο ὀπάονά θ᾽ ἡνίοχόν τε,
Κοίρανον, ὅς ῥ᾽ ἐκ Λύκτου ἐυκτιμένης ἕπετ᾽ αὐτῷ —
πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας
ἤλυθε, καί κε Τρωσὶ μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν,
εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους·
καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἦμαρ,
αὐτὸς δ᾽ ὤλεσε θυμὸν ὑφ᾽ Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο —
τὸν βάλ᾽ ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ᾽ ἄρ᾽ ὀδόντα
ὦσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.
ἤριπε δ᾽ ἐξ ὀχέων, κατὰ δ᾽ ἡνία χεῦεν ἔραζε.

605. *ὁρμηθέντα* gehört zu *Ἕκτορα*: da er dem Leitos nacheilte, auf ihn einstürmte.

607. *ἐν καυλῷ δ᾽ ἐάγη* durch Ungunst des Zeus und des Verhängnisses, wesshalb die Troer ein Freudengeschrei erheben (*ἐβόησαν*).

609. *δίφρῳ ἐφεσταότος* der auf dem Wagen stand (dem des Meriones und Koiranos, den er nach dem Folgenden so eben bestiegen hatte). Zur Construction von *ἐφεσταότος* mit dem Dativ vgl. zu *ζ*, 373.

611. *ἕπετ᾽ αὐτῷ* erg. *τῷ Μηριόνῃ*.

612—616. *πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα — ἀνδροφόνοιο*. Ungewöhnlich lange Parenthese, nach deren Schluss der 610 angefangene Satz 617 durch Wiederholung des Objectes *τὸν* (*Κοίρανον* 611) wieder aufge men und vollendet wird. — *ἤ* nämlich *Ἰδομενεύς*, welcher *ν* —329 mit Meriones gemeinsc lich zu Fuss in die Schlacht gangen war. — *καί κε* — *ἐγ λιξεν*, derselbe Idomeneus, er ohne das Dazwischenkomme Koiranos jetzt von Hektor e worden wäre.

615. *τῷ μέν*, *Ἰδομενεῖ*, *φάος θεν*, indem er ihn noch zu re Zeit auf den Wagen nahm.

617. *ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔ* = *π*, 606. Also von der S da wahrscheinlich Koiranos mit Idomeneus seitwärts abfa wollte und umbog.

618. *δόρυ πρυμνόν*, der äus ste, oberste Theil des Spee woran die Spitze befestigt ist.

τά γε Μηριόνης ἔλαβεν χείρεσσι φίλησιν 17
ρας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προσηύδα
άστιε νῦν, εἵως κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι·
νώσκεις δὲ καὶ αὐτὸς ὅτ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.»
ὼς ἔφατ', Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
ς ἔπι γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ.
οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον
ς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.
σι δὲ μύθων ἦρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.
πόποι, ἤδη μέν κε, καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστιν,
ίη ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει.
μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἅπτεται, ὅς τις ἀφείη,
ακὸς ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπης πάντ' ἰθύνει·
ν δ' αὔτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.
ἄγετ', αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοί
μα φίλοις ἑτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,
του δεῦρ' ὁρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασίν
ορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
σεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι.
δ' ὅς τις ἑταῖρος ἀπαγγείλειε τάχιστα
είδῃ, ἐπεὶ οὔ μιν ὀίομαι οὐδὲ πεπύσθαι
ρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος.
οὔ πῃ δύναμαι ἰδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν·

). τά γε (ἡνία) — ἔλαβεν ver- mit ἐκ πεδίοιο.

6f. οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα. Aias lenelaos mussten die Wendung ichlacht bemerken, damit sie (vgl. zu 546) den Leichnam atroklos in Sicherheit bringen.

: τοῖσι δέ von zweien, vgl. l. ε, 202 u. ö.

.. τῶν μέν d. i. ἐκείνων, ν. — ὅς τις ἀφείη wen man mmer schiessend denken will.

. ἔμπης πάντα gleichwohl, alle, auch ein Theil der Geschosse ichlechten geworfen wird.

634. αὐτοί περ wir selbst doch, wenn wir uns auch nicht des Beistandes von Zeus getrösten können.

637. ἀκηχέδαται vgl. zu Od. η, 86. ἐληλέδατο.

639. σχήσεσθαι erg. ἡμᾶς (als Subject), was aus dem Vorigen, besonders aus δεῦρο 637 hergenommen werden kann. Vgl. zu ι, 235 und μ, 106. — Zu πεσέεσθαι dagegen ergänze Ἕκτορα.

640. εἴη δ' ὅς τις vgl. zu ξ, 107. νῦν δ' εἴη ὃς — ἐνίσποι: *Sit qui nunciet* = *nunciet aliquis.*

17 ἠέρι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ὑπ' ἠέρος υἷας Ἀχαιῶν,
ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν οὕτως.»
ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δακρυχέοντα·
αὐτίκα δ' ἠέρα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν ὀμίχλην,
ἠέλιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη.
καὶ τότ' ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον
«σκέπτεο νῦν, Μενέλαε διοτρεφές, αἴ κεν ἴδηαι
ζωὸν ἔτ' Ἀντίλοχον μεγαθύμου Νέστορος υἱόν,
ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆι δαΐφρονι θᾶσσον ἰόντα
εἰπεῖν ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος.»
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
βῆ δ' ἰέναι ὥς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,
οἵ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἑλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες· ὁ δὲ κρειῶν ἐρατίζων
ἰθύει, ἀλλ' οὔ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίοι ἀίσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ·
ἠῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
ὣς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ἤιε πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δίε μή μιν Ἀχαιοί
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἕλωρ δηίοισι λίποιεν.

644. *ἠέρι* = 649 wo *ὀμίχλη* parallel damit steht; vgl. Od. *ι*, 144. ebenso 269 und 368.

647. *εὔαδεν οὕτως* nämlich *ὀλέσαι ἡμᾶς*.

648. *πατὴρ* nach dem Zusammenhang (645) *Ζεύς*.

650. *μάχη — πᾶσα* weil der umringende Nebel jetzt nicht mehr die Aussicht benahm.

653. *ζωὸν ἔτ' Ἀντίλοχον*, der nach Patroklos' Tod als der Liebling des Achilleus erscheint (vgl. Od. *ω*, 78 f.) und daher auch jetzt ausgewählt wird, um ihm die Trauerbotschaft zu überbringen; vgl. o 378. Ueberdiess war er ein v züglicher Läufer (Od. *δ*, 202).

657—666. *ὥς τίς τε λέων — μιν Ἀχαιοί* vgl. die sehr ähnl Stelle *λ*, 548—557.

658. *ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι* nach er also (wie sich erwarten lä ermattet ist; vgl. *χ*, 258. *ἐπεὶ κέ σε συλήσω*. Bei *ὅς* schwebt Dichter schon das Verbum *ἀπο σφιν ἔβη* 664 vor; diess ist a (vgl. 666 *ἤιε πόλλ' ἀέκων*) der P der Vergleichung.

667. *ἀργ. πρὸ φόβοιο* eig.

λλὲ δὲ Μηριόνῃ τε καὶ Αἰάντεσσ' ἐπέτελλεν. 17
ἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε, Μηριόνη τε,
ν τις ἐνηείης Πατροκλῆος δειλοῖο
ησάσθω· πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι
ὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.»
ῶς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,
ντοσε παπταίνων ὥς τ' αἰετός, ὅν ῥά τέ φασιν
ύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν,
τε καὶ ὑψόθ' ἐόντα πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτώξ
μνῳ ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλά τ' ἐπ' αὐτῷ
συτο, καί τέ μιν ὦκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.
τότε σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ὄσσε φαεινώ
ντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἑταίρων,
που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζώοντα ἴδοιτο.
δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
ρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.
οῦ δ' ἱστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος
ντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφές, ὄφρα πύθηαι
ρῆς ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
μὲν σὲ καὶ αὐτὸν ὀίομαι εἰσορόωντα
νώσκειν ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,
η δὲ Τρώων· πέφαται δ' ὤριστος Ἀχαιῶν
τροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται.
ὰ σύ γ' αἶψ' Ἀχιλῆι, θέων ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εῖν, αἴ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ
ινόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.»

Flucht her, von derselben gegt und in die Enge getrieben, durch dieselbe genöthigt.
'0. *νῦν τις — μνησάσθω* vgl.
31. *μνημοσύνη τις — γενέσθω.*
1. *ἴδοντο* nämlich *τὼ ὄσσε.*
2. *μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης* 16, wo dieser und der fole Vers in Beziehung auf Aias n, den Menelaos zur Hülfe eiholte.

685. *ἄγε δεῦρο, διοτρεφές. δεῦρο* nach *ἄγε* vertritt die Stelle eines Imperativs, = *δεῦρ' ἴθι.* Vgl. Od. ι, 517. *ἄγε δεῦρ', Ὀδυσεῦ.*

686. *ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.* Das Pronomen geht dem Sinne nach auf den Gegenstand der Botschaft, das unglückliche Ereigniss.

689. *νίκη δὲ Τρώων* erg. *ἐστί.*
693. *γυμνόν* entblösst d. h. ohne Waffen.

17 ὣς ἔφατ᾽, Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας.
δὴν δέ μιν ἀμφασίη ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ὣς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησεν,
βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε᾽ ἀμύμονι δῶκεν ἑταίρῳ
Λαοδόκῳ, ὅς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.
τὸν μὲν δακρυχέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο,
Πηλείδῃ Ἀχιλῆι κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.
οὐδ᾽ ἄρα σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ἤθελε θυμός
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν
Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη·
ἀλλ᾽ ὅ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν,
αὐτὸς δ᾽ αὖτ᾽ ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει,
στῆ δὲ παρ᾽ Αἰάντεσσι θέων, εἶθαρ δὲ προσηύδα
«κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θοῇσιν,
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ μιν οἴω
νῦν ἰέναι, μάλα περ κεχολωμένον Ἕκτορι δίῳ·
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.
ἡμεῖς δ᾽ αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἠμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοί
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα φύγωμεν.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
«πάντα κατ᾽ αἶσαν ἔειπες, ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε·
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ᾽ ὦκα
νεκρὸν ἀείραντες φέρετ᾽ ἐκ πόνου· αὐτὰρ ὄπισθεν
νῶι μαχησόμεθα Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι δίῳ,

694. *κατέστυγε* er entsetzte sich vgl. Od. ο, 113. *κατὰ δ᾽ ἔστυγον αὐτήν.*

695 f. *δὴν — φωνή* = Od. δ, 704 f.

698. *τὰ δὲ τεύχε᾽ — ἑταίρῳ,* um nicht durch ihre Schwere aufgehalten zu werden; vgl. zu β, 183. *ἀπὸ δὲ χλαῖναν βάλε.*

703. *τειρομένοις ἑτάροισιν* nämlich denen, welche vorher Antilochos befehligt hatte, nach dem Folgenden *ἔνθεν* (*ἀφ᾽ ὧν*) *ἀπῆλ*[…] *Ἀντίλοχος.*

705. *ὅ γε* erg. *Μενέλαος.* — […] *κεν* Schol. *ἀνέπεισεν, παρώτρυ*[…]

709. *οὐδέ — οἴω* aber ich gla[…] nicht, gleichwohl glaube ich ni[…] — *μιν, Ἀχιλλέα.*

714. *ἐξ ἐνοπῆς* = *ἐκ μάχης.* […] wird auch *βοή* gebraucht „[…] *τοῦ ἀλαλαγμοῦ*". Schol.

719 f. *νῶι — ὁμώνυμοι,* wir […] beiden Aias, die wir, unserm […]

θυμὸν ἔχοντες ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ
νομεν ὀξὺν Ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.»
ς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο
μάλα μεγάλως. ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν
ικός, ὡς εἴδοντο νέκυν αἴροντας Ἀχαιούς.
σαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἵ τ' ἐπὶ κάπρῳ
ιένῳ ἀίξωσι πρὸ κούρων θηρητήρων·
μὲν γάρ τε θέουσι διαρραῖσαι μεμαῶτες,
ὅτε δή ῥ' ἐν τοῖσιν ἑλίξεται ἀλκὶ πεποιθώς,
τ' ἀνεχώρησαν διά τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
Τρῶες εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο,
οντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν·
ὅτε δή ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτούς
ησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη
σω ἀίξας περὶ νεκροῦ δηριάασθαι.
; οἵ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο
ἔπι γλαφυράς· ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν
ος ἠύτε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν
νον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἶκοι
έλαϊ μεγάλῳ· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἲς ἀνέμοιο.
ιὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητάων
ῆς ὀρυμαγδὸς ἐπήιεν ἐρχομένοισιν·
', ὥς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες

Namen entsprechend, auch
en Muth und bewährte Ta-
it haben.

. οἱ δέ d. i. Menelaos und
nes.

f. ἴθυσαν δέ nämlich Τρῶες
730. — βλημένῳ einem ge-
en (angeschossenen).

. ἕως μὲν γάρ, so lange der
sich nicht umkehrt, vgl. 730.

. ὅτε δὴ — σταίησαν von der
Vergangenheit wiederholten
ing, wie 728. ὅτε — ἑλίξε-
λίξηται) von der in der Ge-
rt. — στῆναι κατά τινα, ei-
genüber stehen, Stand halten.

738. ὄρμενον ἐξαίφνης enthält den Grund der grossen Heftigkeit und Gewalt.

739. τὸ δ' ἐπιβρέμει ἲς ἀνέμοιο darein (in das Feuer) braust die Gewalt des Windes, der mächtige Sturmwind.

740. τοῖς d. i. τοῖς τὸν νεκρὸν φέρουσιν, auf welche auch οἱ δέ 742 geht.

742. ἀμφιβαλόντες nach Analogie von μεγάλην ἐπιειμένος ἀλκήν u. dgl. Zum Gebrauch des Activi vgl. Eurip. Androm. 110. δουλοσύναν στυγερὰν ἀμφιβαλοῦσα κάρᾳ (ἐγὼ ἀγόμαν).

17 ἕλκωσ᾽ ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπόν
ἢ δοκὸν ἠὲ δόρυ μέγα νήιον· ἐν δέ τε θυμός
τείρεθ᾽ ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἱδρῷ σπευδόντεσσιν·
ὣς οἵ γ᾽ ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὄπισθεν
Αἴαντ᾽ ἰσχανέτην, ὥς τε πρὼν ἰσχάνει ὕδωρ
ὑλήεις, πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς,
ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα
ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίονδε τίθησιν
πλάζων· οὐδέ τί μιν σθένεϊ ῥηγνῦσι ῥέοντες.
ὣς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
Τρώων· οἱ δ᾽ ἅμ᾽ ἕποντο, δύω δ᾽ ἐν τοῖσι μάλιστα
Αἰνείας τ᾽ Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
τῶν δ᾽, ὥς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἠὲ κολοιῶν,
οὖλον κεκληγῶτες, ὅτε προΐδωσιν ἰόντα
κίρκον, ὅ τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,
ὣς ἄρ᾽ ὑπ᾽ Αἰνείᾳ τε καὶ Ἕκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
οὖλον κεκληγῶτες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περί τ᾽ ἀμφί τε τάφρ
φευγόντων Δαναῶν· πολέμου δ᾽ οὐ γίγνετ᾽ ἐρωή.

747. *ἰσχανέτην* näml. die nachsetzenden Troer, den Schwall der Verfolgenden. Ebenso *ἰσχάνει* hemmt, hindert am Einfluss in's Meer.

748. *πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς* (vgl. zu Od. *κ*, 88) der sich ganz in die Ebene hinzieht, in die Ebene hinreicht, weit in die Ebene vorspringt. — *πεδίοιο* hängt also von *τετυχηκὼς* ab.

751. *πλάζων* sie zurücktreibend und dadurch ihre Fluthen nach der Ebene hinleitend; vgl. zu *α*, 59. — *μίν* d. i. *πρῶνα*.

755 f. *ψαρῶν — ἠὲ κολοιῶν* vgl. *π*, 583. Das Participium *κεκληγῶτες* im Nominativ plural., ψᾶρες ἠὲ κολοιοὶ vorhergin *οὖλον* nach den Alten s. v. a *εστραμμένον, πυκνόν.* Die gleichungen sind hier, von 7 als bei einem bedeutenden Ab in der Erzählung ähnlich g wie *β*, 455—483. *ο*, 605.

757. *σμικρῇσι.* Das einzig spiel dieser Form bei Homer

760. *πέσον* gleichsam oh eigene Schuld der Danaer. — *τ᾽ ἀμφί τε (circumcirca)* τ um und an dem Grabe d. h. ganzen Ausdehnung desselben *β*, 305. *ἀμφὶ περὶ κρήνην.*

XVIII.

ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο, Σ
ντίλοχος δ' Ἀχιλῆι πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθεν.
ν δ' εὗρε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων,
φρονέοντ' ἀνὰ θυμὸν ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν.
θήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε καρηκομόωντες Ἀχαιοί
σὶν ἔπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίοιο;
δή μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε, καί μοι ἔειπεν
ρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώοντος ἐμεῖο
σὶν ὕπο Τρώων λείψειν φάος ἠελίοιο.
ιάλα δὴ τέθνηκε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός,
τλιος· ἦ τ' ἐκέλευον ἀπωσάμενον δήιον πῦρ
ἐπὶ νῆας ἴμεν, μηδ' Ἕκτορι ἶφι μάχεσθαι.»

iess Buch enthält eigentlich erst Schluss der *Πατρόκλεια*, wie lleus den Leichnam des Patro-, nachdem die Troianer den pf um denselben immer noch esetzt und zuletzt 151—164 uert hatten — in Empfang nt und beklagt (231—236. 343 5). Die Ueberschrift Ὁπλοποιΐα nt genau genommen nur dem en mit 369 oder gar erst mit beginnenden Theile zu; aber ntscheidende Einfluss, den die-Factum auf den fernern Ver-des Gedichtes hat, rechtfer-lie Wahl derselben vollständig.

ὣς οἱ μέν. Der Kampf um eichnam dauert fort; die durch ochos' Auftreten unterbrochene derung desselben wird 148 wie-ufgenommen.

ὀρθοκραιράων von den Rin-(573) übergetragen = *κατὰ ναν καὶ πρῷραν ἀνατεταμέ-* vgl. zu Od. γ, 162. *ἀμφιε-ις.*

τὰ φρονέοντ' — ἦεν vgl. β, 36. *τὰ — θυμόν, ἅ ῥ' οὐ τελέε-σθαι ἔμελλον.*

7. *ἀτυζόμενοι πεδίοιο* vgl. zu ζ, 38.

8. *μὴ δή μοι τελέσωσι.* Unabhängiger Ausdruck der Besorgniss; wenn nur nicht u. s. w. Vgl. π, 128.

9 f. *καί μοι ἔειπεν κτέ.* enthält die genauere Ausführung von *διεπέφραδε.* In Betreff der allgemeinen Bezeichnung *Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον*, wobei kein Name genannt wurde, vgl. das ρ, 410 Bemerkte. Patroklos war freilich von Abstammung ein Lokrer aus Opus (326), aber jetzt doch der Anführer der Myrmidonen, also auch *ἄριστος Μυρμιδόνων.*

12. *ἦ μάλα δή* gewiss, *nimirum*: Ausdruck einer Vermuthung mit subjectiver Gewissheit. Vgl. Od. ψ, 149. *ἦ μάλα δή τις ἔγημε πολυμνήστην βασίλειαν.*

13. *ἐκέλευον* erg. *μιν*, wozu *ἀπωσάμενον* gehört.

14. *μηδ' Ἕκτορι — μάχεσθαι.* Hektor selbst war zwar nicht ge-

18 ἕως ὃ ταῦθ᾽ ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱός
δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ᾽ ἀγγελίην ἀλεγεινήν.
«ὤ μοι, Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος, ἦ μάλα λυγρῆς
πεύσεαι ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
κεῖται Πάτροκλος, νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται
γυμνοῦ· ἀτὰρ τά γε τεύχε᾽ ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.»
ὣς φάτο, τὸν δ᾽ ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα.
ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κὰκ κεφαλῆς, χαρίεν δ᾽ ᾔσχυνε πρόσωπον·
νεκταρέῳ δὲ χιτῶνι μέλαιν᾽ ἀμφίζανε τέφρη.
αὐτὸς δ᾽ ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστὶ τανυσθείς
κεῖτο, φίλῃσι δὲ χερσὶ κόμην ᾔσχυνε δαΐζων.
δμωαὶ δ᾽, ἃς Ἀχιλεὺς ληίσσατο Πάτροκλός τε,
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ᾽ ἴαχον, ἐκ δὲ θύραζε
ἔδραμον ἀμφ᾽ Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι
στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ᾽ ὑπὸ γυῖα ἑκάστης.
Ἀντίλοχος δ᾽ ἑτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων,
χεῖρας ἔχων Ἀχιλῆος — ὁ δ᾽ ἔστενε κυδάλιμον κῆρ —
δείδιε γὰρ μὴ λαιμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.
σμερδαλέον δ᾽ ᾤμωξεν· ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ

nannt, aber unter Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι (π, 90) doch mit begriffen.

17 f. δάκρυα θερμὰ — ὤ μοι. Durch die Thränen leitet er schon zum Voraus Achilleus auf die richtige Vermuthung, durch ὤ μοι zeigt er seine eigene Theilnahme und gewinnt auch das Herz des Achilleus als liebenden Freundes, der durch die Botschaft betrübt werden soll.

19. λυγρῆς — γενέσθαι vgl. ρ, 686 und ebend. 693 zu 21 γυμνοῦ — Ἕκτωρ.

23. κόνις αἰθαλόεσσα = 25 μέλαινα τέφρη vgl. Od. λ, 191. ἐν κόνι ἄγχι πυρός.

25 νεκταρέῳ vgl. zu γ, 385. νεκταρέου ἑανοῦ. Ein solches K[...] aber wird dem Achilleus wohl[...] Sohn der Thetis zugeschrieben[...]

28. Πάτροκλός τε mit Emph[...] genannt, d. h. der jetzt betrau[...] Patroklos selbst.

33. ὁ δ᾽ ἔστενε κυδ. κῆρ ist[...] renthetisch eingeschoben; denn[...] folgende δείδιε γὰρ (Ἀντίλο[...] giebt den Grund an zu χεῖρας ἔ[...] Ἀχιλῆος. — ἔστενε aber und ἀ[...] μήσειε gehen auf Achilleus.

35. σμερδαλέον δ᾽ ᾤμωξεν. [...] stärkte Wiederholung von ὁ[...] ἔστενε 33. — ἄκουσε doch nur[...] allgemeinen, ohne Grund und [...] halt seiner Klage zu kennen, [...] α, 357 und ebend. zu 365.

ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἁλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι, 18
ώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο,
πᾶσαι ὅσαι κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
ἔνθ' ἄρ' ἔην Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε,
Νησαίη Σπειώ τε Θόη θ' Ἁλίη τε βοῶπις,
Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια
καὶ Μελίτη καὶ Ἴαιρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυή,
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα,
Δωρὶς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια,
Νημερτής τε καὶ Ἀψευδὴς καὶ Καλλιάνασσα·
ἔνθα δ' ἔην Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα,
Μαῖρα καὶ Ὠρείθυια ἐυπλόκαμός τ' Ἀμάθεια
ἄλλαι θ' αἳ κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
τῶν δὲ καὶ ἀργύφεον πλῆτο σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι
στήθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο.
κλῦτε, κασίγνηται Νηρηΐδες, ὄφρ' εὖ πᾶσαι
εἴδετ' ἀκούουσαι ὅσ' ἐμῷ ἔνι κήδεα θυμῷ.
ὤ μοι ἐγὼ δειλή, ὤ μοι δυσαριστοτόκεια,
ἥ τ' ἐπεὶ ἂρ τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε,

36. *ἡμένη — γέροντι* = *α*, 358.
39—49. *ἔνθ' ἄρ' ἔην — Νηρηΐ*[*δ*]*ες ἦσαν*. In dieser Aufzählung von [3]3 Nereidennamen, von denen die [m]eisten eine sehr durchsichtige, auf [ih]r Wesen oder ihren Aufenthalt [b]ezügliche Etymologie haben (vgl. [w]as zu Od. *θ*, 111—119. über die [P]häakennamen Bemerkte) fanden [s]chon die alten Kritiker, Zenodotos [u]nd Aristarchos, einen mehr hesio[d]eischen als homerischen Charak[te]r; vgl. Hesiod. Theogon. 240—[2]64, wo vollends 50 oder 51 Ne[re]iden aufgeführt sind. Der Vers [4]9 ist beinahe ganz gleichlautend [m]it 38.
42. 46. *Ἀγαυή — Νημερτής — Ἀ*]*ψευδής*. Man bemerke die Nicht[zu]rückziehung des Accentes in die[se]n zu Eigennamen gewordenen Adjectiven gegenüber *Γλαύκη* und *Θοή*, und vgl. zu *β*, 592 *Αἰπύ*.
48. *Ἀμάθεια* vgl. Hesiod. a. a. O. 260. *Ψαμάθη*.
50. *ἀργύφεον — σπέος* ist zu vergleichen mit dem Epitheton der Thetis *ἀργυρόπεζα*.
52. *εὖ* gehört zu *εἴδετε*, vgl. Od. *δ*, 494. *ἐπὴν εὖ πάντα πύθηαι*.
54. *ὤ μοι ἐγὼ δειλή* = Od. *ε*, 299. *ὤ μοι ἐγὼ δειλός*. Zu dem Nominativ im Ausruf vgl. *χ*, 477. *Ἕκτορ, ἐγὼ δύστηνος*. — *δυσαριστοτόκεια* Schol. *ἐπὶ κακῷ τὸν ἄριστον τετοκυῖα* oder *τεκοῦσα*; *ἐπὶ δυστυχίᾳ εὔτεκνος*.
55. *ἥ τε*. Das Verbum zu diesem Relativum folgt nach mehrern Zwischensätzen mit Wiederholung des Objectes erst 59 *τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις*.

18 ἔξοχον ἡρώων· ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηλήιον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο,
ἄχνυται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ἀλλ' εἶμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἠδ' ἐπακούσω
ὅττι μιν ἵκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.»
ὣς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἱ δὲ σὺν αὐτῇ
δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης
ῥήγνυτο. ταὶ δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἵκοντο,
ἀκτὴν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαί
Μυρμιδόνων εἴρυντο νέες ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα.
τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ,
ὀξὺ δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἑῆος,
καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε· τὰ μὲν δή τοι τετέλεσται
ἐκ Διός, ὡς ἄρα δὴ πρίν γ' εὔχεο χεῖρας ἀνασχών,
πάντας ἐπὶ πρύμνῃσιν ἀλήμεναι υἷας Ἀχαιῶν
σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα.»
τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς

56. *ἀνέδραμεν* vgl. Herodot. 8, 55 *ὥρων βλαστὸν ἐκ τοῦ στελέχεος ὅσον τε πηχυαῖον ἀναδεδραμηκότα.*

57. *γουνῷ ἀλωῆς* vgl. zu Od. *α*, 193 *ἀνὰ γουνὸν ἀλωῆς.*

60. *δόμεν Πηλήιον εἴσω* vgl. zu *α*, 396 und *π*, 574. Hier scheint es, Thetis habe auch jetzt noch zuweilen den Peleus besucht oder wenigstens sich einen Besuch zur Bewillkommnung des heimgekehrten Sohnes vorbehalten.

63. *ἠδ' ἐπακούσω.* Das Allgemeine der Sache weiss sie wohl, aber sie will Alles genau und von ihrem Sohne selbst vernehmen; vg[l.] zu *α*, 365.

64. *ἀπὸ πτολέμοιο* vom Kampf[e] entfernt, vgl. zu *ι*, 353 *ἀπὸ τείχεος*

68. *ἐπισχερώ* s. v. a. *ἐφεξῆς*, womit es auch in der Etymologi[e] zusammenfällt.

73 f. *τέκνον τί κλαίεις — ἐξαύδ[α] μὴ κεῦθε* = *α*, 362 f. — *τὰ μὲν δ[ή] τοι τετέλεσται* das ist dir doch i[n] Erfüllung gegangen. — *μέν* unge[-]fähr was sonst *μέντοι.* — *τά* wir[d] erklärt durch 76 f. — *πάντας — ἀλή[-]μεναι (ἀλῆναι)* vgl. *α*, 409 *τοὺς δ[ὲ] κατὰ πρύμνας τε καὶ ἀμφ' ἅλ[α] ἔλσαι Ἀχαιοὺς κτἑ.* und ebend[a] 509 f. (*π*, 236 f.).

:μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσσεν· 18
ἰλλὰ τί μοι τῶν ἦδος, ἐπεὶ φίλος ὤλεθ᾽ ἑταῖρος
Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῖον ἑταίρων,
σον ἐμῇ κεφαλῇ. τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ᾽ Ἕκτωρ
ῃώσας ἀπέδυσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
αλά· τὰ μὲν Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,
ματι τῷ ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ.
:ἴθ᾽ ὄφελες σὺ μὲν αὖθι μετ᾽ ἀθανάτῃς ἁλίῃσιν
αίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
ῦν δ᾽, ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη
αιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις
ἴκαδε νοστήσαντ᾽, ἐπεὶ οὐδ᾽ ἐμὲ θυμὸς ἄνωγεν
ώειν οὐδ᾽ ἄνδρεσσι μετέμμεναι, αἴ κε μὴ Ἕκτωρ
ρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσῃ,
Γατρόκλοιο δ᾽ ἕλωρα Μενοιτιάδεω ἀποτίσῃ.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα
ὠκύμορος δή μοι, τέκος, ἔσσεαι, οἷ᾽ ἀγορεύεις·
ὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ᾽ Ἕκτορα πότμος ἑτοῖμος.»
τὴν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
ιὐτίκα τεθναίην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ᾽ ἔμελλον ἑταίρῳ

33. *δῃώσας ἀπέδυσε* vgl. *ρ*, 125
187. *χ*, 323—331; zu *δῃώσας*
besondere *π*, 828 *σχεδὸν ἔγχεϊ*
ιὸν *ἀπηύρα* und 850 *σὺ δέ με*
τον *ἐξεναρίζεις*.

36. *αὖθι* dort (wo du warst) vgl.
β, 328. *γ*, 243 f. *μετ᾽ ἀθανάτῃς*
ῃσιν. Das zweite Adjectiv steht
stantivisch nach dem zu Od. *ω*,
= 55 vgl. unten 432 Bemerk-
. Darum ist auch 139 *κασιγνή-*
ῃ als Apposition zu *ἁλίῃσι* zu
sen.

8. *νῦν δ᾽, ἵνα*. Die Rede ist
ptisch, da kein Verbum zu *νῦν*
folgt; man ergänze: jetzt aber
isste es anders kommen, als ich
ischte; musstest du die Gattin
es sterblichen Mannes werden),
iit u. s. w.

0. *οὐδ᾽ ἐμὲ θυμὸς ἄνωγεν ζώ-*
ειν auch ich mag nicht mehr leben.
— Zu dem verneinten *ἄνωγεν* vgl.
ρ, 357.

93. *Πατρόκλοιο — ἕλωρα* = *φ*,
28 *ποινὴν Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο
θανόντος*.

95. *ἔσσεαι* d. h. es wird sich in deinem Schicksale zeigen, dass dir ein solches Verhängniss zugetheilt war; vgl. *α*, 418, wo die ganze Gedankenverbindung viel Aehnlichkeit mit unserer Stelle hat.

96. *πότμος* das Geschick d. h. die Vollendung desselben, vgl. zu Od. *κ*, 245 *ἀδευκέα πότμον*.

98. *αὐτίκα τεθναίην κτἑ*. Weit entfernt, durch der Thetis drohende Weissagung sich abschrecken zu lassen, erklärt Achilleus sich bereit, auf der Stelle zu sterben, da

18 κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὁ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης
ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι.
νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμην φάος, οὐδ' ἑτάροισιν
τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἕκτορι δίῳ,
ἀλλ' ἧμαι παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,
τοῖος ἐὼν οἷος οὔ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
ὡς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο,
καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι,
ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσιν ἀέξεται ἠΰτε καπνός·
ὡς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

er ja doch seinem sterbenden Freunde nicht habe beistehen können.

100. *ἐμεῖο δὲ δῆσεν κτἑ.* mich musste er missen, mein Beistand war ihm versagt. Vgl. den deutlichern Ausdruck Od. *α*, 253 *ἦ δὴ πολλὸν ἀποιχομένου Ὀδυσῆος δεύῃ, ὅ κε μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφείη.* — *ἀρῆς ἀλκτῆρα* Schol. *βλάβης καὶ κακώσεως ἀποτρεπτικόν, κωλυτήν.*

101. *νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε.* Die Form des Satzes ist anakoluthisch; das fehlende Hauptverbum folgt 114 *νῦν δ' εἶμ', ὄφρα — κιχείω Ἕκτορα.* Das wiederholte Adverbium *νῦν* zeigt den Zusammenhang des Gedankens: Da ich ohnehin bald sterben muss und bisher nicht das Rechte geleistet: so will ich doch vor meinem Tode noch etwas Tüchtiges, meiner Kraft Entsprechendes leisten und dann den Tod gefasst erwarten.

105. *τοῖος ἐών* concessiv: obgleich ich, der ich so tapfer bin. In diesen und den vorhergehenden Worten aber von 102 an spricht Achilleus seine Reue aus, dass er während der Kämpfe der letzten Tage seinem Grolle nachgebend gar nichts für Freunde und Landleute gethan habe; daher 107 *ὡς ἔρις κτἑ.* die Verwünschung d Haders und Zornes.

107. *ὡς — ἀπόλοιτο* vgl. Od. 47 *ὡς ἀπόλοιτο καὶ ἄλλος,* zwar *ὡς* unmittelbar mit dem vo hergehenden Satze zusammenhäng

108 f. *ὅς τ' ἐφέηκε* vgl. Od. 464 wo es vom Weine heisst: *τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μά ἀεῖσαι κτἑ.* — *πολὺ γλυκίων* dur die Hoffnung auf Rache.

110. *ἀέξεται ἠΰτε καπνός.* Die Vergleichung mit dem Rauche s die Art und Natur des Zornes, d in einem Wallen und Aufbraus besteht, anschaulich machen. E *ἀέξεται* wird aber ein späterer M ment im Verlaufe des Zornes in Auge gefasst, in welchem er f den ihn Nährenden selbst verder lich und zerstörend zu werden b ginnt, während im Anfang nur sei Süssigkeit empfunden ward.

111. *ὡς ἐμὲ — Ἀγαμέμνων.* Dur Erwähnung des Agamemnon suc Achilleus seine vorher eingestanden Schuld wieder zu verkleinern.

λλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ, 18
υμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ·
ν δ' εἶμ', ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω
κτορα. κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δή
εὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
δὲ γὰρ οὐδὲ βίη Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,
περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι·
λά ἑ μοῖρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης.
καὶ ἐγών, εἰ δή μοι ὁμοίη μοῖρα τέτυκται,
ίσομ', ἐπεί κε θάνω. νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην
ί τινα Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων,
φοτέρῃσιν χερσὶ παρειάων ἁπαλάων
κρυ' ὀμορξαμένην, ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην·
οῖεν δ' ὡς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι.
δέ μ' ἔρυκε μάχης φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
αὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον, ἐτήτυμον· οὐ κακόν ἐστιν

12. *ἀλλὰ — ἐάσομεν* = *π*, 60 diese ganzen zwei Verse = 65 f. — Unter *τὰ μὲν* versteht illeus die Beleidigung des Agaanon, die er nun vergessen und en lassen will, um den Tod des roklos rächen zu können; diess die *ἀνάγκη*, vermöge welcher seinen frühern Groll bezwingt.

17. *οὐδὲ — φύγε κῆρα.* Diess heil über Herakles wiederspricht Grunde nicht dem Od. *λ*, 602— Gesagten, indem derselbe ja nach dem Bestehen der Ker r die Unsterblichen versetzt den konnte.

20. *εἰ δή μοι — τέτυκται* wenn denn und wirklich dasselbe chick (wie dem Herakles nämzu sterben) bereitet ist. Denn eine gleiche Auszeichnung nach Tode kann nicht zum Voraus hlt werden.

21. *κείσομ' ἐπεί κε θάνω,* ich liegen und unthätig sein (vgl. 104 *ἧμαι* und 178 *ἄνα μηδ' ἔτι κεῖσο*) nachdem ich gestorben, aber nicht jetzt schon; jetzt möcht' ich noch Ruhm gewinnen.

125. *γνοῖεν* ist dem Sinn nach gewissermassen abhängig von *ἐφείην*: sie mögen (sollen) erkennen d. h. ich will machen, dass sie erkennen. — *δηρόν* = *τ*, 46. Dem kampflustigen Helden musste auch die Unthätigkeit von bloss 16 Tagen (s. Einleit. S. 32 f.) unerträglich lang erscheinen.

126. *μηδέ μ' ἔρυκε.* Diess konnte Achilleus nach den Worten der Thetis 95 f. erwarten.

128. *ἐτήτυμον* Adverb., erg. *εἶπας, κατέλεξας.* Thetis erweist sich als eine echte Heldenmutter, indem sie nicht den geringsten Versuch macht, ihren Sohn von seinem Vorsatze abzubringen; nur auf den Mangel an Waffen macht sie ihn aufmerksam.

18 τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον.
ἀλλά τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται,
χάλκεα μαρμαίροντα. τὰ μὲν κορυθαίολος Ἕκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἕ φημι
δηρὸν ἐπαγλαϊεῖσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ.
ἀλλὰ σὺ μὲν μή πω καταδύσεο μῶλον Ἄρηος,
πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδηαι·
ἠῶθεν γὰρ νεῦμαι ἅμ' ἠελίῳ ἀνιόντι,
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος.»
ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἷος ἑῆος,
καὶ στρεφθεῖσ' ἁλίῃσι κασιγνήτῃσι μετηύδα
«ὑμεῖς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον,
ὀψόμεναί τε γέρονθ' ἅλιον καὶ δώματα πατρός,
καί οἱ πάντ' ἀγορεύσατ'· ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὄλυμπον
εἶμι παρ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.»
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν.
ἡ δ' αὖτ' Οὔλυμπόνδε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
ἤιεν, ὄφρα φίλῳ παιδὶ κλυτὰ τεύχε' ἐνείκαι.
τὴν μὲν ἄρ' Οὔλυμπόνδε πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιο[ὶ]
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο.
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν, θεράποντ' Ἀχιλῆος·

133. *ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ* vgl. die Rede des Zeus ρ, 201 f.

134. *μή πω καταδύσεο* vgl. zu δ, 410 *μή μοι — ἔνθεο.*

136. *ἠῶθεν* am Morgen, morgen, wird erst durch *ἅμ' ἠελίῳ ἀνιόντι* näher bestimmt, wie Od. τ, 320 *ἠῶθεν δὲ μάλ' ἦρι. — νεῦμαι* wie 101 *νέομαι.*

138. *πάλιν τράπεθ' υἷος* vgl. Od. η, 143 *αὐτοῖο πάλιν χύτο — ἀήρ;* zu *ἑῆος* ebend. θ, 325.

142. *καί οἱ — ἀγορεύσατε,* nämlich warum ich noch nicht nach Hause kehre.

150. *καὶ Ἑλλήσποντον ἵκον[το]* Die Ortsbestimmung *Ἑλλήσπον[τον]* sagt streng genommen etwas [zu] viel, da die Troer nach ρ, 7[…] vgl. σ, 215 und 228 nur bis z[um] Graben vorgedrungen sind, [so] dass sie den am jenseitigen Ra[nd] des Grabens stehenden Achill[…] sehen.

151 f. *οὐδέ κε — ἐρύσαντο.* In u[m]gekehrter positiver Wendung w[ird] dieser Gedanke unten 165 wied[er]holt, wo dann der entsprechen[de] Bedingungssatz *εἰ μή — ἦλθε* na[ch]folgt.

τις γὰρ δὴ τόν γε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι
ιτωρ τε Πριάμοιο πάις, φλογὶ εἴκελος ἀλκήν.
ὶς μέν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἕκτωρ
ιέμεναι μεμαώς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα·
ὶς δὲ δύ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκήν,
ιροῦ ἀπεστυφέλιξαν. ὁ δ' ἔμπεδον, ἀλκὶ πεποιθώς,
λοτ' ἐπαΐξασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε
άσκε μέγα ἰάχων· ὀπίσω δ' οὐ χάζετο πάμπαν.
δ' ἀπὸ σώματος οὔ τι λέοντ' αἴθωνα δύνανται
ιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δίεσθαι,
ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δύω Αἴαντε κορυστά
τορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίξασθαι.
νύ κεν εἴρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἤρατο κῦδος,
μὴ Πηλείωνι ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
ελος ἦλθε θέουσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι,
βδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν· πρὸ γὰρ ἧκέ μιν Ἥρη.
οῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
σεο, Πηλείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν·
τρόκλῳ ἐπάμυνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνή

3. λαός die Troische Mannft.
4. φλογὶ εἴκελος ἀλκήν = ν, Auch dem Feuer wird also zugeschrieben.
5. μετόπισθε ποδῶν λάβε. Der ter scheint hier und 158 einer rn Darstellung von der Fortfung des Leichnames zu folals ρ, 722 f. 736. 746. 752.
8. ὁ δ' ἔμπεδον geht auf seine rrliche Richtung gegen den veren Feind = ὀπίσω δ' οὐ χάπάμπαν 160.
9. ἐπαΐξασκε κατὰ μόθον vgl. , 240 ἐπαΐξαι μόθον ἵππων.
0. μέγα ἰάχων vgl. ρ, 213. und oben 156 μέγα - ὁμόκλα.
1 f. ἀπὸ σώματος vgl. zu γ, ὥς τε λέων — μεγάλῳ ἐπὶ ατι κύρσας. — Zu dem transδίεσθαι vgl. ρ, 110 ὅν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες — δίωνται und unten 164 δειδίξασθαι.

165. εἴρυσσεν erg. Ἕκτωρ.

167. θωρήσσεσθαι hängt von ἄγγελος ἦλθε ab.

168. κρύβδα Διός, ohne Vorwissen des Zeus d. h. nicht auf sein Geheiss: weil die Verheissung des Zeus, dass Hector bis am Abend siegen solle (vgl. ρ, 206. 453—455), noch nicht ganz in Erfüllung gegangen war. Zeus musste es aber bald bemerken, da er nach ρ, 198. 471. 593 vgl. unten 357 dem Kampfe (vom Ida herab) immer zusah. — Zu πρὸ γὰρ ἧκε μιν Ἥρη vgl. α, 195.

171. Πατρόκλῳ ἐπάμυνον. Die Lesart Πατρόκλου wird verglichen mit π, 522 ὁ δ' οὐδ' οὗ παιδὸς ἀμύνει. Doch scheint der Dativ beim Compositum mit ἐπί natürlicher.

ἕστηκε πρὸ νεῶν. οἱ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν,
οἱ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,
οἱ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν
Τρῶες ἐπιθύουσι. μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ
ἑλκέμεναι μέμονεν· κεφαλὴν δέ ἑ θυμὸς ἀνώγει
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι, ταμόνθ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.
ἀλλ' ἄνα, μηδ' ἔτι κεῖσο· σέβας δέ σε θυμὸν ἱκέσθω
Πάτροκλον Τρῳῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.
σοὶ λώβη, αἴ κέν τι νέκυς ᾐσχυμμένος ἔλθῃ.»
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
«Ἶρι θεά, τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἧκεν;»
τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
«Ἥρη με προέηκε, Διὸς κυδρὴ παράκοιτις·
οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος, οὐδέ τις ἄλλος
ἀθανάτων, οἳ Ὄλυμπον ἀγάννιφον ἀμφινέμονται.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλε[ύς]
«πῶς τ' ἄρ' ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι.
μήτηρ δ' οὔ με φίλη πρίν γ' εἴα θωρήσσεσθαι,

172. φύλοπις — ἕστηκε der Kampf steht, besteht, dauert noch ungeschwächt, vgl. zu ν, 333 ὁμὸν ἵστατο νεῖκος.

174 f. οἱ δὲ — ἐπιθύουσι. Veränderte Construction; nach Analogie des ersten Gliedes οἱ μὲν ἀμυνόμενοι erwartete man οἱ δὲ — ἐπιθύοντες. Zu diesem Verbum (Simplex ἰθύω) vgl. Od. π, 297 ἐπιθύσαντες.

176 f. κεφαλὴν — δειρῆς vgl. 179 Τρ. κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι. Eine solche Absicht wird auch ρ, 125—127 dem Hektor Schuld gegeben; jedenfalls dient diese Vorstellung den Achilleus anzuspornen.

178. σέβας — ἱκέσθω vgl. zu ζ, 167 σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ.

180. σοὶ λώβη erg. ἐστίν oder ἔσται. — ἔλθῃ d. h. vom Schlachtfelde zurückgebracht wird.

182. Ἶρι θεά, τίς — ἧκεν. Eine ähnlich abgebrochene, aus einem einzigen Vers bestehende Rede [...] den wir λ, 606 τίπτε με κικλήσ[...] κτέ. und unten 392 sowie noch [...] nige Male in den letzten Büch[...] Die Frage des Achilleus ist [...] nicht unnütz, weil er wissen m[...] ob er es wagen dürfe, das Ve[...] seiner Mutter (134 f. vgl. 189 f.) übertreten.

184. Ἥρη με προέηκε. Hera [...] diess weniger aus Zuneigung [...] Achilleus und Patroklos, als [...] Abneigung gegen Hektor; da[...] geschieht es auch ohne Vorwis[...] des Zeus.

185. οὐδ' οἶδε Κρονίδης. N[...] dem bisherigen Gange des Kam[...] konnte auch Achilleus wohl g[...] ben, Zeus begünstige nur den H[...] tor, und es nicht merken, dass [...] selbst damit begünstigt wurde, [...] diese Gunst für ihn zugleich [...] Strafe war.

188. πῶς τ' ἄρ' ἴω = Od. γ, [...]

ν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι·
ῖτο γὰρ Ἡφαίστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
ου δ' οὔ τευ οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω,
ιὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
ὶ καὶ αὐτὸς ὅδ', ἔλπομ', ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ,
ϊ δηιόων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.»
ὴν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται·
αὔτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
έ σ' ὑποδδείσαντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
ιες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν
όμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.»
μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις,
ιρ Ἀχιλλεὺς ὦρτο διίφιλος· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
ις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
ὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστρεφε δῖα θεάων
εον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαῖε φλόγα παμφανόωσαν.
ς' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται,

). *αὐτήν*, sie selbst, nach 136 f.
.. *Ἡφαίστοιο παρ' οἰσέμεν* δ, 97 *τοῦ κεν δὴ — παρ'* ὶ *δῶρα φέροιο*, und wegen gentlich unregelmässigen (aber ristarchos überlieferten) Ac- auf *πάρ'* (*πάρα*) zu α, 350 *ἔφ' ἁλὸς πολιῆς*. In unserer muss *πάρ'* beim Vortrag mehr *σέμεν* als mit *Ἡφαίστοιο* ver- n werden, obgleich der Sinn be ist wie 137.
. *ἄλλου δ' οὔ τευ οἶδα, τεῦ* Die umgekehrte Assimilation ction) beim Pronomen indi- interrogativum = relativum, der Genitiv *ἄλλου τευ* nicht *ἶδα*, sondern von *τεῦ* (*τίνος* *ου*) abhängt, oder genauer wie on *κλυτὰ τεύχεα*. Darum folgt *εἰ μὴ — σάκος* (*οἶδα*).
. *αὐτός ὅδ' — ὁμιλεῖ* er selbst denk' ich (= irr' ich nicht) nter den vordersten Kämpfern.

197. *ὅ τοι — ἔχονται* = *ὅτι τὰ κλ. τεύχη σου ἔχονται*, dass deine gepriesenen Waffen im Besitz eines Andern (Hektor's) sind.
198. *αὔτως* sonst d. h. ohne Waffen, wie 338 ohne *κτέρεα*. Nach 215 befindet sich Achilleus bei der Mauer.
201. *ὀλίγη — πολέμοιο* vgl. zu λ, 801, wo auch die vorhergehenden Worte von *ἀπόσχωνται* an gelesen werden.
203. *Ἀθήνη* nach dem Willen der Hera, vgl. λ, 45. Die dem Achilleus umgelegte Aegis ist das Werkzeug zur Hervorbringung der in den folgenden zwei Versen bezeichneten wunderbaren Erscheinungen, womit zu vergleichen ist ε, 4—7 (von Diomedes).
207—214. *ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν κτέ.* Die ersten Verse dieses Gleichnisses sind mehr nur als Einleitung zu fassen, der eigentliche

τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δήιοι ἀμφιμάχωνται,
οἵ τε πανημέριοι στυγερῷ κρίνονται Ἄρηι
ἄστεος ἐκ σφετέρου· ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
πυρσοί τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' αὐγή
γίγνεται ἀίσσουσα, περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,
αἴ κέν πως σὺν νηυσὶν ἀρῆς ἀλκτῆρες ἵκωνται·
ὣς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανεν.
στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιού
μίσγετο· μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζετ' ἐφετμήν.
ἔνθα στὰς ἤυσ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
φθέγξατ'· ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὦρσε κυδοιμόν.
ὡς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ
ἄστυ περιπλομένων δηίων ὕπο θυμοραϊστέων,
ὣς τότ' ἀριζήλη φωνὴ γένετ' Αἰακίδαο.
οἱ δ' ὡς οὖν ἄιον ὄπα χάλκεον Αἰακίδαο,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός. ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
ἂψ ὄχεα τρόπεον· ὄσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῷ.

Vergleichungspunct liegt in 210—212 *ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι — ἀίσσουσα*. Denn während des Tages sieht man von den Nothfeuern der Belagerten vornehmlich den Rauch, aber mit Anbruch der Nacht flammen die Feuerzeichen hell zum Himmel empor.

208. *τὴν — ἀμφιμάχωνται* wann Feinde sie umlagern = *ὑπὸ δηΐων ἀμφιμαχομένης*.

209. *οἵ τε* bezieht sich nicht auf die nächstgenannten *δήιοι*, die mehr als Nebenpersonen erscheinen, sondern durch Synesis auf die in der Stadt = *οἱ ἐν τῷ ἄστει* (207), die Belagerten, als von welchen jene Feuerzeichen ausgehen. So macht auch *πανημέριοι — Ἄρηι* (vgl. zu *β*, 385) einen Gegensatz zu *ἅμα ἠελίῳ καταδύντι*.

211. *ἐπήτριμοι*, Schol. *ἀλλεπάλληλοι*, nahe an oder schnell nach einander.

215. *οὐδὲ — μίσγετο* vgl. 134 *μή πω καταδύσεο μῶλον Ἄρηος*.

Die jetzt beabsichtigte Wirk den Feind zu schrecken, konn nur aus einer gewissen Ferne vorbringen; so konnte auch At ihre Stimme mit der seinigen einen.

219. *ἀριζήλη* mit zu ergän dem *γίγνηται* ist Prädicat zu *ὡς φωνή*. — *σάλπιγξ* die Trom findet sich bei Homer nur hier einem Gleichnisse, nie von den pfenden Parteien selbst gebrau ebenso steht *φ*, 388 das Ve *σάλπιγξεν* nur bildlich. Vgl. zu Od. *ε*, 371 über das Reiter merkte.

220. *δηίων ὕπο* ist mit *ἴαχε πιγξ* zu construiren. — *περι μένων* Schol. *περικαθεζομένων κλούντων*.

222. *ὄπα χάλκεον* vgl. zu *Πύλον Νηλήιον β*, 742.

224. *τρόπεον* von der wie holten Handlung bei allen einz Wagen. — *ὄσσοντο* sie ahnten glück im Gemüthe, vgl. Od. *σ*,

χοι δ᾽ ἔκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῦρ
ὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλείωνος
μενον· τὸ δὲ δαῖε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ᾽ ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς,
δὲ κυκήθησαν Τρῶες κλειτοί τ᾽ ἐπίκουροι.
: δὲ καὶ τότ᾽ ὄλοντο δυώδεκα φῶτες ἄριστοι
ὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοί
ισίως Πάτροκλον ὑπὲκ βελέων ἐρύσαντες
εσαν ἐν λεχέεσσι· φίλοι δ᾽ ἀμφέσταν ἑταῖροι
μενοι. μετὰ δέ σφι ποδώκης εἵπετ᾽ Ἀχιλλεύς
υα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἴσιδε πιστὸν ἑταῖρον
νον ἐν φέρτρῳ, δεδαϊγμένον ὀξέι χαλκῷ.
ῥ᾽ ἤτοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
όλεμον, οὐδ᾽ αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.
λιον δ᾽ ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη
εν ἐπ᾽ Ὠκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι.
ς μὲν ἔδυ, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοί
τιδος κρατερῆς καὶ ὁμοιίου πολέμοιο.
ῶες δ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
σαντες ἔλυσαν ὑφ᾽ ἅρμασιν ὠκέας ἵππους,
ἀγορὴν ἀγέροντο πάρος δόρποιο μέδεσθαι.

κακὸν ὄσσετο θυμός und he das bei ρ, 426 Bemerkte. καὶ τότε auch da noch, obei der allgemeinen Umkehr er und da den Achäern jetzt a dem Leichnam des Patrolegen war (231 ff.) kein ernmpf mehr Statt fand. Sie ber auch nicht durch die sondern 231 ἀμφὶ σφοῖς σιν, durch eigene Wagen izen d. h. unter jenen zervgl. π, 378 f.) und von dieiesst. — ἀμφὶ ist nur durch auch mit ὀχέεσσι verbunwelchem ὑπὸ besser pasrde. φέρτρῳ, vielleicht einem

τόν ῥ᾽ ἤτοι μὲν ἔπεμπε κτέ. Wehmüthige Reflexion des Dichters, gleichsam zur Rechtfertigung der heissen Thränen, die Achilleus vergoss.

239—242. ἠέλιον δ᾽ ἀκάμαντα — πολέμοιο. Nachdem Hera die von ihr gewünschte Rettung des Patroklos zu Wege gebracht hat, lässt sie die Sonne noch vor der Zeit (darum ἀέκοντα) untergehen und gewährt den Achäern Ruhe vom Kampfe; vgl. Einleit. S. 33 ϑ, 485—488 und zu Odyss. ψ, 243.

244. ὑφ᾽ ἅρμασιν ist mit ἵππους zu verbinden s. v. a. ὑφ᾽ ἅρμασιν οὔσας; mit ἔλυσαν verbunden würde es eher ὑφ᾽ ἁρμάτων heissen.

245. ἐς δ᾽ ἀγορὴν ἀγέροντο aus eigenem Antrieb in Folge der allgemeinen Bestürzung; darum ste-

18 ὀρθῶν δ' ἑσταότων ἀγορὴ γένετ', οὐδέ τις ἔτλη
ἕζεσθαι· πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν
Πανθοίδης· ὁ γὰρ οἶος ὅρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω.
Ἕκτορι δ' ἦεν ἑταῖρος, ἰῇ δ' ἐν νυκτὶ γένοντο·
ἀλλ' ὁ μὲν ἂρ μύθοισιν, ὁ δ' ἔγχεϊ πολλὸν ἐνίκα.
ὅ σφιν ἐυφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
«ἀμφὶ μάλα φράζεσθε, φίλοι· κέλομαι γὰρ ἔγωγε
ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μίμνειν ἠῶ δῖαν
ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσίν· ἑκὰς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.
ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δίῳ,
τόφρα δὲ ῥηίτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί·
χαίρεσκον γὰρ ἔγωγε θοῇς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων,
ἐλπόμενος νῆας αἱρησέμεν ἀμφιελίσσας.
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα ποδώκεα Πηλείωνα·
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
μίμνειν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ
ἐν μέσῳ ἀμφότεροι μένος Ἄρηος δατέονται,
ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἠδὲ γυναικῶν.
ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστυ, πίθεσθέ μοι· ὧδε γὰρ ἔστα

hen sie auch in der Versammlung und räth Polydamas zum Rückzug in die Stadt.

246. *ὀρθῶν — ἑσταότων* wird von *ἀγορὴ* regiert. — Zu *οὐδέ τις ἔτλη* vgl. Od. *δ*, 716 *οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη δίφρῳ ἐφέζεσθαι.*

248. *δηρὸν δὲ — ἀλεγεινῆς.* Nebenbestimmung zu *ἐξεφάνη*: nachdem er lange nicht mehr am Kampfe Theil genommen.

254. *ἀμφὶ μάλα φράζεσθε* Schol. *περισκέψασθε τῇ διανοίᾳ, μάλα περισσῶς βουλεύσασθε.*

255. *νῦν* hat den Ton und Nachdruck: jetzt, nicht erst morgen, wo es vielleicht zu spät ist, vgl. 270 ff.

257. *οὗτος ἀνὴρ.* Die unbestimmte Bezeichnung drückt mehr Furcht und Grauen, als eine feindselige mung aus.

259. *ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων* = an, bei den Schiffen, in der des feindlichen Schiffslager Nacht zubringend, vgl. *ι*, 32

262 *οἷος ἐκείνου θυμὸς* *βιος* vgl- zu Od. *ο*, 212.

264. *μένος Ἄρηος δατέοντ* Kraft des Ares vertheilen, sich theilen d. h. mit wechse Glücke, bald siegend, bald l kämpfend; vgl. 209 *στυγερ* *νονται Ἄρηι.*

265. *περὶ πτόλιος — μαχ* vom Angreifenden wie Od. *περὶ πτόλιος μαχεούμενον ἠ* *ναικῶν.*

266. *ὧδε γὰρ ἔσται* geb den Inhalt von 269 – 272.

μὲν νὺξ ἀπέπαυσε ποδώκεα Πηλείωνα
βροσίη· εἰ δ' ἄμμε κιχήσεται ἐνθάδ' ἐόντας
ριον ὁρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτόν
ύσεται· ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρήν
κε φύγῃ, πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται
ώων· αἲ γὰρ δή μοι ἀπ' οὔατος ὧδε γένοιτο.
δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοί περ,
τα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένος ἕξομεν, ἄστυ δὲ πύργοι
ηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῇς ἀραρυῖαι
ραὶ ἐΰξεστοι ἐζευγμέναι εἰρύσσονται·
ῶι δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
σόμεθ' ἂμ πύργους. τῷ δ' ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
ὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι.
πάλιν εἶσ' ἐπὶ νῆας, ἐπεί κ' ἐριαύχενας ἵππους
τοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἠλασκάζων.
ν δ' οὔ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἐάσει,
έ ποτ' ἐκπέρσει· πρίν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται.»
ὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ
ουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις,
έλεαι κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι αὖτις ἰόντας.

): *σὺν τεύχεσιν*, während er nur unbewaffnet war.

). *ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται κτέ.* wer auch nur durch die Flucht retten kann, wird den Göttern :n; vgl. zu *η*, 117 f.

. *ἀπ' οὔατος* = *χ*, 454 fern Ohr, so dass ich nie etwas vernähme, geschweige es sähe. — *ὧδε* so wie ich ge- l. h. das so Geschehende.

. *νύκτα — σθένος ἕξομεν* d. i. ψόμεθα, wir werden theils Ruhe über Nacht, theils durch seitige Ermunterungen und Be- gen in der Versammlung uns tärken und ermuthigen.

. *πύλαι σανίδες τε* vgl. *μ*, *πύλησιν — ἐπικεκλιμέ-* *σανίδας*.

276. *ἐρευγμέναι* hier wohl s. v. a. sonst *δικλίδες* denn zu einem Thore gehört ein Paar Thorflügel.

278. *στησόμεθ' ἂμ πύργους* wir werden uns nicht den Gefahren des offenen Feldes (255 f.) aussetzen. — *τῷ* d. i. *ἐκείνῳ δέ* vgl. 257–281. — *παντοίου δρόμου ἄσῃ* d. i. durch alle Versuche, in die Stadt einzudringen, vergeblich ermüdet.

282. *οὔ μιν θυμὸς — ἐάσει* d. h. selbst sein verwegener Muth, seine Kühnheit wird ihn nicht antreiben in's Innere der Stadt zu dringen, oder vielmehr sein Muth wird ihn davon abmahnen und warnen.

283. *πρὶν — ἔδονται* vgl. zu *α*, 29.

285. *Πουλυδάμα, σὺ μὲν — ἀγορεύεις* vgl. zu *η*, 357 = *μ*, 231.

286. *κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι* = *ω*,

18 ἦ οὔ πω κεκόρησθε ἐελμένοι ἔνδοθι πύργων;
πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολύχαλκον·
νῦν δὲ δὴ ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλά,
πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μῃονίην ἐρατεινήν
κτήματα περνάμεν᾽ ἵκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεύς.
νῦν δ᾽ ὅτε πέρ μοι ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω
κῦδος ἀρέσθ᾽ ἐπὶ νηυσί, θαλάσσῃ τ᾽ ἔλσαι Ἀχαιούς,
νήπιε, μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν᾽ ἐνὶ δήμῳ·
οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.
ἀλλ᾽ ἄγεθ᾽, ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
νῦν μὲν δόρπον ἕλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·
Τρώων δ᾽ ὃς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει,
συλλέξας λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι·
τῶν τινὰ βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἤ περ Ἀχαιούς.
πρῶι δ᾽ ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα.
εἰ δ᾽ ἐτεὸν παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς,

662 *κ. ἅ. ἐέλμεθα* vgl. zu *ε*, 203 *ἀνδρῶν εἰλομένων* und oben 254 f.

288. *μέροπες ἄνθρωποι* nach Analogie des häufigen Versausganges *μερόπων ἀνθρώπων*, z. B. 342 trotz der kurzen Endsylbe in *μέροπες*.

291 f. *Φρυγίην καὶ Μῃονίην* — *ἵκει* zur Gewinnung und Belohnung der dorther gekommenen Bundesgenossen (*ἐπίκουροι*), vgl. *ρ*, 225 *δώροισι κατατρύχω — λαούς*. — *περνάμενα* gehört zu *ἵκει*, sie kommen (sind gekommen) durch Ausfuhr über die Grenze (*περάς*), Veräusserung, vgl. zu Od. 387 *ἐπέρασσαν*.

294. *θαλάσσῃ τ᾽ ἔλσαι* = *κατὰ θάλασσαν ἔλσαι* an's Meer hindrängen, vgl. zu *α*, 409.

298 f. *νῦν μὲν — ἕκασος* vgl. zu *η*, 370 f. u. 380 *ἐν τελέεσσιν* Schol. *μὴ λύσαντες τὰς τάξεις*.

300. *ὃς κτεάτεσσιν — ἀν*[...] wer durch seine Habe allzuseh[...] lästigt ist d. h. wen die Sorg[...] seine Habe und die Furcht vo[...] Eindringen der sie erbeute[...] Feinde zu sehr beunruhigt. [...] Rath des Polydamas soll wi[...] scheint als eine Eingebung de[...] gennutzes, ein Beweis der [...] higkeit ein Opfer zu bringen [...] gestellt werden.

302. *τῶν* (*λαῶν* = *τούτων*) h[...] von *τινά* ab. — Bei *ἐπαυρέμ*[...] gänze *αὐτὰ* (*τὰ κτέατα*) oder [...] *τῶν*.

303. *πρῶι δ᾽ ὑπηοῖοι*. He[...] bedient sich mit Fleiss derse[...] Anfangsworte wie Polydamas [...] um den verschiedenen Schluss [...] bemerkbarer zu machen.

305. *παρὰ ναῦφιν* Schol. [...] *τῶν νεῶν*.

γιον, αἴ κ' ἐθέλῃσι, τῷ ἔσσεται. οὔ μιν ἔγωγε
ύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
ήσομαι, ἤ κε φέρῃσι μέγα κράτος ἦ κε φεροίμην.
νὸς ἐνυάλιος, καί τε κτανέοντα κατέκτα.»
ὣς Ἕκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν
τιοι· ἐκ γάρ σφεων φρένας εἵλετο Παλλὰς Ἀθήνη.
τορι μὲν γὰρ ἐπῄνησεν κακὰ μητιόωντι,
υλυδάμαντι δ' ἄρ' οὔ τις, ὃς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.
ρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοί
ννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες.
σι δὲ Πηλείδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
ρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου,
ινὰ μάλα στενάχων ὥς τε λὶς ἠυγένειος,
ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἁρπάσῃ ἀνὴρ
ς ἐκ πυκινῆς· ὁ δέ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθών,
λὰ δέ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἴχνι' ἐρευνῶν,
τοθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμὺς χόλος αἱρεῖ.
ὁ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν
πόποι, ἦ ῥ' ἅλιον ἔπος ἔκβαλον ἤματι κείνῳ,
σύνων ἥρωα Μενοίτιον ἐν μεγάροισιν·
δέ οἱ εἰς Ὀπόεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν

6. *αἴ κ' ἐθέλῃσι* erg. *μάχε-* nach 278 f. wenn er es wagt.
8. *ἤ κε — φεροίμην* (vgl. *ν*, Relativer Nebensatz, wie Od. 3 *ἤ κεν ἁλώῃ ἤ κε φύγοι*. Il. *χ*, 253 *ἕλοιμί κεν ἤ κεν* *ν*. *λ*, 410.
). *ξυνὸς ἐνυάλιος* = Od. *λ*, *ἐπιμὶξ δέ τε μαίνεται Ἄρης*. *κί τε κτανέοντα κατέκτα* und ordet auch wohl, oft auch den enden. — *κτανέοντα* muss nach Zusammenhang verstärkte und irkende Präsensform sein, um ortgesetzte der Handlung aus- cken, vgl. zu *κ*, 421 *ἐπιτρα-* *ι*. Aehnlich Cicero pro T. Ann. e 21, 56 *Adde casus, adde* *os exitus pugnarum Mar-* *ue communem, qui* *saepe spoliantem iam et ex-* *sultantem evertit et perculit* *ab abiecto (manu abiecti).*

312. *ἐπῄνησαν* wie 310 *ἐπὶ — κελάδησαν* (*θ*, 542).

316 f. *τοῖσι — ἑταίρου* = *ψ*, 17 f. *χεῖρας ἀνδροφόνους* wird ausge- führt *ω*, 479.

318. *λὶς ἠυγένειος*. Das Beiwort (vgl. zu Od. *δ*, 456) passt beson- ders auf die Löwin, die hier ge- meint sein muss nach dem zu *ρ*, 134 Bemerkten. Schol. *αἱ θήλειαι* (*λέαιναι*) *κάλλιστον ἔχουσι γένειον*.

324. *ἔκβαλον* mit dem Nebenbe- griff der Unbesonnenheit, des zu grossen Selbstvertrauens.

326. *περικλυτόν* scheint Prädicat und mit *ἀπάξειν* zu verbinden.

18 Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληίδος αἶσαν.
ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ·
ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα
δέξεται ἐν μεγάροισι γέρων ἱππηλάτα Πηλεύς
οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν, Πάτροκλε, σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γα
οὔ σε πρὶν κτεριῶ, πρίν γ' Ἕκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι
τεύχεα καὶ κεφαλήν, μεγαθύμου σοῖο φονῆος·
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.
τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσεαι αὔτως,
ἀμφὶ δὲ σὲ Τρωαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι
κλαύσονται νύκτας τε καὶ ἤματα δακρυχέουσαι,
τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ,
πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων.»
ὣς εἰπὼν ἑτάροισιν ἐκέκλετο δῖος Ἀχιλλεύς
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα
Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα.
οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἵστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἑλόντες.
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ,
καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ,

329. *ἄμφω* erg. *νῶι*. — Zu *ἐρεῦσαι* vgl. λ, 394 *αἵματι γαῖαν ἐρεύθων*.

334 ff. *οὔ σε πρὶν κτεριῶ*. Diese dem Patroklos versprochene Genugthuung ist zugleich eine Ankündigung der folgenden Bücher; mit unserer Stelle vgl. die Ausführung φ, 27—32. ψ, 20—23. 175—182. — *Ἕκτορος* steht besonders in Beziehung auf *κεφαλήν*, während die *τεύχεα*, die eigentlich dem Achilleus gehören, mehr beiläufig genannt werden.

336. *ἀποδειροτομήσω* eigentlich von Thieren wie Od. λ, 35.

338. *τόφρα δέ μοι — κεί* Achilleus denkt sich die Erfü seines Vorsatzes natürlich in Zukunft, so dass auch das hie sagte weder unwahrscheinlich inhuman erscheint. — Zu *κε* *αὔτως* vgl. Od. ν, 281.

341. *καμόμεσθα* prägnant = *μνοντες ἐκτησάμεθα*.

344—348. *ἀμφὶ — ὕδωρ* = θ, 434—437, welche Stelle de srigen nachgebildet zu sein sch — Ueber *ἀμφὶ πυρί* vgl. el zu 426.

350. *λίπ' ἐλαίῳ* vgl. zu Od. γ,

δ' ὠτειλὰς πλῆσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο. 18
λεχέεσσι δὲ θέντες ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν
πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρεϊ λευκῷ.
παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα
Ιυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες·
εὺς δ' Ἥρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε
ἔπρηξας καὶ ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
στήσασ' Ἀχιλῆα πόδας ταχύν. ἦ ῥά νυ σεῖο
αὐτῆς ἐγένοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
ἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
ὶ μὲν δή πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,
περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδεν·
ῶς δὴ ἔγωγ', ἥ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,
φότερον, γενεῇ τε καὶ οὕνεκα σὴ παράκοιτις
κλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
ι ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;»
ῶς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

51. ἐννεώροιο vgl. zu Od. κ, Das alte Oel galt wie es scheint köstlicher und wirksamer, um Fäulniss aufzuhalten.
52. ἑανῷ λιτί. — Ueber ἑανός r Adjectiv) vgl. zu γ, 385; über λῖ zu Od. α. 130.
56—368. Ζεὺς — ἀγόρευον. es unerwartete Zwischenge-ch steht in Beziehung auf 168 185 f., indem Zeus, den man en Olympos zurückgekehrt den-muss, die geheime Einwirkung Hera bemerkt hat und ihr dar-einen bittern Vorwurf macht, nach ihrer ο, 45 f. gethanen serung allerdings sehr verdient — Ζεὺς — ἄλοχόν τε = π,

7. ἔπρηξας καὶ ἔπειτα Schol. λεσας δὴ καὶ ἤνυσας ὃ ἠβου-ς, so hast du denn also doch (ἔπειτα) ausgerichtet, erreicht ach du so lange strebtest). — Mit ἔπρηξας scheint Zeus auf seine eigene Aeusserung gegen Hera α, 562 πρῆξαι δ' ἔμπης οὔ τι δυνήσεαι zurückzuweisen. — βοῶπις — Ἥρη im Vocativ wie θ, 471.

358 f. ἀναστήσασ' Ἀχιλῆα nicht um diesen zu ehren, was Zeus wollte, sondern um den Troern zu schaden, vgl. 364—367. — ἦ ῥά νυ — Ἀχαιοί d. h. du sorgst für sie wie für deine eigenen Kinder.

361. αἰνότατε — ἔειπες = α, 552.

362 f. καὶ μὲν δή πού τις. Im Gang dieser zwei Verse ist der zähe Trotz der Hera treffend ausgedrückt; vgl. α, 564. — ἀνδρὶ τελέσσαι gegen einen Mann (Menschen) durchsetzen, nämlich etwas Schlimmes, wie sich aus 367 ergiebt. — ὅς περ geht auf βροτός, vgl. zu Od. γ, 3 θνητοῖσι βροτοῖσιν.

366 f. ἀμφότερον — ἀνάσσεις = δ, 60 f.

368. ὣς — ἀγόρευον. Ein häufig

18 Ἡφαίστου δ' ἵκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα
ἄφθιτον ἀστερόεντα, μεταπρεπέ' ἀθανάτοισιν,
χάλκεον, ὅν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.
τὸν δ' εὗρ' ἱδρώοντα ἑλισσόμενον περὶ φύσας,
σπεύδοντα· τρίποδας γὰρ ἐείκοσι πάντας ἔτευχεν
ἑστάμεναι περὶ τοῖχον ἐυσταθέος μεγάροιο,
χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἑκάστῳ πυθμένι θῆκεν,
ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαίατ' ἀγῶνα
ἠδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοίατο, θαῦμα ἰδέσθαι.
οἱ δ' ἤτοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὔ πω
δαιδάλεα προσέκειτο· τά ῥ' ἤρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.
ὄφρ' ὅ γε ταῦτ' ἐπονεῖτο ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν,
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.
τὴν δὲ ἴδε προμολοῦσα χάρις λιπαροκρήδεμνος
καλή, τὴν ὤπυιε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.
«τίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις.
ἀλλ' ἕπεο προτέρω, ἵνα τοι πὰρ ξείνια θείω.»

vorkommender Bindevers = ε, 274. Od. δ, 620. vgl. ebend. zu 465.

369. Ἡφαίστου — δόμον also in den Olympos nach 148. 616.

370. μεταπρεπέ' ἀθανάτοισιν d. h. unter den Wohnungen der Unsterblichen, vgl. α, 606—608.

371. κυλλοποδίων vgl. 397 χωλὸν ἐόντα. 411 χωλεύων.

372. ἑλισσόμενον Schol. ἐπιστρεφόμενον.

374. περὶ τοῖχον vgl. Od. η, 95 περὶ τοῖχον ἐρηρέδατο. — μεγάροιο des Versammlungssales der Götter (vgl. 376), denen die Dreifüsse vielleicht als Sitze dienten.

375. ὑπό gehört zu θῆκε. Durch dieses ὑποτιθέναι κύκλα wurden die τρίποδες selbst ὑπόκυκλοι, vgl. zu Od. δ, 131.

376. οἱ = αὐτῷ, dem Werkmeister. — αὐτόματοι wie von selbst d. h. nach leichtem Anstosse dahinrollend. — Zu θεῖον — ἀγῶ[na] vgl. η, 298.

378. τόσσον μέν adverbial, [w…] unser so weit, insoweit (im üb[…]gen). Darauf sollte eigentlich folg[en] ὅσον τὰ οὔατα οὔπω προσέκει[το] oder ὥς τε τὰ οὔατα οὔπω πρ[οσ]κεῖσθαι. Vgl. zu χ, 322 ἄλλο τόσ[ον]…

379. τά ῥα d. i. τὰ οὔατα […]πτε. — δεσμούς = Od. θ, 2[…] schmiedete Bande (Nägel?, wie […] λ, 633), um die Henkel zu be[fe]stigen, anzuschweissen oder an[zu]hämmern.

382 f. χάρις — τὴν ὤπυιε v[gl.] zu Od. θ, 268; zu λιπαροκρή[de]μνος die λιπαρὰ κρήδεμνα der [Pe]nelope Od. α, 334.

385. Θέτι im Vocativ vor e[in]fachem Consonanten = 424. ω, […] Anders 407 = ζ, 94. Zur ganz[en] Begrüssung vgl. Od. ε, 87 ff. […] der Anmerkung.

ῶς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.
ν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
λοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·
ιλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, εἶπέ τε μῦθον.
Ἱφαιστε, πρόμολ' ὧδε. Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.»
ν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
ῥά νύ μοι δεινή τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,
ι' ἐσάωσ', ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα
ιρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἥ μ' ἐθέλησεν
ύψαι χωλὸν ἐόντα. τότ' ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,
μή μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ,
ρυνόμη θυγάτηρ ἀψορρόου Ὠκεανοῖο.
ι παρ' εἰνάετες χάλκευον δαίδαλα πολλά,
ρπας τε γναμπτάς θ' ἕλικας κάλυκάς τε καὶ ὅρμους
σπῆι γλαφυρῷ· περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
ρῷ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος· οὐδέ τις ἄλλος
εν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
ὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἵ μ' ἐσάωσαν.

92. πρόμολ' ὧδε Schol. οὕτως ἔχεις, οὐδὲν ὑπερθέμενος vgl. Od. α, 182. ζ, 218.

94. δεινή τε καὶ αἰδοίη sind nur als Synonyma verbunden; δεινὴ nicht so eigentlich zu nen als γ, 172. Diess ruft Hetos, wie 410 zeigt, noch an Arbeit sitzend.

5. τῆλε πεσόντα. Nach dem enden fiel er in's Meer; dageα, 590—594, von Zeus herabrfen, auf Lemnos.

6. κυνῶπις scheint hier nur Begriff der rücksichtslosen Vernheit (Tollkühnheit) auszudrü- ungefähr wie sonst σχέτλιος.

7. κρύψαι wegen seiner Hässit, deren sie sich schämte.

8. Εὐρυνόμη (die Weitwal-) scheint eine Bezeichnung des es, und beide Namen (hier und .) im Grunde nur Ein Wesen zeigen. — Ueber das Verhältniss von Okeanos und Meer vgl. zu Od. κ, 508. Die Epanalepsis Εὐρυνόμη θυγάτηρ hat hier etwas besonders Gemüthliches.

400. δαίδαλα vgl. zu δαίδαλον Odyss. τ, 227.

401 f. ἕλικες können nach der Etymologie und dem Beiwort γναμπταί = Hymn. in Vener. 163 vgl. 87 f. Ringe oder Armbänder (sonst ψέλια) sein, die sich herumwinden oder schmiegen. — κάλυκες nach dem Namen etwas Gehöhltes, entweder kelchförmige Ohrgehänge (sonst ἕρματα) oder eine Art Röhren, um die Haarlocken zusammenzufassen (σύριγγες περιλαμβάνουσαι τοὺς πλοκάμους) vgl. ρ, 52. — Ueber ὅρμος vgl. zu Od. ο, 460.

404. οὐδὲ — ᾔδεεν nämlich von meinem verborgenen Aufenthalte.

405. ἴσαν wie Od. δ, 772 (= ν, 170. ψ, 152) = ἔγνωσαν.

18 ἢ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει· τῷ με μάλα χρεώ
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζωάγρια τίνειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήια καλά,
ὄφρ᾽ ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὅπλα τε πάντα.»
ἦ, καὶ ἀπ᾽ ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἴητον ἀνέστη
χωλεύων· ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί.
φύσας μέν ῥ᾽ ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὅπλα τε πάντα
λάρνακ᾽ ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο·
σπόγγῳ δ᾽ ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ᾽ ἀπομόργνυ
αὐχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα,
δῦ δὲ χιτῶν᾽, ἕλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε
χωλεύων· ὑπὸ δ᾽ ἀμφίπολοι ῥώοντο ἄνακτι
χρύσειαι, ζωῇσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
τῇς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδή
καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἄπο ἔργα ἴσασιν.
αἱ μὲν ὕπαιθα ἄνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὁ ἔρρων
πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἷζε φαεινοῦ,
ἔν τ᾽ ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽, ἔκ τ᾽ ὀνόμαζεν.

406. ἢ νῦν — ἵκει weist wieder auf 395 zurück.

407. πάντα — ζωάγρια (= Od. θ, 462) jeden d. h. den ganzen, vollen Dank (Lohn) für das gerettete Leben.

409. ὅπλα τε πάντα vgl. Od. γ, 433 ὅπλ᾽ ἐν χερσὶν ἔχων χαλκήϊα, wo im folgenden Verse auch mehrere genannt werden.

410. πέλωρ αἴητον Bezeichnung des Hephästos: das gewaltige Ungethüm, der erstaunliche, entsetzliche Riese. Für die Deutung des dunkeln αἴητος (vgl. φ, 395 θάρσος ἄητον) empfiehlt sich am meisten die Ansicht Buttmann's, der es mit αἰνός = δεινός vergleicht und mit ἄγαμαι in Verbindung setzt; vgl. Od. κ, 219 αἰνὰ πέλωρα ebend. ι, 190 θαῦμ᾽ ἐτέτυκτο πελώριον.

411. χωλεύων — ἀραιαί = υ, 37. Nach dieser Verbindung ist der Ausdruck πέλωρ αἴητον bes[…] ders auf das Verhältniss des Ob[…] leibes (415) zu den schmächtig[…] Beinen zu beziehen.

414. ἀμφὶ πρόσωπα d. h. be[…] Seiten des Gesichtes, wie ἀμφ[…] χεῖρε.

416. θύραζε d. h. aus der We[…] stätte in das Wohngemach.

417. ὑπὸ — ῥώοντο um ihn [...] stützen und seinen mühsamen Ga[…] zu erleichtern, vgl. 421 ὕπαι[…] ἄνακτος ἐποίπνυον.

418. εἰοικυῖαι gehört zu [...] sprachlichen Eigenheiten dieses [...] ches für εἰκυῖαι, in umgekehr[…] Richtung als 520 εἶκε für das s[…] stige ἐῴκει und φ, 254 εἰκώς [...] ἐοικώς.

419 f. τῇς ἐν μὲν νόος ἐστί v[…] zu Od. θ, 556 über die τιτυσ[…] μεναι φρεσὶ νῆες der Phäaken.

421. ἔρρων Schol. διὰ τὴν χ[…] λότητα ἐπαχθῶς βαδίζων.

ίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ 18
ϑοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι ϑαμίζεις.
ϑα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με ϑυμὸς ἄνωγεν,
δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα
Ἵφαιστ᾽, ἦ ἄρα δή τις, ὅσαι ϑεαί εἰσ᾽ ἐν Ὀλύμπῳ,
σσάδ᾽ ἐνὶ φρεσὶν ᾗσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρά,
ι᾽ ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε᾽ ἔδωκεν;
μέν μ᾽ ἀλλάων ἁλιάων ἀνδρὶ δάμασσεν,
ακίδῃ Πηλῆι, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνήν
λλὰ μάλ᾽ οὐκ ἐϑέλουσα. ὁ μὲν δὴ γήραϊ λυγρῷ
ται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος· ἄλλα δέ μοι νῦν,
ν ἐπεί μοι δῶκε γενέσϑαι τε τραφέμεν τε,
χον ἡρώων· ὁ δ᾽ ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
μὲν ἐγὼ ϑρέψασα φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
σὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
ωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ᾽ οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
αδε νοστήσαντα, δόμον Πηλήιον εἴσω.
ρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο,
νται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ρην ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων.

27. *τετελεσμένον* vgl. zu Od. 0.

29. *ἦ ἄρα* zeigt den Ursprung fragenden *ἄρα*, vgl. *ε*, 421 f.

1. *ὅσσ᾽ ἐμοὶ — Ζεὺς — ἔδω-* Zeus als der oberste Geber Geschicke. Oben 85 wurde die nählung der Thetis den Göttern haupt zugeschrieben; *ω*, 60 it sich Hera derselben.

2. *ἐκ μέν μ᾽ ἀλλάων.* Nach od. Theogn 1004 wurde auch Nereide Psamathe einem Sterbn, dem Aiakos, vermählt.

3. *ἔτλην — εὐνήν* vgl. Virg. 3, 324 *Nec victoris heri te- captiva cubile.*

434. *πολλὰ μάλα* Verstärkung zu *οὐκ ἐϑέλουσα,* wie sonst *πόλλ᾽ ἀέκουσα.*

435. *ἄλλα δέ μοι νῦν* erg. *κακὰ γέγονεν* oder aus 431 *Ζεὺς ἄλγε᾽ ἔδωκεν,* da auch im folgenden Verse Zeus wieder Subject ist, vgl. Od. *α*, 244. *ξ*, 39.

437 — 443. *ἔξοχον — ἰοῦσα* ist Wiederholung von 56—62, woraus sich auch die theilweise Anakoluthie erklärt.

444—456. *κούρην ἣν ἄρα.* Der Anfang dieser Rede schliesst sich genau an *π*, 56. 58 an. Wegen dieser und anderer Wiederholungen so wie wegen der in der Verbindung von 449 f. mit 451 liegen-

18 ἤτοι ὁ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιούς
Τρῶες ἐπὶ πρύμνῃσιν ἐείλεον, οὐδὲ θύραζε
εἴων ἐξιέναι. τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.
ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι,
αὐτὰρ ὁ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἃ τεύχεα ἕσσεν,
πέμπε δέ μιν πόλεμόνδε, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὄπασσεν.
πᾶν δ' ἦμαρ μάρναντο περὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν·
καί νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων
πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
τοὔνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἴ κ' ἐθέλῃσθα
υἱεῖ ἐμῷ ὠκυμόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν
καὶ καλὰς κνημῖδας, ἐπισφυρίοις ἀραρυίας,
καὶ θώρηχ'· ὃ γὰρ ἦν οἱ, ἀπώλεσε πιστὸς ἑταῖρος
Τρωσὶ δαμείς· ὁ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχεύων.»
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
«θάρσει· μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
αἲ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυναίμην

den Ungenauigkeit wird die ganze Stelle von Aristarchos für eingeschoben erklärt. Doch wäre auch der Uebergang von 443 zu 457 unstreitig zu schroff und unvermittelt.

446. *φρένας ἔφθιεν*. Das Verbum steht intransitiv mit dem Accusativ der Beziehung nach derselben Construction wie 461 *θυμὸν ἀχεύων*.

448 f. *λίσσοντο γερ*. während der Einschliessung der Achäer in ihr Lager. — *ὀνόμαζον* = *ι*, 121. 515. — *γέροντες*, die Gesandten Odysseus, Aias (und Phoenix).

451. *αὐτὰρ ὁ — ἕσσεν* nämlich nachdem unterdessen die Noth der Achäer auf's neue gestiegen war, während seine eigene Verweigerung des Beistandes allerdings noch fortdauerte.

453. *περὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν* v
π, 698—712; zur Erwähnung
Apollon im Folgenden vgl. *π*, 8

458. *ἐμῷ ὠκυμόρῳ* Synizese v
ρ, 89 *ἀσβέστῳ οὐδ' υἱόν*.

460. *ὃ* (*ὅς*) *γὰρ ἦν οἱ*, (*τοῦτ*
ἀπώλεσε π. ἑταῖρος. *ὅ* geht auf
Panzer als dasjenige wesentli
Stück der Bewaffnung, dessen V
lust unter besonders merkwürdi
Umständen Statt fand und von e
scheidenden Folgen war vgl.
804—807. 820 f.

464—466. *ὧδε — ὡς* eben
gewiss als. Die Verbindung *νόσ*
ἀποκρύψαι ist prägnant: verber
und dadurch fern bewahren,
trennt halten. — *παρέσσεταί*
drückt die Gewissheit der
sage aus. — *αὖτε* wieder, wie a
die frühern, ebenfalls von Hep
stos verfertigten Waffen.

σφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἱκάνοι,
οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὖτε
θρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδηται.»
ὣς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας,
ς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε, κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.
σαι δ' ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων,
ντοίην εὔπρηστον ἀυτμὴν ἐξανιεῖσαι,
λοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι ἄλλοτε δ' αὖτε,
πως Ἥφαιστός τ' ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.
λκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε
χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα
κεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρί
στῆρα κρατερήν, ἑτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.
τοίει δὲ πρώτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
ντοσε δαιδάλλων, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαεινήν
πλακα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα.
τε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.

69. ἐς πῦρ ἔτρεψε wandte, rich- sie in das Feuer, von dem er 412 entfernt hatte.

71. παντοίην wird durch die i folgenden Verse erklärt. — ηστον (πρήθω vgl. zu Od. β, nach Buttmann „von dem in herausgetriebenen Luftstrom".

2. ἄλλοτε δ' αὖτε. Das hierzu rige Participium μεταπαυομέ- λήγοντι ὀκνοῦντι (als Gegen- von σπεύδοντι) wird durch ganzen folgenden Vers um- eben. — παρέμμεναι (εἴς τό ὥς τε), dass er zu Gebote l.

3. ὅπως — ἔργον ἄνοιτο wie Verk vollendet, gefördert wur- l. h. wie der Fortschritt des kes es in jedem Moment er- rte. Die ganze Rüstung lässt Dichter mit richtigem Tact vor Augen des Hörers entstehen, statt sie als eine fertige zu beschreiben.

479 f. πάντοσε nach allen Seiten hin, in allen Richtungen, also auch allenthalben. — Ueber ἄντυξ, der erhöhte Schildrand, vgl. zu ζ, 118. — Das Beiwort τρίπλακα kann nach seiner Stellung nicht wohl auf drei verschiedene Reife oder Ringe gehen, dergleichen sich λ, 33 mehrere (zehn) fanden, sondern auf Einen dreifachen, aus drei Lagen bestehenden oder an Stärke und Dicke dreien gleichkommenden.

480. ἐκ δέ, parallel mit περὶ δέ, ist ebenfalls auf σάκος zu beziehen = ἐκ τοῦ σάκους δέ, daran aber. Als Verbum ergänze ἐποίησε aus βάλε.

481. αὐτοῦ σάκεος am Schilde selbst, im Gegensatz der vorhergenannten Bestandtheile (Aussenwerke) desselben. Die fünf Schichten oder Lagen (πτύχες) waren,

18 *ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσα*
ἠέλιόν τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσαν,
ἐν δὲ τὰ τείρεα πάντα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται,
Πληϊάδας θ' Ὑάδας τε τό τε σθένος Ὠρίωνος
ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
ἥ τ' αὐτοῦ στρέφεται καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἴη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων
καλάς. ἐν τῇ μέν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίναι τε,

wie sich aus *υ*, 268—272 ergiebt, alle metallen, und zwar die zwei äussersten (die **o b e r s t e** und **u n t e r s t e**) aus Erz, die dritte (im Ganzen mittelste) aus Gold, die zwei mittleren d. h. die in der Mitte befindliche goldene zunächst einschliessenden, aus Zinn. Die goldene scheint besonders fest und undurchdringlich gewesen zu sein.

483. *ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξε.* Hier beginnt die bis 608 gehende Beschreibung der einzelnen über den Schild vertheilten Bildwerke, vielleicht ursprünglich nur eine Ausführung der vorhergehenden allgemeinen Andeutungen *πάντοσε δαιδάλλων* 479 und *δαίδαλα πολλά* 482, aber in solcher Anschaulichkeit und lebendiger Wahrheit, dass man allen Grund hat anzunehmen, der Dichter habe schon solche Kunstwerke in der Wirklichkeit gesehen. Am passendsten wird man sich aber diese Bilder vertheilt denken, wenn man nach der sinnreichen Vermuthung von Welcker — genauer ausgeführt und im Einzelnen bestimmt von Pet. Jos. Clemens de Homeri clipeo Achilleo. Bonn. 1840 — annimmt, die über einander gelegten runden und concentrischen Platten des Schildes seien nicht alle gleich gross gewesen, so dass sie einander gedeckt hätten, sondern haben nach der Mitte zu abgenommen, so dass die unterste die grösste, die oberste die kleinste an Umfang war. So war nur diese die Mitte Schildes, gleichsam den Kern dende oberste Lage ganz von auf ihr enthaltenen Bildern aus füllt, von den übrigen nur die stehenden, bei jeder Schicht sch ler werdenden Ränder oder Rin welche — mit Ausnahme der ä sersten — Behufs Scheidung Bildwerke — in verschiedene der eingetheilt waren. Die obe Platte (die mittlere Rundung) hielt gleichsam ein Bild des W alls, die Erde in einem Umri mit dem Meere in der untern Hä des Kreises, darüber den Him mit den bekannten Sternbildern zu beiden Seiten die Sonne Strahlenrund) und den vollen Mo.

485. *τὰ τείρεα πάντα* **j e n e** (bekannten) Zeichen alle. Diese deiktische Kraft hat der Artikel folgenden *τ ό τε σθένος Ὠρίων* — *τά τε* — *ἐστεφάνωται* = H siod. Theogon. 382. — *Ὑάδες*, *suculae* der alten Römer (ein R del junger Wildschweine), vgl. üb haupt zu Od. *ε*, 272—275.

488. *Ὠρίωνα δοκεύει.* Die b den Gestirne sind nämlich einan zugewandt, daher auch Manil sagt: *Arctos et Orion* ***a d v e r s*** ***f r o n t i b u s*** *ibant* (Astronom. 502).

490—540. *ἐν δὲ δύω ποίησε κ* Zweite Bilderreihe, enthaltend ei Stadt im Frieden (bis 508) und ei im Kriege (509—540). Zu jed

μφας δ᾽ ἐκ θαλάμων δαΐδων ὕπο λαμπομενάων 18
ίνεον ἀνὰ ἄστυ, πολὺς δ᾽ ὑμέναιος ὀρώρει·
ῦροι δ᾽ ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ᾽ ἄρα τοῖσιν
λοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες
τάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἑκάστη.
οὶ δ᾽ εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἔνθα δὲ νεῖκος
ώρει, δύο δ᾽ ἄνδρες ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς
δρὸς ἀποφθιμένου. ὁ μὲν εὔχετο πάντ᾽ ἀποδοῦναι,
μῳ πιφαύσκων, ὁ δ᾽ ἀναίνετο μηδὲν ἑλέσθαι·
φω δ᾽ ἱέσθην ἐπὶ ἴστορι πεῖραρ ἑλέσθαι.
οὶ δ᾽ ἀμφοτέρωθεν ἐπήπυον, ἀμφὶς ἀρωγοί·
ρυκες δ᾽ ἄρα λαὸν ἐρήτυον. οἱ δὲ γέροντες
τ᾽ ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ,

e scheinen drei Gruppen gehört aben, und zwar zum ersten: Hochzeitzug nebst einer Andeu- des Hochzeitmahles (*εἰλαπίναι* ; ein Rechtsstreit vor versam- em Volke und ein Urtheils- ch; zum zweiten: Eine von llichem Heere belagerte Stadt; Hinterhalt den die Belagerten Belagerern gelegt mit ausge- en Kundschaftern und eine cht beider Heere. — *ἐν τῇ* Gegensatz von *τὴν δ᾽ ἑτέρην* Die Plurale *γάμοι, εἰλαπίναι, ρας, θαλάμων* (Jungfrauenge-) bezeichnen als Gattungsbe- das oft Vorkommende, wenn jedes nur einfach abgebildet ebenso brauchten die zuschau- Weiber (495) nur durch Eine angedeutet zu sein.

. *ἠγίνεον* ist dreisylbig zu wie *ο*, 21 *ἠλάστεον*. — *πο- ὀρώρει* = Hesiod. Scut. 274. , laut, stark. Ueber den Hoch- tigen u. s. w. vgl. zu Od. *ζ*, *κέ σ᾽ ἄγωνται*.

. *αὐλοὶ φόρμιγγές τε* vgl. zu *αὐλῶν συρίγγων τ᾽ ἐνοπήν*.

. *θαύμαζον* Schol. *ἐθεῶντο*, e mit Staunen zu.

. *ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς*, nicht ob der Beklagte den Mord wirklich begangen (er war dessen geständig) sondern ob er die gesetzliche Blutsühne schon bezahlt habe. — *ἀποφθιμένου* = *ἀποκταμένου*.

499. *εὔχετο* er versicherte feierlich, betheuerte. — *πάντα* Alles d. h. so viel immer der Andere zu fordern berechtigt sei.

500. *δήμῳ* dem Volke, namentlich dem ihm günstigen Theile desselben.

501. *ἄμφω δ᾽ ἱέσθην κτἑ.* beide verlangten bei einem Zeugen d. h. es auf den Ausspruch eines Zeugen ankommen lassend oder durch Stellung eines Zeugen (vgl. *ψ*, 486) das Ziel zu gewinnen, d. h. im Rechtsstreit zu siegen. Gerade dadurch aber, dass beide den Zeugenbeweis leisten wollten, wurde die Entscheidung so schwierig; daher sich das Volk in seiner Zustimmung theilte.

502 f. *ἀμφοτέρωθεν* indem sich das Volk zu beiden Seiten je um seinen Schützling gruppirte. — *γέροντες*, die Richter.

504. *ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ*. Denn der Platz der Volksversammlung und des Gerichtes ist dem Zeus und der Themis heilig, vgl. Od. *β*, 68 f.

18 σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ᾽ ἔχον ἠεροφώνων·
τοῖσιν ἔπειτ᾽ ἤισσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκαζον.
κεῖτο δ᾽ ἄρ᾽ ἐν μέσσοισι δύω χρυσοῖο τάλαντα,
τῷ δόμεν ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.
τὴν δ᾽ ἑτέρην πόλιν ἀμφὶ δύω στρατοὶ εἵατο λαῶν
τεύχεσι λαμπόμενοι. δίχα δέ σφισιν ἥνδανε βουλή,
ἠὲ διαπραθέειν ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,
κτῆσιν ὅσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργοι.
οἱ δ᾽ οὔ πω πείθοντο, λόχῳ δ᾽ ὑπεθωρήσσοντο.

505. *σκῆπτρα — ἔχον* d. h. sie (die Richter) hatten, wenn sie nun jeder sein Urtheil aussprechen sollten, den Heroldsstab in der Hand, vgl. *ψ*, 567 und zu Od. *β*, 37) und mit diesem (*τοῖσιν, τοῖς σκήπτροις = ταῦτα ἔχοντες*) erhoben sie sich rasch, schnell einer nach dem andern (*ἤισσον* wie sonst *ἀνήισσον*) und thaten wechselnd ihren Ausspruch (wie es mit den zwei Streitenden zu halten sei). In letzter Instanz entschied dann das Volk, ob einer und welcher dieser Aussprüche anzunehmen sei.

507 f. *ἐν μέσσοισι* erg. *τοῖς δικασταῖς, praemium propositum erat.* — *τῷ* demjenigen aus den Richtern. — *δίκην — εἴποι = δικάσειε.* Für die geschickte Lösung der schwierigen Frage, welche durch gewöhnliche Handhabung der Rechtspflege nicht entschieden werden konnte, war (auf Anordnung des Volkes) ein ausserordentlicher Preis ausgesetzt, zwei Talente, woran vielleicht jeder der Streitenden Eines beitragen musste. Das Goldtalent bei Homer wird übrigens auf nur zwei attische Drachmen angesetzt.

509. *τὴν δ᾽ ἑτέρην πόλιν.* Gegenstück des vorigen Bildes, wobei die zwei Heere (das der Belagerer und das der Belagerten) nur mit Rücksicht auf den Gesammtinhalt des ganzen Bildes gleich von Anfang an genannt werden; wirklich sichtbar werden sie einan[der] gegenüber erst in der dritten Gr[up]pe, während vorher nur abwe[ch]selnd das eine oder andere auf [der] Scene erscheint; doch mag vielle[icht] schon in der ersten Gruppe das [ein]geschlossene Heer der Belager[ten] irgendwie angedeutet gewesen s[ein].

510. *δίχα δέ σφισιν ἥνδανε β[ου]λὴ κτἑ.* ist nach der Natur [der] Sache auf die Belagerer (die a[uch] im vorigen Verse vorzüglich [ge]meint sind) zu beziehen: Geth[eilt] (zwiefach) war ihr Rathsch[luss] (Plan), entweder die Stadt zu z[er]stören oder Alles (das ganze [be]wegliche Eigenthum der belager[ten] Städter) zur Hälfte zu theilen (z[wi]schen sich und jenen), und dem[ge]mäss eröffneten sie den Belager[ten] die Wahl zwischen dem einen [und] andern. Es war wie es scheint [ein] alter Kriegsbrauch, auf diese [Art] durch freiwillige Abtretung des h[al]ben Eigenthums den Abzug ei[nes] belagernden Heeres zu erkauf[en], wie auch Hektor *χ*, 117—120 [den] Gedanken, auf diesem Wege [die] Feindseligkeiten zwischen den Ac[hä]ern und seinem Volke beizuleg[en], bei sich überlegt.

513. *οἱ δ᾽ οὔ πω πείθοντο* j[e]aber (die Städter) willfahrten nic[ht], nahmen den Vorschlag der Güt[er]theilung nicht an, sondern rüstet[en] sich zu einem Hinterhalte (*λόχῳ* = *εἰς λόχον*), den sie den Belagerern legen wollten, um ihnen die bish[...]

ῖχος μέν ῥ᾽ ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα
ατ᾽ ἐφεσταότες, μετὰ δ᾽ ἀνέρες οὓς ἔχε γῆρας·
δ᾽ ἴσαν. ἦρχε δ᾽ ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
φω χρυσείω, χρύσεια δὲ εἵματα ἕσθην,
λὼ καὶ μεγάλω σὺν τεύχεσιν ὥς τε θεώ περ,
φὶς ἀριζήλω· λαοὶ δ᾽ ὑπολίζονες ἦσαν.
δ᾽ ὅτε δή ῥ᾽ ἵκανον ὅθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι,
ποταμῷ, ὅθι τ᾽ ἀρδμὸς ἔην πάντεσσι βοτοῖσιν,
ἄρα τοί γ᾽ ἵζοντ᾽ εἰλυμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
σι δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἵατο λαῶν,
μενοι ὁππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἕλικας βοῦς.
δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ᾽ ἅμ᾽ ἕποντο νομῆες
πόμενοι σύριγξι· δόλον δ᾽ οὔ τι προνόησαν.
μὲν τὰ προϊδόντες ἐπέδραμον, ὦκα δ᾽ ἔπειτα
νοντ᾽ ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλά
εννέων οἰῶν, κτεῖνον δ᾽ ἐπὶ μηλοβοτῆρας·
ὡς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσίν
ίων προπάροιθε καθήμενοι, αὐτίκ᾽ ἐφ᾽ ἵππων

…chte Beute (Viehherden) wie… abzunehmen Während sie also …tadt den Weibern, Minderjäh… und Greisen zur Vertheidi… überliessen vgl. *ϑ*, 517—522, … sie selbst aus (516 *οἱ δ᾽* …) und legten sich in den Hin… …lt am Flusse, wo die Feinde … Herden tränken mussten (521 f. … *ταμῷ — χαλκῷ*). — *τέκνα — …αότες*. Eine Verbindung wie … bekannte *φίλε τέκνον*.

…5. *ἕσθην* für *εἵσθην* = *εἱμέ…σαν*.

…5. *σὺν τεύχεσιν*. Auch die … waren schön und ausge…et, wie es Göttern ziemte.

…5. *ὑπολίζονες* etwas kleiner, … auch nicht so deutlich und be…t ausgeprägt (*ἧττον ἀρίζηλοι*). … verkleinernde *ὀλίζονες* soll … *ὑπὸ* wieder gemildert werden.

…5. *τοῖσι δ᾽ — εἵατο*. Die im …thalte Liegenden stellten zwei Späher aus in der Entfernung von ihrem Standorte, welche (*ἀπάνευθε λαῶν*) das Herannahen der Herden erspähen und ihnen melden sollten.

525. *οἱ δέ* d. i. die *βοῦς* mit den *μήλοις*.

526. *τερπόμενοι — προνοήσαν*. Im Blasen ihrer Schalmeien vertieft, merkten die Hirten nichts vom Hinterhalt, bis sie davon überfallen und umzingelt waren.

528. *τάμνοντ᾽ ἀμφὶ — καλά* vgl. zu Od. *λ*, 402 *βοῦς περιταμνόμενοι ἠδ᾽ οἰῶν πώεα καλά*.

529. *μηλοβοτῆρας* wie vorher 525 *νομῆες*, Hirten überhaupt.

530. *οἱ δέ* im Gegensatz von 527 *οἱ μέν* die Feinde, welche noch überlegten, wie sie der Hartnäckigkeit der Belagerten beikommen könnten.

531. *εἰράων* Schol. *τῶν βουλευτηρίων* oder *ἀγορῶν*. — *προπάροιθε* vor dem Versammlungsplatz,

18 βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἵκοντο.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.
ἐν δ' ἔρις, ἐν δὲ κυδοιμὸς ὁμίλεον, ἐν δ' ὀλοὴ κὴρ
ἄλλον ζωὸν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἕλκε ποδοῖιν·
εἷμα δ' ἔχ' ἀμφ' ὤμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν.
ὡμίλευν δ' ὥς τε ζωοὶ βροτοί, ἠδ' ἐμάχοντο,
νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρυον κατατεθνηῶτας.
ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακήν, πίειραν ἄρουραν,
εὐρεῖαν τρίπολον· πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
οἱ δ' ὁπότε στρέψαντες ἱκοίατο τέλσον ἀρούρης,
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου
δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών· τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους,

dem Sammelplatze des Volkes im Lager, o.Z. im Vordergrunde desselben. Vgl. λ, 807 ἵνα σφ' ἀγορή τε θέμις τε ἤην. Der Plural εἰράων scheint für den Singular zu stehen, wie auch ἀγοραί vgl. zu Od. ϑ, 16.

532. ἵκοντο, die in Einen Moment zusammengefasste Wirkung von μετεκίαθον, welches eine Dauer, das fortwährende Nacheilen (vgl. λ, 635 νεμέθοντο) bezeichnet.

533 f. στησάμενοι — ἐγχείῃσιν vgl. zu Od. ι, 54 f.

535—538. ἐν δ' ἔρις — φωτῶν = Hesiod. Scut. Herc. 156—159 mit einer einzigen Verschiedenheit. Vgl. zu ε, 593 ἡ μὲν ἔχουσα κυδοιμόν.

536. ἔχουσα welche in ihrer Gewalt hatte, sich bemächtigt hatte. Der folgende Accusativ ἄλλον ἄουτον (δ, 540 ἀνούτατος) hängt auch von ἔχουσα ab, aber nur durch ein Zeugma, = ἐῶσα, indem sie ihn einstweilen noch verschonte und für ein anderes Mal aufsparte. — ἕλκε für ἕλκουσα, veränderte Construction.

538. ἔχε erg. κήρ. δαφοι… Schol. φόνου πλῆρες, σφόδρα… νικόν.

539. ὡμίλευν, nämlich die B… alle in dieser Gruppe.

541—572. ἐν δ' ἐτίθει. Dr… Bild wieder in drei Gruppen, … haltend Vorstellungen aus dem L… leben — Pflügen, Ernte mit Sc… tern und Weinlese — die alle … Sommer und Herbst angehö… denn das dritte und letzte Pfl… eines Brachfeldes fällt in den He… — Zu νειόν und τρίπολον vgl… 353 und Od. ε, 127.

543. ἐλάστρεον Frequentativ… von ἤλαυνον. — ἔνθα καὶ ἔ… hinauf und hinunter, vorwärts … rückwärts; denn es waren meh… Pflüge.

544. ὁπότε στρέψαντες ἱκοί… τ. ἀ. so oft sie, gewendet (n… dem sie am hintern Ende des Ac… den Pflug umgewandt hatten) a… (vordere) Grenze (den Ausga… punct) gekommen waren.

546. ἐπιών an sie herangeh… sich ihnen nähernd. — στρέψασ… ἀν' ὄγμους sie wandten sich (…

μενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἱκέσθαι. 18
δὲ μελαίνετ' ὄπισθεν, ἀρηρομένῃ δὲ ἐῴκει
υσείη περ ἐοῦσα· τὸ δὴ πέρι θαῦμα τέτυκτο.
ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βαθυλήιον· ἔνθα δ' ἔριθοι
ιων ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.
άγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε,
λα δ' ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.
εῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετῆρες ἐφέστασαν· αὐτὰρ ὄπισθεν
ῖδες δραγμεύοντες, ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες,
περχὲς πάρεχον. βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ
ῆπτρον ἔχων ἑστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.
ρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυῒ δαῖτα πένοντο,
ῦν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον· αἱ δὲ γυναῖκες
πνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιτα πολλὰ πάλυνον.
ν δ' ἐτίθει σταφυλῇσι μέγα βρίθουσαν ἀλωήν
λὴν χρυσείην· μέλανες δ' ἀνὰ βότρυες ἦσαν,
ήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρέῃσιν.

und nun in umgekehrter Rich-) durch die Furchen hin, den chen entlang, also feldeinwärts.

17. *ἱέμενοι — ἱκέσθαι* um bald ler des ihnen winkenden Trun- theilhaft zu werden.

8. *ἡ δὲ* (*ἄρουρα*) *μελαίνετ' ισθεν* der Grund des gepflügten rs färbte sich schwarz oder le dunkel hinter dem Pfluge Ein Merkmal der täuschenden ahmung der Natur.

9. *χρυσείη — ἐοῦσα,* weil die ht dieses Bildes ganz aus Gold daher ist auch der Weingar- 560 f. von Gold. — Zu *πέρι α τέτυκτο* vgl. Od. *ϑ*, 281 *γὰρ δολόεντα τέτυκτο* = eben- *γ*, 95.

). *τέμενος.* Das einem König *βασιλεύς*) angewiesene Land- war voraus geeignet, als Mu- eines schönen Saatfeldes abge- zu werden.

5. *δράγματα δ' ἄλλα κτἑ.* vgl. zu Il. *λ*, 68 f. Der *ἔριθοι* sind dreierlei, Schnitter, Garbenbinder und Knaben, welche das Geschnittene aufheben und den Bindern eifrig darreichen. — *μετ' ὄγμον* der Reihe nach, in Schwade gereiht.

557. *ἐπ' ὄγμου* am Schwad d. h. je auf dem Puncte, wo sich gerade die Schnitter befanden.

559. *αἱ δὲ γυναῖκες.* Die Weiber thun noch das Letzte, um das Mahl zum Genusse fertig zu machen (vgl. zu Od. *ξ*, 77): sie streuen reichlich Mehl auf das Fleisch, zum Mahl für die Arbeiter. — Ueber *δεῖπνον* (hier Apposition) vgl. zu *λ*, 86.

562. *ἀνά,* durch den Weingarten hin, an den Reben. Ebenso sind beim folgenden *ἑστήκει* eigentlich die Reben als Subject zu denken.

563. *κάμαξι* vgl. Plin. Hist. nat. 17, 36 *Viti adminicula addenda, quae scandat apprehensa, si maiora sint.*

18 ἀμφὶ δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ᾽ ἕρκος ἔλασσεν
κασσιτέρου· μία δ᾽ οἴη ἀταρπιτὸς ἦεν ἐπ᾽ αὐτήν,
τῇ νίσσοντο φορῆες, ὅτε τρυγόῳεν ἀλωήν.
παρθενικαὶ δὲ καὶ ἠίθεοι ἀταλὰ φρονέοντες
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιηδέα καρπόν.
τοῖσιν δ᾽ ἐν μέσσοισι πάις φόρμιγγι λιγείῃ
ἱμερόεν κιθάριζε, λίνον δ᾽ ὑπὸ καλὸν ἄειδεν
λεπταλέῃ φωνῇ· τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἁμαρτῇ
μολπῇ τ᾽ ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἕποντο.
ἐν δ᾽ ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων.
αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρου τε,
μυκηθμῷ δ᾽ ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομόνδε
πὰρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.

564. *ἀμφὶ—περί* gehören beide zu *ἔλασσεν*, vgl. zu ρ, 4. 6 und μ, 5 *ἀμφὶ δὲ τάφρον ἤλασαν*.

565. *ἐπ᾽ αὐτήν*, über denselben (den Weinberg) hin, durch denselben. Dass ein einziger Pfad durch den Weinberg führt, soll andeuten, wie gut der Raum für seine eigentliche Bestimmung benutzt ist.

567. *ἀταλὰ φρονέοντες* vgl. ζ, 400 *ἀταλάφρων*.

570. *λίνον* eigentlich ein Klagegesang (*αἴλινος* aus dem semitischen אי לנו, wehe uns) um einen frühverstorbenen Jüngling (vgl. Herodot. 2, 79. Pausan. 9, 29, 6—9, worunter ursprünglich die scheidende schöne Jahreszeit verstanden gewesen zu sein scheint), dann auch bei freudigen Anlässen und Volksfesten gesungen.

571. *τοὶ δέ*, die andern Jünglinge und Mädchen. — *ῥήσσοντες ἁμαρτῇ* erg. *τὸ πέδον*, *simul terram pulsantes*. Sie folgen dem Liede, indem sie mit tactmässigem Tritte sich tanzend fortbewegen. Vgl. Apollon. Rhod. 1, 536—539 *ὥστ᾽ ἠίθεοι — φόρμιγγος ὑπαὶ περὶ βωμὸν ὁμαρτῇ ἐμμελέως κραιπνοῖσι πέδον ῥήσσωσι πόδεσσιν*.

572. *μολπῇ τ᾽ ἰυγμῷ τε — ἕπ*[…] sie folgten ihm, begleiteten ihn[…] dem tanzenden Schritt und Geja[…] (Gejodel), womit sie wohl einz[…] von dem Vorsänger angege[…] Töne mit lang aushaltender Sti[…] als Refrain wiederholten.

573—606. Vierte Bilderr[…] grösstentheils aus dem Gebiete […] Hirtenlebens genommen, und z[…] erstens von einer Rinderherde, z[…] tens von einer Schafherde. Das […] der erstern bietet zwei Grup[…] die Herde wie sie zahlreich u[…] vier Hirten und mit neun Hu[…] auf die Weide zieht und den Ue[…] fall derselben durch zwei Lö[…] wobei ein Stier zerfleischt wir[…] *χρυσοῖο — κασσιτέρου τε.* […] Theil aus Gold, andere aus Zin[…] braune (röthliche) und weisse. […]

575. *μυκηθμῷ* wodurch sich […] Lust aus dem Stall in's Freie […] kommen zu erkennen giebt; […] selbe drückt sich auch in allen […] ren Bewegungen aus. — *ἀπὸ* […] *πρου* vgl. Od. κ, 411 *ἐλθούσα*[…] *κόπρον, ἐπὴν βοτάνης κορέσ*[…] *ται*.

576. *πὰρ ποταμὸν — παρὰ* […] *νακῆα*. Gewissermassen ein *ἐν* […] *δυοῖν*, indem die erste allgemei[…]

ῡσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσιν 18
έσσαρες, ἐννέα δέ σφι κύνες πόδας ἀργοὶ ἕποντο.
ιερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσιν
ιῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὁ δὲ μακρὰ μεμυκὼς
κετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἠδ' αἰζηοί.
ὼ μὲν ἀναρρήξαντε βοὸς μεγάλοιο βοείην
κατα καὶ μέλαν αἷμα λαφύσσετον· οἱ δὲ νομῆες
ὕτως ἐνδίεσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες.
δ' ἤτοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων,
τάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο.
ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις,
καλῇ βήσσῃ, μέγαν οἰῶν ἀργεννάων,
αθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς.
ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις,

tsangabe durch die zweite näher timmt wird, s. v. a. neben dem wanken Röhricht des rauschen- Flusses hin, vgl. ξ, 154 ἐξ Οὐ-ιποιο ἀπὸ ῥίον.

79. ἐν πρώτῃσι βόεσσιν. Da n aus dem Folgenden sieht, dass Hirten dem Stiere zu Hülfe ka-n (μετεκίαθον), so muss man diese πρῶται βόες wohl auf rechten Seite der Gruppe, die ten und die übrige Herde aber der Mitte und auf der linken e derselben denken.

80. ἐρύγμηλος zunächst von ἐρυ-ς (ἐρυγεῖν), das Gebrüll.

81 f. ἕλκετο von den Löwen. — ήν = ϱ, 389. — Zu λαφύσσε-vgl. κ, 364 διώκετον.

84. αὔτως sonst, nichts weiter lediglich; denn sie fürchteten , selbst hinter die Löwen zu en.

85. δακέειν μέν ἀπετρωπῶντο ετων. Eine wenn auch gramma- etwas harte, doch für die le-ige Anschauung sehr bezeich-ie Verbindung: zu beissen zwar Beissen) d. h. wenn es an's sen ging, wenn sie hätten anbeissen sollen, wandten sie sich (jedes Mal) weg von den Löwen, indem sie, wie sie ihnen näher kamen, zurückschraken.

586. ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο. Durch das letzte Verbum wird der Begriff von ἀπετρωπῶντο noch einmal wiederholt: sie bellten und wichen zugleich aus, ὑλάκτεον καί περ ἐξαλεόμενοι.

587 f. νομὸν — μέγαν. Auch diesem Theile muss eine den vorigen Gruppen entsprechende Ausdehnung beigelegt werden.

589. σταθμούς — σηκούς, diese zur Rechten oder Linken im Hintergrunde der Herde selbst. — σταθμοί sind wohl ganze Gehöfte, als Aufenthalt für Hirten und Herden, κλισίαι Hütten für die Hirten (daher κατηρεφέες), σηκοί unbedeckte Gehege für die Herden.

590 – 606. ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε. Ein Reigen- oder Tanzplatz (χορός vgl. Od. ϑ, 260. μ, 4. 318) mit Jünglingen und Jungfrauen, die künstliche (verschlungene) Tänze aufführen. Nach der ganzen Oekonomie des Schildes und der Bildergruppen müsste dieses Bild zur

18 *τῷ ἴκελον οἷόν ποτ᾽ ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ*
Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.
ἔνθα μὲν ἠΐθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
ὠρχεῦντ᾽, ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχοντες.
τῶν δ᾽ αἱ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας
εἵατ᾽ ἐυννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ·
καί ῥ᾽ αἱ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.
οἱ δ᾽ ὁτὲ μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσιν

vierten Reihe (573—589 mit Vorstellungen aus dem Hirtenleben) gehören, zu welchen aber der Gegenstand sich ganz fremdartig verhält: während auf der andern Seite Tanzende auch schon 494 und 571 f. aufgeführt sind. Zudem sind bei allen Tänzen, die sonst bei Homer erwähnt werden, die tanzenden Personen alle von Einem Geschlecht, nicht wie hier von beiden Geschlechtern gemischt. Endlich wird durch das hier 590 gebrauchte Verbum *ποίκιλλε* die Symmetrie der übrigen Darstellung auch in so fern gestört, als sonst immer in der Beschreibung der Bilder jeder Abtheilung auch bei verschiedenen Gruppen doch von der Arbeit des Hephästos nur Ein und dasselbe Verbum gebraucht ist, nämlich 483 *ἔτευξε*, von der Mittelrundung, 490 *ποιήσε* vom ersten Ringe, 541. 550 und 561 *ἐτίθει* von den Bildern des zweiten Ringes, 573 und 587 von den folgenden dritten wieder *ποιήσε*, endlich 607 wieder *ἐτίθει* vom äussersten Ringe. Darum dürfte wohl dieser Theil des Bildwerkes mit Clemens als eine spätere Erweiterung zu betrachten sein. Ueber einen andern untergeordneten Grund zu dieser Annahme vgl. zu 597.

591. *τῷ ἴκελον κτέ.* Durch Verweisung auf das den Hörern bekanntere, von vielen gesehene Werk des Dädalos soll das von Niemanden gesehene Werk des Hephäs[tos] anschaulich gemacht werden. [Ue]brigens scheint diese Sage v[om] Tanzplatz der Ariadne (Pausan[ias] 9, 40, 3 sah ihn bei den Knossi[ern] in weissem Stein abgebildet) e[ine] Variation der Sage vom Labyri[nth,] dessen Homer nirgends erwähnt.

593. *ἔνθα* auf diesem Reig[en]platze. — *ἀλφεσίβοιαι* d. i. *β*[όας] *εἰς τιμὴν εὑρίσκουσαι.*

594. *ἀλλήλων — ἔχοντες* d. [i.] doch wohl: alle Jünglinge auf [der] einen, alle Mädchen auf der [an]dern Seite; vgl. Hymn. in Ap[oll.] 194—199.

596. *εἵατο = εἱμένοι ἦσαν* v[on] *ἕννυμι.* — *ἦκα στίλβοντας ἐλ*[αίῳ] vgl. Od. *γ*, 408 *λευκοὶ ἀποσ*[τίλ]*βοντες ἀλείφατος* (*ξεστοὶ λίθ*[οι]). Vielleicht wurde der Faden die[ser] Gewebe wirklich bei der Zuber[ei]tung mit Oel besprengt, um i[hm] einen Glanz zu geben: welche V[er]muthung Povelsen auch auf Od. [...] 107 anwendet.

597. *στεφάνας* vgl. Od. *β*, [...] *ἐϋστέφανος Μυκήνη*. Der Gebrau[ch] der *μάχαιραι* beim Tanze sche[int] ein späterer, speciell kretisch[er] (über die homerische Bedeutung v[on] *μάχαιρα* vgl. zu *γ*, 271). Dah[er] wurden diese zwei Verse sch[on] von Aristophanes und Aristarch verworfen.

599. *ὁτὲ μὲν θρέξασκον* bezei[ch]net, wie die folgende Vergleichu[ng] *ὡς ὅτε — θέῃσιν* zeigt, den Run[...]

εῖα μάλ', ὡς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν 18
ζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἴ κε θέῃσιν·
λλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισιν.
ολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὅμιλος
ερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός
ορμίζων· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτούς
ολπῆς ἐξάρχοντος ἐδίνευον κατὰ μέσσους.
ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο
ντυγα πὰρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,
ῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς,
ῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρήν, κροτάφοις ἀραρυῖαν,
λὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσεον λόφον ἧκεν,
ῦξε δέ οἱ κνημῖδας ἑανοῦ κασσιτέροιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,
τρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν ἀείρας.
δ' ἴρηξ ὣς ἆλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόεντος,
ύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

XIX.

ῶς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων T
νυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·

ε, dagegen 602 *θρέξασκον ἐπὶ*
χας den Reihentanz: sie hüpften
eiht, in Reihen gegen einander,
zu *β*, 687.
01. *πειρήσεται — θέῃσιν* wo-
er ihr die grösste Schnelligkeit
uthet, der sie überhaupt fä-
ist.
04. *μετὰ δέ σφιν* d. h. inner-
des Chors sitzt oder steht der
arspieler. Eben da befanden
die *κυβιστητῆρες*, eine Art
ler, die besonders in Kreta
eimisch waren und ihre Gebär-
und Bewegungen ohne Zweifel
der Musik (und dem Gesange)
chteten. Die Worte *μετὰ* — *φορμίζων* sind aus Athenäus hier wieder aufgenommen, da sie Aristarchos in die Odyssee *δ*, 18 verwiesen hatte. Vgl. zu Od. *δ*, 17—19 und als Gegenstück zu unserer Stelle Hymn. in Apoll. 200 f.

608. *ἄντυγα πὰρ πυμάτην* zuäusserst, zunächst am Rande, vgl. zu *ζ*, 118.

613. *ἑανοῦ κασσιτέροιο* vgl. zu *γ*, 385.

Dieses Buch enthält den unentbehrlichen Uebergang von den Vorbereitungen der frühern Bücher und namentlich des achtzehnten zu den Kämpfen der folgenden, auf welche

19 ἡ δ᾽ ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.
εὗρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον ὃν φίλον υἱόν,
κλαίοντα λιγέως· πολέες δ᾽ ἀμφ᾽ αὐτὸν ἑταῖροι
μύρονθ᾽. ἡ δ᾽ ἐν τοῖσι παρίστατο δῖα θεάων,
ἔν τ᾽ ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽, ἔκ τ᾽ ὀνόμαζεν.
«τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ
κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη·
τύνη δ᾽ Ἡφαίστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο,
καλὰ μάλ᾽, οἷ᾽ οὔ πώ τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν.»
ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε᾽ ἔθηκεν
πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ᾽ ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.
Μυρμιδόνας δ᾽ ἄρα πάντας ἕλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη
ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ᾽ ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ὡς εἶδ᾽, ὥς μιν μᾶλλον ἔδυ χόλος, ἐν δέ οἱ ὄσσε
δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὡς εἰ σέλας ἐξεφάανθεν·
τέρπετο δ᾽ ἐν χείρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.

der Hörer schon so lange gespannt ist. Es fehlt auch nicht an zahlreichen Zurückweisungen auf die frühern Gesänge, nicht nur in Betreff der bekannten Hauptsage, sondern auch in speciellern und weniger wesentlichen Puncten, in denen eine gewisse Absichtlichkeit zu erkennen ist, vgl. 47—53. Mag daher auch dieser Gesang zum Theil spätern Ursprunges sein, so ist ihm doch seine Stellung zu den übrigen Büchern vom Ordner des Ganzen planmässig angewiesen worden. Eigenthümliche und für die Erklärung schwierige Ausdrücke sind *κλοτοπεύειν* 149 und *ἄκμηνος* 163.

3. *ἐς νῆας* d. h. in den Ring oder Halbkreis der Schiffe, vgl. 42 *νεῶν ἐν ἀγῶνι.*

4. *Πατρόκλῳ περικείμενον* vgl. 284 *ἀμφ᾽ αὐτῷ χυμένη.*

6. *ἐν τοῖσι παρίστατο* erg. *αὐτῷ*, sie trat in ihrer Mitte, vor ihnen zu ihm hin, an seine Seite, vgl. *σ*, 70.

9. *ἐπεὶ δὴ πρῶτα* vgl. *α*, 235.

13. *τὰ δέ* geht nicht auf *τεύ*[...] im vorigen Verse, sondern ist V[...] läufer zu *δαίδαλα πάντα*: da klirrten alle die Wundergebilde[...]

14. *πάντας ἕλε τρόμος* nicht ü[...] die Erscheinung der Thetis n[...] eigentlich den blossen Anblick [...] Waffen, sondern mehr vor dem [...] klirr derselben, das ihrem göt[...] chen Ursprung entsprechend wa[...]

16 f. *ὡς εἶδ᾽, ὥς μιν μᾶλ*[...] *ἔδυ χόλος*. Der Anblick der W[...] fen entzündete in ihm immer me[...] die Kampflust, also auch den Zo[...] (*χόλος*) über die Troianer (Hekto[...] die den Patroklos getödtet hatte[...] — *ἐν δέ οἱ*. *ἐν* ist mehr Adve[...] bium, als Präposition, so dass [...] zu *ἐξεφάανθεν* zu ziehen ist; [...] türlicher ist es Od. *κ*, 247 *ἐν* [...] *οἱ ὄσσε δακρυόφιν πίμπλαντ*[...]

18. *ἐν χείρεσσιν ἔχων* vgl. Vi[...] Aen. 8, 619 f. *Miraturque inte*[...] *terque manus et brach*[...] *versat Terribilem cristis gale*[...] *flammasque vomentem cet.*

ὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ᾗσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων,
ὐτίκα μητέρα ἣν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ὅπλα θεὸς πόρεν οἷ᾽ ἐπιεικές
ργ᾽ ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.
ῦν δ᾽ ἤτοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι· ἀλλὰ μάλ᾽ αἰνῶς
είδω μή μοι τόφρα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν
υῖαι καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλάς
λὰς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν —
δ᾽ αἰὼν πέφαται —, κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήῃ.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
έκνον, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
ῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα,
ίας, αἵ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν·
περ γὰρ κῆταί γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,
εὶ τῷδ᾽ ἔσται χρὼς ἔμπεδος, ἢ καὶ ἀρείων.
λὰ σύ γ᾽ εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιούς,
νιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,
ψα μάλ᾽ ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσεο δ᾽ ἀλκήν.»
ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνῆκεν,
ατρόκλῳ δ᾽ αὖτ᾽ ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρόν
άξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρὼς ἔμπεδος εἴη.

9. τετάρπετο — λεύσσων vgl. υ, 59 κλαίουσα κορέσσατο ὃν ὰ θυμόν und Il. ω, 513.

2. μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσ- ist auch von ἐπιεικές (ἐστιν) ängig = καὶ οἷα μὴ τελέσαι ρα βροτὸν ἐπιεικές ἐστιν.

4. τόφρα unterdessen, während in der Rüstung, also in der lacht abwesend bin.

5. χαλκοτύπους Schol. τὰς ὑπὸ χαλκοῦ τετυπωμένας.

6. ἐγγείνωνται, ἐγγεννήσωσι Od. υ, 202 ἐπὴν δὴ γείνεαι ός.

7. ἐκ δ᾽ αἰὼν πέφαται. Die z objective Bezeichnung des hnams (νεκρόν) presst dem Spre- nden den schmerzlichen Ausruf : Ach, dahin, entschwunden ist ja sein Leben. Daher kann auch der Leib sich auf keine Weise gegen die Maden schützen! — κατὰ gehört zu σαπήῃ, erg. ὁ νεκρός.

30. τῷ d. i. τούτῳ, τῷ νεκρῷ (abhängig von ἀλαλκεῖν) vgl. 33 τῷδε.

32. τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν vgl. zu Od. δ, 86.

34. ἥρωας Ἀχαιούς d. h. das ganze Heer = 41.

35. μῆνιν ἀποειπών = 75 ἀπειπόντος. Daher die Ueberschrift des Buches μήνιδος ἀπόρρησις. Zur Verlängerung der zweiten Sylbe in ἀποειπὼν vor dem Digamma vgl. φ, 283 ἀποέρσῃ = 329.

38. ἀμβροσίην vgl. zu Od. δ, 445.

39. στάξε κατὰ ῥινῶν sie träu-

19 αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεύς
σμερδαλέα ἰάχων, ὦρσεν δ' ἥρωας Ἀχαιούς.
καί ῥ' οἵ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον,
οἵ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήια νηῶν
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, σίτοιο δοτῆρες,
καὶ μὴν οἱ τότε γ' εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὕνεκ' Ἀχιλλεύς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τὼ δὲ δύω σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε,
Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἔγχει ἐρειδομένω· ἔτι γὰρ ἔχον ἕλκεα λυγρά·
κὰδ δὲ μετὰ πρώτῃ ἀγορῇ ἵζοντο κιόντες.
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
ἕλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οὖτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκήρεϊ δουρί.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
«Ἀτρείδη, ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον

felte in oder durch die Nase hinab (in den Kopf oder das Gehirn). Der Dichter scheint sich eine Art von Einbalsamiren zu denken, wie es Herodotos 2, 86 als bei den Aegyptiern gebräuchlich beschreibt: *πρῶτα μὲν σκολιῷ σιδήρῳ διὰ τῶν μυξωτήρων ἐξάγουσι τὸν ἐγκέφαλον, τὰ μὲν αὐτοῦ οὕτω ἐξάγοντες, τὰ δὲ ἐγχέοντες φάρμακα.*

41. *σμερδαλέα ἰάχων.* Zur Beschleunigung der Sache ruft Achilleus mit seiner gewaltigen Stimme das Heer selbst zusammen, was α, 54 nicht nothwendig zu verstehen ist.

42. *καὶ* und auch: wie sich aus 45 *καὶ μὴν οἱ* ergiebt.

43 f. *οἵ τε κυβερνῆται — καὶ ταμίαι* hängen beide mit dem Verbum *ἔσαν* zusammen, während *καὶ ἔχον οἰήια νηῶν* nur eine Nebenbestimmung des ersten Gliedes ist, wie wenn es hiesse *ἔχοντες οἰήια νηῶν.* Beide Glieder aber bezeichnen die wichtigsten Unterabtheilnngen 42 *οἵ περ — μένεσκον.*

47. *τὼ δὲ δύω σκάζοντε.* [...] gentlich war nur Diomedes in [...] Fuss verwundet (λ, 377 *ταρ*[...] *δεξιτεροῦ ποδός*), Odysseus da[...] gen in die Seite (λ, 437); *σ*[...] *ζοντε* fasst beide Verwundun[...] unter Einen Begriff zusammen.

49. *ἔτι γὰρ ἔχον ἕλκεα λ.* Z[...] Tage nachher (ψ, 509 und 7[...] nehmen beide als ganz hergest[...] an den Leichenspielen Theil, w[...] auf das *ἔτι* unserer Stelle sch[...] hinzuweisen scheint.

53. *οὖτα Κόων* vgl. λ, 248[...] 253, nach welcher Stelle Agame[...] non in den Arm — möglicher We[...] den linken — verwundet war, o[...] eigentlich denselben durchstoch[...] hatte; vgl. unten 252—266.

56 f. *ἦ ἄρ τι τόδ' — ἄρει*[...] *ἔπλετο κτέ.* ist ein Fragsatz, [...] dem Sinne nach einer verneinend[...] Behauptung gleichkommt. Der Si[...] ist nämlich: War es wohl in [...]

πλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νῶΐ περ ἀχνυμένω κῆρ 19
υμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης;
ὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰῷ,
ιατι τῷ ὅτ' ἐγὼν ἑλόμην Λυρνησσὸν ὀλέσσας·
ῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας
υσμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
κτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιούς
ηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι ὀίω.
λλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,
υμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ·
ν δ' ἤτοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τί με χρή
σκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
ρυνον πόλεμόνδε καρηκομόωντας Ἀχαιούς,
ρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών,
κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν. ἀλλά τιν' οἴω
πασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγῃσιν
ίου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.»

d einer Beziehung für uns beide ser, als wir — wegen des Mädns kämpften d. h. haben wir end etwas dadurch gewonnen hol. ἀρά τι κρεῖσσον ἐκ τῆς δος ἐγένετο ἡμῖν;)? τόδε künt als formelles Subject den folden Satz ὅτε νῶΐ περ — μενεμεν an.

9. τὴν ὄφελ' — ἰῷ. Aus die- Verwünschung der Briseis darf nicht schliessen, dass Achilleus en sie selbst erbittert sei; er nur sagen, dass selbst ihr für beide Kämpfende sowie ihre Völker zuträglicher gewe- wäre als ihr Besitz für den n oder andern von ihnen. — νήεσσι bei den Schiffen d. h. ld sie mit der übrigen Beute in r Schiffslager gebracht wurde.

). Λυρνησσόν vgl. zu β, 690 92.

. τῷ dann, erg. εἰ Ἄρτεμις αὐ κατέκτα.

2. ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος vgl. zu β, 772. Der Groll des Achilleus hätte dann, da es ihm an einer Veranlassung fehlte, gar nicht eintreten können.

63. τὸ (τοῦτο) κέρδιον erg. ἦν, ἔπλετο. Die Feinde konnten unsers Zwistes sich freuen; vgl. α, 255 – 258.

65 f. ἀλλὰ — ἀνάγκῃ = σ, 112 f., wo Achilleus beim Anblick von Patroklos' Leichnam zuerst die Nothwendigkeit der Aussöhnung mit Agamemnon erkennt.

67. οὐδέ τι — χρή ich brauche nicht, *non est opus*, es frommt nicht, ich darf nicht. Vgl. π, 721 τίπτε μάχης ἀποπαύεαι οὐδέ τί σε χρή.

71. αἴ κ' ἐθέλωσ' — ἰαύειν ironisch fragend: ob sie noch ferner bei unsern Schiffen, in der Nähe von Schiffen ihr Nachtlager halten wollen, dessen Polydamas σ, 259 in Bezug auf die frühere Zeit sich rühmt.

72 f. ἀσπασίως — ἐκ πολέμοιο vgl. zu η, 117 f.

73. ὑπ' ἔγχεος ἡμ. unter unserm

19 ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἐχάρησαν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλείωνος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
αὐτόθεν ἐξ ἕδρης, οὐδ᾽ ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·
«ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρηος,
ἑσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν
ὑββάλλειν· χαλεπὸν γὰρ ἐπιστάμενόν περ ἐόντα.
ἀνδρῶν δ᾽ ἐν πολλῷ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.
Πηλείδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
σύνθεσθ᾽ Ἀργεῖοι, μῦθόν τ᾽ εὖ γνῶτε ἕκαστος.

Speere hervor, ihm entgehend, vor demselben.

75. *ἀπειπόντος* kann eine Apocope sein wie 80 *ὑββάλλειν* und Od. *ο*, 83 *ἀππέμψει* = *ἀποπέμψει*.

77. *αὐτόθεν ἐξ ἕδρης κτέ.* gerade vom Sitze aus, nicht in die Mitte tretend, vgl. Od. *ο*, 56 *αὐτόθεν ἐξ ἑδρέων*. Gleichwohl stand Agamemnon ohne Zweifel zum Sprechen auf, wie auch *ἑσταότος* 79 andeutet; aber er trat nicht in die Versammlung hervor, weil er seine Rede zunächst nur an Achilleus richten wollte (83). Es lässt sich auch kein Grund denken, warum Agamemnon sitzen bleiben sollte, da er nur am Arme verwundet war.

78. *ὦ φίλοι — Ἄρηος.* Agamemnon redet zuerst doch die ganze Versammlung an, weil ihm daran gelegen sein musste, sich ihrer Ruhe und Stille während seiner längern Rede zu versichern. Da nämlich die Achäer durch ihr zahlreiches Erscheinen (42—46) und die über seine Umstimmung geäusserte Freude (74 f.) ihre fortwährende Anhänglichkeit an Achilleus deutlich genug ausgesprochen hatten, musste jener besorgen, er werde Vorwürfe wegen seines frühern Uebermuthes gegen Achilleus zu hören bekommen. Darum ermahnt er die Versammlung so vorsicht und weit ausholend zum stillen Z hören.

79 f. *ἑσταότος — ἀκούειν* ein Stehenden (d. h. der zum Red in der Versammlung aufsteht, au tritt) ziemt es sich anzuhören, u es ist ungehörig ihm (zurechtwe send und erinnernd) in die Rede fallen (vgl. *α*, 292 *ὑποβλήδην*), w durch er selbst am Sprechen, d andern am Hören und Versteh gehindert werden (81 f.). — *χαλ πὸν γὰρ — ἐόντα* erg. *λέξαι*, *πεῖν*, schwer (ja unmöglich) ist e so auch als geübter Redner for zusprechen. Denselben Gedank als den ihm wesentlichen drüc 82 *βλάβεται — ἀγορητής* noc mals aus.

81. *πῶς κέν τις ἀκούσαι ἢ ποι;* d. h. ihr selbst könntet d bei eben so wenig etwas versteh als ich mit einiger Genugthuu sprechen. *λιγὺς — ἀγορητής* *β*, 246.

83. *Πηλείδῃ — ἐνδείξομαι* geg den Peliden will ich mich erkl ren, mich mit ihm aus einand setzen. Auch durch diese Wendu lehnt Agamemnon die Einmischu oder wohl gar die letztinstanzlic Entscheidung des versammelten He res ab; sie sollen nur aufmerksa zuhören und Alles wohl beherzige

ολλάκι δή μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον, 19
ί τέ με νεικείεσκον· ἐγὼ δ' οὐκ αἴτιός εἰμι, 86
λὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἠεροφοῖτις ἐρινύς,
τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην,
ιατι τῷ ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.
λὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90
ρέσβα Διὸς θυγάτηρ ἄτη, ἣ πάντας ἀᾶται,
λομένη· τῇ μέν θ' ἁπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει
ίλναται, ἀλλ' ἄρα ἥ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει,
λάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησεν.

85 f. *πολλάκι δή — νεικείεσκον.* rch dieses Geständniss begegnet gamemnon allfälligen Vorwürfen r Achäer und nimmt ihnen die itze. — *τοῦτον — μῦθον* gleich- n: das was ihr mir jetzt sagen nntet und was nach der ganzen chlage gesagt werden kann, dass dem Achilleus Unrecht gethan). Vgl. *ι*, 109—111. *β*, 239 f. 107—114. Das Verbum *νεικεί- σκον* giebt also den Inhalt des *θος* an.

87. *ἠεροφοῖτις ἐρινύς.* Auch Od. 233 f. flösst die Erinys die *ἄτη* , als Strafgeist der vorhergegan- nen *ὕβρις*, welche hier sich des amemnon im Verhältniss zu Achil- s bemächtigt hatte. Uebrigens d *μοῖρα* und *ἐρινύς* im Grunde r Thätigkeiten und Eigenschaf- des Zeus.

89. *Ἀχιλλῆος* muss von *ἀπηύρων* hängig gemacht werden; vgl. . *σ*, 273 *τῆς τε Ζεὺς ὄλβον ηύρα.*

90. *τί κεν ῥέξαιμι; quid face- m?* was sollte oder konnte ich n? Ich musste Folge leisten. — ός im Allgemeinen: die höhere, ttliche Macht. — *διὰ πάντα* eine tributive Verstärkung des Ob- tes zu *τελευτᾷ*. Vgl. zu Od. *δ*, *θαύμαζον κατὰ δῶμα.*

91. *πρέσβα — ἄτη* erg. *ἐστί.* mit wird eines der wirksamsten Werkzeuge der Gottheit für Bestrafung der menschlichen *ὕβρις* namhaft gemacht; über *πρέσβα* vgl. *ε*, 721 (des Zeus ehrwürdige Tochter). — *ἀᾶται* soll offenbar etymologisch den Begriff von *ἄτη* der Anschauung näher bringen.

92. *τῇ μέν θ' ἁπαλοὶ πόδες* zart (sanft in der Berührung) sind ihre Füsse: sofern ihre ersten Einwirkungen auf das Gemüth immer gefällig und leicht sind und eben durch das Einnehmende ihrer Erscheinung sie dasselbe bethören kann. In anderer Beziehung heisst sie *ι*, 505 *σθεναρή τε καὶ ἀρτίπος.* — Die folgende Begründung dieses Satzes: *οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει κτέ.* klingt wie ein Spott auf die thörichten Sterblichen, dass sie sich die verderbliche *ἄτη* auf den Köpfen herumwandeln lassen. Der letzte Ausdruck hat aber auch den Sinn, dass die Ate (Verschuldung) immer auf das Haupt ihres Urhebers zurückfalle: wie der folgende Vers, *βλάπτουσ' ἀνθρώπους*, zu erkennen giebt. — *ἄρα ἥ γε* ein ganz ungewöhnlicher Hiatus.

94. *κατὰ δ' οὖν — πέδησεν* soll das vorhergehende zu allgemeine und in einzelnen Fällen vielleicht nicht eintreffeude Prädicat *βλάπτουσ' ἀνθρώπους* durch Beschränkung berichtigen: wenigstens den einen von beiden verstrickt oder

καὶ γάρ δή νύ ποτε Ζῆν᾽ ἄσατο, τόν περ ἄριστον
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ᾽ ἔμμεναι· ἀλλ᾽ ἄρα καὶ τόν
Ἥρη θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν,
ἤματι τῷ ὅτ᾽ ἔμελλε βίην Ἡρακληείην
Ἀλκμήνη τέξεσθαι ἐυστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
ἤτοι ὅ γ᾽ εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσιν
‹κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
ὄφρ᾽ εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει.
σήμερον ἄνδρα φόωσδε μογοστόκος εἰλείθυια
ἐκφανεῖ, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,
τῶν ἀνδρῶν γενεῆς οἵ θ᾽ αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσίν.›
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη
‹ψευστήσεις, οὐδ᾽ αὖτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις.
εἰ δ᾽ ἄγε νῦν μοι ὄμοσσον, Ὀλύμπιε, καρτερὸν ὅρκον,

umschlingt sie: mit Bezug auf zwei leidenschaftlich Streitende, weil sie gewöhnlich bei einem Streit ihre blendende Macht am auffallendsten zu erkennen giebt, wie jetzt bei Agamemnon und Achilleus.

95. *καὶ γὰρ — Ζῆν᾽ ἄσατο* (erg. *ἄτη*) steigernd: denn sie hat sogar einst den Zeus bethört, verwirrt oder irre gemacht. Die folgende Erzählung bis 133 ist für den Zweck des Sprechenden und den ganzen Zusammenhang wesentlich, indem sie durch den Nachweis, dass Zeus selbst einmal der Ate verfallen ist, am meisten den Agamemnon entschuldigen kann.

96. *φασ᾽ ἔμμεναι* vgl. Virg. Aen. 1, 731 *Iuppiter — hospitibus nam te dare iura loquuntur.*

97. *θῆλυς ἐοῦσα* obwohl nur ein Weib, freilich unter den Göttern aber dann auch im Verhältniss zu Zeus, der ebenfalls Gott ist.

100. *εὐχόμενος.* Dieses Grosssprechen und der nachherige leichtsinnige Schwur (113) war des Zeus Verschuldung (*ἄτη*).

101. *κέκλυτε — θέαιναι* = θ, 5.

103. *μογοστόκος εἰλείθυια* v
zu λ, 270.

105. *τῶν ἀνδρῶν γενεῆς* e
ὄντα, als nähere Bestimmung
ἄνδρα. Der Genitiv *τῶν ἀνδρ*
hängt von dem zweiten *γενεῆς*
vgl. zu Od. β, 206 *εἵνεκα τῆς ἀ*
τῆς ἐριδαίνομεν. — Das *θ᾽* (*τε*)
οἵ θ᾽ αἵματος soll hauptsächli
zur Vermeidung des Hiatus diene
— Die Wortfolge aber ist: *οἵ*
αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσίν (nicht
ἐμοῦ αἵματος), d. h. welche d
Blutes von mir sind, zu dem Blu
von mir her oder meinem Geblü
gehören, = *οἷς τὸ αἷμα ἐξ ἐμ*
ἐστίν. Ebenso 111 *οἳ σῆς — γ*
νέθλης = *οἳ ἐκ τῆς σῆς σπορᾶς*
αἷμα ἔχουσιν (*οἳ αἵματός εἰσιν*
σῆς γενέθλης).

107. *ψευστήσεις* du wirst zu
Lügner werden, als Lügner e
scheinen. Durch diese Zumuthu
reizt Hera den Zeus zu seinem u
besonnenen Schwure. — *οὐδ᾽ αὖ*
und nicht hinwieder, und nic
auch. *αὖτε* bezeichnet gleichsa
die Wechselbeziehung zwischen Vo
hersagung und Erfüllung.

108. *εἰ δ᾽ ἄγε* deutlich s. v. a

μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν,
ς κεν ἐπ' ἤματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικός
ῶν ἀνδρῶν, οἳ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.›
ς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὔ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,
λλ' ὄμοσεν μέγαν ὅρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.
Ιρη δ' ἀίξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,
ιρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἔνθ' ἄρα ᾔδη
θίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηιάδαο.
δ' ἐκύει φίλον υἱόν, ὁ δ' ἕβδομος ἑστήκει μείς·
δ' ἄγαγε πρὸ φόωσδε καὶ ἠλιτόμηνον ἐόντα,
λκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' εἰλειθυίας.
τὴ δ' ἀγγελέουσα Δία Κρονίωνα προσηύδα
εῦ πάτερ ἀργικέραυνε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.
η ἀνὴρ γέρον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,
ρυσθεὺς Σθενέλοιο πάις Περσηιάδαο·
γένος· οὔ οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν.›
φάτο, τὸν δ' ἄχος ὀξὺ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν.

δὲ ἐθέλεις, ἄγε κτἑ. wenn du r zeigen willst, dass es dir st sei, dass du das Versprechen h erfüllen wolltest, wohlan u. .; vgl. zu Od. α, 271 unten 142.

10. *πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικός.* n so sagen die spätern lateini- n Dichter *de matre cadere* *matre cadere* für: geboren den.

11. *οἳ σῆς ἐξ — γενέθλης.* Der druck scheint absichtlich unbe- mter als 105. Denn während seinen eigenen Sohn verstand, et ihn Hera auf den Urenkel s, Perseus, Sthenelos, Eury- is).

4. *Ἥρη — Οὐλύμποιο* = ξ,

5. *Ἄργος Ἀχαιικόν* d. i. in Peloponnes; vgl. zu β, 681. — *ᾔδη* erg. *ἐοῦσαν* oder bestimm- *κυοῦσαν* aus der Ergänzung noch unvollständigen Rede im nden Verse.

7. *ἑστήκει μείς* kann auf die Dauer des ganzen Monats, bis wieder ein anderer beginnt, bezogen werden.

118. *ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόωσδε* vgl. zu π, 188.

119. *σχέθε.* Vgl. Od. ψ, 243 *νύκτα μὲν — δολιχὴν σχέθεν* d. h. sie hielt dauernd zurück.

120. *αὐτὴ δ' ἀγγελέουσα — προσηύδα.* Eine ganz ungewohnte Brachylogie. Nach der sonstigen Ausführlichkeit der homerischen Darstellung sollte man nach *ἀγγελέουσα* zuerst erwarten, sie sei von Argos wieder in den Olympos zurückgekehrt, woran sich die Anrede des Zeus erst passend anschliessen würde, vgl. ϑ, 409—412.

121. *ἀργικέραυνε* vgl. ϑ, 133 *ἀφῆκ' ἀργῆτα κεραυνόν.*

124. *σὸν γένος.* Eine Art Ausruf als Apposition zum Vorigen: Dein Geschlecht! mit Hinweisung auf 104 f. Der folgende Satz enthält die Schlussfolgerung daraus.

125. *κατὰ φρένα βαθεῖαν.* Vgl.

19 αὐτίκα δ' εἷλ' ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο
χωόμενος φρεσὶν ᾗσι, καὶ ὤμοσε καρτερὸν ὅρκον
μή ποτ' ἐς Οὔλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
αὖτις ἐλεύσεσθαι ἄτην, ἣ πάντας ἀᾶται.
ὣς εἰπὼν ἔρριψεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος
χειρὶ περιστρέψας· τάχα δ' ἵκετο ἔργ' ἀνθρώπων.
τὴν αἰεὶ στενάχεσχ', ὅθ' ἑὸν φίλον υἱὸν ὁρῷτο
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.
ὣς καὶ ἐγών, ὅτε δ' αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
Ἀργείους ὀλέεσκεν ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν,
οὐ δυνάμην λελαθέσθ' ἄτης, ᾗ πρῶτον ἀάσθην.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην καί μευ φρένας ἐξέλετο Ζεύς,
ἂψ ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα·
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.
δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν, ὅσσα τοι ἐλθὼν
χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον ἐπειγόμενός περ Ἄρηος,

Virg. Aen. 1, 26 *manet alta mente repostum.*

126. *λιπαροπλοκάμοιο.* Diess Beiwort soll wohl auch das Einnehmende und Verführerische der bethörenden Ate andeuten, vgl. 93 *ἁπαλοὶ πόδες.* Er schwört aber bei der Ate selbst, dass sie für immer aus dem Olympos verbannt sein solle.

131. *χειρὶ περιστρέψας* wie Odysseus Od. *θ*, 189 die Wurfscheibe, vgl. auch unten 268 *ῥῖψ' ἐπιδινήσας.*

132. *τὴν (ἄτην) στενάχεσκε* = Od. *δ*, 261 *ἄτην δὲ μετέστενον, ἣν Ἀφροδίτη δῶκεν.*

133. *ἔργον ἀεικὲς κτέ.* Vgl. *θ*, 363 und Od. *λ*, 621 *μάλα γὰρ πολὺ χείρονι φωτὶ δεδμήμην,* wo dann auch einer der von Eurystheus auferlegten *ἆθλοι* angeführt wird.

134. *δ' αὖτε* (*δὴ αὖτε* vgl. zu *α*, 340) nun wieder, hinwieder, als Gegenstück zu dem was nach 132 Zeus am Herakles sehen u[nd] erleben musste.

135. *ὀλέεσκεν.* Die ungewöh[n]liche Form wird geschützt thei[ls] durch Quint. Smyrn. 2, 414 *τίπ[τε] σὺ Τρῶας ἀνηλεγέως ὀλέεσκε[ς]* theils durch *κ*, 127 *ἠγερέεσθαι* u[nd] 421 *ἐπιτραπέουσι,* vgl. zu *σ*, 30[…]

137. *ἀλλ' ἐπεὶ — ἄποινα* vgl. 119 f. wo auch die anerbotenen G[e]schenke aufgezählt werden.

140. *ἐγὼν ὅδε — παρασχεῖν* i[ch] bin da zu geben s. v. a. *ἕτοιμ[ός] εἰμι παρασχεῖν, adsum ut dem.*

141. *χθιζός* = 195 d. h. in d[er] Nacht vor dem gestrigen Tage, [in] der Nacht auf gestern, ehe Patr[o]klos auftrat. Vgl. *ι*, 260—274 (= 122—132 und unten 243—246).

142. *εἰ δ' ἐθέλεις* wie sonst [εἰ] *δ' ἄγε νῦν,* vgl. zu 108 wenn [es] dir also gefällt, so dass der Sa[tz] eine Folge, nicht einen Gegensa[tz] zum Vorigen ausdrückt.

ϱα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἑλόντες 19
ουσ', ὄφρα ἴδηαι ὅ τοι μενοεικέα δώσω.»
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
τρείδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ϱα μέν, αἴ κ' ἐθέλησθα, παρασχέμεν, ὡς ἐπιεικές,
' ἐχέμεν· πάρα σοί. νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης
ια μάλ'· οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἐόντας
ὲ διατρίβειν· ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον·
κέ τις αὖτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρώτοισιν ἴδηται
εϊ χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.
τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.»
ὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
δ' οὕτως ἀγαθός περ ἐών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,
τιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον υἷας Ἀχαιῶν
ισὶ μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται
οπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες
ιῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν·
ὶ πάσασθαι ἄνωχθι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιούς
υ καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.
γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα

. *θεράποντες* ist hier im wei- Sinne gebraucht. Denn nach -240 werden beinahe lauter ıfte Führer zur Abholung die- eschenke abgeordnet.

f. *παρασχέμεν — ἤ τ' ἐχέ-* Beide Infinitive für den Im- v. — Ueber *ἤ τε* vgl. zu Od. *ἀδινώτερον ἤ τ' οἰωνοί* und 177 = *ι*, 276. — *πάρα σοι* *άρεστί σοι*, vgl. Od. *γ*, 324 *τοι δίφρος τε καὶ ἵπποι κτέ.*

. *κλοτοπεύειν* scheint der we- gewöhnliche bildliche Aus- für das nacher folgende *δια-ν*; wahrscheinlich s. v. a. *γεύεσθαι*, *tergiversari*, sich chlossen hin und her wenden die Sache in die Länge zie- *rahere.* Vielleicht ist *τολυ-* aufwickeln daraus entstanden und der Stamm in *κλώθω* *glomero*.

150. *μέγα ἔργον* die Rache an Hektor für Patroklos.

151. *Ἀχιλῆα.* Der Name statt des Pronomens (*ἐμέ*) als Ausdruck des stolzen Selbstgefühles. Vgl. *θ*, 22 *Zῆν' ὕπατον μήστωρα.*

153. *ὧδε* auf die zwei vorhergehenden Verse zurückweisend: so wie ihr mich werdet kämpfen sehen. — Ueber *μεμνημένος* vgl. zu Od. *α*, 343.

155. *μὴ δ' οὕτως — Ἀχιλλεῦ* = *α*, 131.

156. *προτὶ Ἴλιον* gehört zum Prädicat *ὄτρυνε*, *μαχησομένους* ist Apposition.

158. *ὁμιλήσωσι* an einander gerathen, handgemein werden, *εἰς ταὐτὸ συνέλθωσι.*

19 ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἄντα μάχεσθαι·
εἴ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάᾳ πολεμίζειν,
ἀλλά τε λάθρῃ γυῖα βαρύνεται, ἠδὲ κιχάνει
δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,
θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα
πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο.
ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι· τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορήν, ἵνα πάντες Ἀχαιοί
ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.
ὀμνυέτω δέ τοι ὅρκον, ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς,
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι
[ἣ θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἤ τ' ἀνδρῶν ἤ τε γυναικῶν·]
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν ἵλαος ἔστω.
αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω
πιείρῃ, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευὲς ἔχῃσθα.
Ἀτρείδη, σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ

163. *ἄκμηνος σίτοιο.* Das Adjectiv *ἄκμηνος = νῆστις, ἄγευστος* (zu unterscheiden von *ἀκμηνός* Od. *ψ*, 191) kommt bei Homer nur in diesem Buche vor, 207. 320. 346. Es soll wie *ἄκμη, ἡ ἀσιτία,* ein äolischer Ausdruck sein, eig. wohl unbefriedigt, ungesättigt (*οὐ κορεσσάμενος* vgl. 167).

165. *γυῖα* vgl. zu Od. *κ*, 363 *κιχάνει* ihn erreicht, vgl. Od. *ι*, 477 *καὶ λίην σέ γ' ἔμελλε κιχήσεσθαι κακὰ ἔργα.*

166. *βλάβεται — ἰόντι* = Od. *ν*, 34.

171 f. *πρὶν — πολέμοιο* d. h. bis die Schlacht wirklich zu Ende und entschieden ist.

172. *δεῖπνον — ὅπλεσθαι* = *ψ*, 159 vgl. Od. *ζ*, 73 *ἄμαξαν ὅπλεον.*

175—177. *ὀμνυέτω — γυναικῶν* vgl. *ι*, 274—276. Doch wird 177 hier von den besten Handschri ausgelassen.

180. *ἵνα μή τι — ἔχῃσθα,* *μηδὲν δέῃ σοι τοῦ δικαίου.* — *κης* (der Gebühr, der schuld Ehre) hängt von *ἐπιδευές* ab, dieses scheint Adverbium zu *ἔχῃσ*

181 f. *Ἀτρείδη, σὺ δ' ἔπειτα* d. h. auch du selbst wirst dad für dein künftiges Vernehmen Andern gewinnen, und hast wegen deiner anscheinenden De thigung vor Achilleus gar nich schämen; du vergiebst dir nich viel damit. — *βασιλῆα ἄνδρα* Object, zu *ἀπορέσσασθαι,* dem stärkten *ἀρέσασθαι* (vgl. 179): nen königlichen Mann wie Achil zu versöhnen; sein Unrecht ge ihn wieder gut zu machen zu chen, ihm volle Genugthuung geben.

σεαι· οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα 19
δρ᾽ ἀπαρέσσασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
αίρω σεῦ, Λαερτιάδη, τὸν μῦθον ἀκούσας·
μοίρῃ γὰρ πάντα διίκεο καὶ κατέλεξας.
ῦτα δ᾽ ἐγὼν ἐθέλω ὀμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,
δ᾽ ἐπιορκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ινέτω αὖθι τέως [καὶ] ἐπειγόμενός περ Ἄρηος·
ινετε δ᾽ ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα
κλισίης ἔλθῃσι καὶ ὅρκια πιστὰ τάμωμεν.
δ᾽ αὐτῷ τόδ᾽ ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἠδὲ κελεύω·
νάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν
ρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ᾽ Ἀχιλῆι
ζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας.
λθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
ρον ἑτοιμασάτω, ταμέειν Διί τ᾽ ἠελίῳ τε.»
ὸν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
τρείδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
οτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι,
ότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται
μένος οὐ τόσον ᾖσιν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν.
δ᾽ οἱ μὲν κέαται δεδαϊγμένοι, οὓς ἐδάμασσεν
ωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,

. ὅτε τις — χαλεπήνῃ wann ei- wann man (und selbst als noch igerer König) ihn beleidigt hat, eleidigung zugefügt hat; vgl. ἐγὼ δ᾽ ἦρχον χαλεπαίνων.

.π. διίκεο καὶ κατέλεξας vgl. ι, ίπω καὶ π ά ν τ α δ ι ί ξ ο μ α ι.

καὶ ἐπειγόμενός περ Ἄ. ehr ihn verlangt nach dem e. — καί bieten zwar nur we- landschriften und der Para- : καί περ σπεύδων εἰς τὸν ν, doch scheint es wenig- vorzüglicher als das γε oder r andern.

σοὶ δ᾽ αὐτῷ. Er wendet ieder an Odysseus wie 185.

193. κούρητας. Diese Form bei Homer nur hier und 248 = κούρους.

195. ἀγέμεν steht parallel mit ἐνεικέμεν (für den Imperativ).

197. κάπρον Διί wie bei Pausan. 5, 24, 9. 10 ein Eber dem Ζεὺς ὅρκιος geopfert wird.

200. ἄλλοτέ περ vgl. zu α, 353. — ὀφέλλετε ist Präsens: ihr sollt d. h. es ist besser. — ταῦτα πένεσθαι nämlich die Herbeischaffung der Geschenke und die Darbringung des Opfers.

202. ᾖσιν vgl. Od. θ, 580 ἵνα ᾖσι und Il. ξ, 274 μάρτυροι ὦσ᾽ οἱ ἔνερθε θεοί.

ὑμεῖς δ' ἐς βρωτὺν ὀτρύνετον. ἦ τ' ἂν ἔγωγε
νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἷας Ἀχαιῶν
νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τισαίμεθα λώβην.
πρὶν δ' οὔ πως ἂν ἔμοιγε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰείη
οὐ πόσις οὐδὲ βρῶσις, ἑταίρου τεθνηῶτος,
ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαϊγμένος ὀξέι χαλκῷ
κεῖται, ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
μύρονται· τό μοι οὔ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν.
ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἷμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.»
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
«ὦ Ἀχιλεῦ Πηλέος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
κρείσσων εἷς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ
ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί γε προβαλοίμην
πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν.
αἶψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,

205 f. ὑμεῖς, Agamemnon u. Odysseus. — ἂν — ἀνώγοιμι ich möchte ermahnen.

208. τεύξεσθαι auch von ἀνώγοιμι abhängig, weil die Verwirklichung dieser Ermahnung ausdrücklich erst auf den Abend, also in der Zukunft erfolgen, bis dahin aber noch hinausgezogen werden soll. — ἐπὴν τισαίμεθα λώβην, nachdem wir, vorausgesetzt dass wir die Schmach gerächt *hätten*; der Optativ wegen des vorhergehenden Hauptsatzes ἦ τ' ἂν — ἀνώγοιμι. Vgl. Od. δ, 222 ἐπὴν κρητῆρι μιγείη.

209. ἰείη anomale Form von εἶμι.

212. ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος (mit dem Gesicht) gegen die Thüre gewandt, so dass die Füsse (als eines Herausgehenden) unter der Thüre sind. So sagt auch Persius von einer Leiche: *In portam rigidos calces extendit.*

213. τό μοι = διό μοι vgl η, 239 τό μοι ἔστι ταλαύρινον λεμίζειν. — ταῦτα d. i. πόσις βρῶσις.

219. πολλόν soll nur das rich Verhältniss gegenüber dem οὐκ γον περ 217 wahren, und k also auch für Achilleus nichts V letzendes haben; ja dieser g selbst σ, 106 dasselbe von sich Vgl. σ, 252 ἀλλ' ὁ μὲν ἄρ μύ σιν, ὃ δ' ἔγχεϊ πολλὸν ἐνί — ἐπεὶ — οἶδα vgl. zu ν, 35

220. ἐπιτλήτω — μύθοισιν Od. α, 353 σοὶ δ' ἐπιτολμάτω κ δίη καὶ θυμὸς ἀκούειν, höre n willig an.

221. αἶψά τε scheint unmit bar zusammen zu gehören und gewisse Verstärkung von αἶψα sein. So wohl auch Od. α, 392 α τέ οἱ δῶ ἀφνειὸν πέλεται und π κατε bei Herodot. Der eigentl Gedanke dieses und der folgen Verse scheint aber zu sein: Kämpfen in der Schlacht er alsbald Ueberdruss, d. h. es

ς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν 19
μητος δ᾽ ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνησι τάλαντα
ιεύς, ὅς τ᾽ ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.
αστέρι δ᾽ οὔ πως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιούς·
ίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἤματα πάντα
ίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;
λλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν ὅς κε θάνησιν,
ηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ᾽ ἤματι δακρύσαντας·
σσοι δ᾽ ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται,
εμνῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὄφρ᾽ ἔτι μᾶλλον
δράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμὲς αἰεί,

und für sich durch seine Ge- rēn und Schrecken so unerfreu- ı und der Neigung des mensch- ıen Herzens zuwider, dass man nicht den Kriegern noch dadurch chweren muss, dass man ihnen ıuthet, mit hungrigem Magen in Kampf zu gehen. — ἧς τε (φυ- ιδος) κτἑ. von welcher d. h. welcher sehr viele Halme das zu Boden legt (wie in dem tefelde die Sichel vgl. λ, 67 — aber sehr klein die Ernte oder Ertrag ist, wann nun Zeus die ge geneigt hat und dem einen andern der Kämpfenden den verleiht. Das Treffende des h eine Vergleichung ausgedrück- Gedankens beruht auf einem issen Wortspiel. Während näm- bei einer eigentlichen und ge- ılichen guten Ernte die Grösse Ertrages, also des bleibenden innes mit der Menge der Halme eraden Verhältniss steht, ist es ıkehrt schon bei einer schlech- Ernte (viel Halme = Stroh, g Körner), noch mehr aber em Niedermähen der Krieger er Schlacht: da fallen zwar viele Halme, aber welcher ter ist gewiss, dass er selbst eine gute Ernte macht?
3. ἐπὴν κλίνησι — Ζεύς, be- dingende Zeitbestimmung zum ganzen vorhergehenden Relativsatz.

224. ὅς τ᾽ ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τ. Desshalb können die Menschen auch bei der grössten Tapferkeit den Ausgang des Krieges doch nicht erzwingen.

225. γαστέρι mit dem Magen, dadurch, dass man ihn gleichsam Leid tragen, Hunger leiden und darben lässt.

226 ff. λίην — πίπτουσιν, das Hungern und Fasten nähme gar kein Ende; wie könnte man also wieder zu Kräften kommen? Die Verse 226—229 übersetzt Cicero Tuscul. 3, 27, 65 so: *Namque nimis multos atque omni luce cadentes Cernimus, ut nemo possit moerore vacare. Quo magis est aequom tumulis mandare peremptos Firmo animo et luctum lacrimis finire diurnis* (auf die Thränen eines Tages beschränken). — Zu καταθάπτειν vgl. Od. μ, 11 f. φιτροὺς δ᾽ αἶψα ταμόντες — θάπτομεν; zu ἐπ᾽ ἤματι Od. β, 284 ἐπ᾽ ἤματι πάντας ὀλέσθαι. Als Subject zu καταθάπτειν und den folgenden Participien schwebt dem Dichter ἡμᾶς vor = 225 Ἀχαιούς, ebenso bei μεμνῆσθαι 231, daher denn mit μαχώμεθα wirklich in die erste Person übergegangen wird.

19 ἑσσάμενοι χροΐ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην
λαῶν ὀτρυντὺν ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω·
ἥδε γὰρ ὀτρυντὺς κακὸν ἔσσεται, ὅς κε λίπηται
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἁθρόοι ὁρμηθέντες
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα.»
ἦ, καὶ Νέστορος υἷας ὀπάσσατο κυδαλίμοιο
Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε
καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον.
βὰν δ' ἴμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο.
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον.
ἑπτὰ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὕς οἱ ὑπέστη,
αἴθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·
ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας
ἕπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηίδα καλλιπάρῃον.
χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσεὺς δέκα πάντα τάλαντα
ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν.
καὶ τὰ μὲν ἐν μέσσῃ ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἵστατο· Ταλθύβιος δὲ θεῷ ἐναλίγκιος αὐδήν
κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.
Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος χείρεσσι μάχαιραν,
ἥ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρτο,
κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Διὶ χεῖρας ἀνασχών

233. *ἄλλην — ὀτρυντύν*, eine andere als die jetzt schon ausgesprochene Aufforderung zum Kampfe.

235. *ἥδε — ὀτρυντύς*, dieser erwartete zweite Befehl d. h. das Erwarten eines solchen wird zum Verderben gereichen jedem der desswegen zurückbleibt. Eine Drohung ähnlich der frühern *β*, 391—393.

238. *ὀπάσσατο* er liess sich folgen, nahm mit sich, wie *κ*, 238 *χείρον' ὀπάσσεαι*.

242. *αὐτίκ' — τετέλεστο δὲ ἔργον*. Parataxis für *αὐτίκ' ἔπειτα ἐτετέλεστο ἔργον ὥσπερ εἴρετο*.

243—248. *ἑπτὰ μὲν — Ἀχαιῶν* vgl. *ι*, 122—132.

246. *ἕπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην* *ι*, 131 *μετὰ δ' ἔσσεται ἣν* *ἀπηύρων*.

250. *θεῷ ἐναλ. αὐδήν*, we als Herold eine helle, durch gende Stimme haben musste.

251. *κάπρον ἔχων ἐν χερσί* Agamemnon's Anordnung 197.

252 f. *Ἀτρείδης — ἄωρτο* = 271 f. mit dem Bemerkten.

254. *ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος*. S *ἀπαρξάμενος τρίχας, τεμὼν* *ἀπαρχήν*, nachdem er sie a schnitten und als Erstlingsopfer weiht hatte. Vgl. Od. *ξ*, 422 *ἀπ* *χόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν π* *βάλλεν*.

εὔχετο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἵατο σιγῇ
Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.
εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν,
«ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
γῆ τε καὶ ἠέλιος καὶ ἐρινύες, αἵ θ' ὑπὸ γαῖαν
ἀνθρώπους τίνυνται, ὅ τίς κ' ἐπίορκον ὀμόσσῃ,
μὴ μὲν ἐγὼ κούρῃ Βρισηίδι χεῖρ' ἐπενεῖκαι,
οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος οὔτε τευ ἄλλου·
ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.
εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν
πολλὰ μάλ', ὅσσα διδοῦσιν ὅ τίς σφ' ἀλίτηται ὀμόσσας.»
ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλέι χαλκῷ.
τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἁλὸς ἐς μέγα λαῖτμα
ῥῖψ' ἐπιδινήσας, βόσιν ἰχθύσιν· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ἀνστὰς Ἀργείοισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα
«Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεσσι διδοῖσθα.
οὐκ ἂν δή ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν
Ἀτρείδης ὤρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην

255. *ἐπ' αὐτόφιν εἵατο σιγῇ* i. *ἐπ' αὐτῶν* (= *ἑαυτῶν*) *ἧντο σιγῇ*, sie sassen alle für sich (eig. auf sich, jeder an seinem Platze) in der Stille, vgl. *η*, 195 *εὔχεσθε σιγῇ ἐφ' ὑμείων*. Herodot. 17 *πέμψας ὁ Μαρδόνιος ἱππέας ἐκέλευσέ σφεας ἐπ' ἑωυτῶν ἐν τῷ πεδίῳ ἵζεσθαι* (= 2, 2. 98).

257. *εὐξάμενος — εἶπεν* vgl. Od. 463 *εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω*.

259. *αἵ θ' ὑπὸ γαῖαν — ὀμόσσῃ* vgl. zu *γ*, 278 *καὶ οἳ ὑπένερθε καμόντας — τίνυσθον κτέ.* — *ὑπὸ γαῖαν* gehört zu *τίνυνται*.

261. *μὴ μὲν ἐγὼ — ἐπενεῖκαι*. Der Nominativ beim Infinitiv steht, weil in dem regierenden Verbum *ἴστω Ζεύς* u. s. w. auch das Verbum *ὄμνυμι* (*φημί*) enthalten ist.

262. *εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος*. Die Ausdrücke *πρόφασιν* und *κεχρημένος* stehen zum Theil *ἐκ παραλλήλου*. Es genügte an dem adverbialen *πρόφασιν* (302), wovon *εὐνῆς* abhängt; *κεχρημένος* aber erforderte eigentlich den Dativ *προφάσει*.

265. *σφέ*, *τοὺς θεούς*.

266. *ἦ, καὶ — χαλκῷ* vgl. *γ*, 292.

267. *τὸν μέν* erg. *κάπρον*. Vgl. zu *γ*, 310 *ἐς δίφρον ἄρνας θέτο*.

268. *ῥῖψ' ἐπιδινήσας* hier weniger eigentlich als *γ*, 378 von einem Helme.

270. *Ζεῦ πάτερ — διδοῖσθα*. Indem Achilleus den Ursprung seiner leidenschaftlichen Bethörung ganz auf Zeus zurückführt, ladet er alle Schuld von Agamemnon ab und erklärt sich für ausgesöhnt mit ihm. — *διδοῖσθα* vgl. mit *ι*, 519 *διδοῖ*.

272. *διαμπερές*, immerfort d.h. so nachhaltig. Parallel damit steht 273 *ἀμήχανος*, zu erklären nach *ν*, 726 *ἀμήχανος παραρρητοῖσι πιθέσθαι*. Vgl. zu *κ*, 164 (167).

19 ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος· ἀλλά ποθι Ζεύς
ἤθελ᾽ Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.
νῦν δ᾽ ἔρχεσθ᾽ ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα.»
ὣς ἄρ᾽ ἐφώνησεν, λῦσεν δ᾽ ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
βὰν δ᾽ ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο.
καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας,
ἵππους δ᾽ εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.
Βρισηὶς δ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτ᾽, ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
ὡς ἴδε Πάτροκλον δεδαϊγμένον ὀξέι χαλκῷ,
ἀμφ᾽ αὐτῷ χυμένη λίγ᾽ ἐκώκυε, χερσὶ δ᾽ ἄμυσσεν
στήθεά τ᾽ ἠδ᾽ ἁπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα.
εἶπε δ᾽ ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν
«Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ,
ζωὸν μέν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίηθεν ἰοῦσα,
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄρχαμε λαῶν,
ἂψ ἀνιοῦσ᾽· ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεί.
ἄνδρα μέν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαϊγμένον ὀξέι χαλκῷ,

276 f. *ὣς ἄρ᾽ — ἐσκίδναντο* vgl. zu Od. β, 257. ϑ, 38 *θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα.*

279. *ἐπὶ νῆα* nach dem Schiffe d. h. in die Gegend desselben, nicht auf dasselbe, wie der folgende Vers zeigt.

281. *ἵππους* ohne Zweifel erbeutete Kriegspferde. — *θεράποντες* die unten 392 genannten Automedon und Alkimos.

282 — 302. *Βρισηὶς — ἑκάστη.* Eine ansprechende Episode, die mit dem übrigen kriegerischen Inhalt des Buches einen angenehmen Contrast bildet. Die Klage der Briseis selbst hat grosse Wahrheit und Natürlichkeit.

284. *ἀμφ᾽ αὐτῷ χυμένη — ἐκώκυε* vgl. Od. ϑ, 527 *χερσὶ δ᾽ ἄμυσσεν κτέ.* Virg. Aen. 4, 673 *Unguibus ora soror foedans et pecto[…] pugnis.*

286. *γ. εἰκυῖα θεῇσιν* vgl. […] 158 *ἀθανάτῃσι θεῇς εἰς ὦπα ἔ[…]κεν* (Helena).

287. *Πάτροκλέ μοι δειλῇ κ[…]* für *δειλῇ μοι πλεῖστον κεχαρισμέ[…] θ.* Eine ähnliche Verschiebung d[…] Enclitica φ, 347 *χαίρει δέ μ[…] ὅστις ἐθείρῃ.*

290. *δέχεται κακὸν ἐκ κακο[…]* Eine verdeutlichende Constructi[…] nach dem Sinn, wie Hesiod. The[…]gon. 800 *ἄλλος δ᾽ ἐξ ἄλλου δ[…]χεται χαλεπώτερος ἆθλος.* D[…] Grammatik würde statt *ἐκ* an be[…]den Stellen den Accusativ (*κακό[…] ἄλλον*) erfordern.

291. *ἄνδρα* = 295, den 296 g[…]nannten Mynes.

ρεῖς τε κασιγνήτους, τούς μοι μία γείνατο μήτηρ,
ηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.
ὐδὲ μὲν οὐδέ μ᾽ ἔασκες, ὅτ᾽ ἄνδρ᾽ ἐμὸν ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
κτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,
λαίειν, ἀλλά μ᾽ ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο
νυριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ᾽ ἐνὶ νηυσίν
; Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσιν.
ῷ σ᾽ ἄμοτον κλαίω τεθνηότα, μείλιχον αἰεί.»
ὣς ἔφατο κλαίουσ᾽, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες,
Ιάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ᾽ αὐτῶν κήδε᾽ ἑκάστη.
ὐτὸν δ᾽ ἀμφὶ γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο
σσόμενοι δειπνῆσαι· ὁ δ᾽ ἠρνεῖτο στεναχίζων.
λίσσομαι, εἴ τις ἔμοιγε φίλων ἐπιπείθεθ᾽ ἑταίρων,
ή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος
ασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεί μ᾽ ἄχος αἰνὸν ἱκάνει.
ντα δ᾽ ἐς ἠέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπης.»
ὣς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,
ιὼ δ᾽ Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,

293 f. *τρεῖς τε κασιγνήτους — πάντες ἐπέσπον* d. i. *οὗτοι πάν-*. Veränderte Construction, zu gleichen mit Od. *α*, 275 f. *μη-α δ᾽ — ἂψ ἴτω ἐς μέγαρον.* — *ι μία* brachylogisch = *ἡ αὐτὴ αὶ ἐμὲ ἐγείνατο*, Eine und diebe Mutter die mich gebar.

294. *κηδείους* (von mir) innig iebt. Vgl. Od. *θ*, 583 *κήδιστοι μεθ᾽ αἷμά τε καὶ γένος αὐτῶν.*

295. *οὐδὲ μὲν οὐδέ μ᾽ ἔασκες — ιέιν* vgl. Od. *δ*, 805 *οὐ μὲν οὐδὲ ἐῶσι θεοὶ ῥεῖα ζώοντες ιέιν.* Hier ist *οὐδὲ μέν* s. v. a. *οὐ μέν*, aber doch nicht, Beziehung auf 291 f. *ἄνδρα μὲν εἶδον δεδαϊγμένον*, worin nach n Urtheil der Sprechenden Grund ug zum Weinen lag; aber nicht mal das (*οὐδὲ - ἔασκες*) wollte roklos geschehen lassen.

300. *τῷ σ᾽ ἄμοτον κλαίω.* Ein chen, dass ihr an der Wiederherstellung ihrer Ehre Alles gelegen wäre.

302. *σφῶν δ᾽ αὐτῶν κήδεα* ihr eigenes Leid, um die verlorenen Männer, Brüder, Söhne.

303. *αὐτόν*, ihn selbst, Achilleus als Hauptperson. — *γέροντες* nach 309 = *βασιλῆες*. Das Factum selbst scheint dasselbe, das schon 155—170 und 221—232 berührt war; es ist ein erneuerter Versuch, ihn zum Essen zu bewegen.

305. *εἴ τις — ἐπιπείθεται* d. h. wenn ihr mir in irgend etwas gefällig werden wollt.

308. *δύντα δ᾽ ἐς ἠέλιον* = 207 *ἅμα δ᾽ ἠελίῳ καταδύντι κτέ.*

310 f. *δοιώ — Φοῖνιξ.* Es kann auffallen, dass der grosse Aias und Diomedes hier nicht auch genannt werden; sollte der Dichter vielleicht eine gewisse Eifersucht dieser beiden gegen Achilleus andeuten wollen?

19 Νέστωρ Ἰδομενεύς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον· οὐδέ τι θυμῷ
τέρπετο πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος.
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο φώνησέν τε
«ἦ ῥά νύ μοί ποτε καὶ σύ, δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρω
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὁπότε σπερχοίατ' Ἀχαιοί
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαϊγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἄκμηνον πόσιος καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων,
σῇ ποθῇ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,
οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,
ὅς που νῦν Φθίηφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει
χήτεϊ τοιοῦδ' υἷος· ὁ δ' ἀλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ
εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω·
ἠὲ τὸν ὃς Σκύρῳ μοι ἔνι τρέφεται φίλος υἱός.
[εἴ που ἔτι ζώει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]

312. *τέρποντες* d. i. *πειρώμενοι τέρπειν*, ihn zu erheitern suchend, tröstend. Vgl. *ο*, 393 *ἧστό τε καὶ τὸν ἔτερπε λόγοις*.

313. *πολέμου στόμα* vgl. zu *κ*, 8. Durch diesen bildlichen Ausdruck wird auch die Wahl des Verbi (*δύμεναι*) bestimmt: sich in den Rachen des Krieges stürzen.

314. *ἀδινῶς ἀνενείκατο* Schol. *οἱονεὶ ἀνεστέναξε καὶ πολὺ ἤγαγε πνεῦμα, ἐστέναξεν ἐκ βάθους*: er athmete tief auf. Vgl. Herodot. 1, 86 *ἀνενεικάμενον καὶ ἀναστενάξαντα ἐκ πολλῆς ἡσυχίης*.

316. *δεῖπνον ἔθηκας* nicht nur Einmal, sondern so oft es galt in die Schlacht zu ziehen.

320. *ἔνδον ἐόντων* concessiv: obgleich ich im Vorrath, reichlich und im Ueberfluss habe.

322. *τοῦ πατρός*, von jenem Vater d. h. dem bekannten, trefflichen, so geliebten.

324 f. *ὁ δὲ — πολεμίζω* d. h. *ἐγὼ δ' ὅδε (ἐνταῦθα) πολεμίζ*
ich kämpfe hier unter fremd
Volke.

326. *ἠὲ τόν* erg. *ἀποφθίσθ*
ebenfalls von *πυθοίμην* 322 a
hängig, aber mit veränderter Co
struction. Ueber das Zeitverhältn
zwischen Achilleus und seinem So
Neoptolemos vgl. zu Od. *λ*, 506
516 = *γ*, 189 und Einleit. S. X
unten; auch in unserer Stelle e
scheint der letztere als mind
jähriger Knabe. Von den bei sp
tern Dichtern ausgeführten Sage
die sich auf den hier und Od.
509 erwähnten Aufenthalt des Ne
ptolemos auf der Insel Skyros b
ziehen, thut Homer keine Erwä
nung, aber der Verfasser unser
Stelle muss sie gekannt habe
ein anderes Skyros ist Il. *ι*, 6
wahrscheinlich gemeint.

327. *εἴ που — θεοειδής*. Ein
jeder Beziehung unpassendes, sch
von Aristophanes und Aristarch ve
worfenes Einschiebsel.

ϱὶν μὲν γάϱ μοι ϑυμὸς ἐνὶ στήϑεσσιν ἐώλπει
ῖον ἐμὲ φϑίσεσϑαι ἀπ' Ἄϱγεος ἱπποβότοιο
ὐτοῦ ἐνὶ Τϱοίῃ, σὲ δέ τε Φϑίηνδε νέεσϑαι,
ς ἄν μοι τὸν παῖδα ϑοῇ ἐνὶ νηὶ μελαίνῃ
κυϱόϑεν ἐξαγάγοις καί οἱ δείξειας ἕκαστα,
τῆσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑψεϱεφὲς μέγα δῶμα.
δη γὰϱ Πηλῆά γ' ὀίομαι ἢ κατὰ πάμπαν
εϑνάμεν, ἤ που τυτϑὸν ἔτι ζώοντ' ἀκάχησϑαι,
ήϱαΐ τε στυγεϱῷ καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεί
γϱὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφϑιμένοιο πύϑηται.«
ὣς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέϱοντες,
ησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάϱοισιν ἔλειπον.
ϱομένους δ' ἄϱα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κϱονίων,
ψα δ' Ἀϑηναίην ἔπεα πτεϱόεντα πϱοσηύδα.
έκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεαι ἀνδϱὸς ἑῆος.
νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φϱεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;
ῖνος ὅ γε πϱοπάϱοιϑε νεῶν ὀϱϑοκϱαιϱάων
ται ὀδυϱόμενος ἕταϱον φίλον· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ονται μετὰ δεῖπνον, ὁ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.
λ' ἴϑι οἱ νέκταϱ τε καὶ ἀμβϱοσίην ἐϱατεινήν
άξον ἐνὶ στήϑεσσ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἵκηται.»

29. *οἷον* d. h. ohne dich, Pa-
dos.

33. *κτῆσιν — δῶμα* = Od. *η*,
vgl. ebend. *τ*, 526. Unter dem
culinum *δμῶας* sind natürlich
ven beider Geschlechter zu ver-
en.

36. *γήϱαϊ* und *ποτιδέγμενον*
eichnen zwei Gründe der trau-
n und gedrückten Stimmung des
us (falls er auch noch lebt). —
ν — λυγϱὴν ἀγγελίην die trau-
Botschaft von mir.

39 f. *μνησάμενοι — ἔλειπον* vgl.
— *μυϱομένους — Κϱονίων* =
41 *μυϱομένω δ' ἄϱα τώ γε*

2. *δὴ πάμπαν — ἑῆος*. Vor-
wurf in der Form eines Ausrufs (ähnlich wie Od. *α*, 59 f.): so hast du denn ganz den edeln Mann (Helden) im Stiche gelassen. — Ueber *ἑῆος* vgl. zu *α*, 493. Erst der folgende Vers fragt nach dem Grunde.

344. *κεῖνος ὅ γε* vgl. zu *γ*, 391 *κεῖνος ὅ γ' ἐν ϑαλάμῳ*. Das prädicative *κεῖνος* wird durch *πϱοπάϱοιϑε νεῶν* erklärt.

347 f. *ἀμβϱοσίην ἐϱατεινήν* vgl. *ι*, 228 *δαιτὸς ἐπηϱάτου ἔϱγα*. — Das folgende *στάξον* ist durch ein leichtes Zeugma auch auf *ἀμβϱοσίη*, einen festen, trockenen Stoff bezogen, wie schon oben 39 doch bei umgekehrter Stellung der Objectsaccusative. Vgl. zu Od. *ι*, 359.

19 *ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·*
ἡ δ' ἅρπῃ ἐικυῖα τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ
οὐρανοῦ ἐκκατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοί
αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν· ἡ δ' Ἀχιλῆι
νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινήν
στάξ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἀτερπὴς γούναθ' ἵκοιτο,
αὐτὴ δὲ πρὸς πατρὸς ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ
ᾤχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.
ὡς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτέανται,
ψυχραί, ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο,
ὣς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανόωσαι
νηῶν ἐκφορέοντο, καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.
αἴγλη δ' οὐρανὸν ἷκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθών
χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὤρνυτο ποσσίν
ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.
[τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε, τὼ δέ οἱ ὄσσε
λαμπέσθην ὡς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δέ οἱ ἦτορ
δῦν' ἄχος ἄτλητον· ὁ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων
δύσετο δῶρα θεοῦ, τά οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.]
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν

349. *ὣς — Ἀθήνην* = *δ*, 73.

350. *ἅρπη* ein Raubvogel, wahrscheinlich eine Falkenart; dem Falken ist auch ein helles Geschrei beim Fliegen eigen (*λιγύφωνος*).

351. *ἐκκατέπαλτο* (*πάλλω*) sie schwang sich herunter, wie der Raubvogel auf seine ersehene Beute beinahe senkrecht herunterschiesst. Zur Construction vgl. 357 *Διὸς ἐκποτέονται* 360; über *δι' αἰθέρος* zu *β*, 458.

354. *λιμὸς — γούναθ' ἵκοιτο* d. i. die durch den Hunger veranlasste Erschöpfung, Ermattung.

356. *τοὶ δ'* (*Ἀχαιοί* 351) *ἐχέοντο* jene ergossen sich, strömten fernhin von den Schiffen gegen das Schlachtfeld.

358. *αἰθρηγενέος Βορ.* vgl. Od. *ε*, 296.

361. *κραταιγύαλοι* Schol. *ἰσχ[υρὰ]* *γύαλα ἔχοντες.*

365—368. *τοῦ καὶ — τεύχ[ων]* Vier Verse, die schon von den [...]ten mit Recht für unecht erkl[ärt] werden; ihr Inhalt ist, wenn a[uch] nicht an sich unpassend, doch [...] wenigstens nicht am Platze, [na]mentlich das Zähneknirschen. [...] Verbindung *τοῦ καὶ ὀδόντων* [...] übrigens *α*, 249 *τοῦ καὶ ἀπὸ γλ[ώσ]σης*. Darin jedoch scheint der [...]heber des Zusatzes ein richti[ges] Gefühl gehabt zu haben, dass [...] die Rüstung des Hephästos hier [...] Ganzen erwähnen zu müss[en] glaubte.

369—373. *κνημῖδας — στι[...]*

αλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
εύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.
μφὶ δ᾽ ἄρ᾽ ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
άλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
ἵλετο, τοῦ δ᾽ ἀπάνευθε σέλας γένετ᾽ ἠύτε μήνης.
ς δ᾽ ὅτ᾽ ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτῃσι φανήῃ
ιομένοιο πυρός· τὸ δὲ καίεται ὑψόθ᾽ ὄρεσφιν
ταθμῷ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ᾽ οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι
όντον ἐπ᾽ ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·
ς ἀπ᾽ Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ᾽ ἵκανεν
ιλοῦ δαιδαλέου. περὶ δὲ τρυφάλειαν ἀείρας
ατὶ θέτο βριαρήν· ἣ δ᾽ ἀστὴρ ὣς ἀπέλαμπεν
πουρις τρυφάλεια, περισσείοντο δ᾽ ἔθειραι
ύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
ιρήθη δ᾽ ἕο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,
οἱ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα·
δ᾽ ἠύτε πτερὰ γίγνετ᾽, ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.
δ᾽ ἄρα σύριγγος πατρώιον ἐσπάσατ᾽ ἔγχος,
ιθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ᾽ ἄλλος Ἀχαιῶν

τε vgl. γ, 330—335 und Ein-. S. 6.

75—380. ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἂν ἐκ πόν- κτέ. Die Vergleichung mit dem len Glanze des Mondes schien prachtvollen Schilde des Achil- nicht genug Ehre anzuthun; ım wird zur Steigerung noch zweites grossartigeres Gleich- hinzugefügt, wiewohl die Er- nung der Schiffer auf stürmi- m Meere eigentlich fremdartig, nfalls für den Zweck der Ver- hung zu ausführlich ist (377 f.). κ πόντοιο vom Meere aus ge- n. — τὸ δὲ καίεται vgl. Od. 0 πυρπολέοντας ἐλεύσσομεν. beiden Stellen ist von einem nfeuer die Rede (σταθμῷ ἐν όλῳ).

7. τοὺς δ᾽ οὐκ ἐθέλοντας — υσιν. Gerade desswegen aber können sie um so länger das Feuer aus der Ferne beobachten.

381. ἀστὴρ ὥς. Diese Vergleichung steht in guter Harmonie mit ἠύτε μήνης 374.

382 f. περισσείοντο — θαμειάς vgl. χ, 315 f.

384. πειρήθη δ᾽ ἕο αὐτοῦ. Einziges Beispiel des vernachlässigten Digamma in ἕο, dagegen Od. θ, 211 ἕο δ᾽ αὐτοῦ πάντα κολούει.

385. εἰ οἱ ἐφαρμόσσειε vgl. ρ, 210 Ἕκτορι δ᾽ ἥρμοσε τεύχε᾽ ἐπὶ χροΐ.

386. τῷ δ᾽ ηὖτε = ἠύτε, ὡσεί, καθάπερ πτερὰ ἐγίγνετο gleich Fittigen wurden, erwiesen sie sich ihm, sie waren federleicht; vgl. zu γ, 10.

388—391. βριθὺ — ἡρώεσσιν = π, 141—144. Hier sind diese Verse eben so wenig entbehrlich als dort bei Patroklos.

19 πάλλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.
ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες
ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἕσαν, ἐν δὲ χαλινούς
γαμφηλῇς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω
κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὁ δὲ μάστιγα φαεινήν
χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιιν ἀνόρουσεν
Αὐτομέδων· ὄπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων.
σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο.
«Ξάνθε τε καὶ Βαλίε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης,
ἄλλως δὴ φράζεσθε σαωσέμεν ἡνιοχῆα
ἂψ Δαναῶν ἐς ὅμιλον, ἐπεί χ' ἑῶμεν πολέμοιο,
μηδ' ὡς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα.»
τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφι προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος
Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρήατι· πᾶσα δὲ χαίτη
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὖδας ἵκανεν.

392. *Ἄλκιμος*, derselbe der π, 197. ρ, 467 *Ἀλκιμέδων* hiess, = ω, 474. 574.

393. *ἀμφὶ — ἕσαν* (*ἕννυμι*) erg. die Diener, die auch vorher und nachher Subject sind. — Ueber *λέπαδνα* vgl. zu ε, 730. — *χαλινούς* den Zaum mit dem Gebiss.

394. *κατὰ δ' ἡνία τεῖναν* vgl. zu ε, 262.

395. *κολλητὸν ποτὶ δίφρον* = *ἐξ ἄντυγος* in der angeführten Stelle.

396. *χειρὶ — ἀραρυῖαν* wie γ, 338 *ἔγχος ὅ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει*; *χειρί* ist also zweimal zu denken. — Zu *μάστιγα φαεινήν* vgl. Od. ζ, 316. — *ἐφ' ἵπποϊιν ἀνόρουσεν* er schwang sich auf den Wagen hinauf.

397. *ὄπιθεν βῆ* hinter und nach ihm stieg hinauf, aber er trat dann doch neben ihn, als *παραιβάτης*.

398. *τεύχεσι — ἠλέκτωρ* = ζ, 513. — Ueber *Ὑπερίων* vgl. Od. α, 8.

400. *Ξάνθε τε καὶ Βαλίε* v[gl.] zu π, 149 f. — *ἄλλως — σαωσέμ[εν]* denket darauf, sorget dafür, [an]ders (besser) zu retten, näml[ich] als den Patroklos (402).

401. *ἡνιοχῆα* im weitern Sin[n] vgl. ϑ, 89.

402. *ἐπεί χ' ἑῶμεν πολέμοιο* w[ird] nach ziemlich übereinstimmend[er] alter Ueberlieferung erklärt du[rch] *ἄδην ἔχωμεν, κορεσθῶμεν, π[λη]ρωθῶμεν* (von *ἄω* sättigen).

403. *μηδ' ὡς — λίπετ' α.* Brachylogisch für: und macht [es] nicht wie (als) ihr den Patrok[los] todt dort zurückliesset (*ὡς ἐλίπ[ετε]* = *ὡς ἐποιήσατε λιπόντες*). V[gl.] zu Od. φ, 427.

405. *ἤμυσε καρήατι* vgl. zu [...] 437 *οὔδει ἐνισκίμψαντε καρήα[τα]* und über die folgenden Wo[rte] ebend. zu 440.

δήεντα δ' ἔθηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
αὶ λίην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν, ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ·
λά τοι ἐγγύθεν ἦμαρ ὀλέθριον. οὐδέ τοι ἡμεῖς
ιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή.
δὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῆτί τε νωχελίῃ τε
ῶες ἀπ' ὤμοιιν Πατρόκλου τεύχε' ἕλοντο·
λὰ θεῶν ὤριστος, ὃν ἠύκομος τέκε Λητώ,
αν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
δὲ καί κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν,
περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
σιμόν ἐστι θεῷ τε καὶ ἀνέρι ἶφι δαμῆναι.»
ὃς ἄρα φωνήσαντος ἐρινύες ἔσχεθον αὐδήν.
δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
ἄνθε, τί μοι θάνατον μαντεύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
νύ τοι οἶδα καὶ αὐτὸς ὅ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι,
ρι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπης
λήξω πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.»
α, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

XX.

ς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι θωρήσσοντο Υ
ὶ σέ, Πηλέος υἱέ, μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,

'. αὐδήεντα vgl. zu Od. ε, Offenbar soll diese Weissa- eine Auszeichnung und Ehre chilleus sein.

. ἀλλὰ — ὀλέθριον vgl. σ, 96.

. ἥν περ — φασ' ἔμμεναι ben 96. — σοὶ αὐτῷ also lass wir einen Antheil daran

. θεῷ τε καὶ ἀνέρι also wie los nach 413 f. Die Erklä- giebt die Weissagung des nden Hektor χ, 359.

. ἐρινύες (vgl. 87) gleichsam ächterinnen der festen Ord- der Natur, also verwandter on mit der Μοῖρα.

423. ἄδην ἐλάσαι πολ. vgl. zu Od. ε, 290 = Il. ν, 315.

Was in allen frühern Gesängen vorbereitet wurde, kommt seiner endlichen Entscheidung immer näher; darum müssen sich hier alle Kräfte, und namentlich die mächtigsten, concentriren, und eine vermehrte Einwirkung der Götter ist nicht bloss natürlich, sondern sogar nothwendig. Besonders grossartig ist die Darstellung im Anfange unsers Buches und dadurch der Bedeutung des Momentes ganz angemessen. Vgl. Hoffmann Progr. des Johanneums zu Lüneburg. Ostern

20 Τρῶες δ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο·
Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορήνδε καλέσσαι
κρατὸς ἀπ᾽ Οὐλύμποιο πολυπτύχου· ἡ δ᾽ ἄρα πάντῃ
φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην, νόσφ᾽ Ὠκεανοῖο,
οὔτ᾽ ἄρα νυμφάων, αἵ τ᾽ ἄλσεα καλὰ νέμονται
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.
ἐλθόντες δ᾽ ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο
ξεστῇς αἰθούσῃσιν ἐφίζανον, ἃς Διὶ πατρί
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.
  ὣς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ᾽· οὐδ᾽ ἐνοσίχθων
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ᾽ ἐξ ἁλὸς ἦλθε μετ᾽ αὐτούς,
ἷζε δ᾽ ἄρ᾽ ἐν μέσσοισι, Διὸς δ᾽ ἐξείρετο βουλήν.
«τίπτ᾽ αὖτ᾽, ἀργικέραυνε, θεοὺς ἀγορήνδε κάλεσσας;
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηεν.»

1850. S. 5. Ebenso natürlich ist es, dass die achäischen Helden jetzt neben Achilleus alle verschwinden und dieser allein noch eigentlich handelt. Im Allgemeinen sei noch bemerkt, dass der Dichter unsers Gesanges eine Neigung zu längeren Reden und eine gewisse Vorliebe für Aeneas zeigt. Auf einige eigenthümliche und seltene Ausdrücke werden wir bei Gelegenheit hinweisen.

3. *Τρῶες — πεδίοιο* = λ, 56 vgl. zu κ, 160.

4. *Θέμιστα — καλέσσαι* nach der Od. β, 69 bezeichneten Function dieser Göttin: *ἥτ᾽ ἀνδρῶν ἀγορὰς ἠμὲν λύει ἠδὲ καθίζει.* Sie ist nicht blosse Botin wie Iris.

5. *κρατὸς ἀπ᾽ Οὐλύμποιο π.* ist zu verbinden mit *κέλευσε*; von seinem Wohnsitze aus gab Zeus den Befehl.

7. *νόσφ᾽ Ὠκεανοῖο.* Der Okeanos gleichsam ein Ring der Welt, darf seine Stelle nicht verlassen, wenn nicht Zusammenhang und Bestand der Welt gefährdet wer[…] soll. Durch die Erwähnung […] Flüsse aber bereitet der Dich[…] das Auftreten des Xanthos (40) v[…]

9. *καὶ πηγὰς — ποιήεντα* = […] ζ, 124. — *πίσεα*, Schol. *τὰ ὑδρ[…] χωρία, τοὺς καθύγρους τόπου[…]*

11. *αἰθούσῃσιν ἐφίζανον* w[…] passender mit Od. γ, 406 *κατ᾽ […] ἕζετ᾽ ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισιν* […] mit Il. κ, 578 *δείπνῳ ἐφιζανέ[…]* verglichen. Der Sinn des brac[…] logischen Ausdrucks scheint n[…] lich: sie setzten sich auf die […] glätteten steinernen Sitze in […] Vorhalle (*ξεστῇς αἰθούσῃσιν* a[…] Il. ζ, 243). Die feststehenden S[…] sind nämlich auch Theile […] Hallen.

13. *Διὸς ἔνδον* = *ἐν Διός*, […] *Διὸς δώμασι.*

18. *ἄγχιστα μάχη — δέδηεν* […] Kampf ist ganz nahe (der Zeit n[…] entbrannt, d. h. es wird ohne V[…] zug vollendet und geschehen s[…] — *ἄγχιστα* von *ἄγχι* in der […] deutung wie Od. τ, 301 *ἐλεύσε[…]*

τὸν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
'γνως, ἐννοσίγαιε, ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν,
' ἕνεκα ξυνάγειρα· μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.
λ᾽ ἤτοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο
ενος, ἔνθ᾽ ὁρόων φρένα τέρψομαι· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
χεσθ᾽ ὄφρ᾽ ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,
φοτέροισι δ᾽ ἀρήγεθ᾽, ὅπῃ νόος ἐστὶν ἑκάστου.
γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται,
δὲ μίνυνθ᾽ ἕξουσι ποδώκεα Πηλείωνα.
δέ τέ μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὁρῶντες·
δ᾽, ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἑταίρου χώεται αἰνῶς,
δω μὴ καὶ τεῖχος ὑπὲρ μόρον ἐξαλαπάξῃ.»
ὣς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ᾽ ἀλίαστον ἔγειρεν.
δ᾽ ἴμεναι πόλεμόνδε θεοί, δίχα θυμὸν ἔχοντες,
η μὲν μετ᾽ ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ᾽ ἐριούνης
ιείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσι κέκασται·
αιστος δ᾽ ἅμα τοῖσι κίε σθένεϊ βλεμεαίνων,
εύων, ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί·

ἄγχι μάλα. Poseidon's Kom- wird besonders erwähnt, weil r Gott vor Kurzem (ο, 218 f.) Befehl des Zeus die Schlacht ssen hatte.

ὤν ist natürlich Neutrum. dieser Satz ist nur die Er- ng von ἐμὴν — βουλήν. — σι erg. Τρῶες, wie schon aus 0 hervorgeht.

φρένα τέρψομαι sofern nun erhängniss und Zeus' eigener chluss in Erfüllung geht.

καὶ πρόσθεν von der Zeit, ροπάροιθεν κ, 476. Den Ge- z macht νῦν δέ.

καὶ θυμὸν ἑταίρου. Das stei- καί gehört zu ἑταίρου (das ώεται abhängt), wie im fol- Verse zu τεῖχος. Das ad- lle θυμόν hat keinen Ton.

ὑπὲρ μόρον vgl. zu Od. α, unten 336 ὑπὲρ μοῖραν.

33—36. Ἥρη — Ἥφαιστος. Diese fünf Götter werden auch schon ο, 213 f. als auf der Seite der Achäer stehend zusammengefasst; die andern (38—40) haben sich ebenfalls, Leto und Xanthos ausgenommen, schon in den frühern Büchern vorübergehend zu Gunsten der Troer in den Kampf gemischt.

34. ἐριούνης und ἐριούνιος (72) kommt bei Homer ausser Od. θ, 322 nur in diesem und dem letzten Gesange der Ilias (ω, 360. 440. 457. 679) so wie in den Hymnen vor. Ueber den Begriff vgl. zu Od. ω, 10 ἀκάκητα.

35. ἐπὶ φρεσὶ — κέκασται. Die Präposition gehört zum Verbum; vgl. ω, 535 πάντας γὰρ ἐπ᾽ ἀνθρώπους ἐκέκαστο ὄλβῳ κτέ.

36 f. σθένεϊ βλεμεαίνων vgl. zu θ, 337. — χωλεύων — ἀραιαί = σ, 411.

ἐς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἅμ' αὐτῷ
Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
Λητώ τε Ξάνθος τε φιλομμειδής τ' Ἀφροδίτη.
εἵως μέν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
τόφρα δ' Ἀχαιοὶ μὲν μέγα κύδανον, οὕνεκ' Ἀχιλλεύς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς·
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,
δειδιότας, ὅθ' ὁρῶντο ποδώκεα Πηλείωνα
τεύχεσι λαμπόμενον, βροτολοιγῷ ἶσον Ἄρηι.
αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὅμιλον Ὀλύμπιοι ἤλυθον ἀνδρῶν,
ὦρτο δ' ἔρις κρατερὴ λαοσσόος, αὖε δ' Ἀθήνη,
στᾶσ' ὁτὲ μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός,
ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν ἀύτει.
αὖε δ' Ἄρης ἑτέρωθεν ἐρεμνῇ λαίλαπι ἶσος,
ὀξὺ κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
ἄλλοτε πὰρ Σιμόεντι θέων ἐπὶ Καλλικολώνῃ.
ὣς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύνοντες

39. *ἀκερσεκόμης* findet sich in dieser einzigen Stelle der beiden grossen homerischen Gedichte.

41 f. *εἵως μέν.* Diesem Vordersatz entspricht als Gegensatz 47 *αὐτὰρ ἐπεὶ — κατήλυθον*; der durch *δέ* hervorgehobene Nachsatz zu jenem zerfällt in zwei Glieder *τόφρα δ' Ἀχαιοὶ μέν — Τρῶας δὲ κτέ.* — *κύδανον* vgl. zu η, 64 *μελάνει*: sie prangten herrlich, gebarten sich stolz.

45. *ὅθ' ὁρῶντο* d. i. *ὅτε*.

48. *ὦρτο δ' ἔρις κρατερὴ κτέ.* Nachsatz zu *αὐτὰρ ἐπεὶ — ἀνδρῶν*, da begann der gewaltige Kampf (während vorher die beiden Heere noch in einer gewissen Entfernung von einander waren). Durch *αὖε δ' Ἀθήνη* u. 51 *αὖε δ' Ἄρης* werden die Mittel bezeichnet, welche den Kampf immerfort anregen und steigern.

49. *στᾶσ' — παρὰ τάφρον* vgl. σ, 215 *στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰών*.

50. *ἄλλοτ' — ἀύτει.* Veränderte Construction = *ὁτὲ δὲ ἐπ' ἀκτάων* (*στᾶσα* oder *μ. αυτο*… d. h. auf den beiden Höhen, … che Schiffe und Lager einschli… Vgl. zu γ, 70 *λάεσσί τ' ἔβ*…

52. *κατ' ἀκροτάτης πόλιος.* … gerung von *κατ' ἄκρης π*… zu oberst, von der obersten … der Burg herab. — Uebrige… vor *ὀξὺ — κελεύων*, im Geg… des folgenden *ἄλλοτε θέων*, … zudenken *ὁτὲ μέν*, wie 49 f.

53. *Καλλικολώνῃ* auf Sei… westlichen Anhöhen nördlich … Ilios, nach Welcker's Vermu… derselbe Hügel, der β, 793 … *τύμβος Αἰσυήταο* bezeichnet … so dass *Καλλικολώνη* (vgl. 15… ein anderer Name oder Be… desselben wäre. Durch die … (52) und den Schönbühl … werden die äussersten Punct… Gebietes, über welches sich … Kampf erstreckt und das vo… Troern besetzt ist, bezeichne…

54 f. *τοὺς — σύμβαλον* vg… *τίς τ' ἄρ — ξυνέηκε μάχε*…

ύμβαλον, ἐν δ' αὐτοῖς ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν. 20
ιεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
ψόθεν· αὐτὰρ ἔνερθε Ποσειδάων ἐτίναξεν
αῖαν ἀπειρεσίην ὀρέων τ' αἰπεινὰ κάρηνα.
ιάντες δ' ἐσσείοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης
αὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ῖδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεύς,
είσας δ' ἐκ θρόνου ἆλτο καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθεν
αῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
κία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη
ιερδαλέ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοί περ.
ὅσσος ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
οι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἄνακτος
τατ' Ἀπόλλων Φοῖβος, ἔχων ἰὰ πτερόεντα,
τα δ' ἐνυαλίοιο θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
ρῃ δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδεινή
ρτεμις ἰοχέαιρα, κασιγνήτη ἑκάτοιο·
ητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς,
τα δ' ἄρ' Ἡφαίστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,
Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

folgende Satz drückt die Wir-
ς aus: sie liessen den Streit
r ihnen hervorbrechen.
ff. *δεινὸν δὲ βρόντησε.* Auch ist es, als ob ein ungeheueres itter mit Erderschütterungen Austreten der Meeresfluth dem ter Veranlassung zu dieser lderung gegeben, wo nicht die selbst erzeugt habe; vgl. zu 2.

. *πάντες — πόδες.* Der unge-liche Plural geht wohl auf die hiedenen Höhen der Idakette, elchem Sinne einem Gebirge o viele *πόδες* als *κορυφαί* zu-rieben werden können.

. *σμερδαλέα — θεοί περ* vgl. d. Theogon. 739 *ἀργαλέ' εὐ-τα, τά τε στυγέουσι θεοί περ.* ρώεις findet sich in dieser einzigen Stelle der Ilias, dreimal in der Odyssee. Nachgeahmt hat unsere Stelle Virgil. Aen. 8, 242—246.

66. *τόσσος — ξυνιόντων* vgl. Hesiod. Theogon. 705 *τόσσος δοῦπος ἔγεντο θ. ἔ. ξ.*

67 f. *ἔναντα Ποσειδάωνος — Φοῖβος.* Man bemerke die keineswegs zufällige Gegenüberstellung der kämpfenden Götter. Die metaplastische Form *ἰά* für *ἰούς* findet sich nur hier.

72. *σῶκος* scheint gleichbedeutend mit dem sonstigen Beiwort des Hermes, ist also wohl auch verwandt mit *σαόω, σώζω* und synonym mit den Epithetis *ἐριούνιος, ἀκάκητα.*

74. *ὃν Ξάνθον — Σκάμανδρον.* Ueber das Verhältniss solcher Doppelbenennungen vgl. zu *β,* 813.

ὣς οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
Ἕκτορος ἄντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὅμιλον
Πριαμίδεω· τοῦ γάρ ῥα μάλιστά ἑ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἆσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
Αἰνείαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὦρσεν Ἀπόλλων
ἀντία Πηλείωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἠΰ·
υἱεῖ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἴσατο φωνήν.
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
«Αἰνεία Τρώων βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί,
ἃς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἰνοποτάζων,
Πηλείδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν;
τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμειβόμενος προσέειπεν
«Πριαμίδη, τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις
ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος
στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν
ἐξ Ἴδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρῃσιν,
πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πήδασον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεύς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα.
ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,
ἥ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος ἠδ' ἐκέλευεν
ἔγχεϊ χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.

77. *τοῦ* hängt vom folgenden *αἵματος* ab.

78. *αἵματος — πολεμιστήν* = ε, 289, wo die Anmerkung zu vergleichen ist. Vom Blute eines Feindes gesättigt wird Ares erst beim Tode desselben in der Schlacht.

80. *ἀντία Πηλείωνος* d. h. um dadurch den Achilleus von Hektor abzulenken, oder diesem doch Erleichterung zu verschaffen.

83. *ἀπειλαί* d. i. *λαμπραὶ ὑποσχέσεις*.

84. *βασιλεῦσιν* d. i. *γέρουσιν*, *δημογέρουσιν* vgl. zu Od. *θ*, 399. — *οἰνοποτάζων* bei einem öffentlichen Gastmahle oder Gelage (auf Kosten des Volkes).

85. *Πηλείδεω — πολεμίζειν.* Infinitiv hängt von *ποῦ τοι ἀ-λαί* ab: Wo sind deine Gross-chereien, wo ist das Prahlen, möge dessen du dich verma zu kämpfen u. s. w. Vgl. Hero 7,10 *οὔτε δέκα ἀνδράσι ὑπίσ-μαι οἷός τε εἶναι μάχεσ*

87. *τί με ταῦτα — κελεύεις* zu Od. *θ*, 153 *τί με ταῦτα λεύετε κερτομέοντες.* Hier *ταῦτα* durch den folgenden In-tiv noch erklärt.

90—93. *ἀλλ' ἤδη με — γο* vgl. die Erzählung des Achil selbst unten 187—194.

96. *Λέλεγας* vgl. zu *β*, 816 *κ*, 430.

ῷ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι·
ιεὶ γὰρ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει.
αὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει
ρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθεῖν. εἰ δὲ θεός περ
σον τείνειεν πολέμου τέλος, οὔ με μάλα ῥέα
ικήσει, οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὔχεται εἶναι.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
ἥρως, ἀλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτῃσιν
ύχεο· καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης
γεγάμεν, κεῖνος δὲ χερείονος ἐκ θεοῦ ἐστίν·
μὲν γὰρ Διός ἐσθ', ἣ δ' ἐξ ἁλίοιο γέροντος.
λ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδέ σε πάμπαν
υγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.»
ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν,
δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
δ' ἔλαθ' Ἀγχίσαο πάις λευκώλενον Ἥρην
τία Πηλείωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.
δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπεν.
ράζεσθον δὴ σφῶι, Ποσείδαον καὶ Ἀθήνη,

9. *καὶ δ' ἄλλως*, oder auch ɪt, abgesehen von dem Beistande Götter. — *τοῦ γε* hängt von ς ab.

)1. *ἶσον — πολέμου τέλος* vgl. ɬ, 336 *κατὰ ἶσα μάχην ἐτά-τε Κρονίων*. Der Nachdruck ganz auf *ἶσον* d. h. nicht un-h, nicht einseitig den Feind ustigend: „wenn nur ein Gott gleich zumässe des Krieges cheidung. — *νικήσει* s. v. a. σειεν ἄν.

4. *ἥρως*. Diese Anrede nur und *κ*, 416. — *καὶ σὺ — εὔ-*vgl. Od. *γ*, 47 *ἐπεὶ καὶ τοῦ-όιομαι ἀθανάτοισιν εὔχεσθαι*.

6. *χερείονος ἐκ θεοῦ*, der The-einer geringeren Göttin, weil , 538 nur *θυγάτηρ ἁλίοιο γέ-*ος ist.

). *λευγαλέοις ἐπέεσσιν* mit Beziehung auf ihre Wirkung: durch verderbliche d. h. Furcht und Feigheit einflössende, entmuthigende Reden; vgl. *ι*, 119 *φρεσὶ λευγαλέῃσι πιθήσας*.

111. *βῆ δέ* näml. Aeneias, nachdem er von Apollon mit Muth erfüllt war, vgl. 112 f. 117.

114. *ἄμυδις στήσασα* d. i. *ὁμόσε ἀγείρασα*, *εἰς ἓν συναγαγοῦσα*, vgl. zu *κ*, 300 *ἄμυδις κικλήσκετο*. *ν*, 336: *ἄμυδις ἱστᾶσιν*. — Zu *μετὰ μῦθον ἔειπεν* versteht sich aus dem vorhergehenden *θεούς* der Dativ *αὐτοῖς*, vgl. Od. *μ*, 319.

115. *Ποσείδαον καὶ Ἀθήνη*. Diese werden als die bedeutendsten von ihrer Partei angeredet; doch nehmen die andern und sogar die von der Gegenpartei auch an der Berathung Theil, vgl. 135–137. 144—152.

ἐν φρεσὶν ὑμετέρῃσιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
Αἰνείας ὅδ᾽ ἔβη κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
ἀντία Πηλείωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων.
ἀλλ᾽ ἄγεθ᾽, ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω
αὐτόθεν· ἤ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆι
παρσταίη, δοίη δὲ κράτος μέγα, μηδέ τι θυμῷ
δευέσθω, ἵνα εἰδῇ ὅ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
ἀθανάτων, οἱ δ᾽ αὖτ᾽ ἀνεμώλιοι οἳ τὸ πάρος περ
Τρωσὶν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δηιοτῆτα.
πάντες δ᾽ Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες
τῆσδε μάχης, ἵνα μή τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσιν
σήμερον· ὕστερον αὖτε τὰ πείσεται ἅσσα οἱ αἶσα
γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δ᾽ Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὀμφῆς,
δείσετ᾽ ἔπειθ᾽, ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ
ἐν πολέμῳ· χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς.»
τὴν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
«Ἥρη, μὴ χαλέπαινε παρὲκ νόον· οὐδέ τί σε χρή.
οὐκ ἂν ἔγωγ᾽ ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι
[ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν·]

120. *αὐτόθεν* d. i. *ἀπὸ Πηλείωνος.* — *καὶ ἡμείων*, wie Aeneias durch Apollon zu jenem Wagniss ermuthigt worden ist.

121. *μηδέ τι — δευέσθω* erg. *κράτεος*, und nicht ermangle er der Kraft in seinem Gemüthe.

123. *οἱ δ᾽ αὖτ᾽ ἀνεμώλιοι.* Hera stellt sich absichtlich, als wären die Götter der Gegenpartei nicht zugegen, um sie gleichsam einzuschüchtern. Darum sagt sie 125 *πάντες — κατήλθομεν* u. nimmt auf Zeus' Rede oben 26—30 keine Rücksicht.

127 f. *πείσεται — μήτηρ* vgl. Od. *η*, 197 f.

129. *θεῶν ἐκ — ὀμφῆς* einfach: durch die Mittheilung eines Gottes (eines von uns Göttern), durch den Mund eines Gottes.

131. *χαλεποὶ — ἐναργεῖς* für *λεπὸν δὲ θεοὺς φαίνεσθαι ἐν γεῖς* wie Od. *λ*, 156 *χαλεπὸν τάδε ζωοῖσιν ὁρᾶσθαι*, oder *χ ποὶ θεοὶ φαινόμενοι ἐναργεῖς.* Sinn ist nämlich: Schwer, gefä lich ist's, wenn (einem) die Gö leibhaftig erscheinen (natürlich n 129 nur, wenn der Sterbliche ni darauf gefasst, nicht gleichsam Geheimniss eingeweiht ist).

133. *μὴ χαλέπαινε παρὲκ ν* ereifre dich nicht unverstän zürne nicht unbedacht, nämlich d Apollon den Aeneias zum Kam getrieben hat.

134. *θεούς* ist auf alle auf d Schlachtfeld anwesenden Götter beziehen; der besonnene G wünscht, dass sie überhaupt ni ohne die äusserste Noth (138—1

λλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κιόντες 20
: πάτου ἐς σκοπιήν, πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει.
δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,
Ἀχιλῆ' ἴσχωσι καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,
τίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφι νεῖκος ὀρεῖται
υλόπιδος· μάλα δ' ὦκα διακρινθέντας ὀίω
ψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε, θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων,
ιετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίηφι δαμέντας.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο κυανοχαίτης
ῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο,
ηλόν, τό ῥά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ιίεον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέαιτο,
:πότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἠιόνος πεδίονδε.
θα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἕζετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,
φὶ δ' ἄρ' ἄρρηκτον νεφέλην ὤμοισιν ἕσαντο.
δ' ἑτέρωσε καθῖζον ἐπ' ὀφρύσι Καλλικολώνης
φὶ σέ, ἤιε Φοῖβε, καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.
ὣς οἱ μέν ῥ' ἑκάτερθε καθείατο μητιόωντες
υλάς· ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο

in den Kampf mischen. Daher ielte der folgende Vers (*ἡμέας ς ἄλλους*) eine dem Zusammen- g widerstreitende Beschränkung *θεούς*.

36. *ἔπειτα* wird durch *κιόντες ἐς σκοπιήν* erklärt, oder es e diesem nachstehen.

38. *εἰ δέ κ' — ἄρχωσι* wenn aber (die andern uns entgegen- enden Götter), sei es Ares r Apollon, den Kampf be- en. So ist auch hier das s. g. ma Alcmanicum gerechtfertigt; Od. *κ*, 513. *ξ*, 216, wo frei- die Subjecte durch *καί* ver- len sind.

40. *καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφι νεῖ- ὀρεῖται*, auch uns (von unserer) wird sich der Kampf bei n d. i. gegen sie erheben. — *αὐτόφι* d. i. *παρ' αὐτοῖς*, *αὐτούς*, gegen Ares, Apollon und ihre Genossen. Diese sind auch Subject beim folgenden *διακρινθέντας ἂψ ἴμεν*.

143. *ἀναγκαίηφι*, Dativ wie *βίηφι*.

145. *τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον* auf den aufgeschütteten, aufgeworfenen Wall, der von den Troern zum Schutz für Herakles errichtet worden war, als er die Hesione vor jenem Seeungeheuer (*τὸ κῆτος*) retten wollte, also ohne Zweifel nahe am Meere (vgl. 50 *ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων*) doch etwas landeinwärts (vgl. 148 *ἀπ' ἠιόνος πεδίονδε*). Die andern Götter sitzen an den Abhängen der Kallikolone (151 vgl. 52).

152. *ἀμφὶ σέ, ἤιε Φοῖβε* vgl. zu *ο*, 365 *ὥς ῥα σύ, ἤιε Φοῖβε*.

154. *δυσηλεγέος* vgl. Od. *χ*, 325. — *δυσηλεγέα θάνατον*, des schlecht oder traurig bettenden.

ὤκνεον ἀμφότεροι, Ζεὺς δ᾽ ἥμενος ὕψι κέλευεν.
τῶν δ᾽ ἅπαν ἐπλήσθη πεδίον, καὶ λάμπετο χαλκῷ,
ἀνδρῶν ἠδ᾽ ἵππων· κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν
ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ᾽ ἀνέρες ἔξοχ᾽ ἄριστοι
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
Αἰνείας τ᾽ Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει,
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦριν
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
Πηλείδης δ᾽ ἑτέρωθεν ἐναντίον ὦρτο, λέων ὥς
σίντης, ὅν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν
ἀγρόμενοι, πᾶς δῆμος· ὁ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
ἔρχεται, ἀλλ᾽ ὅτε κέν τις ἀρηιθόων αἰζηῶν
δουρὶ βάλῃ, ἐάλη τε χανών, περί τ᾽ ἀφρὸς ὀδόντας
γίγνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίῃ στένει ἄλκιμον ἦτορ,
οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν
μαστίεται, ἑὲ δ᾽ αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,
γλαυκιόων δ᾽ ἰθὺς φέρεται μένει, ἤν τινα πέφνῃ
ἀνδρῶν ἢ αὐτὸς φθίεται πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ.
ὣς Ἀχιλῆ᾽ ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

155. *ὤκνεον ἀμφότεροι* ist nicht ein Hauptsatz, der einen Fortschritt bezeichnete, sondern mehr recapitulirende Begründung des vorhergehenden Satzes, vgl. 134—137. — *Ζεὺς — κέλευεν*, concessiv: obgleich Zeus sie (25) aufgefordert, es ihnen frei gestellt hatte und fortwährend freistellte.

156. *τῶν δ᾽ ἅπαν ἐπλήσθη* — knüpft an die 54 f. angefangene Beschreibung der Menschenschlacht an. Die Worte *καὶ λάμπετο χαλκῷ* bezeichnen parenthetisch die Folge des Hauptsatzes.

157. *κάρκαιρε*, *ἅπ. εἰρημένον* nach Schol. *ἐκραδαίνετο, ἐσείετο.* Vgl. *krachen, craquer, crepare.*

158. *δύο δ᾽ ἀνέρες κτἑ.* Gleichsam ein neuer und etwas verschiedener Anfang der Erzählung 75—78 und 111 f.

165 f. *ὅν τε καὶ ἄνδρες κτἑ.* *καί* auch, d. h. in Uebereinstimmu mit seiner Eigenschaft als *σίντ* vgl. zu *α*, 249. Der Nachdru ruht auf *ἀγρόμενοι*: geschart, v eint. — *πᾶς δῆμος* ein ganzes Vo d. h. die Bewohner eines gan Bezirkes, eines Thales. — *ἀτίζ* Schol. *ἀτιμάζων, καταφρονῶν.*

168. *ἐάλη* (vgl. *ε*, 823 *ἀλή* *ναι*) Schol. *συνεστράφη πρὸς* *πηδῆσαι.*

170. *οὐρῇ — μαστίεται* vgl. siod. Scut. Herc. 430.

171. *ἑέ* nur hier und *ω*, 134 *ἕ*, nach Analogie von *ἑός* = die aber nicht ganz zutrifft.

173. *φθίεται* = *φθίηται*, a

ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνείαο.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
Αἰνεία, τί σὺ τόσσον ὁμίλου πολλὸν ἐπελθὼν
'στης; ἦ σέ γε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει
'λπόμενον Τρώεσσιν ἀνάξειν ἱπποδάμοισιν
ιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξῃς,
ὔ τοι τοὔνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει·
ἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὁ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.
νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων;
αλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμηαι,
ἴ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ῥέξειν.
δη μὲν σέ γέ φημι καὶ ἄλλοτε δουρὶ φοβῆσαι.
οὐ μέμνῃ ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο, μοῦνον ἐόντα,
εῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσιν
ερπαλίμως; τότε δ' οὔ τι μετατροπαλίζεο φεύγων.
θεν δ' ἐς Λυρνησσὸν ὑπέκφυγες· αὐτὰρ ἐγὼ τήν
έρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διὶ πατρί,
ιάδας δὲ γυναῖκας, ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας,

ι ἦν abhängig, vgl. ξ, 87 ὄφρα ιόμεσθα ἕκαστος.

176 f. οἱ δ' ὅτε — προσέειπε ζ, 121 f.

78. τόσσον ὁμίλου πολλὸν ἐπελν, eine so grosse Strecke des lachtgetümmels weit durchdelnd. Durch πολλόν wird der on in τόσσον liegende Hauptriff nachdrücklich wiederholt. Od. δ, 75 ὅσσα τάδ' ἄσπετα λλά.

80. ἐλπόμενον — ἀνάξειν κτἑ. einem Kraftgefühl und der Geheit des Sieges spottet Achilder wohlgemeinten aber, wie neint, der schwachen Bemühundes Aeneas ihn zu besiegen, ob er dabei nur von Selbstt und kleinlichem Ehrgeiz get würde. Zugleich dürfte auch Anspielung auf die unten 302—308 ausgesprochene und, wie es scheint, schon früh herrschende Meinung von einer höhern Bestimmung des Aeneas in diesen Versen liegen.

181. τιμῆς τῆς Πριάμου in der Ehre des Priamos d. h. im Besitze der ihm zukommenden Würde. Vgl Od. ω, 30 τιμῆς ἀπονήμενος, ἧς περ ἄνασσες.

183. ἔμπεδος erg. τὰς φρένας, was aus ἀεσίφρων (= βεβλαμμένος τὰς φρένας) herauszunehmen ist. Der Gegensatz von ἔμπεδος drückt γ, 108 φρένες ἠερέθονται aus.

184 f. τέμενος — νέμηαι vgl. ζ, 194 f. τέμενος — νέμοιτο.

187—194. ἤδη μέν σέ γέ — ἄλλοι vgl. oben 90—93. — οὔ τι μετατροπαλίζεο (vgl. λ, 546 f.) d. h. du flohest ohne Unterbrechung und unaufhaltsam.

ἦγον· ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.
ἀλλ᾽ οὐ νῦν σε ῥύεσθαι ὀίομαι, ὡς ἐνὶ θυμῷ
βάλλεαι· ἀλλά σ᾽ ἔγωγ᾽ ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ᾽ ἀντίος ἵστασ᾽ ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.»
τὸν δ᾽ αὖτ᾽ Αἰνείας ἀπαμείβετο φώνησέν τε
«Πηλείδη, μὴ δή μ᾽ ἐπέεσσί γε νηπύτιον ὥς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτός
ἠμὲν κερτομίας ἠδ᾽ αἴσυλα μυθήσασθαι.
ἴδμεν δ᾽ ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας,
πρόκλυτ᾽ ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων·
ὄψει δ᾽ οὔτ᾽ ἄρ πω σὺ ἐμοὺς ἴδες οὔτ᾽ ἄρ᾽ ἐγὼ σούς.
φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
μητρὸς δ᾽ ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἁλοσύδνης·
αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὔχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοί ἐστ᾽ Ἀφροδίτη.
τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται
σήμερον· οὐ γάρ φημ᾽ ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
ὧδε διακρινθέντε μάχης ἐξαπονέεσθαι.

196—198. *ἀλλά σ᾽ ἔγωγ᾽ — ἔγνω* = *ρ*, 30–32. Die vier Verse 195—198 sind als Schluss der Rede kaum zu entbehren.

200. *νηπύτιον ὥς* = *ν*, 292 *νηπύτιοι ὥς*. — *νηπύτιος*, Verlängerung von *νήπιος* (vielleicht mit Anspielung auf *ἠπύω*, *ἠπύτα*) kommt bei Homer, ausser *ν*, 292, uur in diesem und dem folgenden Buche, im Ganzen neunmal vor.

201 f. *σάφα οἶδα — μυθήσασθαι.* Aeneas will sich dessen nicht rühmen, sondern nur den Achilleus tadeln, dass er bloss Schmähungen, Spott (180–185) und frevele Worte (Lästerungen, wie 195) gegen ihn ausgesprochen, welche zu erwiedern auch ihm nicht schwer fallen würde (246—255).

203. *ἴδμεν — τοκῆας.* Damit giebt Aeneas die frühere Begegnung mit Achilleus (187—194) auch ohne ausdrückliche Berührung dersel[…] zu, vgl. aber auch 89—100.

204. *πρόκλυτα* aus der Vor[…] durch den Ruf überlieferte. Sch[…] *ὑπὸ τῶν προτέρων πεφημισμέ[…]*

207. *ἁλοσύδνης* vgl. Od. *δ*, 4[…] So heissen Apollon. Rhod. 4, 1[…] die sämmtlichen Nereiden in Be[…] auf ihren Vater *θύγατρες ἁ[…] σύδναι.*

210. *τῶν* (d. h. der in den v[…] hergehenden Versen genannten z[…] Elternpaare, hängt von *ἕτεροι* […] — *κλαύσονται σήμερον* ist dich[…] rischer Ausdruck für: Einer […] uns beiden wird heute fallen. […] leus könnte wegen der Entfern[…] die Nachricht nicht am gleic[…] Tage erhalten, vgl. *ι*, 363.

211. *ἐπέεσσι — νηπυτίοισιν.* […] setzt also voraus, dass Achill[…] jedenfalls auch nicht zurücktre[…] werde.

ἰ δ᾽ ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ᾽ εὖ εἰδῇς
μετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·
Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεύς,
τίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὔ πω Ἴλιος ἱρή
ν πεδίῳ πεπόλιστο, πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
λλ᾽ ἔθ᾽ ὑπωρείας ᾤκεον πολυπίδακος Ἴδης.
Δάρδανος αὖ τέκεθ᾽ υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,
; δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·
οῦ τρισχίλιαι ἵπποι ἕλος κάτα βουκολέοντο
ήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῇσιν.
ίων καὶ Βορέης ἠράσσατο βοσκομενάων,
ππῳ δ᾽ εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτῃ·
δ᾽ ὑποκυσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους.
δ᾽ ὅτε μὲν σκιρτῷεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν,
ρον ἐπ᾽ ἀνθερίκων καρπὸν θέον, οὐδὲ κατέκλων·
λ᾽ ὅτε δὴ σκιρτῷεν ἐπ᾽ εὐρέα νῶτα θαλάσσης,

213 f. *εἰ δ᾽ ἐθέλεις — ἴσασιν* eint aus *ζ,* 150 f. entlehnt. — *ῦτα* d. h. meine und meines Va- s entferntere Abstammung. Auf sen Gegensatz zwischen der nä- n und entferntern Abstammung tet auch das folgende *αὖ,* d a n n.
16. *Δαρδανίη* ist kaum da zu ken, wo das spätere historische danos lag, nämlich am Helle- it, unter Abydos, sondern m i t- im I d a g e b i r g hinter Ilios . *β,* 821 *Ἴδης ἐν κνημοῖσι*), ches letztere vergleichungsweise *εδίῳ* lag d. h. an die Ebene ossend und auf den V o r b e r- (vgl. Einleit. S. 34). Die *ὑπ- ιαι* sind also in der Mitte zwi- n der Ebene und den eigent- n Idahöhen zu denken, als die *ιοί,* Abhänge der letztern (Un- erge).
20. *δὴ ἀφνειότατος:* Synizese, zu *θ,* 237 *ἄτῃ ἄασας.*
21. *ἕλος κάτα* weil die Pferde erreiche Gegenden lieben.
23. *τάων* von diesen d. h. eine Anzahl derselben (*ἵππων,* Stuten). Denn er liebte doch nicht alle. Ebenso ist *αἱ δέ* 225 nur auf die- sen Theil der Stuten zu beziehen. — *Βορέης* vgl. zu *π,* 150. So sagt noch Virgil Georg. 3, 273 von brün- stigen Stuten: *illae Ora omnes versae in Zephyrum stant rupi- bus altis Exceptantque leves au- ras: et saepe sine ullis Coniugiis vento gravidae, mirabile dictu, Saxa per et scopulos et depressas convalles Diffugiunt cet.* — *παρε- λέξατο* als ob von Menschen die Rede wäre.

226. *αἱ δέ, αἱ δυοκαίδεκα πῶλοι.* Diese Schilderung erinnert an eine theilweise ähnliche Notiz *ε,* 265— 272. — *ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν* d. i. wie das Folgende zeigt: über ein Saatfeld.

227. *ἄκρον — κατέκλων* vgl. das Fragment des Hesiodos (Fr. 156 Göttling) über den schnellfüssigen Iphiklos: *ἀλλ᾽ ἐπὶ πυραμίνων ἀθέ- ρων φοίτασκε πόδεσσιν .... καὶ οὐ σινέσκετο καρπόν.*

ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον.
Τρῶα δ᾽ Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα·
Τρωὸς δ᾽ αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,
Ἶλός τ᾽ Ἀσσάρακός τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·
τὸν καὶ ἀνηρείψαντο θεοὶ Διὶ οἰνοχοεύειν
κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἵν᾽ ἀθανάτοισι μετείη.
Ἶλος δ᾽ αὖ τέκεθ᾽ υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα,
Λαομέδων δ᾽ ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε
Λάμπον τε Κλυτίον θ᾽ Ἱκετάονά τ᾽ ὄζον Ἄρηος.
Ἀσσάρακος δὲ Κάπυν, ὁ δ᾽ ἄρ᾽ Ἀγχίσην τέκε παῖδα·
αὐτὰρ ἔμ᾽ Ἀγχίσης, Πρίαμος δ᾽ ἔτεχ᾽ Ἕκτορα δῖον.
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὔχομαι εἶναι.
Ζεὺς δ᾽ ἀρετὴν ἄνδρεσσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε,
ὅππως κεν ἐθέλησιν· ὁ γὰρ κάρτιστος ἁπάντων.
ἀλλ᾽ ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὥς,
ἑσταότ᾽ ἐν μέσσῃ ὑσμίνῃ δηιοτῆτος.
ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνείδεα μυθήσασθαι

229. *ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος.* Verschiedene Construction von 227. Dort ist nämlich *ἐπ᾽ ἀνθερίκων καρπόν* über die Frucht hin, hier aber *ἐπὶ ῥηγμῖνος* auf der Brandung, den brandenden, wogenden Flächen. — *ἄκρον* scheint an beiden Orten, jedenfalls am letztern Adverbium: obenher, zu oberst, nur die Spitzen berührend. - *ἁλὸς πολιοῖο* = Od. ε, 410. Eine Paraphrase unserer Stelle giebt Apoll. Rhod. 1, 182 *κεῖνος ἀνὴρ καὶ πόντου ἐπὶ γλαυκοῖο θέεσκεν οἴδματος, οὐδὲ θοοὺς βάπτεν πόδας, ἀλλ᾽ ὅσον ἄκροις ἴχνεσι τεγγόμενος διερῇ πεφόρητο κελεύθῳ,* vgl. Virg. Aen. 7, 808—811.

234. *τὸν καὶ ἀνηρείψαντο* d. i. *ἀνήρπασαν* vgl. Od. ο, 250 f. — *καί* drückt die Beziehung auf *κάλλιστος* aus, wie es auch durch *κάλλεος εἵνεκα οἷο* nochmals erklärt wird. Da aber hier Ganymedes zum Mundschenk nur des Zeus stimmt wird, so ist es nicht Widerspruch damit, wenn δ, Hebe die Mundschenkin sämmtli Götter macht. Der Raub des nymedes wird auch ε, 265 f. zeugt.

238. *Λάμπον — Ἄρηος* = γ,

240. *Πρίαμος — Ἕκτορα.* bedeutendste Gegner darf ge Achilleus gegenüber nicht u wähnt bleiben, vertritt aber sämmtlichen Brüder.

242. *Ζεὺς — μινύθει τε.* Da beantwortet Aeneas auch den 187 ff. gemachten Vorwurf Flucht; vgl. ρ, 177.

244. *μηκέτι ταῦτα λεγώμ* vgl. zu Od. γ, 240.

245. *ἑσταότ᾽ ἐν μ. ὑ. δ.* d. in einem so wichtigen, Thaten dernden Augenblick.

246. *ἔστι — ἀμφοτέροισιν*

τολλὰ μάλ'· οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο.
ττρεπτὴ δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἔνι μῦθοι
ταντοῖοι, ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὁππποῖόν κ' εἴπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσαις.
ἀλλὰ τίη ἔριδας καὶ νείκεα νῶιν ἀνάγκη
νεικεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον, ὥς τε γυναῖκας,
αἵ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο
νεικεῦσ' ἀλλήλῃσι μέσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι,
πόλλ' ἐτεά τε καὶ οὐκί· χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει.
λκῆς δ' οὔ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα
ρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
ευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.»
ἦ ῥα, καὶ ἐν δεινῷ σάκεϊ ἔλασ' ὄβριμον ἔγχος,
μερδαλέῳ· μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῇ.
Ιηλείδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἕο χειρὶ παχείῃ
σχετο ταρβήσας· φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαο,
ήπιος; οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν

nnen beide, ich so gut als du; l. zu 201.

247. *νηῦς ἑκατόζυγος*. Eine hyrbolische, wohl nur aus der Phanie genommene Bezeichnung des össten denkbaren Schiffes; denn hiffe mit hundert Ruderbänken nnte das Zeitalter des Dichters ht. Vgl. zu Od. *ι*, 241 *δύω καὶ οσ' ἄμαξαι*.

249. *ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔ. κ.* vielfach ist, reich ist die Ausilung, der Wechsel der Worte hol. *νέμησις*) hüben und drüben, und her; man giebt so viel zuk, als man empfängt. Hesiod. . e. d. 402 f. *σὺ δ' ἐτώσια πόλλ' ρεύσεις· ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέ νομός*.

50. *ὁπποῖον — ἐπακούσαις*. He. opp. 719 *εἰ δὲ κακὸν εἴπῃς, α κ' αὐτὸς μεῖζον ἀκούσαις*.

51 255. *ἀλλὰ τίη — κελεύει*. Gedanke von 244 wird von Aeneas in seiner Aufregung nochmals und in grösserer Ausführlichkeit wiederholt. — *νῶιν* hängt mit *ἀνάγκη* (*ἐστί*) zusammen, dagegen *ὥ. γυναῖκας* mit dem Infinitiv *νεικεῖν* (*νῶι, ἡμᾶς*).

255. *καὶ τὰ κελεύει* d. i. *κελεύει νεικεῖν καὶ ταῦτα, τὰ οὐκὶ ἐτεά*.

259. *ἐν δεινῷ σάκεϊ*. Zur Prosodie vgl. *ω*, 285 *χρυσέῳ ἐν δέπαϊ ὄφρα κτἑ. φ*, 241 *ἐν σάκεϊ πίπτων*. Der Bau des Verses scheint das gewaltsame Abschnellen des Speeres anzudeuten.

260. *μέγα — ἀκωκῇ. μύκε*, Schol. *ἤχησε καὶ οὐ διεκόπη* (*σάκος*), wird durch die adverbiellen Ausdrücke *μέγα* und *ἀμφὶ — ἀκωκῇ* näher bestimmt: laut dröhnte der Schild von der Spitze getroffen.

262. *ἔσχετο* Schol. *ἔξω ἀνέτεινεν ἑαυτοῦ* vgl. 278. Od. *γ*, 8 *προὔχοντο*.

ὡς οὐ ῥηΐδι᾽ ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι οὐδ᾽ ὑποείκειν.
οὐδὲ τότ᾽ Αἰνείαο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
ῥῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
ἀλλὰ δύω μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ᾽ ἄρ᾽ ἔτι τρεῖς
ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἤλασε κυλλοποδίων,
τὰς δύο χαλκείας, δύο δ᾽ ἔνδοθι κασσιτέροιο,
τὴν δὲ μίαν χρυσέην, τῇ ῥ᾽ ἔσχετο μείλινον ἔγχος.
δεύτερος αὖτ᾽ Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἰνείαο κατ᾽ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐίσην,
ἄντυγ᾽ ὕπο πρώτην, ᾗ λεπτότατος θέε χαλκός,
λεπτοτάτη δ᾽ ἐπέην ῥινὸς βοός· ἡ δὲ διαπρό
Πηλιὰς ἤιξεν μελίη, λάκε δ᾽ ἀσπὶς ὑπ᾽ αὐτῆς.
Αἰνείας δ᾽ ἐάλη καὶ ἀπὸ ἕθεν ἀσπίδ᾽ ἀνέσχεν
δείσας· ἐγχείη δ᾽ ἄρ᾽ ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ
ἔστη ἱεμένη, διὰ δ᾽ ἀμφοτέρους ἕλε κύκλους

265 f. *οὐ ῥηΐδι᾽ ἐστὶ — δαμήμεναι* vgl. 131 *χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς*. Der mildernde Ausdruck *οὐ ῥηΐδια* enthält eine gewisse Meiosis, indem dadurch die Ueberwältigung der göttlichen Waffen geradezu verneint werden soll. — Achilleus selbst kannte noch nicht den ganzen Werth des erhaltenen Geschenkes.

267 f. *οὐδὲ τότε — ῥῆξε σ.* Anwendung des allgemeinen Satzes (265 f.) auf den vorliegenden Fall = *οὕτως οὐδὲ τότε ῥ.* so durchbrach auch damals nicht. Ein wirkliches *ῥῆξαι* wäre es nur gewesen, wenn der Speer durch alle fünf Schichten durchgedrungen wäre. — *ῥῆξε — θεοῖο* = *φ*, 165. vgl. 594.

269. *ἔλασσε διὰ πτύχας* nämlich *ἔγχος*, sie schlug, drang hindurch.

270. *ἐπεὶ πέντε πτύχας*. Ueber Lage und Folge dieser Schichten vgl. zu *σ*, 481.

272. *τῇ* = *ᾗ* (*μιᾷ χρυσέῃ*), Pronomen. — *ἔσχετο* Schol. *τῆς ὁρμῆς ἐπαύσατο*. Für die Wirkung und den Werth des Schildes kommt nicht darauf an, ob schon die ers oder irgend eine der folgende Schichten den Speer aufgehalte habe.

274. *βάλεν Αἰνείαο κατ᾽ ἀσπίδ* = *η*, 250 vgl. *ε*, 305 *βάλεν Α νείαο κατ᾽ ἰσχίον*.

275. *ἄντυγ᾽ ὕπο πρώτην* vgl. *ζ*, 118 *ἄντυξ πυμάτη* und üb diesen Gebrauch von *πρῶτος* eben 40 *ἐν πρώτῳ ῥυμῷ*. — *ὑπό* b zeichnet die Nähe.

276. *ἐπέην ῥινός*. Das Rindsf war also hier über der Erzschic und bildete die Aussenseite; ande als *η*, 223. 246.

277. *λάκε* vgl. *ν*, 616 *λάκε ὀστέα*.

278. *ἐάλη* vgl. *ν*, 408 *τῇ ὑ πᾶς ἐάλη, τὸ δ᾽ ὑπέρπται χάλκεον ἔγχος*.

279. *ὑπὲρ νώτου* verbinde n *ἱεμένη*.

280. *διὰ — κύκλους* sie trenn (durch die Erschütterung), riss a einander die beiden Scheiben d

πίδος ἀμφιβρότης. ὁ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρόν
η, κὰδ δ' ἄχος οἱ χύτο μυρίον ὀφθαλμοῖσιν,
ρβήσας ὅ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ιεμαὼς ἐπόρουσεν, ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ,
ερδαλέα ἰάχων. ὁ δὲ χερμάδιον λάβε χειρί
νείας, μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
ι νῦν βροτοί εἰσ'· ὁ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
θα κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
όρυθ' ἠὲ σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
δέ κε Πηλείδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα,
μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
ίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν.
πόποι, ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαο,
τάχα Πηλείωνι δαμεὶς Ἄιδόσδε κάτεισιν,
θόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἑκάτοιο,
ιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.
ὰ τίη νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει,
ν ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεί

ldes, die rindslederne und die ne. So braucht auch Aeschylos ος und ἀσπίδος κύκλος.

2 f. κὰδ δ' ἄχος οἱ χύτο — αλμοῖσιν. Ein parenthetischer nsatz = während unendliche ürzung sich über seine Augen ss (und sie verdunkelte). — ήσας hängt wieder mit dem tverbum ἔστη zusammen.

5—287. σμερδαλέα — οἶος = 02—304.

8. ἔνθα κεν Αἰνείας κτἑ. hängt der folgende Satz τὸν δέ κε πηύρα schon mit 291 εἰ μὴ — ε zusammen.

9. τό geht auf σάκος, „welihm abgewehrt hatte" nach —272.

0. σχεδόν auch hier in der eiichen räumlichen Bedeutung ὸν ἐλθὼν (αὐτῷ = φ, 179): er Nähe und aus der Nähe, 283 f.

293. ἦ μοι ἄχος erg. ἐστίν oder γίγνεται. Die lange Rede in einem so entscheidenden Augenblicke, ist mit Recht anstössig gefunden worden; denn die rettende That wird dadurch bedeutend hinausgezogen. Merkwürdig ist aber und charakterisch für die Unbefangenheit des Dichters, dass ein den Feinden günstiger Gott dem Aeneas zu Hülfe kommt.

296. οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λ. ὄ. erg. Ἀπόλλων, und doch wird er ihm (obgleich er ihn zum Kampfe beredet hat) nicht den Untergang abwehren.

298. ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων wegen fremder Bekümmernisse (Noth) nämlich des Priamos von Paris und Helena her, die also nur den Priamos angehen. — κεχαρισμένα — δίδωσι vgl. Od. α, 60 f. οὔ νύ τ' Ὀδυσσεὺς — χαρίζετο ἱερὰ ῥέζων und ebend. 66. — Ueber die Be-

δῶρα θεοῖσι δίδωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπὲκ θανάτου ἀγάγωμεν,
μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἴ κεν Ἀχιλλεὺς
τόνδε κατακτείνῃ. μόριμον δέ οἵ ἐστ' ἀλέασθαι,
ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων,
οἵ ἕθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητάων.
ἤδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἤχθηρε Κρονίων·
νῦν δὲ δὴ Αἰνείαο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει
καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
«ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῇσι νόησον
Αἰνείαν, ἤ κέν μιν ἐρύσσεαι ἦ κεν ἐάσεις.
[Πηλείδῃ Ἀχιλῆι δαμήμεναι ἐσθλὸν ἐόντα.]
ἤτοι μὲν γὰρ νῶι πολέας ὠμόσσαμεν ὅρκους
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται
δαιομένη, δαίωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν.»

zeichnung *τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν*, die in der Iliade nur noch *φ*, 267 vorkommt, vgl. Einleit. zu Odyss. S. XIII.

302. *μόριμον* für das gewöhnliche *μόρσιμον* kommt bei Homer nur hier vor.

303. *ὄφρα μὴ — ὄληται*, Grund des Verhängnisses. — Ueber *ἄφαντος* vgl. zu *ζ*, 60.

306. *ἤδη γὰρ — Κρονίων* d. h. das Geschlecht des Priamos ist dem Untergange bestimmt.

307. *νῦν δὲ δὴ — ἀνάξει.* Auf diese Stelle wurde die Sage von den verschiedenen angeblichen Niederlassungen der Troer (Teukrer) unter Aeneas, zuletzt auch der in Italien vorzüglich begründet. Vgl. Virg. Aen. 3, 97 *Hic domus Aeneae cunctis dominabitur oris, Et nati natorum et qui scentur ab illis.*

310. *αὐτὸς σὺ — νόησον* d das überlassen wir dir, wir men uns der Sache nicht an.

312. *Πηλείδῃ — ἐόντα.* D Weglassung dieses in den be Handschriften fehlenden Verses hält das vorhergehende *ἦ κεν* *σεις* viel grösseren Nachdruck, 456.

313–317. *ἤτοι μὲν — Ἀχα* Diess muss in einen Zeitpunct setzt werden, welcher der H lung der Ilias schon vorangeht dieser erscheinen beide Götti von Anfang als erklärte Feindi der Troer.

316 f. *δάηται δαιομένη.* D *δαιομένη* und die folgende Aus lung *δαίωσι — Ἀχαιοί* wird

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
ῥ' ἴμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,
: δ' ὅθ' Αἰνείας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς.
τίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλύν,
ηλείδῃ Ἀχιλῆι· ὁ δὲ μελίην εὔχαλκον
πίδος ἐξέρυσεν μεγαλήτορος Αἰνείαο.
ὶ τὴν μὲν προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν,
ἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀείρας.
λλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
ἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,
δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυάικος πολέμοιο,
θα τε Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.
δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
Αἰνεία, τίς σ' ὧδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει
ία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
σεῦ ἅμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;
λ' ἀναχωρῆσαι, ὅτε κεν συμβλήσεαι αὐτῷ,
καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄιδος εἰσαφίκηαι.
ὰρ ἐπεί κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,

nd als während geraumer Zeit dauernd bezeichnet.

18. αὐτὰρ — ἐνοσίχθων = Od. 59. Die Uebergangsformel auch n φ, 377. ψ, 161.

20. ἠδ' ὁ κλυτὸς — Ἀ. Der kel im zweiten Gliede hat ent- nsetzende Kraft: gleichsam Ae- und **der andere** der geprie- Achilleus.

22. ὁ δέ, d. h. eben derselbe idon, ohne Gegensatz im Sub- :.

23. ἀσπίδος ἐξέρυσεν. Wahr- inlich war nach 280 ein Theil . die eine Scheibe des ausein- r gerissenen Schildes mit der e an den Boden geheftet wor- und aus dieser sowie zugleich aus dem Boden zog Poseidon dieselbe heraus.

327. θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας von der Hand des Gottes und durch dieselbe getragen (in Bewegung gekommen, in Schwung gebracht).

329. Καύκωνες vgl. zu β, 851. κ, 430.

332 ὧδε — ἀτέοντα d. i. ἀφροντιστοῦντα, φρενοβλαβῆ, so **tollkühn**. Vgl. 183. ἀεσίφρων. Herodot. 7, 223 ἐπεδείκνυντο ῥώμης ὅσον εἶχον μέγιστον ἐς τοὺς βαρβάρους, παραχρεώμενοί τε καὶ **ἀτέοντες**. Ohne Zweifel ist ἀτέοντα dreisylbig zu lesen.

335. ὅτε κεν συμβλήσεαι vgl. 311 κεν — **ἐρύσσεαι** ἦ κεν **ἐάσεις**. Selbst die Götter anerkennen die allseitige Ueberlegenheit des Achilleus.

θαρσήσας δὴ ἔπειτα μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·
οὐ μὲν γάρ τίς σ᾽ ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίξει.»
ὣς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ᾽, ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα.
αἶψα δ᾽ ἔπειτ᾽ Ἀχιλῆος ἀπ᾽ ὀφθαλμῶν σκέδασ᾽ ἀχλύν
θεσπεσίην· ὁ δ᾽ ἔπειτα μέγ᾽ ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,
ὀχθήσας δ᾽ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
«ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ᾽ ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·
ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα
λεύσσω τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων.
ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μὰψ αὔτως εὐχετάασθαι.
ἐρρέτω. οὔ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι
ἔσσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο.
ἀλλ᾽ ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών.»
ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἆλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἑκάστῳ.
«μηκέτι νῦν Τρώων ἑκὰς ἕστατε, δῖοι Ἀχαιοί,
ἀλλ᾽ ἄγ᾽ ἀνὴρ ἄντ᾽ ἀνδρὸς ἴτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι.
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι, καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι,
τοσσούσδ᾽ ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι.
οὐδέ κ᾽ Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ᾽ Ἀθήνη
τοσσῆσδ᾽ ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο.

342. *μέγ᾽ ἔξιδεν* er schaute gross heraus mit den Augen, d. h. verwundert, gleichsam er machte grosse Augen (nur ohne das Unedle dieses Ausdruckes).

345. *τόδε* wird durch *ἐπὶ χθονός* noch näher bestimmt.

347. *ἦ ῥα — ἦεν* so sehe ich denn, dass auch Aeneas unter dem Schutz der Unsterblichen steht.

349. *ἐρρέτω* hier ohne feindselige Stimmung, nur abschätzig: fahr' er dahin = Od. ε, 139.

351. *Δαναοῖσι — κελεύσας* wie Hektor ζ, 104—115.

353. *ἐπὶ στίχας ἆλτο* Paraphr. *ἐπὶ τὰς τάξεις ἥλατο,* sprang, eilte durch die Reihen hin. Ein anderer Ausdruck für dieselbe Sache δ, 231. 250 durch *ἐπεπωλεῖτο* … *χας ἀνδρῶν* bezeichnet war. A… lich, nur in Beziehung auf die fe… lichen Reihen, 362 *στιχὸς* … *διαμπερές,* wo der Singular … lectiv gesetzt ist.

357. *τοσσούσδε — ἐφέπειν* … *tot viros obire,* bei so vielen, du… so viele Menschen herumzukomm… So auch 359. 404.

359. *ὑσμίνης στόμα* hier and… als κ, 8 und τ, 313, nämlich n… dem spätern Sprachgebrauch … *acies* oder *frons belli:* an eine… langen Schlachtlinie, einem so g… sen (gegen einen gewandten) He… *tantae aciei adversos ordines ob…*

λλ᾽ ὅσσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσίν τε ποσίν τε
αὶ σθένει, οὔ μέ τί φημι μεθησέμεν, οὐδ᾽ ἠβαιόν,
λλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν᾽ οἴω
ρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ.»
ὣς φάτ᾽ ἐποτρύνων· Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ
κλεθ᾽ ὁμοκλήσας, φάτο δ᾽ ἴμμεναι ἄντ᾽ Ἀχιλῆος.
Γρῶες ὑπέρθυμοι, μὴ δείδιτε Πηλείωνα.
ί κεν ἐγὼν ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην·
χεῖ δ᾽ ἀργαλέον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
δ᾽ Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,
λὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει.
δ᾽ ἐγὼ ἀντίος εἶμι, καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,
πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ᾽ αἴθωνι σιδήρῳ.»
ὣς φάτ᾽ ἐποτρύνων, οἱ δ᾽ ἀντίοι ἔγχε᾽ ἄειραν
ρῶες· τῶν δ᾽ ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ᾽ ἀυτή.
ὶ τότ᾽ ἄρ᾽ Ἕκτορα εἶπε παραστὰς Φοῖβος Ἀπόλλων
κτορ, μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆι προμάχιζε,
λὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
πώς σ᾽ ἠὲ βάλῃ ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ.»
ὣς ἔφαθ᾽, Ἕκτωρ δ᾽ αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν
ρβήσας, ὅτ᾽ ἄκουσε θεοῦ ὄπα φωνήσαντος.
δ᾽ Ἀχιλεὺς Τρώεσσι θόρε, φρεσὶν εἱμένος ἀλκήν,
ερδαλέα ἰάχων. πρῶτον δ᾽ ἕλεν Ἰφιτίωνα

61. *οὔ με — φημί* ganz objec- wie wenn er von einem Frem- spräche.
65. *φάτο* er verhiess, *εὐχετᾶτο*, 371 f. und die Abmahnung des llon 376.
67. *καί κεν ἐγὼν — μαχοίμην* . grosse Worte zu brauchen Achilleus ist keine Kunst; wenn ur darauf ankäme, wollte auch es selbst mit den Unsterblichen ehmen.
0. *τελέει — κολούει.* Aoristi- s Präsens: *μεσσηγὺ κολούει* er it in der Mitte ab.
1 f. *εἰ πυρὶ — ἔοικε.* Vgl. Ein- S. 4.

374. *ἄμυδις μίχθη μένος* vgl. δ, 447 = θ, 61 *σὺν ῥ᾽ ἔβαλον — μένε᾽ ἀνδρῶν.*

376. *μηκέτι πάμπαν* vgl. zu Od. γ, 143 *οὐδ᾽ Ἀγαμέμνονι πάμπαν ἑήνδανε.* Der Kampf des Hektor soll auf das Ende aufgespart werden; ebenso 443.

377. *κατὰ πληθὺν — δέδεξο* Schol. *σὺν τοῖς ἄλλοις αὐτὸν ἐκδέχου,* empfange ihn unter dem (dichten) Haufen und von dem Gewühle aus. Hektor leistet auch 379 sogleich Folge.

380. *ὅτ᾽ ἄκουσε* als er vernommen, mit *ἐδύσετο* zu verbinden.

ἐσθλὸν Ὀτρυντείδην, πολέων ἡγήτορα λαῶν,
ὃν νύμφη τέκε νηῒς Ὀτρυντῆϊ πτολιπόρθῳ
Τμώλῳ ὕπο νιφόεντι, Ὕδης ἐν πίονι δήμῳ.
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη.
δούπησεν δὲ πεσών, ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς.
«κεῖσαι, Ὀτρυντείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν.
ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοί ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρώϊόν ἐστιν,
Ὕλλῳ ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἕρμῳ δινήεντι.»
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ· ὁ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα
ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης, Ἀντήνορος υἱόν,
νύξε κατὰ κρόταφον, κυνέης διὰ χαλκοπαρῄου.
οὐδ' ἄρα χαλκείη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
αἰχμὴ ἱεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δέ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
Ἱπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων ἀΐξαντα,
πρόσθεν ἕθεν φεύγοντα, μετάφρενον οὔτασε δουρί.
αὐτὰρ ὁ θυμὸν ἄισθε καὶ ἤρυγεν, ὡς ὅτε ταῦρος

385. Ὕδη soll der alte Name von Sardes sein. Im Katalogos β, 864—866 werden zwei andere Führer der Maeoner genannt.

388. ἐπεύξατο vgl. Einleit. S. 8.

389. πάντων ἐπαγλότατ' ἀνδρῶν. Der erste der von Achilleus Erlegten muss natürlich ein ausgezeichneter Held sein.

391. ὅθι τοι τέμενος. Aus dem folgenden Vers lässt sich schliessen, dass dieses τέμενος nahe am Zusammenflusse des Hyllos und Hermos lag; vgl. Herodot. 1, 80.

394. ἐπισσώτροις δατέοντο Schol. διέκοπτον, sie durchschnitten ihn mit den (ehernen und wahrscheinlich scharfkantigen vgl. ε, 725) Radschienen oder schnitten wenigst in seinen Leib ein.

395. ἐπ' αὐτῷ entsprechend πρῶτον 382 vgl. 401. 407.

396. ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχ Schol. ἐν τῷ πολέμῳ ἀγαθόν.

397—400. κυνέης — μεμαω mit geringen Abweichungen = 183—186 vgl. zu λ, 98 πεπάλακ

401. καθ' ἵππων ἀΐξαντα, schnell vom Wagen gesprungen w so dass die Handlung des Herspringens vor dem Fliehen volldet war.

403. θυμὸν ἄισθε καὶ ἤρυ d. i. ἤρυγε (brüllte) θυμὸν ἀίσθ wie π, 468 ὁ δ' ἔβραχε θυμὸν σθων. — Ueber ἀίσθω vgl. zu 252 ἄιον.

ρυγεν ἑλκόμενος Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα 20
ούρων ἑλκόντων· γάνυται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων.
ὣς ἄρα τόν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ·
ὐτὰρ ὁ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον
Ἰριαμίδην· τὸν δ' οὔ τι πατὴρ εἴασκε μάχεσθαι,
ὕνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,
αί οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεσσι δὲ πάντας ἐνίκα·
ὴ τότε νηπιέῃσι, ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων,
ῦνε διὰ προμάχων, εἵως φίλον ὤλεσε θυμόν.
ὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
ῶτα παραΐσσοντος, ὅθι ζωστῆρος ὀχῆες
ρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἤντετο θώρηξ·
ντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμή,
ὺξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψεν
ανέη, προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθείς.
Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον
τερα χερσὶν ἔχοντα λιαζόμενον προτὶ γαίῃ,

404. Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα
i. Ποσειδῶνα, um den Altar
s Poseidon, dem nach Herodot.
148 in dem Panionion bei My-
le von der Gesammtheit der Io-
ein jährliches Fest unter dem
inamen Ἑλικώνιος gefeiert wird.
eser Name aber muss der Ana-
ie nach vom Berg Helikon kom-
n, vgl. Hymn. 22, 3. Epigramm.
2 Frank; nach Andern von der
dt Helike, worüber vgl. zu θ,
3. Pausan. 7, 24, 5.

408. οὔ τι — εἴασκε liess (bis-
) immer nicht, wehrte es immer.

409. νεώτατος — γόνοιο col-
tiv: νεώτατος τῶν γεννηθέντων,
jüngste der Gebornen, jüngst-
orne.

410. πάντας ἐνίκα wie β, 792.
ites (ebenfalls ein Sohn des Pria-
s) ποδωκείῃσι πεποιθώς.

411. ποδῶν ἀρ. ἀναφαίνων in-
n er hoffte, durch seine Schnellfüssigkeit dem Achilleus doch entrinnen zu können.

414. νῶτα παραΐσσοντος eigentlich in den Rücken des Vorbeistürzenden (traf er ihn). Die Participialbestimmung ist, statt nach dem entferntern τόν gerichtet zu sein, von dem unmittelbar vorangehenden νῶτα abhängig gemacht.

415. ὅθι — θώρηξ vgl. zu δ, 132 f. Der Sinn ist: in der Gegend der Spangen des Gürtels, in derselben Höhe aber ihnen gegenüber (weil im Rücken).

418. προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔ. χερσί an sich nahm er, gegen sich hin zog er die Gedärme mit den Händen προσέλαβεν ἑαυτῷ. Zur Stellung der Partikel δέ nach dem von einer Präposition regierten Pronomen oder Adjectiv vgl. zu δ, 470. η, 248.

420. ἔντερα — λιαζόμενον π. γ. wie er die Eingeweide in den Händen haltend an den Boden dahinsank.

κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δηρὸν ἑκὰς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλῆι
ὀξὺ δόρυ κραδάων, φλογὶ εἴκελος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ὡς εἶδ', ὣς ἀνέπαλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.
«ἐγγὺς ἀνὴρ ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν,
ὅς μοι ἑταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἂν ἔτι δήν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.»
ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἕκτορα δῖον
«ἆσσον ἴθ', ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.»
τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ
«Πηλείδη, μὴ δή μ' ἐπέεσσί γε νηπύτιον ὥς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτός
ἠμὲν κερτομίας ἠδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
οἶδα δ' ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρω[ν]
ἀλλ' ἤτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται,
αἴ κέ σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμὸν ἕλωμαι
δουρὶ βαλών, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὸν βέλος ὀξὺ πάροιθεν.»
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ. καὶ τό γ' Ἀθήν[η]
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο,
ἦκα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἂψ ἵκεθ' Ἕκτορα δῖον,
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς

421. *κάρ ῥα* d. i. *κατ' ἄρα*, so dass *κατά* zu *ὀφθαλμῶν* gehört. — *οὐδ' — ἔτλη* er vermochte es nicht mehr, konnte sich nicht halten. Auch die Form *στρωφᾶσθαι* drückt wie *ἔτι* und *δηρόν* treffend aus, wie dem Hektor jede Zögerung lang erschien.

424. *ὡς — ὣς ἀνέπαλτο* vgl. ξ, 294 *ὡς δ' ἴδεν — ὥς μιν ἔρως — ἀμφεκάλυψεν*. Achilleus springt vor Freuden hoch auf, da er den Hektor gegen sich anrücken sieht.

425. *ἐγγὺς ἀνήρ* etwas anders als ξ, 110. — Zu *ἐσεμάσσατο* vgl. ρ, 564.

427. *πτολέμοιο γεφύρας* vgl. zu δ, 371.

429. *ἆσσον — ἵκηαι* = ζ, 143.

431—433. *Πηλείδη — μυθήσασθαι* = 200 — 202 wo Aen[eas] spricht.

434. *οἶδα δ' ὅτι — χείρων* keineswegs Ironie, sondern de[r] thiger sich selbst erkennender Er[...] der auch wahren Muth giebt du[rch] das Vertrauen auf den höhern [Bei]stand.

435 f. *ἀλλ' ἤτοι — ἕλωμαι* d[...] die Götter können gleichwohl m[ei]nen Waffen Glück geben.

437. *ἐπεὶ ἦ — πάροιθεν.* W[...] es scheint ein sprichwörtlicher A[us]druck: auch mein Speer ist sch[arf] an der Spitze d. i. es kann mir a[uch] glücken, einen damit zu tödten.

439. *Ἀχιλλῆος* von *πάλιν ἔτρα[πε]* abhängig (vgl. Od. η, 143) wie u[m]gekehrt *Ἕκτορα δῖον* von *ἵκετο*.

441. *αὐτοῦ — προπάροιθε ποδ[ῶν]*

ἐμμεμαὼς ἐπόρουσε, κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
ἔγχεϊ χαλκείῳ, τρὶς δ' ἠέρα τύψε βαθεῖαν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον, κύον. ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ᾧ μέλλεις εὔχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστιν.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κιχείω.»
ὣς εἰπὼν Δρύοπ' οὖτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι·
ἤριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν. ὁ δὲ τὸν μὲν ἔασεν,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην ἠΰν τε μέγαν τε
κὰγ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε. τὸν μὲν ἔπειτα
οὐτάζων ξίφεϊ μεγάλῳ ἐξαίνυτο θυμόν·
αὐτὰρ ὁ Λαόγονον καὶ Δάρδανον, υἷε Βίαντος,
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὦσε χαμᾶζε,
τὸν μὲν δουρὶ βαλών, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην — ὁ μὲν ἀντίος ἤλυθε γούνων,

rade vor seinen Füssen. Vgl. Od. 68.

442. *ἐμμεμαώς*, *μετὰ προθυμίας*, vgl. zu ε, 142.

443. *τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀ.* vgl. 376. Zu den Versen 442—444 die nur wenig verschiedenen 379—382.

445—448. *τρὶς — προσηύδα* vgl. 436—439. π, 705 f. 784—786.

449—454. *ἐξ αὖ — κιχείω* vgl. , 362— 367.

458. *ἠρύκακε*, *ἐπέσχε*, *κατέσχε φυγεῖν*.

461. *ἄμφω* fasst die zwei vorgenannten Namen zusammen und zunächst mit *ἐξ ἵππων ὦσε* zu verbinden; bei *ἐφορμηθείς* hätte es kein Gewicht, da es sich bei diesem von selbst versteht.

463. *Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην.* Um den das Gemüth ergreifenden Hergang anschaulicher darzustellen, wird die kaum angefangene Rede durch eine erklärende Parenthese abgebrochen (*ὁ μὲν ἤλυθε* = *ὁ μὲν γὰρ ἤλυθε*), woran sich ein begründender Zwischensatz anschliesst (*οὐ γάρ τι — ἐμμεμαώς*). Dann wird die Nebenbestimmung der ersten Parenthese *γούνων λαβών* durch einen eigenen Satz *ὁ μὲν ἥπτετο — λίσσεσθαι* ausgemalt und endlich diesem das Verbum (*οὖτα*) entgegengestellt, das schon beim

20 εἴ πώς εὑ πεφίδοιτο, λαβών, καὶ ζωὸν ἀφείη
μηδὲ κατακτείνειεν ὁμηλικίην ἐλεήσας,
νήπιος, οὐδὲ τὸ ᾔδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν·
οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ᾽ ἀγανόφρων,
ἀλλὰ μάλ᾽ ἐμμεμαώς. ὁ μὲν ἥπτετο χείρεσι γούνων
ἱέμενος λίσσεσθ᾽, ὁ δὲ φασγάνῳ οὖτα καθ᾽ ἧπαρ·
ἐκ δέ οἱ ἧπαρ ὄλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἷμα κατ᾽ αὐτοῦ
κόλπον ἐνέπλησεν· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
θυμοῦ δευόμενον. ὁ δὲ Μούλιον οὖτα παραστάς
δουρὶ κατ᾽ οὖς· εἶθαρ δὲ δι᾽ οὔατος ἦλθ᾽ ἑτέροιο
αἰχμὴ χαλκείη. ὁ δ᾽ Ἀγήνορος υἱὸν Ἔχεκλον
μέσσην κὰκ κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι,
πᾶν δ᾽ ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ᾽ ὄσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
Δευκαλίωνα δ᾽ ἔπειθ᾽, ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
ἀγκῶνος, τῇ τόν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν
αἰχμῇ χαλκείῃ· ὁ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθείς,
πρόσθ᾽ ὁρόων θάνατον. ὁ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θείνας
τῆλ᾽ αὐτῇ πήληκι κάρη βάλε· μυελὸς αὖτε
σφονδυλίων ἔκπαλθ᾽, ὁ δ᾽ ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθείς.

Anfang Τρῶα dem Dichter vorschwebte.

464. εἴ πως — πεφίδοιτο — καὶ — ἀφείη hängt von γούνων λαβών = καὶ ἔλαβε γούνων ab, worin der Begriff des Anflehens enthalten ist, vgl. 468 f.

466. νήπιος — ἔμελλεν vgl. zu Od. γ, 146.

467 f. οὐ γάρ τι — ἐμμεμαώς. So schildert auch Horat. Art. poet. 121 den Achilleus: *Impiger, iracundus, inexorabilis, acer Iura neget sibi nata, nihil non arroget armis.*

469. ἱέμενος λίσσεσθαι. Dem wirklichen Aussprechen seiner Bitten kam der tödtliche Schwertstoss zuvor.

470 f. ἐκ δὲ — ὄλισθεν heraus glitt ihm die Leber: so gross war die ihm beigebrachte Wunde, v
418 κατ᾽ αὐτοῦ — ἐνέπλησεν.
κατά scheint als Adverbium zu ἐ
πλησεν zu gehören: bedeckend
füllte seinen (des Tros) Busen. V
ψ, 623 κατὰ ἐπείγει.

472. Μούλιος verschieden v
dem π, 696 von Patroklos Erlegt
(wo 694 auch ein Ἔχεκλος vorkomm
und mehrern andern.

475 — 477. ξίφει — κωπήεντι
κραταιή = π, 332—334.

479. τῇ demonstrativ, entspr
chend dem relativen ἵνα τε. — δ
χειρός durch den Arm = 480 v
zu λ, 252.

482. τῆλ᾽ αὐτῇ πήληκι. So Vi
gil, Aen. 9, 770 *huic uno deiectu
cominus ictu Cum galea lo
ge iacuit caput.*

αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱόν
Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρῄκης ἐριβώλακος εἰληλούθει·
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός,
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων. ὁ δ' Ἀρηΐθοον θεράποντα,
ἂψ ἵππους στρέψαντα, μετάφρενον ὀξέι δουρί
νύξ', ἀπὸ δ' ἅρματος ὦσε· κυκήθησαν δέ οἱ ἵπποι.
ὡς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγκεα θεσπιδαὲς πῦρ
οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,
πάντῃ τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,
ὣς ὅ γε πάντῃ θῦνε σὺν ἔγχεϊ, δαίμονι ἶσος,
ιτεινομένους ἐφέπων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
ὡς δ' ὅτε τις ζεύξῃ βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους
ριβέμεναι κρῖ λευκὸν ἐυκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ,
ίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων,
ὣς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
τεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων
έρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἱ περὶ δίφρον,
ς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὁπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον
ἵ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὁ δὲ ἵετο κῦδος ἀρέσθαι
Πηλείδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

484. *Πείρεως* scheint verschie-
en von *Πείροος* β, 844.
486. *πάγη — χαλκός* = δ, 528
o *πνεύμονι* zum Vorhergehenden
nauer passt.
487. *θεράποντα* erg. *αὐτοῦ*, *Ῥί-
ιον*.
492. *πάντῃ — εἰλυφάζει* vgl. zu
156 *πάντῃ εἰλυφόων*. Zum
hlusse der Schilderung des Kam-
es werden die zahllosen Einzel-
iten durch zwei Gleichnisse in Ge-
mmtbilder zusammengefasst, von
nen das erste mehr die unwider-
hliche Gewalt des Achilleus wäh-
rend des Kampfes, das zweite (495
—499) die alles zerstörende Wir-
kung seiner Kraft andeuten soll.
Ueberdiess erregt das zweite, von
dem friedlichen Geschäfte des Dre-
schens hergenommene eine wunder-
bare Mischung von Mitleid und weh-
müthiger Resignation.

497. *λέπτ' ἐγένοντο* erg. *τὰ τρι-
βόμενα*, das Getretene alles.

498. *ὑπ' Ἀχιλλῆος* der jetzt wie-
der seinen Wagen bestiegen hat.

499—502. *στεῖβον — ἵετο* = λ,
534—537.

XXI.

Φ *ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,*
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
ἔνθα διατμήξας τοὺς μὲν πεδίονδε δίωκεν
πρὸς πόλιν, ᾗ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο
ἤματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνετο φαίδιμος Ἕκτωρ·
τῇ ῥ᾽ οἵ γε προχέοντο πεφυζότες, ἠέρα δ᾽ Ἥρη
πίτνα πρόσθε βαθεῖαν ἐρυκέμεν. ἡμίσεες δέ
ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύρροον ἀργυροδίνην,
ἐν δ᾽ ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ᾽ αἰπὰ ῥέεθρα,
ὄχθαι δ᾽ ἀμφὶ περὶ μεγάλ᾽ ἴαχον· οἱ δ᾽ ἀλαλητῷ
ἔννεον ἔνθα καὶ ἔνθα, ἑλισσόμενοι περὶ δίνας.

Fortgesetzte Schilderung der Kämpfe des Achilleus, an welche sich dann in neuen Gestaltungen die Kämpfe der Götter anreihen, zunächst des Xanthos, der schon durch sein Element ein Feind des Achilleus war, und des durch diesen nachgezogenen Hephästos; dann des Ares, der Athene, Aphrodite, Artemis und Hera, die indessen im Grunde alle nur gegen einander, nicht gegen Sterbliche streiten, im übrigen aber mittelbar, ermunternd und anregend, auf die Kämpfenden einwirken. Dass aber die Götter auch wirklich im Kampfe auftreten würden, war schon nach *υ*, 56—74 und besonders der Gruppirung 67 ff. zu erwarten, da sie unmöglich in so grosser Anzahl als müssige Zuschauer vom Olympos herabgestiegen sein konnten. Um 227 (vgl. 223 und 233) scheint sich eine Fuge von ursprünglich nicht zusammengehörigen Theilen zu verrathen, und so ist auch an einigen andern Stellen der Zusammenhang der Erzählung nicht ganz klar.

1 f. *ἀλλ᾽ ὅτε — Ζεύς* = *ξ*, 433 f. (*π*, 174).

3. *ἔνθα διατμήξας κτέ.* Mit dichterischer Kühnheit wird das, was eine Folge der äussern Umständ[e] war, der Absicht des Helden zu[ge]schrieben. Der Sinn ist nämlic[h] wohl: so viele durch die Furt über den Fluss kommen konnte[n,] flohen durch die Ebene gegen di[e] Stadt; die andern (7. *ἡμίσεες*) stürzten (9. *ἐνέπεσον*) in blinde[r] Angst in den durch Gewitterrege[n] (*υ*, 56 unten 8 vgl. 388) angeschwo[l]lenen Fluss. — Mit *διατμήξας* vg[l.] Xen. Anab. 2, 5, 18 *τοσοῦτοι εἰσ[ὶ] ποταμοί, ἐφ᾽ ὧν ἔξεστιν ἡμῖ[ν] ταμιεύεσθαι ὁπόσοις ἂν ὑμῶ[ν] βουλώμεθα μάχεσθαι.*

4. *πρὸς πόλιν — φοβέοντο* vg[l.] *ζ*, 41 *πρὸς π. ᾗπερ οἱ ἄλλοι κτ[έ.]*

6. *προχέοντο πεφυζότες* sie er[-] gossen sich in scheuer Flucht, *e[f-] fuse fugiebant*; vgl. zu *ι*, 2 *φύζα*

7. *πίτνα — ἐρυκέμεν*, Hera brei[-] tete vor ihnen dichtes Gewölk au[s,] um ihre Flucht zu hemmen.

8. *εἰλεῦντο* vgl. Od. *λ*, 573 *θῆ[-] ρας ὁμοῦ εἰλεῦντα.*

10. *ἀμφὶ περί*, beide adverbial zu beiden Seiten umher oder ent[-] lang.

11. *ἔννεον* Simplex = *ἔνεον*, wi[e] *ἔλλαβε υ*, 477. — *περὶ δίνας* in de[n] Wirbeln, Strudeln umher, wi[e] Od. *δ*, 368 *περὶ νῆσον ἀλώμενοι*

ς δ' ὅθ' ὑπὸ ῥιπῆς πυρὸς ἀκρίδες ἠερέθονται
ευγέμεναι ποταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ
ιμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσσουσι καθ' ὕδωρ·
ς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινήεντος
λῆτο ῥόος κελάδων ἐπιμὶξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.
αὐτὰρ ὁ διογενὴς δόρυ μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθῃ
κλιμένον μυρίκῃσιν, ὁ δ' ἔσθορε δαίμονι ἶσος,
άσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα,
πτε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικής
ρὶ θεινομένων, ἐρυθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.
: δ' ὑπὸ δελφῖνος μεγακήτεος ἰχθύες ἄλλοι
ύγοντες πιμπλᾶσι μυχοὺς λιμένος εὐόρμου,
ιδιότες· μάλα γάρ τε κατεσθίει ὅν κε λάβῃσιν·
Τρῶες ποταμοῖο κατὰ δεινοῖο ῥέεθρα
ῶσσον ὑπὸ κρημνούς. ὁ δ' ἐπεὶ κάμε χεῖρας ἐναίρων,
οὺς ἐκ ποταμοῖο δυώδεκα λέξατο κούρους,
ινὴν Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο θανόντος.
ὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἠΰτε νεβρούς,
σε δ' ὀπίσσω χεῖρας ἐϋτμήτοισιν ἱμᾶσιν,
ς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσιν,

2. *ἠερέθονται*, Schol. *εἰς ἀέρα* *νται*, sich erheben und flie- l in der Luft schweben. Um lich die verheerenden Schwärme Heuschrecken zu vertreiben, den in Kypros u. a. grosse r angezündet, vor denen sich in's Wasser flüchten.

. *ὁ διογενής* er, der Zeusent- mte. — *διογενής* nur hier als ichnung der Person, wie *ι*, 106 r Anrede *διογενές* = 75 *διο- ές*.

f. *τύπτε — ὕδωρ* = *κ*, 483 f. *ε — γαῖα*.

. *ὑπὸ δελφῖνος*, der sich durch Schnelligkeit und ausseror- iche Raubgier vor allen Thie- auszeichnet. Die Wahl der Ver- hung ist durch den Ort der ge- lerten Handlung bestimmt.

23. *λιμένος εὐόρμου*. Zu diesem Versausgang vgl. *σ*, 288 *μέροπες ἄνθρωποι*.

24. *μάλα — κατεσθίει* vgl. zu *γ*, 25.

26 f. *κρημνούς*, Schol. *τὰς ἐπικρεμαμένας ὄχθας τοῖς ὕδασιν*. — *ἐναίρων* bereitet auf das folgende *ζωοὺς — λέξατο* vor, welches der Ankündigung *σ*, 336 f. entspricht. — Zu *λέξατο* vgl. *β*, 125 *λέξασθαι*.

29. *τεθηπότας ἠ. ν.* = *δ*, 243 *τεθηπότες ἠΰτε νεβροί*.

31. *τοὺς — φορέεσκον*, vielleicht in der Hoffnung, selbst Gefangene zu machen (vgl. zu *χ*, 397) so dass sie jetzt für ihre vermessene Hoffnung empfindlich gestraft wurden. — Zu *στρεπτ. χιτῶσιν* vgl. *ε*, 113.

21 δῶκε δ' ἑταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
αὐτὰρ ὁ ἂψ ἐπόρουσε δαϊζέμεναι μενεαίνων.
ἔνθ' υἱεῖ Πριάμοιο συνήντετο Δαρδανίδαο
ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι Λυκάονι, τόν ῥά ποτ' αὐτός
ἦγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἀλωῆς οὐκ ἐθέλοντα,
ἐννύχιος προμολών· ὁ δ' ἐρινεὸν ὀξέι χαλκῷ
τάμνε νέους ὄρπηκας, ἵν' ἅρματος ἄντυγες εἶεν·
τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.
καὶ τότε μέν μιν Λῆμνον ἐυκτιμένην ἐπέρασσεν
νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς Ἰήσονος ὦνον ἔδωκεν·
κεῖθεν δὲ ξεῖνός μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,
Ἴμβριος Ἠετίων, πέμψεν δ' ἐς δῖαν Ἀρίσβην,
ἔνθεν ὑπεκπροφυγὼν πατρώιον ἵκετο δῶμα.
ἕνδεκα δ' ἤματα θυμὸν ἐτέρπετο οἷσι φίλοισιν
ἐλθὼν ἐκ Λήμνοιο· δυωδεκάτῃ δέ μιν αὖτις
χερσὶν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλεν
πέμψειν εἰς Ἀίδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.

33. *δαϊζέμεναι* d. h. fortwährend zu morden.

35. *ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι.* Wie es scheint, auf der Seite gegen das Schiffslager der Achäer. Ohne Zweifel wäre Lykaon lieber auf der andern Seite gegen Ilios hin geflohen, aber es ist ja leicht denkbar, dass ihm diess durch die Beschaffenheit des Ufers oder die dringende Gefahr, in der er sich befand, unmöglich gemacht wurde.

36. *ἐκ π. ἀλωῆς,* Schol. *δενδροφόρου ἢ ἀμπελοφύτου γῆς,* vgl. Od. *α,* 193 *ἀνὰ γουνὸν ἀλωῆς οἰνοπέδοιο.*

37. *ἐννύχιος προμολών* bei einem nächtlichen Streifzuge, vgl. *ι,* 325.

38. *νέους ὄρπηκας.* Beschränkende Apposition zu *ἐρινεόν.* Die starken jungen Schösslinge des wilden Feigenbaumes eignen sich durch ihre überall ziemlich gleiche Dicke, so wie durch ihre Biegsamkeit gut zu Wagenkränzen; vgl. zu *δ,* 486. *ε,* 262.

39. *τῷ δ' ἄρ' — ἤλυθε,* nämli damals, bei jenem nächtlichen U berfall.

40. *ἐπέρασσεν,* Schol. *εἰς πέρ* *ἀπέδοτο,* vgl. zu Od. *ο,* 487.

41. *υἱὸς Ἰήσονος* vgl. *η,* 4 *Ἰησονίδης Εὔνηος.*

43. *Ἴμβριος Ἠετίων,* zu unt scheiden von Eetion, dem Va der Andromache und dem *ρ,* erwähnten. *Ἴμβρος* kam *ν,* 33 v (= *ξ,* 281). — Ueber *Ἀρίσβην* v *β,* 836.

44. *ὑπεκπροφυγών.* Wahrsche lich brachte ihn Eetion nach Aris um ihn vom Krieg entfernt zu h ten, aber er selbst kehrte heiml nach Troia zurück, und nahm, na dem er sich eilf Tage erholt ha (45), wieder am Kampfe Theil.

48. *πέμψειν — νέεσθαι.* *Ἀίδαο νέεσθαι* hängt von *πέμψ* ab und drückt die Folge aus, v Od. *δ,* 8 *πέμπε νέεσθαι Μυρ* *δόνων προτὶ ἄστυ,* ebend. *ν,* 2

ὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 21
ιμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος,
λλὰ τὰ μέν ῥ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἱδρὼς
ιεύγοντ' ἐκ ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·
ιθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι.
μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὕς περ ἔπεφνον,
ὗτις ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος,
ἶον δὴ καὶ ὅδ' ἦλθε φυγὼν ὕπο νηλεὲς ἦμαρ,
ῆμνον ἐς ἠγαθέην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχεν
όντος ἁλὸς πολιῆς, ὃ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.
λλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωκῆς ἡμετέροιο
εύσεται, ὄφρα ἴδωμαι ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ δαείω
ἄρ' ὁμῶς καὶ κεῖθεν ἐλεύσεται, ἦ μιν ἐρύξει
ῆ φυσίζοος, ἥ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει.»
ὣς ὥρμαινε μένων· ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπώς,
ούνων ἅψασθαι μεμαώς, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ
ιφυγέειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν.
τοι ὁ μὲν δόρυ μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς
ὐτάμεναι μεμαώς, ὁ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων
ύψας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ

gl. unten 120 ἧκε φέρεσθαι. — ἐκ ἐθέλοντα = βίηφι, wie 36.
49. τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε. Der achsatz folgt 53 ὀχθήσας δ' ἄρα πε (Ἀχιλλεύς).
50. γυμνόν, als Krieger, wird ırch die folgenden Bestimmungen klärt. — οὐδ' ἔχεν ἔγχος parenıetisch = οὐδ' ἔγχος ἔχοντα.
53. ὀχθήσας, weil er vorher hon in leidenschaftlicher Stimmung t: ergrimmend.
55. ἦ μάλα δή vgl. zu ε, 422.
56. ὑπὸ ζόφου ἠερ. d. i. ἐξ ζόφου. Vgl. ο, 191 Ἀίδης δ' ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα.
57. οἷον δὴ καὶ ὅδ' ἦλθε. Begründung des Vorhergehenden durch in Beispiel, vgl. Od. λ, 429 οἷον ἢ καὶ κείνη ἐμήσατο ἔργον ἀεικές.
59. ὃ = ὅς, πόντος.
62. ὁμῶς, gleichmässig nämlich wie von Lemnos her, also ebenso. — Zu ἐρύξει γῆ φυσίζοος vgl. γ, 243 τοὺς δ' ἤδη κάτεχεν φυσίζοος αἶα vgl. β, 699.
64. μένων. In seiner Siegesgewissheit beeilt sich Achilleus gar nicht mit dem Angriff auf Lykaon.
65. περὶ ἤθελε θυμῷ = ω, 236. — περί ist Verstärkung zu ἤθελε, vgl. Od. ξ, 146 περὶ γάρ μ' ἐφίλει καὶ ἐκήδετο θυμῷ.
67. δόρυ μακρόν. Er hatte sie also nach 17 δ. μὲν λίπεν αὐτοῦ vgl. 33 wieder an sich genommen.
68. ὑπέδραμε — γούνων = Od. κ, 323.
69. ἐγχείη — ἔστη. Weil Lykaon sich bückte, ging der Lanzen-

21 ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο.
αὐτὰρ ὁ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἑλὼν ἐλλίσσετο γούνων,
τῇ δ᾽ ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον, οὐδὲ μεθίει.
[καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.]
«γουνοῦμαί σ᾽, Ἀχιλεῦ· σὺ δέ μ᾽ αἴδεο καί μ᾽ ἐλέησον.
ἀντί τοί εἰμ᾽ ἱκέταο, διοτρεφές, αἰδοίοιο·
πὰρ γὰρ σοὶ πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτήν,
ἤματι τῷ ὅτε μ᾽ εἷλες ἐυκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ,
καί μ᾽ ἐπέρασσας ἄνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε
Λῆμνον ἐς ἠγαθέην, ἑκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.
νῦν δὲ λύμην τρὶς τόσσα πορών· ἠὼς δέ μοί ἐστιν
ἥδε δυωδεκάτη, ὅτ᾽ ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
πολλὰ παθών. νῦν αὖ με τεῇς ἐν χερσὶν ἔθηκεν
μοῖρ᾽ ὀλοή· μέλλω που ἀπέχθεσθαι Διὶ πατρί,
ὅς με σοὶ αὖτις ἔδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ
γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος,
Ἄλτεω ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμοισιν ἀνάσσει,
Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι.

stoss (*οὐτάμεναι*) über ihn hinweg und in die Erde.

70. *χροὸς ἄμεναι* vgl. λ, 574 *χροὸς ἆσαι* = υ, 78 und δ, 126 *ἐπιπτέσθαι μενεαίνων.*

72. *ἔχεν ἔγχος,* damit Achilleus sie nicht wieder aus dem Boden und an sich reisse.

73. *καί μιν — προσηύδα.* Ein überflüssiger, von Aristarch verworfener Vers. Die folgende Rede ist durch *ἐλλίσσετο* hinlänglich angekündigt.

75. *ἀντὶ — ἱκέταο* = *ἴσος ἱκέτῃ* einem Schutzflehenden gleich zu achten. Schol. *ἱκέταο, τοῦ εἰς τὴν ἑστίαν ἥκοντος καὶ ἱκετεύοντος, τοῦ ἑκουσίως καταφυγόντος.* Auf das Recht eines *ἱκέτης* macht Lykaon darum Anspruch, weil er einmal unter Achilleus' Obdach gastlich aufgenommen war.

76. *πὰρ γ. σοὶ πρώτῳ* bei dir zuerst nämlich unter den Fremden, nachdem ich (unfreiwillig) das vä-terliche Haus verlassen hatte. — *Δημήτερας ἀκτήν* = ν, 322 vgl. zu Od. β, 355.

79. *ἑκατόμβοιον — ἦλφον* vgl. Od. ο, 452 *ὁ δ᾽ ὔμιν μυρίον ὦνον ἄλφοι*

80. *λύμην — πορών* mit Bezie-hung auf 42 *ἐλύσατο πολλὰ δ᾽ ἔδωκεν.* Durch diese Erwähnun[g] will er die Vorstellung erregen, dass auch Achilleus für seine Los-lassung ein grosses Lösegeld er-halten könnte. — *λίμην* ist Aoris[t] mit Perfectbedeutung.

83. *μέλλω που ἀπέχθεσθαι κτἑ.* Sehol. *ἔοικα ἀπεχθὴς γεγονένα[ι] τῷ Διί,* vgl. Od. δ, 377 *μέλλω ἀθανάτους ἀλιτέσθαι.*

84 f. *μινυνθάδιον — γείνατο* vgl. α, 352 *ἐπεί μ᾽ ἔτεκές γε μινυνδάδιόν περ ἐόντα.* — Ueber *Λαοθόη* vgl. χ, 46—51.

87. *Πήδασον αἰπήεσσαν* = ζ, 35. — *Π. αἰπεινήν,* vgl. υ, 92—96.

ῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πρίαμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας· 21
ς δὲ δύω γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.
οι τὸν πρώτοισι μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας,
ιίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὀξέι δουρί·
ν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεται· οὐ γὰρ ὀίω
ς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.
λο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος Ἕκτορός εἰμι,
τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐνηέα τε κρατερόν τε.»
ὣς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός
σσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσεν.
ήπιε, μή μοι ἄποινα πιφαύσκεο, μηδ' ἀγόρευε.
ὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ,
ρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν
ώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἕλον ἠδ' ἐπέρασσα·
δ' οὐκ ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγῃ, ὅν κε θεός γε
ου προπάροιθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλῃσιν,
πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων.

3. τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα. So-
l diese Bezeichnung der Ver-
ung als das χ, 48 der Laothoë
bene Epitheton κρείουσα γυ-
ῶν und ihre ebend. 51 er-
ıte Mitgift sprechen dafür, dass
nicht blosse παλλακίς war;
Gemahlin des Priamos aber
Hekabe.
. πρυλέεσσι vgl. zu ε, 744.
Tod des Polydoros schildert
Dichter υ, 407—418.
. ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων
ἐμὲ σοί, da mich eine (feind-
e) Gottheit dir nahe gebracht,
ine Hände geführt hat.
. ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος κτέ.
akteristisches Merkmal der fei-
Schwäche, die ihre Hoffnung
las gründet, was sie an sich
zu beklagen oder zu bedauern
he hätte.
μή μοι ἄποινα. Vgl. zu 80
δὲ λύμην.

101. πεφιδέσθαι — φίλτερον ἦεν. Vgl. das Benehmen des Achilleus gegen Eetion ζ, 416—419. Das nach τόφρα eingeschobene τὶ nimmt der Behauptung etwas von ihrer Bestimmtheit.

103. οὐκ ἔσθ' ὅς τις — φύγῃ. Subject zu οὐκ ἔστιν ist ein durch den folgenden Relativsatz ὅν κε — βάλῃσιν beschränktes τὶς, = οὐδεὶς ὅν κε θεὸς — βάλῃ θάνατον οὐ μὴ φύγῃ, keiner fürwahr, den ein Gott — in meine Hände fallen lässt, wird dem Tod entgehen. Durch den Conjunctiv ὅς τις — φύγῃ wird die Behauptung mehr auf die vorhandene Wirklichkeit bezogen, als wenn es hiesse ὅς τις — φύγοι wie χ, 348 οὐκ ἔσθ' ὅς ἀπαλάλκοι.

105. περὶ δ' αὖ Πρ. παίδων. Veränderte Construction, da nach καὶ πάντων Τρώων eigentlich hätte folgen sollen καὶ δὴ Πριάμοιό γε

21 ἀλλὰ φίλος θάνε καὶ σύ. τίη ὀλοφύρεαι οὕτως;
κάτθανε καὶ Πάτροκλος, ὅ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
οὐχ ὁράᾳς οἷος καὶ ἐγὼ καλός τε μέγας τε;
πατρὸς δ' εἴμ' ἀγαθοῖο, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·
ἀλλ' ἔπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ἔσσεται ἢ ἠὼς ἢ δείλη ἢ μέσον ἦμαρ
ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο Ἄρει ἐκ θυμὸν ἕληται,
ἢ ὅ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν ὀϊστῷ.»
ὣς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτο[ρ]
ἔγχος μέν ῥ' ἀφέηκεν, ὁ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας
ἀμφοτέρας. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ
τύψε κατὰ κληῖδα παρ' αὐχένα, πᾶν δέ οἱ εἴσω
δῦ ξίφος ἄμφηκες· ὁ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κεῖτο ταθείς, ἐκ δ' αἷμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς ποταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἧκε φέρεσθα[ι],
καί οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν.
«ἐνταυθοῖ νῦν κεῖσο μετ' ἰχθύσιν, οἵ σ' ὠτειλήν
αἷμ' ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ

παίδων, sowohl — als namentlich. — *καὶ π. Τρώων* ist aber s. v. a. *περὶ μὲν πάντων Τρώων*, wie Odyss. *ρ*, 388 f.

106. *φίλος* als Anrede entbehrt besser der Interpunction, weil es eigentlich erst zu dem folgenden *σύ* gehört. Mit *φίλος* aber kann Achilleus den Lykaon ohne Heuchelei und Spott im Ernste anreden, weil er, ohne Erbitterung gegen ihn, als Werkzeug des Verhängnisses ihn zur schuldigen Sühne für Patroklos glaubt tödten zu müssen.

110. *ἔπι* (= *ἔπεστι* vgl. Od. *γ*, 324 *πάρα τοι*) *καὶ ἐμοί,* auch über mir schwebt, mir ist bestimmt.

111 f. *ἔσσεται* — *ὁππότε.* Detaillirte Ausführung von *ἔσσεται ἦμαρ ὅτ' ἄν ποτε δ*, 164 = *ζ*, 448. Der allgemeine Begriff Tag wird in seine drei Haupttheile zerlegt.

112. *Ἄρει* (431) wie *β*, 385 *στυγερῷ κρινώμεθ' Ἄρηϊ.*

114. *τοῦ* von *γούνατα καὶ ἦ[τορ]* abhängig. — *αὐτοῦ* Adverbium [des] Ortes und der Zeit: *illico*, auf [der] Stelle, alsbald.

115. *ἔγχος* — *ἀφέηκεν* in [Be]ziehung auf 72 *ἔχεν* — *οὐδὲ μεθ[ίει]*

120. *ποταμόνδε* verbinde [mit] *ἧκε φέρεσθαι,* indem der Be[griff] des Ziehens (*ἐρύσσας* wie Od[...] 99) noch dazwischen zu denken [ist].

122. *ἐνταυθοῖ* — *κεῖσο* vgl. [...] *σ*, 105 = *υ*, 262 *ἐνταυθοῖ νῦν ἧ[σο].* — *οἵ σ' ὠτειλήν* d. i. *οἵ σε ὠ[τει]λὴν ἀπολιχμ.* — *σέ* ist Accus[ativ] des Ganzen, parallel mit *ὠτει[λήν]* als seinem Theile.

123. *ἀκηδέες,* Schol. *μὴ κηδό[με]νοι, μηδεμίαν φροντίδα ἔχον[τες]* mit Bezug auf die Sorge, die [man] sonst den Todten zu erweisen pfl[egt]. Vgl. *ψ*, 159 f. *οἷσι μάλιστα [κή]δεός ἐστι νέκυς* und ebend. 1[...] 674.

θεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος 21
σει δινήεις εἴσω ἁλὸς εὐρέα κόλπον.
ιώσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φρῖχ' ὑπαΐξει
θύς, ὅς κε φάγῃσι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.
θείρεσθ', εἰς ὅ κεν ἄστυ κιχείομεν Ἰλίου ἱρῆς,
εῖς μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὄπιθεν κεραΐζων.
δ' ὑμῖν ποταμός περ ἐύρροος ἀργυροδίνης
κέσει, ᾧ δὴ δηθὰ πολέας ἱερεύετε ταύρους,
οὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.
λὰ καὶ ὧς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὅ κε πάντες
ετε Πατρόκλοιο φόνον καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,
; ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνετε νόσφιν ἐμεῖο.»
Ὣς ἄρ' ἔφη· ποταμὸς δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
μηνεν δ' ἀνὰ θυμὸν ὅπως παύσειε πόνοιο
ν Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.
ρρα δὲ Πηλέος υἱός, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος,
τεροπαίῳ ἐπᾶλτο κατακτάμεναι μενεαίνων,

24. *ἐνθεμένη λεχ.* vgl. σ, 352 *λεχέεσσι δὲ θέντες.*

25. *εἴσω ἁλὸς — κόλπον* ist ker als *εἰς — κόλπον*: bis ein in den weiten Busen d. M.

26 f. *θρώσκων τις — ἰχθύς.* er den Begriff von *φρίξ* vgl. η, 63. Der Accusativ *φρῖκα* bezeichnet das Ziel von *ὑπαΐ-* Der Sinn ist also: Schnellend l mancher Fisch in den Wogen Meeres) an das dunkle Gesel, die schwarzgekräuselte fläche emporschiessen, dass er ie vom Fett des Lykaon (des Leichnam, wann er schon seit erer Zeit ertrunken ist, auf Oberfläche umherschwimmt). — *ὅς κε φάγῃσι* vgl. Od. δ, 389 *ἐν τοι εἴπῃσιν.*

8. *φθείρεσθε.* An den Unter des Einzelnen wird noch eine vünschung der gesammten Achangeknüpft: Verderben über !

129. *ὑμεῖς μὲν — ἐγὼ δέ* ist mit *κιχείομεν* zu construiren.

131. *δηθά* schon lange und immerfort — um seine Gunst für den Ausgang dieses Krieges zu erlangen. Flussgöttern dargebrachte Opfer erwähnt auch Herodotos mehrmals (7, 113. 8, 138) und oben ε, 77 fanden wir einen Dolopion als *ἀρητὴρ Σκαμάνδρου* genannt.

135. *νόσφιν ἐμεῖο* d. h. weil, während ich fern war (*ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος*).

136. *χολώσατο κηρόθι μᾶλλον.* Er zürnte schon über das schonungslose Hinmetzeln der Troer in seinen Fluthen (146 f.), aber jetzt mehr noch wegen der übermüthigen Geringschätzung, die Achilleus gegen ihn aussprach (130—133).

137. *πόνοιο* vom fernern Kampfe.

140. *Ἀστεροπαίῳ* vgl. zu β, 848 *Πυραίχμης.*

21 υἱέι Πηλεγόνος· τὸν δ' Ἀξιὸς εὐρυρέεθρος
γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀκεσσαμενοῖο θυγατρῶν
πρεσβυτάτη· τῇ γάρ ῥα μίγη ποταμὸς βαθυδίνης.
τῷ δ' Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὁ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο
ἔστη ἔχων δύο δοῦρε· μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκεν
Ξάνθος, ἐπεὶ κεχόλωτο δαϊκταμένων αἰζηῶν,
τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάιζε κατὰ ῥόον οὐδ' ἐλέαιρεν.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
«τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν, ὅ μευ ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν;
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.»
τὸν δ' αὖ Πηλεγόνος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός·
«Πηλείδη μεγάθυμε, τίη γενεὴν ἐρεείνεις;
εἴμ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλου, τηλόθ' ἐούσης,
Παίονας ἄνδρας ἄγων δολιχεγχέας· ἥδε δέ μοι νῦν
ἠὼς ἑνδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα.
αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρυρέοντος,
[Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἵησιν,]
ὃς τέκε Πηλεγόνα κλυτὸν ἔγχεϊ· τὸν δ' ἐμέ φασιν
γείνασθαι. νῦν αὖτε μαχώμεθα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ.»
ὣς φάτ' ἀπειλήσας, ὁ δ' ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεύς
Πηλιάδα μελίην. ὁ δ' ἁμαρτῇ δούρασιν ἀμφίς
ἥρως Ἀστεροπαῖος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν·

141. *τὸν δέ, Πηλεγόνα* (159). — *Ἀξιός* vgl. *β*, 849.

144. *τῷ δ' — ἐπόρουσεν* führt die Erzäklung auf 140 *Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο* zurück.

146. *δαϊκταμένων*. Seltene Zusammensetzung (= 301) wie *χ*, 72 *ἀρηικτάμενος* = *ἀρηίφατος*.

151. *δυστήνων παῖδες*. Ihre Aeltern werden unglücklich genannt, weil sie bald den Tod ihrer Söhne zu beklagen haben.

153. *μεγάθυμε — ἐρεείνεις* = *ζ*, 145.

155. *Παίονας δολιχεγχέας*. Dagegen *β*, 848 *Π. ἀγκυλοτόξους*, unten 205 *ἱπποκορυστάς*.

157—160. *αὐτὰρ ἐμοὶ — γεί*[…] *σθαι*. Kürzere Wiederholung […] 141—143. Der aus *β*, 850 gen[…] mene Vers 158 *Ἀξιοῦ — ἵησιν* wü[…] hier die Rede schleppend mach[…]

162. *ὁ δ' ἁμαρτῇ* in Bezieh[…] auf das vorhergehende *ἀνέσχε*[…] Denn der von Achilleus beabsi[…] tigte Wurf (*ἀνέσχετο*) wird e[…] 169 f. vollführt. — Zu *δούρασιν ἀ*[…] *φίς* (von beiden Seiten) ergän[…] parallel mit *ἀνέσχετο* das sc[…] aus dem Folgenden vorschwebe[…] *βάλεν*.

163. *περιδέξιος* = *ἀμφιδέξι*[…] welches in den Hexameter ni[…] passte.

αἱ ῥ᾽ ἑτέρῳ μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διαπρό
ῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
ῷ δ᾽ ἑτέρῳ μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρός
εξιτερῆς, σύτο δ᾽ αἷμα κελαινεφές· ἡ δ᾽ ὑπὲρ αὐτοῦ
αίῃ ἐνεστήρικτο, λιλαιομένη χροὸς ἆσαι.
εύτερος αὖτ᾽ Ἀχιλεὺς μελίην ἰθυπτίωνα
στεροπαίῳ ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων.
ὶ τοῦ μέν ῥ᾽ ἀφάμαρτεν, ὁ δ᾽ ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,
σσοπαγὲς δ᾽ ἄρ᾽ ἔθηκε κατ᾽ ὄχθης μείλινον ἔγχος.
ηλείδης δ᾽ ἄορ ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τ᾽ ἐπί οἱ μεμαώς· ὁ δ᾽ ἄρα μελίην Ἀχιλῆος
δύνατ᾽ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσαι χειρὶ παχείῃ.
ὶς μέν μιν πελέμιξεν ἐρυσσέσθαι μενεαίνων,
ὶς δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ
αι ἐπιγνάμψας δόρυ μείλινον Αἰακίδαο,
λὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα.
ιτέρα γάρ μιν τύψε παρ᾽ ὀμφαλόν, ἐκ δ᾽ ἄρα πᾶσαι
το χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
θμαίνοντ᾽. Ἀχιλεὺς δ᾽ ἄρ᾽ ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας
χεά τ᾽ ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.
ῖσ᾽ οὕτως. χαλεπόν τοι ἐρισθενέος Κρονίωνος
σὶν ἐριζέμεναι, ποταμοῖό περ ἐκγεγαῶτι.
θα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρυρέοντος,

5. ῥῆξε — θεοῖο vgl. υ, 268
2.
3. ἐπιγράβδην βάλε vgl. δ,
ἀκρότατον ἐπέγραψε.
7. ἡ δέ, erg. αἰχμή aus δόρυ
(ῷ δ᾽ ἑτέρῳ), weil der fol-
Zug nicht sowohl vom gan-
δόρυ als von der Spitze gilt.
zu λ, 238 τό γε.
9. μελίην ἰθυπτίωνα. Das nur
orkommende Beiwort ἰθυπτί-
ird erklärt durch υ, 99 τοῦ
ὺ βέλος πέτεται κτέ.
ὑψηλὴν ὄχθην ohne Zwei-
ch immer auf der gleichen Seite gegen das achäische Schiffslager, vgl. 144 f.

172. μεσσοπαγὲς — κατ᾽ ὄχθης Paraphr. ἕως τοῦ μέσου πεπηγὸς ἔστησε κ. τῆς ὄ., bis in die Mitte machte er feststeckend im Ufer (eigentlich in das Ufer hinab) d. h: er machte, dass der Speer bis zur Mitte in das (sumpfige) Ufer hineindrang. Was hier ὄχθη heisst, ist 175 und 200 κρημνός.

176 f. τρὶς — βίης vgl. zu Od. φ, 125 f.

179 ff. σχεδόν vgl. zu υ, 290. — παρ᾽ ὀμφαλόν — κάλυψεν = δ, 525 f.; zu ἀσθμαίνοντα vgl. κ, 496.

αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὔχομαι εἶναι.
τίκτε μ' ἀνὴρ πολλοῖσιν ἀνάσσων Μυρμιδόνεσσιν,
Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.
τῷ κρείσσων μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἁλιμυρηέντων,
κρείσσων αὖτε Διὸς γενεὴ ποταμοῖο τέτυκται.
καὶ γὰρ σοὶ ποταμός γε πάρα μέγας, εἰ δύναταί τι
χραισμεῖν. ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι,
τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελώιος ἰσοφαρίζει,
οὐδὲ βαθυρρείταο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο,
ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα
καὶ πᾶσαι κρῆναι καὶ φρείατα μακρὰ νάουσιν·
ἀλλὰ καὶ ὃς δείδοικε Διὸς μεγάλοιο κεραυνόν
δεινήν τε βροντήν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγήσῃ.»
ἦ ῥα, καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λεῖπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,
κείμενον ἐν ψαμάθοισι· δίαινε δέ μιν μέλαν ὕδωρ.
τὸν μὲν ἄρ' ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπένοντο,
δημὸν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες·

187. *γενεήν* wie Od. *ο*, 225 *γενεὴν Μελάμποδος ἔκγονος ἦεν*, und so ist auch *γένος* im vorigen Verse zu nehmen. Die Genitive *ποταμοῦ* und *μεγάλου Διός* hangen von *ἔμμεναι* und *εἶναι* ab.

189. *ὁ δ' ἄρ' — ἦεν* der aber, Aeakos, war ja ein Sohn des Zeus.

190. *τῷ* entspricht hier dem lateinischen *atqui*.

191. *ποταμοῖο* brachylogisch für *γενεῆς ποταμοῖο*, vgl. Od. *β*, 121 *ὁμοῖα νοήματα Πηνελοπείῃ*.

192. *καὶ γὰρ — πάρα μέγας* d. h. denn auch du hast freilich einen mächtigen Strom (Xanthos) als Beistand zur Seite, aber gegen Zeus, der meine Waffen begünstigt, wird auch dieser nichts ausrichten.

194. *οὐδὲ κρείων Ἀχελώιος*. Aus dieser Bezeichnung geht hervor, dass der Acheloos einem Theile des griechischen Alterthums für den bedeutendsten Fluss (mit einziger Ausnahme des Okeanos) galt: we[...] aus sich ein Schluss auf die G[...] gend, in welcher dieser Myth[...] entstand oder sich ausbildete, z[...] hen lässt. Unweit des Acheloos l[...] auch Dodone, dessen Gott Achille[...] *π*, 233 so feierlich anruft.

196 f. *ἐξ οὗ περ — νάουσι*[...] Eine noch höhere Stellung wi[...] dem Okeanos *ζ*, 201. 246 beig[...] legt.

201 f. *τὸν δέ*, *Ἀστεροπαῖον*. Zu *κατ' αὐτ. λεῖπεν* vgl. Od. [...] 55. Daraus dass er auf dem San[...] (dem sandigen Ufer oder sein[...] Abhange) liegt und doch das W[...] ser des Flusses ihn bespült, [...] giebt sich, dass dieser ausgetret[...] ist. — *ψάμαθος* nur hier und 3[...] vom Flusssand.

203. *ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες* A[...] und **andere** Fische vgl. *ν*, *Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα*.

204. *δημὸν — ἐπινεφρίδιον* d[...]

ιτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Παίονας ἱπποκορυστάς,
' ῥ' ἔτι πὰρ ποταμὸν πεφοβήατο δινήεντα,
; εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
ρσ' ὕπο Πηλείδαο καὶ ἄορι ἶφι δαμέντα.
θ' ἕλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνά τε Ἀστύπυλόν τε
Ινῆσόν τε Θρασίον τε καὶ Αἴνιον ἠδ' Ὀφελέστην.
ι νύ κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκὺς Ἀχιλλεύς,
μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,
έρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκφθέγξατο δίνης,
 Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἴσυλα ῥέζεις
δρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοί.
τοι Τρῶας ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,
ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέρμερα ῥέζε·
ήθει γὰρ δή μοι νεκύων ἐρατεινὰ ῥέεθρα,
δέ τί πῃ δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἅλα δῖαν
ινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις ἀιδήλως.
' ἄγε δὴ καὶ ἔασον· ἄγη μ' ἔχει, ὄρχαμε λαῶν.»
όν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
ται ταῦτα, Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.
ῶας δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,
ν ἔλσαι κατὰ ἄστυ καὶ Ἕκτορι πειρηθῆναι·
ιβίην, ἤ κέν με δαμάσσεται ἦ κεν ἐγὼ τόν.»

όν τὸν ἐπὶ νεφροῖς. Das erste icipium ἐρεπτόμενοι bezeich- die Art und Weise der durch zweite κείροντες ausgedrückten llung: indem sie abnagend, ab- end, schrappend verzehrten.

6. ἔτι πὰρ ποταμόν, also wohl noch diesseits, d. h. ohne die Furth gegangen zu sein.

9. Μύδων verschieden von dem 30 vorgekommenen Paphlágo- dieses Namens.

3. βαθέης δ' ἐκφθέγξατο δ. trägliche Bestimmung zu προσ- = πρ. ἐκφθεγξάμενος βαθέης

4 f. περὶ — ἀνδρῶν vgl. Od. α, 66 περὶ μὲν νόον ἐστὶ βροτῶν κτἑ. — αἴσυλα ῥέζεις wird erklärt durch 220 κτείνεις ἀιδήλως in Verbindung mit 217 f.

218. ἐρατεινὰ ῥ. wegen ihrer sonstigen Beschaffenheit; vgl. Od. ζ, 74 ἐσθῆτα φαεινήν.

220. στεινόμενος νεκύεσσι vgl. Od. ι, 445 λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοί.

225. ἔλσαι κατὰ ἄστυ wird unten 295 durch κατὰ Ἰλιόφι — τείχεα λαὸν ἐέλσαι umschrieben, vgl. α, 409. — Der Dativ Ἕκτορι hängt von dem in πειρηθῆναι ἀντιβίην liegenden Begriff des Kampfes ab = Ἕκτορι ἀντιβίην ἐλθών nach ε, 220 f. Das Object zu πειρηθῆναι

ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος.
καὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης
«ὢ πόποι, ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σύ γε βουλάς
εἰρύσαο Κρονίωνος, ὅ τοι μάλα πόλλ᾽ ἐπέτελλεν
Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὅ κεν ἔλθῃ
δείελος ὀψὲ δύων, σκιάσῃ δ᾽ ἐρίβωλον ἄρουραν.»
ἦ, καὶ Ἀχιλλεὺς μὲν δουρικλυτὸς ἔνθορε μέσσῳ
κρημνοῦ ἀπαΐξας· ὁ δ᾽ ἐπέσσυτο οἴδματι θύων,
πάντα δ᾽ ὄρινε ῥέεθρα κυκώμενος, ὦσε δὲ νεκρούς
πολλούς, οἵ ῥα κατ᾽ αὐτὸν ἅλις ἔσαν, οὓς κτάν᾽ Ἀχιλλε
τοὺς ἔκβαλλε θύραζε, μεμυκὼς ἠύτε ταῦρος,
χέρσονδε· ζωοὺς δὲ σάω κατὰ καλὰ ῥέεθρα,
κρύπτων ἐν δίνῃσι βαθείῃσιν μεγάλῃσιν.
δεινὸν δ᾽ ἀμφ᾽ Ἀχιλῆα κυκώμενον ἵστατο κῦμα,
ὤθει δ᾽ ἐν σάκεϊ πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν
εἶχε στηρίξασθαι. ὁ δὲ πτελέην ἕλε χερσίν
εὐφυέα μεγάλην· ἡ δ᾽ ἐκ ῥιζέων ἐριποῦσα
κρημνὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ ῥέεθρα

bildet das folgende Doppelglied ἢ — *δαμάσσεται ἢ — τόν.*

228—232. *καὶ τότ᾽ Ἀπόλλωνα κτἑ.* Diese Anrede an Apollon unmittelbar nach der allem Ansehen nach bejahenden Antwort des Achilleus kommt ganz unerwartet, und bleibt ohne Erwiederung und Erfolg. Aber wie wir schon im Vorwort zu diesem Buche bemerkten, scheint hier oder 233 ein neuer Abschnitt zu beginnen, dem vermuthlich die Stelle 136—227 nicht voranging.

229. *βουλὰς Κρονίωνος* vgl. *υ*, 25—30. Doch deutet der Ausdruck unserer Stelle auf noch bestimmtere Aufträge, den Troern beizustehn.

232. *δείελος* = *δείελον ἦμαρ.* Durch das Epitheton *ὀψὲ δύων* (vgl. Od. *ε*, 272 *ὀψὲ δύοντα Βοώτην*) wird dem Abend zugeschrieben, was der Sonne am Abend zukommt: der spät sinkende Abend.

233. *ἦ, καὶ Ἀχιλλεὺς μέν.* A liche Verbindung mit eben so fallendem Wechsel des Subje wie *ω*, 643 *ἦ ῥ᾽, Ἀχιλεὺς δ᾽* ... *ροισιν.* Dieses unmotivirte V derhineinspringen lässt sich mit 2 223 nicht gut in Einklang brin

238. *χέρσονδε* ist genauere stimmung zu *θύραζε.*

239. *δίνῃσι — μεγάλῃσιν.* dreimalige gleiche Wortausgang regt die Vorstellung der Menge der weiten Ausdehnung. — Zu *κ πτων* vgl. Od. *λ*, 244 *κυρτωθ κρύψεν δὲ θεὸν κτἑ.*, er barg indem er sich über ihnen wölb

241. *ἐν σάκεϊ πίπτων* vgl. z 259; zu *οὐδὲ — στηρίξασθαι* *μ*, 434 *οὐδέ πῃ εἶχον — στη ξαι ποσὶν ἔμπεδον.*

243. *ἐκ ῥιζέων.* Sie hat aber sonders starke Wurzeln.

244 f. *ἐπέσχε — γεφύρωσεν μιν αὐτόν.* Die Zweige reich

οισιν πυκινοῖσι, γεφύρωσεν δέ μιν αὐτόν
σω πᾶσ᾿ ἐριποῦσ᾿. ὁ δ᾿ ἄρ᾿ ἐκ δίνης ἀνορούσας
ξεν πεδίοιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,
ίσας. οὐδέ τ᾿ ἔληγε μέγας θεός, ὦρτο δ᾿ ἐπ᾿ αὐτόν
ροκελαινιόων, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο
ον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.
ηλείδης δ᾿ ἀπόρουσεν ὅσον τ᾿ ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,
ετοῦ οἴματ᾿ ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,
θ᾿ ἅμα κάρτιστός τε καὶ ὤκιστος πετεηνῶν·
εἰκὼς ἤιξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκός
ερδαλέον κονάβιζεν. ὕπαιθα δὲ τοῖο λιασθείς
ῦγ᾿, ὁ δ᾿ ὄπισθε ῥέων ἕπετο μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ.
δ᾿ ὅτ᾿ ἀνὴρ ὀχετηγὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου
φυτὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύῃ,
σὶ μάκελλαν ἔχων, ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλων·
μέν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφῖδες ἅπασαι
εῦνται· τὸ δέ τ᾿ ὦκα κατειβόμενον κελαρύζει

r die Gewässer hin (vgl. 407. 190), der Stamm aber mit der n hangenden Erde hemmte (wie Damm) den Fluss selbst, indem anz in denselben hineinstürzte h wohl nicht die ganze Breite Flusses). Vermittelst dieses mes enteilte dann auch Achilleus angeschwollenen Fluthen (246 f. ἄρ᾿ — ἤιξεν).

17. *πεδίοιο — πέτεσθαι* durch Ebene hin zu fliegen, also mehr wärts. Vgl. zu Od. ϑ, 122 und f. *βῆ — ἐς πεδίον*.

9. *ἀκροκελαινιόων*, *ἅπαξ εἰρη-ν* bei Homer: schwarz an-vellend, nach Art der austre-en Flüsse, die wegen der dich-Wassermasse oben dunkel er-inen. — *παύσειε κτέ.* = 137 f.

1. *ὅσον τ᾿ — ἐρωή* erg. *ἐστίν γίγνεται*, welches ο, 358 bei-gt ist. Vgl. κ, 357 *δουρηνεκές*.

2. *αἰετοῦ οἴματα* vgl. π, 752 *λέοντος ἔχων*. Die Verglei-g bezieht sich nur auf die Art der Bewegung, den stürmischen Ungestüm. — *τοῦ θηρητῆρος*, jenes Jägers d. h. des trefflichen Jägers = ω, 316 und ξ, 460 *τῷ Τελαμωνιάδῃ*.

254. *εἰκώς*, nach Analogie von *εἰδώς*, vgl. zu σ, 418.

255. *ὕπαιθα — τοῖο* vgl. ο, 520 *ὁ δ᾿ ὕπαιθα λιάσθη Πουλυδάμας* (vor ihm), vgl. 260 *ὑπὸ — ὀχλεῦνται*.

257. *ὡς δ᾿ ὅτ᾿ ἀνὴρ ὀχετηγός*. Der eigentliche Vergleichungspunct liegt in der überraschenden, ja überholenden Schnelligkeit (262 — 264); mehr zufällig ist die Aehnlichkeit des Geräusches (256. 260 f.).

259. *μάκελλα* Schol. *ἡ μονόθεν κέλλουσα ἤγουν τέμνουσα, δίκελλα δὲ ἡ διχόθεν*, Hacke, einzackige Picke (Pickel).

261. *ὀχλεῦνται* d. i. *κινοῦνται, ὑποκινοῦνται*, Vgl. μ, 259 *στήλας — ἐμόχλεον* ebend. 448 *ὀχλίσσειαν*. — *κελαρύζει* vgl. Od. ε, 323.

χώρῳ ἔνι προαλεῖ, φθάνει δέ τε καὶ τὸν ἄγοντα·
ὣς αἰεὶ Ἀχιλῆα κιχήσατο κῦμα ῥόοιο
καὶ λαιψηρὸν ἐόντα· θεοὶ δέ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.
ὁσσάκι δ' ὁρμήσειε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
στῆναι ἐναντίβιον, καὶ γνώμεναι εἴ μιν ἅπαντες
ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
τοσσάκι μιν μέγα κῦμα διιπετέος ποταμοῖο
πλάζ' ὤμους καθύπερθεν. ὁ δ' ὑψόσε ποσσὶν ἐπήδα
θυμῷ ἀνιάζων· ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα
λάβρος ὕπαιθα ῥέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖιν.
Πηλείδης δ' ᾤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
«Ζεῦ πάτερ, ὥς οὔ τίς με θεῶν ἐλεεινὸν ὑπέστη
ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι. ἔπειτα δὲ καί τι πάθοιμι.
ἄλλος δ' οὔ τις μοι τόσον αἴτιος Οὐρανιώνων,
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἥ με ψεύδεσσιν ἔθελγεν,
ἥ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τείχεϊ θωρηκτάων
λαιψηροῖς ὀλέεσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσιν.
ὥς μ' ὄφελ' Ἕκτωρ κτεῖναι, ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστ
τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δέ κεν ἐξενάριξεν.
νῦν δέ με λευγαλέῳ θανάτῳ εἵμαρτο ἁλῶναι

262. *προαλεῖ, πρηνεῖ, κατάντει, κατωφερεῖ.* — Zu *φθάνει* vgl. *ι*, 506.

266 f. *εἰ — φοβέουσι* d. h. ob alle ihm feindlich seien, seine Flucht und Niederlage wünschen und fördern.

269. *πλάζε — καθύπερθεν* schlug ihm an die Schultern von oben und über dieselben, vgl. zu *μ*, 285 *κῦμα προσπλάζον.*

273. *ὑπέστη, ὑπέμεινεν, ἔτλη* = *ὑφέστηκε*, gleichsam: lässt sich keiner herbei, kann sich keiner dazu entschliessen. — *ἔπειτα* d. i. *μετὰ τὸ σωθῆναι ἐκ τοῦ ποταμοῦ.* Der Gedanke, so ruhmlos im Wasser umzukommen (282), ist ihm unerträglich. Vgl. *ρ*, 647 wo Aias fleht: *ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον.*

275 f. *τοσον αἴτιος — ἀλλά* *τόσον αἴτιος ὅσον,* oder dann so *τόσον* weggelassen sein.

277. *ἥ μ' ἔφατο.* Erklärung *ψεύδεσσιν.* Diese Vorhersagung Thetis wird sonst nicht erwäh dagegen eine ähnliche des Hek *χ*, 359 f. Durch Apollon zu fa wäre sehr ehrenvoll.

279. *ἐνθάδε γε* hier wenigst in Troia, wenn er auch nicht Gott ist. — Zu *ἔτραφε* vgl. *η*, *τραφέμεν.*

280. *τῷ — ἐξενάριξεν* d. h. Sieger und der Besiegte wären einer des andern würdig gewes

281. *νῦν δὲ — ἁλῶναι* = *ε*, 312 vgl. *ω*, 34 brachylogisch f Jetzt aber sehe ich, dass mir schieden war.

ρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβόν,
ῥά τ' ἔναυλος ἀποέρσῃ χειμῶνι περῶντα.»
ὣς φάτο, τῷ δὲ μάλ' ὦκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη
ήτην ἐγγὺς ἰόντε, δέμας δ' ἄνδρεσσιν ἐίκτην,
ιρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσιν.
οῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
Πηλείδη, μήτ' ἄρ τι λίην τρέε μήτε τι τάρβει·
ίω γάρ τοι νῶι θεῶν ἐπιταρρόθω εἰμέν
ηνὸς ἐπαινήσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη·
ς οὔ τοι ποταμῷ γε δαμήμεναι αἴσιμόν ἐστιν,
λ' ὅδε μὲν τάχα λωφήσει, σὺ δὲ εἴσεαι αὐτός.
τάρ τοι πυκινῶς ὑποθησόμεθ', αἴ κε πίθηαι·
πρὶν παύειν χεῖρας ὁμοιίου πολέμοιο,
ὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τείχεα λαὸν ἐέλσαι
ρωικόν, ὅς κε φύγῃσι. σὺ δ' Ἕκτορι θυμὸν ἀπούρας
ἐπὶ νῆας ἴμεν· δίδομεν δέ τοι εὖχος ἀρέσθαι.»
τὼ μὲν ἄρ' ὣς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,

282. *ὡς παῖδα συφορβόν.* Zu sem bei Homer seltenen Gebrauch *ὡς* in Vergleichungen vor dem Nomen, = *instar*, vgl. Od. *ο*, *ὡς εἰναλίῃ κήξ.*
83. *ἔναυλος* vgl. *π*, 71. — Zu *έρσῃ* vgl. hinsichtlich der Proso- 329 *ἀποέρσειε* und *τ*, 75 *ἀπο- ών*, hinsichtlich der Bedeutung zu 48 *ἀποέρσε.* — *χειμῶνι περῶν-* Schol. *χειμῶνος διαπερῶντα.*
86. *ἐπιστώσαντο* (vgl. *ζ*, 233), gaben (ihm) Worte der Bürg- aft, beruhigende Zusicherungen.
88. *τρέε* vgl. zu *ε*, 256. — *τάρ-* vgl. zu Od. *η*, 51 unten 575 *ὲ* — *ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται.*
89. *τοίω* — *ἐπιταρρόθω* vgl. 327 f. Sie leisten ihm aber nur alischen Beistand (vgl. 299. 304); Hera veranlasst den Hephästos 3—330) zu thätlicher Hülfe.
90. *ἐπαινήσαντος, ἐπινεύσαν-* , mit Zustimmung des Zeus. kwürdig ist, dass trotz der Verwandlung in Menschen (285) Poseidon zwar die Athene, nicht aber sich selbst nennt; gleichwohl erkennt ihn Achilleus (299).

291. *ὡς οὔ τοι — αἴσιμόν ἐστιν.* *ὡς* drückt die Folgerung aus dem Vorhergehenden aus: daher, weil Zeus auf deiner Seite ist und uns zu deinem Beistande abgeordnet hat; vgl. zu Od. *θ*, 239.

292. *σὺ δὲ εἴσεαι αὐτός* vgl. Od. *β*, 40 *τάχα δ' εἴσεαι αὐτός.* Aber in unserer Stelle geht *τάχα* im vorigen Gliede voran.

293. *πυκινῶς — πίθηαι* = Od. *α*, 279 *π. ὑποθήσομαι κτέ.* Auf die letzten Worte, als eine stehende Formel, ist kein besonderes Gewicht zu legen.

295. *Ἰλιόφι* hängt von *τείχεα* ab.

296. *ὅς κε φύγῃσι* so viele entkommen.

298. *μετ' ἀθανάτους* d. h. zu den am Schlachtfelde versammelten (*υ*, 144—152).

21 αὐτὰρ ὁ βῆ — μέγα γάρ ῥα θεῶν ὤτρυνεν ἐφετμή —
ἐς πεδίον. τὸ δὲ πᾶν πλῆθ' ὕδατος ἐκχυμένοιο,
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαϊκταμένων αἰζηῶν
πλῶον καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑψόσε γούνατ' ἐπήδα
πρὸς ῥόον ἀίσσοντος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχεν
εὐρυρέων ποταμός. μέγα γὰρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.
οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὃν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον
χώετο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κῦμα ῥόοιο
ὑψόσ' ἀειρόμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' ἀύσας
«φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφότεροί περ
σχῶμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν.
ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπίπληθι ῥέεθρα
ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθυνον ἐναύλους,
ἵστη δὲ μέγα κῦμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρινε
φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγριον ἄνδρα,
ὃς δὴ νῦν κρατέει, μέμονεν δ' ὅ γε ἶσα θεοῖσιν.
φημὶ γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος
οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τά που μάλα νειόθι λίμνης
κείσεθ' ὑπ' ἰλῦος κεκαλυμμένα· κὰδ δέ μιν αὐτόν
εἰλύσω ψαμάθοισιν, ἅλις χέραδος περιχεύας,

300. *ἐς πεδίον* wieder zum neuen Kampf gegen den Xanthos.

303. *πρὸς ῥόον — ἰθύν*, indem er gegen die Fluth, den Andrang des Stromes nach Kräften sich in die Höhe schwang. — *ἀν' ἰθύν* = Od. *θ*, 377.

305. *ἔληγε τὸ ὃν μένος* vgl. *ν*, 424 unten 340 *ἀπόπαυε τεὸν μένος*.

306. *κόρυσσε*, Schol. *ἐμετεώριζεν*, vgl. *δ*, 424.

308. *φίλε κασίγνητε*. Mit Recht und im eigentlichsten Sinne nennt Skamander den Simoeis seinen Bruder, weil nach dem Volksglauben beide Flüsse Eine und dieselbe Quelle zur Mutter haben; vgl. Einleit. S. 35 und zu *χ*, 147 f.

310. *κατὰ μόθον* vgl. *σ*, 159.

311 f. *ἐμπίπληθι ῥέεθρα.* den ausserordentlichen Zweck auch der Simoeis — sonst ein gl mässig durch Wiesen fliesse Quellbach — sich über seine N erheben und durch ein Wu selbst ein Getümmel von Stän und Steinen erregen (313 f.). — *τος* hängt von *ἐμπίπληθι* ab,

315. *μέμονεν ἶσα θεοῖσιν* 411 *ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζε*

316 f. *βίην — εἶδος — τε* alles Vorzüge des Achilleus, auf er sein Vertrauen setzt *χραισμησέμεν* erg. *αὐτῷ*. Zur lung *τὰ τεύχεα καλά* vgl. O 378. *ὁ μοχλὸς ἐλάϊνος*; zu *λί* Od. *γ*, 1.

319. *ἅλις* verbinde mit *περιχε* — *χέραδος*, *ἅπ. εἰρημένον*,

υρίον. οὐδέ οἱ ὀστέ' ἐπιστήσονται Ἀχαιοί
λλέξαι· τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.
ὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύξεται, οὐδέ τί μιν χρεώ
σται τυμβοχοῆσ', ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί.»
ἦ, καὶ ἐπῶρτ' Ἀχιλῆι κυκώμενος, ὑψόσε θύων,
ορμύρων ἀφρῷ τε καὶ αἵματι καὶ νεκύεσσιν.
ορφύρεον δ' ἄρα κῦμα διιπετέος ποταμοῖο
στατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ᾕρεε Πηλεΐωνα.
Ηρη δὲ μέγ' ἄυσε περιδδείσασ' Ἀχιλῆι,
ή μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.
ὐτίκα δ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν,
ὄρσεο, κυλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γάρ
άνθον δινήεντα μάχῃ ἠίσκομεν εἶναι·
λλ' ἐπάμυνε τάχιστα, πιφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.
ὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἀργεστᾶο Νότοιο
ίσομαι ἐξ ἁλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν,
κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλὰς καὶ τεύχεα κήαι

ναγειρόμενον ἐν τῇ ῥύσει πλῆος ἰλύος καὶ ὀστράκων καὶ λίθων.

320. οὐδὲ — ἐπιστήσονται irosch: sie werden nicht wissen, e sie es anfangen, wo sie die ebeine auffinden sollen.

322 f. αὐτοῦ — τετεύξεται. Noch terer Spott: da, auf der Stelle ll auch sein Grabmal bereitet in. — μιν — τυμβοχοῆσαι = τύμν αὐτῷ χεῦαι (χῶσαι), ihm ein Grabhügel aufzuwerfen. Vgl. erodot. 7, 117 ἐτυμβοχόεε δὲ πᾶσα στρατιή. Sonst wird die Endung im Infinitivus activ. nicht elidirt.

325. μορμύρων — νεκύεσσιν. Das zte Nomen ist nur durch Zeugma t μορμύρων verbunden.

327. κατὰ δ' ᾕρεε Πηλεΐωνα er ar schon im Begriff, auf dem ncte, ihn zu überwältigen, vgl. 9 μή μιν ἀποέρσειε κτἑ.

331 f. κυλλοπόδιον hier sogar der Anrede, wie es schon σ, '1 ganz als Nomen gebraucht war. Es kann also keinerlei verletzender Nebenbegriff mehr darin liegen. — ἄντα — ἠίσκομεν εἶναι, dir gegenüber, als deinen Gegner im Kampfe achteten wir den Xanthos (weil du durch die Macht deines Elementes, des Feuers, ihm am besten würdest begegnen können). Das Imperf. ἠίσκομεν geht auf die nun schon vergangene Zeit, vor und beim Beginne der Schlacht, wo die Götter gleichsam einen Ueberschlag über ihre Kräfte und die Verwendung derselben machten; daher auch die Zusammenstellung υ, 73 f.

334. ἀργεστᾶο Νότοιο vgl. zu λ, 306. Die Genitive hangen von θύελλαν ab.

335. ἐξ gehört wohl zu ὄρσουσα = ἁλόθεν ἐξόρσουσα, wie im folgenden Vers ἀπό zu κήαι.

336. Τρώων nämlich der Leichname, der Gefallenen, vgl. 343 f. 348 f.

21 φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας
δένδρεα καῖ', ἐν δ' αὐτὸν ἵει πυρί. μηδέ σε πάμπαν
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.
μηδὲ πρὶν ἀπόπαυε τεὸν μένος, ἀλλ' ὁπότ' ἂν δή
φθέγξομ' ἐγὼν ἰάχουσα, τότε σχεῖν ἀκάματον πῦρ.»
ὣς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ τιτύσκετο θεσπιδαὲς πῦρ.
πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, καῖε δὲ νεκρούς
πολλούς, οἵ ῥα κατ' αὐτὸν ἅλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλε
πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἀγλαὸν ὕδωρ.
ὡς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλωὴν
αἶψ' ἀγξηράνῃ· χαίρει δέ μιν ὅς τις ἐθείρῃ·
ὣς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, κὰδ δ' ἄρα νεκρούς
κῆεν. ὁ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανόωσαν.
καίοντο πτελέαι τε καὶ ἰτέαι ἠδὲ μυρῖκαι,
καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρύον ἠδὲ κύπειρον,
τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἅλις ποταμοῖο πεφύκει.
τείροντ' ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες οἳ κατὰ δίνας,
οἳ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα

337. *φλέγμα κακόν, φλόγα κακοποιόν.*

338. *ἐν δ' αὐτὸν ἵει πυρί*, versetze ihn selbst in Feuer, d. h. umringe ihn mit Gluthen. Die Vollziehung folgt 349—356.

339. *μειλιχίοις ἐ. καὶ ἀρειῇ* d. i. *μήτε μειλιχίοις ἐπ. μήτε ἀρειῇ.*

342. *τιτύσκετο, παρεσκευάζετο*, er machte zurecht.

343 f. *νεκροὺς — Ἀχιλλεύς* = 243 f. Die Bestimmung *κατ' αὐτὸν* (*τὸν Σκάμανδρον*) passt zwar hier nicht so gut, wie an der obigen Stelle, weil die Leichen h i e r nicht mehr im eigentlichen Flussbette, sondern aus demselben herausgeschwemmt sind (237 f. *ἔκβαλλε — χέρσονδε*); aber das Land, auf dem sie liegen, ist doch noch von den ausgetretenen Fluthen bedeckt, also unter dem Flusse, im Bereiche desselben; erst jetzt (345) versiegt das Wasser in der Ebene. Da aber diese Flamme auf Befehl und Ei wirkung von Göttern und dem Ach leus zum Beistand erscheint, ist es nicht nur natürlich, sonde poetisch nothwendig, dass sie d Achilleus durchaus nicht feindsel berührt.

346. *ὀπωρινὸς Βορέης* vgl. Od. ε, 328.

347. *μιν* zu *ἐθείρῃ* (= *θερ πεύῃ*) vgl. zu τ, 287.

349. *ἐς ποταμόν, εἰς αὐτὸν τὸ ποταμόν*, vgl. 338.

350. *καὶ ἰτέαι*, vgl. zu Od. 510.

352. *τὰ περί.* Zu dem lang ge brauchten *τά* im Anfang des Ver ses vgl. χ, 236 *ὃς ἔτλης*, ω, 15 *ὃς ἄξει.*

354. *κυβίστων* sie überschluge sich, so dass sie nach dem Auf schnellen gleich wieder in's Wasse hinabschossen.

νοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἡφαίστοιο. 21
ιέτο δ' ἶς ποταμοῖο, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.
Ἥφαιστ', οὔ τις σοί γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,
δ' ἂν ἐγὼ σοί γ' ὧδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.
γ' ἔριδος, Τρῶας δὲ καὶ αὐτίκα δῖος Ἀχιλλεύς
τεος ἐξελάσειε· τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς;»
φῆ πυρὶ καιόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ῥέεθρα.
δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον, ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῷ,
ίσην μελδόμενος ἁπαλοτρεφέος σιάλοιο,
ντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κεῖται,
τοῦ καλὰ ῥέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ.
δ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τεῖρε δ' ἀυτμή
ραίστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὅ γ' Ἥρην
λλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
Ἥρη, τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν
ἄλλων; οὐ μέν τοι ἐγὼ τόσον αἴτιός εἰμι

58. *σοί γ' ὧδε πυρὶ φλεγέθοντι*. *πυρί* gehört als Dativ des Mittels oder Stoffes zu *φλεγέθοντι*, dir dem so vom Feuer Flammenden; vgl. 365 *πυρὶ φλέγετο*. 197 *ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγοίατο νεκροί*. So auch in dem Namen des unterirdischen Flusses *Πυριφλεγέθων*.

60. *ἄστεος ἐξελάσειε* = *ἀναστάτους ποιήσειε*. Der auf's Aeusserste gebrachte und verzweifelnde Fluss will sagen: Meinetwegen mag Achilleus die Troer nicht nur besiegen, nicht nur in die Stadt zurückdrängen, sondern augenblicklich aus dem Lande vertreiben. — *τί* — *ἀρωγῆς;* was hab' ich von Streit und von Beistand? Mich geht das doch nichts an. Zu der Stellung des enklitischen *μοι* in der Frage vgl. *κ*, 291. *ω*, 716.

61. *φῆ* — *καιόμενος* = *ξ*, 475 *εὖ γιγνώσκων*.

62. *λέβης* — *ἔνδον* d. h. die Flüssigkeit im Kessel. Damit ist zu verbinden *πάντοθεν ἀμβολάδην* auf allen Puncten aufstrudelnd: womit der höchste Grad der Siedehitze bezeichnet wird, vgl. Herodot. 4, 181 *ζέει ἀμβολάδην*.

363. *κνίσην μελδόμενος*, das Fett ausschmelzend, *τὰ λίπη τήκων*. Dass Homer den Genuss gekochten Fleisches oder überhaupt das Fleischkochen kenne, geht aus dieser Stelle nicht mit Evidenz hervor.

364. *ὑπὸ* — *κεῖται* d. h. während immer ein kräftiges Feuer unterhalten wird.

366. *οὐδ' ἔθελε*, weil er nur grösserer Qual entgegen gegangen wäre; vgl. zu Od. *γ*, 121.

368. *πολλὰ λισσόμενος* vgl. zu *ε*, 358.

369. *ἐμὸν ῥόον ἔχραε* vgl. zu Od. *φ*, 68 f. *οἳ τόδε δῶμα ἐχράετ' ἐσθιέμεν καὶ πινέμεν*. — *ἔχραε* = *ἐπέθετο, μετὰ λυπήσεως ἐπῆλθε*.

370. *ἐξ ἄλλων* wie sonst *ἔξοχον ἄλλων, ὑπὲρ τοὺς ἄλλους*, mehr als alle andern. — *αἴτιός εἰμι* erg. *τοῦ μὴ ἁλίσκεσθαι τὴν Ἴλιον*.

21 ὅσσον οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί.
ἀλλ' ἤτοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις,
παυέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὀμοῦμαι,
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται
δαιομένη, δαίωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν.»
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
αὐτίκ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν,
«Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγακλεές· οὐ γὰρ ἔοικεν
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἕνεκα στυφελίζειν.»
ὣς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπιδαὲς πῦρ,
ἄψορρον δ' ἄρα κῦμα κατέσσυτο καλὰ ῥέεθρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οἱ μὲν ἔπειτα
παυσάσθην· Ἥρη γὰρ ἐρύκακε χωομένη περ·
ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἔρις πέσε βεβριθυῖα
ἀργαλέη, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο.
σὺν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' εὐρεῖα χθών,
ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. ἄιε δὲ Ζεὺς
ἥμενος Οὐλύμπῳ· ἐγέλασσε δέ οἱ φίλον ἦτορ
γηθοσύνῃ, ὅθ' ὁρᾶτο θεοὺς ἔριδι ξυνιόντας.
ἔνθ' οἵ γ' οὐκέτι δηρὸν ἀφέστασαν· ἦρχε γὰρ Ἄρης
ῥινοτόρος, καὶ πρῶτος Ἀθηναίῃ ἐπόρουσεν

372. *εἰ σὺ κελεύεις* vgl. 338 ff.
373. *ἐπὶ καὶ τόδ' ὀμοῦμαι* ich will auch das dazu schwören: etwas anders als Od. *υ*, 229 *καὶ ἐπὶ μέγαν ὅρκον ὀμοῦμαι.* Jenes ist: *ἐπὶ τούτοις καὶ τόδε ὀμοῦμαι.*
374-376. *μὴ — Ἀχαιῶν* = *υ*, 315-317.
380. *ἀθάνατον θεόν* wie Xanthos. — *στυφελίζειν* Schol. *σκληρῶς τύπτειν καὶ βλάπτειν.*
382. *κατέσσυτο* in intransitiver Bedeutung mit dem Accusativ des Zieles (*καλὰ ῥέεθρα*) verbunden.
383. *οἱ μέν,* nämlich Xanthos und Hephaistos: da ruhten sie beide.
386. *δίχα — ἄητο* = *διχῶς ὥρμητο.* Der Begriff des Athmens umfasst auch das Wollen und Streb[...] das Dichten und Trachten; so [...] Lateinischen *altius spirare, maio[...] spirare,* u. dgl.
387 f. *σὺν δ' ἔπεσον.* Aus [...] Vergleichung mit 390 f. ergiebt si[...] dass dieses Zusammenstossen [...] nächst nur symbolisch, vermitt[...] der Elemente vor sich geht.
388. *σάλπιγξεν* bildlich zur [...] zeichnung eines donnerähnlichen [...] töses als Signal zum Angriff, [...] zu *σ*, 219.
389 f. *ἐγέλασσε — ὅθ' ὁρᾶτο* [...] Od. *θ*, 78 *χαῖρε νόῳ ὅτ' ἄριστ[...] Ἀχαιῶν δηριόωντο.* Er freute [...] aber, weil nun sein Rathschluss in [...] treff des Achilleus in Erfüllung gi[...]

χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνείδειον φάτο μῦθον. 21
«τίπτ' αὖτ', ὦ κυνάμυια, θεοὺς ἔριδι ξυνελαύνεις
θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;
ἦ οὐ μέμνῃ ὅτε Τυδείδην Διομήδε' ἀνῆκας
οὐτάμεναι, αὐτὴ δὲ πανόψιον ἔγχος ἑλοῦσα
ἰθὺς ἐμεῦ ὦσας, διὰ δὲ χρόα καλὸν ἔδαψας;
τῷ σ' αὖ νῦν ὀίω ἀποτισέμεν ὅσσα μ' ἔοργας.»
ὣς εἰπὼν οὔτησε κατ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός·
τῇ μιν Ἄρης οὔτησε μιαιφόνος ἔγχεϊ μακρῷ.
ἡ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἵλετο χειρὶ παχείῃ
κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε,
τόν ῥ' ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὖρον ἀρούρης·
τῷ βάλε θοῦρον Ἄρηα κατ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα.
ἑπτὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσών, ἐκόνισε δὲ χαίτας,
τεύχεά τ' ἀμφαράβησε. γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,
καί οἱ ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«νηπύτι', οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω ὅσσον ἀρείων
εὔχομ' ἐγὼν ἔμεναι, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.
οὕτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἐξαποτίνοις,

395. *θάρσος ἄητον* wahrschein-ch = *αἴητον*, vgl. zu *σ*, 410 und 570 *μυίης θάρσος*.
396. *ἦ οὐ μέμνῃ κτέ.* vgl. *ε*, 131 und 405 ff. (in Bezug auf Aphrodite) und besonders 800—813. 826—834 (in Beziehung auf Ares); zu den folgenden Worten *αὐτὴ δὲ — ἔδαψεν* ebend. 856 — 858 *ἐπέρεισε — δάψεν*.
401. *σμερδαλέην* wegen ihrer Grauen und Schrecken einflössenden Gebilde vgl. zu *ε*, 739.
404 f. *κείμενον — οὖρον ἀρούρης* (= *μ*, 421 *ἀμφ' οὔροισι*) nachgeahmt von Virgil. Aen. 12, 896 ff. *saxum circumspicit ingens, Saxum antiquum, ingens, campo quod forte iacebat, Limes agro positus, litem ut discerneret arvis.*
407. *ἑπτὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα.* Obgleich sonst die homerischen Götter nicht gigantisch gedacht werden, so ist diese Hyperbel von der Grösse des gefallenen Ares in der immer vergrössernden Sage doch leicht zu begreifen; denn der Fall verlängert die Gestalt für das Auge. Vgl. Od. *λ*, 577 *ὁ δὲ (Τιτυὸς) ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα.*
409. *καί οἱ ἐπευχομένη* gehört zusammen; zu *προσηύδα* ergänze *μιν*.
410. *οὐδέ νύ πώ — ἐπεφράσω* = *ὃς οὐδὲ — ἐπεφράσω*, soll die Anrede *νηπύτιε* rechtfertigen; *ὅτι μοι — ἰσοφαρίζεις* aber giebt die äussere Thatsache an, woraus die Sprechende diesen Schluss zieht: weil oder da du dich — gleich stellst, vgl. zu Od. *ε*, 340.
412. *ἐρινύας* Schol. *τὰς κατάρας*,

21 ἤ τοι χωομένη κακὰ μήδεται, οὕνεκ' Ἀχαιούς
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.»
ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ.
τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἑλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
πυκνὰ μάλα στενάχοντα· μόγις δ' ἐσαγείρετο θυμόν.
τὴν δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«ὢ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη,
καὶ δ' αὖθ' ἡ κυνάμυια ἄγει βροτολοιγὸν Ἄρηα
δηίου ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον. ἀλλὰ μέτελθε.»
ὣς φάτ', Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
καί ῥ' ἐπιεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ
ἤλασε· τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.
τὼ μὲν ἄρ' ἄμφω κεῖντο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
ἡ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν.
«τοιοῦτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί,
εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῇσιν,
ὧδέ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς Ἀφροδίτη
ἦλθεν Ἄρει ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιόωσα.
τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπαυσάμεθα πτολέμοιο,
Ἰλίου ἐκπέρσαντες ἐυκτίμενον πτολίεθρον.»
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων ἐνοσίχθων
«Φοῖβε, τίη δὴ νῶι διέσταμεν; οὐδὲ ἔοικεν

eigentlich die von der Mutter angewünschten Rachegöttinnen. — Den Uebergang der Bedeutung zeigt Od. β, 135 *μήτηρ στυγερὰς ἀρήσετ' ἐρινῦς*.

413 f. *οὕνεκ' — ἀμύνεις*. Denselben Vorwurf macht Athene dem Ares auch ε, 832—834.

416. *Ἀφροδίτη*, die auch ε, 357, wo sie von Diomedes verwundet ist, sich von Ares als ihrem Bruder den Wagen zur Flucht erbittet.

417. *μόγις — θυμόν* vgl. ο, 240 *νέον δ' ἐσαγείρετο θυμόν* und zu Od. η, 283 *θυμηγερέων*.

422. *κατὰ κλόνον* durch das Gedränge (ihm hindurch helfend).

424. *ἐπιεισαμένη, ἐπιπορευθεῖσα*; vgl. zu λ, 358 *καταείσατο*.

428 f. *τοιοῦτοι — εἶεν* so mö[ge] es allen im Kampfe ergehen.

430. *ὧδέ τε — τλήμονες* u[nd] mögen sie (darum alle) so fre[ch] und verwegen sein wie Aphrod[ite] u. s. w. — Ueber *τλήμων* vgl. [zu] ε, 670 *ὡς Ἀφροδίτη ἦλθεν* = [ὡς] *Ἀφροδίτη, ἐλθοῦσα*.

432. *τῷ* dann, wenn die andern [so] wären oder schon gewesen wäre[n].

436. *τίη — διέσταμεν* warum

ἀρξάντων ἑτέρων· τὸ μὲν αἴσχιον, αἴ κ' ἀμαχητί 21
'ομεν Οὔλυμπόνδε, Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.
ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἔμοιγε
ιαλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.
ηπύτι', ὡς ἄνοον κραδίην ἔχες. οὐδέ νυ τῶν περ
ιέμνηαι, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἴλιον ἀμφίς
ιοῦνοι νῶι θεῶν, ὅτ' ἀγήνορι Λαομέδοντι
τὰρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτόν
ιισθῷ ἔπι ῥητῷ· ὁ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν.
'τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τεῖχος ἔδειμα
ὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἵν' ἄρρηκτος πόλις εἴη·
Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἕλικας βοῦς βουκολέεσκες
δης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὑλῃέσσης.
λλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθέες ὧραι
ξέφερον, τότε νῶι βιήσατο μισθὸν ἅπαντα
Λαομέδων ἔκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπεν.
οὶ μὲν ὅ γ' ἠπείλησε πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
ήσειν, καὶ περάαν νήσων ἔπι τηλεδαπάων·

---

ehen wir fern von einander, ge- in nicht auf einander los, wie res und Athene.

437. *ἑτέρων* die Andern d. h. ner oder mehrere von den Andern, die alle von uns verschieden, s entgegengesetzt sind.

444. *θητεύσαμεν.* Die Ursache eses Dienstes der beiden Götter rd von Homer nirgends angegen. — In *πὰρ Διὸς ἐλθόντες* scheint ne Andeutung zu liegen, dass Laodon auf die Probe gestellt wern sollte.

445. *ὁ δὲ — ἐπέτελλεν* er aber b uns gebietend Befehle, trug s nach Gutdünken dem einen die-, dem andern ein anderes Werk f, vgl. 446 und 448 f.

446. *ἐγὼ — ἔδειμα.* Nach *η*, 2 f. hätten beide Götter gemeinaftlich die Mauern erbaut; vgl. ch unten 516.

450. *μισθοῖο τέλος — ἐξέφερον.* Die Horen (vgl. zu *ε*, 749) heissen *πολυγηθέες*, freudenreich, weil sie durch ihre regelmässige Folge wie die Reife der Früchte, so auch die Erfüllung unserer Wünsche und Hoffnungen herbeiführen (*ἐκφέρουσι*). In *τέλος ἐκφέρειν*, die Vollendung, Verwirklichung bringen d. h. den Zeitpunct, wo der Lohn ganz verdient ist und nun bezahlt werden soll, herbeiführen, liegt dieselbe Ideenverbindung wie in *τελεσφόρος ἐνιαυτός*, vgl. zu Od. *δ*, 86.

451. *βιᾶσθαι* nach dem Sinn construirt, ganz wie *ἀφαιρεῖσθαί τινά τι*.

453. *σοὶ μέν* macht einen Gegensatz zu *ἀμφοτέρων* 455. — Den Apollon behandelte er noch verächtlicher als den Poseidon. — Zu *περάαν* vgl. 40 *Λῆμνον — ἐπέρασσεν*.

στεῦτο δ' ὅ γ' ἀμφοτέρων ἀπολεψέμεν οὔατα χαλκῷ.
νῶι δέ τ' ἄψορροι κίομεν κεκοτηότι θυμῷ,
μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστὰς οὐκ ἐτέλεσσεν.
τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων
πειρᾷ ὥς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται
πρόχνυ κακῶς, σὺν παισὶ καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισιν.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων
«ἐννοσίγαι', οὐκ ἄν με σαόφρονα μυθήσαιο
ἔμμεναι, εἰ δὴ σοί γε βροτῶν ἕνεκα πτολεμίξω
δειλῶν, οἳ φύλλοισιν ἐοικότες ἄλλοτε μέν τε
ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες,
ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα
παυσώμεσθα μάχης· οἳ δ' αὐτοὶ δηριαάσθων.»
ὣς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἴδετο γάρ ῥα
πατροκασιγνήτοιο μιγήμεναι ἐν παλάμῃσιν.
τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θηρῶν.
[Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὀνείδειον φάτο μῦθον·]
«φεύγεις δή, ἑκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην
πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δέ οἱ εὖχος ἔδωκας.
νηπύτιε, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμώλιον αὔτως;»

455. *ἀπολεψέμεν* eigentlich wegzuschälen, wegzuschneiden, vgl. Od. *σ*, 86.

458. *τοῦ δή* vgl. zu *β*, 330 *τὰ δή*. Der ganze Satz ist bitter-ironisch.

460. *πρόχνυ — ἀλόχοισιν*. Eine ähnliche Steigerung wie Od. *ι*, 534 *ὀψὲ κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἄπο πάντας ἑταίρους*.

462. *ουκ ἄν με — μυθήσαιο —, εἰ δή σοί γε — πτολεμίξω* (Futurum): angenommen, dass ich wirklich (wie du mir zumuthest) der Sterblichen wegen mit dir kämpfe, so wirst und würdest du mich (in diesem Falle) selbst für einen Thoren halten. Vgl. *α*, 293 f. *ἦ γάρ κεν — καλεοίμην, εἰ δή σοι — ὑπείξομαι*.

464. *φύλλοισιν ἐοικότες* d. h. hinfällig und schnell vergänglich, wie die Blätter, die heute grü und morgen abfallen (*ἄλλοτε — λοτε*).

465. *ζαφλεγέες* voll feuri Kraft, kräftig: Gegensatz zu *ἀ ριοι* (vgl. zu *η*, 100). Jenes Fe aber wird durch die Frucht Erde genährt.

467. *οἱ δ' αὐτοί*, sie selbst, *τὼ δ' αὐτώ α*, 338.

470. *πότνια* d. i. *δέσποινα* o *δεσπότις, Ἄρτεμις*. Der folge Vers ist daher ganz überflüssig durch Tautologie lästig. Doch wu Artemis unter dem Beinamen *Ἀγ τέρα* an verschiedenen Orten, a in Athen, verehrt.

473. *μέλεον ευχος* Paraphr. *ι ταίαν καύχησιν*, einen nichtig mühelosen Sieg.

474. *νηπύτιε*. Die Dehnung

ή σευ νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω 21
ὐχομένου, ὡς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
ντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.
ὣς φάτο· τὴν δ' οὔ τι προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων,
λλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίη παράκοιτις
είκεσεν ἰοχέαιραν ὀνειδείοις ἐπέεσσιν·]
πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύον ἀδδεές, ἀντί' ἐμεῖο
τήσεσθαι; χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι
οξοφόρῳ περ ἐούσῃ, ἐπεί σε λέοντα γυναιξίν
εὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν ἥν κ' ἐθέλῃσθα.
οι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν
ρωτέρας τ' ἐλάφους, ἢ κρείσσοσιν ἶφι μάχεσθαι.
δ' ἐθέλεις πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῇς
σον φερτέρη εἴμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.»
ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔμαρπτεν

dsylbe wird durch die Pause h der Anrede erleichtert; übris vgl. zu *α*, 45 *ἀμφηρεφέα* und en 507 *ἀμβρόσιος*.

175. *μή σευ — ἀκούσω κτέ.* d. h. e nur in Zukunft auf zu prah- Dass Apollon doch wirklich Sinne hatte, gegen Poseidon zu npfen, ergiebt sich aus der Stel- g, die er *υ*, 67 ihm gegenüber nimmt. — Zu *πατρὸς — εὐχοόν* vgl. *α*, 396.

79. *ἀλλὰ χολωσαμένη* erg. *προσ- αὐτήν*. Den folgenden Vers en die besten Zeugen nicht oder werfen ihn ausdrücklich.

81. *κύον ἀδδεές* = *θ*, 423. — Das urum *στήσεσθαι* 482 steht auscksvoll, da Hera das Unterfan- der Artemis als ein gewagtes eichnen will.

82. *χαλεπὴ — ἀντιφέρεσθαι*. selbe Verbindungsweise wie *α*, . Das Subject zu *ἀντιφέρεσθαι* in dem von *χαλεπή* abhängigen enthalten, also *σέ*.

83. *λέοντα γυναιξίν* (vgl. zu *ρ*,) weil Artemis gleich diesem bthier schnell die Weiber hinwegrafft, vgl. zu Od. *γ*, 280. — Der Satz *ἐπεί σε — θῆκεν καὶ ἔδωκε* enthält die Erklärung zu *τοξοφόρῳ π. ἐ.*, aber freilich nur ironisch: die Göttin Artemis ist ein Löwe gegen Weiber (menschliche Weiber)!

485. *θῆρας* Eber oder Löwen, jedenfalls — im Gegensatz zu *ἐλάφους*, — Raubwild.

486. *κρείσσοσιν*. In Betreff des gehäuften *σ* vgl. zu Od. *α*, 402 *δώμασι σοῖσιν*.

487. *εἰ δ' ἐθέλεις*. Der am Schlusse dieses Satzes zu ergänzende einfache Nachsatz wäre: *ἄγε πειρήθητι* (vgl. Od. *θ*, 205 *δεῦρ' ἄγε πειρηθήτω*) oder noch einfacher *πάρα τοι* (= *πάρεστί σοι*) nach Od. *γ*, 324 vgl. Il. *ζ*, 150. Zur ganzen Wendung vgl. das zu Od. *α*, 271. Il. *α*, 302 *εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι* Bemerkte.

488. *ὅτι μοι μ. ἀντιφ.* = 411. Ergänze: muss ich dich auch daran erinnern; vgl. Od. *α*, 220 *ἐπεὶ σύ με τοῦτ' ἐρεείνεις*.

489. *χεῖρας* erg. *Ἀρτέμιδος*. Sie hält ihr die Hände, dass sie sich

σκαιῇ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἴνυτο τόξα,
αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὔατα μειδιόωσα
ἐντροπαλιζομένην· ταχέες δ' ἔκπιπτον ὀιστοί.
δακρυόεσσα δ' ὕπαιθα θεὰ φύγεν ὥς τε πέλεια,
ἥ ῥά θ' ὑπ' ἴρηκος κοίλην εἰσέπτατο πέτρην,
χηραμόν· οὐδ' ἄρα τῇ γε ἁλώμεναι αἴσιμον ἦεν·
ὣς ἡ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.
Λητὼ δὲ προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης
«Λητοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὔ τι μαχήσομαι· ἀργαλέον δὲ
πληκτίζεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο·
ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν
εὔχεσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῆφι βίηφιν.»
ὣς ἄρ' ἔφη, Λητὼ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα
πεπτεῶτ' ἄλλυδις ἄλλα μετὰ στροφάλιγγι κονίης.
ἡ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἧς·
ἡ δ' ἄρ' Ὄλυμπον ἵκανε, Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
δακρυόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κούρη,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἑανὸς τρέμε. τὴν δὲ προτὶ οἷ

beim folgenden Acte nicht wehren kann.

490. *τόξα* Bogen und Köcher (wegen 492), die irgendwie verbunden gewesen sein müssen. Vgl. 502, wo *τόξα* geradezu für die Pfeile steht.

492. *ἐντροπαλιζομένην*. In Folge der Schläge die sie erhielt wandte Artemis ihr Haupt ab, um sich denselben zu entziehen; weil aber Hera beim Schlagen mit dem Bogen auch den Köcher hin und her schwang, fielen die Pfeile heraus.

493. *ὕπαιθα φύγεν* = *ὑπ' αὐτῆς φύγεν*, wie nachher *ὑπ' ἴρηκος εἰσέπτατο*.

495. *χηραμόν* parallel mit *κοίλην πέτρην*, die leere, geräumige Kluft, oder als Adjectiv: einen klüftigen, vgl. Apollon. Rhod. 4, 1298 *ἔκτοθι πέτρης χηραμοῦ*. — *οὐδ' ἄρα — ἦεν*, weil sie sich in die Felskluft retten konnte.

499. *ἀλόχοισι*. Der Plural Bezeichnung des Gattungsbegriff Uebrigens wird auch Od. λ, 5 Leto als *Διὸς κυδρὴ παράκοι* bezeichnet.

500. *ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα εὔχεσθαι* rühme dich nur immer nach Herzenslust. — Zu *μάλα* v α, 173 *φεῦγε μάλα*, über *πρ φρασσα* zu Od. ε, 161 und üb das synonyme *πρόφρων* zu Od. 230.

504. *πάλιν κίε* sie kam wie zurück (vom Aufheben der Pfe im Staube) zu den andern Götte — *θυγατέρος ἧς* muss von *τό* abhangen; denn Artemis war sch 493. 496 entflohen, Leto aber keh erst 518 mit den übrigen Gött in den Olympos zurück.

507. *ἑανός* vgl. zu *γ*, 385. Du das Zittern des Kleides ist au ihr Zittern am ganzen Leibe au gesprochen.

λε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἡδὺ γελάσσας 21
ίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε, φίλον τέκος, Οὐρανιώνων;»
αψιδίως, ὥς εἴ τι κακὸν ῥέζουσαν ἐνωπῇ;]
ν δ' αὖτε προσέειπεν ἐυστέφανος κελαδεινή
ή μ' ἄλοχος στυφέλιξε, πάτερ, λευκώλενος Ἥρη,
ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.»
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
τὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἱρήν·
μβλετο γάρ οἱ τεῖχος ἐυδμήτοιο πόληος,
Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόρον ἤματι κείνῳ.
δ' ἄλλοι πρὸς Ὄλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
μὲν χωόμενοι, οἱ δὲ μέγα κυδιόωντες,
δ' ἷζον πὰρ Ζηνὶ κελαινεφεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
ῶας ὁμῶς αὐτούς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.
δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὺν ἵκηται
εος αἰθομένοιο, θεῶν δέ ἑ μῆνις ἀνῆκεν,
ι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κήδε' ἐφῆκεν,
Ἀχιλεὺς Τρώεσσι πόνον καὶ κήδε' ἔθηκεν.

—

9. *τίς — Οὐρανιώνων* = ε, woher auch der folgende Vers mmen ist, den indessen die be- Handschriften weglassen.

1. *ἐυστέφανος* vgl. zu Od. β, 120.

4. *ὣς — ἀγόρευον.* Die vo- Erzählung ist hier sehr auf- nd plötzlich abgebrochen, in- weder Zeus der Artemis ant- et noch ein anderer Gott ihr d welche Theilnahme zeigt; anders als ε, 381—430.

5. *αὐτὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος κτἑ.* Apollon begiebt sich wieder lie Burg Pergamos, wo er auch gewöhnlichen Sitz hat; vgl. it. S. 11.

3. *τεῖχος* weil sie nach dem l6 Bemerkten zum Theil von erbaut war.

7. *μὴ — ὑπὲρ μόρον* nach der auch von Zeus ausgesproche- Besorgniss.

521. *ὁμῶς* fasst *αὐτούς τε καὶ ἵππους* zusammen.

522—525. *ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν κτἑ.* Eine etwas sonderbare und unklare Vergleichung. Der Anfang ist beinahe gleichlautend mit σ, 207, wo aber die Ausführung und Tendenz ganz verschieden ist. Hier hat der erste Vers nur sehr geringe Beziehung auf den Hauptgedanken und der Vergleichungspunct liegt in der Allgemeinheit des verursachten Jammers und Elends. — *αἰθομένοιο* wahrscheinlich durch Feinde, aber unter Zulassung oder nach dem Willen der Götter. — *ἔθηκε* nämlich *καπνὸς ἄστ. αἰθ.* d. h. der Brand der in Rauch aufgehenden Stadt. Man bemerke auch den ungewöhnlich — um nicht zu sagen ungebührlich — gehäuften Gleichklang in *ἀνῆκεν — ἔθηκε — ἐφῆκεν — ἔθηκεν.*

ἑστήκει δ' ὁ γέρων Πρίαμος θείου ἐπὶ πύργου,
ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλῆα πελώριον· αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ
Τρῶες ἄφαρ κλονέοντο πεφυζότες, οὐδέ τις ἀλκή
γίγνεθ'. ὁ δ' οἰμώξας ἀπὸ πύργου βαῖνε χαμᾶζε,
ὀτρύνων παρὰ τεῖχος ἀγακλειτοὺς πυλαωρούς.
«πεπταμένας ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὅ κε λαοί
ἔλθωσι προτὶ ἄστυ πεφυζότες· ἦ γὰρ Ἀχιλλεύς
ἐγγὺς ὅδε κλονέων· νῦν οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.
αὐτὰρ ἐπεί κ' ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,
αὖτις ἐπανθέμεναι σανίδας πυκινῶς ἀραρυίας·
δείδια γὰρ μὴ οὖλος ἀνὴρ ἐς τεῖχος ἅληται.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀχῆα
αἱ δὲ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος. αὐτὰρ Ἀπόλλων
ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοιγὸν ἀλάλκοι.
οἱ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τείχεος ὑψηλοῖο,
δίψῃ καρχαλέοι, κεκονιμένοι ἐκ πεδίοιο
φεῦγον. ὁ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔγχεϊ, λύσσα δέ οἱ κῆρ
αἰὲν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.
ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἕλον υἷες Ἀχαιῶν,

526. *θείου*, Schol. *θεοποιήτου, θεοδμήτου*, vgl. *θ*, 519.

527. *ὑπ' αὐτοῦ* verbinde mit *πεφυζότες*.

530. *ὀτρύνων*. Der Gebrauch des Präsens in Verbindung mit *βαῖνε* bezeichnet passend die Ungeduld und den Eifer des Priamos.

533. *λοίγι' ἔσεσθαι* wie *α*, 573 (vgl. ebend. 518) *ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται*.

534. *ἐπεί κ' — ἀναπνεύσωσιν* nachdem sie wieder frei zu athmen begonnen haben, also in Sicherheit gekommen sind.

535 f. *ἐπανθέμεναι* vgl. *ε*, 751 *ἐπιθεῖναι* im Gegensatz zu *ἀνακλῖναι*. — Zu *ἅληται* vgl. *λ*, 192.

537. *ἄνεσαν καὶ ἀπῶσαν*. Ein Hysteronproteron = *ἀνεσάν τε πύλας ἀπώσαντες ὀχῆας*, daher auch *αἱ δὲ* (*πύλαι*) folgt.

538. *τεῦξαν φάος*, Schol. *σα[...] ρίαν τοῖς φεύγουσιν ἐποίη[...]* vgl. *ζ*, 6. — *αὐτὰρ Ἀπόλλων* [...] Der Gott hätte allerdings auch [...] dere Mittel gehabt, aus der S[...] zu kommen; aber warum sollte [...] da die Noth der Troer eben j[...] sein Hinausgehen erforderte, ei[...] andern als den natürlichen W[...] wählen?

541. *δίψῃ καρχαλέοι* = *δ.* [...] *τάξηροι* (*siti asperi*, nach V[...] Georg. 3, 434). Schol. *ξηραίνει* [...] *καὶ τραχύνει τὴν γλῶττα[ν]* *πολλὴ δίψα*.

542. *σφεδανόν* = *λ*, 165 [...] *δανὸν Δαναοῖσι κελεύων*.

543. *κῦδος ἀρέσθαι* durch E[...] gung des Hektor, vgl. *χ*, 393.

544. *Τροίην* hier deutlich [...] Stadt = *π*, 698 vgl. *α*, 129.

εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκεν,
φῶτ' Ἀντήνορος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.
ἐν μέν οἱ κραδίῃ θάρσος βάλε, πὰρ δέ οἱ αὐτός
ἔστη, ὅπως θανάτοιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,
φηγῷ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ.
αὐτὰρ ὅ γ' ὡς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πτολίπορθον,
ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
ὤ μοι ἐγών. εἰ μέν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλῆος
φεύγω, τῇ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι κλονέονται,
αἱρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάλκιδα δειροτομήσει.
εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέεσθαι ἐάσω
Πηλείδῃ Ἀχιλῆι, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλῃ
φεύγω πρὸς πεδίον Ἰδήιον, ὄφρ' ἂν ἵκωμαι
Ἴδης τε κνημοὺς κατά τε ῥωπήια δύω·

546. φῶτ' Ἀντήνορας υἱόν = δ, 94 φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἱόν.
549. φηγῷ κεκλιμένος, Schol. ὑποκρυπτόμενος τῇ δρυΐ.
550. Ἀχιλλῆα πτολίπορθον vgl. β, 278 und ι, 328. — ὅ γε ist Agenor.
553—569. ὤ μοι ἐγών. Der zagende, aber mannhaft gegen seine Zaghaftigkeit anringende Agenor sieht im Ganzen drei Fälle in Erwägung, drei Wege, die er einschlagen könnte: 1. von seiner Stelle (vor dem Skäischen Thore) zu weichen und dem Strome der allgemeinen Flucht zu folgen, diesen verwirft er sogleich 555 durch die Vorstellung, dass ihn Achilleus doch einholen würde; 2. seitwärts und vom Schlachtfelde weg gegen das Gebirg zu fliehen und erst gegen Abend in die Stadt heimzukehren. Dieser Gedanke leuchtet ihm anfangs ein und sein Entschluss scheint sich 560 f. dahin zu neigen; dann aber mahnt er 562 sich selbst davon ab, weil ja Achilleus ihn wahrscheinlich entweichen sähe und desto gewisser dem Tode weihen würde. Darum entschliesst er sich 3. dem Achilleus ohne Umstände gerade entgegen zu gehen.
555. καὶ ὧς, gleichwohl, vgl. zu Od. α, 6.
556. τούτους, τοὺς ἄλλους.
557. ἀπὸ τείχεος ἄλλῃ von der Ecke wo die Mauer aufhörte oder sich an den Felsabhang anschloss.
558. πρὸς πεδίον Ἰδήιον (nach Krates statt Ἰλήιον, denn die Ilische = Troianische Ebene kann nicht gemeint sein, weil dahin Agenor gerade nicht wollte) nach dem Idäischen Felde d. h. dem vom Skamander durchflossenen Engthal hinter der Stadt und Burg, dem schmalen Strich fruchtbaren Landes neben dem Fluss, über welchem der Ida sich steil erhebt und theils mit Getraide, theils mit dem schönsten dichten Gebüsch (ῥωπήια 559) bedeckt ist. Dahin führte vielleicht vom Skäischen Thore über den gegen den Fluss sich lagernden Abhang ein Fussteig, und war Agenor einmal dort, so konnte ihn kein Blick mehr erreichen. (Nach Welcker, kleine Schriften 2. S. LX f.).

ἑσπέριος δ' ἂν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο,
ἱδρῶ ἀποψυχθεὶς ποτὶ Ἴλιον ἀπονεοίμην.
ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μ' ἀπαειρόμενον πόλιος πεδίονδε νοήσῃ
καί με μεταΐξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσιν.
οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·
λίην γὰρ κρατερὸς περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων.
εἰ δέ κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθω·
καὶ γάρ θην τούτῳ τρωτὸς χρὼς ὀξέι χαλκῷ,
ἐν δὲ ἴα ψυχή, θνητὸν δέ ἑ φασ' ἄνθρωποι.»
[ἔμμεναι· αὐτάρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.]
 ὣς εἰπὼν Ἀχιλῆα ἀλεὶς μένεν, ἐν δέ οἱ ἦτορ
ἄλκιμον ὡρμᾶτο πτολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
ἠύτε πάρδαλις εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο
ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῷ
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεί κεν ὑλαγμὸν ἀκούσῃ·
εἴ περ γὰρ φθάμενός μιν ἢ οὐτάσῃ ἠὲ βάλῃσιν,
ἀλλά τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει
ἀλκῆς, πρίν γ' ἠὲ ξυμβλήμεναι ἠὲ δαμῆναι·

560 f. *ἑσπέριος δ' ἂν ἔπειτα — ἀπονεοίμην* ist nicht eigentlich der Nachsatz zu 556—559, sondern mehr eine sich an den Vordersatz anschliessende parenthetische Ausmalung der Lage in die sich Agenor versetzt: dann könnt' ich am Abend u. s. w. Statt des Nachsatzes folgt die den vorausgesetzten Fall zurückweisende Frage 562 *ἀλλὰ τίη — θυμός;* worüber vgl. zu λ, 407.

561. *ἱδρῶ ἀποψυχθείς* vgl. λ, 621.

563. *μή με — νοήσῃ* d. h. wenn er mich nur nicht sieht, gewiss würd' er mich sehen. — *ἀπαειρόμενον*, Schol. *ἀπαίροντα καὶ ἀποχωροῦντα.*

567. *εἰ δέ κέν οἱ — ἔλθω.* Der Nachsatz zu dieser dritten, vom Sprechenden selbst gebilligten Fallsetzung „so wird diess das Beste sein" ist mit in der folgenden Begründung enthalten = wenn ich ihm aber — entgegen trete; so ist ja wohl auch sein Leib verwundbar; vgl. zu α, 580 f. *εἴ περ γάρ κ' ἐθέλῃσιν — ὁ γὰρ πολὺ φέρτατός ἐστιν.*

569. *ἐν δὲ ἴα ψυχή,* er hat eine einzige (nicht wieder ersetzbare) Seele, nur Ein — nicht unverlierbares — Leben. Die Sage von der Unverwundbarkeit des Achilleus ist erst nachhomerisch.

570. *ἔμμεναι — ὀπάζει.* Offenbar ein Einschiebsel, das den unvollständig erscheinenden Satz ergänzen sollte; aber der Schluss ist ganz gegen den Zweck des Sprechenden.

576. *φθάμενος* nämlich *ἀνὴρ θηρητήρ.*

577. *περὶ δουρὶ πεπαρμένη* vgl. α, 465 *ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν.*

578. *ξυμβλήμεναι* intransitiv

ὣς Ἀντήνορος υἱὸς ἀγανοῦ, δῖος Ἀγήνωρ, 21
οὐκ ἔθελεν φεύγειν πρὶν πειρήσαιτ᾽ Ἀχιλῆος,
ἀλλ᾽ ὅ γ᾽ ἄρ᾽ ἀσπίδα μὲν πρόσθ᾽ ἔσχετο πάντοσ᾽ ἐίσην,
ἐγχείῃ δ᾽ αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ᾽ ἄυτει
«ἦ δή που μάλ᾽ ἔολπας ἐνὶ φρεσί, φαίδιμ᾽ Ἀχιλλεῦ,
ἤματι τῷδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,
νηπύτι᾽· ἦ τ᾽ ἔτι πολλὰ τετεύξεται ἄλγε᾽ ἐπ᾽ αὐτῇ.
ἐν γάρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἀνέρες εἰμέν,
οἳ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ υἱῶν
Ἴλιον εἰρυόμεσθα. σὺ δ᾽ ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,
ὧδ᾽ ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστής.»
ἦ ῥα, καὶ ὀξὺν ἄκοντα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν,
καί ῥ᾽ ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος, οὐδ᾽ ἀφάμαρτεν,
ἀμφὶ δέ μιν κνημὶς νεοτεύκτου κασσιτέροιο
σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ᾽ ἀπὸ χαλκὸς ὄρουσεν
βλημένου, οὐδ᾽ ἐπέρησε, θεοῦ δ᾽ ἠρύκακε δῶρα.
Πηλείδης δ᾽ ὡρμήσατ᾽ Ἀγήνορος ἀντιθέοιο
δεύτερος· οὐδὲ ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,
ἀλλά μιν ἐξήρπαξε, κάλυψε δ᾽ ἄρ᾽ ἠέρι πολλῇ,
ἡσύχιον δ᾽ ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι.
αὐτὰρ ὁ Πηλείωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·
αὐτῷ γὰρ ἑκάεργος Ἀγήνορι πάντα ἐοικὼς
ἔστη πρόσθε ποδῶν, ὁ δ᾽ ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.
ἕως ὁ τὸν πεδίοιο διώκετο πυροφόροιο,

congredi, hier: dem Feinde beikommen, ihn fassen.

581 f. *ἀσπίδα μὲν — ἐγχείῃ δέ τε*. Er war gleichzeitig auf Vertheidigung und Angriff bedacht.

585. *τετεύξεται — ἐπ᾽ αὐτῇ*, es werden noch viele Leiden bereitet werden über und um sie (um sie zu beschützen oder zu erobern), zwar für beide Theile, aber gewiss auch für dich und dein Volk. Vgl. zu *δ*, 471. *ι*, 492.

587. *πρόσθε — υἱῶν* vgl. *θ*, 57 *πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν*. — *εἰρυόμεσθα* ist Futurum; darum geht auch *καί* voran: wie wir da sind, werden wir a u c h schützen.

591. *κνήμην*. Aus 594 ergiebt sich, dass er eigentlich nur die Schiene, *κνημίς*, traf.

599. *ἀποέργαθε* er trennte ihn und hielt ihn entfernt, nicht nur momentan sondern dauernd, bis die fliehenden Troer sich in die Stadt gerettet hatten, vgl. 606 f. *χ*, 14—20.

600. *αὐτῷ* gehört zu *Ἀγήνορι*, dem (nun entfernten) Agenor selbst: wesshalb die Täuschung um so leichter war.

602. *πεδίοιο* (vgl. zu 558) durch

21 τρέψας πὰρ ποταμὸν βαθυδινήεντα Σκάμανδρον,
τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· δόλῳ δ' ἄρ' ἔθελγεν Ἀπόλλων,
ὡς αἰεὶ ἔλποιτο κιχήσεσθαι ποσὶν οἷσιν·
τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὁμίλῳ
ἀσπάσιοι προτὶ ἄστυ, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων.
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτός
μεῖναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γνώμεναι ὅς τε πεφεύγοι
ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἀσπασίως ἐσέχυντο
ἐς πόλιν, ὅν τινα τῶν γε πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι.

XXII.

Χ ὣς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ, πεφυζότες ἠύτε νεβροί,
ἱδρῶ ἀπεψύχοντο πίον τ' ἀκέοντό τε δίψαν,
κεκλιμένοι καλῇσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοί
τείχεος ἆσσον ἴσαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες.
Ἕκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοιὴ μοῖρ' ἐπέδησεν,
Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.
αὐτὰρ Πηλείωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων
«τίπτε με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,
αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με

die weizentragende Ebene seitwärts vom Skäischen Thore (gegen Osten).

603. *τρέψας* ihm die Richtung gebend, eigentlich ihm in der von ihm (Apollon) eingeschlagenen Richtung (*χ*, 16) folgend und ihn so vor sich her treibend.

604. *δόλῳ δ' ἄρ' ἔθελγεν* nach 599.

Dieses Buch hängt in Hinsicht auf Inhalt und Darstellung enge mit den vorangehenden zusammen. Es zeichnet sich dabei durch die höchste Wärme, ja Gluth der Empfindung, Kühnheit der Phantasie und einen schwunghaften Fluss der Rede aus. Dabei hat es jedoch einige Eigenheiten in der Sprache und dem Versbau, welche zeigen, dass es wenigstens als Ganzes nicht zu den ältesten homerischen Gesängen gehöre.

3. *κεκλιμένοι — ἐπάλξεσιν.* Sehr natürlich denkt sich der Dichter, dass die in die Stadt geretteten Krieger nicht sogleich nach Hause eilten, sondern noch um das Thor verweilten und von den Mauern herab, an die Brustwehren oder Zinnen derselben angelehnt, dem fernern Verlaufe der Schlacht zusahen.

4. *σάκε' — κλίναντες* vgl. zu *λ*, 593.

5. *Ἕκτορα — ἐπέδησεν.* Eine Andeutung, dass nun auch Hektor's Stunde gekommen sei und sein Tod in diesem Gesange erzählt werden soll, vgl. 325—363.

9 f. *οὐδέ νύ πώ με ἔγνως* vgl. *φ*, 410 *οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω.*

γνως ὡς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις.
νύ τοι οὔ τι μέλει Τρώων πόνος οὓς ἐφόβησας,
ὶ δή τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.
ὺ μέν με κτενέεις, ἐπεὶ οὔ τοι μόρσιμός εἰμι.»
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
ἔβλαψάς μ', ἑκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,
νθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοί
αῖαν ὀδὰξ εἷλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.
ῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δ' ἐσάωσας
ηιδίως, ἐπεὶ οὔ τι τίσιν γ' ἔδδεισας ὀπίσσω.
σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμίς γε παρείη.»
ὣς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
υάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,
ῥά τε ῥεῖα θέῃσι τιταινόμενος πεδίοιο·
ς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.
τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν,
αμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ', ἐπεσσύμενον πεδίοιο,
ῥά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί
ίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ·

1 f. ἦ νύ — Τρώων πόνος κτέ. ht denkst du an den Kampf mit Troern, die du in die Flucht chlagen (und hättest verfolgen en), welche sich nun in die dt zurückgezogen haben. — ἀλῆ- von einem freiwilligen Rück-, wobei man sich in einen en- n Raum zusammendrängt, vgl. 86. — σὺ λιάσθης, Schol. σοῦ αῦθα ἀποκλιθέντος.

3. οὔ τοι μόρσιμός εἰμι = οὔ μόρσιμόν ἐστιν ἐμὲ ἀποκτεῖ-. Oder, da Apollon sich 9 f. on als Gott zu erkennen gege- hat μόρσιμος = μοίρᾳ ὑπο- μενος, dem Verhängniss (des les) unterworfen.

6. τρέψας vgl. zu φ, 603. — ἔτι — εἷλον erg. wenn du h nicht hierher verlockt hättest.

0. ἦ σ' ἂν — παρείη vgl. Od. β, 62 ἦ τ' ἂν ἀμυναίμην εἴ μοι κτέ.

22. ἵππος ἀεθλοφόρος. Weil der Verglichene, Achilleus, nur Einer ist, wird auch nur Ein Ross mit dem er verglichen wird genannt, obgleich nie nur Eines vor den Wagen gespannt ist (σὺν ὄχεσφιν). Der Vergleichungspunct ist der Stolz (μέγα φρονέων) und die Siegeszuversicht (ἀεθλοφόρος).

23. ὅς ῥα — θέῃσι wann es dahin eilt: zur Bezeichnung der in die Erscheinung tretenden, also bedingten Handlung, nicht der Eigenschaft an sich.

24. λαιψηρὰ — ἐνώμα vgl. zu ο, 269.

26 f. παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' — ὀπώρης εἶσιν vgl. ε, 5 f. ἀστέρ' ὀπωρινῷ.

28. νυκτὸς ἀμολγῷ vgl. zu Od. δ, 841.

ὅν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσιν.
λαμπρότατος μὲν ὅδ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,
καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν.
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
ᾤμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὅ γε κόψατο χερσίν
ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει
λισσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάροιθε πυλάων
ἑστήκειν, ἄμοτον μεμαὼς Ἀχιλῆι μάχεσθαι.
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα, χεῖρας ὀρεγνύς.
«Ἕκτορ, μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον
οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπῃς
Πηλείωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν,
σχέτλιος. αἴθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἑ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·
ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκεν,
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων.
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,
τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.

30. *κακὸν σῆμα* als Vorbote hitziger Krankheiten (*πυρετοί*). Vgl. Virg. Aen. 10, 273 f. *Sirius ardor, Ille sitim morbosque ferens mortalibus aegris.* Unglück verkündet aber auch der herankommende Achilleus.

33. *χερσίν* ist auch bei *ἀνασχόμενος* (hoch ausholend) wieder zu denken, nach ψ, 686 *ἄντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῇσιν.* — *μέγα* gehört zu *ἐγεγώνει.*

35. *ὁ δὲ — ἑστήκειν.* Dieser Zug vom müssigen Stehen und Warten des Hektor erklärt sich am leichtesten, wenn man annimmt, der Gesang vom entscheidenden Kampf zwischen Achilleus und Hektor habe zuerst für sich abgesondert bestanden.

41. *τοσσόνδε* steht nicht nur in Beziehung auf das folgende *ὅσ*[...] *ἐμοί,* sondern weist auch auf [...] Ausruf *σχέτλιος* zurück, der s[...] Furcht und Abneigung ausdrück[...]

43. *ἦ κε — ἔλθοι* gleichsam: [...] wäre mir ein schwerer Stein v[...] Herzen genommen.

44. *ὅς μ' — ἔθηκεν* hängt [...] nächst mit dem Epiphonema *σχέτλ*[...] 41 als Begründung zusammen, [...] welchem die dazwischen liegen[...] Verwünschungen eigentlich eine U[...] schreibung bilden.

46. *καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε.* Pr[...] mos wusste noch nichts vom T[...] dieser zwei erst am heutigen T[...] durch Achilleus gefallenen Söh[...] über Polydoros vgl. *υ,* 407—4[...] über Lykaon *φ,* 35—119.

48. *Λαοθόη κρείουσα γυναικ*[...] vgl. zu *φ,* 84.

λλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα 22
αλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεϑ'· ἔστι γὰρ ἔνδον·
τολλὰ γὰρ ὤπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.
ὶ δ' ἤδη τεϑνᾶσι καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν,
ίλγος ἐμῷ ϑυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσϑα·
αοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνϑαδιώτερον ἄλγος
σσεται, ἢν μὴ καὶ σὺ ϑάνῃς Ἀχιλῆι δαμασϑείς.
λλ' εἰσέρχεο τεῖχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσῃς
ρῶας καὶ Τρωάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξῃς
Ιηλείδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερϑῇς.
ρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον,
ύσμορον, ὅν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῷ
ίσῃ ἐν ἀργαλέῃ φϑίσει, κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,
άς τ' ὀλλυμένους, ἑλκηϑείσας τε ϑύγατρας,
ὶ ϑαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα
ιλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
κομένας τε νυοὺς ὀλοῇς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν.
τὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι ϑύρῃσιν

51. πολλὰ — ὤπασε vgl. ι, 147 μείλια δώσω πολλὰ μάλα.
52. καὶ — δόμοισιν erg. εἰσίν, Od. ο, 350.
54. λαοῖσιν — ἔσσεται, weil die den Gefallenen für das übrige k bei weitem nicht die Bedeu- g hatten wie Hektor. Aus Rück- nt auf das Volk soll also Hektor retten.
7 f. μηδὲ — ὀρέξῃς — ἀμερϑῇς. se Glieder hangen auch von ρα ab. — Durch sein Bleiben Fallen würde Hektor selbst Achilleus grossen Ruhm dar- en.
9. πρὸς δέ verbinde mit ἐλέη-. — ἔτι φρονέοντα, Schol. ἕως φρονεῖν εἰμὶ κύριος, also = τα. Daher ψ, 104 ἀτὰρ φρένες ἔνι πάμπαν von Todten, vgl. 13.
0. ἐπὶ γήρ. οὐδῷ vgl. Od. ο, 348. Jede Schwelle ist eine Erhöhung, das Alter aber ist die Höhe des Lebens.

61. ἐπιδόντα. In Betreff des verschwundenen Digamma vgl. δ, 508 = η, 21 ἐκκατιδών. — Die folgenden Accusative sind Epexegese zu κακὰ πολλά. — Zu ἑλκηϑείσας = 65 vgl. Od. λ, 580 Λητὼ γὰρ ἥλκησε und π, 109 δμωάς τε γυναῖκας ῥ υ σ τ ά ζ ο ν τ α ς ἀεικελίως. Diess war nach der Sage der Spätern das Schicksal der Kassandra; das βάλλεσϑαι προτὶ γαίῃ traf den Astyanax; vgl. Psalm. 136 (eig. 137), 9 μακάριος ὃς κρατήσει καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν.

66. πύματον, so dass er noch allen vorher aufgezählten Jammer erleben und mit ansehen musste. — πρώτῃσι ϑύρῃσιν d. i. αὐλείοις oder προαυλείοις = 71 ἐν προϑύροισι, vgl. Od. α, 255 ἐν πρώτ. ϑύρῃσιν mit ebend. 103 ἐπὶ προϑύροις.

22 ὠμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεί κέ τις ὀξέι χαλκῷ
τύψας ἠὲ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἕληται,
οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,
οἵ κ' ἐμὸν αἷμα πιόντες, ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ,
κείσοντ' ἐν προθύροισι. νέῳ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,
ἀρηικταμένῳ, δεδαϊγμένῳ ὀξέι χαλκῷ,
κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅ ττι φανήῃ.
ἀλλ' ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον
αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.»
ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἕλκετο χερ
τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθεν.
μήτηρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ὀδύρετο δακρυχέουσα,
κόλπον ἀνιεμένη, ἑτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχεν·
καί μιν δακρυχέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ἕκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.
τῶν μνῆσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δήιον ἄνδρα

67. *ἐρύουσιν* vgl. *φ*, 588 *εἰρυόμεσθα* und *λ*, 454 *ὠμησταὶ ἐρύουσι*.

68. *ῥεθέων* vgl. *π*, 856 *ψυχὴ ἐκ ῥεθέων πταμένη*.

69 f. *οὓς τρέφον κτἑ.* Die Vorstellung von den rohen und gefühllosen Hunden (66) wird auf eine das Gemüth noch mehr verletzende Weise weiter ausgeführt. — *ἀλύσσοντες*, wie berauscht von der Menge des Blutes. — Zu *περὶ θυμῷ* vgl. *π*, 157 *τοῖσίν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή*.

71. *πάντ' ἐπέοικεν* wie 73 *πάντα δὲ καλά*, Alles steht ihm wohl an, ist schön an ihm, nämlich nicht an sich, so dass es etwa desswegen wünschenswerth für ihn wäre zu fallen, sondern nur in Vergleichung mit dem Greise, weil er selbst noch jugendlich kräftig und schön ist. Daher hat der junge Mann selbst die Misshandlung und Verunstaltung seines Leichnams nicht so sehr scheuen.

73. *θανόντι περ* selbst wenn gefallen ist: „im Tode noch kra voll und schön". — *ὅ ττι* in Bez hung auf *πάντα* distributiv.

77. *ἦ ῥ' ὁ γέρων* wie *ζ*, 3 *ἦ ῥα γυνὴ ταμίη*.

78. *οὐδ' — ἔπειθεν* = 91 d *ἀλλ' οὐκ — ἔπειθεν*. Vgl. Od. *ο*, 2

80. *κόλπον ἀνιεμένη*, Schol. ἀπ *γυμνοῦσα τὸ κατὰ τοὺς μαστ* *κόλπωμα*. Vgl. Od. *β*, 300 *αἶγ* *ἀνιεμένους*. — *ἑτέρηφι* d. h. ı der Linken, wie Od. *γ*, 441 *ἑτέ* *δ' ἔχεν οὐλὰς ἐν κανέῳ*.

83. *αὐτήν*, im Gegensatze v *τάδε*, der Brust. — *λαθικηδέα*, Sch *τὸν λήθην ἐμποιοῦντα τοῖς πα* *τῶν κακῶν ἁπάντων*. Vgl. Od. 221 *φάρμακον κακῶν ἐπίληθ* *ἁπάντων*. *υ*, 85. — Zu *ἐπέσχ* vgl. *ι*, 489 *οἶνον ἐπισχών*.

ίχεος ἐντὸς ἐών, μηδὲ πρόμος ἵστασο τούτῳ. 22
έτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὔ σ᾽ ἔτ᾽ ἔγωγε
αύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
δ᾽ ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν
γείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.»
ὣς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον υἱόν,
λλὰ λισσομένω· οὐδ᾽ Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθον,
᾽ ὅ γε μίμν᾽ Ἀχιλῆα πελώριον ἆσσον ἰόντα.
δὲ δράκων ἐπὶ χειῇ ὀρέστερος ἄνδρα μένῃσιν,
ρωκὼς κακὰ φάρμακ᾽· ἔδυ δέ τέ μιν χόλος αἰνός,
ρδαλέον δὲ δέδορκεν ἑλισσόμενος περὶ χειῇ·
Ἕκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει,
γῳ ἔπι προύχοντι φαεινὴν ἀσπίδ᾽ ἐρείσας.
ήσας δ᾽ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
μοι ἐγών. εἰ μέν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,
λυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,
ι᾽ ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι
θ᾽ ὕπο τήνδ᾽ ὀλοήν, ὅτε τ᾽ ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.

πρόμος, Schol. ὁ πρὸ τῶν μαχόμενος, nach der Umibung 458 f. ἐπεὶ — προθέεσκε, Od. λ, 493. 514 f.

σχέτλιος geht zwar auf den redeten, Hektor, ist aber nicht liche Anrede, sondern mehr f = Unbarmherziger, der du Vgl. α, 231 δημοβόρος βα-. β, 112.

ἄλοχος πολύδωρος vgl. zu ζ, - μέγα ist Verstärkung zu ἄνευ-νῶιν, weit von uns entfernt.

ἐπὶ χειῇ am Eingang seiner χειά, Schol. ἡ τῶν ὄφεων ὕσις vgl. φ, 495 πέτρην, χη-.

βεβρωκὼς κακὰ φάρμακα = Aen. 2, 471 coluber mala ιina pastus.

ἑλισσόμενος περὶ χειῇ vgl. 317 ἑλισσομένη περὶ καπνῷ. ἑλίσσει τὴν σπεῖραν περὶ ειάν.

97. πύργῳ ἔπι — ἐρείσας, Schol. παρὰ τὸ προέχον τοῦ πύργου (die breitere und darum vorspringende Unterlage des Thurmes).

98—130. ὀχθήσας — ὤ μοι ἐγών κτἑ. Zur ganzen Gestaltung und Gliederung der folgenden Rede vgl. φ, 552—570. Auch hier denkt sich Hektor drei Fälle: den ersten sogleich zurückgewiesenen 99—110; den zweiten 111—120 mit Vorliebe durchgeführten, aber 121—128 ebenfalls als unzulässig verworfenen, und den dritten mit wenigen Worten abgethanen 129 f.

100 f. Πουλυδάμας — ὅς μ᾽ ἐκέλευε. Die Rede des Polydamas, auf die sich Hektor bezieht, hatten wir σ, 254—283. — πρῶτος zuerst, aber nicht allein, vgl. 105—108. — Zu ἐλεγχ. ἀναθήσει vgl. Od. β, 86 μῶμον ἀνάψαι.

102. νύχθ᾽ ὕπο τήνδ᾽ ὀλοήν ist weniger mit ἐκέλευε als mit ἡγή-

22 ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ηεν.
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους,
μή ποτέ τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο
‹Ἕκτωρ ἧφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.›
ὣς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἴη
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντι νέεσθαι
ἠέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐυκλειῶς πρὸ πόληος.
εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν
καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
καί οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,
πάντα μάλ' ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλης ἐνὶ νηυσίν
ἠγάγετο Τροίηνδ', ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,
δωσέμεν Ἀτρείδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαί, ὅσα τε πτόλις ἥδε κέκευθεν·
Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὅρκον ἕλωμαι

σασθαι zu verbinden (denn unter dem Schutze der vergangenen Nacht sollte der Rath des Polydamas ausgeführt werden). — ὅτε τ' ὤρετο d. h. gestern, am gestrigen Tage. Allerdings hatte Polydamas seinen Rath auch als es schon Nacht war gegeben, vgl. σ, 267.

104. ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν d. h. im vermessenen Vertrauen auf die eigene Kraft.

105. αἰδέομαι — ἑλκεσιπέπλους = ζ, 442.

106. κακώτερος ein Schlechterer, dem das gar nicht ansteht.

109 f. ἄντην gehört zu κατακτείναντι und deutet an, dass dieser Fall als der erwünschtere dem Hektor zuerst vorschwebt. Der Sinn ist: mir aber wäre dann besser, wenn ich nicht dem Achilleus Stand haltend als sein Sieger wiederkehren kann, selbst rühmlich zu fallen.

111 f. ἀσπίδα — δόρυ. Die Waffen würde er ablegen, um zu zeigen, dass er dem Achilleus in friedlicher Absicht nahe, um mit zu unterhandeln.

115. πάντα μάλα gar alle, γ, 282 Ἑλένην καὶ κτήματα π

117. ἅμα δ' ἀμφὶς — ἄλλ' δάσσεσθαι (ὑπόσχωμαι), zu noch besonders (ἀμφίς = χ vgl. zu Od. τ, 46) d. h. ausser von der Helena Mitgebrachten deres den Achäern zuzutheilen. Ausdruck ist hier noch etw allgemein und unbestimmt, a alles in der Stadt befindliche ausgetheilt werden sollte; ers durch ἄνδιχα πάντα δάσασθαι die Art oder der Umfang der theilung näher bestimmt, nä zu gleichen Hälften zwischen Belagerern und den Belagert der zu σ, 510 erklärten Wei

119 f. Τρωσὶν δ' αὖ — ἕλ steht in ähnlichem Verhältniss Vorhergehenden wie φ, 560 f. ρίος δ' ἂν — ἀπονεοίμην: Troern will oder kann ich nachher einen feierlichen Eid

τι κατακρύψειν ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι.
ῆσιν ὅσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει·]
ὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μιν ἐγὼ μὲν ἵκωμαι ἰών, ὁ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει
έ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα
ως ὥς τε γυναῖκα, ἐπεί κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.
μέν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης
δαριζέμεναι, ἅ τε παρθένος ἠίθεός τε,
θένος ἠίθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιιν.
τερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·
μεν ὁπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ.»
ς ὥρμαινε μένων· ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς
ἐνυαλίῳ κορυθάικι πτολεμιστῇ,
ν Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον

ϻen", so dass es auch Τρώων en könnte wie Od. δ, 746 δ' ἕλετο μέγαν ὅρκον. Der bei αἱρεῖσθαι = παρά τινος it analog dem bei δέχεσθαι σθαί τινί τι) und αἵρεσθαι, zu δ, 95.

l. κτῆσιν — ἐέργει aus σ, 512 send hierher verpflanzt.

3. μή μιν — ἵκωμαι ἐών gleich- ls Schutzflehender (ἱκέτης) = . Die Wendung dieses Satzes eselbe wie φ, 563; hier aber die Rede sogleich in die di- Verneinung über (οὐκ ἐλεή- — αἰδέσεται).

5f. οὐ μέν πως νῦν ἔστιν — έμεναι nicht kann man jetzt der Eiche noch von dem Fel- igentlich davon ausgehend) hm plaudern, traulich kosen lie Jungfrau und der Jüngling, von einfältigen und gleichgül- durch die allbekannte Volks- überlieferten Dingen, die auf wirkliche Verhältniss und die tion der Sprechenden keinen haben. Aehnlich Hesiod. Theo- 35 ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα περὶ δρῦν ἢ περὶ πέτρην; vgl. auch zu Odyss. τ, 163.

127. ἅ τε παρθένος κτἑ. Den Liebenden ist jeder Stoff der Unterhaltung gut genug, wenn sie nur lange bei einander sein, ihn lange ausspinnen können. — ἅ τε erg. ὀαρίζετον, *qualia colloquuntur*, welcherlei Dinge sie plaudern. Das gemüthliche Verweilen auf dieser Vorstellung ist hier der Lage und Stimmung des Sprechenden besonders angemessen; vgl. Einleit. S. 4.

129. βέλτερον αὖτ' — ὅττι τάχιστα. Plötzlich rafft sich Hektor nach langem Zaudern zu dem einzig seiner würdigen Entschlusse auf, sich sogleich zum entscheidenden Kampf darzubieten. — ὅττι τάχιστα gehört also zu ξυνελαυνέμεν.

130. εἴδομεν wir wollen wissen. Zur Verbindung der Sätze vgl. ψ, 71 θάπτε με ὅττι τάχιστα, πύλας Ἀίδαο περήσω.

132. κορυθάικι πτολεμ. Schol. τῷ κινοῦντι ἐν τοῖς πολέμοις τὴν περικεφαλαίαν (κόρυθα), vgl. ο, 608 f. ἀμφὶ δὲ πήληξ σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.

22 δεινήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ
ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἠελίου ἀνιόντος.
Ἕκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἕλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλ
αὖθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς.
Πηλείδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
ἠύτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,
ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν·
ἡ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὁ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκώς
ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἑλέειν τέ ἑ θυμὸς ἀνώγει·
ὣς ἄρ' ὅ γ' ἐμμεμαὼς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἕκτωρ
τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.
οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα
τείχεος αἰὲν ὑπὲκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,
κρουνὼ δ' ἵκανον καλλιρρόω, ἔνθα τε πηγαί

134. *χαλκός* zunächst wohl der Lanzenspitze, vgl. ξ, 385 f. *δεινὸν ἄορ τανύηκες — εἴκελον ἀστεροπῇ.*

136. *ἕλε τρόμος κτἑ.* So entschlossen Hektor geschienen hatte, so übermannt ihn jetzt doch beim Anblick des Achilleus plötzlicher Schrecken.

137. *ὀπίσω δὲ πύλας λίπε* er verliess das (Skäische) Thor (und zog sich) rückwärts, der Mauer entlang, doch nicht wirklich um die Stadt herum; vgl. zu 144 f. 165.

144. *τεῖχος ὕπο Τρώων* unter der Mauer hin.

145. *οἱ δὲ παρὰ σκοπιήν κτἑ.* Wäre Hektor wirklich um die Stadt (Burg) herumgelaufen (was schon wegen der Beschaffenheit der Oertlichkeit unmöglich war, vgl. Einleit. S. 34), so müsste es gerade hier, ehe von der Warte und dem Feigenbaum die Rede sein konnte, erwähnt sein. Denn diese Puncte befinden sich für die Achäer diesseits der Stadt gegen die Ebene vgl. 198 *πρὸς πεδίον*. Die Warte (*σκοπιή*) nämlich ist wohl der *τύμβος Αἰσυήταο*, worauf Polites als Späher (*σκοπός*) zu sitzen pflegt 792 f.); über den *ἐρινεός* vg ζ, 433. Dass aber die ein nachsetzenden Helden so schne hier bezeichneten Puncte be ten, kam wohl daher, dass zum ersten Mal der 197 an bene Fall eintrat, dass Ach dem Hektor, wenn er der M und einem Thore am nächsten vorsprang und ihn wieder von M und Thor hinweg und gegen Ebene zurücktrieb.

146. *τείχεος αἰὲν ὑπέκ* in (mehr) von und unter der M hinweg, gegen die Ebene hi bis dann unterhalb der beiden len (147 vgl. 162) Hektor wi gegen die Stadt umbog.

147 f. *κρουνὼ — πηγαὶ δοιαί* vgl. Einleit. S. 35. *κρουνώ* 208 *κρουνοί* heissen die Be oder natürlichen Brunnenbeete welche sich das hier aus der quellende, nach der Meinung Volkes aber aus dem Skama (oder seinen Quellen am Id 21 f.) durchgesickerte Wasser melt. Beide Springe bestehe gentlich aus mehrern Quellen,

ιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος. 22
μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνός
γνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·
δ' ἑτέρη θέρεϊ προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ
χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
θα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασιν
λοὶ λαΐνεοι, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα
ύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες
πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν.
ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὁ δ' ὄπισθε διώκων·
όσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων,
ρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήιον οὐδὲ βοείην

theils unmittelbar beim Urung, theils nach kurzem Laufe zu einem Bache vereinigen und n den Simois bilden; der eine mehrern vereinigten Quellen mit sser Wassermasse hervorbrende soll schon seit alter Zeit inen Behälter aus grossen Steigefasst sein.

48. *Σκαμάνδρου δίν.* hängt nicht *πηγαί*, sondern mehr von *ἀναΐσσι* ab als Genitiv des Ursprun- Schol. *ἀπὸ Σκαμάνδρου*: von wirbelnden Skamandros her; der Skamandros fliesst schon ier, nur auf der andern Seite Thales und hat bereits eine eutende Strecke durchflossen.

49. *ἡ μὲν — λιαρῷ ῥέει* erg. *ώνι*, wie sich aus dem Gegen- *θέρεϊ — χαλάζῃ κτέ.* 151 ert: die eine fliesst (im Winter wie man im Winter sieht) von m Wasser. Eigentlich haben r beide Springe die gleiche peratur, aber der grössere npft im Winter oder bei einndem Froste, weil das Quellser dann weniger kalt ist als umgebende Luft, was beim ie auf seiner kindlichen Bilgsstufe die Vorstellung wirker Wärme hervorrief; bei den vereinzelten kleinern Quellen des andern Springs wurde ein solcher Dampf nicht bemerkt, daher die Vorstellung von dessen hoher Kälte namentlich im Sommer, wo jener Dampf überhaupt nicht sichtbar ist.

151. *θέρεϊ* selbst im Sommer; für den Winter versteht sich diess von selbst, so wie umgekehrt das 149 Gesagte für den Sommer.

153. *ἐπ' αὐτάων* über oder an denselben = *παρ' αὐταῖς.* — *πλυνοί* = Odyss. ζ, 86 ausgemauerte (*λαΐνεοι*) Waschgruben. — *ἐγγύς*, nämlich *τῶν πηγῶν.* Schon diese Erwähnung, noch mehr aber die folgende Ausführung bildet einen freundlichen Contrast zu den vorher und nachher geschilderten Schrecknissen des Krieges.

157. *φεύγων* d. i. *ὁ μέν* oder *ὁ μὲν ἔμπροσθεν φεύγων.*

159 f. *καρπαλίμως* gehört nicht nur zum letzten, sondern eben so sehr zum vorhergehenden Gliede, *πρόσθεν — ἔφευγε,* wie der erklärende Satz *ἐπεὶ οὐχ — ἀρνύσθην* und die Natur der Sache zeigt. — *βοείη* wurde oft auch als Kampfpreis gegeben; vgl. Herodot. 2, 91 von den Aegyptern: *παρέχοντες ἄεθλα κτήνεα* (= *ἱερήια*)

22 ἀρνύσθην, ἅ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θέον Ἕκτορος ἱπποδάμοιο.
ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι
ῥίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον,
ἢ τρίπος ἠὲ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·
ὣς τὼ τρὶς Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην
καρπαλίμοισι πόδεσσι. θεοὶ δέ τε πάντες ὁρῶντο.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
«ὢ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος
ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι· ἐμὸν δ᾽ ὀλοφύρεται ἦτορ
Ἕκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί᾽ ἔκηεν
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ᾽ αὖτε
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἑ δῖος Ἀχιλλεύς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.
ἀλλ᾽ ἄγετε φράζεσθε, θεοί, καὶ μητιάασθε
ἠέ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἦέ μιν ἤδη
Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη

καὶ χλαίνας καὶ δέρματα. Ueber *ἄρνυμαι* vgl. zu Od. *α*, 5.

161. *περὶ ψυχῆς — Ἕκτορος*, also Hektor um **sein eigenes** Leben.

162. *περὶ τέρματα.* Die Erwähnung der *τέρματα* gerade auf diesem Puncte der Erzählung scheint anzudeuten, dass auch die einander Nachsetzenden bei dem 147—156 bezeichneten Puncte umbogen und sich dann wieder mehr der Stadt und dem Thore näherten.

164. *ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος* d. h. bei einer Leichenfeier, Leichenspielen, wie die im folgenden Buche geschilderten. Andere Kampfspiele scheint Homer noch nicht zu kennen.

165. *Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην* sie kreiseten dreimal um des Priamos Stadt: wobei nach der ganzen vorhergehenden Beschreibung (vgl. zu 145) nicht gesagt sein soll, dass sie um die Stadt selbst herumgelaufen, sondern nur, dass sie in dreimaligem Laufe um die Stadt, in der Nähe derselben und theilweise um sie herum einen engen Bogen gemacht, eine kreis- oder ellipsenförmige Linie beschrieben haben. Zu diesem Gebrauche von *περί* vgl. *ζ*, 32 *περὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος μαρνάμενοι*, aber es lässt sich nicht leugnen, dass derselbe sehr dem Missverständniss ausgesetzt war und dieses in der Sage kaum ausbleiben konnte.

168. *ἦ φίλον ἄνδρα.* Noch einmal tritt die Theilnahme des höchsten Gottes für Hektor hervor, aber gerade dadurch wird der Athene Gelegenheit gegeben, in die Handlung einzugreifen und den Entscheid zu Gunsten des Achilleus herbeizuführen (185—187).

172. *πόλει ἀκροτάτῃ* d. i. *ἀκρο*[illegible] *πόλει*, vgl. zu *υ*, 52.

ιά πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές, οἷον ἔειπες. 22
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἔρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς
θάρσει, τριτογένεια, φίλον τέκος· οὔ νύ τι θυμῷ
τρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἤπιος εἶναι.
ρξον ὅπῃ δή τοι νόος ἔπλετο, μηδέ τ' ἐρώει.»
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·
ῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐξασα.
Ἕκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ' ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
ς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,
ρσας ἐξ εὐνῆς, διά τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·
ὸν δ' εἴ πέρ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,
λλά τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὕρῃ·
ς Ἕκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλείωνα.
σσάκι δ' ὁρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων
ντίον ἀΐξασθαι, ἐυδμήτους ὑπὸ πύργους,
πώς οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσιν,
οσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποστρέψασκε παραφθάς
ρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεί.
ς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·

179—181. ἄνδρα — θεοὶ ἄλλοι π, 441—443, wo Hera diese orte in Beziehung auf Sarpedon, enfalls an Zeus richtet.
183 f. θάρσει — εἶναι = θ, 39 f. n fühlt übrigens diesen Versen hl an, dass sie eine Art stehen- Formel sind, und darf daher ht fordern, dass jedes einzelne ort mit bestimmter Beziehung prochen sei.
86 f. ὣς εἰπὼν — ἀΐξασα = 73 f.
88. Ἕκτορα δ' ἀσπερχὲς κτἑ. 166 abgebrochene Haupterzäh- g wird wieder fortgesetzt.
91 f. εἴ πέρ τε — ἀλλά τε vgl. 81 f. εἴ περ γάρ τε — ἀλλά τε. — ἀνιχνεύων erg. τὸν νεβρόν, θέει ἔμπεδον (ὁ κύων).
193. οὐ λῆθε, d. h. er konnte ihm nicht entgehen, sich nirgends vor ihm verbergen, auch nicht in die Stadt entweichen.
194. πυλάων Δαρδ. hängt von ἀντίον ἀΐξασθαι ab und wird durch ἐυδμήτους ὑπὸ πύργους näher bestimmt.
197. προπάροιθεν παραφθάς noch vorher an ihm vorbeieilend, vgl. zu κ, 476. Freilich liegt in der Verbindung auch der locale Begriff = εἰς τοὔμπροσθεν φθάσας.
198. ποτὶ πτόλιος auf der Stadtseite, näher an der Stadt.
199—201. ὡς δ' — οὐ δύναται

οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν·
ὣς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδ' ὃς ἀλύξαι.
πῶς δέ κεν Ἕκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
εἰ μή οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἤντετ' Ἀπόλλων
ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα;
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς,
οὐδ' ἔα ἱέμεναι ἐπὶ Ἕκτορι πικρὰ βέλεμνα,
μή τις κῦδος ἄροιτο βαλών, ὁ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἕκτορος ἱπποδάμοιο,
ἕλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' Ἕκτορος αἴσιμον ἦμαρ,
ᾤχετο δ' εἰς Ἀίδαο, λίπεν δέ ἑ Φοῖβος Ἀπόλλων.

erg. *τὶς*. Das nie endende und doch erfolglose Nachsetzen des Einen und Fliehen des Andern, als Wirkung der gleichen Schnelligkeit Beider, wird anschaulich gemacht durch Vergleichung mit einem Traum, worin der Verfolgende eben so wenig den Verfolgten erreichen, als dieser jenem entkommen (*ὑποφεύγειν*) kann. Der zweite Vers enthält mit theilweiser Wiederholung die Vervollständigung des ersten. — *μάρψαι ποσίν*, brachylogisch: einen mit den Füssen so einholen, dass man ihn erreichen und fassen kann = *φ*, 564.

202. *πῶς δέ κεν — ὑπεξέφυγεν*, nämlich bis dahin, auch nur so lange (nicht überhaupt). Der von Apollon den Troern geleistete Beistand (vgl. *φ*, 545 ff. *χ*, 7) wird wieder in Erinnerung gebracht, um das Aufhören desselben und die Wirkung davon (213) desto bemerkbarer zu machen.

203. *πύματόν τε καὶ ὕστατον* vgl. Od. *δ*, 685 *ὕστατα καὶ πύματα*.

205. *λαοῖσιν δ' ἀνένευε*. Ein zweiter wiewohl untergeordneter Umstand, der es begreiflich mac dass Hektor so lange dem Tod e gehen konnte. Achilleus verbot (Seinigen auf ihn zu schiessen, (mit ihm die Ehre ihn besiegt haben nicht entgehe. — Zu *ἀνέν* — *οὐδ' ἔα* vgl. Od. *ι*, 468 (*εἴων, ἀνὰ δ' ὀφρύσι νεῦον*.

207. *ὁ δέ*, d. i. *αὐτὸς δέ, Ἀχ λεύς*.

208. *τὸ τέταρτον* vgl. 165, a während des vierten Kreislauf der aber nicht mehr vollendet wur wie 251 zeigt.

209—212. *καὶ τότε δὴ — αἴ μον ἦμαρ* = *θ*, 69—72 nur andern Namen. Vgl. Virg. Aen. 725 ff. *Iupiter ipse duas aequa examine lances Sustinet et ta imponit diversa duoru Quem damnet labor et quo v gat pondere letum.*

213. *ᾤχετο*, nämlich *Ἕκτορος σιμον ἦμαρ*. Das Sinken der W schale ist Symbol des Hinabsink in den Hades. — *λίπεν δέ ἑ Φ.* und in demselben Augenblick v liess ihn auch der letzte Beista der Götter. Dieser einzige, da alles Schmuckes entbehrende V

Πηλείωνα δ' ἵκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη, 22
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«νῦν δὴ νῶΐ γ' ἔολπα, διίφιλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,
Ἕκτορα δῃώσαντε μάχης ἆτόν περ ἐόντα.
οὔ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἑκάεργος Ἀπόλλων
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγώ τοι
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.»
ὣς φάτ' Ἀθηναίη, ὁ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
στῆ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίης χαλκογλώχινος ἐρεισθείς.
ἡ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἕκτορα δῖον
Δηιφόβῳ εἰκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ἠθεῖ', ἦ μάλα δή σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεύς,
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων.
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.»
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
Δηίφοβ', ἦ μέν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·

ibt uns einerseits eine erhabene rstellung von der Macht des Geiickes, dem selbst die Götter unthan sind; anderseits macht er ht fühlbar, wie von den Göttern lassen der Sterbliche unrettbar loren ist.

214. *Πηλείωνα δ' ἵκανε* im Zumenhang mit 187.

216 f. *νῶΐ γ' ἔολπα — οἴσεσθαι* 9, 238 f. *οὐκέτι νῶϊ ἔλπομαι — τησέμεν*.

18. *μάχης ἆτον* vgl. ζ, 203 ς *ἆτος πολέμοιο*.

19. *πεφυγμένον — γενέσθαι* = εῖν, vgl. ζ, 488 *μοῖραν — πεμένον ἔμμεναι* = *πεφευγέναι*.

20. *εἰ μάλα πολλὰ πάθοι* wenn noch so sehr abmühte.

221. *προπροκυλινδόμενος — Διός* sich fort und fort wälzend vor Zeus. Das eine *πρό* ist also local (*πρὸ Διός*), das andere temporal.

222. *ἄμπνυε*, Aorist vom ungebräuchlichen Indicat. *ἄμπνυον* (*ἀνέπνυον*) = *ἀνέπνυν*.

223. *πεπιθήσω*, Transitivum zu dem Od. φ, 369 vorkommenden intransitiven *πιθήσω*.

227. *Δηιφόβῳ — δέμας — φωνήν* = ν, 45 *εἰσάμενος Κάλχαντι* (*Ποσειδάων*) δ. κ. ἀ. φ. Deiphobos war in der letzten Zeit des Krieges eine Hauptperson auf Seite der Troer; vgl. zu Od. δ, 276.

229. *ἠθεῖ', ἦ — σε* = ζ, 518 vgl. zu Od. ξ, 147. Ueber das hinterlistige Benehmen der Athene vgl. Einleit. S. 10.

νῦν δ᾽ ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ᾽, ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσιν,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ᾽ ἔντοσθε μένουσιν.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
«ἠθεῖ᾽, ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
λίσσονθ᾽ ἑξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ᾽ ἑταῖροι,
αὖθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·
ἀλλ᾽ ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ.
νῦν δ᾽ ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μηδέ τι δούρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν ἤ κεν Ἀχιλλεύς
νῶι κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἦ κεν σῷ δουρὶ δαμήῃ.»
ὣς φαμένη καὶ κερδοσύνῃ ἡγήσατ᾽ Ἀθήνη.
οἱ δ᾽ ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ᾽ ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
«οὔ σ᾽ ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ
τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δίον, οὐδέ ποτ᾽ ἔτλην
μεῖναι ἐπερχόμενον. νῦν αὖτέ με θυμὸς ἀνῆκεν
στήμεναι ἀντία σεῖο· ἕλοιμί κεν ἤ κεν ἁλοίην.
ἀλλ᾽ ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι

235. *νοέω — τιμήσασθαι*, erg. *σέ*, jetzt gedenk' ich dich noch weit mehr in Ehren zu halten.

237. *ἄλλοι δ᾽ ἔ. μένουσιν* d. i. *ἄλλων ἔντοσθε μενόντων*.

240. *λίσσονθ᾽*=*ἐλίσσοντο*. Athene spricht in der Person des Deiphobos. — *ἀμφὶ δέ*, erg. *ἐλίσσοντο*.

241. *τοῖον* vgl. Od. *γ*, 496 *τοῖον γὰρ ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι*.

243 f. *μηδέ τι — φειδωλή* vgl. zu *η*, 409 *οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κτἑ*.

247. *ὣς φαμένη — καὶ — ἡγήσατ᾽ Ἀθήνη*. *καί* dient zur Hervorhebung von *ἡγήσατο*, das als Hauptbegriff betont werden muss: Athene ermunterte ihn nicht nur mit Worten, sondern ging ihm auch voran, führte ihn in ihrer Arglist wirklich dem Achilleus en gegen.

250 f. *ὡς τὸ πάρος περ — δίο* d. i. *ἐδιώχθην, διωκόμενος ἔφε γον*. Zur brachylogischen Bildun des Satzes vgl. zu *τ*, 403 *μηδ᾽ ὡ Πάτροκλον λίπετ᾽ αὐτόθι;* üb *τρίς* oben zu 208.

253. *ἕλοιμι — ἁλοίην*, mag ic dich bezwingen oder von dir be zwungen werden; vgl. zu *σ*, 30

254. *δεῦρο θεὸς ἐπιδώμεθα*, Scho *ἑαυτοῖς* (= *ἡμῖν αὐτοῖς*) *μάρτυρα ἢ ἐπόπτας ποιήσωμεν, ἐπιμαρτυρώμεθα*, lass uns die Götter ge genseitig als Zeugen und Bürge geben. Anders *ἐπιδωσόμεθα* x 463. — *δεῦρο*, indem wir die Göt ter durch die Anrufung im Schwu gleichsam hierher rufen.

μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων.
οὐ γὰρ ἐγώ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἴ κεν ἐμοὶ Ζεύς
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν. ὣς δὲ σὺ ῥέζειν.»
  τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
«Ἕκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.
ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὅρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
ὣς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶιν
ὅρκια ἔσσονται πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἆσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρή
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὔ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη
ἔγχει ἐμῷ δαμάᾳ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις
κήδε' ἐμῶν ἑτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων.»
  ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.

255. *ἁρμονίαι* wird erklärt durch 61 *συνημοσύνας*: Einigung = *μολογία*.

257. *καμμονίην*. Bescheidener usdruck statt *νίκην*, = *ὑπομεῖαί σε*. Das treuherzige Vertrauen, as Hektor in die Gutmüthigkeit eines Gegners setzt, muss doppelte 'heilnahme für ihn erregen, da er urch die Veranstaltung der Götter chon dem Untergange geweiht ist.

261. *ἄλαστε*, *δεινὰ καὶ ἀνεπίλητα* (die Erlegung des Patroklos) *ργασμένε*. — Zu *συνημοσύνας* gl. *ν*, 381 *συνώμεθα*.

262. *ὡς οὐκ ἔστι*. Vordersatz zu 65 *ὣς οὐκ ἔστιν κτἑ.* = so weg als, eben so wenig.

263. *λύκοι τε καὶ ἄρνες*. Vgl. orat. Epod. 4, 1 *Lupis et agnis quanta sortito obtigit Tecum mihi discordia est.*

265. *φιλήμεναι* erg. *ἀλλήλω*. Dem folgenden *οὔτε* entsprechend sollte eigentlich vor *ἐμὲ καὶ σὲ φιλ.* auch ein *οὔτε* stehen, vgl. zu Od. *ι*, 146 *ἔνθ' οὔ τις τὴν νῆσον ἐσέδρακεν*.

266 f. *πρίν γ' ἢ — ἆσαι* = *ε*, 288 f. Sinn: Eher wird der eine von uns beiden fallen, als ich mich zu einem Vertrage mit dir herbei lasse.

268. *παντοίης ἀρετῆς*. Vgl. die Schilderung, die Hektor selbst *η*, 237—241 von seinen verschiedenen Kampffertigkeiten macht. — In *μιμνήσκεο· νῦν σε — χρή* zeigt sich abermals, wie der Affect die Rede asyndetisch macht.

272. *ἐμῶν ἑτάρων* im weitern Sinne von allen Achäern.

22 καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἕκτωρ·
ἕζετο γὰρ προϊδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη. ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἂψ δ' Ἀχιλῆι δίδου, λάθε δ' Ἕκτορα ποιμένα λαῶν.
Ἕκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλείωνα
«ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πώ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόρον. ἤτοι ἔφης γε·
ἀλλά τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπίκλοπος ἔπλεο μύθων,
ὄφρα σ' ὑποδδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.
οὐ μέν μοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξεις,
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,
εἴ τοι ἔδωκε θεός. νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι
χάλκεον. ὡς δή μιν σῷ ἐν χροῒ πᾶν κομίσαιο·
καί κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.»
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πηλείδαο μέσον σάκος, οὐδ' ἀφάμαρτεν·
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ. χώσατο δ' Ἕκτωρ
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,

275 f. ἕζετο — ἐπάγη. Vgl. Virg. Aen. 10, 522 *Ille astu subit, at tremebunda supervolat hasta.*

279. ἤμβροτες = ε, 287 ἤμβροτες οὐδ' ἔτυχες.

280. ἤτοι ἔφης γε, erg. εἰδέναι τὸν ἐμὸν μόρον, mit Bezug auf 270 ἄφαρ — δαμάᾳ.

281. ἀλλά τις — ἔπλεο μύθων vgl. Od. φ, 397 ἦ τις θηητὴρ καὶ ἐπίκλοπος ἔπλετο τόξων. Das an sich lobende Epitheton ἀρτιεπής (vgl. ξ, 92 ὅστις ἐπίσταιτο ᾗσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν) und Hesiod. Theogon. 29 κοῦραι Διὸς ἀρτιέπειαι (von den Musen) wird durch das beschränkend und genauer bestimmend beigefügte καὶ ἐπίκλοπος (vgl. auch Od. λ, 364 ἠπεροπῆα καὶ ἐπίκλοπον) mehr als Fehler oder doch als ein bloss angemasster, von der subjectiven Einbildung angesprochener Vorzug be-zeichnet. Der Sinn ist also: D-hast dich gezeigt als einen fertige- und dabei listigen, schlauberech-nenden Sprecher.

283. οὐ μέν μοι φεύγοντι — πήξεις d. h. du wirst mich durc- deine grosssprecherischen Drohun-gen doch nicht zur Flucht bewe-gen; ich werde dennoch Stan-halten, ja auf dich eindringen (ἰθὺ- μεμαῶτι).

285. νῦν — ἄλευαι spöttisch- gleichsam: zunächst, zu allervor-derst aber hüte dich vor meine- Speerwurf.

286. μιν (τὸ ἔγχος) πᾶν, ih- ganz (bis an den Schaft). — ὡς = εἴθε. — Zu ἐν χροῒ κομίσαιο vg- ξ, 456 κόμισε χροΐ (ἄκοντα).

291. χώσατο er entbrannte, wur-de leidenschaftlich erregt.

στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ᾽ ἄλλ᾽ ἔχε μείλινον ἔγχος. 22
Δηίφοβον δ᾽ ἐκάλει λευκάσπιδα, μακρὸν ἀύσας·
ᾔτεέ μιν δόρυ μακρόν, ὁ δ᾽ οὔ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.
Ἕκτωρ δ᾽ ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί, φώνησέν τε
ὢ πόποι, ἦ μάλα δή με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·
Δηίφοβον γὰρ ἔγωγ᾽ ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι·
ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ᾽ ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακὸς οὐδέ τ᾽ ἄνευθεν
οὐδ᾽ ἀλέη· ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἱεῖ ἑκηβόλῳ, οἵ με πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.»
ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
οἴμησεν δὲ ἀλεὶς ὥς τ᾽ αἰετὸς ὑψιπετήεις,
ὅς τ᾽ εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν
ἁρπάξων ἢ ἄρν᾽ ἀμαλὴν ἢ πτῶκα λαγωόν·

293. *κατηφήσας* gesenkten Blicks, Ausdruck der Beschämung sowohl als der gänzlichen Entmuthigung durch Rathlosigkeit. — *οὐδ᾽ ἄλλ᾽ ἔχε — ἔγχος.* Des zweiten Speeres, den Hektor sonst gleich den andern Helden zu führen pflegte (vgl. ε, 495. ζ, 104. λ, 212. μ, 464) hatte er sich wohl während des Laufs vor Achilleus entledigt.

296. *ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί* = 333.

299. *ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.* Auf die Vermuthung, dass eine Gottheit die Hand im Spiele habe, musste ihn die furchtbar rasche Entwickelung seines Schicksals bringen; dass es gerade Athene sei, durfte er aus den Worten des Achilleus 270 schliessen.

300. *ἐγγύθι — οὐδέ τ᾽ ἄνευθεν* vgl. Od. ο, 494 *οὐ πολλὸν ἐπὶ χρόνον ἀλλὰ μίνυνθα.*

301—303. *οὐδ᾽ ἀλέη* (*ἐστί*) vgl. 270 *οὔ τοι ἔτ᾽ ἔσθ᾽ ὑπάλυξις.* — *ἦ γάρ ῥα πάλαι κτἑ.* So macht das Misstrauen, das sich des Unglücklichen bemächtigt, ihn oft ungerecht auch gegen seine wirklichen Freunde, als ob sie sein Missgeschick, das sie nicht zu verhindern vermochten, entweder herbeigeführt oder doch gern gesehen hätten. — *πάρος* geht in eine noch frühere Zeit zurück als *πάλαι*, wegen des beigefügten *πρόφρονες.*

304. *ἀσπουδί*, Schol. *χωρὶς μόγου καὶ κακοπαθείας, δίχα ταλαιπωρίας.*

305. *μέγα*, nämlich zum Schaden der Feinde.

307. *τό οἱ* vgl. π, 228 *τό ῥα.* β, 832 *οὐδὲ οὕς*, oben 236.

308. *οἴμησεν — ὑψιπετήεις* = Od. ω, 538.

309. *εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφέων* vgl. Od. χ, 304 *ἐν πεδίῳ νέφεα πτώσσουσαι ἵενται.*

22 ὣς Ἕκτωρ οἴμησε τινάσσων φάσγανον ὀξύ.
ὡρμήθη δ' Ἀχιλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμόν
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψεν
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ
τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσείοντο ἔθειραι
χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
οἷος δ' ἀστὴρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ
ἕσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἵσταται ἀστήρ,
ὣς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεύς
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἕκτορι δίῳ,
εἰσορόων χρόα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρόα χάλκεα τεύχεα,
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·
φαίνετο δ' ᾗ κληῗδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν,
λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος.

313. *πρόσθεν στέρνοιο κάλυψεν* er hüllte vor die Brust, legte als Schutzwehr vor die Brust. Vgl. zu ε, 315 und Od. ν, 152 *μέγα δέ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψαι.*

314. *ἐπένευε* er nickte zu d. h. nach vorn, gegen die Tieferstehenden hin. Vgl. β, 148 *ἐπί τ' ἠμύει ἀσταχύεσσιν* und besonders 413 *ἐπ' ἠέλιον δῦναι.*

315 f. *περισσείοντο — θαμειαί* = τ, 382 f.

317 f. *οἷος δ' ἀστὴρ εἶσι.* Diese freundlich milde Vergleichung — obgleich sich auf Achilleus beziehend scheint auf die Wehmuth vorzubereiten, womit der immer näher rückende Tod des Hektor den Sänger und seine Zuhörer erfüllen muss.

319. *αἰχμῆς ἀπέλαμπε* es strahlte, ging ein Glanz aus von der Lanzenspitze, vgl. zu Od. δ, 45 *ὥς τε ἠελίου αἴγλη πέλεν.*

321. *ὅπῃ εἴξειε, ὅπου χωρήσειε,* erg. *Ἕκτορος χρώς.*

322. *τοῦ δέ* hängt von *χρόα* ab. — *ἄλλο τόσον* ist adverbiale Apposition zu *χρόα,* und die beid Pronomina stellen *ἐκ παραλλήλου* f *τόσον* allein, wie σ, 378 *τόσσ μὲν ἔχον τέλος* (= ψ, 454 *ὃς* *μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν*): übrigen so weit d. i. am ganz übrigen Leibe, mit Ausnahme d 324 f. bezeichneten Theiles. — *κα* auch, auch wirklich, drückt d Uebereinstimmung mit der dur 321 erregten Erwartung aus, da nämlich dem Leibe des Hektor se schwer beizukommen war.

323. *τὰ Πατρόκλοιο.* Die Wor folge ist: *τὰ ἐξενάριξε (Ἕκτωρ) κ τακτὰς Πατρόκλοιο βίην.* Die R stung, die Hektor dem Patrokl ausgezogen hatte und jetzt tru war auch von Hephästos verferti und darum undurchdringlich.

324. *φαίνετο* es war sichtba entblösst, vgl. δ, 469 *πλευρά,* *οἱ κύψαντι — ἐξεφαάνθη.*

325. *λαυκανίην* ist von dem n hern Verbum *ἔχουσιν* angezoge als beschränkende Apposition *αὐχένα.* Eigentlich hätte es n *φαίνετο* construirt im Nominat stehen sollen.

τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς, 22
ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
ἤριπε δ' ἐν κονίῃς· ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς.
«Ἕκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα,
νήπιε. τοῖο δ' ἄνευθεν ἀοσσητὴρ μέγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,
ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἠδ' οἰωνοί
ἑλκήσουσ' ἀικῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.»
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
«λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἅλις χρυσόν τε δέδεξο,
δῶρα τά τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.»
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
«μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μηδὲ τοκήων.
αἲ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη

328. *ἀσφάραγον*, die Luftröhre, ird hier von *λαυκανίη* (vgl. ω, 12) richtig unterschieden.

329. *ὄφρα τί μιν προτιείποι*, h. so dass er noch sprechen nnte (nach dem Willen des Schicksals). Vgl. 337. 355. 361.

331. *Ἕκτορ, ἀτάρ που*. *ἀτάρ* mittelbar nach der Anrede wie nst *δέ*, vgl. zu ζ, 429.

333. *τοῖο*, *Πατρόκλου*, ist mit *σσητήρ* zu verbinden. — *μέγ' ιείνων* erg. *σοῦ*, daher 335 *ὅς ι γούνατ' ἔλυσα*.

334. *μετόπισθε* örtlich wie auch 687 *παῖδες τοὶ μετόπισθε λειμμένοι*.

335 f. *σὲ μὲν κύνες*. Dieselbe ohung wiederholt Achilleus ψ, 2 f.; sie geht aber nicht in Erfüllung, da er den Leichnam dem Priamos gegen ein Lösegeld ausliefert. — *ἀικῶς* (dreisylbig) = *ἀεικῶς*, *ἀεικελίως*, kommt nur hier vor, vgl. 256 *ἀεικιῶ*, 404 *ἀεικίσσασθαι*.

338. *λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς*. Vgl. zu Od. β, 68 *λίσσομαι ἠμὲν Ζηνός* und unten 345. Das Pronomen *σῶν* ist auch auf die beiden ersten Substantiva (*ψυχῆς* u. *γούνων*) zu beziehen.

341. *δῶρα τά* vgl. zu Od. φ, und Il. ζ, 118 *ἄντυξ ἥ*.

342 f. *σῶμα — θανόντα* = η, 79 f., wo Hektor bei der Herausforderung der Achäer zum Zweikampf diese Bedingung aufstellt.

346. *αἲ γάρ πως κτέ.* d. h. alle deine Bitten sind vergeblich, mein Hass gegen dich ist so gross, dass er nur im Verzehren deines Flei-

ὠμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας.
ὣς οὐκ ἔσθ' ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα·
οὐδ' εἴ κεν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὧς σέ γε πότνια μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται.»
τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ
«ἦ σ' εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον
πείσειν· ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι,
ἤματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν.»

sches Befriedigung fände (vgl. zu *δ*, 35 *ὠμὸν βεβρώθοις*); von Schonung deines Leichnames kann also keine Rede sein. Durch das indirect begründende *οἷά μ' ἔοργας* wird der Wunschsatz abgeschlossen.

348. *ὣς οὐκ ἔσθ' ὅς — ἀπαλάλκοι* darum ist keiner der u. s. w., vgl. zu *φ*, 103.

349. *δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα* d. i. zehn- und zwanzigfaches Lösegeld, für *δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις ἄποινα* (vgl. *ι*, 379) oder *δεκαπλάσιά τε καὶ εἰκοσαπλάσια*. Die sonderbare Zusammensetzung *εἰκοσινήριτος* geht ohne Zweifel aus von *νήριτος* (*ἐρίζω*) unendlich (bei Hesiodos opp. et d. 511 und Apollonius Rhodius), das Homer wenigstens im Eigennamen *Νήριτον* auch kennt, also eigentlich zwanzigfachunendlich, zwanzigfach und dadurch unermesslich. Vgl. das in einem Orakel vorkommende *τρισαναρίθμητος*.

350 f. *στήσωσι* darwägen, und so nachher *ἐρύσασθαι* aufwägen, *compensare*, wie das beigefügte *σ' αὐτόν* d. h. das Gewicht deines Leibes zeigt.

352. *οὐδ' ὧς σέ γε*. Für die Ver bindung der Sätze von 349 an vg *ι*, 379—386.

354. *κατὰ πάντα δάσονται* d. *πάντα καταδάψουσι* vgl. 339.

356. *ἦ σ' εὖ γιγν. προτιόσσο μαι* ich sehe dich, indem ich dic wohl erkenne d. h. ich erkenn dich und deine Art auch in deine jetzigen Benehmen; du bleibst di immer gleich; vgl. Od. *ξ*, 21 *εἰσορόωντα γιγνώσκειν*. — *οὐδ ἄρ' ἔμ. πείσειν* und nicht sollt oder konnte ich dich bereden d. h ich hätte es voraussehen könner es war zu erwarten.

358. *μή τοι — γένωμαι* vgl. z Od. *λ*, 73. Der Zorn der Götte wäre hier die Folge der Härt dass Achilleus Hektor's Leiche nich will auslösen lassen, und würd sich ohne Zweifel in einer entspre chenden Schickung über ihn selbs äussern.

359 f. *ἤματι τῷ*: vgl. *σ*, 96 Diess fällt aber ausser den Bereic der Ilias. Uebrigens vgl. zu de drohenden Weissagung des Ster benden *π*, 852—854.

ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν,
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄϊδόσδε βεβήκει,
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς
«τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δή
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.»
ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἄνευθεν ἔθηχ', ὁ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα
αἱματόεντ'. ἄλλοι δὲ περίδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητόν
Ἕκτορος. οὐδ' ἄρα οἵ τις ἀνουτητί γε παρέστη.
ὧδε δέ τις εἴπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον.
«ὢ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι
Ἕκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ.»
ὣς ἄρα τις εἴπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς.
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν.
«ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,
ὃς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅσ' οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι,
εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,
ὄφρα κέ τι γνῶμεν Τρώων νόον, ὅν τιν' ἔχουσιν,

361—364. ὣς ἄρα = προσηύδα π, 856—859.

365. κῆρα — δέξομαι. Achilleus nun seines höchsten Wunsches währt; daher kann er seinem rhängniss mit mehr Ergebung gegen sehen als Hektor π, 859 362.

370. οἳ καὶ θηήσαντο. Ueber vgl. zu α, 249 und oben zu : wie sie eine grosse Erwarg hatten, so wurde diese auch riedigt.

375. καὶ οὐτήσασκε παραστάς, ederholung von 371 οὐδ' ἄρα παρέστη. Uebrigens zeigen die leitenden Worte der Troer (372 74), dass das Verwunden des Todten mehr eine Wirkung kindischer Freude und der Neugierde, ob sie ihm auch eine Wunde beibringen können, als der Rohheit und Erbitterung war.

379. ἐπεὶ δή = ψ, 2 und mehrmals in der Odyssee, vgl. zu μ, 423.

381. εἰ δ' ἄγετε im Nachsatz, vgl. zu Od. δ, 832. Achilleus denkt einen Augenblick daran, den Moment unmittelbar nach Hektor's Fall zu einem Angriff oder Sturm auf die Stadt selbst zu benutzen, lässt sich aber durch den Gedanken, dass es dringendere Pflicht sei, den erschlagenen Patroklos zu beklagen, wieder davon abbringen (385 - 390).

22 ἠ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
ἠε μένειν μεμάασι καὶ Ἕκτορος οὐκέτ' ἐόντος.
ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
κεῖται πὰρ νήεσσι νέκυς ἄκλαυτος ἄθαπτος
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἔγωγε
ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ.
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀίδαο,
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἑταίρου.
νῦν δ' ἄγ' ἀείδοντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
ἠράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἕκτορα δῖον,
ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῷ ὣς εὐχετόωντο.»
  ἦ ῥα, καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα.
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἕλκεσθαι ἔασεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβάς, ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας,
μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην.

385. *ἀλλὰ τίη — θυμός;* vgl. Einleit. S. 4. Sonst steht dieser Vers überall in einem Selbstgespräche (*εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν*); hier aber braucht ihn der Dichter schon als Formel zur Zurücknahme eines nicht hinreichend überlegten Vorschlages, den man Andern gemacht hatte.

386. *κεῖται πὰρ νήεσσι.* Eine Hindeutung auf die Klagen um Patroklos ψ, 9 und 46 f.

389. *εἰ δὲ θανόντων κτἑ.* wenn man auch die Verstorbenen im Hades (die jetzt im Hades sind) sonst gewöhnlich vergisst, so werde ich auch dort (*καὶ κεῖθι* erg. *ἐόντος*) meines trauten Freundes gedenken, eingedenk bleiben. Der letztere Ausdruck ist etwas ungewöhnlich und hart, da das Adverbium *κεῖθι* eigentlich zum Verbum *μεμνήσομαι* gehören sollte, aber der Zusammenhang und der Gegensatz mit *θανόντων* setzt den Sinn aus Zweifel.

391. *παιήονα* vgl. zu α, 4 Die folgenden Verse 393 f. ge den Inhalt und vielleicht die A fangsworte des abzusingenden S gesliedes an. — Zu 392 *νηυσὶν νεώμεθα* vgl. das λ, 272 bei *ν σὶν ἔπι — ἐλαυνέμεν* Bemerkte

395. *ἀεικέα μήδετο ἔργα* vgl. 176 f.

397. *ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης* wa scheinlich von oben an der Fe bis in die Gegend der Knöchel h ter der s. g. Achillessehne. *βοέους — ἱμάντας* scheinen die H den in der Schlacht auch nach 30 mit sich geführt zu haben. Vi Aen. 2, 273 *perque pedes tra ctus lora tumentes.*

398. *κάρη δ' ἕλκεσθαι,* bei Niedrigkeit der Räder wahrsche lich auch einen grossen Theil Oberleibes.

τοῦ δ᾽ ἦν ἑλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται 22
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ᾽ ἅπαν ἐν κονίῃσιν
κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσιν
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ.
ὣς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δέ νυ μήτηρ
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ᾽ ἐσιδοῦσα.
ῴμωξεν δ᾽ ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοί
κωκυτῷ τ᾽ εἴχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.
τῷ δὲ μάλιστ᾽ ἄρ᾽ ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἅπασα
Ἴλιος ὀφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ᾽ ἄκρης.
λαοὶ μέν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα,
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.
πάντας δ᾽ ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον.
σχέσθε, φίλοι, καί μ᾽ οἶον ἐάσατε, κηδόμενοί περ,
ἐξελθόντα πόληος ἱκέσθ᾽ ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
λίσσωμ᾽ ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,
ἤν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἠδ᾽ ἐλεήσῃ
γῆρας. καὶ δέ νυ τῷδε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται,
Πηλεύς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι

402. *πίτναντο*, Schol. *ἐξεπετάντο*.
403. *δυσμενέεσσιν — ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ*. Durch diese beiden Bestimmungen, dass es durch Feinde und im eigenen Vaterlande geschah, wird das Tragische des Schicksals noch sehr erhöht.
406. *τίλλε — ἔρριψε*. Das Zweite musste zuerst geschehen, daher *τίλλε* das Imperfectum, weil diess jedenfalls auch nach dem *ῥῖψαι* fortdauerte.
409. *κωκυτῷ καὶ οἰμωγῇ*, das erstere in Beziehung auf die anwesenden Weiber, das letztere von den Männern, vgl. 407 f.
410 f. *τῷ δὲ — ἄκρης* vgl. die Nachahmung Virgil's Aen. 4, 669–671 *non aliter, quam si immissis ruat hostibus omnis Carthago aut antiqua Tyros, flammasque furentes Culmina perque hominum volvantur perque deorum.* — Zu *ὀφρυόεσσα* vgl. *υ*, 151 *ἐπ᾽ ὀφρύσι Καλλικολώνης*.

414. *κόπρον*, Schol. *κόνιν ἢ συρφετόν, σποδόν*, vgl. *ω*, 164.

416. *σχέσθε — ἐάσατε* ist auch in die Rede des Telemach Od. *β*, 70 übergegangen.

418. *λίσσωμαι*. Der Conjunctiv nach dem Imperativ als Selbstaufforderung, wie 450 *ἴδωμαι*. *ψ*, 71 *περήσω*. — In diesen Versen liegt gewissermassen der Keim des vierundzwanzigsten Buches, vgl. *ω*, 486.

420. *τοιόσδε* = *τηλικόσδε*, vgl. *ω*, 487 *τηλίκου ὥσπερ ἐγών*.

Τρωσί. μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκεν·
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας.
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ
ὡς ἑνός, οὗ μ' ἄχος ὀξὺ κατοίσεται Ἄιδος εἴσω,
Ἕκτορος. ὡς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσιν·
τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε,
μήτηρ θ', ἥ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἠδ' ἐγὼ αὐτός.»
  ὣς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται.
Τρῳῇσιν δ' Ἑκάβη ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο·
«τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι, αἰνὰ παθοῦσα,
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὅ μοι νύκτας τε καὶ ἦμαρ
εὐχωλὴ κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσί τ' ὄνειαρ
Τρωσί τε καὶ Τρῳῇσι κατὰ πτόλιν, οἵ σε θεὸν ὣς
δειδέχατ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.»
  ὣς ἔφατο κλαίουσ'. ἄλοχος δ' οὔ πώ τι πέπυστο
Ἕκτορος· οὐ γάρ οἵ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἤγγειλ' ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,
ἀλλ' ἥ γ' ἱστὸν ὕφαινε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο
δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσεν.
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐϋπλοκάμοις κατὰ δῶμα
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο

422. *μάλιστα — ἔθηκεν*, Gegensatz zu *πῆμα Τρωσί.*

424 f. *τῶν πάντων — ὡς ἑνός* = Od. *δ*, 404 f. — Zu *οὗ μ' ἄχος — εἴσω* vgl. die Klage Jakob's um Joseph Genes. 37, 35 *καταβήσομαι πρὸς τὸν υἱόν μου πενθῶν εἰς ᾅδου.*

427. *τῷ* wie Od. *γ*, 258: dann, in dem durch den vorhergehenden Satz angenommenen Falle.

430. *ἀδινοῦ — γόοιο* = *σ*, 316.

431. *τί νυ βείομαι* = *βιώσομαι*, vgl. zu *ο*, 194 *βέομαι.* — Zur Abtheilung der Glieder vgl. 477.

433. *εὐχωλή* vgl. zu *β*, 160.

434 f. *θεὸν ὣς δειδέχατο* = Odyss. *η*, 71 f. *οἵ μίν ῥα θεὸν ὣ* — *δειδέχαται μύθοισιν.*

437. *ἄλοχος.* Was hier über di Andromache als in den Zusammen hang gehörend erzählt werden soll folgt 447 ff.; das noch Vorange hende (440–444) dient nur dazu ihre Situation näher zu bezeichne und gehört eigentlich vor den Zeit punct der jetzigen Handlung. — Z 439 *ἔκτοθι μίμνε πυλάων* vgl. obe 5 f. und 38 f; sie glaubte, er werd mit dem übrigen Heere sich zu rückgezogen haben vgl. 442 ff.

440 f. *ἱστὸν ὕφαινε — ἔπασσε* vgl. *γ*, 125 f. — *θρόνα* ein *ἅπα λεγόμενον*, nach dem Schol. *ἄνθ ποικίλα.*

Εκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκνοστήσαντι, 22
ηπίη, οὐδ᾽ ἐνόησεν ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν
ερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
ωκυτοῦ δ᾽ ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·
ῆς δ᾽ ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.
δ᾽ αὖτις δμωῇσιν ἐυπλοκάμοισι μετηύδα
δεῦτε, δύω μοι ἕπεσθον. ἴδωμ᾽ ὅτιν᾽ ἔργα τέτυκται.
ιδοίης ἑκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον, ἐν δ᾽ ἐμοὶ αὐτῇ
τήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα
ήγνυται· ἐγγὺς δή τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.
ὶ γὰρ ἀπ᾽ οὔατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ᾽ αἰνῶς
είδω μὴ δή μοι θρασὺν Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεύς,
οῦνον ἀποτμήξας πόλιος, πεδίονδε δίηται,
αὶ δή μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίης ἀλεγεινῆς,
μιν ἔχεσκ᾽, ἐπεὶ οὔ ποτ᾽ ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,
λλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὃν μένος οὐδενὶ εἴκων.»
ὣς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση,
αλλομένη κραδίην· ἅμα δ᾽ ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.
τὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἷξεν ὅμιλον,
τη παπτήνασ᾽ ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δ᾽ ἐνόησεν
κόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι
κον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

45. *μάλα τῆλε λοετρῶν.* Eine ichwörtliche Redeweise, wie: *ge iis fraternum nomen po- i Romani afuturum* bei Caes. bello Gall. 1, 36.

47. *ἀπὸ πύργου* gehört zunächst *οἰμωγῆς* und *κωκυτοῦ*, als Be- hnung des Ausgangspunctes.

48. *κερκίς* vgl. Od. ε, 62 *χρυ- ῃ κερκίδ᾽ ὕφαινεν.*

50. *δύω* vgl. γ, 143 *ἀμφίπο- δύ᾽ ἕποντο.*

52. *ἀνὰ στόμα* bis zum Munde uf, hyperbolisch wie wir etwa en: das Herz will mir zum ne hinaus vgl. κ, 94 f. *κραδίη ιοι ἔξω στηθέων ἐκθρώ- ει.*

454. *αἲ γὰρ — ἔπος* vgl. σ, 272 *αἲ γὰρ δή μοι ἀπ᾽ οὔατος ὧδε γένοιτο.*

458 f. *ἐπεὶ οὔ ποτ᾽ — — εἴκων* wird auch auf Neoptolemos angewandt Od. λ, 514 f. *οὔ ποτ᾽ ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν οὐδ᾽ ἐν ὁμίλῳ, ἀλλὰ κτέ.*

460. *μαινάδι ἴση* vgl. Virg. Aen. 4, 300—303 von der Dido: *totamque incensa per urbem Bacchatur, qualis commotis excita sacris Thyias cet.*

463. *τὸν δ᾽ ἐνόησεν.* Wie ausdrucksvoll, dass der Name Hektor's nicht ausgesetzt wird!

465. *ἀκηδέστως* nach dem Gefühl der Andromache, nach wel-

22 τὴν δὲ κατ᾽ ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν,
ἤριπε δ᾽ ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν.
τῆλε δ᾽ ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην
κρήδεμνόν θ᾽, ὅ ῥά οἱ δῶκε χρυσέη Ἀφροδίτη,
ἤματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ᾽ Ἕκτωρ
ἐκ δόμου Ἠετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα.
ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἅλις ἔσταν,
αἵ ἑ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.
ἡ δ᾽ ἐπεὶ οὖν ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
ἀμβλήδην γοόωσα μετὰ Τρῳῇσιν ἔειπεν
«Ἕκτορ, ἐγὼ δύστηνος. ἰῇ ἄρα γιγνόμεθ᾽ αἴσῃ
ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσσῃ
ἐν δόμῳ Ἠετίωνος, ὅ μ᾽ ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν,
δύσμορος αἰνόμορον· ὡς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀίδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθεϊ λείπεις
χήρην ἐν μεγάροισι. πάις δ᾽ ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ᾽ ἐγώ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ

chem selbst Hektor's Leiche und von vernunftlosen Thieren schonend hätte behandelt werden sollen.

467. *ἀπὸ — ἐκάπυσσεν* vgl. ε, 698 *κακῶς κεκαφηότα θυμόν* und unten 475 *ἡ δ᾽ ἐπεὶ οὖν ἄμπνυτο*. Auch hier ist nur von einer *λειποψυχία* die Rede.

468. *δέσματα* der allgemeine Ausdruck von allem, was das Haar zusammenhielt und das Haupt schmückte; die beiden folgenden Verse enthalten die speciellen Benennungen. Uebrigens geht das *ἀπὸ κρατὸς βαλεῖν* dem *ἀποκαπύσαι* voran, vgl. zu 406.

473. *γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες* vgl. ζ, 378.

474. *αἵ ἑ μετὰ σφίσιν εἶχον*, welche sie in ihrer Mitte hielten und wohl auch mit Händen und Armen unterstützten, aufzuricht und wieder zu beleben suchten. *ἀτυζομένην ἀπολέσθαι* die bis zu Tode Betäubte, Erschütterte. V unsere Zusammensetzungen ste benskrank, sterbensübel.

476. *ἀμβλήδην γοόωσα* in We klagen ausbrechend, auffahren gleichsam aufwallend, wie das si dende Wasser φ, 364 *ζεῖ — πά τοθεν ἀμβολάδην*.

477. *Ἕκτορ, ἐγὼ δύστηνος* w 431 *τέκνον, ἐγὼ δειλή*. — Zu *αἴσῃ* vgl. ο, 209 *ἰσόμορον καὶ ὁ πεπρωμένον αἴσῃ*.

479. *Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ* v α, 366.

481. *αἰνόμορον*, eine Steigeru von *δύσμορος*.

483—485. *λείπεις χήρην — δυ άμμοροι* = ω, 725—727 *κὰδ*

ἔσσεαι, Ἕκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος. 22
ἤν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
αἰεί τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω
ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.
ἦμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησιν·
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς πατρὸς ἑταίρους,
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχεν,
χείλεα μέν τ' ἐδίην', ὑπερῴην δ' οὐκ ἐδίηνεν.
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὴς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξεν,
χερσὶν πεπληγὼς καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων·
ἔρρ' οὕτως· οὐ σός γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν.›
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς μητέρα χήρην,
Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἑοῦ ἐπὶ γούνασι πατρός
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,
εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἁμαρτών,
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·

χήρην λείπεις κτέ. Das zu νή-ς gehörende αὔτως zeigt an, s jener Ausdruck im eigentlich- Sinne schlechthin zu verste- sei.

89. ἀπουρίσσουσιν, Schol. τῶν ν ἀφαιρήσονται. — Mit ἀρού- bildet diess Verbum einen ohne eifel absichtlichen Gleichklang. hen Uebervortheilungen aber ist schutzlose Minderjährige mehr als directer Beraubung aus- tzt; der reife Mann kann sich gen vorsehen, wie μ, 421 f. οὔροισι δύ' ἀνέρε δηριάα- ν — ἐπιξύνῳ ἐν ἀρούρῃ.

90. παναφήλικα. Der Dichter er Abtheilung liebt solche ver- kende Zusammensetzungen; vgl. ausser dem schon mehrmals vorgekommenen δυσάμμορος, πανάποτμος, παναώριος ω, 255 = 493. 540.

491. ὑπεμνήμυκε, Schol. κατανένευκε (ἠμύω) oder ὑποκατανένευκε.

492. ἐς πατρὸς ἑταίρους d. h. in ihre Wohnungen oder doch zu ihren Gelagen (496).

494. τῶν δέ von τὶς abhängig. — κοτύλην vgl. Od. ο, 312 = ρ, 12 κοτύλην καὶ πύρνον.

496. ἀμφιθαλής, Schol. ὁ ἀμφοτέρωθεν θάλλων, puer patrimus et matrimus. — καί gehört zum Verbum ἐκ δαιτ. ἐστυφέλιξεν.

501. οἶον d. h. nichts geringeres.

505. νῦν δέ, Gegensatz von πρὶν μέν 500. Zu 506 f. vgl. ζ, 403.

22 οἷος γάρ σφιν ἔρυσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι, νόσφι τοκήων,
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεί κε κύνες κορέσωνται,
γυμνόν· ἀτάρ τοι εἵματ᾽ ἐνὶ μεγάροισι κέονται
λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
ἀλλ᾽ ἤτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ,
οὐδὲν σοί γ᾽ ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεαι αὐτοῖς,
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι.»
ὣς ἔφατο κλαίουσ᾽, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.

XXIII.

Ψ ὣς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πτόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοί
ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,
οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
Μυρμιδόνας δ᾽ οὐκ εἴα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,
ἀλλ᾽ ὅ γε οἷς ἑτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα
«Μυρμιδόνες ταχύπωλοι, ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι,
μὴ δή πω ὑπ᾽ ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,
ἀλλ᾽ αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἅρμασιν ἆσσον ἰόντες
Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
αὐτὰρ ἐπεί κ᾽ ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο,
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ᾤμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ᾽ Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρὶς περὶ νεκρὸν ἐΰτριχας ἤλασαν ἵππους

513 f. *οὐδὲν — ὄφελος*, Grund zum Verbrennen; *ἀλλὰ — εἶναι* Zweck desselben = *εἰς τὸ κλέος εἶναι* erg. *σοί*, dir zum Ruhm.

Ueber das Verhältniss der zwei letzten Bücher zum übrigen Gedichte s. die Einleitung S. 14 f. Dass beide Gesänge zuerst abgesondert für sich bestanden, zeigt die grosse Ausführlichkeit in der Darstellung und manche Einzelheiten, worauf wir gehörigen Ortes hinweisen werden, vgl. 470 472.

4. *ἀποσκίδνασθαι* sich von i[hm] weg zerstreuen, ihn verlassen [und] sich zu zerstreuen.

7. *ὑπ᾽ ὄχεσφιν* d. i. *ὑπ᾽ ὀχέ[ων]* wie *θ*, 504 *λύσαθ᾽ ὑπὲξ ὀχέων* u[nd] öfter *λύειν ἐξ ὀχέων*, *ὑπὸ ζυγοῖ[ο]*

10. *ὀλοοῖο — γόοιο* = 98 v[gl.] Od. *λ*, 212 *κρυεροῖο τεταρπώ[με]σθα γόοιο*.

13. *περὶ νεκρόν*, um den Lei[ch]nam des Patroklos.

μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἵμερον ὦρσεν.
δεύοντο ψάμαθοι δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν
δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθεον μήστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλείδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ᾽ ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου.
«χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην,
Ἕκτορα δεῦρ᾽ ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι,
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.»
ἦ ῥα, καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα,
πρηνέα πὰρ λεχέεσσι Μενοιτιάδαο τανύσσας
ἐν κονίῃς. οἱ δ᾽ ἔντε᾽ ἀφοπλίζοντο ἕκαστος
χάλκεα μαρμαίροντα, λύον δ᾽ ὑψηχέας ἵππους,
κὰδ δ᾽ ἷζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
μυρίοι· αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.
πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ

14. *μετὰ δέ σφι*, in ihnen, in rem Innern. Durch die Einwirng einer Göttin fällt der Vorurf der Unmännlichkeit hinweg, n man sonst den wehklagenden yrmidonen machen könnte. — Uer *γόου ἵμερος* vgl. zu Od. *δ*, 102.
15. *φωτῶν* hängt zwar von *τεύα* ab, aber auch bei *δάκρυσι* ıss *αὐτῶν* (= *φωτῶν*) hinzugecht werden. Vgl. Virg. Aen. 11, 1 *Spargitur et tellus lacrimis, rguntur et arma.*
16. *μήστωρα φόβοιο*, Schol. *μήσθαι φυγὴν πολεμίοις δυνάνον.*
17 f. *τοῖσι — ἑταίρου* = *χ*, 316 f.
21 f. *δώσειν — ἀποδειροτομήσειν* gen von dem nähern *ὑπέστην* während sie eigentlich als Errung von *τελέω* im Indicativ stesollten; bei *ὑπέστην* aber beıt sich der Dichter auf *χ*, 354. f. — *ὠμά* ist Accusativ des dicates.

24. *ἀεικέα μήδετο ἔργα* (vgl. *χ*, 395. Od. *σ*, 87) scheint eine euphemistische Bezeichnung gewisser Misshandlungen oder Verstümmelungen, die der Dichter nicht namhaft machen noch näher bezeichnen wollte.
25. *πρηνέα — τανύσσας ἐν κονίῃς* = *ω*, 18 *ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα*. Ebendas. 11 werden *ὕπτιος* und *πρηνής* einander entgegengesetzt.
27. *ὑψηχέας* vgl. zu *ε*, 772 und *ζ*, 509 *ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει*.
28. *παρὰ νηί* vgl. *α*, 329 *παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ* und *υ*, 211 *ἐνὶ κλισίῃ — κεῖται*.
29. *τάφον δαίνυ* vgl. zu Od. *γ*, 309. Zu bemerken ist, dass hier der religiöse Leichenschmaus schon vor der Bestattung (vgl. 257) gegeben wird.
30. *βόες ἀργοί* vgl. zu Od. *β*, 11. — *ὀρέχθεον* wird meistens erklärt durch *ἐξετείνοντο, ἀπετείνοντο* oder

σφαζόμενοι, πολλοὶ δ᾽ ὄιες καὶ μηκάδες αἶγες·
πολλοὶ δ᾽ ἀργιόδοντες ὕες, θαλέθοντες ἀλοιφῇ,
εὑόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστοιο·
πάντῃ δ᾽ ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.
  αὐτὰρ τόν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλείωνα
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
σπουδῇ παρπεπιθόντες, ἑταίρου χωόμενον κῆρ.
οἱ δ᾽ ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἷξον ἰόντες,
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν
Πηλείδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.
αὐτὰρ ὅ γ᾽ ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ᾽ ὅρκον ὄμοσσεν.
«οὐ μὰ Ζῆν᾽, ὅς τίς τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἆσσον ἱκέσθαι
πρίν γ᾽ ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦαι
κείρασθαί τε κόμην, ἐπεὶ οὔ μ᾽ ἔτι δεύτερον ὧδε
ἵξετ᾽ ἄχος κραδίην, ὄφρα ζωοῖσι μετείω.
ἀλλ᾽ ἤτοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·
ἠῶθεν δ᾽ ὄτρυνον, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ὕλην τ᾽ ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν ὅσσ᾽ ἐπιεικές
νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,

τανύοντο 33, als Intensivum von *ὀρέγομαι,* mit Beziehung auf die Vielheit des Subjectes (*πολλοὶ βόες* u. s. w.) Doch scheint wegen des beigefügten *σφαζόμενοι* an den Moment des Schlachtens gedacht werden zu müssen, und dazu passt noch besser die andere Deutung von *ὀρέχθεον* als *Onomatopoiie* (vgl. *ῥοχθέω*): sie umröchelten das Eisen, indem sie geschlachtet wurden; vgl. Od. *μ,* 395 *κρέα δ᾽ ἀμφ᾽ ὀβελοῖς ἐμεμύκει.*

32 f. *θαλέθοντες — Ἡφαίστοιο* = *ι,* 467 f.

36. *εἰς Ἀγαμέμνονα* = 38 *κλισίην Ἀγαμέμνονος.*

40. *ἀμφὶ — μέγαν* = *σ,* 344. — *εἰ πεπίθοιεν* d. h. obgleich sie no ungewiss waren, ob er es anne men werde.

43. *ὅς τίς τε* vgl. Od. *ρ,* 53 *ξ νον ὅ τίς μοι κεῖθεν ἅμ᾽ ἕσπει*

46. *ὧδε,* in dem Grade, in dies Tiefe.

48. *πειθώμεθα δαιτί* d. h. d übrige Heer (vgl. 54–56), auss den Myrmidonen, die schon 29– den Leichenschmaus gehalten habe

50. *ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν* v zu *ι,* 230 *σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθ* — *ὅσσ᾽ ἐπιεικές* vgl. *ω,* 595 *ἀπ δάσσομαι ὅσσ᾽ ἐπέοικεν.* — *ὅσ* ist Object von *ἔχοντα,* wie Od. 400 *λαῖφος — ὅ κε στυγέῃσεν ἰδ ἄνθρωπος ἔχοντα.*

ὄφρ' ἤτοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ 23
θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.
ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,
Πηλείδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κεῖτο βαρὺ στενάχων, πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠιόνος κλύζεσκον.
εὖτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
νήδυμος ἀμφιχυθείς· μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
Ἕκτορ' ἐπαΐσσων προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν·
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πατροκλῆος δειλοῖο,
πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' ἐικυῖα
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῒ εἵματα ἕστο.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
εὕδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ;
οὐ μέν μευ ζώοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος.
θάπτε με ὅττι τάχιστα, πύλας Ἀίδαο περήσω.
τῆλέ με εἴργουσι ψυχαί, εἴδωλα καμόντων,
οὐδέ μέ πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῶσιν,
ἀλλ' αὔτως ἀλάλημαι ἀν' εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ.

53. *θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν.* Je [sch]neller dem Todten alle Gebühr [er]wiesen wird, desto eher ist er [be]friedigt, vgl. 71—74. — *ἐπὶ ἔργα,* [zu] den gewöhnlichen Werken des [Kr]ieges.

55. *ἐσσυμένως — ἐφοπλίσσαν[τε]ς* weil die Zeit schon sehr weit [vo]rgerückt war.

61. *ἐν καθαρῷ* vgl. zu *θ*, 491.

62. *εὖτε — θυμοῦ* = Od. *υ*, 56. [De]r Nachsatz folgt 65 *ἦλθε δ' ἐπὶ [ψυ]χή,* wie in der angeführten Stelle *ἄλοχος δ' ἄρ' ἐπέγρετο.*

64. *Ἕκτορ' ἐπαΐσσων* wie *μ*, 308 [...]γος *ἐπαΐξαι.* — *προτὶ Ἴλιον* nach [...]gen) Ilios hin, von dem achäischen Schiffslager aus; wo er sich vorher befand und jetzt wieder befindet.

66. *κάλ' ἐικυῖα,* vgl. zu *ρ*, 5 *εἰδυῖα.*

67. *τοῖα,* nämlich *οἷα Πάτροκλος, τοῖς Πατρόκλου ἐοικότα.*

68. *στῆ — κεφαλῆς* vgl. zu *β*, 20.

69. *λελασμένος ἔπλευ* vgl. zu *ι*, 54 *ἔπλευ ἄριστος*: hast du mich aus deiner Erinnerung entschwinden lassen?

72—74. *τῆλέ με — δῶ.* Eine Vorstellung, die sich in keiner andern Stelle bei Homer findet; dagegen folgt ihr Virgil Aen. 6, 325 —328 *Haec omnis quam cernis*

23 καί μοι δὸς τὴν χεῖρ᾽, ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ᾽ αὖτις
νίσομαι ἐξ Ἀίδαο, ἐπήν με πυρὸς λελάχητε.
οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων
βουλὰς ἑζόμενοι βουλεύσομεν, ἀλλ᾽ ἐμὲ μὲν κὴρ
ἀμφέχανε στυγερή, ἥ περ λάχε γιγνόμενόν περ·
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιείκελ᾽ Ἀχιλλεῦ,
τείχει ὕπο Τρώων εὐηγενέων ἀπολέσθαι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἴ κε πίθηαι·
μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὀστέ᾽, Ἀχιλλεῦ,
ἀλλ᾽ ὁμοῦ, ὡς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,
εὖτέ με τυτθὸν ἐόντα Μενοίτιος ἐξ Ὀπόεντος
ἤγαγεν ὑμέτερόνδ᾽ ἀνδροκτασίης ὕπο λυγρῆς,
ἤματι τῷ ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος
νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ᾽ ἀστραγάλοισι χολωθείς.
ἔνθα με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότα Πηλεύς
ἔτραφέ τ᾽ ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ᾽ ὀνόμηνεν.
ὣς δὲ καὶ ὀστέα νῶιν ὁμὴ σορὸς ἀμφικαλύπτοι.»
[χρύσεος ἀμφιφορεύς, τόν τοι πόρε πότνια μήτηρ.]

inops inhumataque turba est —; Nec ripas datur horrendas et rauca fluenta Transportare prius quam sedibus ossa quierunt. — *εἴδωλα καμόντων* = Od. λ, 476 *βροτῶν εἴδωλα καμόντων.* — *μίσγεσθαι* erg. *αὐταῖς*, mich zu ihnen gesellen. — Unter *ποταμός* scheint eher der Acheron (vgl. zu Od. κ, 513 und λ, 157. Virg. Aen. 6, 295) als der Okeanos gemeint zu sein, da nach dem folgenden Verse die Seele schon durch die Wohnung des Hades hinirrt (d. h. durch den Vorgrund desselben, vgl. Virg. Aen. 6, 273 *Vestibulum ante ipsum primisque in faucibus Orci*). — Mit *ἀν᾽* — *Ἄιδος δῶ* vgl. Od. λ, 571 *ἥμενοι ἑσταότες τε κατ᾽ εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ.*

76. *νίσομαι* Futurum wie Apollon. Rhod. 3, 899 *ἀπονισόμεθα.*

77. *φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων* d. h. in traulichem Zwiegespräche.

79. *ἥ περ λάχε* erg. *με*, der ic durch das Verhängniss schon vo Geburt an bestimmt war.

81. *εὐηγενέων* vgl. λ, 427 *εὐη γενέος Σώκοιο* und Hymn. au Aphrodite 94 *Θέμις ἠϋγενής.*

82. *ἐφήσομαι* wie ω, 300 *τοι* — *ἐφιεμένη*, vgl. unten 95 und 107

83. *τιθήμεναι* vgl. κ, 34 *τιθή μενον* = unten 247.

86. *ἀνδροκτασίης* hier von einen Morde überhaupt, da der Erschla gene nur ein Knabe war.

88. *ἀμφ᾽ ἀστραγάλοισι* d. h. un einen so geringfügigen Gegenstand Für den Begriff von *ἀμφί* vgl. λ 672 *νεῖκος ἐτύχθη ἀμφὶ βοηλασίῃ* (= *περὶ ἀστραγάλων ὀργισθείς*).

92. *χρύσεος* — *μήτηρ.* Dieser Vers ist wohl aus Od. ω, 73 f *δῶκε δὲ μήτηρ χρύσεον ἀμφιφορῆα* (wo die Anmerkung zu ver gleichen) entstanden und wird schon

τὸν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς 23
·τίπτε μοι, ἠθείη κεφαλή, δεῦρ᾽ εἰλήλουθας
:αί μοι ταῦτα ἕκαστ᾽ ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγώ τοι
τάντα μάλ᾽ ἐκτελέω καὶ πείσομαι, ὡς σὺ κελεύεις.
ἰλλά μοι ἆσσον στῆθι· μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε
ἰλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο.»
ὣς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλῃσιν,
ὐδ᾽ ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονός, ἠύτε καπνός,
ἤχετο τετριγυῖα. ταφὼν δ᾽ ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς
ερσί τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ᾽ ὀλοφυδνὸν ἔειπεν.
ὢ πόποι, ἦ ῥά τις ἔστι καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν
ψυχὴ καὶ εἴδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἔνι πάμπαν·
ταννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο
ψυχὴ ἐφεστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε,
καί μοι ἕκαστ᾽ ἐπέτελλεν, ἔικτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.»
ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ᾽ ἵμερον ὦρσε γόοιο·
υρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς
ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
οὐρῆάς τ᾽ ὤτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην
πάντοθεν ἐκ κλισιῶν· ἐπὶ δ᾽ ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρει,

n Aristarch verworfen. Unten 3 und 253 nennt der Dichter eine υσέη φιάλη.

94. *ἠθείη κεφαλή* vgl. zu λ, 787 d Od. ξ, 147.

97 f. *μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε λήλους κτἑ.* wie Odysseus Od. 211 f. in der Unterwelt den hatten seiner Mutter umarmen ll. — Zu *ἀμφιβαλόντε ἀλλήλους* . Od. π, 214 *ἀμφιχυθεὶς πατέρ᾽ θλόν.*

100. *ἠύτε καπνός.* Die Vergleiung bezieht sich auf das Wesen ψυχή und die Art ihrer Begung, nicht auf die Richtung selben.

101. *ἀνόρουσεν,* er fuhr aus dem aume auf und erwachte.

104. *ψυχὴ καὶ εἴδωλον* verbunden wie bei Virg. Georg. 4, 472 *umbrae tenues simulacraque luce carentum.* — *φρένες* Besinnung, Bewusstsein, also auch wahres, geistiges Leben, vgl. Od. κ, 493. Uebrigens hat dieses Glied *ἀτὰρ — πάμπαν* nicht die Geltung eines Hauptsatzes, sondern ist nur eine einschränkende Bestimmung des vorhergehenden = nur dass, wenn gleich kein Lebensbewusstsein darin ist. Denn der folgende Satz begründet nicht diesen Mangel der *φρένες,* sondern nur die Wirklichkeit und Fortdauer der *ψυχή* auch in der Unterwelt.

111. *οὐρῆας* = α, 50. Homer macht keinen Unterschied zwischen *οὐρῆες* und *ἡμίονοι,* vgl. 115. 121. ω, 690. 695. 702. 716.

112. *πάντοθεν ἐκ κλισιῶν* ge-

23 Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
οἱ δ᾽ ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες
σειράς τ᾽ εὐπλέκτους· πρὸ δ᾽ ἄρ᾽ οὐρῆες κίον αὐτῶν·
πολλὰ δ᾽ ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ᾽ ἦλθον.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,
αὐτίκ᾽ ἄρα δρῦς ὑψικόμους ταναήκεϊ χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι· ταὶ δὲ μεγάλα κτυπέουσαι
πῖπτον. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοί
ἔκδεον ἡμιόνων· ταὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίοιο διὰ ῥωπήια πυκνά.
πάντες δ᾽ ὑλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὣς γὰρ ἀνώγει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
κὰδ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ᾽ ἄρ᾽ Ἀχιλλεύ[s]
φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἠρίον ἠδὲ οἷ αὐτῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ πάντῃ παρακάββαλον ἄσπετον ὕλην,
εἵατ᾽ ἄρ᾽ αὖθι μένοντες ἀολλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσεν
χαλκὸν ζώννυσθαι, ζεῦξαι δ᾽ ὑπ᾽ ὄχεσφιν ἕκαστον
ἵππους· οἱ δ᾽ ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσιν ἔδυνον,
ἂν δ᾽ ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε.
πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἵπετο πεζῶν,
μυρίοι· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἑταῖροι.

hört zu ὤτρυνε. — Zu ἐπὶ — ὀρώρει vgl. Od. γ, 471. ξ, 104.

116. πολλὰ — ἦλθον. Ein doppelter Gegensatz, zwischen ἄναντα und κάταντα einerseits, und zwischen πάραντα (= εὐθύτομα) und δόχμια (ἐκ πλαγίου, *in obliquum*) anderseits. Die malende Kraft des Verses kann niemanden entgehen. Vgl. ω, 10 f. ἐπὶ πλευρὰς — ὕπτιος — πρηνὴς — ὀρθὸς ἀναστάς.

120. διαπλήσσοντες vgl. Od. ϑ, 507 διαπλῆξαι κοῖλον δόρυ.

121. ἔκδεον ἡμιόνων vgl. χ, 398 ἐκ δίφροιο δ᾽ ἔδησε. — δατεῦντο sie theilten, d. h. sie zerstampften, zermalmten den Grund, wie υ, 394.

122. διὰ ῥωπήια π. verbinde mit χθόνα δατεῦντο. Vgl. zu Od ξ, 2 δι᾽ ἄκριας.

126. ἠδὲ οἷ αὐτῷ scheint ehe[r] eine Reflexion des theilnehmende[n] Dichters, als aus der Seele de[s] Achilleus gesprochen.

130. χαλκὸν ζώννυσθαι wir[d] durch das folgende ἐν τεύχεσσι[ν] ἔδυνον erklärt.

132. παραιβάται vgl. zu λ, 10[4] παρέβασκε; zur Form ο, 404 πα[ρ]αίφασις. Ungewöhnlich ist die Ver[-]bindung ἀναβῆναι ἐν, vgl 352 ἂ[ν] δ᾽ ἔβαν ἐς δίφρους.

133. μετὰ — πεζῶν. So Virg[il] Aen. 7, 793 *Insequitur nimbus pe[-] ditum.*

θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 23
κειρόμενοι. ὄπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀχνύμενος· ἕταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ᾽ Ἄιδόσδε.
οἱ δ᾽ ὅτε χῶρον ἵκανον ὅθι σφίσι πέφραδ᾽ Ἀχιλλεύς,
κάτθεσαν, αἶψα δέ οἱ μενοεικέα νήεον ὕλην.
ἔνθ᾽ αὖτ᾽ ἄλλ᾽ ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,
τήν ῥα Σπερχειῷ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν.
ὀχθήσας δ᾽ ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον
«Σπερχεί᾽, ἄλλως σοί γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεύς,
κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
σοί τε κόμην κερέειν ῥέξειν θ᾽ ἱερὴν ἑκατόμβην,
πεντήκοντα δ᾽ ἔνορχα παρ᾽ αὐτόθι μῆλ᾽ ἱερεύσειν
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
ὣς ἠρᾶθ᾽ ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.
νῦν δ᾽ ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
Πατρόκλῳ ἥρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.»
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἑτάροιο φίλοιο
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ᾽ ἵμερον ὦρσε γόοιο.
καί νύ κ᾽ ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἠελίοιο,

135 f. *θριξὶ — κειρόμενοι* vgl. Od. *δ*, 198 und unten 141; zu *ὄντα β*, 809 *πᾶσαι πύλαι*.

137. *πέμπ᾽ Ἄιδόσδε* gleichsam: bewies ihm die letzte Ehre; nn durch die Verbrennung schied gentlich die Leiche von der Oberwelt.

139. *μενοεικέα*, Schol. *ἀρεστήν*, *νήν*.

142. *Σπερχειῷ* vgl. *π*, 174—176, h welcher Stelle Spercheios von ydora, der Tochter des Peleus, en Sohn hatte.

43. *ἐπὶ οἴνοπα πόντον* d. h. h dem Spercheios und dem Heihlande gewandt.

44. *ἄλλως*, Schol. *μάτην*, umst. — *ἠρήσατο* er gelobte für ne glückliche Heimkehr, die nun nicht erfolgen wird, 149 f. Auch sonst pflegten herangewachsene Jünglinge ihr bis dahin genährtes Haupthaar Flussgöttern, als Gebern des Wachsthums, als Weihgeschenk darzubringen.

147. *πεντήκοντα — μῆλα*, nämlich noch ausser der Hekatombe. — In *παρ᾽ αὐτόθι* scheint *παρά* eine ähnliche Kraft zu haben, wie in der Zusammensetzung *παραυτίκα* und die unmittelbare Vergegenwärtigung auszudrücken, also eine gewisse Verstärkung gerade da. Quintus Smyrnaeus hat es mehrmals. Vgl. 163 *παρ᾽ αὖθι μένον*, wo aber auch die gewöhnliche Tmesis angenommen werden kann = 160.

151. *ὀπάσαιμι φέρεσθαι* ich will es mitgeben in die Unterwelt, als *κτέρας*.

23 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἶψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς
«Ἀτρείδη, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν
πείσονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἆσαι,
νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι. τάδε δ' ἀμφιπονησόμεθ', οἷσι μάλιστα
κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ' οἵ τ' ἀγοὶ ἄμμι μενόντων.»
    αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας ἐίσας,
κηδεμόνες δὲ παρ' αὖθι μένον καὶ νήεον ὕλην,
ποίησαν δὲ πυρὴν ἑκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ.
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἕλικας βοῦς
πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντω
δημὸν ἑλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάθυμος Ἀχιλλεύς
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει.
ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας,
πρὸς λέχεα κλίνων· πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ, μεγάλα στεναχίζων.
ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν·
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,
δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλούς

157. *γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἆσαι* (vgl. ω, 717 *ἄσεσθε κλαυθμοῖο*). Des Wehklagens kann man noch satt werden, sich ersättigen (wenn nicht jetzt, doch später); man wird das noch Fehlende nachholen können.

158. *σκέδασον*, erg. *λαόν* aus dem Vorigen = 162.

160. *κήδεος* = *κήδειος* (τ, 264): passiv von *κηδεμών* 163. — Im folgenden *οἵ τ' ἀγοί* ist *τέ* mit *δέ* zu verbinden, wie öfter.

164. *ἑκατόμπεδον* — *ἔνθα* vgl. zu Od. κ, 517 *πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα*.

165. *ἐν δὲ πυρῇ ὑ. ν. θέσαν* = ω, 787: *in summa pyra*; Schol. *ἐν τῷ ἀνωτάτῳ αὐτῆς καὶ μέσῳ*.

169. *δρατά* = *δαρτά, ἔκδαρτ*… — *σώματα* nämlich *τῶν ἀνῃρημ*…*νων μήλων καὶ βοῶν*. Auch dur… das Fett dieser Thiere sollte d… brennbare Stoff noch vermehrt we… den; sowie durch die Krüge m… Honig und Oel (170).

170. *ἐν δ' ἐτίθει* ist aus 1… *ἐν δὲ πυρῇ* — *θέσαν* zu erkläre…

171. *πρὸς λέχεα*. Diese *λέχ*… (Todtenbett oder Bahre) musst… also auch 165 so wie oben 134-137 mit verstanden werden.

173. *τῷ γε ἄνακτι* ohne Zweif… *Πατρόκλῳ*, der eben mit Bez… auf die ihm eigenthümlich gehöre… den Thiere *ἄναξ* heisst.

175. *δώδεκα Τρώων* — *υἱέας* erg. *ἐνέβαλλε* und vgl. φ, 27 f.

χαλκῷ δηιόων· κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα. 23
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε σιδήρεον, ὄφρα νέμοιτο.
ῴμωξέν τ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα, φίλον δ᾽ ὀνόμηνεν ἑταῖρον.
«χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην.
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλούς,
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἕκτορα δ᾽ οὔ τι
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.»
ὣς φάτ᾽ ἀπειλήσας· τὸν δ᾽ οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,
ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
ἤματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χρῖεν ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων.
τῷ δ᾽ ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
οὐρανόθεν πεδίονδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,
ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἠελίοιο
σκήλει᾽ ἀμφὶ περὶ χρόα ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν.

176. *δηιόων*, nicht *δῃώσας*, weil ' eben jetzt noch, während er : in's Feuer wirft, ihre Leiber sshandelt und verstümmelt. — κὰ — *ἔργα* = 24.

177. *ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε*, er ›ckte in Brand, setzte in Flamme e ω, 787 *ἐν δ᾽ ἔβαλον πῦρ* und 441 *νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαὲς ρ.* — Zu *μένος σιδήρεον* vgl. ρ, 1 *σιδήρειος ὀρυμαγδός*.

179. *χαῖρέ μοι*, nicht nur als ussformel sondern im eigentlichen ne zu nehmen, weil Vieles ihn erfreuen geschehen ist und noch chieht.

81. *δώδεκα* — *ἐσθλούς* sollte . durch eine Art von Zeugma n vorhergehenden *τελέω* abhan- (= *κατεργάζομαι*), dann aber d mit Wiederaufnahme des Ob- es *τούς* Behufs des Gegensatzes *Ἕκτορα* das speciellere Prädi- *πῦρ ἐσθίει* dazu gesetzt; denn h die abweichende Behandlung Leichnames von Hektor hat Zwecke, den Patroklos noch stärker zu rächen, ihm grössere Genugthuung zu geben. — Zu *δαπτέμεν* vom Feuer vgl. Apollon. Rhod. 4, 666 *φλὸξ δ᾽ ἀθρόα φάρμακ᾽ ἔδαπτεν*.

184—191. *τὸν δ᾽ οὐ κύνες* — *μέλεσσιν*. Indem uns diese Stelle zeigt, welcher besondern Schätzung Hektor von Seite der Götter genoss, bereitet sie uns auf das letzte Buch vor, worin Hektor's Leichnam unter Begünstigung der Götter sogar ausgelöst wird. — Vgl. besonders ω, 14—16. 18—21. 410—423.

186. *ῥοδόεντι* — *ἐλαίῳ* vgl. ξ, 171 f. *λίπ᾽ ἐλαίῳ* — *ἑδανῷ κτἑ.* Das Rosenöl wurde auch gebraucht, um hölzerne Bildsäulen vor Fäulniss zu bewahren.

190. *πρίν*, vorher, nämlich bevor sonst irgend eine Vorsorge für ihn getroffen wäre, wie z. B. durch den Loskauf des Priamos.

191. *σκήλει᾽ ἀμφὶ περὶ χρόα*. Eigentlich sollte *χρόα* unmittelba-

23 οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος.
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἠρᾶτ' ἀνέμοισιν,
Βορέῃ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπέσχετο ἱερὰ καλά·
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαϊ λιτάνευεν
ἐλθέμεν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοίατο νεκροί
ὕλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὠκέα δ' Ἶρις
ἀράων ἀίουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.
οἱ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσαέος ἀθρόοι ἔνδον
εἰλαπίνην δαίνυντο· θέουσα δὲ Ἶρις ἐπέστη
βηλῷ ἔπι λιθέῳ. τοὶ δ' ὡς ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
πάντες ἀνήιξαν, κάλεόν τέ μιν εἰς ἓ ἕκαστος.
ἡ δ' αὖθ' ἕζεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον.
«οὐχ ἕδος· εἶμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα,
Αἰθιόπων ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἑκατόμβας
ἀθανάτοις, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.
ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδεινόν
ἐλθεῖν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,
ὄφρα πυρὴν ὄρσητε καήμεναι, ᾗ ἔνι κεῖται
Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.»

res Object von σκήλειε sein; es ist aber durch die Präpositionen ἀμφὶ περί gewissermassen verallgemeinert und erweitert, vgl. zu Od. δ, 44 θαύμαζον κατὰ δῶμα mit β, 153 δρυψαμένω — παρειὰς ἀμφί τε δειράς. Auch der Dativ ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν ist adverbialer Art: an Sehnen und Gliedern d. h. an allen Theilen, den Banden und dem Verbundenen.

193 f. ἔνθ' αὖτ' — πυρῆς = 140 f. — ἀπάνευθε πυρῆς, er trat seitwärts vom Holzstoss, wandte sich davon ab, wahrscheinlich gegen das Meer, woher die Winde kommen sollten (214 f.), bis er gebetet hatte; denn gleich nachher (196) ist er wieder bei demselben, wie oben 152 vgl. mit 141. 143.

197. ἐλθέμεν erg. αὐτώ, τὼ ἀνέμω (vgl. 208 f.), abhängig vo[n] πολλὰ λιτάνευεν.

198. ὕλη τε σεύαιτο, Schol. ὁ[ρ]μὴν λάβοι ἡ ὕλη τοῦ καῆναι vg[l.] zu ρ, 463. Denselben Begriff ab[er] activ drückt 210 aus ὄφρα π. ὄ[ρ]σητε καήμεναι.

199. ἀράων ἀίουσα. Aus 20[5] αὖτις ergiebt sich, dass Iris v[on] Aethiopien aus das Gebet gehö[rt] hatte.

200. Ζεφύροιο — ἔνδον wie [...] 13 Διὸς ἔνδον.

202. βηλῷ ἔπι λ. an der Schwel[le] und vor derselben, vgl. λ, 644 θ[ύ]ρησιν ἐφίστατο.

203. εἰς ἕ, zu sich herein, vg[l.] zu Od. χ, 436 εἰς ἓ καλεσσάμενο[ς].

205. οὐχ ἕδος = λ, 648 οὐ[χ] ἕδος ἐστί. — Zu ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥ[έ]εθρα vgl. α, 423 ἐς Ὠκεανόν.

ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
αἶψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὦρτο δὲ κῦμα
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ. Τροίην δ' ἐρίβωλον ἱκέσθην,
ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαὲς πῦρ.
παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον,
φυσῶντες λιγέως. ὁ δὲ πάννυχος ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
χρυσέου ἐκ κρητῆρος, ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,
οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν,
ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.
ὡς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὀστέα καίων,
νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,
ὣς Ἀχιλεὺς ἑτάροιο ὀδύρετο ὀστέα καίων,
ἑρπύζων παρὰ πυρκαϊήν, ἀδινὰ στεναχίζων.
ἦμος δ' ἑωσφόρος εἶσι φόως ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὅν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεὶρ ἅλα κίδναται ἠώς,
τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.
οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἶκόνδε νέεσθαι
Θρηίκιον κατὰ πόντον· ὁ δ' ἔστενεν οἴδματι θύων.
Πηλείδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἑτέρωσε λιασθείς

212. *ὀρέοντο* vgl. zu *β*, 398 *ἀν-άντες δ' ὀρέοντο.*

214. *πόντον,* nämlich *Θρηίκιον* 230, mit welchem auch der *Ἑλλήσ-ποντος* zusammenhängt.

217. *ἄμυδις* auch hier = *ὁμόσε,* denn es sind zwei, von verschiedenen Seiten wehende Winde, vgl. *ι*, 4—7.

221. *ψυχὴν κικλήσκων* nach dem in 103—107 ausgesprochenen Glauben an eine gewisse Fortdauer der Gestorbenen. So Aeneas bei Vergil Aen. 5, 98 *Vinaque fundebat pateris animamque vocabat Anchisae magni.* Man bemerke auch den langsamen, gleichsam klagenden Rhythmus des Verses (*δωδεκασύλλαβος*).

222. *οὗ παιδός* hängt nicht nur von *ὀστέα,* sondern auch von *ὀδύρετο* ab; ebenso *ἑτάροιο* 224.

223. *νυμφίου,* so dass er also schon Enkel von ihm hoffte, vgl. Od. *η*, 65 *νυμφίον — μίαν οἴην παῖδα λιπόντα.* Stärker hätte der tiefe Schmerz des Achilleus nicht bezeichnet werden können.

226. *ἦμος — εἶσι* d. h. zu der Zeit, in welcher täglich geht, zu gehen pflegt; vgl. zu Od. *χ*, 198 *ἠνίκ' ἀγινεῖς.* — Zu *φόως ἐρέων* vgl. *β*, 49 *ἠὼς — φόως ἐρέουσα.*

230. *Θρηίκιον κατὰ πόντον* bezeichnet den Weg, die Richtung, die sie nach der Heimath einzuschlagen hatten. — *ὁ δέ, Θρηίκιος πόντος.*

231. *ἑτέρωσε λιασθείς* d. h. er ging auf die Seite, vgl. *λ*, 80 *ὁ δὲ*

κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀτρείωνα ἀολλέες ἠγερέθοντο,
τῶν μιν ἐπερχομένων ὅμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν.
ἕζετο δ' ὀρθωθείς, καί σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν.
«Ἀτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσατ' αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο λέγωμεν,
εὖ διαγιγνώσκοντες. ἀριφραδέα δὲ τέτυκται·
ἐν μέσσῃ γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
ἐσχατιῇ καίοντ' ἐπιμίξ, ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσέῃ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
θείομεν, εἰς ὅ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄϊδι κεύθωμαι·
τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα,
ἀλλ' ἐπιεικέα τοῖον. ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοί
εὐρύν θ' ὑψηλόν τε τιθήμεναι, οἵ κεν ἐμεῖο
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήισι λίπησθε.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἐπίθοντο ποδώκεϊ Πηλείωνι.
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ,

νόσφι λιασθεὶς τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο.

232. *ἐπὶ — ὄρουσεν* bezeichnet die unwiderstehliche Gewalt, mit welcher der lange zurückgewiesene Schlaf endlich sein Recht geltend macht.

233. *οἱ δέ, οἱ ἄλλοι δέ,* nicht nur die *ἀγοί, κηδεμόνες* 160. 163, sondern auch die übrigen; denn *ἀμφ' Ἀτρείωνα* gehört zu *ἠγερέθοντο.* Sie sammelten sich am Morgen nach dem Aufstehen (226 f.) bei der Lagerhütte der Atriden (dem Feldherrnzelte), da die Bestattung der Leiche noch nicht vollzogen war.

237. *κατὰ — σβέσατε,* denn noch glimmte die Asche fort (228 *ἐμαραίνετο*).

240. *ἀριφραδέα,* Schol. *εὔγνωστα.* In Hinsicht der Prosodie vgl. zu *α,* 45 *ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην.*

243. *δίπλακι δημῷ,* die doppelt (oben und unten) herumgelegte Fe[...] haut, vgl. zu Od. *γ,* 458 *δίπτ[...] χα ποιήσαντες.*

244. *εἰς ὅ κεν — Ἄιδι κεύθωμ[...]* bis ich dem Ais mich berge, gleic[...] sam eingehüllt in die Macht d[...] Ais übergehe, vgl. *υ,* 194 *Ἄιδόσ[...] κάτεισιν.* In unserer Stelle ste[...] der Name Ais auf der Grenze zw[...] schen der (sonst allein homerische[...] persönlichen und der späte[...] örtlichen Bedeutung.

246. *ἐπιεικέα τοῖον,* nur so b[...] scheiden, so gerade recht; üb[...] *τοῖον* vgl. zu Od. *α,* 209.

246. *Ἀχαιοί,* d. h. *ὑμεῖς Ἀχαι[...]* ihr Achäer, als Subject zu dem i[...] perativischen *τιθήμεναι* vgl. 2[...] *λίπησθε.* Hinsichtlich der Inte[...] punction vgl. *φ,* 106.

250—253. *πρῶτον μὲν — ἄλλ[...] γον.* Vgl. Virgil. Aen. 6, 226 *Po[...] quam collapsi cineres et fla[...]*

ὅσσον ἐπὶ φλὸξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη·
κλαίοντες δ' ἑτάροιο ἐνηέος ὀστέα λευκά
ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν.
τορνώσαντο δὲ σῆμα, θεμείλιά τε προβάλοντο
ἀμφὶ πυρήν· εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν.
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε, καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τρίποδάς τε
ἵππους θ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἴφθιμα κάρηνα
ἠδὲ γυναῖκας ἐυζώνους πολιόν τε σίδηρον.
ἱππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα

ıa quievit, *Reliquias vino et bi-ulam lavere favillam Ossaque ecta cado texit Corynaeus heno.*

254. *θέντες — κάλυψαν,* nämlich e *χρυσέη φιάλη.* Uebrigens wurde ese nur für den Augenblick in e Lagerhütte gebracht, bis der rabhügel (255—257) bereitet war, l. *ω,* 795—801.

255. *τορνώσαντο,* Schol. *κύκλῳ ριέγραψεν*, zogen einen Kreis, gross als das Mal werden sollte, d gruben wohl auch einen run-n Graben aus. — *προβάλοντο* in Vertiefung des Grabens als undsteine und zum Unterbau des abmales, welches wohl in Form es conischen Hügels *(tumulus)* rauf errichtet wurde.

257. *χεύαντες — κίον = ω,* 801; wollten wieder in's Schiffslager, ihre Hütten zurück.

258. *ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,* er zte eine weite Versammlung, d. h. liess sie in einem weiten Kreise er Ringe sich lagern, um den zustellenden Spielen zuschauen können. — *ἀγών* ist also zu-hst der Ring der Zuschauer, 448. 495 *ἐν ἀγῶνι καθήμενοι* l 451 *ἐκτὸς ἀγῶνος,* dann der ischen und vor den Zuschauern befindliche Raum, innerhalb dessen gekämpft wird, die *arena:* so 273 *κεῖτ' ἐν ἀγῶνι* 617. 685. 696. 799. 847. 886 u. Od. *ω,* 86. Aus dem Umstande, dass diese Kämpfe nicht besonders angekündigt werden, lässt sich schliessen, dass sie im Zeitalter des Dichters etwas bei jeder Leichenfeier Gewöhnliches waren.

259 ff. *λέβητας — σίδηρον.* Damit sollen nicht alle einzelnen Preise genannt werden, die nachher wirklich ausgetheilt werden, sondern nur ein hinreichender Vorrath von Gegenständen, aus denen Preise gewählt werden können. Daher die Plurale *ἵππους, ἡμιόνους, βοῶν* in Vergleichung mit 265. 613. 654. 750. 779. Auf der andern Seite wird man sich nicht wundern, dass unter dem umfassenden *λέβητάς τε τρίποδάς τε* auch eine *φιάλη* 270, ein *δέπας* 656, ein *κρητήρ* 741 und andere Einzelnheiten 798 f. sich befanden, so wie endlich neben dem Eisen 261 auch Gold 269. 751. Uebrigens hangen die Accusative von *ἵππους* an durch ein leichtes Zeugma auch von *ἔκφερε* ab; der umgekehrte Fall findet 263 f. Statt.

262. *ἱππεῦσιν — ποδώκεσιν.* Die Rosselenker haben das Epitheton

θῆκε γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα δυωκαιεικοσίμετρον,
τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν
ἑξέτε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κυέουσαν·
αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα
καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὔτως·
τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,
πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκεν.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
«Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἱππῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοί,
ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίηνδε φεροίμην.
ἴστε γὰρ ὅσσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·
ἀθάνατοί τε γάρ εἰσι. Ποσειδάων δ' ἔπορ' αὐτούς
πατρὶ ἐμῷ Πηλῆι, ὁ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
ἀλλ' ἤτοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·

der Rosse, weil es im Wettrennen der Wagen wesentlich auch auf die letztern ankommt.

264. *δυωκαιεικοσίμετρον* vgl. *ο*, 678 *δυωκαιεικοσίπηχυ*.

266. *ἑξέτε' ἀδμήτην* d. h. ein vollkommen ausgewachsenes aber auch noch in der vollen Jugendkraft stehendes. Ein ungezähmtes Pferd muss für den kräftigen Natursohn und Helden ungleich anziehender sein als ein gezähmtes; er hat die Aussicht, es selbst nach eignem Wunsch und Bedürfniss einzuüben und zu gewöhnen; daher ist für ihn die Unzähmbarkeit gerade ein Vorzug; vgl. 655 *ἥ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι*. — *βρέφος*, bei Spätern *ἔμβρυον*, anders Od. *ι*, 245. — Zu *κυέουσαν* vgl. *τ*, 117.

267. *ἄπυρον — λέβητα* vgl. zu *ι*, 122; natürlich waren die zu Weihgeschenken bestimmten *λέβητες* immer *ἄπυροι*. — *κατέθηκε* wechselt mit *θῆκε*, *ἔθηκεν* wie O
ω, 86. 91.

268. *μέτρα* vgl. *η*, 471.

269. *δύω τάλαντα* vgl. zu
122. *σ*, 507.

270. *ἀμφίθετον*, Schol. *διπλῆ*
οἱονεὶ ἔχουσαν καὶ ἐπὶ στό
καὶ ἐπὶ πυθμένα θέσιν.

271. *στῆ — ἔειπεν*. Ein in di
ser Erzählung häufig vorkomme
der Uebergang: 456. 657. 706. 75
801. 830, vgl. 535. 780 f. Eben
wiederholt sich 707. 753. 831 d
ganz gleichlautende Aufforderu
zum Kampfe.

273. *δεδεγμένα*, Schol. *προσδ*
χόμενα, *exspectantia* oder *m*
nentia.

274. *ἐπὶ ἄλλῳ* vgl. zu Od.
91 *ἐπὶ σοί*.

275. *τὰ πρῶτα* substantivis
und deiktisch, *τὰ πρωτεῖα τάδ*
den ersten Preis hier.

276. *περιβάλλετον*, vgl. Od.
17 *ὁ γὰρ περιβάλλει ἅπαντας*.

ίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο,
τίου, ὅ σφωιν μάλα πολλάκις ὑγρὸν ἔλαιον
ιτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.
ν τώ γ' ἑσταότες πενθείετον, οὔδεϊ δέ σφιν
ιῖται ἐρηρέδαται, τὼ δ' ἕστατον ἀχνυμένω κῆρ.
λοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν
ποισίν τε πέποιθε καὶ ἅρμασι κολλητοῖσιν.»
ὣς φάτο Πηλείδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἔγερθεν.
ρὺ πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Εὔμηλος,
δμήτου φίλος υἱός, ὃς ἱπποσύνῃ ἐκέκαστο·
δ' ἐπὶ Τυδείδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης,
πους δὲ Τρῳοὺς ὕπαγε ζυγόν. οὕς ποτ' ἀπηύρα
νείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.
δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρείδης ὦρτο ξανθὸς Μενέλαος
ογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους,
θην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἑόν τε Πόδαργον·
Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγχισιάδης Ἐχέπωλος
ρ', ἵνα μή οἱ ἕποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν
' αὐτοῦ τέρποιτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκεν
ὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὅ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·
ὅ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἦγε, μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν.

30. *κλέος ἐσθλὸν — ἡνιόχοιο* chreibend von Patroklos, weil uch ihnen Urheber und Veranɪr des Ruhmes, Gegenstand des zes war.

31 f. *ἔλαιον — λοέσσας*, also wie Menschen nach dem Bade.

33 f. *ἑσταότες πενθείετον κτέ.* ρ, 426—440. Derselbe Ge- in verstärkter Form wird h *τὼ δ' ἕστατον ἀχν. κῆρ* einmal wiederholt.

5. *κατὰ στρατόν* verbinde mit ι, ihr andern im Heere, im nsatz von *ἐγώ* 279.

7 f. *ταχέες — ἔγερθεν*, schnell n erweckt, zur Thätigkeit angt. — *Εὔμηλος* vgl. β, 714 u. —767.

291 f. *ἵππους — Τρῳούς* vgl. zu ε, 222 und ebend. 323—327. Dass Diomedes trotz seiner Verwundung vor drei Tagen (ξ, 29 = τ, 47) wieder an den Wettkämpfen Theil nimmt, kann, da die Gesänge ursprünglich nicht zusammen gehörten, nicht auffallen.

292. *ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀ.* = *αὐτὸν (Αἰνείαν) ὑπεκσώσαντος Ἀπόλλωνος.*

295. *Αἴθην — Πόδαργον* vgl. zu θ, 185.

296. *Ἐχέπωλος* nach der Sage ein Urenkel des Pelops, nach unserer Stelle Beherrscher von Sikyon.

300. *δρόμου ἰσχανόωσαν* wie ρ, 572 *ἰσχανάᾳ δακέειν.*

23 *Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος ἐύτριχας ὁπλίσαθ' ἵππους,*
Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
τοῦ Νηληιάδαο· Πυλοιγενέες δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες φέρον ἅρμα. πατὴρ δέ οἱ ἄγχι παραστάς
μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ.
«Ἀντίλοχ', ἤτοι μέν σε νέον περ ἐόντ' ἐφίλησαν
Ζεύς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἱπποσύνας ἐδίδαξαν
παντοίας· τῷ καί σε διδασκέμεν οὔ τι μάλα χρεώ·
οἶσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἑλισσέμεν. ἀλλά τοι ἵππο[ι]
βάρδιστοι θείειν· τῷ τ' οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.
τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοί
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δὴ σύ, φίλος, μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ
παντοίην, ἵνα μή σε παρεκπροφύγῃσιν ἄεθλα.
μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἠὲ βίηφιν·
μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισιν·
μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνιόχοιο.

303 f. *Πυλοιγενέες* vgl. *β*, 54 *Πυλοιγενέος βασιλῆος.* — *ὠκύποδες* heissen diese Rosse immer noch mit Recht, obgleich sie in Vergleichung mit den andern 310 als *βάρδιστοι θείειν* bezeichnet werden, vgl. 445 *ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος.*

304 f. *πατὴρ δέ οἱ.* Nestor benutzt auch diese Gelegenheit wieder, aus seiner Erfahrung gute Räthe zu geben, wie *δ*, 301—309 unten 343. — Zu *εἰς ἀγαθὰ φρονέων* vgl. Od. *α*, 42 f. *ἀλλ' οὐ — πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέων* Il. *ι*, 102. — *νοέοντι καὶ αὐτῷ* = Od. *π*, 136 *τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.*

307. *καὶ ἱπποσύνας ἐδίδαξαν.* Diess gilt eigentlich nur von Poseidon als *ἵππιος* und Stammgott des Peleischen Geschlechtes, aber im höhern Sinne sind beide Götter Eins.

309. *τέρματα* von Einem Z[…] wie 333. 358 vgl. mit 323.

310. *τῷ τ' οἴω* d. i. *τῷ τοι* […] vgl. zu Od. *δ*, 367 *ἤ μ' οἴῳ* […] *ροντι* und Il. *φ*, 533 *νῦν οἴω* […]

311. *ἀφάρτεροι* = *ταχύτε*[…] bei Homer nur hier. — *οὐδὲ μέ*[…] *οὐ μήν, οὐ μέντοι.*

312. *σέθεν αὐτοῦ,* als du sel[…] d. h. als du auch ohne meinen R[…] vgl. 308 *τῷ — χρεώ.*

314. *ἄεθλα,* wo möglich der e[…] Preis oder doch einer der erst[…]

315 ff. *μήτι — μήτι.* Emph[…] sche Begründung der Ermahn[…] *μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ.* Zur […] traction *μήτι* vgl. 500 *μάστι;* […] *ἐρεχθομένην* Od. *ε*, 83. *η*, 81.

318. *μήτι δ' ἡνίοχος* = *μ*[…] *δὲ καὶ — ἡνίοχος κτέ.,* denn d[…] ist die Anwendung auf den vo[…] genden Fall, die dann 322—[…] noch ausgeführt wird.

ἀλλ' ὃς μέν θ' ἵπποισι καὶ ἅρμασιν οἷσι πεποιθώς
ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἑλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει·
ὃς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἵππους,
αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἑ λήθει
ὅππως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμᾶσιν,
ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προύχοντα δοκεύει.
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
ἕστηκε ξύλον αὖον, ὅσον τ' ὄργυι', ὑπὲρ αἴης,
ἢ δρυὸς ἢ πεύκης. τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ,
λᾶε δὲ τοῦ ἑκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκώ
ἐν ξυνοχῇσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἱππόδρομος ἀμφίς·
ἤ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος,
ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,
καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.

319 f. ὃς μέν θ' ἵπποισι κτἑ. = ἐὰν μέν τις — ἑλίσσηται. Ausführung des entgegengesetzten Falles, wo es dem Wagenlenker, bei der besten Ausrüstung, an der inneren Einsicht und Besonnenheit gebricht. — ἀφραδέως = ἄνευ μήτιδος, μὴ ἰδὼς κέρδεα (322). — ἐπὶ πολλὸν ἑλίσσεται, weit hinaus fährt, in weitem Bogen herumlenkt (vgl. 309. 66): Gegensatz zu στρέφει ἐγγύθεν 323. — ἔνθα καὶ ἔνθα bald hier bald dort, d. h. in unsicherer Richtung, unstät, nicht überall die kürzeste Linie beschreibend. — ἵπποι δὲ πλανόωνται κτἑ. ist der Nachsatz zu ὃς μέν θ' — ἑλίσσεται, worin δέ den Widerspruch zwischen der Meinung des Lenkers und dem Erfolge hervor hebt: die Rosse dagegen (welche die Unsicherheit ihres Lenkers gewahr werden). — οὐδὲ κατίσχει, erg. ὁ ἡνίοχος τοὺς ἵππους.

322. ἐλαύνων — ἵππους concessiv, auch wenn er schwächere Pferde hat.

323 f. οὐδέ ἑ λήθει κτἑ. es entgeht ihm nicht, d. h. er behält immer im Sinne und richtet seine Aufmerksamkeit darauf, wie (wie immer, ὅπως = ὅπως ἄν) er von Anfang an (die Rosse) mit den ledernen Riemen (den Zügeln, ἡνία 337) gerichtet, straff oder schlaff angezogen, gefasst hat. Denselben Gedanken drückt noch positiv ἔχει ἀσφαλέως aus. — δοκεύει (vgl. Od. ε, 274 Ὠρίωνα δοκεύει), um ihm im günstigen Augenblicke zuvorzukommen.

328. οὐ καταπύθεται. Diess wird daraus erschlossen, dass es schon so lange, dem Ansehen nach unverändert, da steht.

330. ἐν ξυνοχῇσιν ὁδοῦ, wo die beiden Bahnen, um die Meta (νύσσα 332. 338. 344) herumbiegend, in einer schmalen Biegung zusammentreffen. Die beiden Steine aber sind Prallsteine zum Schutz des hölzernen Pfahles. — ἀμφίς, darum herumgehend nach beiden Seiten.

333. καὶ νῦν und auch jetzt, so auch jetzt; denn νύσσα und τέρμα sind hier gleichbedeutend.

23 τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἅρμα καὶ ἵππους,
αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐυπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ
ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖιν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον
κένσαι ὁμοκλήσας, εἶξαί τέ οἱ ἡνία χερσίν.
ἐν νύσσῃ δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω,
ὡς ἄν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἱκέσθαι
κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν,
μή πως ἵππους τε τρώσῃς κατά θ' ἅρματα ἄξῃς·
χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείη δὲ σοὶ αὐτῷ
ἔσσεται. ἀλλά, φίλος, φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.
εἰ γάρ κ' ἐν νύσσῃ γε παρεξελάσῃσθα διώκων,
οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἕλῃσι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ,
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρείονα δῖον ἐλαύνοι,
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί.»

335. *ἐυπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ* = 436 *δίφρους — ἐυπλεκέας*. Wahrscheinlich war der Raum zwischen dem obern und untern Wagenkranz (*ἄντυξ* vgl. zu ε, 262) durch Flechtwerk ausgefüllt.

336. *ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖιν* (*τοῖν ἵπποιν*) d. h. biege dich sachte nach der Linken deines Gespannes, um das rechtslaufende Ross, das sich jetzt mehr anstrengen muss, zu erleichtern (und doch nicht etwa umzuwerfen). Eben darum wird dieses auch noch besonders angetrieben (*κένσαι* 337).

337. *εἶξαι*, Schol. *χαλάσαι*. Nach Grashof hatte der Lenker vermuthlich v i e r Leinen im Ganzen, zwei für jedes Pferd in der entsprechenden Hand, so dass er jedes Pferd mit e i n e r Hand lenkte.

339. *ὡς ἄν τοι — δοάσσεται κτἑ.*, so dass es im Umbiegen um das Rennziel scheint, die Nabe komme an den Rand des Rades d. h. Nabe und Radkranz fallen ganz zusammen, berühren sich. Hyperbolische und auf der perspectivischen Verkürzung der Speichen bis zu einem Minimum beruhende Bezeichnung einer möglichst kurzen Umbiegung (eines ganz kurzen Rankes). — *ἄκρον — κύκλ. ποι.* ist also Object von *ἱκέσθαι*.

342. *ἐλεγχείη — ἔσσεται* vgl. zu λ, 314 f. *δὴ γὰρ ἔλεγχος ἔ σ σ ε τ α ι.*

344. *εἰ — παρεξελάσῃσθα δ.* wenn du nur glücklich und vor den andern um das Rennziel herum, daran vorbei gekommen bist.

345. *ἕλῃσι* = *καταλάβῃ*, einholt.

346. *μετόπισθεν* hinter dir her = *μετάλμενος*. Ueber das Wunderross Arion, das, von Poseidon mit der Demeter-Erinys erzeugt, dem Herakles Elis erobern half und den Adrastos aus Theben rettete, vgl. Pausanias 8, 27, 7—10. Uebrigens lässt sich aus 409. 525 (wo auch Aethe allein genannt ist) vgl. mit 295 und 517, schliessen, dass auch Arion nicht allein vor den Streitwagen gespannt wurde.

348. *τοὺς Λαομέδοντος* vgl. ε, 265; zum folgenden φ, 279 *ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος*.

ὣς εἰπὼν Νέστωρ Νηλήιος ἂψ ἐνὶ χώρῃ 23
ἕζετ᾽, ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἑκάστου πείρατ᾽ ἔειπεν.
Μηριόνης δ᾽ ἄρα πέμπτος ἐύτριχας ὁπλίσαθ᾽ ἵππους.
ἂν δ᾽ ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο.
πάλλ᾽ Ἀχιλεύς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο
Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δ᾽ ἔλαχε κρείων Εὔμηλος,
τῷ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ Ἀτρείδης δουρικλειτὸς Μενέλαος,
τῷ δ᾽ ἐπὶ Μηριόνης λάχ᾽ ἐλαυνέμεν· ὕστατος αὖτε
Τυδείδης, ὄχ᾽ ἄριστος ἐών, λάχ᾽ ἐλαυνέμεν ἵππους.
στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ᾽ Ἀχιλλεύς
τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ· παρὰ δὲ σκοπὸν εἷσεν
ἀντίθεον Φοίνικα, ὀπάονα πατρὸς ἑοῖο,
ὡς μεμνέῳτο δρόμου καὶ ἀληθείην ἀποείποι.
οἱ δ᾽ ἅμα πάντες ἐφ᾽ ἵπποιιν μάστιγας ἄειραν,
πέπληγόν θ᾽ ἱμᾶσιν, ὁμόκλησάν τ᾽ ἐπέεσσιν
ἐσσυμένως. οἱ δ᾽ ὦκα διέπρησσον πεδίοιο,
νόσφι νεῶν, ταχέως· ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη
ἵστατ᾽ ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἠὲ θύελλα,
χαῖται δ᾽ ἐρρώοντο μετὰ πνοιῇς ἀνέμοιο.
ἅρματα δ᾽ ἄλλοτε μὲν χθονὶ πίλνατο πουλυβοτείρῃ,
ἄλλοτε δ᾽ ἀίξασκε μετήορα. τοὶ δ᾽ ἐλατῆρες

349. *ἐνὶ χώρῃ* = *κατὰ χώραν*, an seinen Platz.
350. *ἑκάστου πείρατ᾽ ἔειπεν*, Alles genau, bestimmt aus einander gesetzt hatte.
352. *ἐν δὲ — ἐβάλοντο*, erg. *κυνέῃ* oder *πήληκι*, vgl. *η*, 176 *ἐν δ᾽ βάλον κυνέῃ Ἀγαμέμνονος.*
358. *μεταστοιχί* im Allgemeinen v. a. *ἑξείης*, doch bestimmter: in Einer Reihe hinter einander = *ἐπὶ στίχου* Schol. Die Bahn wäre kaum breit genug gewesen, dass alle fünf Wagen neben einander hätten stehen können. Anders bei den Läufern 758. — *σήμηνε*, er zeigte und erklärte es ihnen.
361. *ὡς μεμνέῳτο δρ.* Schol. *ἐπιμελοῖτο, ἐπισκοποῖ*, was bei dem Wettkampfe des Odysseus mit den Phäaken Od. *θ*, 193 Athene von freien Stücken thut.
363. *ἱμᾶσιν* = 324 *βοέοισιν ἱμᾶσιν*, sie schüttelten die Leinen auf den Rücken der Pferde, vgl. Virg. Aen. 5, 146 *aurigae undantia lora Concussere iugis.*
365. *νόσφι νεῶν* von den Schiffen (dem Standorte derselben am Ufer) hinweg und landeinwärts. Der Rückweg führt sie daher 374 *ἂψ ἐφ᾽ ἁλὸς πολιῆς*, wieder gegen das Meer, in der Richtung desselben.
368 f. *ἄλλοτε μὲν — μετήορα* vgl. Virg. Georg. 3, 108 f. *Iamque humiles, iamque elati sublime videntur Aëra per vacuum ferri atque assurgere in auras.*

ἕστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἑκάστου
νίκης ἱεμένων· κέκλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἵπποις, οἱ δ᾽ ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι
ἂψ ἐφ᾽ ἁλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετή γε ἑκάστου
φαίνετ᾽, ἄφαρ δ᾽ ἵπποισι τάθη δρόμος. ὦκα δ᾽ ἔπειτα
αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι.
τὰς δὲ μετ᾽ ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι,
Τρώιοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ᾽ ἔσαν ἀλλὰ μάλ᾽ ἐγγύς·
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν ἐίκτην,
πνοιῇ δ᾽ Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ᾽ ὤμω
θέρμετ᾽· ἐπ᾽ αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.
καί νύ κεν ἢ παρέλασσ᾽ ἢ ἀμφήριστον ἔθηκεν,
εἰ μὴ Τυδέος υἷι κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινήν.
τοῖο δ᾽ ἀπ᾽ ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο,
οὕνεκα τὰς μὲν ὅρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,
οἱ δέ οἱ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.

370 f. ἕστασαν — ἱεμένων. Virg. a. a. O. 105 f. *Quum spes arrectae iuvenum, exsultantiaque haurit Corda pavor pulsans — volat vi fervidus axis.*

373. πύματον τέλεον δρόμον, brachylogisch: sie durchliefen die äusserste Bahn (den vom Augangspunct entferntesten Theil derselben) und von da wieder zurück gegen das Meer.

375. ἄφαρ — δρόμος in gestrecktem Lauf eilten sie hin.

376. αἱ Φηρητιάδαο vgl. zu β, 763. 767 ἔκφερον intransitiv: sie kamen den andern zuvor, hatten den Vorsprung, waren voraus, = 759. Vgl. auch Od. γ, 496 τοῖον γὰρ ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι.

378. ἄνευθ᾽ ἔσαν, erg. τῶν Φηρητιάδαο ἵππων.

379. αἰεὶ — ἐίκτην d. h. jeden Augenblick glaubte man, sie müssten auf den δίφρος auftreten. So Ovid. Metam. 1, 535 von dem e nen Hasen verfolgenden Windhu de: *Alter inhaesuro similis ia iamque tenere Sperat.*

380 f. πνοιῇ — θέρμετο. Vir a. a. O. 111 *humescunt spumis fl tuque sequentum.* Das Verbum rich tet sich nach dem Hauptbegriffe μ τάφρενον, vgl. ρ, 386 f. γούνατ τε κνῆμαί τε — — παλάσσετο. – ἐπ᾽ αὐτῷ — καταθέντε nicht wirk lich, sondern wie es den Zusehe den erschien.

382. ἢ παρέλασσ᾽ ἢ — ἔθηκε nämlich Διομήδης Εὔμηλον. Vg Virg. Aen. 5, 326 *Transeat elaps prior ambiguumve relinquat.*

383. Ἀπόλλων nimmt sich de Eumelos an wegen des β, 766 an gegebenen Verhältnisses. Er mus also hier persönlich gegenwärtig jedoch unsichtbar gedacht werden wie nachher Athene 389. 391.

387. οἱ δέ vgl. 377 ἄρσενες ἵπ

ὐδ᾽ ἄρ᾽ Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ᾽ Ἀπόλλων 23
Γυδείδην, μάλα δ᾽ ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,
ῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ᾽ ἵπποισιν ἐνῆκεν.
δὲ μετ᾽ Ἀδμήτου υἱὸν κοτέουσ᾽ ἐβεβήκει,
ππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἵπποι
μφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ᾽ ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.
ὐτὸς δ᾽ ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
γκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνάς τε,
ρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ᾽ ὀφρύσι· τὼ δέ οἱ ὄσσε
ακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
υδείδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,
ολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνη
ποις ἧκε μένος καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν.
ῷ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ Ἀτρείδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.
ντίλοχος δ᾽ ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο.
μβητον καὶ σφῶι· τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
οι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὔ τι κελεύω,
υδείδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη

, und wegen der Verbindung en 500 *οἱ δέ οἱ ἵπποι.* — *ἄνευ* ροιο (vgl. 430), weil er seine ssel verloren hatte (384).

388. *ἐλεφηράμενος Τυδείδην,* ol. *ἀδίκως, δι᾽ ἀπάτης βλάψας.*

92. *ἵππειον — ζυγόν.* Der Gang Verses ahmt das plötzliche icken des Joches nach. — *ἦξε* ξε) = Od. τ, 593.

93. *ἀμφὶς ὁδοῦ,* auf beiden Seides Weges (denn sie gingen il durch, wie ζ, 40 *αὐτὼ μὲν* ην). Verschieden ist *ἐκτὸς ὁδοῦ* — *ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη,* es schleifte wegte sich gleichsam in Wingen) über die Erde hin.

94. *αὐτὸς — ἐξεκυλίσθη* = ζ, 42.

95 f. *ἀγκῶνας* vgl. zu λ, 252 ῶνος *ἔνερθεν.* — *θρυλίχθη,* Schol. ιεθραύσθη, er zerschlug sich. Zuschauer aber bemerkten dieganzen Vorfall (wegen der Entfernung oder der Oertlichkeit) nicht nach 459—467. — *τὼ δέ οἱ — φωνή* = ρ, 695 f.

398. *παρατρέψας ἔχε,* lenkte mit fester Hand vorüber, trieb sicher vorbei.

399. *πολλὸν — ἐξάλμενος,* weit den andern (Mitkämpfern) voreilend, vgl. zu 376 *ἔκφερον.*

401. *τῷ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ — εἶχε,* erg. *τοὺς ἵππους,* ihm zunächst trieb sein Gespann.

403. *ἔμβητον καὶ σφῶι* auf denn, auch ihr, eigentlich tretet an, beginnet auch ihr. — *τιταίνετον* ist intransitiv, vgl. 518 = χ, 23 *τιταινόμενος.*

404—407. *ἤτοι μὲν — κιχάνετε.* Eine von Virgil Aen. 5, 194—196 *(Non iam prima peto — Extremos pudeat rediisse)* nachgeahmte Wendung. Aus dem entschiedenen Glück des Diomedes erkennt Anti-

νῦν ὤρεξε τάχος καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν·
ἵππους δ᾽ Ἀτρείδαο κιχάνετε, μηδὲ λίπησθον,
καρπαλίμως, μὴ σφῶιν ἐλεγχείην καταχεύῃ
Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα. τίη λείπεσθε, φέριστοι;
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·
οὐ σφῶιν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
ἔσσεται, αὐτίκα δ᾽ ὔμμε κατακτενεῖ ὀξέι χαλκῷ,
αἴ κ᾽ ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
ἀλλ᾽ ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα.
ταῦτα δ᾽ ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω,
στεινωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν
μᾶλλον ἐπεδραμέτην ὀλίγον χρόνον. αἶψα δ᾽ ἔπειτα
στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.
ῥωχμὸς ἔην γαίης, ᾗ χειμέριον ἀλὲν ὕδωρ
ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα.
τῇ ῥ᾽ εἶχεν Μενέλαος ἁματροχιὰς ἀλεείνων.

lochos den schon oft bewährten Beistand der Athene; vgl. 782 ἦ μ᾽ ἔβλαψε θεὰ πόδας κτέ.

407. κιχάνετε — καρπαλίμως d. i. κιχ. καρπ. μὴ λειπόμενοι.

411. κομιδή vgl. Θ, 186, von der Pflege der Pferde.

413. ἀποκηδήσαντε φερώμεθα wir beide Theile, ich euer Herr und ihr meine Rosse; vgl. zu ε, 487 ἁλόντε. Durch das Verbum fasst er sich mit den Pferden zusammen, während das Participium eigentlich nur auf die letztern geht.

415. ταῦτα weist ankündigend auf das folgende στεινωπῷ — παραδύμεναι hin, vgl. 419—421; denn Antilochos sah jetzt schon die kommende Schwierigkeit des Weges voraus. — Zu τεχνήσομαι vgl. γ, 61 und Einleit. zu Od. S. XIV.

418. ἐπεδραμέτην = 433. 447 (vgl. besonders 504) in Beziehung auf die welche ihnen voran sind: sie eilten nach.

419 f. στεῖνος ὁδοῦ κτέ. D[…] Weg verengerte sich, weil […] geschwollene Fluthen einen Th[…] desselben weggerissen und aus[…] schwemmt, gehölt und vertieft h[…] ten. — ῥωχμός ein Riss (ἐξέρρηξε[…] eine Runse. Schol. τόπος κεχα[…] γμένος ὑπὸ ὀμβρίου ὕδατος.

422. τῇ weist auf στεῖνος ὁδ[…] 419 zurück (denn die zwei daz[…] schen stehenden Verse ῥωχμὸς […] ἅπαντα sind gewissermassen par[…] thetisch); Menelaos fuhr auf d[…] verengten Wege rechts von […] Runse und suchte dabei jeden Z[…] sammenstoss mit einem andern W[…] gen sorgfältig zu vermeiden; A[…] lochos aber war verwegen gen[…] in der kleinsten Distanz (ὀλίγ[…] παρακλίνας) am Rande des We[…] und beinahe ausser demselben (ἐκ[…] ὁδοῦ) auf der innern Seite (lin[…] an ihm vorüberzufahren. — W[…] ἁματροχιάς gemeint sei, ergie[…] sich aus ἅρματι κύρσας 428 u[…] συγκύρσειαν 435. Schol. τὰς τ[…]

Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.
Ἀτρείδης δ' ἔδδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγεγώνει
«Ἀντίλοχ', ἀφραδέως ἱππάζεαι. ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους·
στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρῃ παρελάσσεις,
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσεαι ἅρματι κύρσας.»
ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνεν
κέντρῳ ἐπισπέρχων, ὡς οὐκ ἀίοντι ἐοικώς.
ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίοιο πέλονται,
ὅν τ' αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσσον ἐπεδραμέτην. αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρείδεω· αὐτὸς γὰρ ἑκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν,
μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἔνι μώνυχες ἵπποι,
δίφρους τ' ἀνστρέψειαν ἐυπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοί
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος
«Ἀντίλοχ', οὔ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος.
ἔρρ', ἐπεὶ οὔ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί.
ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὣς ἄτερ ὅρκου οἴσῃ ἄεθλον.»
ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο, φώνησέν τε
μή μοι ἐρύκεσθον μηδ' ἕστατον ἀχνυμένω κῆρ.
φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γοῦνα καμόντα
ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος.»

ιοχῶν συγκρούσεις τὰς ἀπὸ τῶν λων ἁρμάτων.

430. ὡς — ἐοικώς, Schol. ὡς μὴ κούοντι ὅμοιος. Der Begriff der ehnlichkeit ist zweimal, sowohl rch ὡς (= ὡς οὐκ ἀκούων) als rch ἐοικώς (οὐκ ἀκούοντι ἐοικώς) sgedrückt.

431. δίσκου οὖρα vgl. zu κ, 351 ρα — ἡμιόνων und unten 523 σκουρα. — κατωμαδίοιο, Schol. ῦ κατὰ τῶν ὤμων φερομένου. ich nach unserer Stelle wie nach l. θ, 186 ff. wurde der Diskos n freier Hand geworfen.

433. ἐπεδραμέτην nämlich die Rosse des Antilochos, denen die des Menelaos (αἱ δ' — Ἀτρείδεω) entgegengesetzt werden.

436. αὐτοί, sie selbst, die Lenker der Wagen.

439. οὔ τις — ἄλλος = γ, 365.

441. ἄτερ ὅρκου. Zu diesem Eide, dass er nicht freiwillig aus Arglist den Wagen des Menelaos aufgehalten habe, fordert dieser ihn 581—585 auf, aber er ist so ehrlich, ihn abzulehnen.

444. φθήσονται — καμόντα sie werden früher ermatten. — Zu φθάνω — ἤ vgl. Od. λ, 58.

23 ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν
μᾶλλον ἐπεδραμέτην, τάχα δέ σφισιν ἄγχι γένοντο.
  Ἀργεῖοι δ᾽ ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο
ἵππους· τοὶ δὲ πέτοντο κονίοντες πεδίοιο.
πρῶτος δ᾽ Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἐφράσαθ᾽ ἵππους·
ἧστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ,
τοῖο δ᾽ ἄνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
ἔγνω· φράσσατο δ᾽ ἵππον ἀριπρεπέα προὔχοντα,
ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ
λευκὸν σῆμ᾽ ἐτέτυκτο περίτροχον ἠύτε μήνη.
στῆ δ᾽ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
«ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
οἶος ἐγὼν ἵππους αὐγάζομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,
ἄλλος δ᾽ ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἱ δέ που αὐτοῦ
ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἳ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν.
ἤτοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
νῦν δ᾽ οὔ πῃ δύναμαι ἰδέειν· πάντῃ δέ μοι ὄσσε

449. *ἵππους τοὶ δέ* geht auf alle fünf Wagenkämpfer.

450. *Ἰδομενεύς,* der aus Theilnahme für seinen Freund Meriones (351) besonders gespannt auf den Ausgang ist.

451. *ἐν περιωπῇ* vgl. zu Od. *κ,* 146 *ἐς περιωπήν.* Idomeneus kann darum doch auf dem Gerüste der übrigen Zuschauer gesessen haben, nur ausser dem eigentlichen Ringe (*ἐκτὸς ἀγῶνος*), zuoberst (*ὑπέρτατος*), wo er über die Andern hinaussah.

452. *τοῖο — ὁμοκλητῆρος.* Das noch unbestimmte Demonstrativum *τοῖο* wird durch *ὁμοκλητῆρος* erklärt; es bezeichnet nach dem Zusammenhange den vordersten der fünf Wagenlenker, und zwar Diomedes (470—472). Bei *ἔγνω* erg. *αὐτόν;* er erkannte ihn zuerst an der Stimme schon von ferne, dann aber auch an einem Pferde.

454. *τὸ μὲν ἄλλο τόσον* vgl. zu *χ,* 322 *ἄλλο τόσον μέν.*

458. *αὐγάζομαι* sehe ich, emphatisch = ersehe ich deutlich, erkenne ich. Vgl. Apollon. Rhod. 1, 155 von Lynkeus: *καὶ νέρθε κατὰ χθονὸς αὐγάζεσθαι.*

459. *παροίτεροι* vom Raume: voran, den andern voraus, wie 480. 487 *πρόσθε.* 498 *πάροιθεν.* S. oben 376 f.

460 f. *αἱ δέ,* nämlich die des Eumelos. — *αὐτοῦ* wird durch *ἐν πεδίῳ* näher bestimmt. — *κεῖσε* brachylogisch: auf dem Hinweg, bei der Abfahrt, hinwärts.

462. *τὰς* (*ἃς*) *πρῶτα ἴδον,* die welche ich zuerst gegen das Ziel umbiegen sah. Der Hauptsatz ist *νῦν δὲ οὐ δύναμαι ἰδέειν.* Eumelos kommt erst zuletzt 532 und hatte begreiflich lange zu thun, bis er sich von seinem Unfall einigermassen erholt und hergestellt hatte.

῾ρωικὸν ἂμ πεδίον πανταίνετον εἰσορόωντι. 23
ε τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδ᾽ ἐδυνάσθη
ὖ σχεθέειν περὶ τέρμα, καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἑλίξας;
ιθα μιν ἐκπεσέειν ὀίω σύν θ᾽ ἅρματα ἆξαι,
ἱ δ᾽ ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
λλὰ ἴδεσθε καὶ ὔμμες ἀνασταδόν· οὐ γὰρ ἔγωγε
ὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ
ἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ᾽ Ἀργείοισιν ἀνάσσει,
υδέος ἱπποδάμου υἱός, κρατερὸς Διομήδης.»
τὸν δ᾽ αἰσχρῶς ἐνένιπεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας.
δομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ᾽ ἄνευθεν
ποι ἀερσίποδες πολέος πεδίοιο δίενται.
τε νεώτατός ἐσσι μετ᾽ Ἀργείοισι τοσοῦτον,
τε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρκεται ὄσσε·
λ᾽ αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι. οὐδέ τί σε χρὴ
βραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι.
ποι δ᾽ αὐταὶ ἔασι παροίτεραι αἳ τὸ πάρος περ,
μήλου, ἐν δ᾽ αὐτὸς ἔχων εὔληρα βέβηκεν.»

66. *εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα* d. h. Rosse recht fest halten, bis ganz um das Ziel herum war. *σχεθέειν* vgl. Od. ε, 320 *ἀνθέειν*. — *οὐκ ἐτύχησεν ἑλίξας*, aphr. *οὐκ εὐτύχησε κάμψας*, er die Wendung, den Umvung nicht.

68. *ἐξηρώησαν* vgl. 393 *ἀμφὶς ὖ δραμέτην*, sie rissen aus. — ος Wuth, Wildheit.

70—472. *δοκέει — Διομήδης*. Umständlichkeit in der Behnung einer Allen bekannten önlichkeit, die sehr für einen ennten Ursprung dieses Gesanspricht.

3. *τὸν δ᾽ αἰσχρῶς ἐνένιπεν* = σ, 321. Der kleinere Aias erint auch sonst als frech und zügelter Zunge, vgl. Od. δ, -510.

4. *πάρος* zum Voraus, zu frühe, auch vorschnell. — *αἱ δέ τ᾽ ἄνευθεν κτἑ.* die Rosse, die du schon erkennen willst, sind ja noch weit weg in der Ebene. Gleichwohl behauptet er selbst 480 f., sie auch, nur als andere, zu erkennen.

476. *νεώτατος — τοσοῦτον* ironisch: so sehr der Jüngste; denn er war nicht mehr jung, sondern *μεσαιπόλιος* nach ν, 361. Auch das folgende *κεφαλῆς ἐκδέρκεται* hat etwas Komischburlesques: sie schauen dir — aus dem Kopfe heraus.

479. *πάρα γὰρ — ἄλλοι* gleichsam: Es sind noch andere Leute da, die auch ein Wort zu sprechen haben. — Zu *πάρα* vgl. Od. π, 45 *πάρα δ᾽ ἀνὴρ ὃς καταθήσει*.

480. *αὐταί* = *αἱ αὐταί*, vgl. μ, 225 *αὐτὰ κέλευθα*.

481. *ἐν — βέβηκεν*, erg. *ἵπποις*, er selbst lenkt stehend den Wagen. — *εὔληρα*, *ἅπαξ λεγόμ.* bei Homer.

23 τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα
«Αἶαν νεῖκος ἄριστε, κακοφραδές, ἄλλα τε πάντα
δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
δεῦρό νυν, ἢ τρίποδος περιδώμεθον ἠὲ λέβητος,
ἵστορα δ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὁππότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώῃς ἀποτίνων.»
ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας
χωόμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν.
καί νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν.
«μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,
Αἶαν Ἰδομενεῦ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν.
καὶ δ' ἄλλῳ νεμεσᾶτον, ὅ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι.
ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράασθε
ἵππους· οἱ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἵ τε πάροιθεν.»
ὣς φάτο, Τυδείδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,
μάστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν· οἱ δέ οἱ ἵπποι
ὑψόσ' ἀειρέσθην ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.

Lexicon vetus: *αὔληρον ἱμὰς ἢ σχοινίον, ὅπερ Ἴωνες εὔληρον.*

483. *νεῖκος ἄριστε, κακοφρ.* vgl. *γ*, 39 *εἶδος ἄριστε, γυναιμανές.* Aus der Anrede geht der Dichter in die Beschreibung über, mit dem Verbum finitum (*δεύεαι*) statt des Participii.

485. *δεῦρο* hier s. v. a. *ἄγε*, mit dem es sonst verbunden zu sein pflegt, vgl. *ρ*, 120 *δεῦρο — σπεύσομεν.* — Zu *περιδώμεθον* vgl. Od. *ψ*, 78 *ἐμέθεν περιδώσομαι αὐτῆς* mit der Anmerkung.

486. *ἵστορα* (vgl. *σ*, 501) *arbitrum*, zum Schiedsrichter, eigentlich zum Zeugen und Wächter unsers Vertrages (*συνθηκοφύλακα*).

487. *ἀποτίνων*, büssend, d. h. wenn du die Wette verlierst und bezahlen musst.

490. *κε — προτέρω ἔρις γένε*[...] der Streit wäre noch weiter [...]wärts gegangen, gewachsen. [...] Apoll. Rhod. 1, 492 *προτέρω* [...] *κε νεῖκος ἐτύχθη, εἰ μὴ — κ*[...]*ερήτυεν.*

493. *κακοῖς* enthält erst die [...]ralische Charakterisirung der [...] *λεπὰ ἔπη*, zur Begründung des [...]gemein missbilligenden *ἐπεὶ ο*[...] *ἔοικεν*: unwürdigen, unedeln.

494. *καὶ — ῥέζοι* = Od. *ζ*, [...] *καὶ δ' ἄλλῃ νεμεσῶ, ἥ τις τοι*[...]*τά γε ῥέζοι.*

496. *οἱ δὲ — αὐτοί* d. i. die [...] unterwegs befindlichen Wagen[...]ker alle.

501. *ὑψόσ' ἀειρέσθην*, da[...] das Beiwort *ἀερσίποδες* (475).

ἰεὶ δ᾽ ἡνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον, 23
ρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον· οὐδέ τι πολλή
ίγνετ᾽ ἐπισσώτρων ἁρματροχιὴ κατόπισθεν
ν λεπτῇ κονίῃ· τὼ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.
τῆ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ᾽ ἀνεκήκιεν ἱδρώς
ππων ἔκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμᾶζε.
ὐτὸς δ᾽ ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,
λῖνε δ᾽ ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν. οὐδ᾽ ἐμάτησεν
ιθιμος Σθένελος, ἀλλ᾽ ἐσσυμένως λάβ᾽ ἄεθλον,
ῶκε δ᾽ ἄγειν ἑτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναῖκα
ιὶ τρίποδ᾽ ὠτώεντα φέρειν· ὁ δ᾽ ἔλυεν ὑφ᾽ ἵππους.
τῷ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ Ἀντίλοχος Νηλήιος ἤλασεν ἵππους,
ρδεσιν, οὔ τι τάχει γε παραφθάμενος Μενέλαον.
λὰ καὶ ὧς Μενέλαος ἔχ᾽ ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
σον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ᾽ ἄνακτα
κῃσιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφιν·

502. ἡνίοχον d. i. den Diomedes, hier mit noch grösserm Rechte ιοχος genannt wird, als θ, 89 ktor.

503. χρυσῷ πεπυκασμένα κ. τ. h. reichlich verziert, belegt mit ssen Stücken von Gold und Zinn, ter 509 δίφροιο παμφανόωντος, 561 das χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο auf dem Panzer des Asteãos und κ, 438 ἅρμα δέ οἱ σῷ τε καὶ ἀργύρῳ εὖ ἤσκηται Wagen des Rhesos.

04. ἵπποις — ἐπέτρεχον, er lief it, unmittelbar hinter den Rosher, wie es 517 – 521 beschrie wird.

05 f. ἁρματροχιή die Rad- oder igenspur. Der leichte und schnell ende Wagen konnte in dem nen Staube nicht tief einschnei. — Zu λεπτός vgl. υ, 275 f. τότατος χαλκός — λεπτοτάτη ὸς βοός. — Durch τὼ δὲ — πεθην wird der Hauptbegriff der Schnelligkeit (501 ῥίμφα πρ. κέλευθον) wiederholt.

507 — 513. στῆ δὲ — ἵππους. Durch diese Beschreibung wird dem Zuhörer die ziemliche Weile bemerkbar, welche zwischen dem Anlangen des Diomedes und dem des Antilochos verging. Anders bei der Ankunft des Menelaos 516.

510. ποτὶ ζυγόν. Am Joche befand sich wohl eine Vorrichtung, wo die Geissel eingesteckt werden konnte. Paraph. προσεπέλασε δὲ τὴν μάστιγα πρὸς τὸν ζυγόν. — οὐδ᾽ ἐμάτησεν = π, 474 hier: er verlor keine Zeit, besann sich nicht lange.

513. ὁ δέ, Sthenelos spannte gleichzeitig die Rosse aus.

515. κέρδεσιν κτέ. vgl. 418 – 437.

517. ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος. Eine sehr nahe liegende, aber eben dadurch auch sehr anschauliche Vergleichung.

23 τοῦ μέν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι
οὐραῖαι· ὁ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλή
χώρη μεσσηγύς, πολέος πεδίοιο θέοντος·
τόσσον δὴ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
λείπετ'. ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λέλειπτο,
ἀλλά μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἠύ
ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἴθης.
εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισιν,
τῷ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος
λείπετ' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·
βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι,
ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἅρμ' ἐν ἀγῶνι.
υἱὸς δ' Ἀδμήτοιο πανύστατος ἤλυθεν ἄλλων,
ἕλκων ἅρματα καλά, ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.
τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,

519 f. *τοῦ μέν* hängt von *τρίχες ἄκραι* ab. — *ὁ δέ, τροχός*. Die Räder müssen nämlich in gleicher Linie mit dem weder breiten noch besonders tiefen Wagenkasten, d. h. eben so weit vorstehend als dieser, und nicht weit aus einander gedacht werden (nach Grashof).

521. *πολέος — θέοντος,* wann es (das Ross, collectiv) durch die weite Ebene dahin eilt; denn gerade bei einer ausgedehnten Fläche wird der Lauf am gleichmässigsten sein, ja beinahe an Schnelligkeit noch zunehmen.

523 f. *τὰ πρῶτα,* zuerst, anfangs, als Menelaos nach 433 seine Rosse mit Fleiss zurückhielt. — Zu *αἶψα κίχανεν κτἑ.* vgl. oben 446 f. — *ὀφέλλετο* durch den kräftigen Zuruf des Menelaos.

526 f. *εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω κτἑ.* Vgl. in der oben zu 382 angeführten Stelle aus Virgil Aen. 5, 325 *spatia et si plura supersint cet.* Hier aber wird der Ausdruck des wahrscheinlich glücklichsten Erfolges durch *οὐδ' ἀμφήριστον* s[illegible] *ἢ ἀμφήριστον* gesteigert: er h[illegible] ihn nicht (etwa nur) zu einem [illegible] strittenen gemacht d. h. er h[illegible] es unbestreitbar gemacht, die Sa[illegible] (seinen Sieg) über allen Zweifel [illegible] hoben.

529. *δουρὸς ἐρωήν* vgl. zu [illegible] 358 f.

531. *ἥκιστος* scheint milder [illegible] Begriffe als das attische *ἥκισ[illegible]* wäre: der schwächste, am wen[illegible] sten feurige, schlaffste (unter [illegible] fünfen). Vgl. Od. σ, 92—94 [illegible] *ἐλάσαι*.

533. *ἕλκων ἅρματα,* den Wa[illegible] (da das Joch zerbrochen war 3[illegible] nachschleppend, selbst ziehend, [illegible] Diomedes κ, 505 mit dem gera[illegible] ten Wagen des Rhesos wenigst[illegible] thun wollte. Zu diesem *ἕλκων* [illegible] man, im Gegensatz zum folgen[illegible] *ἐλαύνων πρόσσοθεν* (zerdehnt [illegible] *πρόσθεν, ἔμπροσθεν*) hinzuzud[illegible] ken *ὄπισθεν*: hinter sich her d[illegible] Wagen ziehend, vor sich (mit [illegible] Peitsche) die Rosse treibend.

στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν. 23
«λοῖσθος ἀνὴρ ὤριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους.
ἀλλ' ἄγε δή οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὡς ἐπιεικές,
δεύτερ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπῄνεον ὡς ἐκέλευεν.
καί νύ κέ οἱ πόρεν ἵππον — ἐπῄνησαν γὰρ Ἀχαιοί —,
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,
Πηλείδην Ἀχιλῆα δίκῃ ἠμείψατ' ἀναστάς.
«ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἴ κε τελέσσῃς
τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον,
τὰ φρονέων ὅτι οἱ βλάβεν ἅρματα καὶ ταχέ' ἵππω
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὤφελεν ἀθανάτοισιν
εὔχεσθαι· τό κεν οὔ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.
εἰ δέ μιν οἰκτείρεις καί τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ,
ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολύς, ἔστι δὲ χαλκός
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμωαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι·
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον,
ἠὲ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χείρεσσι μάχεσθαι.»
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος.
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

538. *δεύτερα*, Apposition zu *ἀέ-* *λιον* = *δευτερεῖα*, wie *τὰ πρῶτα* d 751 *λοισθήια*.

540. *ἵππον* nach 265. — Das fol- nde *ἐπῄνησαν γὰρ Ἀχαιοί* ist ie etwas matte Ausfüllung nach m vorhergehenden *πάντες ἐπῄ-* *ον*.

542. *δίκῃ ἠμείψατο*, rechtend, f dem Wege des Rechtes (*διὰ* *κης ἐλθών*) ihm entgegnet, d. h. n Verfahren von Seite des echtes in Anspruch genommen, ie Verletzung seines Rechtes gl. 553 f. mit 514. 538) darin chgewiesen hätte.

545 f. *ὅτι οἱ βλάβεν — ἐών* vgl. 392—396. — Bei *αὐτός τε* (und auch er selbst) ergänze also *ἐβλάβη*: er wurde beschädigt, verletzt, obgleich sonst ein so trefflicher Sohn.

546 f. *ἀλλ' ὤφελεν — εὔχεσθαι*, vgl. Einleit. S. 8.

551. *ἔπειτα*, nachher, später (= *μετὰ ταῦτα*), im Gegensatz des folgenden *αὐτίκα νῦν*. — *ἀνελών* wie *ἑλών* Od. α, 318 *καὶ μάλα καλὸν ἑλών*.

556. *χαίρων Ἀντιλόχῳ*, wegen seiner offenen und derben Entschiedenheit.

«Ἀντίλοχ᾽, εἰ μὲν δή με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο
Εὐμήλῳ ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσσω.
δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων,
χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιος ἔσται.»
ἦ ῥα, καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἑταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίηθεν· ὁ δ᾽ ᾤχετο καί οἱ ἔνεικεν.
[Εὐμήλῳ δ᾽ ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δ᾽ ἐδέξατο χαίρων.]
τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων,
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ᾽ ἄρα κῆρυξ
χερσὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαί τ᾽ ἐκέλευσεν
Ἀργείους. ὁ δ᾽ ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φώς
«Ἀντίλοχε πρόσθεν πεπνυμένε, ποῖον ἔρεξας.
ᾔσχυνας μὲν ἐμὴν ἀρετήν, βλάψας δέ μοι ἵππους,
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλών, οἵ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.
ἀλλ᾽ ἄγετ᾽, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσσατε, μηδ᾽ ἐπ᾽ ἀρωγῇ,
μή ποτέ τις εἴπῃσιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
‹Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βιησάμενος Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν

562. *ἀμφιδεδίνηται — ἔσται* scheint von hier auch in Od. *θ*, 405 übergegangen zu sein; denn hier steht das Verbum eigentlicher als dort: er ist kreisförmig, wie ein Ring darum gezogen, schlingt sich herum.

565. *Εὐμήλῳ — χαίρων* ist nach 558 f. rein überflüssig und ohne Zweifel aus 624. 797 gebildet, fehlt auch in einigen der besten Handschriften.

566 f. *θυμὸν ἀχεύων,* weil er den gehofften Preis nicht erlangen sollte. — *κεχολωμένος* wegen der von Antilochos gebrauchten List. — *ἄμοτον* mit Bezug auf 438 ff.

568. *σκῆπτρον* vgl. zu Od. *β*, 37 *σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρὶ κῆρυξ Πεισήνωρ.*

574. *ἐς μέσον ἀμφοτέροισι* figürlich: so dass der Spruch die richtige Mitte halte zwischen beiden Parteien, der Richter sich nicht auf die eine oder andere Seite stelle und zu ihren Gunsten (*ἐπ᾽ ἀρωγῇ*) entscheide: also = *ἐξ ἴσου*, *ex aequo.* Umgekehrt waren die *λαοί σ*, 502 *ἀμφὶς ἀρωγοί.*

576. *Ἀντίλοχον ψεύδεσσι κτέ.* Menelaos will selbst keinen Vortheil, der ihm nicht von Rechtswegen gehört; darum anerbietet er dem Antilochos den Eid, statt ihn etwa selbst leisten zu wollen.

577 f. *ὅτι οἱ — αὐτὸς δέ:* Beide Pronomina gehen auf Menelaos, und *ἀρετὴ βίη τε* bezeichnet den Inbegriff aller äussern und innern Vorzüge, welche das Urtheil eines die Person ansehenden Richters bestim-

ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.›
εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καί μ' οὔ τινά φημι
ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γὰρ ἔσται.
Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφές, ἣ θέμις ἐστίν,
στὰς ἵππων προπάροιθε καὶ ἅρματος, αὐτὰρ ἱμάσθλην
χερσὶν ἔχων ῥαδινήν, ᾗ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες,
ἵππων ἁψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον
ὄμνυθι μὴ μὲν ἑκὼν τὸ ἐμὸν δόλῳ ἅρμα πεδῆσαι.»
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα
‹ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἔγωγε νεώτερός εἰμι
εῖο, ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.
ἶσθ' οἷαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσιν·
ραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις.
ῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἵππον δέ τοι αὐτός
ώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καί νύ κεν οἴκοθεν ἄλλο
εῖζον ἐπαιτήσειας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
ουλοίμην ἢ σοί γε, διοτρεφές, ἤματα πάντα
ι θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός.»

en konnten. — Ueber ἀρετή vgl. Od. ν, 45 (mit σ, 205. 251).

579 f. δικάσω Conjunctiv nach ε. — μ' οὔ τινα — ἐπιπλήξειν i. μοι οὔ τινα — ἐπιπλήξειν e μ, 211 ἀεὶ μέν πώς μοι ἐπιήσσεις; vgl. zu α, 170 οὐδέ σ' υ. — ἰθεῖα erg. δίκη, aus δισω.

581. διοτρεφές. Auch dem Geg- wird die gebührende Ehrenbechnung nicht versagt, zumal der echende hier ganz leidenschaft- erscheinen will. — ἣ θέμις ἐν d. h. unter Beobachtung al- durch den Gebrauch geheiligten men.

84. ἵππων ἁψάμενος vgl. zu ξ, χειρὶ δὲ τῇ ἑτέρῃ μὲν κτἑ.

85. μὴ μέν nach dem Verbum Schwures, vgl. zu Od. δ, 254.

87. ἄνσχεο wird erklärt durch τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδιή: gieb ι zufrieden, lass es gut sein.

588. πρότερος = προγενέστερος, vgl. 789 f.

589. ὑπερβασίαι in milderm Sinne: Misstritte, Verirrungen (aus Uebereilung).

591 f. αὐτὸς — τὴν ἀρόμην. Trotz seiner Nachgiebigkeit und dem Zugeständniss seiner Schuld (589. 595) hält Antilochos doch an seinem äussern R e c h t e fest; denn als Eigenthum hatte er das Ross schon 544 (ἀφαιρήσεσθαι ἄ.) angesprochen, und Achilleus hatte, indem er dem Eumelos etwas anderes gab, seinen Anspruch anerkannt.

592 f. εἰ καί νύ κεν — ἐπαιτήσειας, ja wenn du noch etwas anderes — dazu verlangtest. καί ist steigernd = *quin etiam.*

593. ἄφαρ drückt die enge Beziehung zwischen Vorder- und Nachsatz aus. — αὐτίκα gehört zu δοῦναι.

595. ἐκ θυμοῦ πεσέειν vgl. α,

23 ἦ ῥα, καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱός
ἐν χείρεσσι τίθει Μενελάου. τοῖο δὲ θυμός
ἰάνθη ὡς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
ληίου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·
ὣς ἄρα σοί, Μενέλαε, μετὰ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
«Ἀντίλοχε, νῦν μέν τοι ἐγὼν ὑποείξομαι αὐτός
χωόμενος, ἐπεὶ οὔ τι παρήορος οὐδ᾽ ἀεσίφρων
ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.
δεύτερον αὖτ᾽ ἀλέασθαι ἀμείνονας ἠπεροπεύειν.
οὐ γάρ κέν με τάχ᾽ ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν·
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πόλλ᾽ ἔπαθες καὶ πόλλ᾽ ἐμόγησας,
σός τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεός, εἵνεκ᾽ ἐμεῖο·
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἠδὲ καὶ ἵππον
δώσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνώωσι καὶ οἵδε
ὡς ἐμὸς οὔ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.»
ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἑταίρῳ

562 *ἀπὸ θυμοῦ μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεαι.*

598. *ὡς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν κτέ.* Die Vergleichung ist unvollständig. Zunächst ergänze ein Verbum wie *γίγνεται, καταχεῖται,* dann aber noch den Ausdruck der Wirkung, *καὶ οὕτω τὸ λήιον ἰαίνεται.* Nachahmend sagt Apollon. Rhod. 3, 1019 mit künstlicherm Wortspiel *ἰαίνετο δὲ φρένας εἴσω τηκομένη, οἷόν τε περὶ ῥοδέῃσιν ἐέρση τήκεται ἠῴοισιν ἰαινομένη φαέεσσιν.*

599. *ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι,* nämlich von den frisch sich erhebenden, sich starr emporrichtenden Aehren. Schol. *φρίσσοντας ἔχουσι τοὺς στάχυας.* So Virgil Georg. 1, 314 *quum ruit imbriferum ver, Spicea iam campis quum messis inhorruit.*

602. *ὑποείξομαι* mit dem Participium nach Analogie von *παύομαι*: ich will ablassen von meinem Zorne.

603. *παρήορος* (*παραείρω,* auc[h] in der Verbindung *παραείρω φρ[έ]νας*) sich auf eine fehlerhafte Weis[e] und irrthümlich erhebend, überm[ü]thig, üppig. Aehnlich braucht The[o]kritos Eid. 15, 8 *πάραρος* (= ion. *πάρηρος*) für verrückt (vielleich[t] eigentlich ein Narr aus Hochmuth) und Archilochos *παρήορος νόον*, wozu *ἔμπεδος υ,* 183 den Gegensatz macht. Vgl. auch *γ,* 108 *αἰ[εὶ] δ᾽ ὁπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἠε[ρ]ρέθονται.*

604. *νόον,* den Verstand und dam[it] auch das unbestochene Rechtsgefüh[l].

605. *δεύτερον,* ein ander Ma[l] = *ὕστερον* künftig.

606. *οὐ — τάχα,* nicht sobald; e[s] hätte einer lange an mir anhalte[n] können.

609 f. *ἠδὲ καὶ ἵππον.* Auch Menelaos besteht auf seinem Recht, wie Antilochos; vgl. zu 591.

612. *Νοήμονι.* Wieder ein absichtlich gewählter Name, vgl. z[u]

ππον ἄγειν· ὁ δ᾽ ἔπειτα λέβηθ᾽ ἕλε παμφανόωντα.
Μηριόνης δ᾽ ἀνάειρε δύω χρυσοῖο τάλαντα
έτρατος, ὡς ἔλασεν. πέμπτον δ᾽ ὑπελείπετ᾽ ἄεθλον
ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεύς
Ἀργείων ἀν᾽ ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς
τῆ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο, γέρον, κειμήλιον ἔστω,
Πατρόκλοιο τάφου μνῆμ᾽ ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ᾽ αὐτόν
ψει ἐν Ἀργείοισι. δίδωμι δέ τοι τόδ᾽ ἄεθλον
ὕτως· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεαι, οὐδὲ παλαίσεις,
ὐδέ τ᾽ ἀκοντιστὺν ἐσδύσεαι, οὐδὲ πόδεσσιν
εύσεαι· ἤδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει.»
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δ᾽ ἐδέξατο χαίρων,
αί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες·
ὐ γὰρ ἔτ᾽ ἔμπεδα γυῖα, φίλος, πόδες, οὐδ᾽ ἔτι χεῖρες
μων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.
'θ᾽ ὣς ἡβώοιμι, βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
ς ὁπότε κρείοντ᾽ Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοί

l. β, 386 *Φρονίοιο Νοήμονα ἀίδιμον υἱόν.*

618 f. *τῆ νῦν, — ἔμμεναι* vgl. rg. Aen. 3, 486, wo Andromache m Ascanius ein Abschiedsgeschenk erreicht mit den Worten: *Accipe et haec, manuum tibi quae onumenta mearum Sint, puer, longum Andromachae testentur norem cet.*

621 f. *πὺξ — παλαίσεις — θεύσεαι.* Dieselben Kämpfe, nur in etwas anderer Ordnung, zählt Nestor 4—638 auf; mit Einer Verschiedenheit Alkinoos bei den Phäaken θ, 103 *πύξ τε παλαισμοσύνῃ καὶ ἅλμασιν ἠδὲ πόδεσσιν*, . ebend. 246 f. Hier folgt 653 *πυγμαχίη*, 701 *παλαισμοσύνη*, *δρόμος*, dann aber ganz ungekündigt 802 *ὁπλομαχία*, 826 n so das Solos- oder Diskosrfen; endlich wird 886 noch kurz das *ἧμα* (*ἡμοσύνη*) erwähnt, was wohl mit der *ἀκοντιστύς* 622 für identisch zu halten ist.

627. *πόδες οὐδ᾽ ἔτι χεῖρες.* Statt auch das letzte Nomen dem vorigen einfach als Apposition zu *γυῖα* (*ἐστί*) beizufügen, erhält *χεῖρες* ein besonderes Prädicat und wird zum eigenen Satze: *οὐδ᾽ ἔτι — ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.*

629. *εἴ θ᾽ ὣς — εἴη.* Eine schon η, 157 (vgl. ebend. 132 f.) und λ, 670 von Nestor gebrauchte Wendung, womit die ähnliche δ, 318 zusammenzunehmen ist. Auch der folgende Abschnitt scheint aus einer ältern Sammlung von Nestorliedern wenigstens dem Stoffe nach hergenommen zu sein.

630. *Ἀμαρυγκέα.* Ein Sohn von diesem, Diores, kam β, 622 (vgl. δ, 517) als einer der Anführer der Epeier vor.

23 *Βουπρασίῳ, παῖδες δ' ἔθεσαν βασιλῆος ἄεθλα.*
ἔνθ' οὔ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὔτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὔτ' αὐτῶν Πυλίων οὔτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
πὺξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἤνοπος υἱόν,
Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη·
Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἐόντα,
δουρὶ δ' ὑπειρέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.
οἴοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,
πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,
οὕνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόφι λείπετ' ἄεθλα.
οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι· ὁ μὲν ἔμπεδον ἡνιόχευεν,
ἔμπεδον ἡνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.

631. *Βουπρασίῳ* vgl. *β*, 615. *λ*, 756. — *βασιλῆος* hängt von *παῖδες* (= *Ἀμαρυγκεῖδαι*) ab.

633. *αὐτῶν Πυλίων*, zu denen der Sprechende s e l b s t gehört; vgl. *λ*, 671 *Ἠλείοισι καὶ ἡμῖν*. Die Aetoler aber waren stammverwandte Nachbarn der Epeier (Elier) jenseits des Meerbusens (von Patras).

635. *Ἀγκαῖον*. Für die Deutung des Namens vgl. 711 *ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην* (von zwei Ringern). — *ἀνέστη* auf meine Herausforderung oder den Aufruf des Heroldes (der Anordner des Kampfes), vgl. 677. 886.

636 f. *Ἴφικλον* = *β*, 705 vgl. ebend. zu 695 f. — *Φυλῆα* vgl. *β*, 628, Vater des Meges.

638. *Ἀκτορίωνε* vgl. zu *β*. 621. Dieselben heissen auch *Μολίονε* oder *Ἀκτορίωνε Μολίονε*, worüber vgl. zu *λ*, 709 (750). In der Sage von diesen Zwillingsbrüdern (*δίδυμοι* 641, sonst bei Homer *διδυμάονε*) erkennt Welcker ein Volksmährchen der Epeier auf die zwei M ü h l s t e i n e, daher *Μολίονε* (später auch *Μολιονίδαι*) als Söhne der *Μολιόνη* (Verlängerung von *μύλη*, *mola*, Mühle); aber auch *Ἀκτορίωνε* vom Vater *Ἄκτωρ*, Zerbrecher, Zermalmer (von *ἄγνυμι* woher *ἀκτή*, *μυλήφατος ἀκτή* Od. *β*, 355 das gemahlene Getraide). Sie waren dem Volkswitz das Bild der Unüberwindlichkeit des Zusammenhaltens, und erscheinen daher bei Hesiodos und Spätern als zusammengewachsen (*διφυεῖς*), mit zwei Köpfen, vier Händen, vier Füssen, aber nur Einem Leib. Bei den Epeiern wurden sie zu Stammvätern der Heerführer und in vielfache Genealogieen verflochten.

639. *πλήθει πρόσθε βαλόντες* (diess intransitiv vgl. 462 *περὶ τέρμα βαλούσας* mit 572), durch ihre Zahl mir zuvorkommend, mich überholend *(praevertentes)*, weil sie sich nach 641 f. in das Doppelgeschäft des Wagenlenkers theilen konnten.

640. *οὕνεκα — λείπετ' ἄεθλα* hängt von *ἀγασσάμενοι* ab: sie eiferten um den Sieg, weil für sie (als Wagenkämpfer) noch die grössten Preise übrig waren (*παρ' αὐτόφι* für *παρ' αὐτοῖς*), eigentlich bei ihnen, im Gegensatze der andern Kämpfer d. h. der Kämpfer in den andern Kampfarten.

642. *ἔμπεδον ἡνιόχευε* vgl. zu *υ*, 371 f. — *κέλευεν* vgl. Od. *μ*, 175 *ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἴς*.

ὥς ποτ᾽ ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων 23
ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γήραϊ λυγρῷ
πείθεσθαι, τότε δ᾽ αὖτε μετέπρεπον ἡρώεσσιν.
ἀλλ᾽ ἴθι καὶ σὸν ἑταῖρον ἀέθλοισι κτερέιζε.
τοῦτο δ᾽ ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
ὥς μευ ἀεὶ μέμνησαι ἐνηέος, οὐδέ σε λήθω
τιμῆς ἧς τέ μ᾽ ἔοικε τετιμῆσθαι μετ᾽ Ἀχαιοῖς.
σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ᾽ ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν.»
ὣς φάτο, Πηλείδης δὲ πολὺν καθ᾽ ὅμιλον Ἀχαιῶν
ᾤχετ᾽, ἐπεὶ πάντ᾽ αἶνον ἐπέκλυε Νηλείδαο.
αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα.
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ᾽ ἐν ἀγῶνι
ἑξέτε᾽ ἀδμήτην, ἥ τ᾽ ἀλγίστη δαμάσασθαι·
τῷ δ᾽ ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
στῆ δ᾽ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
Ἀτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὥ περ ἀρίστω,
πὺξ μάλ᾽ ἀνασχομένω πεπληγέμεν. ᾧ δέ κ᾽ Ἀπόλλων
δώῃ καμμονίην, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίηνδε νεέσθω·
αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.»
ὣς ἔφατ᾽, ὤρνυτο δ᾽ αὐτίκ᾽ ἀνὴρ ἠύς τε μέγας τε
εἰδὼς πυγμαχίης, υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός,

643. ὥς ποτ ἔον = λ, 762 ὥς ..., εἴ ποτ᾽ ἔον γε.

646. κτερέιζε, Schol. γέραιρε καὶ ...ξαζε, d. h. führe die Spiele zu ...hren des Patroklos weiter und ... Ende, vgl. 653.

649. τιμῆς ἧς τέ μ᾽ ἔοικε τετι-...ῆσθαι. Der Genitiv τιμῆς scheint ...erseits an οὐ — λήθω zu han-...n, als Genitiv der Beziehung, ...hr aber noch sich dem folgenden ...lativum ἧς τε assimilirt zu ha-...n: dass du nicht vergissest, mit ...lcher Ehre mir geehrt zu wer-...n geziemet. Zu dieser Constru-...on vgl. Od. ω, 30 τιμῆς ἀπονή-μενος ἧσπερ ἄνασσες und Il. υ, 181.

652. πάντ᾽ αἶνον, die ganze Rede, vgl. 795.

653. πυγμ. ἀλεγεινῆς wie 701 παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς.

655. ἑξέτε᾽ ἀδμήτην κτἑ. vgl. zu 266.

660. πεπληγέμεν, erg. ἀλλήλω (auf einander) loszuschlagen. — Ἀπόλλων war seit seinem Siege über Phorbas auch Vorsteher des Faustkampfes.

665. Ἐπειός, der Erbauer des hölzernen Rosses Od. θ, 493.

23 ἅψατο δ᾽ ἡμιόνου ταλαεργοῦ, φώνησέν τε
«ἆσσον ἴτω ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·
ἡμίονον δ᾽ οὔ φημί τιν᾽ ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
πυγμῇ νικήσαντ᾽, ἐπεὶ εὔχομαι εἶναι ἄριστος.
ἦ οὐχ ἅλις ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ᾽ ἄρα πως ἦν
ἐν πάντεσσ᾽ ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
ἀντικρὺ χρόα τε ῥήξω σύν τ᾽ ὀστέ᾽ ἀράξω.
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ᾽ ἀολλέες αὖθι μενόντων,
οἵ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσόθεος φώς,
Μηκιστέος υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἄνακτος,
ὅς ποτε Θήβασδ᾽ ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο
ἐς τάφον· ἔνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας.
τὸν μὲν Τυδείδης δουρικλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ᾽ αὐτῷ βούλετο νίκην.

666. *ἅψατο δ᾽ ἡμιόνου*. Er ergriff sogleich Besitz von dem ihm unzweifelhaft zukommenden Preise, ohne sich durch die Wildheit des Thieres abschrecken zu lassen.

670. *ἦ οὐχ ἅλις* = *ε*, 549. — Zu *μάχης ἐπιδεύομαι* vgl. *ν*, 785 f. *οὐδέ τί φημι ἀλκῆς δευήσεσθαι*. — *οὐδ᾽ ἄρα* — *ἦν* = *δ*, 320 *ἀλλ᾽ οὔ πως ἅμα πάντα θεοὶ δόσαν ἀνθρώποισιν*. Mit diesem Satze will Epeios gleichsam die andern Achäer beschwichtigen und darüber beruhigen, dass sie sich im Faustkampfe nicht mit ihm messen können.

674. *κηδεμόνες* = 163 vgl. 160. — *ἐνθάδε* — *αὖθι* hier auf der Stelle, auf dem Platze, vgl. zu Od. *ε*, 208.

675. *οἵ κέ μιν ἐξοίσουσιν*. Relativer Absichtssatz, wie *κ*, 282 *ὅ κε Τρώεσσι μελήσει*.

677. *Εὐρύαλος* = *β*, 565 f. (vgl. *ζ*, 20—28), wo der zweite Vers mit unserm folgenden ganz gleich lautet.

679 f. *ὅς*, d. h. der letztgenannte Mekisteus, Bruder des Adrastos. Dieser kam nach dem Tode des Oedipus nach Theben zum Leichenschmaus und den Leichenspielen (680 *ἐς τάφον κτἑ.*). — Aus *δεδουπότος Οἰδιπόδαο*, zusammengehalten mit Homer's sonstigem Gebrauch von *δουπῆσαι* (vgl. zu *ν*, 426), lässt sich schliessen, dass nach der von unserm Dichter befolgten Sage Oedipus entweder in einem Kriege gefallen oder sonst eines gewaltsamen Todes (z. B. durch freiwilliges Herabstürzen von einem Felsen nach Entdeckung seiner Verschuldung) gestorben sei. — *πάντας ἐνίκα Κ.* wie Tydeus *δ*, 389. *ε*, 807.

681. *τὸν μέν* d. i. *Εὐρύαλον*. Ihn ermunterte Diomedes zum Kampfe und wünschte ihm den Sieg als naher Verwandter; denn als Eidam des Adrastos (vgl. zu *ε*, 412) war er durch Heirath der Neffe des Mekisteus und Geschwisterkind mit Euryalos.

;ῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
ϑῶκεν ἱμάντας ἐυτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.
:ὼ δὲ ζωσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,
ἄντα δ᾽ ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῇσιν ἅμ᾽ ἄμφω
ύν ῥ᾽ ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἔμιχϑεν.
ϑεινὸς δὲ χρόμαδος γενύων γένετ᾽, ἔρρεε δ᾽ ἱδρώς
πάντοϑεν ἐκ μελέων. ἐπὶ δ᾽ ὤρνυτο δῖος Ἐπειός,
:όψε δὲ παπτήναντα παρήιον. οὐδ᾽ ἄρ᾽ ἔτι δήν
στήκειν· αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.
ὡς δ᾽ ὅϑ᾽ ὑπὸ φρικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχϑύς
ϑίν᾽ ἐν φυκιόεντι, μέλαν δέ ἑ κῦμα κάλυψεν,
ὣς πληγεὶς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάϑυμος Ἐπειός
χερσὶ λαβὼν ὤρϑωσε· φίλοι δ᾽ ἀμφέσταν ἑταῖροι,
οἵ μιν ἄγον δι᾽ ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεσσιν
αἷμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονϑ᾽ ἑτέρωσε·
κὰδ δ᾽ ἀλλοφρονέοντα μετὰ σφίσιν εἷσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ᾽ οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.

683. *ζῶμα* (sonst *περίζωμα*) *παρα-κάββαλεν*, er legte ihm den Gürtel an, reichte ihm denselben dar, und eben so die Riemen zum Faust-kampf (*cestus*, vgl. Virg. Aen. 5, 483—484).

686. *ἀνασχομένω* (= 660) *χερσὶ* . *ἅμ᾽ ἄμφω* = η, 255 *ἐκσπασ-σαμένω* — *χερσὶν ἅμ᾽ ἄμφω*.

688. *χρόμαδος γενύων*, das Knir-schen der Kinnladen (Zähne) bei der höchsten Anstrengung des Schlagens.

689 ff. *ἐπὶ δ᾽ ὤρνυτο* — *παπτή-ναντα*. Epeios drang so rasch auf ihn (Euryalos) ein, dass er, wäh-rend dieser noch spähte und zielte, ihm schon einen Schlag auf die Backe beigebracht hatte, so dass er kaum mehr zu stehen vermochte. *ἑστήκειν*, erg. *Εὐρύαλος*. — *αὐ-τοῦ κτἑ.* auf der Stelle entschwan-den, entwichen ihm die Glieder.

692. *ὑπὸ φρικὸς Βορέω* vgl. zu 63 *Ζεφύροιο φρίξ*. — *ἀναπάλλε-ται* nicht sowohl aufspringt als: momentan sich emporschnellt und eben so schnell wieder herun-tersinkt, was durch *μέλαν δέ ἑ κῦμα κάλυψεν* (= Od. ε, 353) bezeichnet wird. So *ἀνέπαλτο* es schnellte ihn auf (und überschlug ihn).

693. *ϑίν᾽ ἐν φ.* am — Ufer, so dass man es vom Lande aus gut beobachten kann.

695. *χερσὶ λαβ. ὤρϑωσε*, er fing ihn auf mit den Armen und er-hielt ihn aufrecht, hielt ihn vom Falle zurück.

696. *οἵ μιν ἄγον κτἑ.* Ver-ständlicher Virg. Aen. 5, 468 ff. *Ast illum fidi aequales, genua ae-gra trahentem lactantemque utro-que caput crassumque cruorem Ore eiectantem mixtosque in san-guine dentes Ducunt ad naves, ga-leamque ensemque vocati Accipiunt cet.* — *ἑτέρωσε* wie ϑ, 306—308.

698. *ἀλλοφρονέοντα* d. i. *ἐξιστά-μενον τῶν φρενῶν*, bewusstlos. — *μετὰ σφίσιν* gehört zu *ἄγοντες*.

699. *αὐτοί*, sie selbst, im Gegen-satz des ohnmächtigen Freundes.

23 *Πηλείδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα,*
δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῖον Ἀχαιοί·
ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκεν,
πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἑ τεσσαράβοιον.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
«ὄρνυσθ' οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον.»
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' Ὀδυσεὺς πολύμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδώς.
ζωσαμένω δ' ἄρα τώ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,
ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῇσιν
ὡς ὅτ' ἀμείβοντες, τούς τε κλυτὸς ἤραρε τέκτων,
δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων.
τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἑλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἱδρώς,
πυκναὶ δὲ σμώδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους

702. *ἐμπυριβήτην.* Eines der wenigen Composita verbalia, die in der Zusammensetzung die zum Verbum gehörende Präposition beibehalten und nach Analogie der sogenannten Tmesis voranstellen, = *ἐν πυρὶ βαίνων, πυρὶ ἐμβαίνων.* So bei Herodotos *ἀποχειροβίωτος* (3, 42 *καίπερ γε ἐὼν ἀποχειροβίωτος*).

703. *ἐνὶ σφίσι,* unter sich, unter einander, nicht im Verhältniss zu Fremden, wie wir sagen u n t e r B r ü d e r n (so und so viel werth).

707. *ὄρνυσθ' οἳ — πειρήσεσθον* vgl. 743. 831 (*πειρήσεσθε*). Hier werden nämlich nach 702. 704 schon zum Voraus nur z w e i Kämpfer erwartet, was an den andern Stellen nicht der Fall ist.

708 f. *Αἴας — Ὀδυσεύς* gleichsam zum Vorspiel des spätern und ernstern Kampfes um die Waffen des Achilleus, der Odyss. λ, 543—551 erwähnt wird. Sein Epitheton *κέρδεα εἰδώς* rechtfertigt Odysseus auch im gegenwärtigen Kampfe.

712. *ὡς ὅτ' ἀμείβοντες,* erg. *λαμβάνουσιν ἀλλήλων,* d. i. *ἀλλήλοι[s] ἐναρήρασι καὶ ἀντερείδονται.* Di[e] Vergleichung bezieht sich auf di[e] gegenseitige Stellung der Kämpfer dass sie nämlich mit Brust und de[r] Stirne fest an einander gestemmt die Füsse aber von einander gespreizt waren, wie die unter einen spitzigen Winkel (in der Form eines griechischen Λ) zusammengefügten und einander stützenden das Dach bildenden und tragenden Sparren.

713. *δώματος — βίας κτἑ.* Die beiden Bestimmungen dieses Verses gehören zu den zwei Gliedern des vorigen je in entsprechender Stellung.

714. *τετρίγει,* sie knackten, krachten, von der Gewalt mit der sie gezogen wurden.

715. *ἑλκόμενα* vgl. Hesiod. Scut. Herc. 301 f. *οἱ δ' ἐμάχοντο πύξ τε καὶ ἑ λ κ η δ ό ν.*

716 f. *σμώδιγγες — αἵματι —*

αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεί 23
νίκης ἱέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο.
οὔτ' Ὀδυσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδει τε πελάσσαι,
οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἲς Ὀδυσῆος.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἀνίαζον ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς,
δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
«διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἤ μ' ἀνάειρ' ἢ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει.»
ὣς εἰπὼν ἀνάειρε. δόλου δ' οὐ λήθετ' Ὀδυσσεύς·
ιόψ' ὄπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα,
ιὰδ δ' ἔπεσ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσσιν Ὀδυσσεύς
ιάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδέ τ' ἄειρεν,
ν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω
τλησίοι ἀλλήλοισι, μιάνθησαν δὲ κονίῃ.
:αί νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντ' ἐπάλαιον,

νέδραμον vgl. β, 267 σμῶδιξ δ' ἱματόεσσα — ἐξυπανέστη; zu οινικόεσσαι Od. ξ, 500 = Il. κ, 33.

720. ἲς Ὀδυσῆος. Nach Od. δ, 42 ff. hatte Odysseus auch den hilomeleides auf Lesbos im Rinen besiegt.

721 f. ὅτε δή ῥ' ἀνίαζον — Ἀχαιύς. d. h. da die Kämpfenden selbst merken mussten, dass die Zuhauer anfingen ungeduldig zu erden.

724. ἤ μ' ἀνάειρε. Der Nachuck liegt in diesem Gliede nicht f dem Pronomen, sondern auf άειρε, welches allen andern Beegungen und Kunstgriffen entgengesetzt wird. Der Gegensatz r Personen tritt erst im zweiten iede hervor. — τὰ δ' αὖ, das brige d. h. wer wirklich den ıdern besiege.

726. κόψ' ὄπιθεν, Asyndeton, il dieser Satz durch den vorigen schon angekündigt, und gleichsam nur die Erklärung desselben ist. Sinn: er stiess ihn, als er emporgehoben war, mit der Ferse in die Kniekehle, unterschlug ihm ein Bein (ἰγνυῶν ὑφαίρεσις).

727. ἐπὶ δὲ στήθεσσιν, erg. Αἴαντος. Odysseus wurde von ihm mit heruntergezogen.

728. θάμβησάν τε, weil der für schwächer Gehaltene den Stärkern überwältigt hatte.

730 f. κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν κτἑ. Er bewegte ihn ein wenig vom Boden, ohne ihn wirklich frei aufzuheben, und ehe Aias wieder fest auf dem Boden stand, wusste er ihm durch einen Stoss mit dem Beine von vorn das Knie zu biegen und ihn dann mit sich auf die Seite niederzuwerfen; denn jetzt fiel Odysseus wohl mit Fleiss.

732. πλησίοι ἀλλήλοισι, also neben, nicht auf einander.

23 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν.
«μηκέτ' ἐρείδεσθον, μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσιν·
νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἶσ' ἀνελόντες
ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο
καί ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.
Πηλείδης δ' αἶψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα,
ἀργύρεον κρητῆρα, τετυγμένον· ἓξ δ' ἄρα μέτρα
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν
πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἤσκησαν,
Φοίνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἠεροειδέα πόντον,
στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν·
υἷος δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκεν
Πατρόκλῳ ἥρωι Ἰησονίδης Εὔνηος.
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο,
ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο·
δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ,
ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λοισθήϊ' ἔθηκεν.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.

735. ἐρείδεσθον erklärt sich aus dem zu 712 beschriebenen Hergang, gleichsam: strebet nicht mehr gegen einander an.

736. ἀέθλια ἶσα (vgl. 823) können nach dem Zusammenhange, da der Sieg beiden zugesprochen ist, nichts anderes als gleiche Preise sein. Wahrscheinlich verdoppelte Achilleus die ausgesetzten Preise und gab jedem beide (vgl. zu 259—261). Beide Kämpfer waren einer solchen Auszeichnung würdig.

740. ταχυτῆτος ἄεθλα d. h. im Schnelllauf, vgl. Virg. Aen. 5, 286—361.

742. ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν = ω, 535 πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο.

743. Σιδόνες. Eine ganz eigenthümliche Form, sonst immer Σιδόνιοι (mit langem ι), wie auch die Stadt Σιδών, ῶνος. Die Benennung Σιδόνες scheint mehr mit Beziehung auf feinere Kunstfertigkeiten, Φοίνικες mit Rücksicht auf Schifffahrt gebraucht zu werden.

745. στῆσαν, erg. νέας, wie Od. δ, 582 (vgl. ξ, 258) στῆσα νέας. Sie landeten in verschiedenen Häfen, unter andern auch auf Lemnos und da machten sie dem Thoas (vgl. ξ, 230) ein Geschenk mit dem Krater.

746 f. υἷος — Εὔνηος vgl. φ, 34—41. Patroklos hatte wie es scheint aus Auftrag des Achilleus die Veräusserung des Lykaon besorgt. — Ἰησονίδης Εὔνηος = η, 468.

748 f. ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο, zum Preis im Kampfe zu Ehren des Freundes (Patroklos). — ὅς τις — πέλοιτο d. i. τούτῳ ὅς τις π.

«ὄρνυσθ᾽ οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.» 23
ὣς ἔφατ᾽, ὤρνυτο δ᾽ αὐτίκ᾽ Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
ἂν δ᾽ Ὀδυσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱός
Ἀντίλοχος· ὁ γὰρ αὖτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.
[στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ᾽ Ἀχιλλεύς.]
ιοῖσι δ᾽ ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὦκα δ᾽ ἔπειτα
ἔκφερ᾽ Ὀιλιάδης, ἐπὶ δ᾽ ὤρνυτο δῖος Ὀδυσσεύς
ἄγχι μάλ᾽, ὡς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐυζώνοιο
στήθεός ἐστι κανών, ὅν τ᾽ εὖ μάλα χερσὶ τανύσσῃ
τηνίον ἐξέλκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ᾽ ἴσχει
στήθεος· ὣς Ὀδυσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὄπισθεν
ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·
κὰδ δ᾽ ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ᾽ ἀυτμένα δῖος Ὀδυσσεύς
αἰεὶ ῥίμφα θέων. ἴαχον δ᾽ ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί
νίκης ἱεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.

756. αὖτε (vgl. zu α, 404) wieer, wie nämlich die beiden Erstenannten die Männer an Schnelligeit übertrafen.

757. στὰν — Ἀχιλλεύς. Dieser ers (= 358 beim Wagenkampf) ird hier mit Recht schon von den lten verworfen.

758. ἀπὸ νύσσης hier wie Od. , 121; zu τέτατο δρόμος κτἑ. gl. oben 375. Sie fingen, in Einer inie stehend, alle gleichzeitig zu ufen an, aber bald gewann Aias nen Vorsprung (ἔκφερε = 376 f.); st als sie dem Ende der Bahn ihten, bemühte sich Odysseus, irch den Beistand der Athene den ortheil über ihn zu gewinnen (768 778).

760 f. ὡς ὅτε τίς τε — στήθεός τι κανών d. i. στήθεος ἄγχι τί, wie etwa die Spule nahe an r Brust der Weberin ist. — τὶς icht die Vergleichung etwas unstimmter. — κανών, Schol. ὁ κάμος περὶ ὃν εἰλεῖται ὁ μίτος ὁ τουργικός, entsprechend unserm Webschiff, doch so, dass der Faden des Einschlags um das runde Stäbchen herumgewickelt ist und vermittelst dieses durch den senkrecht stehenden Aufzug (vgl. zu Od. β, 94) hindurchgezogen wird. Dieses Verfahren wird durch τανύσσῃ — παρὲκ μίτον beschrieben. — πηνίον, Schol. εἴλημα κρόκης. — παρὲκ μίτον, bis über den Aufzug hinaus, durch die Kette. Durch diese Vergleichung soll nicht nur die Nähe überhaupt, sondern die immer gleich bleibende Distanz der Laufenden anschaulich gemacht werden.

764. πάρος — ἀμφιχυθῆναι, erg. τοῖς ἴχνεσι, ehe der durch den Fusstritt aufgeregte Staub wieder zusammenfiel.

765. κὰδ δ᾽ ἄρα — χέ᾽ ἀυτμένα, wie die Rosse des Diomedes über Eumelos 380 f.

767. νίκης ἱεμένῳ, erg. Ὀδυσσεῖ, vgl. 371. Odysseus fand grössere Theilnahme bei den Zuschauern als Aias, wie er denn überhaupt beliebter war.

23 ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ᾽ Ὀδυσσεύς
εὔχετ᾽ Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ὃν κατὰ θυμόν.
«κλῦθι, θεά. ἀγαθή μοι ἐπίρροθος ἐλθὲ ποδοῖιν.»
ὣς ἔφατ᾽ εὐχόμενος· τοῦ δ᾽ ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
γυῖα δ᾽ ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ τάχ᾽ ἔμελλον ἐπαΐξασθαι ἄεθλον,
ἔνθ᾽ Αἴας μὲν ὄλισθε θέων — βλάψεν γὰρ Ἀθήνη —
τῇ ῥα βοῶν κέχυτ᾽ ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων,
οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
ἐν δ᾽ ὄνθου βοέου πλῆτο στόμα τε ῥῖνάς τε.
κρητῆρ᾽ αὖτ᾽ ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὡς ἦλθε φθάμενος· ὁ δὲ βοῦν ἕλε φαίδιμος Αἴας.
στῆ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο,
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ᾽ Ἀργείοισιν ἔειπεν
«ὢ πόποι, ἦ μ᾽ ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἣ τὸ πάρος περ
μήτηρ ὣς Ὀδυσῆι παρίσταται ἠδ᾽ ἐπαρήγει.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα πάντες ἐπ᾽ αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν.
Ἀντίλοχος δ᾽ ἄρα δὴ λοισθήιον ἔκφερ᾽ ἄεθλον
μειδιόων, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
«εἰδόσιν ὔμμ᾽ ἐρέω πᾶσιν, φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιοτέρους ἀνθρώπους.

768. *πύματον τέλεον δρόμον* (oben 373) vgl. Virg. Aen. 5, 327 *Iamque fere spatio extremo fessique sub ipsam Finem adventabant.*

772. *γυῖα — ὕπερθεν* = ε, 122 (von Diomedes).

773. *ἀλλ᾽ ὅτε δὴ τάχ᾽ ἔμελλον κτἑ.* Auch noch durch eine ausserordentliche Hemmung des Gegners sichert Athene ihrem Liebling den Sieg. — Zu *ὄλισθε θέων κτἑ.* vgl. Virg. Aen. 5, 328 *levi — sanguine Nisus Labitur infelix, caesis ut forte iuvencis Fusus humum viridesque super madefecerat herbas. — — pronus in ipso Concidit immundoque fimo sacroque cruore.*

777. *ἐν δ᾽ ὄνθου κτἑ.* Die vielen Cäsuren des Verses erregen die besondere Aufmerksamkeit au den ebenso widerwärtigen als ein angemessene Züchtigung ertheilen den (vgl. zu 473) Unfall des Aias

781. *ὄνθον ἀποπτύων.* Virg Aen. 5, 357 *Et simul his dict faciem ostentabat et udo Turpi membra fimo.*

784. *ἡδὺ γέλασσαν.* Virg. Aen 5, 358 *Risit pater optimus olli.*

786. *μειδιόων καὶ — ἔειπεν* Durch das freiwillige Geständniss dass der Vorzug nach der göttli chen Ordnung den ältern Kämpfer gebührt habe, kommt Antilocho dem Spotte, der ihn als den jüng sten Wettläufer hätte treffen kön nen, klug zuvor.

787. *εἰδόσιν — ἐρέω* vgl. *κ*, 25 *εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα — ἀγορεύεις*

Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῖ' ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν, 23
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων·
ὠμογέροντα δέ μίν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δέ
ποσσὶν ἐριδήσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ.»
ὣς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλείωνα.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν
Ἀντίλοχ', οὐ μέν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος,
ἀλλά τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω.»
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δ' ἐδέξατο χαίρων.
αὐτὰρ Πηλείδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,
τεύχεα Σαρπήδοντος, ἅ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὥ περ ἀρίστω,
τεύχεα ἑσσαμένω, ταμεσίχροα χαλκὸν ἑλόντε,
ἀλλήλων προπάροιθεν ὁμίλου πειρηθῆναι.
ὁππότερός κε φθῇσιν ὀρεξάμενος χρόα καλόν,
ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διά τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα,
τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον

790 f. οὗτος δέ, Ὀδυσσεύς. — ὠμογέροντα vgl. Od. ο, 356 ἐν ὠμῷ γήραϊ θῆκεν. Virg. n. 6, 304 *Iam senior (Charon),* *cruda deo viridisque se-ctus.*

791 f. ἀργαλέον δὲ κτἑ. Der Da- Ἀχαιοῖς hängt von ἀργαλέον δέ τι) ab: es ist für alle Achäer, illeus ausgenommen, gewagt, mit Odysseus, dem ὠμογέρων, Laufe zu messen. Vielleicht t darin auch eine scherzhafte pielung auf den Beistand der ene. — Die Form ἐριδήσασθαι t ganz vereinzelt; gleichsam ein telglied zwischen ἐρίζω und ἐρι-νω.

96. ἐπιθήσω, zu dem (letzten) se, den du erhalten hast (785).

98 f. κατὰ μὲν — κατὰ δέ = f. 886—888. Eine besonders dem Herodotos sehr geläufige Wendung.

800. τεύχεα Σαρπήδοντος κτἑ. vgl. π, 663—665.

802 f. ἄνδρε δύω — κελεύομεν hängt mit dem Infinitiv πειρηθῆναι zusammen. — προπάροιθεν ὁμίλου, vor dieser Versammlung.

805. φθῇσιν ὀρεξάμενος χρόα κ. wie π, 314 ἔφθη ὀρεξάμενος πρυμνὸν σκέλος; der Accusativ zur Bezeichnung des wirklich e r r e i c h t e n Zieles.

806. ἐνδίνων, Schol. τῶν ἔνδον τοῦ χρωτός, der inneren Theile. Die folgenden Worte διά τ' ἔντεα — αἷμα erscheinen hier weniger passend und eigentlich zu nehmen, als κ, 298 ἂμ φόνον, ἂν νέκυας διά τ' ἔ. κτἑ.; hier: durch die Waffen hindurch und bis auf's Blut (so dass Blut fliesst).

23 καλὸν Θρηΐκιον, τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·
τεύχεα δ᾽ ἀμφότεροι ξυνήια ταῦτα φερέσθων.»
[καί σφιν δαῖτ᾽ ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν.]
ὣς ἔφατ᾽, ὦρτο δ᾽ ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ᾽ ἄρα Τυδείδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ᾽ ἐπεὶ οὖν ἑκάτερθεν ὁμίλου θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
δεινὸν δερκομένω· θάμβος δ᾽ ἔχε πάντας Ἀχαιούς.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ᾽ ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρὶς μὲν ἐπήιξαν, τρὶς δὲ σχεδὸν ὡρμήθησαν.
ἔνθ᾽ Αἴας μὲν ἔπειτα κατ᾽ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐίσην
νύξ᾽, οὐδὲ χρό᾽ ἵκανεν· ἔρυτο γὰρ ἔνδοθι θώρηξ·
Τυδείδης δ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μεγάλοιο
αἰὲν ἐπ᾽ αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῇ.
καὶ τότε δή ῥ᾽ Αἴαντι περιδδείσαντες Ἀχαιοί
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἶσ᾽ ἀνελέσθαι.
αὐτὰρ Τυδείδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρως
σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐυτμήτῳ τελαμῶνι.

808. *τὸ — ἀπηύρων* = 560 und *φ*, 183.

809. *τεύχεα — ταῦτα*, d. i. *Σαρπήδοντος* nach 800. — Der folgende Vers *καί σφιν — ἐν κλισίῃσιν* kommt eben so unerwartet in diesem Zusammenhange als er dem Gebrauche des heroischen Zeitalters überhaupt entgegen scheint.

813—815. vgl. *γ*, 340—342. *ἑκάτερθεν ὁμίλου* hier etwas anders als *γ*, 340, denn hier ist nur Ein *ὅμιλος* (804).

817. *τρὶς μὲν — τρὶς δὲ — ὡρμήθησαν*. Der Fortschritt des zweiten Gliedes liegt in *σχεδόν*; sie kamen einander wirklich nahe (auf den Leib).

818—820. *ἔνθ᾽ — ἔπειτα — ἔπειτα*. Nicht eine Folge neuer Handlungen, sondern nur eine Ausmalung der vorhergehenden, durch *ἐπήιξαν* und *ὡρμήθησαν* bezeic neten; also: d a, d a b e i — d e n

821. *αἰὲν ἐπ᾽ αὐχένι κῦρε*, zielte immer auf den Hals und w also auch mit der Spitze sein Lanze immer in der Gegend d Halses.

823. *ἀέθλια ἶσ᾽ ἀνελέσθαι* (vg 736) scheint dasselbe was Achille 809 schon angeordet hatte, *ξυνή φέρεσθαι*. Desto begreiflicher, da die Schaar der Zuschauer in ihr besorgten Theilnahme für Aias dur ein Einschreiten in diesem Sin dem Kampfe ein Ende zu mache suchte, so wie hinwieder, da Achilleus dem Diomedes einen g wissen Ersatz dafür geben wollt dass ihm nicht nur der Preis, so dern auch der Sieg vorweg geno men wurde. Dem Aias war schon bei dem Ringkampf mit Ody seus 735 ff. etwas zu gut gegange

αὐτὰρ Πηλείδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον, 23
ὃν πρὶν μὲν ῥίπτασκε μέγα σθένος Ἠετίωνος·
ἀλλ᾽ ἤτοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
τὸν δ᾽ ἄγετ᾽ ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσιν.
στῆ δ᾽ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
«ὄρνυσθ᾽ οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,
ἕξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτούς
χρεώμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου
ποιμὴν οὐδ᾽ ἀροτὴρ εἶσ᾽ ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει.»
ὣς ἔφατ᾽, ὦρτο δ᾽ ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ἂν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
ἂν δ᾽ Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.
ἑξείης δ᾽ ἵσταντο, σόλον δ᾽ ἕλε δῖος Ἐπειός,
ἧκε δὲ δινήσας· γέλασαν δ᾽ ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί.
δεύτερος αὖτ᾽ ἀφέηκε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος,
τὸ τρίτον αὖτ᾽ ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.]
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ σόλον εἶλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,

826. *αὐτοχόωνος* (vgl. *σ*, 470 *χοάνοισι*) selbst gegossen, unittelbar gegossen, oder vielmehr eschmolzen, gerade wie sie aus er Werkstätte des Schmelzers ommt.

827 f. *Ἠετίωνος κτἑ.* vgl. zu *α*, 66 und *ζ*, 414 ff.

832 ff. *εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι*, erg. *εἰσί*. Der nicht ganz gisch genau ausgedrückte Gedanscheint: Wenn der Gewinner , ihm d. h. dem der diese Kugel Preis erhält) auch sehr fern on der Stadt) Ländereien, seine cker hat (so dass er nicht leicht s der Stadt etwas von seinen dürfnissen kommen lassen kann): wird er wohl fünf umrollende hre (vgl. zu Od. *λ*, 238) für sein Gebrauch genug daran haben; wird sein Hirt oder Pflüger Mangel an Eisen in die Stadt gehen müssen, sondern er (der Gewinner) wird ihnen (davon Eisen) geben können, um jedes Bedürfniss von Geräthschaften daraus zu bestreiten.

836 f. *Πολυποίτης — Λεοντῆος* vgl. zu *β*, 740.

840. *γέλασαν δ᾽ ἐπί*, wahrscheinlich weil es etwas ungeschickt heraus kam. Vielleicht war Epeios (vgl. 670 *ἦ οὐχ ἅλις ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι*) schwerfällig und linkisch.

843. *χειρὸς — πάντων* passt schon wegen *πάντων* nicht, und scheint aus Od. *ϑ*, 192 entstanden zu sein; vgl. 847 *παντὸς ἀγῶνος*.

844. *ἀλλ᾽ ὅτε δὴ σόλον εἶλε*. Der Nachsatz ist 847 *π. ἀ. ὑπέρβαλε*, und der Nebensatz *ὅσσον τίς τ᾽ ἔρριψε* bezeichnet die Distanz zwischen diesem Wurf und allen übrigen; vgl. zu *γ*, 23 *ὥς τε λέων ἐχάρη*.

ὅσσον τίς τ᾽ ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνήρ·
ἡ δέ θ᾽ ἑλισσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας·
τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δ᾽ ἐβόησαν.
ἀνστάντες δ᾽ ἕταροι Πολυποίταο κρατεροῖο
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.
  αὐτὰρ ὁ τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον,
κὰδ δ᾽ ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας δέκα δ᾽ ἡμιπέλεκκα,
ἱστὸν δ᾽ ἔστησεν νηὸς κυανοπρώροιο
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ᾽ ἀνώγει
τοξεύειν. «ὃς μέν κε βάλῃ τρήρωνα πέλειαν,
πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἶκόνδε φερέσθω·
ὃς δέ κε μηρίνθοιο τύχῃ, ὄρνιθος ἁμαρτών, —
ἥσσων γὰρ δὴ κεῖνος — ὁ δ᾽ οἴσεται ἡμιπέλεκκα.»
  ὣς ἔφατ᾽, ὦρτο δ᾽ ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος,
ἂν δ᾽ ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.
κλήρους δ᾽ ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἑλόντες,
Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρῳ λάχεν. αὐτίκα δ᾽ ἰόν
ἧκεν ἐπικρατέως, οὐδ᾽ ἠπείλησεν ἄνακτι
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.
ὄρνιθος μὲν ἅμαρτε· μέγηρε γάρ οἱ τό γ᾽ Ἀπόλλων·

845. *καλαῦροψ, fustis laqueo instructus* (nach Hoffmann von *κάλος, ὁ, = κάλως*, und *ῥέπω*, woher *ῥόπαλον*), ein Stab mit einer Schlinge.

850. *ἰόεντα = ἰοειδέα* (*πόντον*) dunkel. Der ausgesetzte Preis wird zuerst nur unbestimmt durch *σίδηρον* bezeichnet, dann genauer durch *πελέκεας* (*σιδηρέους*), *ἡμιπέλεκκα* (*σιδήρεα*). Diese Aexte aber sollten dem Gewinner wohl zu einem Gebrauche dienen ähnlich dem Od. *τ*, 573—575 beschriebenen.

853 f. *ἐκ δέ*, daran, eig. davon ab, davon herab hängend. Zu *λεπτῇ μηρίνθῳ* vgl. Od. *κ*, 23 *μέρμιθι φαεινῇ*.

855. *ὃς μέν κε βάλῃ*. Aus dem von *ἀνώγει* abhängigen *τοξεύειν* wird plötzlich in die directe Rede übergegangen (vgl. zu *δ*, 303.) un[d] zwar an dieser einzigen Stelle so dass die directe Rede mitten i[m] Verse beginnt.

857. *ὃς δέ κε — ἁμαρτών*. Di[e] Anordnung des Achilleus hat sic[h] in der Sage nach dem Erfolge, vgl 866 f., 883, gestaltet. Den Vogel z[u] treffen ist schwieriger, weil er, nu[r] an Einem Fusse angebunden, um herflattert.

858. *ἥσσων γὰρ δὴ κεῖνος*, den[n] der ist doch gewiss, doch wohl geringer.

863. *οὐδ᾽ ἠπείλησεν = ἀλλ᾽ οὐκ ηὔξατο*, vgl. *δ*, 101 f. — *ἄνακτι* d. i. *Ἀπόλλωνι* nach 865. 872.

865. *μέγηρε*, er versagte es ihm; vgl. *ν*, 563 *βιότοιο μεγήρας*.

αὐτὰρ ὁ μήρινθον βάλε πὰρ πόδα, τῇ δέδετ᾽ ὄρνις· 23
ἀντικρὺ δ᾽ ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς ὀιστός.
ἡ μὲν ἔπειτ᾽ ἤιξε πρὸς οὐρανόν, ἡ δὲ παρείθη
ιήρινθος ποτὶ γαῖαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.
πτερχόμενος δ᾽ ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσε χειρός
ιόξον· ἀτὰρ δὴ ὀιστὸν ἔχεν πάλαι, ὡς ἴθυνεν.
ιὐτίκα δ᾽ ἠπείλησεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ἰρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.
ψι δ᾽ ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν·
ῇ ῥ᾽ ὅ γε δινεύουσαν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην,
ντικρὺ δὲ διῆλθε βέλος. τὸ μὲν ἂψ ἐπὶ γαίῃ
ρόσθεν Μηριόναο πάγη ποδός· αὐτὰρ ἡ ὄρνις
ιτῷ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρώροιο
ὐχέν᾽ ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασθεν,
κὺς δ᾽ ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ᾽ ἀπ᾽ αὐτοῦ
ἄππεσε· λαοὶ δ᾽ αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
ν δ᾽ ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρεν,
εῦκρος δ᾽ ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.
αὐτὰρ Πηλείδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,
ιδ δὲ λέβητ᾽ ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα
ῆκ᾽ ἐς ἀγῶνα φέρων· καί ῥ᾽ ἥμονες ἄνδρες ἀνέσταν,
μὲν ἄρ᾽ Ἀτρείδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,
δ᾽ ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.

868 f. *παρείθη — ποτὶ γαῖαν,* ging los und sank gegen die Erde, der Richtung nach derselben.
70. *ἐξείρυσε χειρός,* er zog ihn tig aus der Hand des Teukros in sie bedienten sich desselben ens).
71. *ἔχεν πάλαι, ὡς ἴθυνεν,* er t den Pfeil schon lange, als rend jener (Teukros) noch zielte: Bezeichnung der Ungeduld des iones? Erwähnungswerth ist jefalls die Vermuthung von Voss: *οι,* um ihn zu richten, zu zie- Vgl. Od. ε, 255 *ὄφρ᾽ ἰθύνοι.*
5. *τῇ* (*ὑπὸ νεφέων*) verbinde *δινεύουσαν.*

877. *πρόσθεν Μηριόναο ποδός,* weil er in eine senkrechte Höhe hinaufgeschossen hatte.

878 ff. *ἱστῷ ἐφεζομένη,* aus Schwäche und im Gefühl des nahen Todes. Daher 880 *ἀπ᾽ αὐτοῦ, τοῦ ἱστοῦ, κάππεσε.*—Zu *ὠκὺς—πτάτο* vgl. Od. β, 257 *λῦσεν δ᾽ ἀγορὴν αἰψηρήν.*

885. *λέβητ᾽ — ἀνθεμόεντα* Od. γ, 440. Schol. *ποικίλον ἀπὸ τῶν ἐντετορευμένων ἀνθῶν, ἃ καὶ ἄνθεμα* (Sing. *ἄνθεμόν*) *καλοῦσιν.*

886. *ἥμονες, ἀκοντισταί.* Vgl. 891 *ἥμασιν.* ρ, 515 *ἧσω γὰρ καὶ ἐγώ.*

23 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
«Ἀτρείδη· ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἁπάντων
ἠδ᾽ ὅσσον δυνάμει τε καὶ ἥμασιν ἔπλευ ἄριστος·
ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ᾽ ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας
ἔρχευ, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνῃ ἥρωι πόρωμεν,
εἰ σύ γε σῷ θυμῷ ἐθέλοις· κέλομαι γὰρ ἔγωγε.»
ὣς ἔφατ᾽, οὐδ᾽ ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
δῶκε δὲ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὅ γ᾽ ἥρως
Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

XXIV.

Ω λῦτο δ᾽ ἀγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
ἐσκίδναντ᾽ ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
κλαῖε φίλου ἑτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος
ᾕρει πανδαμάτωρ, ἀλλ᾽ ἐστρέφετ᾽ ἔνθα καὶ ἔνθα
Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἠύ
ἠδ᾽ ὁπόσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα,

892. *ἀλλὰ σὺ μέν*, Folge von *ἴδμεν γὰρ κτέ.* — *τόδ᾽ ἄεθλον* d. i. *λέβητ᾽ ἄπυρον*, im Gegensatz von *δόρυ* (= *δολιχόσκ. ἔγχος* 884).

896. *ὅ γ᾽ ἥρως* d. i. *Ἀγαμέμνων.* Er überlässt den Preis seinem Herold.

Auch die Haupterzählung dieses Buches scheint ursprünglich ein abgesondertes Stück gewesen zu sein und hat ihre eigenthümliche Färbung. Einzelne Stellen, wie z. B. 525—533, 602—617, mögen aus älteren Liedern herübergenommen sein. Durch die Eingangsverse 1—21 ist die ganze Erzählung in genauen chronologischen Zusammenhang mit dem vorhergehenden Buche gebracht.

1. *λῦτο δ᾽ ἀγών*, auflös'te sich nun die Versammlung. Gegensatz von *ψ*, 258 *ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶ…* (*Ἀχιλλεύς*). So scheint *λῦτο* Imperfectum = *ἐλύετο* zu sein und … allmälige Auseinandergehen der v… sammelten Zuschauer zu bezeichn… — *λαοὶ δὲ — ἰέναι* ähnlich wie … 3, aber jetzt um zwei Tage spä…

2 f. *δόρποιο — ὕπνου.* Die Li…chenspiele hatten also bis am Ab… gedauert. Der Genitiv *ὕπνου* häg… wie *δόρποιο* von *μέδοντο* ab.

3 f. *αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖε.* … wie Achilleus wieder allein w… gewann auch die frühere Stimm… die Oberhand über ihn, vgl. *ψ*, 5 f… 108—110. Während der Spiele … doch hatte er in verschiedenen … menten eine ruhige, sogar hei… Stimmung gezeigt (492 ff. *ψ*, 555 …).

6. *ἀνδροτῆτα* vgl. zu *π*, 85…

7. *ὁπόσα τολύπευσε* vgl. … *μ*, 396 *ὀπταλέα τε καὶ ὠμά.*

ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων· — 24
τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,
ἄλλοτ᾽ ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ᾽ αὖτε
ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηνής· τοτὲ δ᾽ ὀρθὸς ἀναστάς
δινεύεσκ᾽ ἀλύων παρὰ θῖν᾽ ἁλός. οὐδέ μιν ἠώς
φαινομένη λήθεσκεν ὑπεὶρ ἅλα τ᾽ ἠιόνας τε,
ἀλλ᾽ ὅ γ᾽ ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ᾽ ἅρμασιν ὠκέας ἵππους,
Ἕκτορα δ᾽ ἕλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὄπισθεν,
τρὶς δ᾽ ἐρύσας περὶ σῆμα Μενοιτιάδαο θανόντος
αὖτις ἐνὶ κλισίῃ παυέσκετο, τὸν δὲ ἔασκεν
ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα. τοῖο δ᾽ Ἀπόλλων
πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροΐ, φῶτ᾽ ἐλεαίρων
καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ᾽ αἰγίδι πάντα κάλυπτεν
χρυσείῃ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων.
ὣς ὁ μὲν Ἕκτορα δῖον ἀείκιζεν μενεαίνων·

8. *ἀνδρῶν — πείρων* = Od. *ϑ*, 83. *ν*, 91. 264.

9. *τῶν μιμνησκόμενος*. Wieder-ufnahme von 4 *ἑτάρου μεμνημέ-ος* und dem Folgenden. So sind uch die Worte 8 f. *ἄλλοτ᾽ ἐπὶ — — ρηνής* nur eine Umschreibung von *στρέφετ᾽ ἔνθα καὶ ἔνθα*.

12 f. *οὐδέ μιν ἠὼς — — λήθε-κεν* vgl. zu Od. *χ*, 197 *οὐδὲ σέ γ᾽ ριγένεια — λήσει κτἑ.* Aus der childerung des einzelnen Falles les Benehmens von Achilleus in der acht nach den Leichenspielen) wird die allgemeine Beschreibung sei-ér Trauer um Patroklos und sei-s Benehmens nach dem Tode des ektor übergegangen, daher die erativform *λήθεσκεν* und die Wen-ng *ἐπεὶ ζεύξειεν*.

14 f. *ἐπεὶ ζεύξειεν — δησάσκετο* h. jedes Mal, täglich am frühen orgen (417) spannte er an und nd. Zur Wendung vgl. Herodot. 52 *ἐπολιόρκεον τρόπον τοιόνδε· ὡς στυπεῖον περὶ τοὺς ὀϊστοὺς ριθέντες ἅψειαν, ἐτόξευον ἐς φράγμα*. Die Partikel *δ᾽* im Nachsatz scheint eher aus *δή* als aus *δέ* entstanden.

16 f. *τρὶς ἐρύσας* vgl. *ψ*, 13 *τρὶς περὶ νεκρὸν — ἤλασαν ἵππους*. Was dort Einmal um den Leichnam herum geschah, geschieht hier täglich (bis zu dem 31. angegebenen Termin) um das Grabmahl. — *παυέσκετο* = *ἀναπαυέσκετο*.

18 f. *ἐν κόνι — προπρηνέα* nach *ψ*, 25 f. *πρηνέα — τανύσσας ἐν κονίῃς*. — *τοῖο* hängt von *ἄπεχε* ab; *χροΐ* ist örtlicher Dativ: am Leibe wie *ψ*, 191 *ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν*. Uebrigens wird hier 18—21 dem Apollon allein (und zwar vermittelst der *αἰγίς*, die eig. dem Zeus gehört, vgl. zu *ε*, 338) zugeschrieben, was *ψ*, 185—191 die gemeinschaftliche Fürsorge der Aphrodite und des Apollon bewirkt.

22. *ἀείκιζεν*, er misshandelte ihn auf die 15 f. beschriebene Weise, ohne jedoch seinem Leichname eine wirkliche Verunstaltung, Entstellung (*ἀεικείην* 19) beizubringen (vgl. 417 f. *ἕλκει ἀκηδέστως — οὐδέ μιν αἰσχύνει*).

τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐΰσκοπον ἀργειφόντην.
ἔνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἑήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρῃ
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκώπιδι κούρῃ,
ἀλλ' ἔχον ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή
καὶ Πρίαμος καὶ λαός, Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης,
ὃς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο,
τὴν δ' ᾔνησ' ἥ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένετ' ἠώς,
καὶ τότ' ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων
«σχέτλιοί ἐστε, θεοί, δηλήμονες. οὔ νύ ποθ' ὕμιν
Ἕκτωρ μηρί' ἔκηε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;
τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι,
ἧ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾧ

24. *κλέψαι*, heimlich hinweg und in Sicherheit zu bringen.

25. *οὐδέ ποτε* = *ἀλλ' οὔ ποτε*, *ἀλλ' οὔ πως ἑήνδανε*.

27 f. *ἔχον*, intr. sie hielten, hielten fest, beharrten (in ihrem Sinne) = ν, 679 *ἔχεν ἧ τὰ πρῶτα — ἐσᾶλτο*. *Ἀλεξάνδρου* = *ἄτης* = ζ, 356.

29. *ὃς νείκεσσε θεάς* näml. gerade die beiden 25 f. genannten, Here und Athene. Der Begriff von *νεικέω* ist aus dem Gegensatz *ᾔνησε* herzuleiten: = nicht loben (wegen der Schönheit) = tadeln, schelten und dadurch kränken. Vgl. Virg. Aen. 1, 26 *manet alta mente (Iunonis) repostum Iudicium Paridis spretaeque iniuria formae.* Uebrigens wird diese spätere Sage vom s. g. Urtheilspruch des Paris sonst von Homer nirgends erwähnt, obgleich es an Gelegenheit dazu nicht fehlte, vgl. ε, 63 *νῆας ἐίσας ἀρχεκάκους*. — *μέσσαυλον*, Schol. *τὴν ἐν ὄρει οἴκησιν*. Man hat sich den Paris als Hirten bei der Herde zu denken.

30. *ἥ οἱ πόρε*, als von ferne gezeigte Belohnung. — *μαχλοσύνην* (ein sonst erst bei Hesiodos vo kommender Ausdruck): üppigen Li besgenuss, Buhlschaft (mit Helena

31. *ἀλλ' ὅτε δή ῥ' — ἠώς* vg zu α, 493. Bei *ἐκ τοῖο* ist an d Tod des Hektor oder den näch darauf folgenden Morgen zu de ken, der durch die Schilderu 12—21 wieder ganz in die nächs Nähe gerückt, ja dem Leser u Hörer beinahe mehr gegenwärt ist, als der Abend nach den Le chenspielen 3. 4. Damit stimme auch die Zeitbestimmungen 107 u 413 f. zusammen.

32. *Ἀπόλλων* kann sich nach se nem nähern Verhältnisse zu Hekt am wenigsten zufrieden geben. D von ihm den andern Göttern g machten Vorwürfe sind von alle verdient, weil sich alle durch de Hass und die Leidenschaft der 25 genannten bestimmen liessen.

33. *οὔ νύ ποθ' ὕμιν κτέ.* vg Od. α, 60 f. *οὔ νύ τ' Ὀδυσσεὺς — χαρίζετο ἱερὰ ῥέζων;*

35. *νῦν οὐκ ἔτλητε*, bei der Ver werfung des 24 gemachten Vor schlages.

36. *ἧ ἀλόχῳ ἰδέειν*, zu schaue

:αὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα
ν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν.
λλʼ ὀλοῷ Ἀχιλῆι, θεοί, βούλεσθʼ ἐπαρήγειν,
ὶ οὔτʼ ἂρ φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὔτε νόημα
ναμπτὸν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δʼ ὣς ἄγρια οἶδεν,
ς τʼ ἐπεὶ ἂρ μεγάλῃ τε βίῃ καὶ ἀγήνορι θυμῷ
ἴξας εἶσʼ ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβῃσιν·
ς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδώς
γνεται, ἥ τʼ ἄνδρας μέγα σίνεται ἠδʼ ὀνίνησιν.
έλλει μέν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,
ὲ κασίγνητον ὁμογάστριον ἠὲ καὶ υἱόν·
λʼ ἤτοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκεν·
ητὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.

seine Gattin, vgl. zu Od. γ, ὶ οἴσουσι κλέος εὐρὺ καὶ ἐσ-μένοισι πυθέσθαι.

8. καὶ ἐπὶ — κτερίσαιεν. Wie von κῆαι ἐν πυρί, so wird κτερεΐζειν auch Od. γ, 285 von ειν ausdrücklich unterschieden.

9. ἐπαρήγειν schliesst auch den riff der parteiischen Begünsti-g in sich, vgl. ψ, 574 ἐς μέσον ιηδʼ ἐπʼ ἀρωγῇ, ebend. 783 ίσταται ἠδʼ ἐπαρήγει.

f. φρένες ἐναίσιμοι, ein billi-Sinn, zeigt sich namentlich auch em νόημα γναμπτόν. Vgl. ο, πρεπταὶ μέν τε φρένες ἐσθλῶν ι, 496—501. Zu ἄγρια οἶδεν 13 ἔπεα — ἄκοσμά τε πολλά θη.

f. ἐπεὶ ἂρ — εἶσʼ ἐπὶ μῆλα. nakoluthon, indem kein Nach-zu ἐπεὶ — εἶσι folgt. Eigent-war noch ein Verbum zu ὅς erwarten, das, entsprechend Vers 44, den Heisshunger und nwiderstehliche Gewalt des Lö-ezeichnete; vgl. zu θ, 230 und ῃ καὶ θυμῷ εἴξαι ι, 598 εἴξας υῷ. — δαῖτα hier ausnahms- — doch nur in einem Gleich- - vom reichlichen Frasse des Wildes, sonst nur vom Schmause der Menschen.

45. γίγνεται — ὀνίνησιν. Ein ohne Zweifel aus Hesiodos ἔργ. κ. ἡμέρ. 318 mit kleiner Aenderung hierher versetzter Vers, der im Sinne des Hesiodos nicht nur überflüssig, sondern auch unpassend wäre, da hier nur von Einer Art der Scheu die Rede sein kann und zwar gerade von der rechtzeitigen und nützlichen, während bei Hesiodos gemäss der Wortstellung der Begriff der unzeitigen und übel angebrachten vorherrscht (αἰδὼς ἥ τʼ ἄνδρας μέγα σίνεται ἠδʼ ὀνίνησιν). Im Sinne unsers Verfassers aber heisst er wohl: die Scheu schade und nütze den Männern, je nachdem sie von ihnen verletzt, missachtet oder beachtet werde.

46. ὀλέσσαι, *amittere*, (durch den Tod) verlieren, wie 242.

48. μεθέηκεν, eben jener τὶς der einen geliebten Verwandten verloren und um ihn geweint und geklagt hat: er lässt nach (mit der Trauer), hört auf.

49. τλητὸν θυμόν Paraphrast. ὑπομονητικὴν ψυχήν. τλητόν activ: duldsam, zum Dulden geschickt und

24 αὐτὰρ ὅ γ' Ἕκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει. οὐ μήν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον·
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς·
κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων.»
τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη
«εἴη κεν καὶ τοῦτο τεὸν ἔπος, ἀργυρότοξε,
εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι θήσετε τιμήν.
Ἕκτωρ μὲν θνητός τε, γυναῖκά τε θήσατο μαζόν·
αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτή
θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν,
Πηλέι, ὃς περὶ κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισιν.
πάντες δ' ἀντιάασθε, θεοί, γάμου· ἐν δὲ σὺ τοῖσιν
δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἕταρ', αἰὲν ἄπιστε.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς

daher auch sich in's Unglück ergebend.

50. *αὐτὰρ ὅ γ' Ἕκτορα κτέ.* d. h. er kann gar nicht aufhören, seinen Schmerz an Patroklos und seine Rache um ihn an Hektor auszulassen, den er doch schon des Lebens beraubt hat.

52. *οὐ μήν οἱ — ἄμεινον* erg. *ἐστί* oder *ἔσται*, näml. als davon abzulassen, es nicht zu thun.

53. *μὴ — νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς*, dass nicht wir (Götter) ihm — zürnen, näml. er sehe sich vor, hüte sich wohl, vgl. zu *α*, 26.

54. *κωφὴν — μενεαίνων* vgl. 22 *κωφὴν γαῖαν*, stumme Erde, gefühllosen Staub, ist bildliche Bezeichnung des bewusst- und empfindungslosen Leichnams von Hektor (vgl. *η*, 99 *ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε*); einen Todten aber zu misshandeln, erregt den gerechten Unwillen und die Strafe (*νέμεσις*) der Götter.

56. *εἴη κεν — τεὸν ἔπος*, auch das mag wieder eine Rede von dir sein, auch diese Rede sieht dir wieder recht gleich, da hast d[…] wieder einmal deiner ganz würd[…] gesprochen. Schol. *πρέπον σεαυτ[…] εἴρηκας, εἴη ἂν καὶ τοῦτο τὸ ἔπ[…] τῶν σῶν φλυαρημάτων.* Der fo[…]gende Satz 57 *εἰ δὴ — θήσετε τιμ[…]* giebt den Sinn und Inhalt dies[…] Rede an. *θήσετε* der Plural, sofe[…] die andern Götter (wie nach ihre[…] Schweigen zu besorgen ist) der Ei[…]gebung des Apollon folgen.

58. *γυναῖκα θήσατο μαζόν*, d[…] gewöhnliche *σχῆμα καθ' ὅλον κ[…] μέρος.*

60. *ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν*, u[…] zwar wider ihren Willen nach […] 432 ff. Die weitere Ausführung di[…]ser Sage giebt Apollon. Rhod. […] 790—809.

62. *ἀντιάασθε* nur hier im M[…]dium.

63. *κακῶν*, namentlich auch d[…] Alexandros (Paris). — *αἰὲν ἄπιστ[…]* sofern der von Zeus gesandte Trau[…] dem Agamemnon *β*, 31 richtig ve[…]kündigt hatte: *ἐπέγναμψεν γ[…] ἅπαντας Ἥρη λισσομένη.*

«Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμαινε θεοῖσιν· 24
οὐ μὲν γὰρ τιμή γε μί᾽ ἔσσεται. ἀλλὰ καὶ Ἕκτωρ
φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν οἳ ἐν Ἰλίῳ εἰσίν·
ὣς γὰρ ἔμοιγ᾽, ἐπεὶ οὔ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
οὐ γάρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης,
λοιβῆς τε κνίσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.
ἀλλ᾽ ἤτοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν — οὐδέ πῃ ἔστιν
λάθρῃ Ἀχιλλῆος — θρασὺν Ἕκτορα· ἦ γάρ οἱ αἰεί
μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἦμαρ.
ἀλλ᾽ εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἆσσον ἐμεῖο,
ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεύς
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπό θ᾽ Ἕκτορα λύσῃ.»
ὣς ἔφατ᾽, ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης
ἔνθορε μείλανι πόντῳ· ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.
ἡ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν,
ἥ τε κατ᾽ ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα
ἔρχεται ὠμηστῇσιν ἐπ᾽ ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.

65. *ἀποσκύδμαινε* (592) vgl. zu *ι*, 772 *ἀπομηνίσας*.
66. *οὐ μὲν γὰρ — ἔσσεται*, Antwort auf 57. — *τιμὴ μία* = *ὁμὴ τιμή* nämlich *Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι*.
68. *ὣς γὰρ ἔμοιγε*, erg. *φίλτατος ἔσκε βροτῶν κτἑ.*
69 f. *οὐ γάρ μοί ποτε — ἡμεῖς* = *β*, 48 f.
71. *ἐάσομεν*, *mittamus, omittamus*, lassen wir das.
72. *ἦ γάρ οἱ αἰεὶ — παρμέμβλωκεν* (vgl. *δ*, 11) hyperbolisch = Thetis kommt sehr oft zu ihm, so dass auch ihrethalben die Entwendung nicht Statt finden könnte. So Odyss. *β*, 345 *ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἦμαρ ἔσκε.*
74. *ἀλλ᾽ εἴ τις καλέσειε*. Mildere Form des Befehles, vgl. zu *ο*, 571 *εἴ τινά που — βάλοισθα.*
77. *ὦρτο δὲ Ἶρις*, als die gewöhnliche Botin, ohne eine namentliche Aufforderung zu erwarten.

78. *Σάμου τε καὶ Ἴμβρου* vgl. *ν*, 12 f. 33. *ξ*, 281. *ω*, 753.
79. *μείλανι* (nur hier in dieser ionischen Form) *πόντῳ* d. h. in das Meer jener Gegend, das sonst *Μέλας κόλπος* heisst (Herodot. 6, 41. 7, 58) vgl. Apollon. Rhod. 1, 922 *Μέλανος διὰ βένθεα πόντου.*
80. *μολυβδαίνῃ ἰκέλη*, d. h. sehr rasch in die Tiefe hinabfahrend.
81. *κατ᾽ ἀγραύλοιο βοὸς κέρας* (vgl. Od. *μ*, 253) *ἐμβεβαυῖα*, Paraph. *ἐμβληθεῖσα*, näml. *τῷ πόντῳ, τῇ θαλάσσῃ*, an dem Rindshorn, der kleinen Röhre aus Horn und durch dieselbe (die oberhalb der Angel die Fischerschnur umgiebt und sie vor dem Abbeissen schützt) in die Tiefe hinabgehend, unter das Wasser versenkt. Die Schnur, woran das Senkblei befestigt war, ging vielleicht durch das Horn hindurch.
82. *κῆρα*, sonst nur von Menschen, vgl. 43 *δαῖτα*.

εὗρε δ᾽ ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ᾽ ἄλλαι
εἵαθ᾽ ὁμηγερέες ἅλιαι θεαί· ἡ δ᾽ ἐνὶ μέσσης
κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλεν
φθίσεσθ᾽ ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.
ἀγχοῦ δ᾽ ἱσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἶρις
«ὄρσο, Θέτι· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς.»
τὴν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
«τίπτε με κεῖνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δέ
μίσγεσθ᾽ ἀθανάτοισιν, ἔχω δ᾽ ἄχε᾽ ἄκριτα θυμῷ.
εἶμι μέν, οὐδ᾽ ἅλιον ἔπος ἔσσεται, ὅ ττί κεν εἴπῃ.»
  ὣς ἄρα φωνήσασα κάλυμμ᾽ ἕλε δῖα θεάων
κυάνεον, τοῦ δ᾽ οὔ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.
βῆ δ᾽ ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
ἡγεῖτ᾽· ἀμφὶ δ᾽ ἄρα σφι λιάζετο κῦμα θαλάσσης.
ἀκτὴν δ᾽ ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν ἀιχθήτην,
εὗρον δ᾽ εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ᾽ ἄλλοι ἅπαντες
εἵαθ᾽ ὁμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.
ἡ δ᾽ ἄρα πὰρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ᾽ Ἀθήνη.
Ἥρη δὲ χρύσεον καλὸν δέπας ἐν χερὶ θῆκεν
καί ῥ᾽ εὔφρην᾽ ἐπέεσσι· Θέτις δ᾽ ὤρεξε πιοῦσα.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
«ἤλυθες Οὔλυμπόνδε, θεὰ Θέτι, κηδομένη περ,
πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν· οἶδα καὶ αὐτός·

84. *εἵατο* = 99. *ο*, 10, verschieden von Od. *υ*, 106 *εἵατο*.

85. *οἱ*, ihr, der theilnehmenden Mutter, vgl. 131.

88. *Θέτι* = 104. Hier verlängert die nothwendige Pause den Endvocal auf die natürlichste Weise. — *ἄφθιτα*, Schol. *ἀναλλοίωτα*, unwandelbar.

91. *ἔχω δέ* s. v. a. *ἔχουσα*. Das ganze Hemistich = *γ*, 412.

92. *μέν* = *μήν*, *μέντοι*, doch ich geh'.

93 f. *κάλυμμ᾽ ἕλε — κυάνεον* wie Demeter in dem nach ihr benannten Hymnos 42; beide als Leidtragende, Thetis auch als Meergöttin. — *ἔσθος*, eine nur hier und in den Hymnen Einmal vorkommende Form.

97. *ἐς οὐρανόν* = 104 *Οὔλυμπόνδε* vgl. zu *α*, 497.

100. *πὰρ Διὶ πατρί*, ohne Zweifel zur Rechten; Athene, die gewöhnlich diesen Platz einnahm (auch auf dem Capitol), machte ihr Platz, rückte weg (*εἶξε*). Hera als Gemahlin (*βασιλίς*) blieb sitzen, doch zur Linken des Zeus und bewillkommte sie mit freundlichen Worten (*εὔφρην᾽ ἐπέεσσι*).

102. *ὤρεξε πιοῦσα*, sie gab den Becher, nachdem sie getrunken, ihr wieder zurück.

ἀλλὰ καὶ ὣς ἐρέω τοῦ σ᾽ εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα. 24
ἐννῆμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν
Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῆι πτολιπόρθῳ·
κλέψαι δ᾽ ὀτρύνουσιν ἐΰσκοπον ἀργειφόντην.
αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῆι προτιάπτω,
αἰδῶ καὶ φιλότητα τεὴν μετόπισθε φυλάσσων.
αἶψα μάλ᾽ ἐς στρατὸν ἐλθὲ καὶ υἱέι σῷ ἐπίτειλον.
σκύζεσθαί οἱ εἰπὲ θεούς, ἐμὲ δ᾽ ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν
Ἕκτορ᾽ ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ᾽ ἀπέλυσεν,
αἴ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπό θ᾽ Ἕκτορα λύσῃ.
αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἶριν ἐφήσω
λύσασθαι φίλον υἱόν, ἰόντ᾽ ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ᾽ Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ.»
ὣς ἔφατ᾽, οὐδ᾽ ἀπίθησε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα,
βῆ δὲ κατ᾽ Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐξασα,
ξεν δ᾽ ἐς κλισίην οὗ υἱέος. ἔνθ᾽ ἄρα τόν γε
ὗρ᾽ ἀδινὰ στενάχοντα· φίλοι δ᾽ ἀμφ᾽ αὐτὸν ἑταῖροι
σσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντο ἄριστον·
οῖσι δ᾽ ὄις λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἱέρευτο.
δὲ μάλ᾽ ἄγχ᾽ αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,

106. *τοῦ* = 128 *τέο*.
107. *ἐννῆμαρ*. Diese neun Tage s Streites mit den drei bis dahin it Hektor's Tod verflossenen (vgl. inleit. S. 33) machen die oben —213 angegebenen zwölf Tage s. Das *νεῖκος* ist das von 23—73 schilderte.
109. *κλέψαι — ἀργειφόντην* = Hier steht das Präsens *ὀτρύνουσιν*, weil der Streit bis diesen genblick als noch nicht beendigt zusehen ist.
110. *τόδε κῦδος*, den Ruhm, Hek's Leiche zur Bestattung frei zu en. — *προτιάπτω* = *προσάπτω*, *ατίθημι*.
111. *αἰδῶ — φυλάσσων*. Ein chtes Zeugma, indem *φυλάσσων* Verbindung mit seinen beiden Objecten nicht ganz denselben Begriff hat: die Scheu (und Dankbarkeit, vgl. *α*, 397—406) in mir bewahrend und deine Freundschaft zu erhalten suchend. — *μετόπισθε*, Schol. *εἰς ὕστερον*, für die Zukunft.
114. *φρεσὶ μαινομένῃσιν* vgl. besonders 54 *κωφὴν γαῖαν*. — *οὐδ᾽ ἀπέλυσεν*. Bei versöhnlicherer Gesinnung hätte er den Loskauf des Hektor auch von sich aus dem Priamos anbieten können.
117. *ἐφήσω*, ich will zusenden mit dem Befehle, *ἐντελουμένην ἐπιπέμψω* (Schol.).
124. *ἐντύνοντο ἄριστον* = Od. *π*, 2, wo das Bemerkte nachzusehen.
126 f. *καθέζετο — ὀνόμαζεν* vgl. *α*, 360 f. von derselben Thetis.

24 χειρί τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.
«τέκνον ἐμόν, τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
σὴν ἔδεαι κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου
οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότητι
μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι.
σκύζεσθαι σοί φησι θεούς, ἓὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν
Ἕκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
«τῇδ' εἴη· ὃς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,
εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει.»
ὣς οἵ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱός
πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.
Ἶριν δ' ὤτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν.
«βάσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα· λιποῦσ' ἕδος Οὐλύμποιο
ἄγγειλον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω
λύσασθαι φίλον υἱόν, ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.

129. *σὴν ἔδεαι κραδίην* vgl. *ζ*, 202 *ὃν θυμὸν κατέδων.*

130 f. *ἀγαθὸν — μίσγεσθαι* vgl. 675 f. und die Anmerkung zu *ι*, 664 f. In unserer Stelle haben schon die alten Kritiker mit Recht einen solchen Rath besonders aus dem Munde der Mutter anstössig gefunden.

131 f. *οὐ — δηρὸν βέῃ — κραταιή* = *π*, 852 f. (vom sterbenden Patroklos).

133. *ἐμέθεν — εἰμι* = *β*, 26.

134—136. *σκύζεσθαι — ἀπέλυσας* nach 113—115. — *ἓέ* = *υ*, 171.

139. *τῇδ' εἴη*, einräumend, nur etwas weniger entschieden als *ὧδε ἔστω*: so sei es denn, sei's den so. Denselben Begriff hat auch de Optativ des erklärenden Hauptsatze *ἄγοιτο* (er führe mit sich) und vo diesen wird der des Nebensatze *ὃς — φέροι* (wer bringt) nachge zogen, vgl. zu Od. *α*, 47. (De gemäss ist die Anmerkung zu O *ξ*, 496 zu berichtigen.)

140. *πρόφρονι θυμῷ*, im Ernst vgl. Od. *κ*, 386 *πρόφρασσα*. Zu Sache vgl. das bei 594 Bemerkt

141. *ἐν νηῶν ἀγύρει* = *ο*, 42 *νεῶν ἐν ἀγῶνι*, vgl. *π*, 661 *ἐν νε κύων ἀγύρει.*

148. *οἶον*, näml. neben dem He rolde, der bei jeder Sendung diese Art sein muss.

κῆρύξ τίς οἱ ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι 24
ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐΰτροχον, ἠδὲ καὶ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
μηδέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσί, μηδέ τι τάρβος·
τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργειφόντην,
ὃς ἄξει εἵως κεν ἄγων Ἀχιλῆι πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει, ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.»
ὣς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
ἷξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπήν τε γόον τε.
παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ' ἔφυρον, ὁ δ' ἐν μέσσοισι γεραιός
ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλή
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος,
τήν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἑῇσιν.
θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο,
τῶν μιμνησκόμεναι οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοί
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῆ δὲ παρὰ Πρίαμον Διὸς ἄγγελος, ἠδὲ προσηύδα
τυτθὸν φθεγξαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα.
«θάρσει, Δαρδανίδη Πρίαμε, φρεσί, μηδέ τι τάρβει·
οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ' ἱκάνω,

151. *νεκρὸν — τὸν ἔκτανε*, d. h. den Leichnam **dessen**, den Achilleus getödtet.

152. *μηδέ τι τάρβος*, erg. *ἔστω*, das auch in *μελέτω* liegt.

157. *ἄσκοπος*, nur hier und 186 = *ἀνόητος*, unüberlegt, unbesonnen.

163. *ἐντυπὰς — κεκαλυμμένος*, fest in den Mantel gehüllt, so dass sich die Umrisse der Glieder und des Hauptes in dem Gewande ausdrückten. Apollonius: *οὐχ ἁπλῶς ὧδε περικεκαλυμμένος, ἀλλ' ὡς τετυπῶσθαι τὸ πρόσωπον καὶ τὸ ὅλον σῶμα.*

164. *κόπρος* = 640. *χ*, 414. Das hinweisende *τοῖο* drückt die mitleidige Theilnahme aus.

165. *καταμήσατο*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *ἀθρόως ἐπεσπάσατο*, vgl. *ε*, 482 *ἐπαμήσατο*.

170. *τυτθὸν φθεγξαμένη*, um den leidenden, tief erschütterten Greis zu schonen.

172. *κακὸν ὀσσομένη* (vgl. zu *α*, 105) durch meine Erscheinung Unglück verkündend. So 218 f. *μηδέ μοι αὐτὴ **ὄρνις** ἐνὶ μεγάροισι **κακὸς πέλευ*** Zu *τόδ' ἱκάνω* vgl. Od. *α*, 409 *τόδ' ἱκάνει*.

24 ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὃς σεῦ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἠδ' ἐλεαίρει.
λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἕκτορα δῖον,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.
κῆρύξ τίς τοι ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐύτροχον, ἠδὲ καὶ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσί, μηδέ τι τάρβος·
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἕψεται ἀργειφόντης,
ὅς σ' ἄξει εἵως κεν ἄγων Ἀχιλῆι πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει, ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.»
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις,
αὐτὰρ ὅ γ' υἷας ἄμαξαν ἐύτροχον ἡμιονείην
ὁπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς.
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα
κέδρινον ὑψόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει.
ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο, φώνησέν τε
«δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθεν
λύσασθαι φίλον υἱόν, ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, τί τοι φρεσὶν εἴδεται εἶναι;
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγεν
κεῖσ' ἰέναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.»

173 f. *ἀγαθὰ φρονέουσα* = Od. α, 43 *ἀγαθὰ φρονέων*. — *Διὸς — ἐλεαίρει* = β, 26 f.

175—187. *λύσασθαι — ἀνδρός* = 146—158.

189 f. *ἄμαξαν — ὁπλίσαι* = Od. ζ, 72 f. *ἄμαξαν — ὅπλεον*. — Ueber *πείρινθα* vgl. zu Od. ο, 131. Aus der Menge der 229—235 aufgezählten Gegenstände lässt sich schliessen, dass die *πείρινς* ziemlichen Raum enthielt.

192. *γλήνεα* vgl. Od. σ, 298 *τρίγληνα* (*ἕρματα*). Apollon. Rhod. 4, 428, wo der Scholiast *γλήνεα* durch *ποικίλματα* erklärt.

197. *τί τοι — εἶναι* d. h. was räthst du mir, theilst du meine Ansicht?

ὣς φάτο, κώκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ 24
«ὤ μοι, πῇ δή τοι φρένες οἴχονθ᾽, ᾗς τὸ πάρος περ
ἔκλε᾽ ἐπ᾽ ἀνθρώπους ξείνους ἠδ᾽ οἷσιν ἀνάσσεις;
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλούς
υἱέας ἐξενάριξε. σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
εἰ γάρ σ᾽ αἱρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν
ὠμηστὴς καὶ ἄπιστος ἀνήρ, ὅ δὲ οὔ σ᾽ ἐλεήσει
οὐδέ τί σ᾽ αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἄνευθεν
ἥμενοι ἐν μεγάρῳ. τῷ δ᾽ ὥς ποθι μοῖρα κραταιή
γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή,
ἀργίποδας κύνας ἆσαι, ἑῶν ἀπάνευθε τοκήων,
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἧπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότ᾽ ἄντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ, ἐπεὶ οὔ ἑ κακιζόμενόν γε κατέκτα,
ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπων
ἑσταότ᾽, οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ᾽ ἀλεωρῆς.»

202. ἔκλε᾽ für ἐκλέεο mit zurückgezogenem Accente (vgl. zu α, 275 ἀποαίρεο) von κλέομαι Od. ν, 299.

203. πῶς ἐθέλεις d. h. ist es möglich, dass du wollest. Vgl. Od. β, 364 πῇ δ᾽ ἐθέλεις ἰέναι πολλὴν ἐπὶ γαῖαν.

205. σιδήρειον, Bezeichnung der höchsten Verwegenheit. Vgl. Horat. Carm. 1, 3, 9 *Illi robur et aes triplex Circa pectus erat.*

206. καὶ ἐσόψεται, herabsteigend: und nur mit den Augen erblickt.

207. ὁ δὲ (nach Povelsen) οὔ σ᾽ ἐλεήσει, dann wird er sich dein nicht erbarmen. Vgl. χ, 123 f. — 209 τῷ δ᾽ ὥς ποθι μοῖρα κραταιή κτἑ. Ein Anakoluthon (Anapodoton), indem kein Nachsatz zu ὡς — ἐπένησε folgt, vgl. zu Od. ϑ, 564 ἀλλὰ τόδ᾽ ὥς ποτε κτἑ. Der einfache Nachsatz, der hier hätte folgen sollen (etwa οὕτω γενήσεται oder γενέσθω) liegt gewissermassen doch in dem abhängigen Infinitiv 211 ἀργίποδας κύνας ἆσαι — κρατερῷ, und musste namentlich über der parenthetischen Verwünschung τοῦ ἐγὼ — προσφῦσα vergessen werden. — γιγνομένῳ — τέκον = υ, 128.

212 f. μέσον, bis in die Mitte, also tief hinein: in Beziehung auf ἐσθέμεναι προσφῦσα. — ἔχοιμι, Schol. κατέχοιμι εἰς τὸ ἐσθίειν. — προσφῦσα, mit den Zähnen, näml. τῷ ἥπατι, also einbeissend, wie Od. α, 381 ὀδὰξ ἐν χείλεσι φύντες.

213. ἄντιτα ἔργα vgl. zu Od. ρ, 51 (= 60) Vergeltung, Rache für Hektor. Die Auslassung von ἄν bei γένοιτο ist durch den vorhergehenden Optativ ἔχοιμι (möchte ich haben) veranlasst, vgl. Od. α, 47 ὡς ἀπόλοιτο ὅ τις — ῥέζοι.

214. ἐπεὶ — γε, denn wahrlich nicht als Feigling. — κακιζόμενον, Schol. δειλὸν καὶ ἄνανδρον.

215. πρὸ — ἑσταότα vgl. δ, 156 οἶον προστήσας πρὸ Ἀχαιῶν.

24 *τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής*
«μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μηδέ μοι αὐτή
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλευ· οὐδέ με πείσεις.
εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν,
ἢ οἳ μάντιές εἰσι, θυοσκόοι ἢ ἱερῆες,
ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·
νῦν δ' — αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην —
εἶμι, καὶ οὐχ ἅλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα
τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
βούλομαι· αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεύς
ἀγκὰς ἑλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἵην.»
ἦ, καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέῳγεν,
ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,
δώδεκα δ' ἁπλοΐδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.
χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,
ἐκ δὲ δύ' αἴθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,
ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὅ οἱ Θρῇκες πόρον ἄνδρες
ἐξεσίην ἐλθόντι, μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ

220. *ἄλλος ἐπιχθονίων*, ein anderer Sterblicher (ausser mir selbst), wenn auch aus angeblichem Auftrage eines Gottes, wie die *μάντιες* u. s. w. Ueber *ἐπιχθονίων* vgl. zu Od. *ρ*, 115.

221. *θυοσκόοι ἢ ἱερῆες. θυοσκόος* kann nach seiner etymologischen Grundbedeutung (vgl. zu Od. *φ*, 145) gar wohl auch Beiwort zu *ἱερεύς* sein, also = *ἐμπυροσκόπος, πυρκόος.*

222. *ψεῦδος — μᾶλλον* aus *β*, 81, wo der Vers genauer in den Zusammenhang passt.

223. *αὐτὸς — ἄντην* vgl. Virg. Aen. 4, 358 *ipse deum manifesto in lumine vidi Intrantem muros vocemque his auribus hausi.*

224. *εἶμι — ἔσσεται* vgl. 92.

226. *βούλομαι*, erg. *τοῦτο*, [illegible] *θνάμεναι.*

227. *γόου ἐξ ἔρον εἵην*, Sch[illegible] *κορεσθείην τῆς τοῦ ἐπ' α*[illegible] *τῷ θρήνου ἐπιθυμίας.*

228. *φωριαμῶν* vgl. zu Od. [illegible] 104.

229—231. *πέπλους — χιτῶνα*[illegible] Schol. *πέπλοι οὓς περιεβάλλον*[illegible] *μόναι γυναῖκες* (= *ἑανοί*)· *χιτ*[illegible] *δὲ ἀνδρεῖον ἔνδυμα, φᾶρος ἱμ*[illegible] *τιον ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, χλαῖ*[illegible] *τὸ περίβλημα τῆς κλίνης.* Zu *δ*[illegible]*δεκα — τόσσους — τόσσα* vgl. O[illegible] *ξ*, 100 f. *δώδεκα — τόσα — τόσ*[illegible] *— τόσα.*

232. *ἔφερεν* = *ἐξέφερεν*, w[illegible] die zwei folgenden *ἐκ δέ* zeige[illegible] Ueber *τρίποδας — λέβητας* vgl. [illegible] *ι*, 123 *λέβητας.*

235. *ἐξεσίην ἐλθόντι* vgl. zu O[illegible] *φ*, 20 *ἐξεσίην — ἦλθεν.*

φείσατ' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ
λύσασθαι φίλον υἱόν. ὁ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας
αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων.
«ἔρρετε, λωβητῆρες ἐλεγχέες. οὔ νυ καὶ ὑμῖν
οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες;
ἦ ὀνόσασθ' ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν,
παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὔμμες·
ῥηίτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἔγωγε,
πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραϊζομένην τε
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαίην δόμον Ἄιδος εἴσω.»
ἦ, καὶ σκηπανίῳ δίεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω
σπερχομένοιο γέροντος. ὁ δ' υἱάσιν οἷσιν ὁμόκλα,
νεικείων Ἕλενόν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνά τε δῖον
Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην
Δηίφοβόν τε καὶ Ἱππόθοον καὶ Δῖον ἀγαυόν.
ἐννέα τοῖς ὁ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευεν
«σπεύσατέ μοι, κακὰ τέκνα, κατηφόνες. αἴθ' ἅμα πάντες

236. *περί* gehört als Verstärkung zu *ἤθελε*, zu *θυμῷ* gezogen wäre es müssig im vorigen Verse.

238. *ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν* activ: mit schändenden, beschimpfenden Worten.

240. *κηδήσοντες*, Paraphrast. *λυπήσοντες*, mich durch eure störende Gegenwart zu beschweren.

241. *ἦ ὀνόσασθε* (vgl. zu *ρ*, 173 *ὠνοσάμην*), Schol. *ἐμέμψασθε, ἐξεφαυλίσατε*, achtet ihr das für nichts oder für zu wenig, so dass ihr mein Leid noch vergrössern müsset.

242. *γνώσεσθε καὶ ὔμμες*, näml. was auch ihr an ihm (an Hektor) verloren habt.

243. *ῥηίτεροι* wird durch den Infinitiv *ἐναιρέμεν* näher bestimmt.

247. *ἦ, καὶ σκηπανίῳ δίεπ' ἀνέρας*. Die drei ersten Worte wie *ν*, 59; *δίεπε* = *β*, 207 hier: er fuhr mit dem Stabe durch die Männer hin, um sie zurück und aus einander zu scheuchen.

248. *σπερχομένοιο γέροντος*, da der Greis so eiferte, so ungestüm war.

250. *βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην*. Die Copula *τέ* ist des Versbedürfnisses wegen versetzt, vgl. zu *β*, 136 und *ε*, 878.

251. *Ἱππόθοον*. Ein anderer (Pelasgischer) Führer dieses Namens kam *β*, 840 vor.

252. *ἐννέα*. Nach *ζ*, 244 ff. hatte Priamos im Ganzen funfzig Söhne gehabt, aber vgl. 256—260.

253. *κατηφόνες* nach Apollonius: *κατηφείας* (*γ*, 51) *ἄξια πράττοντες*. Es scheint eine ähnliche eig. abstracte Bezeichnung wie 260 *ἐλέγχεα*, vgl. zu *β*, 235. Das vorhergehende *σπεύσατέ μοι* zielt schon auf die am Ende der Rede folgende Aufforderung 263 *οὐκ ἂν δή μοι — ἐφοπλίσσαιτε*; aber ehe er

Ἕκτορος ὠφέλετ᾽ ἀντὶ θοῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.
ὤ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ᾽ οὔ τινά φημι λελεῖφθαι,
Μήστορά τ᾽ ἀντίθεον καὶ Τρωΐλον ἱππιοχάρμην
Ἕκτορά θ᾽, ὃς θεὸς ἔσκε μετ᾽ ἀνδράσιν, οὐδὲ ἐῴκει
ἀνδρός γε θνητοῦ πάις ἔμμεναι ἀλλὰ θεοῖο.
τοὺς μὲν ἀπώλεσ᾽ Ἄρης, τὰ δ᾽ ἐλέγχεα πάντα λέλειπτα
ψεῦσταί τ᾽ ὀρχησταί τε, χοροιτυπίῃσιν ἄριστοι,
ἀρνῶν ἠδ᾽ ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἁρπακτῆρες.
οὐκ ἂν δή μοι ἄμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα,
ταῦτά τε πάντ᾽ ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;»
ὣς ἔφαθ᾽· οἱ δ᾽ ἄρα πατρὸς ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν
ἐκ μὲν ἄμαξαν ἄειραν ἐύτροχον ἡμιονείην
καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ᾽ αὐτῆς,
κὰδ δ᾽ ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ᾕρεον ἡμιόνειον
πύξινον ὀμφαλόεν, εὖ οἰήκεσσιν ἀρηρός,

zu dieser kommt, muss er noch durch Verwünschungen und Schmähworte seinem Unmuthe Luft machen.

255. ὤ — πανάποτμος vgl. zu σ, 54 ὤμοι ἐγὼ δειλὴ κτἑ.

256. τῶν δ᾽ οὐ — λελεῖφθαι, Nebenbestimmung oder Ergänzung des vorangehenden Satzes ἐπεὶ τέκον υἷας κτἑ. = ὧν οὔ τις λέλειπται. Von τέκον hangen daher auch die folgenden Accusative Μήστορα — Τρωΐλον — Ἕκτορά τε ab.

257. Τρωΐλον ἱππιοχάρμην. Wie das Schicksal dieses jugendlichen Helden von den spätern Dichtern ausgemalt wurde, sehen wir bei Virgil Aen. 1, 474—478.

258. ὃς θεὸς ἔσκε μετ᾽ ἀνδράσιν. Könnte hier auch δαίμων für θεός stehen? Vgl. zu Od. β, 134.

262. ἐπιδήμιοι ἁρπακτῆρες, als übermüthige Prasser. Der Raub und das Beutemachen im Kriege ist ehrenvoll.

263. οὐκ ἂν δή μοι κτἑ. vgl. Od. ζ, 57 οὐκ — ἐφοπλίσσειας ἀπήνην.

264. ταῦτα — πάντα, die 229—234 genannten Geschenke für Achileus, vgl. 275 f.

266. ἐκ μὲν — ἄειραν, wahrscheinlich aus dem Thorweg, von den ἐνώπια weg (vgl. zu Od. δ, 4… oder von den βωμοί herab (Ilia… θ, 441).

267. πρωτοπαγέα, Schol. πρώ… τον πεπηγυῖαν, καινήν, vgl. ε, 19…

268. ζυγόν vgl. zu Od. γ, 48… Das Joch wurde vor dem Anspan… nen vorn an die Deichsel gebunden… und die Pferde darunter geführ… Es besteht hauptsächlich aus einem… geraden, quer gelegten Holze, dem… Jochbalken, auf dessen oberer Flä… che in der Mitte ein Knopf (ὀμφα… λός 273 vgl. 269 ὀμφαλόεν) zu… Befestigung des Jochriemens (ζυγό… δεσμον 270) angebracht ist; darunter kommen die λέπαδνα (vgl. z… ε, 730).

269. οἰήκεσσι, Schol. κρίκοις δι᾽ ὧν ἐνειρόμεναι αἱ ἡνίαι τοὺς ἵππους οἰακίζουσιν, Ringe um di… dadurch gehenden Leinen in imme…

ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῷ ἐννεάπηχυ.
ιαὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐυξέστῳ ἐπὶ ῥυμῷ,
τέζῃ ἔπι πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρίκον ἕστορι βάλλον,
ρὶς δ' ἑκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ξείης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.
κ θαλάμου δὲ φέροντες ἐυξέστου ἐπ' ἀπήνης
ήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα,
εῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,
ούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.
ππους δὲ Πριάμῳ ὕπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραιός
ὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐυξέστῃ ἐπὶ φάτνῃ.
τὼ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν
ῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·

leicher Lage und Richtung zu behalten.

270 f. *ἐκ δ' ἔφερον.* Die Natur er Sache bringt es mit sich, dass e zuerst das Hauptstück, das Joch elbst, herausholen und dann erst as Nebenstück, den Jochriemen, ur Befestigung von jenem, so dass eig. heissen sollte *ζυγὸν ἅμα γοδέσμῳ*. Daher ist auch *τὸ μέν* folgenden Verse auf *ζυγόν* zu eziehen.

272. *πέζῃ ἔπι πρώτῃ* (= ε, 729 *ἄκρῳ* (*ῥυμῷ*), am äussersten orderende, das nach Grashof eschlagen, d. h. mit einer metalnen Einfassung belegt war. — *ὶ δὲ — βάλλον,* Paraphr. *ἐπέβαν τὸν κρίκον τῷ πασσάλῳ,* sie gten den Ring (unten am Jochlken) an den Nagel, (Spannnagel) er Haken, wahrsch. durch Einngen oder indem der Nagel den ng an die Deichsel befestigte.

273. *τρὶς — ἔδησαν,* erg. *τὸ ζυδεσμον* oder *τῷ ζυγοδέσμῳ,* im egensatze von *τὸ μέν* 271. Den chriemen legte man mit seiner tte unten an das vordere Deichende, nahm dann beide Enden eimal rechts und links (*ἑκάτερν*) über's Kreuz hinauf und über den Knopf hin (*ἐπ' ὀμφαλόν*) und band sie dann der Reihe nach, d. h. in mehrern Knoten, so viele es gab (*ἑξείης*) unten (unter der Deichsel und hinter dem Ringe) fest.

274. *ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν,* und bogen sie (die Enden des Jochriemens, damit sie nicht vorstehen) unter die Spitze, das spitzige und wahrsch. mit einer Art Widerhaken versehene Ende des durch die Deichsel gehenden Pflockes.

277. *ἐντεσιεργούς,* Schol. *τοὺς ὑποζυγίους, τοὺς ἅρματα ἕλκοντας,* die im Geschirr (den Sielen) arbeitenden.

278. *Μυσοί,* Nachbarn der Heneter (*Ἐνετοί*) *ὅθεν ἡμιόνων γένος ἀγροτεράων* (*β,* 852).

279. *ἵππους δὲ Πριάμῳ κτἑ.* näml. an den wahrsch. zweirädrigen Wagen, auf dem Priamos selbst fahren sollte, vgl. 322—327.

281. *τὼ μὲν ζευγνύσθην* (*κῆρυξ καὶ Πρίαμος*), sie waren eben am Anspannen: Zeitbestimmung zu 283. Man übersehe nicht den doppelten Unterschied zwischen *ζευγνύσθην* und *ζεῦξαν* (277) vgl. Od. *γ,* 492 mit 476. 478. — *ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν* d. h. im Thorwege, vgl. 323 *ἐκ προθύροιο κτἑ.*

24 ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ,
οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῆφιν,
χρυσέῳ ἐν δέπαϊ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην.
στῆ δ' ἵππων προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζ
«τῆ, σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὔχεο οἴκαδ' ἱκέσθαι
ἂψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἂρ σέ γε θυμός
ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.
ἀλλ' εὔχευ σύ γ' ἔπειτα κελαινεφέι Κρονίωνι
Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁρᾶται,
αἴτει δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε οἷ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν, καί εὗ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴῃς Δαναῶν ταχυπώλων.
εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἑὸν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεύς,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι, μάλα περ μεμαῶτα.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής
«ὦ γύναι, οὐ μέν τοι τόδ' ἐφιεμένῃ ἀπιθήσω·
ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ.»
ἦ ῥα, καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὤτρυν' ὁ γεραιός
χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι ἀκήρατον· ἡ δὲ παρέστη
χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.
νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλόχοιο·

285. *χρυσέῳ — κιοίτην* = Od. *λ*, 149. vgl. zu Iliad. *υ*, 259. Durch *λείψαντε* wird der Herold mit Priamos zusammengefasst, während eigentlich nur dieser es thut, vgl. 287. 306.

290 f. *εὔχευ σύ γ' ἔπειτα*, nach der Spende und dem ersten allgemeinern Gebete 287. — Zu *Ἰδαίῳ* vgl. *γ*, 276 *Ἴδηθεν μεδέων*. — *Τροίην πᾶσαν* d. h. Stadt und Gebiet im weitern Sinne, vgl. *θ*, 52 *εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν*.

292 f. *ὅς τε — καί εὗ*. Dieselbe Verbindung wie *α*, 79; zu *εὗ* vgl. *ο*, 427.

297. *οὐκ ἂν — κελοίμην* d. h. ich würde es dir abrathen, d abmahnen.

300. *ἐφιεμένῃ*, Schol. *ἐντελ μένῃ, ὑποτιθεμένῃ*. Zur Beru gung der Hekabe erfüllt Prian ihren Wunsch, da er nach der A forderung der Iris 171—187 ü den glücklichen Ausgang nicht gewiss sein kann.

304. *χέρνιβον*. Diese Form hier zur Bezeichnung des Gefäss das sonst (der *πρόχοος* entgeg gesetzt) *λέβης* genannt wird, z. Od. *α*, 137. Schol. *τὸ ἀγγεῖον ὑποδεχόμενον τὸ ὕδωρ*.

305. *ἐδέξατο — ἀλόχοιο* vgl. *α*, 596 *παιδὸς ἐδέξατο*.

ὔχετ᾽ ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον
ὐρανὸν εἰσανιδών, καὶ φωνήσας ἔπος ηὔδα.
«Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,
δός μ᾽ ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ᾽ ἐλεεινόν,
πέμψον δ᾽ οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν, καί εὑ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων.»
ὣς ἔφατ᾽ εὐχόμενος, τοῦ δ᾽ ἔκλυε μητίετα Ζεύς.
ὐτίκα δ᾽ αἰετὸν ἧκε, τελειότατον πετεηνῶν,
όρφνον θηρητῆρ᾽, ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.
σση δ᾽ ὑψορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται
νέρος ἀφνειοῖο, ἐυκλήις ἀραρυῖα,
όσσ᾽ ἄρα τοῦ ἑκάτερθεν ἔσαν πτερά· εἴσατο δέ σφιν
εξιὸς ἀίξας ὑπὲρ ἄστεος. οἱ δὲ ἰδόντες
ήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
περχόμενος δ᾽ ὁ γέρων ξεστοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
δ᾽ ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
ρόσθε μὲν ἡμίονοι ἕλκον τετράκυκλον ἀπήνην,
ς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαΐφρων· αὐτὰρ ὄπισθεν

306. *μέσῳ ἕρκεϊ* vgl. zu *π*, 231
l Virg. Aen. 2, 512 *Aedibus in*
diis nudoque sub aetheris axe
gens ara fuit cet.
08. *Ζεῦ — μέγιστε* = *γ*, 276.
09. *δός μ᾽ — ἐλθεῖν* vgl. Od.
327 *δός μ᾽ ἐς Φαίηκας φίλον*
. ἑ., welchem Vers der unsrige
hgebildet zu sein scheint.
15. *τελειότατον πετεηνῶν* vgl.
θ, 247.
16. *μόρφνος* vergleichen die
mmatiker mit *ὀρφνός*, und er-
en es durch *σκοτεινός*. Hier
eichnet es eine Adler a r t, und
ητῆρα ist adjectivische Appo-
n, vgl. *φ*, 252 *αἰετοῦ μέλανος,*
θηρητῆρος. Auch *περκνός*
l von Aristarch — wohl mit
it — als Name einer Adlerart,
: als Bezeichnung einer Farbe
genommen; darum *καὶ περκνὸν κα-
λέουσιν*, nämlich nicht nur *μόρφνον*.

318. *ἐυκλήις ἀραρυῖα*, Paraphr. *εὔκλειστος ἡρμοσμένη*, die wohlgeriegelte (gut verschlossene), fest (an die Pfosten) gefügte, eingepasste. Vgl. Od. *β*, 344 *κληισταὶ δ᾽ ἔπεσαν σανίδες πυκινῶς ἀραρυῖαι*.

319. *πτερά* sind hier die ganzen ausgebreiteten Flügel.

320. *δεξιὸς ἀίξας* vgl. Od. *β*, 154 *δεξιὼ ἤιξαν διά τ᾽ οἰκία καὶ πόλιν αὐτῶν*.

322. *ξεστοῦ δίφρου*, dessen Gegensatz zu *ἀπήνην* schon 277—281 angedeutet ist.

323 f. *ἐκ δ᾽ — — — ἐριδούπου* = Od. *γ*, 493. Zu *τετράκυκλον* vgl. Od. *ι*, 242.

325. *Ἰδαῖος δαΐφρων*, auch hier der wackere, treffliche.

24 ἵπποι, τοὺς ὁ γέρων ἐφέπων μάστιγι κέλευεν
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ. φίλοι δ' ἅμα πάντες ἕποντο
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὡς εἰ θάνατόνδε κιόντα.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἄψορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο,
παῖδες καὶ γαμβροί, τὼ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
ἐς πεδίον προφανέντε· ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα.
αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ηὔδα
«Ἑρμεία· σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν
ἀνδρὶ ἑταιρίσσαι, καί τ' ἔκλυες ᾧ κ' ἐθέλῃσθα·
βάσκ' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὣς ἄγαγ', ὡς μήτ' ἄρ τις ἴδῃ μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
τῶν ἄλλων Δαναῶν πρὶν Πηλείωνάδ' ἱκέσθαι.»
    ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργειφόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
ἀμβρόσια χρύσεια, τά μιν φέρον ἠμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῇς ἀνέμοιο·
εἵλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει

329. *πόλιος κατέβαν*, von der Höhe der Stadt (theils im Wagen, theils zu Fuss) herabkamen. Od. ω, 205 *ἐκ πόλιος κατέβαν.*

330. *οἱ μὲν ἄρ'* im Gegensatz von *τὼ δέ* = *οἱ μὲν ἄλλοι*, die *φίλοι πάντες* 327 oder nach 331 *παῖδες καὶ γαμβροί*, die dem Priamos das Geleit gaben.

331. *εὐρύοπα Ζῆν* vgl. zu θ, 206. Es ist als ob der Gott des weiten Himmels sie erst bemerkte, als sie in's Freie kommen.

333. *Ἑρμείαν — φίλον* vgl. β, 103 f. Während Iris, die sonst überall in der Ilias als Götterbotin erscheint, nur die ihr ertheilten Aufträge ausrichtet und selten etwas aus sich dazu thut wie ο, 201—204, wird Hermes — hier und in der ganzen Odyssee — zu solchen Botschaften gebraucht, zu denen auch selbstthätige Klugheit und Geschick erfordert werden. Zur ganzen Sendung des Hermes vgl. Od. ε, 28—4 Virg. Aen. 4, 238—246. Hier er wesentlich Beschützer und G leitsmann.

334 f. *μάλιστα φίλτατον* vgl. 57 f. *μάλιστα δὲ — ἄγχιστα ἐῴκ* — *ἑταιρίσσαι*, Schol. *ἑταῖρον* *νέσθαι*, dich zu gesellen. — *τ' ἔκλυες*, und du hast noch i mer erhört, erhörst jedesmal.

337. *μήτ' ἄρ τε νοήσῃ* vgl. 89 *οὔτ' ἄρ τε γέφυραι.*

338. *Πηλείωνάδε* nach Analo von *εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγ* η, 312. Das Gewöhnlichere wä allerdings *Πηλείωνόσδε* = *εἰς Π λείωνος* (309).

339—345. *ὣς ἔφατ' — ἀργ φόντης*, wörtlich = Od. ε, 43—4 Das *ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει* wi im gegenwärtigen Falle 445 schlec hin durch *τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχε* bezeichnet.

ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει. 24
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργειφόντης.
αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανεν,
βῆ δ' ἰέναι κούρῳ αἰσυμνητῆρι ἐοικώς,
πρῶτον ὑπηνήτῃ, τοῦ περ χαριεστάτη ἥβη.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρὲξ Ἴλοιο ἔλασσαν,
στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πίοιεν,
ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἤλυθε γαῖαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο, φώνησέν τε
«φράζεο, Δαρδανίδη· φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.
ἄνδρ' ὁρόω, τάχα δ' ἄμμε διαρραίσεσθαι ὀίω.
ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἤ μιν ἔπειτα
γούνων ἁψάμενοι λιτανεύσομεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ.»
ὣς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δείδιε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν,
στῆ δὲ ταφών. αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθών,
χεῖρα γέροντος ἑλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπεν.

347 f. *κούρῳ αἰσυμνητῆρι*, Schol. *βασιλικῷ, βασιλεῖ*, einem fürstlichen Jünglinge; vgl. Od. *κ*, 278 *νεηνίῃ ἀνδρὶ ἐοικώς* und von der verwandelten Athene ebend. *ν*, 222 f. *ἀνδρὶ — νέῳ — παναπάλῳ, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασιν.*

348. *πρῶτον — ἥβη* = Od. *κ*, 278.

349. *σῆμα — Ἴλοιο* vgl. zu *κ*, 415. *λ*, 166.

351. *δὴ γὰρ — γαῖαν*, denn schon war auch Dunkel über die Erde gekommen. Darum durften sie es wagen, auch in der Nähe des feindlichen Lagers (365 – 367) ihre Wagen eine Weile stehen zu lassen. Zugleich giebt dieser Halt dem Hermes Gelegenheit, dem Wagen des Priamos zu nahen.

352. *ἐξ ἀγχιμόλοιο* verbinde mit *ἰδών*. Nur der Herold bemerkt ihn, weil Priamos ganz in seine Sorgen und Erwartungen vertieft ist.

354. *φραδέος νόου ἔργα τέτυκται*, es ist (die gegenwärtige Lage ist) Sache verständigen Sinnes, es bedarf vorsichtiger Klugheit; *συνετοῦ νοῦ δεῖται ὁ παρὼν καιρός.* Das Simplex *φραδής* kommt nur hier vor.

355. *διαρραίσεσθαι* passiv = *διαφθαρήσεσθαι* vgl. Od. *α*, 251 (*β*, 48) *τάχα δή με διαρραίσουσι καὶ αὐτόν.* Diese unmännliche, gleich das Aeusserste besorgende Aengstlichkeit erregt wenig poetisches Interesse.

356. *φεύγωμεν ἐφ' ἵππων.* Den andern Wagen mit den Geschenken will er, um sich selbst leichter in Sicherheit zu bringen, dem Gefürchteten überlassen.

359. *ἐνὶ — μέλεσσιν* d. h. am ganzen Leibe.

360. *στῆ*, er stand auf dem Wagen auf. Doch ist sein Benehmen würdiger, als das des Heroldes.

24 «πῆ, πάτερ, ὧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὕδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
οὐδὲ σύ γ' ἔδδεισας μένεα πνείοντας Ἀχαιούς,
οἵ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασιν;
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
τοσσάδ' ὀνείατ' ἄγοντα, τίς ἂν δή τοι νόος εἴη;
οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὗτος ὀπηδεῖ,
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον
σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής
«οὕτω πῃ τάδε γ' ἐστί, φίλον τέκος, ὡς ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,
ὅς μοι τοιόνδ' ἧκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι,
αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός.
πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης
«ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠέ πῃ ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά

363. *νύκτα — ἄλλοι* = *κ*, 83. 386 *νύκτα δι' ὀρφναίην κτέ.*

367. *ὀνείατα*, Schol. *χρήματα, πάντα τὰ ὄνησίν τινα περιποιοῦντα, ὡς νῦν τὰ δῶρα.* — Zu *τίς ἂν δή τοι νόος εἴη* vgl. Virg. Aen. 4, 408 *Quis tibi tunc, Dido, cernenti talia sensus?*

368 f. *οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσὶ κτέ.* aus Od. *π*, 71 f. (*φ*, 132 f.) nachgebildet, wo beide Male der zweite Vers sich unverändert, aber mit leichterer Construction findet. Hier entspricht dem *οὔτε* das positive *δέ*, und *ἀπαμύνασθαι* hängt von *νέος ἐσσί* ab.

370. *οὐδέν* wie anderswo *οὔτι*, gar nicht, durchaus nicht.

373. *οὕτω πῃ τάδε γ' ἐστὶ κτέ.* d. h. du hast wohl ganz Recht, es verhält sich wirklich so u. s. w. Die Aeusserung bezieht sich beson ders auf 386 f., und überhaupt au die Andeutung der ihn umringende Gefahren.

375 ff. *τοιόνδε* ist unmittelba hinweisend, und wird theils durc *αἴσιον*, theils durch die ganze fol gende Umschreibung *οἷος δὴ σὺ — τοκήων* erklärt. — *ἔξεσσι* = *ἐκ γέγονας.*

379. *ναὶ δὴ — ἔειπες.* Ein of vorkommender Vers, dessen Ge brauch indessen hier unmittelba nach dem Lob der eigenen Perso (376 f.) etwas auffallend ist.

381. *ἠέ πῃ ἐκπέμπεις — ἦ ἤδη.* Vom vorangehenden Verse abhängige Doppelfrage, vgl. zu Od. *δ*, 487. — *ἐκπέμπεις*, geleitest du hinaus d. h. bringst du in Sicherheit, wie 681. Uebrigens wird hier-

ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνῃ, 24
ἢ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν
δειδιότες· τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλεν
σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ᾽ Ἀχαιῶν.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής
τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε, τέων δ᾽ ἔξεσσι τοκήων;
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης
πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, καὶ εἴρεαι Ἕκτορα δῖον.
ὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ
φθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ᾽ ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
Ἀργείους κτείνεσκε, δαΐζων ὀξέι χαλκῷ.
μεῖς δ᾽ ἑσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεύς
ἴα μάρνασθαι, κεχολωμένος Ἀτρείωνι.
οῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ᾽ ἤγαγε νηῦς εὐεργής·
Μυρμιδόνων δ᾽ ἔξειμι, πατὴρ δέ μοί ἐστι Πολύκτωρ.
φνειὸς μὲν ὅ γ᾽ ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὡς σύ περ ὧδε,
ξ δέ οἱ υἷες ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἕβδομός εἰμι·
ῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ᾽ ἕπεσθαι.
ῦν δ᾽ ἦλθον πεδίονδ᾽ ἀπὸ νηῶν· ἠῶθεν γὰρ
ήσονται περὶ ἄστυ μάχην ἑλίκωπες Ἀχαιοί.

i auf eine wirkliche Sage der spä-rn Dichter Rücksicht genommen, r auch Virgil Aen. 3, 49 ff. folgt. *unc Polydorum auri quondam m pondere magno Infelix Pria-us furtim mandarat alendum hreïcio regi cet.*

382. *ἵνα περ — μίμνῃ, ubi — aneant* d. h. *ut ibi maneant.* Der onjunctiv beim Relativum zur Be-ichnung des Zweckes.

385. *οὐ — μάχης ἐπεδεύετ᾽ Ἀχαι-ν* (vgl. *ψ*, 670). Der Sinn ist of-nbar: Nicht stand er im Kampf n Achäern nach; dennoch hängt *χαιῶν* unzweifelhaft von *μάχης*; denn *μάχη Ἀχαιῶν* schliesst ich die Kampftüchtigkeit, ampffertigkeit der Achäer in ch.

388. *ὥς μοι — ἔνισπες.* Bra-chylogische Begründung der voran-gehenden Fragen, gleich: Du ver-dienst wohl, dass ich mich danach erkundige, da du mir gesagt hast. — Ueber *καλά* vgl. zu Od. *β*, 63.

390. *πειρᾷ ἐμεῖο, — καὶ εἴρεαι* d. h. *πειρᾷ μου — εἰρόμενος* (*ἐρω-τῶν*). Zu *εἴρεαι Ἕκτορα* vgl. *ζ*, 239 *εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνή-τους τε κτἑ.*

394. *ἡμεῖς — θαυμάζομεν* = *β*, 320 vgl. oben 360 *στῆ ταφών* und *δ*, 243 *ἔστητε τεθηπότες.*

396. *θεράπων* vgl. zu *ε*, 48 *μία* (vgl. 66) nämlich uns beide. Der *θεράπων* muss immer um seinen Gebieter sein.

402. *ἑλίκωπες* vgl. zu *α*, 98.

24 ἀσχαλόωσι γὰρ οἵδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής
«εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
εἶς, ἄγε δή μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἢ ἔτι πὰρ νήεσσιν ἐμὸς πάις, ἦέ μιν ἤδη
ᾗσι κυσὶν μελεϊστὶ ταμὼν προύθηκεν Ἀχιλλεύς.»
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης
«ὦ γέρον, οὔ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,
ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηί
αὔτως ἐν κλισίῃσι· δυωδεκάτη δέ οἱ ἠώς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρὼς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαί
ἔσθουσ', αἵ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν.
ἦ μέν μιν περὶ σῆμα ἑοῦ ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει ἀκηδέστως, ἠὼς ὅτε δῖα φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει. θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθὼν
οἷον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἷμα νένιπται,
οὐδέ ποθι μιαρός· σὺν δ' ἕλκεα πάντα μέμυκεν,
ὅσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἷος ἑῆος
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεί σφι φίλος περὶ κῆρι.»
ὣς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων καὶ ἀμείβετο μύθῳ
«ὦ τέκος, ἦ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι
ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὔ ποτ' ἐμὸς παῖς, εἴ ποτ' ἔην γε,

403. *οἵδε*, adverbial und mit *καθήμενοι* zu verbinden = *ὧδε*, es verdriesst sie, unthätig hier zu sitzen.

404. *ἐσσυμένους πολέμου* (*αὐτούς*) = *ἐφιεμένους τοῦ πολέμου* (Paraphr.).

413. *αὔτως*, Schol. *ὁμοίως*, immer auf die gleiche Weise, wie von Anfang an, vgl. zu Od. *π*, 143.

414. *κειμένῳ*, d. i. *ἐξ οὗ κεῖται*.

417 f. *ἕλκει ἀκηδέστως* = *χ*, 465 *ἠὼς ὅτε — φανήῃ* d. i. jeden Morgen, vgl. 12—18. — Zu *οὐδέ μιν αἰσχύνει* vgl. 19. — *θηοῖο*, Schol. *διὰ τῆς ὄψεως ἰδὼν θαυμάσειας*.

420. *σὺν — μέμυκεν*. Auch ei Folge der Einwirkung des Apollo denn die Wunden der Todten schl ssen sich sonst nicht mehr.

421. *ὅσσ' ἐτύπη* vgl. *ε*, 795 *ἕλκ — τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰῷ.* *πολέες — ἔλασσαν* mit Beziehu auf *χ*, 371 *οὐδ' ἄρα οἵ τις ἀνο τητί γε παρέστη*.

425. *ἦ ῥ' ἀγαθόν*, erg. *ἐστί*. *ἐναίσιμα*, Schol. *καθήκοντα*. Z *διδοῦναι* (= *διδόναι*) vgl. *π*, 1 *ζευγνῦμεν* neben *ο*, 120 *ζευγνύμε*

426. *εἴ ποτ' ἔην γε* = *γ*, 1 vgl. zu Od. *ο*, 268.

λήθετ᾽ ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν·
τῷ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ.
ἀλλ᾽ ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλεισον,
αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σύν γε θεοῖσιν,
ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληιάδεω ἀφίκωμαι.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης
«πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
ὅς με κέλεαι σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.
τὸν μὲν ἐγὼ δείδοικα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι
συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.
σοὶ δ᾽ ἂν ἐγὼ πομπὸς καί κε κλυτὸν Ἄργος ἱκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων·
οὐκ ἄν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιτο.»
ἦ, καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἅρμα καὶ ἵππους
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
ἐν δ᾽ ἔπνευσ᾽ ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἠύ.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο·
τοῖσι δ᾽ ἐφ᾽ ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργειφόντης
πᾶσιν, ἄφαρ δ᾽ ὤιξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,

428. *ἀπεμνήσαντο. ἀπό* bezeichnet auch hier den Ausgangspunct; vgl. sich e n t sinnen.

433 f. *πειρᾷ ἐμεῖο — ὅς με κέλεαι* vgl. zu 390. — *οὐδέ με πείσεις* ist parenthetisch eingeschoben, und sollte erst auf den Relativsatz folgen. — *παρὲξ Ἀχιλῆα*, neben Achilleus vorbei, gleichsam hinter seinem Rücken, vgl. Od. *κ*, 573 *ῥεῖα παρεξελθοῦσα*.

435 f. *δείδοικα καὶ αἰδέομαι* vgl. *γ*, 172 *αἰδοῖός τε — δεινός τε* und das sprichwörtliche *ἵνα περ δέος, ἔνθα καὶ αἰδώς*. Uebrigens ist *τὸν μέν* nur mit *δείδοικα* zu verbinden, bei *συλεύειν* aber *αὐτόν* zu ergänzen.

437. *σοὶ δ᾽ ἂν — κε — ἱκοίμην.* Ueber die Verbindung von *ἄν* und *κέν* vgl. zu Od. *ε*, 361. — *καί* selbst gehört zu *κλυτὸν Ἄργος*, worunter, da hier von einem Geleite zu Achilleus die Rede ist, *τὸ Πελασγικὸν Ἄργος* (vgl. zu *β*, 681) zu verstehen sein wird.

438. *ἐν νηὶ — ἢ πεζός* (zu Lande) d. i. auf jede Weise, wie du es immer wünschen würdest.

439. *οὐκ ἄν τις — μαχέσαιτο*, keiner würde dich, aus Geringschätzung deines Geleitsmannes, feindlich angreifen; zu *ὀνοσσάμενος* vgl. Od. *φ*, 427 *ἀ τ ι μ ά ζ ο ν τ ε ς ὄνονται.*

440. *ἀναΐξας — ἅρμα*, Schol. *ἀνὰ τὸ ἅρμα καὶ τοὺς ἵππους ἀίξας.*

444. *νέον* (= 475) s. v. a. *νεωστί*, eben, gerade jetzt. Die Mauer wird als wiederhergestellt und das Thor verschlossen (446) gedacht. — Zu *ὀχῆας* vgl. *μ*, 121.

24 ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.
ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληιάδεω ἀφίκοντο
ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι
δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν
λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·
ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλὴν ποίησαν ἄνακτι
σταυροῖσιν πυκινοῖσι· θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλὴς
εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσσεσκον Ἀχαιοί,
τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖδα θυράων,
τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσσεσκε καὶ οἶος·
δή ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾧξε γέροντι,
ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκεϊ Πηλείωνι,
ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινεν ἐπὶ χθονί, φώνησέν τε
«ὦ γέρον, ἤτοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα,
Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὄπασσεν.
ἀλλ' ἤτοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι, οὐδ' Ἀχιλῆος
ὀφθαλμοὺς εἴσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·
τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλείωνος,

450. *κέρσαντες*, Schol. *περικόψαντες*. — *ἔρεψαν*, *ἐστεφάνωσαν*, *ἐκάλυψαν*. Es ist bemerkenswerth, dass die Beschreibung einer solchen *κλισίη* erst im letzten Gesange vorkommt.

453. *ἐπιβλής*, was nachher 455 *κληΐς*: Schol. *μοχλὸς ἐπιβαλλόμενος ἀπὸ τοίχου εἰς τοῖχον*.

454. *ἐπιρρήσσεσκον*, mit Gewalt vorschoben. Paraphr. *ἐπέβαλλον*.

455. *ἀναοίγεσκον* vgl. Od. ι, 122 *καταΐσχεται*, und zu dem Gegensatze ε, 751 *ἀνακλῖναι* — *ἐπιθεῖναι*.

456. *τῶν ἄλλων*, von seinen Dienern oder Untergebenen überhaupt. Vgl. μ, 447 in ähnlichem Zusammenhange *δύ' ἀνέρε δήμου ἀρίστω* mit λ, 328. Demnach wird hier Achilleus nicht mit den andern Helden unter seinen Zeitgenossen (wie Diomedes, Aias) verglichen.

457. *δή ῥα τότε*, Nachsatz zu 448 *ἀλλ' ὅτε δή*.

459. *ἀπέβαινεν ἐπὶ χθονί*. Prägnante Verbindung; denn nach dem Absteigen war und blieb er nun auf dem Boden.

460. *ἤτοι ἐγὼ κτἑ*. So ausdrücklich giebt sich sonst bei Homer ein Gott selbst beim Weggehen nicht zu erkennen (vergleichen lässt sich nur φ, 284—297), doch geschieht es auch hier während der Nacht, gegen einen Einzelnen und gerade um sich dem Blicke der andern Sterblichen zu entziehen (462 ff.).

463. *νεμεσσητὸν* — *ἄντην*. Es wäre gleichsam ein Verkennen und Aufgeben der eigenen höhern Natur und Würde.

αί μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠυκόμοιο 24
ίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνῃς.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον
ρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἆλτο χαμᾶζε,
δαῖον δὲ κατ' αὖθι λίπεν· ὁ δὲ μίμνεν ἐρύκων
ιππους ἡμιόνους τε. γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,
ῇ ῥ' Ἀχιλεὺς ἵζεσκε διίφιλος. ἐν δέ μιν αὐτόν
ῦρ', ἕταροι δ' ἀπάνευθε καθείατο· τῶ δὲ δύ' οἴω,
ρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄζος Ἄρηος,
οίπνυον παρεόντε. νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς
σθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
οὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στάς
ερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
εινὰς ἀνδροφόνους, αἵ οἱ πολέας κτάνον υἷας.
ς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ
ῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον,
δρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
ς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα.
άμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.
ν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπεν.
ινῆσαι πατρὸς σοῖο, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,

469. *ἆλτο*, häufig vom einfachen steigen; daher es auch vom grei- Priamos nicht auffallen darf.

470. *αὖθι*, bei den Wagen im fe. Der nun folgende Abschnitt, die wirkliche Begegnung des iamos und Achilleus enthält, bis gefähr 642 zeichnet sich an poechem Gehalt vor dem Vorhergeden und Nachfolgenden vortheilt aus.

472. *ἐν* d. h. *ἔνδον, ἐν οἴκῳ.* — *αὐτόν* im Gegensatz der *ἕταροι*.

475. *ποίπνυον* wie 444 *περὶ πα πονέοντο*.

476. *ἔτι καὶ — τράπεζα*, kann h auf die Tischgeräthschafn und Speisengeben, vgl. Od. η, 232 *ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός* und τ, 61 f. *ἀπὸ μὲν σῖτον πολὺν ᾕρεον ἠδὲ τραπέζας καὶ δέπα.*

480. *ἄτη*, hier weniger von der innern moralischen Verschuldung, als von dem äussern Nachtheil derselben, sofern sie wegen der zu fürchtenden Blutrache den Mörder nöthigt, sein Vaterland zu verlassen.

482. *θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας* vgl. λ, 777 *ταφὼν δ' ἀνόρουσεν Ὀδυσσεύς*. In diesem Staunen der Ueberraschung und der ahnungsvollen Erwartung liegt der Vergleichungspunct.

484. *ἄλλοι, οἱ ἄλλοι* vgl. 473 f.

485. *καὶ λισσόμενος*, wie sich nach 476 f. erwarten liess.

24 τηλίκου ὥς περ ἐγών, ὀλοῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ.
καὶ μέν που κεῖνον περιναιέται ἀμφὶς ἐόντες
τείρουσ᾽, οὐδέ τις ἔστιν ἀρὴν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.
ἀλλ᾽ ἤτοι κεῖνός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων
χαίρει τ᾽ ἐν θυμῷ, ἐπί τ᾽ ἔλπεται ἤματα πάντα
ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίηθε μολόντα·
αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ᾽ οὔ τινά φημι λελεῖφθαι.
πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ᾽ ἤλυθον υἷες Ἀχαιῶν·
ἐννεακαίδεκα μέν μοι ἰῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
τοὺς δ᾽ ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες.
τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ᾽ ἔλυσεν·
ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτούς,
τὸν σὺ πρώην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης,
Ἕκτορα. τοῦ νῦν εἵνεχ᾽ ἱκάνω νῆας Ἀχαιῶν,
λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ᾽ ἀπερείσι᾽ ἄποινα.
ἀλλ᾽ αἰδεῖο θεούς, Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ᾽ ἐλέησον
μνησάμενος σοῦ πατρός. ἐγὼ δ᾽ ἐλεεινότερός περ,

487. *τηλίκου* ist nicht determinativ, so dass ihm *ὥσπερ ἐγών* = *ἡλίκος ἐγών* entspräche, sondern es ist mit Affect ankündigend, hinweisend und gleichsam einen Ausruf bildend, so dass *ὀλοῷ ἐπὶ γήρ. οὐδῷ* die bildliche Ausmalung dazu ausmacht: der gleich mir schon so alt, auf der traurigen Höhe des Greises ist.

488. *καὶ μέν που κεῖνον*, wohl auch jenen. — *περιναιέται ἀμφὶς ἐόντες* scheint in ähnlicher Weise verbunden wie Od. β, 65 f. *περικτίονας ἀνθρώπους οἳ περιναιετάουσι.* Schol. *κυκλόθεν οἰκοῦντες.*

489. *οὐδέ τις ἔστιν* (= *πάρεστιν* oder *ἔπεστιν*). — *ἀμῦναι* vgl. Od. β, 58 f. *οὐ γὰρ ἔπ᾽ ἀνήρ, οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν, ἀρὴν ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι.*

490. *σέθεν* — *ἀκούων* vgl. Od. β, 220 *τεθνηῶτος ἀκούσω μηδ᾽ ἔτ᾽ ἐόντος.*

492. *ἀπὸ Τροίηθε μολόντα.* Z *Τροίηθε* mit abgeworfenem ν vg das Od. τ, 237 Bemerkte mit eben ξ, 352 *θύρηθ᾽ ἔα.*

496. *ἰῆς ἐκ νηδύος*, d. i. von de Hekabe.

497. *γυναῖκες* d. i. *παλλακαί*, Ne benfrauen untergeordneten Range

498. *τῶν πολλῶν*, der Meiste (von diesen), der überwiegende Mehrzahl.

499. *αὐτούς* = *ἡμᾶς αὐτούς* uns selbst, die Einwohner der Stad Die beiden Glieder aber *οἶος ἔη εἴρυτο δέ* bilden nur Einen Geda ken = *οἶος ἦν εἰρύμενος*, der a lein schützte; Umschreibung vo ζ, 403 *οἶος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἕκτω*

503 f. *αὐτόν τ᾽ ἐλέησον*, erg. μ — *ἐλεεινότερός περ* nämlich *σοῦ πα τρός, Πηλέως.* Der folgende Sat *ἔτλην δὲ* — *ὀρέγεσθαι* giebt de Grund dazu an.

τλην δ' οἷ' οὔ πώ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος,
ἰνδρὸς παιδοφόνοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.»
ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο·
ἱψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
ὼ δὲ μνησαμένω ὁ μὲν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
λαῖ' ἀδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἐλυσθείς,
ιὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἑὸν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε
Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει.
ιὐτὰρ ἐπεί ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,
καί οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἵμερος ἠδ' ἀπὸ γυίων,]
ιὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὦρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη,
ἰκτείρων πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,
αί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
ἆ δείλ', ἦ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
τῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἰνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλούς
ἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἕζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης

506. *ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι* ist nicht ein anderer Ausdruck ür 478 f. *κύσε χεῖρας — ἀνδροφόνους*, sondern heisst: meine land nach dem Munde des Mörders ıeines Sohnes auszustrecken, d. h. iesen flehend beim Kinne zu fasen, wie Thetis den Zeus *α*, 501 *ἐξιτερῇ ὑπ' ἀνθερεῶνος ἑλοῦσα*, Schol. *ὀρέγεσθαι ἀντὶ τοῦ ἐκτείνειν πρὸς τὸ στόμα τὰς χεῖρας (τὴν χεῖρα)*.

507. *πατρὸς — γόοιο*. Die Erinerung an den fernen Vater überältigt mit Einmal die bisher unezwingbare Leidenschaft des Achiljus; er verzichtet auf weitere Rahe und gewinnt den schönsten Sieg ber seine ungemessene Selbstsucht.

509—511. *τὼ δὲ — ὁ μέν — αὐτὰρ Ἀχιλλεύς*. Vgl. die bei *μ*, 400—04 angeführten Beispiele derselben onstruction. Der Genitiv *Ἕκτορος* hängt von *μνησαμένω* ab, dessen Begriff aber im zweiten Gliede (*κλαῖεν ἑὸν πατέρα*) nicht mehr berücksichtigt wird. Vor *ἄλλοτε δ' αὖτε* sollte eigentlich *ἄλλοτε μέν* stehen.

512. *δώματα* uneigentlich wie 572 *οἴκοιο* auch von der *κλισίη*.

514. *καί οἱ — ἀπὸ γυίων*. Ein unschickliches Verweilen auf demselben Gedanken, wobei überdiess die Erwähnung der *γυῖα* d. h. der beweglichen und regsamen Glieder (vgl. zu Od. *κ*, 363) dem festen Sprachgebrauche entgegen ist.

515. *γέροντα — ἀνίστη*, mit Bezug auf 510 *προπάροιθε — ἐλυσθείς*.

519—521. *πῶς — ἦτορ* vgl. 203—205.

522 f. *ἔμπης* weis't schon auf das folgende *ἀχνύμενοί περ* hin. — *κατακεῖσθαι ἐάσομεν*, wir wollen sie ruhen lassen, nicht durch laute Klagen wieder aufregen und anfachen.

ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ·
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὡς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν,
ζώειν ἀχνυμένοις· αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσίν.
δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων.
ᾧ μέν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,
ἄλλοτε μέν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ·
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκεν
καί ἑ κακὴ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα δῖαν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὡς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
καί οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.

524. *οὐ γάρ τις πρῆξις* = *οὔ τις ἄνυσις*. Ueber *πρῆξις* vgl. Einleit. zu Odyss. S. XV. und zu Od. *κ*, 202, unten 550 *οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος*.

525. *ὡς*, Ankündigung von *ζώειν ἀχνυμένοις*.

527. *δοιοὶ γάρ τε πίθοι κτἑ.* Bei Gelegenheit des Gedankens, dass die Götter selbst frei von Sorgen seien, erinnert sich der Dichter, dass sie nach dem herrschenden Glauben der Frommen für die Sterblichen auch Geber des Guten (*δωτῆρες ἑάων* Od. *θ*, 325) seien, und fährt daher fort: Denn z w e i Fässer mit Gaben (nicht nur mit Gutem, sondern auch mit Bösem gefüllt) stehen auf dem Boden des Zeus, auf dem Fussboden seines Saales.

528. *κακῶν* (*ἕτερος*), *ἕ τ ε ρ ο ς δὲ ἑάων* nach Analogie von 511 *ἑὸν πατέρ', ἄ λ λ ο τ ε δ' αὖτε.* Vielleicht schwebte dem Dichter zuerst eine Verbindung vor wie *κακῶν τ' ἀγαθῶν τε*, nach Od. *θ*, 63 *δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε.*

529 f. *ᾧ μέν κ' ἀμμίξας* (durchmischend, d. h. durch e i n a n d e r mischend) *κτἑ.* Denselben Gedanken spricht Odyss. *ο*, 488 ohne Bild so aus: *ἀλλ' ἤτοι σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεύς.* — *δώῃ* = 531 aufgelös'ter Conjunctiv vgl. zu Od. *ω*, 217 *ἐπιγνώῃ*.

530. *κύρεται*, Schol. *συντυγχάνει, ἐντυγχάνει.*

531 f. *λωβητὸν ἔθηκεν*, erg. *Ζεύς*. Die Erklärung giebt 533 *οὔτε θεοῖσι τετιμένος κτἑ.* Sinn: der hat n u r Unglück und zwar das äusserste Unglück. — *βούβρωστις*, unersättlicher Hunger als specielle Bezeichnung des äussersten Elendes aller Art. Dieser *Βούβρωστις* als Göttin wurde nach einer Notiz des Plutarch bei den (ursprünglich Aeolischen) Smyrnäern ein jährliches Brandopfer (*ταῦρος μέλας*) dargebracht.

534. *ὡς* knüpft nur überhaupt an die vorangehende Allegorie an, nicht an den letzten Theil derselben; denn im Speciellen entspricht das Verhältniss des Peleus (vgl. 538—542) dem 529 f. geschilderten Falle.

λλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
αίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
λλ' ἕνα παῖδα τέκεν παναώριον· οὐδέ νυ τόν γε
ηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ιαι ἐνὶ Τροίῃ, σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.
αὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·
σσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἕδος, ἐντὸς ἐέργει
αὶ Φρυγίη καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπείρων,
ῶν σε, γέρον, πλούτῳ τε καὶ υἱάσι φασὶ κεκάσθαι.
ὐτὰρ ἐπεί τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίωνες,
ιεί τοι περὶ ἄστυ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
νσχεο, μηδ' ἀλίαστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν·
ὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἷος ἑῆος,
ὐδέ μιν ἀνστήσεις· πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα.»
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής
ιή μέ πω ἐς θρόνον ἵζε, διοτρεφές, ὄφρα κεν Ἕκτωρ
ῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα

539. *παίδων — κρειόντων*, herr-
hende Söhne, welche einst in den
sitz seiner Herrschaft eintreten
nnten.

540. *παναώριον*, Schol. *παντε-
ς ἄωρον ἀποθανούμενον*, vgl.
410—415.

542. *σέ τε κήδων* (=240). Es
ein starkes Zeichen, wie sehr
hilleus' Sinn gebrochen und er-
icht sei, dass er selbst gegen
iamos sein Bedauern über die ihm
rursachte Betrübniss zu erken-
ı giebt.

544. *ἄνω* ist mit *ἐντὸς ἐέργει*
verbinden: aufwärts, nach oben
(vgl. Od. λ, 596), weil Lesbos
dlich unter Troas liegt. Zu
sem aber gehörten auch noch
südlichen Orte Lekton, Assos,
tandros. *Μάκαρ* soll der Grün-
von Lesbos sein.

545. *Φρυγίη* = γ, 184 *καθύ-
ρθε*, von oben her, oberhalb,
o von der Gebirgsseite im Osten
und Nordosten, wo der Ida das Land begrenzt. *Ἑλλήσποντος* im Norden und Nordwesten.

546. *τῶν* in Beziehung auf *ὅσσον — ἐέργει κτἑ*: unter diesen d. h. unter allen in diesem Landstriche Wohnenden. Der Genitiv bei *κεκάσθαι* bedeutet dasselbe was sonst *ἐν* (Od. δ, 725 *ἐν Δαναοῖσι*), *μετά* oder *ἐκ* (Hesiod. Theogon. 929 *ἐκ πάντων — οὐρανιώνων*).

549. *ἄνσχεο*, dulde dich: Asyndeton, wodurch das Endergebniss der ganzen vorhergehenden Rede zusammengefasst werden soll.

551. *πρὶν καὶ — πάθησθα* vgl. zu α, 29 *πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν*. Schonende Hinweisung auf den eigenen Tod, der ihn eher treffen werde. Der Conjunctiv ist wie ζ, 459 *καί ποτέ τις εἴπῃσιν*.

553. *μή μέ πω — ἵζε*, wohl mit Beziehung auf 515 *γέροντα χειρὸς ἀνίστη*, indem ihn Achilleus am

24 λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω· σὺ δὲ δέξαι ἄποινα.»
[πολλά, τά τοι φέρομεν. σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοι
σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεί με πρῶτον ἔασας
αὐτόν τε ζώειν καὶ ὁρᾶν φάος ἠελίοιο.]
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύ
«μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε, γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτός
Ἕκτορά τοι λῦσαι, Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθεν
μήτηρ, ἥ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος.
καὶ δὲ σὲ γιγνώσκω, Πρίαμε, φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,
ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
οὐ γάρ κε τλαίη βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν,
ἐς στρατόν· οὐδὲ γὰρ ἂν φυλακοὺς λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.
τῷ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνῃς,

Ende seiner Rede zu einem Thron oder Lehnstuhl führen wollte.

556—558. *πολλά, τά τοι — ἠελίοιο.* Bei der natürlichen Ungeduld des Priamos, möglichst bald (*τάχιστα λῦσον*) einen Entscheid zu erhalten, wäre diese Erweiterung seiner Rede sehr unangemessen; zu dem der Moment zu ernst, um dem noch immer gefürchteten Besieger seines Sohnes so viel Verbindliches zu sagen.

560. *μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε.* Der Unwille des Achilleus bezieht sich besonders auf die Worte des Priamos *ὄφρα κεν Ἕκτωρ — ἀκηδής,* worin er einen Vorwurf zu hören glaubt, und *ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω,* nach welchen Priamos selbst zur Leiche hinaus will, so dass der Gedanke an eine mögliche Beschämung wegen der Misshandlung des Leichnams in ihm rege wird. Zu dem sträubt sich doch immer noch sein Trotz, da er die ihm von Zeus befohlene und von ihm selbst zugesagte Losgebung des Hektor (139 f.) nun wirklich in's Werk setzen und damit auf fernere Rache verzichten soll. Daher seine ungestüm Hast bei der Ausführung (572) un seine ausserordentliche Reizbarkeit vermöge welcher er sich vor sic selbst und einen möglichen Rück fall in die Rachewuth fürchtet (568— 570. 584—586).

563. *καὶ δὲ σὲ γιγνώσκω,* nich absolut, sondern nur in Beziehun auf den abhängigen Nebensatz *ὅττ θεῶν τίς σ' ἦγε, = καὶ δὲ σ γιγνώσκω ὑπὸ θεοῦ ἀγόμενον κτἑ.* nämlich wie ich einen Befehl vo Zeus erhalten habe (561 f.).

566. *φυλακούς,* die 444 erwähn ten *φυλακτῆρες,* wo auch unmit telbar nachher Thor und Riegel ge nannt werden. Hier aber geht *ὀχῆ — θυράων ἡμετεράων* auf den *ἐπι βλής* an der Thüre seiner eigene Lagerhütte (453—456).

568 f. *μὴ — θυμὸν ὀρίνῃς κτἑ.* vgl. *γ,* 395 und *α,* 26—28 „das du mir nicht das Herz — meh noch erregest." *οὐκ ἐᾶν,* nicht un angetastet lassen, nicht schonen, also misshandeln, vielleicht tödten, vgl. Od. *δ,* 743 f. *κατάκτανε ἢ ἔα ἐν μεγάρῳ.*

μή σε, γέρον, οὐδ᾽ αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω 24
ϰαὶ ἱϰέτην περ ἐόντα, Διὸς δ᾽ ἀλίτωμαι ἐφετμάς.»
ὣς ἔφατ᾽, ἔδδεισεν δ᾽ ὁ γέρων ϰαὶ ἐπείθετο μύθῳ.
Πηλείδης δ᾽ οἴϰοιο λέων ὣς ἆλτο θύραζε,
οὐϰ οἶος· ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἕποντο,
ἥρως Αὐτομέδων ἠδ᾽ Ἄλϰιμος, οὕς ῥα μάλιστα
τῖ᾽ Ἀχιλεὺς ἑτάρων μετὰ Πάτροϰλόν γε θανόντα.
οἳ τόθ᾽ ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ᾽ ἄγαγον ϰήρυϰα ϰαλήτορα τοῖο γέροντος,
ϰὰδ δ᾽ ἐπὶ δίφρου εἷσαν· ἐυξέστου δ᾽ ἀπ᾽ ἀπήνης
ἥρεον Ἑϰτορέης ϰεφαλῆς ἀπερείσι᾽ ἄποινα.
ϰὰδ δ᾽ ἔλιπον δύο φάρε᾽ ἐύννητόν τε χιτῶνα,
ὄφρα νέϰυν πυϰάσας δοίη οἶϰόνδε φέρεσθαι.
δμωὰς δ᾽ ἐϰϰαλέσας λοῦσαι ϰέλετ᾽ ἀμφί τ᾽ ἀλεῖψαι,
νόσφιν ἀειράσας, ὡς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἱόν,
μὴ ὁ μὲν ἀχνυμένῃ ϰραδίῃ χόλον οὐϰ ἐρύσαιτο
παῖδα ἰδών, Ἀχιλῆι δ᾽ ὀρινθείη φίλον ἦτορ
ϰαί ἑ ϰαταϰτείνειε, Διὸς δ᾽ ἀλίτηται ἐφετμάς.
τὸν δ᾽ ἐπεὶ οὖν δμωαὶ λοῦσαν ϰαὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,

570. ϰαὶ ἱϰέτην ϰτἑ. vgl. 586
532 und Od. ν, 213 τίσαιτο ἱϰεσιος).

571. ἐπείθετο μύθῳ d. h. wohl: blieb im Innern zurück (und etzte sich nun auch auf einen θρόνος, vgl. 522. 553. 578).

572. λέων ὥς, d. h. in grösster ast und leidenschaftlicher Aufreung, vgl. 560.

574 f. οὕς ῥα — θανόντα vgl. Od. ω, 78 f.

576. ὑπὸ ζυγόφιν vgl. Od. δ, 39 σαν ὑπὸ ζυγοῦ.

577. ϰήρυϰα ϰαλήτορα vgl. un- 701 ϰήρυϰα ἀστυβοώτην und ρ, 324.

578. ἐπὶ δίφρου vgl. zu γ, 424.

580. ϰὰδ δ᾽ ἔλιπον, sie liessen if Achilleus' Befehl von den rch Priamos mitgebrachten Gewanden zwei (zur Unterlage und zur Decke) und einen χιτών (zum Anziehen) auf dem Wagen zurück, damit er den Leichnam in diese eingehüllt ihm mitgeben könnte (δοίη οἶϰόνδε φέρεσθαι = Od. α, 317).

582. λοῦσαι — ἀμφί τ᾽ ἀλεῖψαι. Diess war zwar objectiv wegen der Vorsorge der Götter (18 — 20. 414—420) nicht nothwendig, aber da Achilleus auch seinerseits den Leichnam in möglichst gutem Zustande übergeben wollte, konnte er es doch nicht unterlassen.

584. χόλον, den Zorn, das Ergrimmen über die Misshandlung des Leichnams.

586. Διὸς δ᾽ ἀλίτηται ἐφετμάς. Diese letzte und schlimmste aller gefürchteten Folgen wird durch den Conjunctiv unmittelbar vergegenwärtigt.

24 ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
αὐτὸς τόν γ᾽ Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν ἀείρας,
σὺν δ᾽ ἕταροι ἤειραν ἐυξέστην ἐπ᾽ ἀπήνην.
ᾤμωξέν τ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα, φίλον δ᾽ ὀνόμηνεν ἑταῖρον.
«μή μοι, Πάτροκλε, σκυδμαινέμεν, αἴ κε πύθηαι
εἰν Ἄιδός περ ἐὼν ὅτι Ἕκτορα δῖον ἔλυσα
πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὔ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.
σοὶ δ᾽ αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ᾽ ἀποδάσσομαι ὅσσ᾽ ἐπέοικεν.»
ἦ ῥα, καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἤιε δῖος Ἀχιλλεύς,
ἕζετο δ᾽ ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ, ἔνθεν ἀνέστη,
τοίχου τοῦ ἑτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον.
«υἱὸς μὲν δή τοι λέλυται, γέρον, ὡς ἐκέλευες,
κεῖται δ᾽ ἐν λεχέεσσ᾽· ἅμα δ᾽ ἠοῖ φαινομένηφιν
ὄψεαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
καὶ γάρ τ᾽ ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,
ἓξ μὲν θυγατέρες, ἓξ δ᾽ υἱέες ἡβώοντες.
τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ᾽ ἀργυρέοιο βιοῖο
χωόμενος Νιόβῃ, τὰς δ᾽ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὕνεκ᾽ ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρῄῳ.
φῆ δοιὼ τεκέειν, ἡ δ᾽ αὐτὴ γείνατο πολλούς·
τὼ δ᾽ ἄρα καὶ δοιώ περ ἐόντ᾽ ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.
οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐννῆμαρ κέατ᾽ ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν

590. *ἐυξ. ἐπ᾽ ἀπήνην,* eig. über den Wagen hin, so dass er ihn seiner Länge nach ausfüllte.

594. *ἐπεὶ οὔ μοι — ἄποινα.* Damit ist nicht gesagt, dass er den Leichnam wegen der Geschenke frei gegeben habe, sondern nur nach denselben, also unter Umständen, wo er es Ehren halber gar wohl thun durfte, vgl. ι, 632—636.

595. *ἀποδάσσομαι,* wahrscheinlich durch eine zu wiederholende Todtenfeier, Leichenspiele u. dgl.

597 f. *ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ* vgl. 515 *ἀπὸ θρόνου ὦρτο*; zu *τοίχου τοῦ ἑτέρου* Od. ψ, 89 f. Priamos als Gast sass ihm gegenüber.

601. *ἄγων,* wenn du ihn auf den Wagen nach der Stadt führst.

602. *καὶ γάρ τε,* denn auch, denn ja auch. — *Νιόβη,* das Beispiel der tiefsten und der gerechtesten Trauer vgl. Ovid. Metam. 6, 146—312.

608. *φῆ — τεκέειν,* erg. *ἐκείνην,* *Λητώ*: Erklärung von *ἰσάσκετο.* Das folgende Glied *ἡ δ᾽ αὐτὴ* (sie selbst aber vgl. zu α, 338) *γείνατο* sollte eig. auch von *φῆ* abhangen und *αὐτὴ δὲ γείνασθαι* heissen.

610. *ἐν φόνῳ,* in ihrem Blute.

κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων· 24
τοὺς δ᾽ ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίωνες.
ἡ δ᾽ ἄρα σίτου μνήσατ᾽, ἐπεὶ κάμε δακρυχέουσα.
νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν,
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνάς
νυμφάων, αἵ τ᾽ ἀμφ᾽ Ἀχελώιον ἐρρώσαντο,
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.
ἀλλ᾽ ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα, δῖε γεραιέ,
σίτου. ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα
Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται.»
  ἦ, καὶ ἀναΐξας ὄιν ἄργυφον ὠκὺς Ἀχιλλεύς
σφάξ᾽· ἕταροι δ᾽ ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
μίστυλλόν τ᾽ ἄρ᾽ ἐπισταμένως, πεῖράν τ᾽ ὀβελοῖσιν,
ὤπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
Αὐτομέδων δ᾽ ἄρα σῖτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ
καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
οἱ δ᾽ ἐπ᾽ ὀνείαθ᾽ ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

611. *λαοὺς δὲ λίθους ποίησε.* Wie es scheint ein etymologischer Mythos, der auf der Aehnlichkeit von *λᾶς* (= *λίθος*) und *λαός* beruht, zur Einkleidung der Ueberlieferung: dass bei dem Jammer der Niobe ihr Volk ganz unempfindlich und theilnahmlos (hart wie Stein) geblieben sei. Zeus als höchster Gott hatte aber auch ein Interesse, den Uebermuth der Niobe empfindlich zu bestrafen.

612. *θάψαν θεοί.* Selbst Götter lassen sich so weit herab, um nicht die Niobiden — und wenn sie gleich schuldig waren — unbestattet liegen zu lassen.

614—617. *νῦν δέ που — πέσσει.* Dieser Schluss der Sage von der Niobe hat allerdings genau genommen keine Beziehung mehr auf die Situation des Priamos und Achilleus, ist sogar zum Theil im Widerspruch mit dem ersten Theile; aber um die anziehende Sage ganz zu geben, wird sie auch noch wie beiläufig angehängt. Uebrigens ass nicht die versteinerte Niobe, sondern die zuweilen noch essende ward doch allmälich in Folge ihres fortdauernden Grames versteinert. — Zu *ἐν — ἐν — ἐν* vgl. *χ*, 503 *ἐν — ἐν — ἔνι.*

616. *Ἀχελώιος*, hiess nach unserer Stelle auch der kleine Fluss oder Bach, der vom Sipylos nach Smyrna hinabfliesst, und sonst *Ἀχέλης* heisst. Der Dichter zeigt genaue Bekanntschaft mit diesen Gegenden.

617. *κήδεα πέσσει* = 639 vgl. zu *δ*, 513. Sinn: Sie grämt sich noch immer, indem sie auch als Stein noch Thränen vergiesst, d. h. es rinnt von der Felswand, woran man das Bild der sitzenden Niobe zu erkennen glaubt, Wasser über die Figur herab.

623 f. *μίστυλλον — πάντα* vgl. *α*, 465 f.

627 f. *οἱ δ᾽ ἐπ᾽ ὀνείαθ᾽ — ἔντο.* Auch für diese Stelle gilt wenig-

24 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
ἤτοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα,
ὅσσος ἔην οἷός τε· θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐῴκει·
αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,
εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὁρόωντες,
τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής
«λέξον νῦν με τάχιστα, διοτρεφές, ὄφρα κεν ἤδη
ὕπνῳ ὕπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες·
οὐ γάρ πω μύσαν ὄσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,
ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς παῖς ὤλεσε θυμόν,
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω,
αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.
νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἴθοπα οἶνον
λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὔ τι πεπάσμην.»
ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἑτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσεν
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἕσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιὼ λέχε' ἐγκονέουσαι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς

stens mit Bezug auf Achilleus (475) die zu ι, 221 f. gemachte Bemerkung.

632. *μῦθον ἀκούων* ist auch als durch *ἀγαθήν* bestimmt zu fassen. Eben so heisst Priamos η, 366 *θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος*.

635. *λέξον*, Schol. *κοίμισον* oder *εἰς εὐνὴν τράπε με* nach Od. δ, 294 f., wo *ὄφρα καὶ ἤδη — κοιμηθέντες* folgt. Dagegen 650 *λέξο* = Od. κ, 320.

637. *οὐ γάρ πω μύσαν ὄσσε*. Eine Uebertreibung der Sage; vgl. zu Od. ε, 278.

640. *ἐν χόρτοισι*, Schol. *ἐν περιφράγμασι (τειχίοις)* = λ, 774 a. *ἐν χόρτῳ*.

641. *νῦν δή*, jetzt endlich einmal. Zu *καὶ — καί* vgl. ν, 260. Abe[r] eben so schicklich wird man da[s] erste *καί* für auch (auch wieder) nehmen, in Beziehung auf den ge[-] hofften und ersehnten Schlaf.

643—647. *ἦ ῥα* hier wie Od. σ 356. — *δμῳῇσι — ἔχουσαι* = Od. δ, 296—300.

648. *ἐγκονέουσαι*, Schol. *σπεύδουσαι, ἐνεργοῦσαι*.

649. *ἐπικερτομέων*, neckend scherzend, mit Hinsicht auf die Bedenklichkeit und Umständlichkei[t] der andern Geronten, denen Achilleus durch sein rasches und entscheidendes Handeln zuvorgekommen ist und allen Stoff vorweg genommen hat.

«ἐκτὸς μὲν δὴ λέξο, γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν 24
ἐνθάδ᾽ ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἵ τέ μοι αἰεί
βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἣ θέμις ἐστίν.
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,
αὐτίκ᾽ ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,
καί κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται.
ἀλλ᾽ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ποσσῆμαρ μέμονας κτερεϊζέμεν Ἕκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.»
τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής
«εἰ μὲν δή μ᾽ ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἕκτορι δίῳ,
ὧδέ κέ μοι ῥέζων, Ἀχιλεῦ, κεχαρισμένα θείης.
οἶσθα γὰρ ὡς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα, τηλόθι δ᾽ ὕλη
ἀξέμεν ἐξ ὄρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.
ἐννῆμαρ μέν κ᾽ αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,
τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινῦτό τε λαός,
ἑνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ᾽ αὐτῷ ποιήσαιμεν,
τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίξομεν, εἴ περ ἀνάγκη.»
τὸν δ᾽ αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
«ἔσται τοι καὶ ταῦτα, γέρον Πρίαμ᾽, ὡς σὺ κελεύεις·
σχήσω γὰρ τόσσον πόλεμον χρόνον ὅσσον ἄνωγας.»

650. *ἐκτὸς — λέξο.* Durch diese Anordnung wird die nächtliche Rückkehr des Priamos 689 ff. erleichtert.

651. *ἐπέλθῃσιν,* unerwartet komme und plötzlich dastehe.

655. *καί κεν — γένηται* (vgl. 86) und es dürfte (nach dem Urtheil des Sprechenden) entstehen, ich glaube wohl, es entstände.

657. *ποσσῆμαρ* nach Analogie von *αὐτῆμαρ, ἐξῆμαρ, ἐννῆμαρ.* Ein wahres *ἅπαξ εἰρημένον* und zugleich eines der wenigen Beispiele von einer Zusammensetzung mit einem Fragworte.

658. *ὄφρα — ἐρύκω.* Es ist bemerkenswerth, dass hier so wie unten 671 f. auf Agamemnon keine Rücksicht genommen und nicht wenigstens seine Genehmigung vorbehalten wird; aber Achilleus ist Held voll Selbstvertrauen, nicht umsichtiger Staatsmann.

660. *τάφον,* die ganze Besorgung der Leiche (*κηδεία*) mit Erfüllung aller Gebühr gegen den Todten = 804.

662. *τηλόθι δ᾽ ὕλη,* erg. *ἐστίν*; von *τηλόθι ἐστίν* hängt *ἀξέμεν* (Aorist.) ab.

665. *δαινῦτο,* Optativ eig. für *δαινυῖτο* (vgl. zu Od. *ι,* 377 *ἀναδύη* und *σ,* 238 *λελῦντο*). Er meint das Leichenmahl, vgl. Od. *γ,* 309 *δαίνυ τάφον Ἀργείοισιν.*

667. *εἴ περ ἀνάγκη.* Nach dem bisherigen Erfolge kann Priamos die Erneuerung des Krieges natürlich nicht wünschen; also werden sie ihn nur nothgedrungen wieder anfangen.

670. *σχήσω πόλεμον* vgl. 658

24 ὣς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
ἔλλαβε δεξιτερήν, μή πως δείσει᾽ ἐνὶ θυμῷ.
οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,
κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε᾽ ἔχοντες,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὗδε μυχῷ κλισίης εὐπήκτου·
τῷ δὲ Βρισηὶς παρελέξατο καλλιπάρῃος.
ἄλλοι μέν ῥα θεοί τε καὶ ἀνέρες ἱπποκορυσταί
εὗδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ·
ἀλλ᾽ οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,
ὁρμαίνοντ᾽ ἀνὰ θυμὸν ὅπως Πρίαμον βασιλῆα
νηῶν ἐκπέμψειε, λαθὼν ἱεροὺς πυλαωρούς.
στῆ δ᾽ ἄρ᾽ ὑπὲρ κεφαλῆς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
«ὦ γέρον, οὔ νύ τι σοί γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ᾽ εὕδεις
ἀνδράσιν ἐν δηίοισιν, ἐπεί σ᾽ εἴασεν Ἀχιλλεύς.
καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσαο, πολλὰ δ᾽ ἔδωκας·
σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρὶς τόσα δοῖεν ἄποινα
παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἴ κ᾽ Ἀγαμέμνων
γνώῃ σ᾽ Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.»
ὣς ἔφατ᾽, ἔδδεισεν δ᾽ ὁ γέρων, κήρυκα δ᾽ ἀνίστη.
τοῖσιν δ᾽ Ἑρμείας ζεῦξ᾽ ἵππους ἡμιόνους τε,
ῥίμφα δ᾽ ἄρ᾽ αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
[Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,]

λαὸν ἐρύκω. — *τόσσον χρόνον κτἑ.* also *δώδεκα ἡμέρας.*

671. *ἐπὶ καρπῷ*, d. h. weit hinten, also recht kräftig, um ihm desto mehr Zutrauen einzuflössen.

673. *οἱ μὲν ἄρ᾽ — κοιμήσαντο* = Od. δ, 302, wo auch die drei folgenden Verse zu vergleichen sind.

677—679. *ἄλλοι — ἔμαρπτεν* vgl. zu β, 1 f. (Od. ο, 6 f.).

681. *ἱεροὺς πυλαωρούς* = κ, 56 *φυλάκων ἱερὸν τέλος.*

682 f. *στῆ δ᾽ ἄρ᾽ ὑπὲρ κεφαλῆς* = β, 20. *οὔ νύ τι — κακόν,* Frage oder Ausruf des Vorwurfes. Virg. Aen. 4, 560 *Nate dea, potes hoc sub casu ducere somnos, Ne quae te circumstent deinde pericula cernis? οἷον ἔθ᾽ εὕδεις,* wi du noch schläfst, d. h. da du noch so schläfst. — *εἴασεν* vgl. zu 569 = schonen, am Leben lassen.

686. *καὶ τρὶς τόσα* vgl. zu α, 213. Der Genitiv *σεῖο* hängt von *δοῖεν ἄποινα* ab.

687. *παῖδες τοὶ — λελειμμένοι.* *τοὶ* scheint das Pronom. possessivum für *τεοί, σοί* zu sein, vgl. Od. γ, 94 = δ, 324 *ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν,* unten 739 *πατὴρ τεός.*

693. *Ξάνθου — Ζεύς.* Ein öfters wiederholter Vers, der aber hier

Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον, 24
ἠὼς δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν,
οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε
ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,
ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρη, ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν
ἑσταότ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἀστυβοώτην,
τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέεσσιν.
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα, γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ.
«ὄψεσθε, Τρῶες καὶ Τρῳάδες, Ἕκτορ' ἰόντες,
εἴ ποτε καὶ ζώοντι μάχης ἐκνοστήσαντι
χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ.»
ὣς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλεϊ λίπετ' ἀνὴρ
οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος·
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.
πρῶται τόν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ
τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν ἐΰτροχον ἀΐξασαι,
ἁπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὅμιλος.
καί νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
Ἕκτορα δακρυχέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,

nach 351 unverkennbar sehr unpassend wäre, und durchaus keinerlei Nothwendigkeit hat, wesswegen ihn auch mehrere der vorzüglichsten Zeugen weglassen.

696 f. *οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων — ἵππους* im Gegensatz zu *Ἑρμείας ἀπέβη* einerseits und zu *ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον* anderseits: Priamos und Idäos fuhren, auch nachdem Hermes sich entfernt hatte, auf dem von Pferden gezogenen Wagen in die Stadt (*ἔλων* Imperf. setzten die Fahrt dahin fort), während der von den Maulthieren gezogene Wagen (*ἡμίονοι* vgl. 702 *ἐφ' ἡμιόνων* mit 590 *ἐ. ἐπ' ἀπήνην*) den Leichnam führte. Wirklich in die Stadt kommt Priamos mit dem Wagen erst 718.

700. *Πέργαμον,* Paraphrast. *εἰς τὴν ἀκρόπολιν.*

701. *ἀστυβοώτην, ἅπ. εἰρημ.,* eine ganz ungewöhnliche Wortbildung, die als Zerdehnung von *ἀστυβώτης* zusammengezogen aus *ἀστυβοήτης* (*βοητής*) zu fassen ist.

704. *ὄψεσθε* (Paraphr. *ἴδετε*) scheint ein Aorist der Bildung wie *γ*, 103. 105 *οἴσετε — ἄξετε.*

706. *χαίρετε* d. i. *ἐχαίρετε,* erg. *αὐτῷ,* was mit *ἐκνοστήσαντι* das Object zum Verbum bildet, während *ζώοντι* blosse Zeitbestimmung ist.

709. *ἀγχοῦ πυλάων,* nämlich vor der Stadt, nach 707 und 714.

712. *ἁπτόμεναι κεφαλῆς* näml. *Ἕκτορος,* verbinde mit *ἐπ' ἄμαξαν — ἀΐξασαι* und vgl. 724 *Ἕκτορος — κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα.*

24 εἰ μὴ ἄρ᾽ ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα
«εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσεσθε κλαυθμοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμονδε.»
ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἶξαν ἀπήνῃ.
οἱ δ᾽ ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα
τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ᾽ εἷσαν ἀοιδούς
θρήνων ἐξάρχους, οἵ τε στονόεσσαν ἀοιδήν
οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐθρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ᾽ Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο,
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα.
«ἆνερ, ἀπ᾽ αἰῶνος νέος ὤλεο, κὰδ δέ με χήρην
λείπεις ἐν μεγάροισι· πάις δ᾽ ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ᾽ ἐγώ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἴω
ἥβην ἵξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἥδε κατ᾽ ἄκρης
πέρσεται. ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτήν
ῥύσκευ, ἔχες δ᾽ ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα·
αἳ δή τοι τάχα νηυσὶν ὀχήσονται γλαφυρῇσιν,

716. *εἴξατέ μοι.* Nach diesen Worten, die mit einem lauten Rufe herausgestossen werden, ist eine kleine Pause zu machen, wodurch der Hiatus in *μοι οὐρεῦσι* gedeckt wird.

717. *ἀγάγωμι,* erg. *τὸν νεκρόν.*

720. *ἐν λεχέεσσι,* natürlich einem andern, reichern und schönern, als das 589. 600. 702 erwähnte war; daher auch das Beiwort *τρητοῖς.* Zu *ἀοιδοὺς θρήνων ἐξάρχους* vgl. das bei Od. ω, 60 Bemerkte. Il. σ, 51.

721. *οἵ τε — οἱ μὲν ἄρ᾽ ἐθρήνεον.* Das eintheilende *οἱ μέν* ist nach dem Relativum *οἵ τε,* mit dem es denselben Begriff und in demselben Umfange bezeichnet, nur darum ausgesetzt, um den Gegensatz mit *γυναῖκες* anzukündigen oder anzuzeigen, dass noch ein zweites Glied mit anderm Subjecte nachfolgen werde, gleichsam: welche ihrerseits (auf der einen Seite) sangen, während auf der andern dazu stöhnten die Weiber. Vgl. z Od. α, 116 *μνηστήρων τῶν μ[…] σκέδασιν — θείη, τιμὴν δ᾽ αὐτ[…] ἔχοι. — ἐπὶ δὲ στενάχοντο γ[υ]ναῖκες.* Schol. *διεδέχοντο αὐτο[ὺς] αἱ γυναῖκες ἀντιφωνοῦσαι.*

723. *τῇσιν — ἦρχε γόοιο.* Gleic[h]sam ein zweiter Act der *θρήνο[ι]* dessen Fortsetzung 747 und 76[…] folgt, der Schluss 776.

725—727. *χήρην λείπεις — δυσ[…]άμμοροι* = χ, 483—485.

729. *μιν αὐτήν,* im Gegensa[tz] der Bewohner, von denen da[…] mehrere Klassen genannt werden.

730. *ῥύσκευ,* imperfectartige Ite[…]rativbildung von *ῥύομαι,* woher […] 141 *ῥῦσθαι.* Das folgende *ἔχες* ent[…]hält wieder eine Anspielung auf di[e] Ableitung des Namens *Ἕκτωρ* wi[e] ε, 473 *φῆς που ἄτερ λαῶν πόλι[ν] ἑξέμεν.*

731. *νηυσὶν ὀχήσονται* vgl. z Od. ε, 54 *πολέεσσιν ὀχήσατο κύ[…]μασιν Ἑρμῆς.*

καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι· σὺ δ᾽ αὖ, τέκος, ἢ ἐμοὶ αὐτῇ 24
ἕψεαι, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο,
ἀθλεύων πρὸ ἄνακτος ἀμειλίχου· ἤ τις Ἀχαιῶν
ῥίψει χειρὸς ἑλὼν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον,
χωόμενος, ᾧ δή που ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἕκτωρ
ἢ πατέρ᾽ ἠὲ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας.
οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατὴρ τεὸς ἐν δαῒ λυγρῇ·
τῷ καί μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ,
ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας,
Ἕκτορ. ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρά·
οὐ γάρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χεῖρας ὄρεξας,
οὐδέ τί μοι εἶπας πυκινὸν ἔπος, οὗ τέ κεν αἰεί
μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἤματα δακρυχέουσα.»
  ὣς ἔφατο κλαίουσ᾽, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ᾽ αὖθ᾽ Ἑκάβη ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο.
«Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
ἦ μέν μοι ζωός περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν·
οἳ δ᾽ ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ.
ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
πέρνασχ᾽, ὅν τιν᾽ ἕλεσκε, πέρην ἁλὸς ἀτρυγέτοιο,
ἐς Σάμον ἔς τ᾽ Ἴμβρον καὶ Λῆμνον ἀμιχθαλόεσσαν·
σεῦ δ᾽ ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκεϊ χαλκῷ,
πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἑοῦ περὶ σῆμ᾽ ἑτάροιο

734. *πρὸ ἄνακτος,* örtlich: vor dem Herrscher, unter seinen Augen und von ihm angetrieben.

735. *ῥίψει — ἀπὸ πύργου.* Nach der Ueberlieferung der Spätern war diess wirklich das Schicksal des Astyanax durch Neoptolemos. Zu dem Appositionsaccusativ *λυγρὸν ὄλεθρον* vgl. *γ,* 50 f. *πατρί τε σῷ μέγα πῆμα κτἑ.*

741. *ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι κτἑ.* vgl. zu *ρ,* 37. Man bemerke die plötzliche Wendung der Rede durch die Apostrophe an Hektor, *μιν — ἔθηκας.*

749 f. *ἦ μέν μοι κτἑ. μὲν ζωός περ ἐών,* steht im Gegensatze zum folgenden *δὲ καὶ ἐν θανάτοιο αἴσῃ,* du warst im Leben und im Tode ein Liebling der Götter. *μοι* ist Dativ der gemüthlichen Beziehung: du warst mir.

752. *πέρην* verstärkt und etymologisirt das Verbum *πέρνασκε.*

753. *ἀμιχθαλόεσσαν,* wahrscheinlich nach einem Schol. *ὁμιχλώδη διὰ τὰ ἐργαστήρια Ἡφαίστου,* d. i. wegen des feuerspeienden Berges.

755. *πολλὰ ῥυστάζεσκεν* vgl. zu

24 Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες· ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ᾽ ὥς·
νῦν δέ μοι ἑρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισιν
κεῖσαι, τῷ ἴκελος ὅν τ᾽ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.»
ὣς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ᾽ ἀλίαστον ὄρινεν.
τῇσι δ᾽ ἔπειθ᾽ Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο.
«Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων,
ἦ μέν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,
ὅς μ᾽ ἄγαγε Τροίηνδ᾽· ὡς πρὶν ὤφελλον ὀλέσθαι.
ἤδη γὰρ νῦν μοι τόδ᾽ ἐεικοστὸν ἔτος ἐστίν
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης·
ἀλλ᾽ οὔ πω σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ᾽ ἀσύφηλον·
ἀλλ᾽ εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,
ἢ ἑκυρή — ἑκυρὸς δὲ πατὴρ ὣς ἤπιος αἰεί —,
ἀλλὰ σὺ τόν γ᾽ ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες
σῇ τ᾽ ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν.
τῷ σέ θ᾽ ἅμα κλαίω καὶ ἔμ᾽ ἄμμορον ἀχνυμένη κῆρ·
οὐ γάρ τίς μοι ἔτ᾽ ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ
ἤπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν.»
ὣς ἔφατο κλαίουσ᾽, ἐπὶ δ᾽ ἔστενε δῆμος ἀπείρων.
λαοῖσιν δ᾽ ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν.
«ἄξετε νῦν, Τρῶες, ξύλα ἄστυδε, μηδέ τι θυμῷ

ε, 358 *πολλὰ λισσομένη* und Od. *ν*, 438 *πυκνὰ ῥωγαλέην*.

758. *ὅν τ᾽ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων* vgl. zu Od. *γ*, 280.

764. *ὡς — ὤφελλον ὀλέσθαι*. Denselben Gedanken führt Helena *ζ*, 345—348 weiter aus.

765. *τόδ᾽ ἐεικοστὸν ἔτος*. Eine Zeitangabe, die sich nur hier findet. Die spätere Sage setzte nämlich auch eine mythische Frist von zehn Jahren zwischen dem Raube des Paris und dem Auszuge des Heeres nach Troia, die indessen nicht durch bedeutende Ereignisse ausgefüllt ist. — *ἀπελήλυθα*, for[…] bin.

769. *γαλόων — εὐπέπλων* = *ζ*[…] 378. 383.

770. *πατὴρ ὥς*. Vgl. die ungemein milde Anrede desselben *γ*[…] 162—165. Im folgenden Vers sollte *γε* eigentlich hinter *σύ* stehen.

772. *ἀ γ α ν ο φροσύνῃ — ἀ γ α ν ο ῖ ς* vgl. zu *η*, 174 *δηίου — δηιοτῆτος*.

775. *πάντες — πεφρίκασιν*. Vgl. ihre Selbstbezeichnung *ζ*, 344 durch *κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυοέσσης*.

777. *ὁ γέρων Πρίαμος* = *λ*, 637[…] *Νέστωρ ὁ γέρων* vgl. ebend. zu 696.

δείσητ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς 24
πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν,
μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτη μόλῃ ἠώς.»
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἠγερέθοντο.
ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην·
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη ἐφάνη φαεσίμβροτος ἠώς,
καὶ τότ' ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἕκτορα δακρυχέοντες,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ' ἔβαλον πῦρ.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἕκτορος ἔγρετο λαός.
[αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἤγερθεν ὁμηγερέες τ' ἐγένοντο,]
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἕταροί τε
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατείβετο δάκρυ παρειῶν.
καὶ τά γε χρυσείην ἐς λάρνακα θῆκαν ἑλόντες,
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν·
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλην κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθεν
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισιν.
ῥίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν· περὶ δὲ σκοποὶ εἵατο πάντῃ,

780. ὧδ' ἐπέτελλε, erg. μοι (vgl. zu α, 25) er legte mir so auf, gab mir diesen Entscheid mit, der zugleich eine Gewährung meiner Bitte war (669 f.) und die Kraft eines Befehles hatte.

782. βόας ἡμιόνους τε = η, 333.

784. ἐννῆμαρ. Weil ihnen eine lange Frist gesetzt war, füllen sie auch den grössern Theil derselben mit ihrem Geschäfte aus, vgl. 664.

787. ἐν δὲ — θέσαν = ψ, 165 ἐν δ' ἔβαλον πῦρ, ebend. 177 ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε σιδήρεον.

789. ἀμφὶ πυρὴν ἔγρετο vgl. η, 434. Also muss das Volk oder wenigstens ein Theil desselben, während Einzelne die Wache hielten (ψ, 160. 163 vgl. unten 799) in der Nähe des Scheiterhaufens geschlafen haben, indem dieser noch fortbrannte, vgl. ψ, 226—228.

790. αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἤγερθεν κτἑ. = Od. β, 9. vgl. Il. α, 57. Hier lassen die besten Zeugen diesen Vers weg.

791—793. πρῶτον — λέγοντο = ψ, 250 vg. 237—239.

793. κασίγνητοί θ' ἕταροί τε = π, 456 κασίγνητοί τε ἔται τε in ähnlichem Zusammenhange.

795. ἐς λάρνακα. Dagegen ψ, 253 vgl. 243 ἐς χρυσέην φιάλην. Od. ω, 74 χρύσεον ἀμφιφορῆα.

797. θέσαν, erg. τὴν λάρνακα, welches Object auch bei κατεστόρεσαν zu denken ist. — λάεσσι μεγάλοισιν vgl. ψ, 255 θεμείλιά τε προβάλοντο.

24 μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί.
801 χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον· αὐτὰρ ἔπειτα
εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
δώμασιν ἐν Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος.
ὣς οἵ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἕκτορος ἱπποδάμοιο.

801 f. *χεύαντες — κίον* = ψ, 257. — *δαίνυντο — δαῖτα.* Die Zeit des Leichenmahles wird oben 665 nicht gleich bestimmt, sondern auf den z e h n t e n Tag.

804. *ὣς οἵ γ' ἀμφίεπον τάφον* vgl. 660 *τελέσαι τάφον.* Die ganze Schilderung der Bestattung ist hier viel kürzer und summarischer als im vorigen Buche bei Patroklos, was bei der geringen Entfernung jedermann nur wird billigen können.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

Verbesserungen und Druckfehler.

Im ersten Bande:

S. 2. Z. 27 f. streiche die Worte „zur Hebung — Contrast."
S. 3. Z. 27. lies „herausgegriffen."
S. 43. Anm. b. Z. 2. lies „Aen. 2, 21."
S. 45. Anm. b. Z. 4. v. u. lies „ausgesetzten."
S. 52. Anm. a. Z. 9. v. u. lies „α, 251."
S. 55. Anm. a. Z. 9. lies „wie viel mehr muss."
S. 59. Anm. b. Z. 9. v. u. lies „verneint."
S. 68. Anm. b. Z. 12. lies „erg." (statt eigentlich).
- - - - - Z. 5. v. u. lies „καί, auch."
S. 112. Anm. a. Z. 7. lies „Thesprotia."
S. 117. Anm. b. Z. 9. lies „Πρόθοος."
S. 131. Text 141. lies „ὀθένησιν."
S. 132. Text 145. lies „πύλαι."
S. 139. Anm. b. Z. 4. v. u. lies „ἤ τε."
S. 162. Anm. b. Z. 1. v. u. lies „κέραι."
S. 184. Text 113. lies „στρεπτοῖο."
S. 186. Anm. a. Z. 15. lies „τά".
S. 213. Anm. b. Z. 3. lies „Ἄρηα."
S. 229. Anm. a. Z. 1. v. u. lies „Male —."
S. 233. Anm. b. Z. 7. v. u. lies „Σολύμοισι."
S. 236. Anm. b. Z. 3. v. u. lies „ἔντοσθεν."
S. 240. Anm. b. Z. 15. lies „ἐνένιπεν."
S. 266. Anm. b. Z. 8. v. u. streiche „wie."
S. 268. Anm. a. Z. 7. lies „α, 91."
S. 280. Anm. b. Z. 5. v. u. lies „κακά."
S. 282. Anm. a. Z. 6. lies „schütteten."
S. 283. Anm. b. Z. 1. v. u. lies „das allgemeinere."
S. 295. Anm. a. Z. 1. lies „418 f."
S. 296. Anm. a. Z. 11. streiche die Worte „vom Hausflur."
S. 300. Anm. a. Z. 4. v. u. lies „ι, 306."
S. 302. Anm. a. Z. 4. lies „β, 129."
S. 337. Anm. a. Z. 3. lies „nicht abhängig."
S. 369. Anm. a. Z. 8. v. u. streiche „δ,"
S. 409. Anm. a. Z. 11. lies „ἄγριος."
S. 419. Anm. b. Z. 3. lies „Od. λ, 536."

Im zweiten Bande:

S. 19. Anm. b. Z. 7 f. lies „nicht nur eine eigene Lagerhütte hat, sondern diese auch von der u. s. w.
S. 20. Anm. a. Z. 2. v. u. lies „κακὰ δ' ὄσσετο."
S. 25. Anm. b. Z. 14. lies „ι, 146."
S. 40. Anm. b. Z. 9. lies „μετ' Ἀχαιῶν ν."
S. 46. Anm. b. Z. 5. v. u. lies „Πουλυδάμαντα."
S. 49. Anm. b. Z. 7. v. u. lies „ι, 81."
S. 67. Text 371. lies „στρατῷ."
S. 67. Anm. b. Z. 8. lies „ν, 126—135."
S. 68. Text 375—377. schreibe „μεμαῶτα — δύτω."
S. 76. Anm. b. Z. 12. v. u. lies „zu ἐμέ."

S. 81. Anm. a. Z. 5. lies „dienlich wäre."
S. 96. Text 417. schreibe „νῆας," (Komma).
S. 107. Text 655. schreibe „νεῶν."
S. 109. Anm. b. Z. 6. v. u. schreibe „— 786."
S. 117. Anm. a. Z. 6. lies „σ, 14."
S. 120. Anm. a. Z. 8. schreibe „Peliaca."
S. 122. Anm. a. Z. 6. lies „ἀμφαδίην."
S. 134. Anm. b. Z. 7. schreibe „Mitra."
S. 156. Text 5. schreibe „ἰδυῖα" und ebenso Anm. a. Z. 5 f. v. u. „ἰδυῖα
und „ἰκυῖα."
S. 163. Anm. a. Z. 5. lies „δέρμα."
S. 187. Anm. b. Z. 4. v. u. schreibe „Ἕκτορα."
S. 192. Anm. b. Z. 3. v. u. lies „Graben."
S. 195. Anm. b. Z. 1. schreibe „Θόη."
S. 196. Anm. a. Z. 7. lies „δόμον."
S. 203. Text 205. lies „ἔστεφε."
- - - - Anm. a. Z. 10. lies „οἰσέμεν."
S. 207. Anm. b. Z. 1. lies „ἐζευγμέναι."
S. 208. Anm. a. Z. 8. v. u. lies „Od. o, 387."
S. 209. Text 312. lies „ἐπήνησαν."
S. 212. Anm. b. Z. 9 f. lies „οὔατα. κόπτε — δεσμούς."
S. 220. Anm. a. Z. 17. schreibe „δικασταῖς. κεῖτο, *praemium*."
S. 224. Anm. a. Z. 14. schreibe „לכר."
S. 231. Anm. b. Z. 11. v. u. lies „ἀποπαύεαι; οὐδέ."
S. 235. Text 122. lies „γέγον᾽."
- - - - 123. lies „Περσηιάδαο," (Komma).
S. 236. Text 129. lies „ἀᾶται."
S. 240. Text 213. schreibe „μέμηλεν," (Komma).
S. 242. Anm. a. Z. 3. v. u. lies „εἴρητο."
S. 257. Anm. a. Z. 1. lies „aber auch."
S. 261. Anm. a. Z. 6. v. u. streiche „der."
- - - - b. Z. 9. v. u. lies „Den Gegensatz."
S. 289. Text 225. streiche das Kolon nach πειρηθῆναι.
- - - - Anm. a. Z. 2. v. u. lies „δίνης."
S. 295. Anm. a. Z. 8. lies „bittrerer."
S 306. Anm. a. Z. 3. v. u. lies „ἄνεσαν πύλας."
S. 329. Anm. b. Z. 10. v. u. schreibe „Od. φ, 13."
S. 331. Text 370. lies „θηήσαντο."
S. 334. Anm. a. Z. 4. lies „δ, 104 f."
S. 350. Anm. a. Z. 10. v. u. lies „des Atriden."
S. 352. Text 277. lies „γάρ εἰσι, Ποσειδάων" (Komma).
- - - - Anm. b. Z. 4 f. lies „zu ι, 122."
S. 353. Text 291. lies „ζυγόν, οὕς ποτ᾽" (Komma).
S. 367. Anm. b. Z. 6. lies „Mann" (statt Sohn).
S. 370. Anm. a. Z. 12. lies „οἷόν τε."
S. 375. Anm. b. Z. 13. lies „Umständlicher."
S. 381. Anm. b. Z. 5. v. u. lies „und sind weniger, eigentlich zu nehmen."
S. 384. Text 864. lies „πρωτογόνων."
S. 386. Anm. b. Z. 4. v. u. setze „ψ" vor „492."
S. 390. Anm. a. Z. 5. lies „über Patroklos."
- - - - b. Z. 12. v. u. lies „σ, 432 ff."
S. 393. Anm. a. Z. 6. schreibe „31 = 413."
S. 399. Anm. a. Z. 3. streiche die Worte „im vorigen Verse."

BOUND BY
HNM

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 076147534